Hof van cassatie - Cour de cassation

TRADCAS

1997

(Vertaalde) samenvattingen van arresten van het hof van cassatie, geordend volgens rolnummer.

Résumés (traduits) des arrêts de la Cour de cassation, classés en fonction de numéro de rôle.

Art. 38 wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van deuniversitaire instellingen schendt noch de artt. 10 en 11 Gw. (1994),noch artikel 17 Gw. (1831) zoals dit luidde vóór 1 jan. 1989, noch artikel 24, inzonderheid § 4, Gw. (1994), in zoverre de erin bedoeldejaarlijkse toelage ten gunste van de vermelde vrije instellingen wordtaangewend voor de dienst der pensioenen van de leden van hetonderwijzend personeel van die instellingen, die vóór 1 juli 1971 inruste zijn gesteld, met uitsluiting van de dienst deroverlevingsrenten, terwijl, voor de rijksuniversiteiten, de Staat dieoverlevingspensioenen voor zijn rekening neemt.

GRONDWET - Art. 10 - Overeenstemming - Onderwijs - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Emeritaat - Pensioen - Toelage - Inrustestelling - Datum - Datum vóór 1 juli 1971 - Overlevingspensioen

- Art. 17 Grondwet 1831

- Art. 38 Wet 27 juli 1971

- Artt. 10, 11 en 24 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 24 - Overeenstemming - Onderwijs - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Emeritaat - Pensioen - Toelage - Inrustestelling - Datum - Datum vóór 1 juli 1971 - Overlevingspensioen

- Art. 17 Grondwet 1831

- Art. 38 Wet 27 juli 1971

- Artt. 10, 11 en 24 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 11 - Overeenstemming - Onderwijs - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Emeritaat - Pensioen - Toelage - Inrustestelling - Datum - Datum vóór 1 juli 1971 - Overlevingspensioen

- Art. 17 Grondwet 1831

- Art. 38 Wet 27 juli 1971

- Artt. 10, 11 en 24 Grondwet 1994

ONDERWIJS - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Emeritaat - Pensioen - Toelage - Inrustestelling - Datum - Datum vóór 1 juli 1971 - Overlevingspensioen - Grondwet - Overeenstemming

- Art. 17 Grondwet 1831

- Art. 38 Wet 27 juli 1971

- Artt. 10, 11 en 24 Grondwet 1994

PENSIOEN - Allerlei - Overlevingspensioen - Onderwijs - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Emeritaat - Rustpensioen - Toelage - Inrustestelling - Datum - Datum vóór 1 juli 1971 - Grondwet - Overeenstemming

- Art. 17 Grondwet 1831

- Art. 38 Wet 27 juli 1971

- Artt. 10, 11 en 24 Grondwet 1994

L'article 38 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et lecontrôle des institutions universitaires ne viole ni les articles 10et 11 de la Constitution (1994), ni l'article 17 de la Constitution(1831) tel qu'il était libellé avant le 1er janvier 1989, ni l'article24, spécialement §4, de la Constitution (1994), en tant que lasubvention annuelle qu'il prévoit au profit des institutionsuniversitaires libres qu'il désigne est destinée au service despensions des membres du personnel enseignant de ces institutions,admis à la retraite avant le 1er juillet 1971, à l'exclusion duservice des rentes de survie, alors que, dans les universités d'Etat,celui-ci prend en charge ces pensions de survie.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Conformité - Enseignement - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Eméritat - Pension - Subvention - Admission à la retraite - Date - Date antérieure au 1er juillet 1971 - Pension de survie

- Art. 17 Constitution 1831

- Art. 38 L. du 27 juillet 1971

- Art. 10, 11 et 24 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 24 - Conformité - Enseignement - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Eméritat - Pension - Subvention - Admission à la retraite - Date - Date antérieure au 1er juillet 1971 - Pension de survie

- Art. 17 Constitution 1831

- Art. 38 L. du 27 juillet 1971

- Art. 10, 11 et 24 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Conformité - Enseignement - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Eméritat - Pension - Subvention - Admission à la retraite - Date - Date antérieure au 1er juillet 1971 - Pension de survie

- Art. 17 Constitution 1831

- Art. 38 L. du 27 juillet 1971

- Art. 10, 11 et 24 Constitution 1994

ENSEIGNEMENT - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Eméritat - Pension - Subvention - Admission à la retraite - Date - Date antérieure au 1er juillet 1971 - Pension de survie - Constitution - Conformité

- Art. 17 Constitution 1831

- Art. 38 L. du 27 juillet 1971

- Art. 10, 11 et 24 Constitution 1994

PENSION - Divers - Pension de survie - Enseignement - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Eméritat - Pension de retraite - Subvention - Admission à la retraite - Date - Date antérieure au 1er juillet 1971 - Constitution - Conformité

- Art. 17 Constitution 1831

- Art. 38 L. du 27 juillet 1971

- Art. 10, 11 et 24 Constitution 1994

Art. 38 wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van deuniversitaire instellingen schendt noch de artt. 10 en 11 Gw. (1994),noch artikel 17 Gw. (1831) zoals dit luidde vóór 1 jan. 1989, noch artikel 24, inzonderheid § 4, Gw. (1994), in zoverre de erin bedoeldejaarlijkse toelage ten gunste van de vermelde vrije instellingen wordtaangewend voor de dienst der pensioenen van de leden van hetonderwijzend personeel van die instellingen, die vóór 1 juli 1971 inruste zijn gesteld, met uitsluiting van de dienst deroverlevingsrenten, terwijl, voor de rijksuniversiteiten, de Staat dieoverlevingspensioenen voor zijn rekening neemt.

GRONDWET - Algemeen (oud) - Art. 17 (oud) - Overeenstemming - Onderwijs - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Emeritaat - Pensioen - Toelage - Inrustestelling - Datum - Datum vóór 1 juli 1971 - Overlevingspensioen

- Art. 17 Grondwet 1831

- Art. 38 Wet 27 juli 1971

- Artt. 10, 11 en 24 Grondwet 1994

L'article 38 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et lecontrôle des institutions universitaires ne viole ni les articles 10et 11 de la Constitution (1994), ni l'article 17 de la Constitution(1831) tel qu'il était libellé avant le 1er janvier 1989, ni l'article24, spécialement §4, de la Constitution (1994), en tant que lasubvention annuelle qu'il prévoit au profit des institutionsuniversitaires libres qu'il désigne est destinée au service despensions des membres du personnel enseignant de ces institutions,admis à la retraite avant le 1er juillet 1971, à l'exclusion duservice des rentes de survie, alors que, dans les universités d'Etat,celui-ci prend en charge ces pensions de survie.

CONSTITUTION - Constitution 1831 (articles 1 a 99) - Article 17 - Conformité - Enseignement - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Eméritat - Pension - Subvention - Admission à la retraite - Date - Date antérieure au 1er juillet 1971 - Pension de survie

- Art. 17 Constitution 1831

- Art. 38 L. du 27 juillet 1971

- Art. 10, 11 et 24 Constitution 1994

De toelage waarvan sprake is in artikel 38 wet van 27 juli 1971 op definanciering en de controle van de universitaire instellingen dieuitsluitend wordt aangewend voor de dienst der pensioenen van de ledenvan het onderwijzend personeel van de in genoemd artikel opgesomdeinstellingen, heeft betrekking op de rustpensioenen van de leden vanhet onderwijzend personeel die vòòr 1 juli 1971 in ruste zijn gesteld,met uitsluiting van de aan hun rechtverkrijgenden betaaldeoverlevingspensioenen.~

ONDERWIJS - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Pensioenen - Toelage - Rustpensioen - Inrustestelling - Datum vóór 1 juli 1971 - Overlevingspensioen

PENSIOEN - Allerlei - Overlevingspensioen - Onderwijs - Universitaire instellingen - Financiering - Onderwijzend personeel - Rustpensioen - Toelage - Inrustestelling - Datum vóór 1 juli 1971

La subvention prévue à l'article 38 de la loi du 27 juillet 1971 surle financement et le contrôle des institutions universitaires,exclusivement affectée au service des pensions des membres dupersonnel enseignant des institutions énumérées à cet article,concerne les pensions de retraite des membres du personnel enseignantadmis à la retraite avant le 1er juillet 1971, à l'exclusion despensions de survie versées à leurs ayants droit.~

ENSEIGNEMENT - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Pensions - Subvention - Pension de retraite - Admission à la retraite - Date antérieure au 1er juillet 1971 - Pension de survie

PENSION - Divers - Pension de survie - Enseignement - Institutions universitaires - Financement - Personnel enseignant - Pension de retraite - Subvention - Admission à la retraite - Date antérieure au 1er juillet 1971

Wanneer voor het Hof van Cassatie in een middel een vraag betreffendeschending, onder meer door een wet, van de artt. 6, 6bis en 17 Gw.1831 is opgeworpen, moet het Hof van Cassatie, in de regel, hetGrondwettelijk Hof verzoeken over die vraag uitspraak te doen.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudicieel geschil - Cassatiemiddel - Grief - Schending van de artikelen 10, 11 en 24 Gw. 1994 (artikelen 6, 6bis en 17 Gw. 1831) - Hof van Cassatie - Verplichting

- Artt. 6, 6bis en 17 Grondwet 1831

- Artt. 10, 11 en 24 Grondwet 1994

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Cassatiemiddel -

Lorsqu'une question relative à la violation, notamment par une loi,des articles 6, 6bis et 17 de la Constitution de 1831 est soulevée parun moyen devant la Cour de cassation, celle-ci doit, en règle,demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question.~

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Moyen de cassation - Grief - Violation des articles 10, 11 et 24 de la Constitution de 1994 (Articles 6, 6bis, et 17 de la Constitution de 1831) - Cour de cassation - Obligation

- Art. 6, 6bis et 17 Constitution 1831

- Art. 10, 11 et 24 Constitution 1994

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION

Grief - Schending van de artikelen 10, 11 en 24 Gw. 1994 (artikelen 6, 6bis en 17 Gw. 1831) - Hof van Cassatie - Verplichting

- Artt. 6, 6bis en 17 Grondwet 1831

- Artt. 10, 11 en 24 Grondwet 1994

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Moyen de cassation - Grief - Violation des articles 10, 11 et 24 de la Constitution de 1994 (Articles 6, 6bis, et 17 de la Constitution de 1831) - Cour de cassation - Obligation

- Art. 6, 6bis et 17 Constitution 1831

- Art. 10, 11 et 24 Constitution 1994

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

C.94.0030.N 2 oktober 1997 AC nr. ...

Als de strafrechter onderscheiden straffen uitspreekt, enerzijds,wegens het besturen van een voertuig in staat van alcoholintoxicatieof dronkenschap, anderzijds, wegens het onopzettelijk toebrengen vanslagen en verwondingen, mag de verzekeraar van de veroordeelde, dieaan het slachtoffer van het ongeval bedragen heeft uitgekeerd, in eendaarop volgend burgerlijk geding het bewijs leveren van hetoorzakelijk verband tussen de alcoholintoxicatie of dronkenschap en deschade.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Gelding ten opzichte van derden - Onopzettelijke slagen en verwondingen - Alcoholintoxicatie of dronkenschap - Onderscheiden straffen - Schade - Oorzakelijk verband - Verzekeraar - Regresvordering

Lorsque le juge pénal prononce des peines distinctes du chef, d'unepart, d'avoir conduit un véhicule en état d'intoxication alcoolique oud'ivresse et, d'autre part, d'avoir involontairement porté des coupset fait des blessures, l'assureur du condamné qui a versé des sommesaux victimes de l'accident peut, lors d'une instance civileultérieure, apporter la preuve de l'existence d'un lien de causalitéentre l'intoxication alcoolique ou l'ivresse et le dommage.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Opposabilité aux tiers - Coups et blessures involontaires - Intoxication alcoolique ou ivresse - Peines distinctes - Dommage - Lien de causalité - Assureur - Action récursoire

---

Concl. adv.-gen. Dubrulle, Cass., 2 okt. 1997, A.R. nr. C.94.0030.N,AC, 1997, I, nr...

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Rechterlijk gewijsde - Strafzaken - Gelding ten opzichte van derden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Rechterlijk gewijsde - Strafzaken - Gezag van gewijsde - Gelding ten opzichte van derden

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Gelding ten opzichte van derden - Onopzettelijke slagen en verwondingen - Alcoholintoxicatie of dronkenschap - Onderscheiden straffen - Schade - Oorzakelijk verband - Verzekeraar - Regresvordering

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Gelding ten opzichte van derden

Conclusions de M. l'avocat général Dubrulle, avant cass., 2 octobre1997, RG C.94.0030.N, AC, 1997, I, n° ...

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Chose jugée - Matière répressive - Opposabilité aux tiers

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Chose jugée - Matière répressive - Autorité de chose jugée - Opposabilité aux tiers

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Opposabilité aux tiers - Coups et blessures involontaires - Intoxication alcoolique ou ivresse - Peines distinctes - Dommage - Lien de causalité - Assureur - Action récursoire

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Opposabilité aux tiers

---

De krachtens artikel 4 van de voorafgaande titel van het Wetboek vanstrafvordering bestaande regel dat beslissingen op de strafvorderingniet opnieuw ter sprake mogen gebracht worden ter gelegenheid van eenburgerlijk proces moet gelezen worden in samenhang met het algemeenrechtsbeginsel van het recht van verdediging en artikel 6.1 E.V.R.M.;het gezag van het strafrechtelijk gewijsde staat er niet aan in deweg dat een partij in een later burgerlijk proces de kans moet hebbende gegevens, afgeleid uit het strafgeding, te betwisten in zoverre zijgeen partij was in dat geding of er niet vrij haar belangen kon latengelden.

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Rechterlijk gewijsde - Strafzaak - Gelding ten opzichte van derden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Rechterlijk gewijsde - Strafzaak - Gezag van gewijsde - Gelding ten opzichte van derden

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Gelding ten opzichte van derden

La règle énoncée à l'article 4 de la loi du 17 avril 1878 contenant letitre préliminaire du Code de procédure pénale interdisant decontester à nouveau, à l'occasion d'un procès civil, les décisionsrendues sur l'action publique, doit être lue conjointement au principegénéral du droit relatif au respect des droits de la défense et àl'article 6, alinéa 1er, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales; l'autorité de la chose jugée aupénal ne fait pas obstacle à ce que, lors d'un procès civil ultérieur,une des parties ait la possibilité de contester les éléments déduitsdu procès pénal, dans la mesure où elle n'était pas partie àl'instance pénale ou dans la mesure où elle n'a pu librement y fairevaloir ses intérêts

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Chose jugée - Matière répressive - Opposabilité aux tiers

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Chose jugée - Matière répressive - Autorité de chose jugée - Opposabilité aux tiers

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Opposabilité aux tiers

---

C.94.0033.N 6 juni 1997 AC nr. ...

Indien het Hof een middel van niet-ontvankelijkheid van de voorzieningambtshalve wenst te onderzoeken, hieruit afgeleid dat de voorzieninggericht is tegen arresten die in afzonderlijke zaken zijn gewezen,beveelt het de verdaging van de zaak en wordt hiervan kennis gegevenbij gerechtsbrief aan de advocaten van de partijen.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Ambtshalve op te werpen middelen - Voorziening - Middel van niet-ontvankelijkheid - Ambtshalve onderzoek - Verdaging van de zaak - Kennisgeving aan advocaten van partijen

- Art. 1097, derde lid Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Algemeen - Bevoegdheid van het Hof - Ambtshalve voorgedragen middelen - Voorziening - Middel van niet-ontvankelijkheid - Ambtshalve onderzoek - Verdaging van de zaak - Kennisgeving aan advocaten van partijen

- Art. 1097, derde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la Cour entend examiner d'office une fin de non-recevoiropposée au pourvoi et déduite de ce que celui-ci est dirigé contre desarrêts rendus dans des causes distinctes, elle ordonne la remise de lacause et notification de cette décision est faite par pli judiciaireaux avocats des parties.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Des moyens d'office; voir aussi: 810 moyen de cassation - Pourvoi - Fin de non-recevoir - Examen d'office - Remise de la cause - Notification aux avocats des parties

- Art. 1097, al. 3 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Généralités - Compétence de la Cour - Moyens d'office - Pourvoi - Fin de non-recevoir - Examen d'office - Remise de la cause - Notification aux avocats des parties

- Art. 1097, al. 3 Code judiciaire

C.94.0091.N 18 april 1997 AC nr. ...

Het door de zeevervoerder af te leveren cognossement geldt alsvermoeden, behoudens tegenbewijs, van de ontvangst door de vervoerdervan de goederen zoals ze overeenkomstig de bepalingen van de wet indat stuk beschreven zijn; dat tegenbewijs wordt niet toegelatenindien het cognossement is overgedragen geworden aan een derde persoondie er te goeder trouw houder van is, d.i. de derde persoon die ophet ogenblik dat hij het cognossement ontvangt niet op de hoogte isdat de ingescheepte goederen niet overeenstemmen met de beschrijvingervan in het cognossement.

SCHIP, SCHEEPVAART - Zeevervoer - Cognossement - Vervoerder - Ontvangst der goederen - Vermoeden - Tegenbewijs - Overgedragen cognossement - Derde houder te goeder trouw

- Art. 3, 4° Protocol van Brussel van 23 feb. 1968, goedgekeurd bij wet van 28 aug. 1978

- Art. 91, A, § 3, 4° Wet 21 aug. 1879 op de zee- en binnenvaart

Le connaissement que le transporteur maritime est tenu de délivrervaut présomption, sauf preuve contraire, de la réception par letransporteur des marchandises telles qu'elles y sont décritesconformément aux dispositions de la loi; cette preuve contraire n'estpas admise lorsque le connaissement a été transféré à un tiers porteurde bonne foi, c'est-à-dire le tiers qui, au moment de la réception duconnaissement, n'a pas connaissance du fait que les marchandiseschargées ne correspondent pas à la description exprimée dans leconnaissement.

NAVIRE. NAVIGATION - Transport maritime - Connaissement - Transporteur - Réception des marchandises - Présomption - Preuve contraire - Connaissement transféré - Tiers porteur de bonne foi

- Art. 3, 4° Protocole signé à Bruxelles le 23 février 1968, approuvé par la loi du 28 août 1978

- Art. 91, A, § 3, 4° L. du 21 août 1879 relative à la navigation maritime et à la navigation intérieure

---

Het door de zeevervoerder af te leveren cognossement geldt alsvermoeden, behoudens tegenbewijs, van de ontvangst door de vervoerdervan de goederen zoals ze overeenkomstig de bepalingen van de wet indat stuk beschreven zijn; dat tegenbewijs wordt niet toegelatenindien het cognossement is overgedragen geworden aan een derde persoondie er te goeder trouw houder van is, d.i. de derde persoon die ophet ogenblik dat hij het cognossement ontvangt niet op de hoogte isdat de ingescheepte goederen niet overeenstemmen met de beschrijvingervan in het cognossement.

VERVOER - Goederenvervoer - Rivier- en zeevervoer - Zeevervoer - Cognossement - Vervoerder - Ontvangst der goederen - Vermoeden - Tegenbewijs - Overgedragen cognossement - Derde houder te goeder trouw

- Art. 3, 4° Protocol van Brussel van 23 feb. 1968, goedgekeurd bij wet van 28 aug. 1978

- Art. 91, A, § 3, 4° Wet 21 aug. 1879 op de zee- en binnenvaart

Le connaissement que le transporteur maritime est tenu de délivrervaut présomption, sauf preuve contraire, de la réception par letransporteur des marchandises telles qu'elles y sont décritesconformément aux dispositions de la loi; cette preuve contraire n'estpas admise lorsque le connaissement a été transféré à un tiers porteurde bonne foi, c'est-à-dire le tiers qui, au moment de la réception duconnaissement, n'a pas connaissance du fait que les marchandiseschargées ne correspondent pas à la description exprimée dans leconnaissement.

TRANSPORT - Transport de biens - Transport fluvial et maritime - Transport maritime - Connaissement - Transporteur - Réception des marchandises - Présomption - Preuve contraire - Connaissement transféré - Tiers porteur de bonne foi

- Art. 3, 4° Protocole signé à Bruxelles le 23 février 1968, approuvé par la loi du 28 août 1978

- Art. 91, A, § 3, 4° L. du 21 août 1879 relative à la navigation maritime et à la navigation intérieure

---

Overeenkomsten kunnen geen verbintenissen ten laste van derden leggen.~

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Voor derden - Belastingzaken - Simulatie

- Art. 1165 Burgerlijk Wetboek

Aucune convention ne peut imposer des obligations aux tiers.~

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Envers les tiers - Matière fiscale - Simulation

- Art. 1165 Code civil

De rechter, die tot taak heeft op de hem voorgelegde feiten degeldende rechtsregels toe te passen, miskent het recht van verdedigingals hij daarbij, zonder het debat te heropenen, de feiten aanvult dienodig zijn om een rechtsregel toe te passen.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Taak van de rechter - Afwijzing van een vordering - Door partijen niet tot staving aangevoerde feiten

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechtsmacht - Taak van de rechter - Bepaling van de toepasselijke rechtsregel - Recht van verdediging

Le juge qui a pour mission d'appliquer les règles de droit en vigueuraux faits soumis à son appréciation viole les droits de la défense,lorsqu'il supplée aux faits nécessaires à l'application d'une règle dedroit, sans ordonner la réouverture des débats.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Mission du juge - Rejet d'une demande - Faits non invoqués par les parties

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Juridiction - Mission du juge - Détermination de la règle de droit applicable - Droits de la défense

---

C.94.0097.N 31 januari 1997 AC nr. ...

Inzake vorderingen in kort geding, is overeenkomstig artikel 1040 vanhet Gerechtelijk Wetboek de termijn betreffende de inleiding in kortgeding van minstens twee dagen, bepaalt in artikel 1035 van ditwetboek, van toepassing op de termijnen voor verschijning voor het hofvan beroep en voor het arbeidshof.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Vordering - Kort geding - Termijn van verschijning

- Artt. 1035 en 1040 Gerechtelijk Wetboek

KORT GEDING - Hoger beroep - Termijn van verschijning

- Artt. 1035 en 1040 Gerechtelijk Wetboek

En référé, le délai d'introduction des demandes de deux jours aumoins, prévu par l'article 1035 du Code judiciaire, est applicable,conformément à l'article 1040 du même code, aux délais de comparutiondevant la cour d'appel et devant la cour du travail.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en degré d'appel - Demande - Référé - Délai de comparution

- Art. 1035 et 1040 Code judiciaire

REFERE - Appel - Délai de comparution

- Art. 1035 et 1040 Code judiciaire

C.94.0098.N 4 september 1997 AC nr. ...

Het gezamenlijk aanbod dat krachtens artikel 54 wet 14 juli 1991 in deregel verboden is, is niet beperkt tot het geval dat een hoofdaanbodgepaard gaat met een bijkomend aanbod waaruit de consument eenvoordeel haalt.~

HANDELSPRAKTIJK - Handelspraktijkenwet - Gezamenlijk aanbod - Hoofdaanbod en bijkomend aanbod - Bijkomend aanbod zonder voordeel voor de consument

- Art. 54 Wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken

L'offre conjointe, en règle interdite en vertu de l'article 54 de laloi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et surl'information et la protection du consommateur, n'est pas limitée auseul cas de l'offre principale accompagnée d'une offre supplémentaire,au bénéfice du consommateur.~

PRATIQUES DU COMMERCE - L. du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur - Offre conjointe - Offre principale et offre supplémentaire - Offre supplémentaire sans bénéfice pour le consommateur

- Art. 54 L. du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur

---

C.94.0107.N 13 juni 1997 AC nr. ...

Als een voorziening alleen gericht is tegen een beslissing die nietalle verweerders betreft, heeft de eiser toch het vereiste belangtegenover de anderen als hij in alle kosten veroordeeld werd.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Verweerders - Onderscheiden beslissingen -

Lorsqu'un pourvoi est uniquement dirigé contre une décisionn'intéressant pas tous les défendeurs, le demandeur a néanmoinsl'intérêt requis à l'égard des autres, s'il a été condamné à tous lesdépens.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Défendeurs - Décisions distinctes -

Voorziening gericht tegen één beslissing - Veroordeling tot de kosten - Belang

Pourvoi dirigé contre une décision - Condamnation aux dépens - Intérêt

De rechter die vaststelt dat de verzekerde niet in het bezit was vanhet vereiste attest voor het besturen van een bromfiets en niet devereiste leeftijd van achttien jaar had bereikt voor het vervoeren vaneen duozitter en niettemin oordeelt dat het feit dat een duozitterplaats had genomen op zijn voertuig niet medebrengt dat eenregresvordering toegelaten zou zijn, miskent de verbindende kracht vande tussen partijen gesloten verzekeringsovereenkomst (artikel 25, 6°van het modelcontract), die de verzekeraar een recht van verhaalverleent op de verzekerde, "wanneer het motorrijtuig op het ogenblikvan het ongeval bestuurd wordt door een persoon die niet voldoet aande voorwaarden door de Belgische wet en reglementen voorgeschreven omdat motorrijtuig te mogen besturen", nu dit beding geen enkele anderetoepassingsvoorwaarde stelt.

Le juge qui constate que l'assuré n'était pas en possession del'attestation requise pour conduire un cyclomoteur et n'avait pasatteint l'âge de 18 ans, requis pour transporter un passager et décidenéanmoins que le fait qu'un passager avait pris place sur son véhiculen'a pas pour effet de rendre l'action récursoire admissible, viole laforce obligatoire de la police d'assurance conclue entre les parties(article 25, 6°, du contrat-type), en vertu de laquelle l'assureurdispose d'un droit de recours contre l'assuré, "lorsqu'au moment del'accident, le conducteur du véhicule automoteur ne satisfait pas auxconditions prescrites par les lois et règlements belges relatifs à laconduite dudit véhicule automoteur", dès lors que cette clause neprévoit aucune autre condition d'application.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - W.A.M.-verzekering - Modelcontract - Wetsovertreding - Verhaal van de verzekeraar

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

- Art. 8.2, 3° KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Modelcontract - Verhaal van de verzekeraar - Persoon die niet voldoet aan de wettelijke voorwaarden

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

- Art. 8.2, 3° KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 8 - Artikel 8.2, 3° - Bestuurder van bromfiets - Vervoer van duozitter - Wetsovertreding - Verhaal van de verzekeraar - Modelcontract - Verbindende kracht

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

- Art. 8.2, 3° KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Assurance automobile obligatoire - Contrat-type - Infraction à la loi - Recours de l'assureur

- Art. 1134 Code civil

- Art. 8, § 2, 3° A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Contrat-type - Recours de l'assureur - Personne ne satisfaisant pas aux conditions légales

- Art. 1134 Code civil

- Art. 8, § 2, 3° A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 8 - Article 8, § 2, 3° - Conducteur de cyclomoteur - Transport de passager - Infraction à la loi - Recours de l'assureur - Contrat-type - Force obligatoire

- Art. 1134 Code civil

- Art. 8, § 2, 3° A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

C.94.0112.N 27 juni 1997 AC nr. ...

Een beslissing is op dubbelzinnige redenen gegrond, wanneer ze voorverschillende uitleggingen vatbaar is en, in één of meer uitleggingen,onwettig is, terwijl dit in ten minste één van de in aanmerkinggenomen uitleggingen niet het geval is.~

Une décision se fonde sur des motifs ambigus lorsqu'elle estsusceptible de différentes interprétations et que, fût-elle légale, àtout le moins, dans l'une des interprétations prises en considération,elle ne l'est pas dans l'une ou plusieurs des autres interprétations.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Dubbelzinnige redenen

- Artt. 97 -oud- en 149 Grondwet 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Motifs ambigus

- Art. 97 (ancien) et 149 Constitution 1994

Niet ontvankelijk is het middel in zoverre het schending aanvoert vanartikel 97 (oud) Gw. op grond dat de redengeving van de rechterdubbelzinnig is, wanneer wordt aangevoerd dat de beslissing in beideuitleggingen die het van de redengeving geeft, onwettig is.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Redengeving - Dubbelzinnigheid - Alle uitleggingen onwettig - Ontvankelijkheid

Le moyen qui invoque la violation de l'article 97 (ancien) de laConstitution parce que la motivation du juge est ambiguë, estirrecevable, lorsqu'il allègue que la décision est illégale dans lesdeux interprétations qu'il donne de la motivation.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Motivation - Ambiguïté - Interprétations toutes illégales - Recevabilité

C.94.0113.N 4 september 1997 AC nr. ...

De beslissing van de rechter dat hij ondanks het arbitragebedingrechtsmacht heeft wordt niet naar recht verantwoord door de enkelereden dat het geschil betrekking heeft op een burgerlijk recht waarvande wet de kennisneming niet aan zijn rechtsmacht onttrekt.~

ARBITRAGE - Geschil onderworpen aan arbitrage - Rechtsmacht van de rechter - Door de wet niet aan zijn rechtsmacht onttrokken geschil

- Art. 1679, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Geschil door de wet niet aan de rechter onttrokken - Overeenkomst tot arbitrage - Rechtsmacht van de rechter

- Art. 1679, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechtsmacht - Geschil door de wet niet aan de rechter onttrokken - Geschil onderworpen aan arbitrage

- Art. 1679, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

La décision du juge suivant laquelle il est compétent nonobstant laconvention d'arbitrage n'est pas légalement justifiée par le seulmotif que la contestation est relative à un droit civil que la loi nesoustrait pas à sa juridiction.~

ARBITRAGE - Contestation soumise à un arbitrage - Juridiction du juge - Contestation non soustraite à sa juridiction par la loi

- Art. 1679, al. 1er Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Contestation non soustraite au juge par la loi - Convention d'arbitrage - Juridiction du juge

- Art. 1679, al. 1er Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Juridiction - Contestation non soustraite au juge par la loi - Contestation soumise à un arbitrage

- Art. 1679, al. 1er Code judiciaire

C.94.0119.N 24 januari 1997 AC nr. ...

De burgerlijke rechter die het besturen van een voertuig door deverzekerde met een alcoholintoxicatie die een misdrijf uitmaakt alseen zware fout in aanmerking neemt, terwijl hij vaststelt dat destrafrechter de verzekerde heeft vrijgesproken van dit misdrijf,miskent het gezag van dit strafrechterlijk gewijsde.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Sturen in staat van strafbare alcoholintoxicatie - Vrijspraak - Gelding voor de burgerlijke rechter - Vordering van de verzekerde - Eigen schade - Zware fout

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 16 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafrechtelijk gewijsde erga omnes - Draagwijdte - Gevolg - Burgerlijk geschil

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 16 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

VERZEKERING - Algemeen - Vordering van de verzekerde - Eigen schade - Zware fout - Sturen in staat van strafbare alcoholintoxicatie - Vrijspraak - Gezag van gewijsde - Algemeen rechtsbeginsel - Burgerlijk geschil

Viole l'autorité de la chose jugée au pénal, le juge civil quiconsidère le fait qu'un assuré a conduit un véhicule en étatd'intoxication alcoolique, qui constitue une infraction, comme étantune faute grave, tout en constatant que le juge pénal a acquittél'assuré de cette infraction.~

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Conduite en état d'intoxication alcoolique punissable - Acquittement - Application par le juge civil - Action de l'assuré - Dommage propre - Faute grave

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 16 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Autorité erga omnes de la chose jugée au pénal - Portée - Conséquence - Contestation civile

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 16 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

ASSURANCES - Généralités - Action de l'assuré - Dommage propre - Faute grave - Conduite en état d'intoxication alcoolique punissable - Acquittement - Autorité de chose jugée - Principe général du droit - Contestation civile

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 16 Wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 16 L. du 11 juin 1874 sur les assurances en général

Krachtens het algemeen rechtsbeginsel van het strafrechterlijkgewijsde erga omnes heeft de beslissing van de strafrechter tenaanzien van de burgerlijke rechter gezag van gewijsde wat betreft defeiten waarvan de strafrechter, binnen de perken van zijn wettelijkeopdracht, ten aanzien van de beklaagde het bestaan zeker ennoodzakelijk heeft aangenomen en wat betreft de noodzakelijke grondenwaarop die beslissing steunt; daaruit volgt dat in de regel die feitendoor de partijen en door derden in een later burgerlijk geschil nietmeer kunnen worden betwist.

En vertu du principe général du droit de l'autorité erga omnes de lachose jugée au pénal, la décision du juge pénal acquiert l'autorité dela chose jugée à l'égard du juge civil tant en ce qui concerne lesfaits que, dans les limites de sa mission légale, le juge pénal adéclaré certainement et nécessairement établis à charge du prévenuqu'en ce qui concerne les motifs fondant nécessairement cettedécision; il s'ensuit qu'en règle, ces faits ne peuvent plus êtrecontestés par les parties ou par des tiers au cours d'une contestationcivile ultérieure.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Sturen in staat van strafbare alcoholintoxicatie - Vrijspraak - Gelding voor de burgerlijke rechter - Vordering van de verzekerde - Eigen schade - Zware fout

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafrechtelijk gewijsde erga omnes - Draagwijdte - Gevolg - Burgerlijk geschil

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Conduite en état d'intoxication alcoolique punissable - Acquittement - Application par le juge civil - Action de l'assuré - Dommage propre - Faute grave

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Autorité erga omnes de la chose jugée au pénal - Portée - Conséquence - Contestation civile

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

C.94.0145.N 27 november 1997 AC nr. ...

Art. 3 Jachtwet verplicht de aangelande eigenaar niet om op despoorwegberm te jagen.~

L'article 3 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse n'oblige pas lepropriétaire riverain à chasser sur les berges des voies ferrées.~

JACHT - Spoorwegberm - Aangelande eigenaar - Wildschade

- Art. 3 Wet van 28 feb. 1882 houdende de jachtwet, als gewijzigd bij Decr. W. Gew.

CHASSE - Berges des voies ferrées - Propriétaire riverain - Dommage causé par le gibier

- Art. 3 L. du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par Décr. Rég. w.

C.94.0150.N 27 november 1997 AC nr. ...

Wanneer de belastingplichtige in de uitoefening van zijnberoepswerkzaamheid ook andere handelingen verricht dan handelingenwaarvoor aanspraak op aftrek bestaat, mag in beginsel alleen in aftrekworden gebracht de belasting over de toegevoegde waarde geheven van deaan de betrokkene geleverde goederen en verleende diensten, voor zoverhij die goederen en diensten gebruikt voor het verrichten vanhandelingen onderworpen aan de belasting.~

Lorsque l'assujetti effectue aussi dans l'exercice de son activitéeconomique des opérations autres que les opérations permettant ladéduction, seule peut être déduite, en principe, la taxe sur la valeurajoutée ayant grevé les biens livrés et les services fournis àl'intéressé, dans la mesure où celui-ci affecte lesdits biens etservices à l'accomplissement d'opérations soumises à la taxe.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Aftrekregeling - Beroepswerkzaamheid - Handeling waarvoor aanspraak op aftrek bestaat - Belasting geheven van geleverde goederen en verleende diensten - Aftrek

- Artt. 45 en 46, § 1 W.B.T.W., zoals het van toepassing was vóór de wet van 28 dec. 1992

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Régime de déductions - Activité économique - Opération permettant la déduction - Taxe ayant grevé les biens livrés et les services fournis - Déduction

- Art. 45 et 46, § 1er C.T.V.A., tels qu'ils étaient applicables avant la loi du 28 décembre 1992

Conclusie van adv.-gen. De Riemaecker, voor cass., 31 jan. 1997, A.R.nr. C.94.0151.N (A.C.,1997, n° ...)~

KORT GEDING - Bevoegdheid van de rechter - Onrechtmatige stoornis - Onaantastbare vaststelling - Beperkingen

KORT GEDING - Bevoegdheid van de rechter - Ogenschijnlijke rechten der partijen

Conclusions de M. l'avocat général De Riemaecker, avant cass., 31janvier 1997, RG C.94.0151.N, A.C., 1997, n° ...

REFERE - Compétence du juge - Atteinte illicite - Constatation souveraine - Limites

REFERE - Compétence du juge - Droits apparents des parties

Conclusie van adv.-gen. De Riemaecker, voor cass., 31 jan. 1997, A.R.nr. C.94.0151.N (AC,1997, n° ...)~

WERKSTAKING, UITSLUITING - Kort geding - Bevoegdheid van de rechter - Voorlopige beoordeling - Stakingsrecht - Niet onredelijk rechtsnorm

Conclusions de M. l'avocat général De Riemaecker, avant cass., 31janvier 1997, RG C.94.0151.N, AC, 1997, n° ...

GREVE ET LOCKOUT - Référé - Compétence du juge - Appréciation provisoire - Droit de grève - Règle juridique non déraisonnable

---

De rechter in kort geding mag de rechten van de partijen onderzoeken,op voorwaarden dat hij geen maatregelen beveelt waardoor zij op eendefinitieve en onherroepelijke wijze worden aangetast; hij mag nagaanof het bestaan van een recht voldoende waarschijnlijk is om het nemenvan een maatregel tot bewaring van recht te bevelen; hij kan weigerende gevorderde maatregel te nemen indien de schijn van recht van deeiser of de door hem geleden schade bij het uitblijven van eenmaatregel niet voldoende vaststaat.

KORT GEDING - Bevoegdheid van de rechter - Ogenschijnlijke rechten der partijen

- Artt. 584 en 1039 Gerechtelijk Wetboek

Le juge des référés peut examiner les droits des parties, à lacondition qu'il n'ordonne aucune mesure susceptible de porterdéfinitivement et irrémédiablement atteinte à ceux-ci; il peutexaminer si l'existence d'un droit est suffisamment probable que pourordonner une mesure conservatoire de droit; il peut refuser la mesuredemandée si le droit apparent du demandeur ou le dommage qu'ilsubirait à défaut de mesure, n'est pas suffisamment établi.

REFERE - Compétence du juge - Droits apparents des parties

- Art. 584 et 1039 Code judiciaire

De rechter in kort geding, mits hij niet onredelijk rechtsnormenbetrekt of weigert te betrekken in zijn redenering, steltonaantastbaar vast of op grond van zijn aanvankelijke beoordeling eenogenschijnlijk onrechtmatige stoornis bestaat die een maatregel kanwettigen; de voorlopige beoordeling van de appèlrechter dat dewerknemers een volgens de maatschappelijke normen gekwalificeerd rechthebben te staken, is niet onredelijk.

KORT GEDING - Bevoegdheid van de rechter - Onrechtmatige stoornis - Onaantastbare vaststelling - Beperkingen

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

WERKSTAKING, UITSLUITING - Kort geding - Bevoegdheid van de rechter - Voorlopige beoordeling - Stakingsrecht - Niet onredelijk rechtsnorm

- Art. 584 Gerechtelijk Wetboek

Pourvu qu'il n'applique pas des règles de droit déraisonnables ourefuse d'appliquer celles-ci dans son raisonnement, le juge desréférés constate souverainement, à la lumière d'une premièreappréciation, s'il existe une atteinte illicite apparente justifiantla prononciation d'une mesure; l'appréciation provisoire du juged'appel suivant laquelle les travailleurs bénéficient d'un droit degrève au regard des critères sociaux, n'est pas déraisonnable.~

REFERE - Compétence du juge - Atteinte illicite - Constatation souveraine - Limites

- Art. 584 Code judiciaire

GREVE ET LOCKOUT - Référé - Compétence du juge - Appréciation provisoire - Droit de grève - Règle juridique non déraisonnable

- Art. 584 Code judiciaire

C.94.0178.N 11 april 1997 AC nr. ...

De beslagrechter oordeelt in feite, en derhalve op onaantastbarewijze, of de sanctie bepaald in artikel 1456 Ger.W. dient te wordentoegepast.

Le juge des saisies apprécie en fait et, partant, souverainement s'ily a lieu d'appliquer la sanction prévue par l'article 1456 du Codejudiciaire.~

BESLAG - Bewarend beslag - Bewarend beslag onder derden - Derde-beslagene - Verklaring van derde-beslagene - Toepassing sanctie - Onaantastbare beoordeling door de beslagrechter

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Beslagrechter - Bewarend beslag onder derden - Verklaring van derde-beslagene - Toepassing sanctie - Onaantastbare beoordeling

SAISIE - Saisie conservatoire - Saisie-arrêt conservatoire - Tiers saisi - Déclaration du tiers saisi - Application de la sanction - Appréciation souveraine du juge des saisies

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Juge des saisies - Saisie-arrêt conservatoire - Déclaration du tiers saisi - Application de la sanction - Appréciation souveraine

---

C.94.0182.N 11 september 1997 AC nr. ...

Een op artikel 37 Wet Ruimtelijke Ordening en Stedebouw, zoals gewijzigdbij artt. 177 en 178 Wet 22 dec. 1977, gegronde vordering totschadevergoeding kan niet worden toegelaten, zolang de afgifte van eenbouw- of verkavelingsvergunning niet is geweigerd aan debelanghebbende of deze geen negatief stedebouwkundig attest heeftverkregen.~

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Bouw- of verkavelingsverbod - Schadevergoeding - Recht op schadevergoeding - Toelaatbaarheid van de vordering - Vereiste

- Art. 37, derde lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- zoals gewijzigd bij art. 177b Wet 22 dec. 1977

Une demande d'indemnisation fondée sur l'article 37 de la loi du 29mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme,tel qu'il a été modifié par les articles 177 et 178 de la loi du 22décembre 1977, ne saurait être admise aussi longtemps que l'intéresséne s'est pas vu refuser un permis de bâtir ou de lotir ou n'a pasobtenu un certificat d'urbanisme négatif.~

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Interdiction de bâtir ou de lotir - Indemnité - Droit à l'indemnisation - Admissibilité de la demande - Condition

- Art. 37, al. 3 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

- tel qu'il a été modifié par l'art. 177b de la L. du 22 décembre 1977

C.94.0183.N 11 september 1997 AC nr. ...

Zo een op artikel 37 Wet Ruimtelijke Ordening en Stedebouw sinds dewijziging bij artt. 177 en 178 Wet 22 dec. 1977 gegronde vordering totschadevergoeding niet kan worden toegelaten, zolang de afgifte van eenbouw- of verkavelingsvergunning niet is geweigerd aan debelanghebbende of deze geen negatief stedebouwkundig attest heeftverkregen, volgt uit die regeling niet dat vroeger regelmatigingeleide vorderingen niet ontvankelijk worden doordat de voorwaardenvoor het verkrijgen van schadevergoeding werden gewijzigd.~

STEDENBOUW - Ruimtelijke ordening - Plan van aanleg - Bouw- of verkavelingsverbod - Schadevergoeding - Recht op schadevergoeding - Toelaatbaarheid van de vordering - Vereiste

- Art. 37 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Si, depuis la modification de l'article 37 de la loi du 29 mars 1962organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme par lesarticles 177 et 178 de la loi du 22 décembre 1977, une demanded'indemnisation fondée sur l'article précité ne saurait être admiseaussi longtemps que l'intéressé ne s'est pas vu refuser un permis debâtir ou de lotir ou n'a pas obtenu un certificat d'urbanisme négatif,il ne suit pas de cette disposition que des demandes antérieuresrégulièrement introduites deviennent irrecevables en raison de lamodification des conditions d'allocation de l'indemnité.

URBANISME - Aménagement du territoire. plan d'amenagement - Interdiction de bâtir ou de lotir - Indemnité - Droit à l'indemnisation - Admissibilité de la demande - Condition

- Art. 37 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

C.94.0219.N 11 september 1997 AC nr. ...

De omstandigheid dat een wet, in de zin van artikel 608 Ger.W., onjuistwordt uitgelegd, is geen miskenning van de bewijskracht van die wet inde zin van de artt. 1319, 1320 en 1322 B.W.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Bewijskracht - Miskenning - Wet - Onjuiste uitlegging

La circonstance qu'une loi, au sens de l'article 608 du Codejudiciaire, est erronément interprétée ne constitue pas une violationde la foi due à cette loi, au sens des articles 1319, 1320 et 1322 duCode civil.~

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Foi due aux actes - Violation - Loi - Interprétation erronée

De omstandigheid dat een wet, in de zin van artikel 608 Ger.W., onjuistwordt uitgelegd, is geen miskenning van de bewijskracht van die wet inde zin van de artt. 1319, 1320 en 1322 B.W.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Bewijskracht - Miskenning - Wet - Onjuiste uitlegging

La circonstance qu'une loi, au sens de l'article 608 du Codejudiciaire, est erronément interprétée ne constitue pas une violationde la foi due à cette loi, au sens des articles 1319, 1320 et 1322 duCode civil.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Foi due aux actes - Violation - Loi - Interprétation erronée

Niet ontvankelijk is de grief die het onderzoek van stukken vereist,die niet aan het Hof zijn overgelegd en die geen deel uitmaken van deprocesstukken.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Te voegen stukken - Niet overgelegde stukken

Est irrecevable, le grief nécessitant l'examen de documents qui n'ontpas été produits devant la Cour et qui ne font pas partie des piècesde la procédure.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Pièces à joindre - Pièces non produites

C.94.0225.N 3 januari 1997 AC nr. ...

De feitenrechter kan de juridische aard van een door partijen geslotenovereenkomst bepalen op grond van de hem regelmatig voorgelegdegegevens binnen en buiten die overeenkomst, mits hij de bewijskrachtervan niet miskent en geen bewijs aanneemt buiten en boven de inhoudvan de akte in de gevallen waarin de wet zulks niet toelaat.~

OVEREENKOMST - Uitlegging - Uitlegging door de feitenrechter

- Art. 1156 Burgerlijk Wetboek

Le juge du fond peut déterminer la nature juridique d'une conventionconclue par les parties au moyen des éléments intrinsèques etextrinsèques de la convention qui lui ont été régulièrement soumis, àcondition qu'il ne viole pas la foi qui lui est due et qu'il n'admettepas de preuve outre ou contre le contenu de l'acte lorsque la loi s'yoppose.~

CONVENTION - Interprétation; voir aussi: 077/03 preuve - Interprétation par le juge du fond

- Art. 1156 Code civil

C.94.0231.N 3 januari 1997 AC nr. ...

Behoudens in geval van schuld van de vervoerder is de afzender jegensde vervoerder aansprakelijk voor alle schaden die voortspruiten uit deafwezigheid, onvolledigheid of onregelmatigheid van de bescheiden ofinlichtingen die de afzender ter voldoening aan douane- en andereformaliteiten bij de vrachtbrief moet voegen of ter beschikking van devervoerder moet stellen; is geen dergelijke schade, de schade geledendoor de belanghebbende inzake de lading, die volgt uit een fout begaandoor de vervoerder of uit het verlies of de beschadiging van delading.

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Internationaal vervoer - C.M.R.-Verdrag - Bescheiden nodig ter voldoening aan douane- en andere formaliteiten - Door afzender ter beschikking te stellen bescheiden - Tekortkoming - Schade - Aansprakelijkheid

- Art. 11.2 Verdrag van 19 mei 1956 betreffende de overeenkomst tot internationaal vervoer van goederen over de weg (C.M.R.)

Sauf en cas de faute du transporteur, l'expéditeur est responsableenvers le transporteur de tous dommages résultant de l'absence, del'insuffisance ou de l'irrégularité des documents et renseignementsqu'en vue de l'accomplissement des formalités de douanes et autres,l'expéditeur doit joindre à la lettre de voiture ou mettre à ladisposition du transporteur; ne constitue pas un dommage de cettenature, le dommage au chargement subi par l'intéressé, résultant d'unefaute commise par le transporteur ou de la perte ou de l'endommagementdu chargement.

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport international - Convention C.M.R. - Documents nécessaires à l'accomplissement des formalités de douane et autres - Documents devant être mis à disposition par l'expéditeur - Manquement - Dommage - Responsabilité

- Art. 11, § 2 Convention du 19 mai 1956 relative au contrat de transport international de marchandises par route (C.M.R.)

C.94.0233.N 3 januari 1997 AC nr. ...

De onregelmatigheid van de inschrijving wegens het niet voegen bij deinschrijving van de door de besteksbepalingen vereiste bescheidenlevert in beginsel een relatieve nietigheid op, die echter onderomstandigheden een inbreuk kan uitmaken op essentiëlebesteksbepalingen; bij toetsing of de verwerping van een inschrijvingwegens onregelmatigheid door het bestuur wettig is, moet de rechter,aan de hand van de concrete gegevens van het beschouwde geval,onderzoeken of de onregelmatigheid al dan niet een inbreuk is opessentiële besteksbepalingen, zonder daarbij het recht van de overheidte miskennen om de inhoud van de bestekken te bepalen en tekwalificeren.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Openbare aanbesteding - Opmaken van de inschrijving - Onregelmatigheid - Niet voegen van de door het bestek vereiste bescheiden - Bevoegdheid van de overheid - Bevoegdheid van de rechter

- Artt. 15, § 2, en 25, § 1 KB 22 april 1977

L'irrégularité de la soumission résultant du défaut de jonction à lasoumission des documents requis par les prescriptions du cahier descharges entraîne, en règle, une nullité relative qui, toutefois, danscertaines circonstances, peut constituer une violation desdispositions essentielles du cahier des charges; lors du contrôle dela légalité du rejet d'une soumission par l'administration, pour caused'irrégularité, le juge est tenu d'examiner à la lumière des élémentsconcrets de la présente cause si l'irrégularité constitue ou non uneviolation des prescriptions essentielles du cahier des charges, sanstoutefois méconnaître les droits qu'a l'autorité de déterminer etqualifier le contenu des cahiers des charges.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Adjudication publique - Etablissement de la soumission - Irrégularité - Défaut de jonction des documents requis par le cahier des charges - Compétence de l'autorité - Compétence du juge

- Art. 15, § 2, et 25, § 1er A.R. du 22 avril 1977

C.94.0247.N 11 september 1997 AC nr. ...

De enkele vermelding in de atlas der buurtwegen van een openbare wegals voetpad beperkt de bestemming van die weg niet.~

WEGEN - Buurtweg - Atlas der buurtwegen - Vermelding als voetpad

La seule indication dans l'atlas des chemins vicinaux qu'une voiepublique est un sentier, ne limite pas la destination de cette voie.~

VOIRIE - Chemin vicinal - Atlas des chemins vicinaux - Mentionné en tant que sentier

---

C.94.0249.N 18 december 1997 AC nr. ...

Wanneer het verpachte goed, samen met andere goederen uit de hand isverkocht en in de akte van verkoop geen afzonderlijke verkoopprijsvoor het verpachte goed is bepaald, is de kennisgeving door deinstrumenterende ambtenaar van de aldus globaal bepaalde prijs en vande voorwaarden van de verkoop aan de pachter een kennisgeving van deprijs en de voorwaarden die tussen de verkoper en de koper voor hetverpachte goed zijn overeengekomen die de verjaring van de vorderingtot naasting en indeplaatsstelling en de vordering totschadeloosstelling doet aanvangen; het is daarbij onverschillig of deprijs en de voorwaarden van die verkoop beantwoorden aan het aanboddat aan de pachter werd gedaan.

HUUR VAN GOEDEREN - Pacht - Voorkooprecht - Verpachte goed - Verkoop uit de hand van groter geheel - Prijs en voorwaarden - Kennisgeving aan pachter

- Artt. 48.1 en 51, vierde lid Wet van 4 nov. 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving en van de wetgeving betreffende het recht van voorkoop ten gunste van huurders van landeigendommen

Lorsque le bien loué est vendu de gré à gré, conjointement à d'autresbiens, et que l'acte de vente ne mentionne pas séparément le prix devente du bien loué, la notification du prix fixé globalement et desconditions de la vente faite par l'officier instrumentant au preneur,constitue la notification du prix et des conditions convenus entre levendeur et l'acquéreur du bien loué qui fait courir la prescription del'action en retrait et subrogation et de l'action en indemnisation.

LOUAGE DE CHOSES - Bail a ferme - Droit de préemption - Bien loué - Vente de gré à gré d'un ensemble plus grand - Prix et conditions - Notification au preneur

- Art. 48, § 1 et 51, al. 4 L. du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux

---

C.94.0265.N 14 februari 1997 AC nr. ...

Uit artikel 57, §5, Financieringswet 16 januari 1989 volgt dat wanneereen gerechtelijke procedure hangende was inzake verplichtingenbetreffende de krachtens §1 van hetzelfde artikel aan deGemeenschappen overgedragen goederen, waaronder een onroerend goed vande Staat dat uitsluitend voor Nederlandstalig onderwijs wordtaangewend, de Belgische Staat enkel schuldenaar blijft van deverplichtingen waarover een eindbeslissing is gewezen die op 31december 1988 kracht van gewijsde had.~

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Rechtsopvolging van de Staat door Gemeenschappen en Gewesten - Overgedragen rechten en verplichtingen - Verplichtingen die ten laste van de Staat blijven - Onroerend goed - Onderwijs - Hangende gerechtelijke procedure

Il suit de l'article 57, §5, de la loi spéciale du 16 janvier 1989relative au financement des Communautés et des Régions que, lorsqu'uneprocédure judiciaire est en cours en matière d'obligations concernantles biens transférés aux Communautés en vertu du premier paragraphe del'article précité, notamment un immeuble appartenant à l'Etat affectéexclusivement à l'enseignement en langue néerlandaise, l'Etat belgereste seul tenu des obligations ayant fait l'objet d'une décisiondéfinitive passée en force de chose jugée le 31 décembre 1988.

COMMUNAUTE ET REGION - Communautés et Régions succédant à l'Etat - Droits et obligations transférés - Obligations restant à charge de l'Etat - Immeuble - Enseignement - Procédure judiciaire en cours

---

C.94.0273.N 17 januari 1997 AC nr. ...

De administratie kan geen successierechten heffen op sommen die dooraan de personenbelasting onderworpen belastingplichtigen wordengebruikt overeenkomstig artikel 53 Wet van 28 dec. 1983 houdendefiscale en begrotingsbepalingen en voor in dit artikel vermeldedoeleinden, ook al werd het bestaan van die sommen bewezen door anderebewijsmiddelen dan het gebruik ervan.~

SUCCESSIERECHTEN - Bewijsmiddelen - Sommen gebruikt overeenkomstig artikel 53 Wet 28 dec. 1993 - Heffing successierechten

- Art. 53, §§ 1 en 2 Wet 28 dec. 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen

- Art. 105 Wetboek van Successierechten

L'administration ne peut appliquer des droits de succession aux sommesd'argent affectées par des contribuables assujettis à l'impôt despersonnes physiques conformément à l'article 53 de la loi du 28décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires et envue des buts visés par la disposition précitée, même si elle a établileur existence par des moyens de preuve autres que ladite affectation.

DROITS DE SUCCESSION - Moyens de preuve - Sommes d'argent affectées conformément à l'article 53 de la L. du 28 décembre 1993 - Application des droits de succession

- Art. 53, § 1er et 2 L. du 28 décembre 1983

- Art. 105 Code des droits de succession

C.94.0277.N 23 oktober 1997 AC nr. ...

De jaarlijkse taks waaraan de verenigingen zonder winstoogmerkonderworpen zijn, is verschuldigd op de massa der in België bezetengoederen; alle roerende goederen, lichamelijke of onlichamelijke, dieals dusdanig verhandelbaar zijn, zijn in beginsel hieronderinbegrepen.

SUCCESSIERECHTEN - Vereniging zonder winstoogmerk - Taks tot vergoeding der successierechten - Zetting der taks - Massa der in België bezeten goederen

- Art. 150 Wetboek van Successierechten

VERENIGING ZONDER WINSTOOGMERK - Taks tot vergoeding der successierechten - Zetting der taks - Massa der in België bezeten goederen

- Art. 150 Wetboek van Successierechten

La taxe annuelle à laquelle sont soumises les associations sans butlucratif est due sur la masse des biens possédés en Belgique; tous lesbiens mobiliers, corporels ou incorporels, négociables en tant quetels, y sont en principe inclus.

DROITS DE SUCCESSION - Association sans but lucratif - Taxe compensatoire des droits de succession - Assiette de la taxe - Masse des biens possédés en Belgique

- Art. 150 Code des droits de succession

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF - Taxe compensatoire des droits de succession - Assiette de la taxe - Masse des biens possédés en Belgique

- Art. 150 Code des droits de succession

Het verzoek tot invordering van schuldvorderingen in de Europese Unie(E.E.G.) die voortvloeien uit verrichtingen die deel uitmaken van hetfinancieringsstelsel van het Europees Oriëntatie- en Garantiefondsvoor de landbouw, alsmede van landbouwheffingen, douanerechten,belasting over de toegevoegde waarde en van sommige accijnzen, kanslechts betrekking hebben op een schuldvordering waarvoor eenexecutoriale titel bestaat, zodat het bekrachtigen, erkennen,aanvullen of vervangen van de overgelegde titel niet kan wordengeweigerd wanneer voor de Staat, waarin de verzoekende autoriteit isgevestigd, de titel in behoorlijke vorm is opgesteld.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Europese Unie - Wederzijdse bijstand - Douanerechten - Invordering van schuldvorderingen - Verzoek tot invordering - Executoriale titel - Vorm

- Artt. 13 en 16 Wet 20 juli 1979, betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen in de EEG

EUROPESE UNIE - Allerlei - Douanerechten - Invordering van schuldvorderingen - Wederzijdse bijstand - Verzoek tot invordering - Executoriale titel - Vorm

- Artt. 13 en 16 Wet 20 juli 1979, betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen in de EEG

La demande de recouvrement dans l'Union européenne (C.E.E.) decréances résultant d'opérations faisant partie du système definancement du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole,ainsi que de prélèvements agricoles, de droits de douane, de taxe surla valeur ajoutée et de certains droits d'accises, ne peut êtrerelative qu'à une créance pour laquelle un titre permettantl'exécution existe, de sorte que l'homologation, la reconnaissance, lecomplément ou le remplacement du titre produit ne peuvent êtrerefusés, lorsque le titre est régulier en la forme dans l'Etat oùl'autorité requérante a son siège.

DOUANES ET ACCISES - Union européenne - Assistance mutuelle - Droits de douane - Recouvrement de créances - Demande de recouvrement - Titre permettant l'exécution - Forme

- Art. 13 et 16 L. du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne

UNION EUROPEENNE - Divers - Droits de douane - Recouvrement de créances - Assistance mutuelle - Demande de recouvrement - Titre permettant l'exécution - Forme

- Art. 13 et 16 L. du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne

---

Indien gedurende de invorderingsprocedure overeenkomstig de wet van 20juli 1979 de schuldvordering of de in de lidstaat van de Europese Unie(E.E.G.) waar de vragende autoriteit is gevestigd afgegevenexecutoriale titel, door een belanghebbende worden betwist, wordt dezaak door deze voor de bevoegde instantie van de lidstaat gebracht waardeze autoriteit is gevestigd, overeenkomstig de in deze laatste Staatgeldende rechtsregels en vermag de rechter van de aangezochte Staat hetverzoek tot invordering hierop niet af te wijzen.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Europese Unie - Wederzijdse bijstand - Douanerechten - Invordering van schuldvorderingen - Verzoek tot invordering - Executoriale titel of schuldvordering - Betwisting

- Art. 16 Wet 20 juli 1979, betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen in de EEG

EUROPESE UNIE - Allerlei - Douanerechten - Invordering van schuldvorderingen - Wederzijdse bijstand - Verzoek tot invordering - Executoriale titel of schuldvordering - Betwisting

- Art. 16 Wet 20 juli 1979, betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen in de EEG

Si, au cours de la procédure de recouvrement, conformément à la loi du20 juillet 1979, la créance ou le titre permettant l'exécution de sonrecouvrement émis dans l'Etat membre de l'Union européenne (C.E.E.) oùl'autorité requérante a son siège, sont contestés par un intéressé, ilappartient à celui-ci de porter l'action devant l'instance compétentede l'Etat membre où cette autorité a son siège, conformément auxrègles de droit en vigueur dans ce dernier Etat et le juge de l'Etatrequis ne peut rejeter ensuite la demande de recouvrement.

DOUANES ET ACCISES - Union européenne - Assistance mutuelle - Droits de douane - Recouvrement de créances - Demande de recouvrement - Titre permettant l'exécution ou créance - Contestation

- Art. 16 L. du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne

UNION EUROPEENNE - Divers - Droits de douane - Recouvrement de créances - Assistance mutuelle - Demande de recouvrement - Titre permettant l'exécution ou créance - Contestation

- Art. 16 L. du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne

---

Zo het verzoek tot invordering van schuldvorderingen in de EuropeseUnie (E.E.G.) die voortvloeien uit verrichtingen die deel uitmaken vanhet financieringsstelsel van het Europees Oriëntatie- en Garantiefondsvoor de landbouw, alsmede van landbouwheffingen, douanerechten,belasting over de toegevoegde waarde en van sommige accijnzen, de naamen het adres van de betrokken persoon moet vermelden, wordt nietvereist dat ook de voornaam zou worden vermeld, zodat het niettoegelaten is aan het verzoek geen gevolg te geven op grond dat devoornaam van de betrokkene niet erop wordt vermeld.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Europese Unie - Wederzijdse bijstand - Douanerechten - Invordering van schuldvorderingen - Verzoek tot invordering - Vermelding van identiteit van betrokkene

- Art. 6, § 3 Wet 20 juli 1979, betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen in de EEG

EUROPESE UNIE - Allerlei - Douanerechten - Invordering van schuldvorderingen - Wederzijdse bijstand - Verzoek tot invordering - Vermelding van identiteit van betrokkene

- Art. 6, § 3 Wet 20 juli 1979, betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen in de EEG

Si la demande de recouvrement dans l'Union européenne (C.E.E.) decréances résultant d'opérations faisant partie du système definancement du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole,ainsi que de prélèvements agricoles, de droits de douane, de taxe surla valeur ajoutée et de certains droits d'accises, doit indiquer lenom et l'adresse de la personne concernée, l'indication du prénomn'est pas requise, de sorte qu'il n'est pas permis de ne pasaccueillir une demande par le motif que le prénom de la personneconcernée n'est pas indiqué.

DOUANES ET ACCISES - Union européenne - Assistance mutuelle - Droits de douane - Recouvrement de créances - Demande de recouvrement - Indication de l'identité de l'intéressé

- Art. 6, § 3 L. du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne

UNION EUROPEENNE - Divers - Droits de douane - Recouvrement de créances - Assistance mutuelle - Demande de recouvrement - Indication de l'identité de l'intéressé

- Art. 6, § 3 L. du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne

---

C.94.0290.N 13 juni 1997 AC nr. ...

De vordering tot verbreking van een handelshuurovereenkomst is nocheen daad van behoud van het goed, noch een daad van voorlopig beheer,die door de mede-eigenaar alleen kan worden verricht.~

ONVERDEELDHEID - Daad van behoud - Daad van voorlopig beheer - Handelshuurovereenkomst - Verbreking - Aard

- Art. 577bis, § 5, tweede lid Burgerlijk Wetboek

La demande tendant à la rupture d'un bail commercial ne constitue niun acte purement conservatoire du bien ni un acte d'administrationprovisoire, susceptible d'être valablement fait par un seulcopropriétaire.~

INDIVISION - Acte purement conservatoire - Acte d'administration provisoire - Bail commercial - Rupture - Nature

- Art. 577bis, § 5, al. 2 Code civil

In de regel geldt de bepaling dat andere daden van beheer dan dadenvan voorlopig beheer alsmede daden van beschikking, om geldig te zijn,met medewerking van alle mede-eigenaars moeten geschieden, slechtstussen mede-eigenaars; ten aanzien van de huurder belet de ondeelbareaard van de handelshuurovereenkomst echter dat een mede-eigenaar,zonder de andere mede-eigenaars in zake te roepen, geldig deverbreking van de huur kan vorderen.~

ONVERDEELDHEID - Daad van beheer - Daad van beschikking - Handelshuurovereenkomst - Verbreking - Vordering van één mede-eigenaar - Ontvankelijkheid

- Art. 577bis, § 6 Burgerlijk Wetboek

En règle, la disposition suivant laquelle, pour être valables, lesactes d'administration, autres que les actes d'administrationprovisoire, et les actes de disposition doivent être faits avec leconcours de tous les copropriétaires, n'est applicable qu'entrecopropriétaires; vis à vis du preneur, la nature indivisible du bailcommercial s'oppose toutefois à ce qu'un copropriétaire demandevalablement la rupture du bail, sans appeler les autrescopropriétaires à la cause.

INDIVISION - Acte d'administration - Acte de disposition - Bail commercial - Rupture - Demande d'un copropriétaire - Recevabilité

- Art. 577bis, § 6 Code civil

C.94.0312.N 7 februari 1997 AC nr. ...

In de regel wordt het oorzakelijk verband verbroken wanneer tussen defout en de schade een eigen juridische oorzaak ingrijpt zoals eenverplichting uit een wet of reglement die op zichzelf voldoende is omde uitvoering te verantwoorden. Zulks is niet het geval wanneer dieverplichting secundair is ten opzichte van de op de dader van eenmisdrijf of oneigenlijk misdrijf rustende verplichting om een doorzijn toedoen ontstane schade te doen ophouden.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Algemeen - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Ingrijpen van een verplichting uit een wet of een reglement

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Algemeen - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Ingrijpen van een verplichting uit een wet of een reglement - Secundair karakter van die verplichting

En règle, le lien de causalité est rompu, lorsqu'une cause juridiquedistincte, telle une obligation légale ou réglementaire suffisant ensoi à justifier l'exécution, intervient entre la faute et le dommage.Ceci n'est pas le cas, lorsque cette obligation est subsidiaire àl'obligation incombant à l'auteur d'un délit ou d'un quasi-délit demettre fin au dommage causé par son fait.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Généralités - Lien de causalité entre une faute et un dommage - Interposition d'une obligation légale ou réglementaire

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Généralités - Lien de causalité entre une faute et un dommage - Interposition d'une obligation légale ou réglementaire - Caractère secondaire de ladite obligation

---

C.94.0324.N 20 juni 1997 AC nr. ...

Als de miskenning van de op eenieder rustendevoorzichtigheidsverplichting tevens een tekortkoming aan eencontractuele verbintenis is, belet dit niet dat hij die detekortkoming heeft begaan, buiten-contractueel aansprakelijk is voorde schade van derden met wie hij geen overeenkomst heeft gesloten.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Samenloop van aansprakelijkheid - Aansprakelijkheid uit en buiten overeenkomst - Derde benadeelde - Coëxistentie van aansprakelijkheden

La circonstance que la violation de l'obligation générale de prudences'imposant à tous constitue aussi un manquement à une obligationcontractuelle, n'empêche pas que celui qui a commis le manquement estextracontractuellement responsable du dommage subi par les tiers aveclesquels il n'avait pas conclu de contrat.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Concours de responsabilités - Responsabilités contractuelle et extracontractuelle - Tiers préjudicié - Coexistence de responsabilités

---

Hij die een contractuele fout begaat kan jegens derdenbuiten-contractueel aansprakelijk zijn, indien die tekortkoming aan decontractuele verplichtingen terzelfdertijd en los van het contractschending oplevert van de voor eenieder geldende algemenezorgvuldigheidsverplichting.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Samenloop van aansprakelijkheid - Aansprakelijkheid uit en buiten overeenkomst - Fout van een contractpartij bij de uitvoering van de overeenkomst - Vereisten voor extra-contractuele aansprakelijkheid

Celui qui commet une faute contractuelle peut êtreextracontractuellement responsable à l'égard d'un tiers, lorsque cemanquement aux obligations contractuelles constitue, simultanément etindépendamment du contrat, une violation de l'obligation générale deprécaution s'imposant à tous.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Concours de responsabilités - Responsabilités contractuelle et extracontractuelle - Faute d'une partie contractante lors de l'exécution du contrat - Conditions de la responsabilité extra-contractuelle

---

C.94.0357.N 25 april 1997 AC nr. ...

De door het bestuur ingestelde vervolgingen en de voorafgaandebeslissing van de ontvanger om op die wijze uit te voeren, zijnuitvoeringsdaden die rechtstreeks voortspruiten uit de wet en zijngeen bestuurshandelingen in de zin van artikel 1 van de wet van 29juli 1991 die uitdrukkelijk dienen te worden gemotiveerd.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en

Les poursuites engagées par l'administration et la décision préalabledu receveur relative au mode d'exécution constituent des actesd'exécution découlant directement de la loi et non des actesadministratifs, au sens de l'article 1er de la loi du 29 juillet 1991,devant faire l'objet d'une motivation formelle.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor

voorrechten van de schatkist - Tenuitvoerlegging - Belastingen - Laattijdige betaling - Onrechtstreekse vervolgingen - Uitvoeringsdaden - Motivering

- Art. 1 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

- Artt. 147 en 164 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

public - Exécution - Impôts - Paiement tardif - Poursuites indirectes - Actes d'exécution - Motivation

- Art. 1er L. du 29 juillet 1991

- Art. 147 et 164 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

Het bestuur dat de invordering vervolgt van de directe belastingen dieniet binnen de wettelijke termijnen zijn voldaan, is niet verplichtvoorafgaandelijk een aanmaning te sturen aan de belastingplichtige dieniet tijdig heeft betaald.~

L'administration poursuivant le recouvrement des impôts directs nonacquittés dans les délais légaux n'est pas obligée d'envoyerpréalablement une sommation au redevable qui n'a pas payé en tempsutile.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Tenuitvoerlegging - Belastingen - Laattijdige betaling - Voorafgaande aanmaning

- Artt. 147 en 164 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Exécution - Impôts - Paiement tardif - Sommation préalable

- Art. 147 et 164 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

C.94.0369.N 9 mei 1997 AC nr. ...

De artt. 1209 tot 1223 Ger.W. moeten aldus gelezen worden dat slechtsde betwistingen uitgedrukt in of voortvloeiend uit de beweringen enzwarigheden opgenomen in het proces-verbaal van de boedelnotaris, doorde neerlegging ter griffie van de uitgifte van dit proces-verbaal bijde rechtbank aanhangig worden gemaakt.~

Les articles 1209 à 1223 du Code judiciaire doivent être compris en cesens que seules les contestations qui sont formulées dans ou résultentdes dires et difficultés repris dans le procès-verbal du notairecommis, sont portées devant le tribunal par le dépôt au greffe del'expédition de ce procès-verbal, sous la réserve de l'accord desparties de porter d'autres contestations devant le juge.~

VERDELING - Gerechtelijke verdeling - Beweringen en zwarigheden - Ontvankelijkheid - Proces-verbaal van beweringen en zwarigheden - Neerlegging ter griffie van de rechtbank - Nieuwe zwarigheden aangevoerd bij de rechtbank

- Artt. 1209 tot 1223 Gerechtelijk Wetboek

PARTAGE - Partage judiciaire - Dires et difficultés - Recevabilité - Procès-verbal des dires et difficultés - Dépôt au greffe du tribunal - Nouvelles difficultés invoquées devant le tribunal

- Art. 1209 à 1223 Code judiciaire

Niet ontvankelijk is het onderdeel dat een motiveringsgebrek aanvoertmaar hiervoor geen wetsbepaling als geschonden aanwijst.~

Est irrecevable, la branche du moyen invoquant un défaut demotivation, sans indiquer la disposition légale dont la violation estinvoquée.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wetsbepaling - Onderdeel

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Disposition légale violée - Branche du moyen

- Art. 1080 Code judiciaire

C.94.0397.N 13 november 1997 AC nr. ...

De vergoedingsverplichting van het GemeenschappelijkMotorwaarborgfonds vereist, in de hypothese van een toevallig feit,niet alleen dat de bestuurder van het voertuig dat het ongeval,veroorzaakt door het toevallig feit, vrijuit gaat, maar bovendien dat"om reden" van dat toevallig feit geen enkele verzekeringsondernemingtot de genoemde vergoeding verplicht is.~

Pour que, dans l'hypothèse d'un cas fortuit, le Fonds commun degarantie automobile soit tenu à réparation, il faut non seulement quele conducteur du véhicule qui a causé l'accident provoqué par le casfortuit soit exonéré, mais, en outre, qu'"en raison" de ce casfortuit, aucune entreprise d'assurances n'est tenue à laditeréparation.~

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Materiële schade - Toevallig feit - Bijzondere

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Dommage matériel - Cas fortuit -

bijdrage voor sociale zekerheid

- Art. 50 (thans art. 80), § 1, 2° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

Cotisation spéciale de sécurité sociale

- Art. 50 (act. art. 80), § 1er, 2° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

---

C.95.0004.F 5 september 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. JANSSENS de BISTHOVEN, Cass., 24 mei 1996, A.R.C.95.0004.F en R.G. C.95.0320.F, Bull. en Pas., 1996, I, n°... enn°...~

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Vervolgingen - Onrechtstreekse vervolgingen - K.B. 4 maart 1965 tot uitvoering van het W.I.B. - Artikel 215, § 5 - Wettigheid

Conclusions de M. l'avocat général B. JANSSENS de BISTHOVEN, avantcass. 24 mai 1996, R.G. C.95.0004.F et R.G. C.95.0320.F, Bull. et Pas.1996, I, n°... et n° ...~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Poursuites - Poursuites indirectes - A.R. du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus - Article 215, § 5 - Légalité

Door in artikel 215, § 5, K.B. 4 maart 1965 tot uitvoering van het W.I.B.(1964) te bepalen dat, ingeval de derden-houders niet voldoen aan deverplichtingen welke uit de voorgaande paragrafen voortvloeien, zijvervolgd worden alsof zij rechtstreekse schuldenaars waren, heeft deKoning de hem bij artikel 208, § 1, 1° van dat wetboek toegekendebevoegdheden niet overschreden.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Vervolging - Onrechtstreekse vervolging - K.B. 4 maart 1965 tot uitvoering van het W.I.B. - Artikel 215, § 5 - Wettigheid

En prévoyant à l'article 215, § 5, de l'arrêté royal du 4 mars 1965d'exécution du Code des impôts sur les revenus (1964) qu'à défaut pourles tiers détenteurs de satisfaire aux obligations résultant desparagraphes précédents du même article, ces tiers seront poursuiviscomme s'ils étaient débiteurs directs, le Roi n'a pas excédé lespouvoirs à lui confiés par l'article 208, § 1er, 1°, dudit code.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Poursuites - Poursuites indirectes - A.R. du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus - Article 215, § 5 - Légalité

Strijdig met de artt. 10 en 11 Gw. is de wettelijke bepaling die deKoning machtigt te bepalen dat de derde-schuldenaar van eenbelastingschuldige van inkomstenbelastingen, automatisch rechtstreekseschuldenaar voor het totaalbedrag van de door die belastingschuldigeverschuldigde belastingen wordt, in alle gevallen waarin de derde nietheeft voldaan aan de verplichtingen om een verklaring te doen die hemworden opgelegd in het kader van de tegen de belastingschuldigeingestelde invorderingsprocedures.

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Onrechtstreekse vervolging - Derde-schuldenaar van een belastingschuldige - Discriminatie

- Art. 208, § 1, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

Est contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution la dispositionlégale qui autorise le Roi à prévoir que le tiers débiteur d'unredevable d'impôts sur les revenus sera automatiquement débiteurdirect du montant total des impôts dus par ledit redevable, dans tousles cas où ce tiers n'aura pas respecté les obligations de déclarationqui lui sont imposées dans le cadre de procédures de recouvrement muesà l'encontre dudit redevable.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Poursuites indirectes - Tiers débiteur d'un redevable - Discrimination

- Art. 208, § 1er, 1° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

Wanneer een middel de vraag opwerpt omtrent de verenigbaarheid vanartikel 208, § 1, 1° W.I.B. (1964) met de oude artt. 6 en 6bis Gw., inzoverre het de Koning machtigt te bepalen dat de derde, dieschuldenaar is van een belastingschuldige, automatisch rechtstreekseschuldenaar voor het totaalbedrag van de door die belastingschuldigeverschuldigde belastingen is in alle gevallen waarin de derde nietvoldoet aan de verplichtingen om een verklaring te doen die hem wordenopgelegd in het kader van de tegen de belastingschuldige ingesteldeinvorderingsprocedures, schort het Hof de uitspraak op tot hetGrondwettelijk Hof bij wijze van prejudiciële beslissing uitspraak zalhebben gedaan over de vraag.

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Vervolging - Onrechtstreekse vervolging - Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1964) - Artikel 208, § 1, 1° - Verenigbaarheid met de oude artikelen 6 en 6bis Gw. - Prejudiciële vraag - Grondwettelijk Hof

PREJUDICIEEL GESCHIL - Cassatiemiddel - Vraag bedoeld in artikel 26 Bijzondere Wet Grondwettelijk Hof

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting

Lorsqu'un moyen soulève la question relative à la compatibilité, avecles articles 6 et 6bis anciens de la Constitution, de l'article 208, §1er, 1° du Code des impôts sur les revenus (1964) en tant qu'ilautorise le Roi à prévoir que le tiers débiteur d'un redevabled'impôts sur les revenus sera automatiquement débiteur direct dumontant total des impôts dus par ledit redevable, dans tous les cas oùle tiers n'aura pas respecté les obligations de déclaration à luiimposées dans le cadre de procédures de recouvrement mues à l'encontredu redevable, la Cour sursoit à statuer jusqu'à ce que la Courd'arbitrage se soit prononcée à titre préjudiciel sur la question.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Poursuites - Poursuites indirectes - Code des impôts sur les revenus (1964) - Article 208, § 1er, 1° - Compatibilité avec les articles 6 et 6bis anciens de la Constitution - Question préjudicielle - Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Moyen de cassation - Question visée à l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation

---

C.95.0018.N 30 oktober 1997 AC nr. ...

Het gezag van het strafrechtelijk gewijsde is beperkt, metinachtneming van het recht van verdediging van de betrokkenen in eenlater burgerlijk geding, tot hetgeen zeker en noodzakelijk door destrafrechter is beslist met betrekking tot hetgeen aan de beklaagdeten laste wordt gelegd, rekening houdend met de redenen die denoodzakelijke grondslag van de beslissing in strafzaken uitmaken.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Omvang

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Gezag van gewijsde - Omvang

L'autorité de la chose jugée au pénal est limitée, dans le respect desdroits de la défense des intéressés au cours d'une instance civileultérieure, à ce qui a été certainement et nécessairement jugé par lejuge pénal relativement aux faits mis à charge du prévenu et comptetenu des motifs servant de fondement nécessaire de la décision rendueen matière répressive.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Etendue

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Autorité de chose jugée - Etendue

---

C.95.0053.N 23 mei 1997 AC nr. ...

Een contractpartij kan wegens een bij de uitvoering van deovereenkomst begane fout slechts dan extra-contractueel aansprakelijkworden gesteld indien de haar of diegene waarvoor zij burgerrechtelijkaansprakelijk is ten laste gelegde fout een tekortkoming uitmaakt,niet aan haar contractuele verbintenis maar aan de algemenezorgvuldigheidsplicht en indien die fout andere dan aan de slechteuitvoering van de overeenkomst te wijten schade heeft veroorzaakt.

Une partie contractante peut être tenue responsable hors contrat d'unefaute commise lors de l'exécution d'un contrat uniquement si la fautequi lui est imputée ou qui est imputée à la personne dont elle estcivilement responsable constitue un manquement non à son obligationcontractuelle mais à l'obligation générale de prudence et si ledommage causé par cette faute est un dommage autre que celui quirésulte d'une mauvaise exécution du contrat.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Samenloop van aansprakelijkheid - Aansprakelijkheid uit en buiten overeenkomst - Fout van een contractpartij bij de uitvoering van de overeenkomst - Vereisten voor extra-contractuele aansprakelijkheid

- Artt. 1382, 1383 en 1384, derde lid Burgerlijk Wetboek

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Concours de responsabilités - Responsabilités contractuelle et extracontractuelle - Faute d'une partie contractante lors de l'exécution du contrat - Conditions de la responsabilité extra-contractuelle

- Art. 1382, 1383 et 1384, al. 3 Code civil

C.95.0066.N 30 mei 1997 AC nr. ...

De ontvanger der directe belastingen, wiens bevoegdheid beperkt wordtdoor de wet tot de invordering van belastingen en aankleven, is nietbevoegd om een vordering tot schadevergoeding op grond van artikel 1382B.W. in te stellen voor schade geleden door de Schatkist van deBelgische Staat.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Allerlei - Schade geleden door de Belgische Staat - Vordering tot schadevergoeding - Ontvanger der directe belastingen - Bevoegdheid

- Artt. 206 en 207 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 297 en 298 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 195 en 196 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- thans artt. 146 en 147 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Schade geleden door de Belgische Staat - Vordering tot schadevergoeding - Ontvanger der directe belastingen - Bevoegdheid

- Artt. 206 en 207 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 297 en 298 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 195 en 196 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- thans artt. 146 en 147 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

Le receveur des contributions directes dont la compétence estlégalement limitée à la perception des impôts et leurs accessoires,n'est pas compétent pour introduire une demande tendant à obtenir desdommages-intérêts sur la base de l'article 1382 du Code civil enréparation du dommage subi par le Trésor de l'Etat belge.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Divers - Dommage subi par l'Etat belge - Action en dommages-intérêts - Receveur des contributions directes - Pouvoir

- Art. 206 et 207 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 297 et 298 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 195 et 196 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- act. art. 146 et 147 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Dommage subi par l'Etat belge - Action en dommages-intérêts - Receveur des contributions directes - Pouvoir

- Art. 206 et 207 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 297 et 298 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 195 et 196 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- act. art. 146 et 147 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

C.95.0110.N 7 februari 1997 AC nr. ...

De artt. 1382 en 1383 B.W. worden geschonden door de rechter die naveroordeling tot betaling van een hoofdsom meer vergoedende interestenals vergoeding voor de geleden schade beslist dat de reeds betaaldevoorschotten eerst op de interesten, waaronder vergoedende interestenen tenslotte op de hoofdsom moeten worden toegerekend.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Veroordeling tot hoofdsom plus vergoedende interesten - Toerekening - Betaalde voorschotten

Viole les articles 1382 et 1383 du Code civil, le juge qui, aprèsavoir prononcé une condamnation au paiement d'une somme principalemajorée des intérêts compensatoires au titre d'indemnité pour ledommage causé, décide que les provisions déjà payées doivent d'abordêtre imputées sur les intérêts, dont les intérêts compensatoires, etensuite sur la somme principale.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Condamnation à une somme principale majorée des intérêts compensatoires - Imputation - Provisions payées

---

De vergoedende rente maakt een integrerend deel uit van de vergoedingdie wordt toegekend tot herstel van de door de fout veroorzaakteschade; nu deze interest de bijkomende schade vergoedt die voortvloeituit het uitstel van betaling van de vergoeding waarop de benadeelderecht heeft op de dag waarop de schade is ontstaan, is hij slechtsverschuldigd voor hetgeen na het ontstaan van de schade nog moetbetaald worden.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interesten

Les intérêts compensatoires font partie intégrante de l'indemnitéallouée en réparation du dommage causé par une faute; dès lors qu'ilsréparent le dommage supplémentaire dû au retard du paiement del'indemnité à laquelle le préjudicié a droit dès le jour où le dommages'est réalisé, les intérêts compensatoires ne sont dus que pour ce quidoit encore être payé, postérieurement à la survenance du dommage.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires

---

C.95.0127.N 7 februari 1997 AC nr. ...

De buitengerechtelijke bekentenis is een eenzijdige daad waaruit eenbewijs kan worden gehaald en die moet uitgaan van de partij tegen wieze wordt aangevoerd; zij heeft betrekking op een feit en niet op eenrechtsvraag.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bekentenis - Buitengerechtelijke bekentenis

- Art. 1354 Burgerlijk Wetboek

L'aveu extrajudiciaire est un acte unilatéral dont une preuve peutêtre déduite et qui doit être fait par la partie à laquelle il estopposé; il concerne un fait et non une question de droit.~

PREUVE - Matière civile - Aveu - Aveu extrajudiciaire

- Art. 1354 Code civil

Het komt aan de feitenrechter toe te oordelen of degene die eenverklaring aflegt, de wil had een verklaring af te leggen, die tegenhem als bewijs kan dienen; de omstandigheid dat degene aan wie eenverklaring wordt tegengeworpen die tegen hem als bewijs kan dienen,die verklaring aflegt in een akte die, op zichzelf beschouwd, alleenrechtsgevolgen heeft voor een derde, niet verhindert dat daaruit eenbuitengerechtelijke bekentenis kan worden afgeleid. ~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bekentenis - Buitengerechtelijke bekentenis - Vereisten om te worden aanvaard - Uitlegging - Voorwaarden - Taak van de rechter

- Art. 1354 Burgerlijk Wetboek

Il appartient au juge du fond d'apprécier si celui qui fait unedéclaration, a l'intention de faire une déclaration pouvant faire foicontre lui; la circonstance que celui à qui la déclaration est opposéeet contre qui celle-ci peut faire foi, fait cette déclaration dans unacte qui, en soi, ne produit des effets qu'à l'égard d'un tiers,n'empêche pas qu'un aveu extrajudiciaire puisse en être déduit.

PREUVE - Matière civile - Aveu - Aveu extrajudiciaire - Conditions d'admission - Interprétation - Conditions - Mission du juge

- Art. 1354 Code civil

C.95.0135.N 9 oktober 1997 AC nr. ...

De verhaalsvorderingen, die vóór 3 juni 1984, datum van deinwerkingtreding van het koninklijk besluit van 9 mei 1984, bij derechtbanken zijn ingeleid, blijven onderworpen aan de bepalingen dieten tijde van de inleiding van toepassing waren.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Artikel 98, § 2, organieke wet van 8 juli 1976 - Verhaal op de onderhoudsplichtigen - Regels en voorwaarden - K.B. 9 mei 1984 in uitvoering van de organieke wet 8 juli 1976 - Werking in de tijd

- Artt. 98, § 2, en 100bis Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 20 KB 9 mei 1984

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Maatschappelijk welzijn (openbare centra

Les actions en recouvrement introduites devant les tribunaux avant le3 juin 1984, date à laquelle l'arrêté royal du 9 mai 1984 est entré envigueur, restent soumises aux dispositions qui étaient applicables àla date de l'introduction de l'action.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - L. du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, article 98, § 2 - Action en recouvrement à charge de ceux qui doivent des aliments - Règles et conditions - Arrêté royal du 9 mai 1984 pris en exécution de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale - Application dans le temps

- Art. 98, § 2, et 100 bis Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 20 A.R. du 9 mai 1984

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Aide sociale (centres publics d') - L. du 8

voor) - Organieke wet van 8 juli 1976 - K.B. 9 mei 1984 in uitvoering van de organieke wet 8 juli 1976 - Werking in de tijd

- Artt. 98, § 2, en 100bis Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 20 KB 9 mei 1984

juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale - Arrêté royal du 9 mai 1984 pris en exécution de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale - Application dans le temps

- Art. 98, § 2, et 100 bis Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 20 A.R. du 9 mai 1984

C.95.0158.N 9 oktober 1997 AC nr. ...

De rechter dient het bedrag van de schade ex aequo et bono vast testellen wanneer geen enkele partij gegevens verschaft of kanverschaffen voor een juiste schatting van die schade; die wijze vanschatting mag hij derhalve niet aanwenden als de partij die beweertbenadeeld te zijn, de gegevens niet wil voorleggen waarover zijbeschikt en op grond waarvan het bedrag van de schade juist kan wordenvastgesteld, of die ertoe kunnen bijdragen het ex aequo et bono teramen bedrag zo juist mogelijk te schatten.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming ex aequo et bono - Wettigheid

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

Il appartient au juge de déterminer le montant du dommage ex aequo etbono lorsqu'aucune des parties ne produit et n'est en mesure deproduire des éléments lui permettant de l'apprécier exactement; il nepeut, dès lors, recourir à ce mode d'évaluation lorsque la partie seprétendant lésée se refuse à lui soumettre les éléments dont elledispose et qui permettraient soit de déterminer exactement le montantdu dommage subi soit de contribuer à fixer, aussi exactement quepossible, le montant à estimer ex aequo et bono.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation ex aequo et bono - Légalité

- Art. 1382 Code civil

Schendt artikelen 1382 en 1383 B.W. het arrest dat een vergoedingtoekent voor een andere schade dan de werkelijk geleden schade doorbij de berekening van de schade de vermindering van de sociale lastenniet op het bruto-inkomen uit te voeren maar slechts op het met demutualiteitsuitkeringen verminderde bruto-inkomen.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Materiële schade wegens inkomstenverlies - Weduwe - Derving van het loon van het slachtoffer - Vergoeding - Vermindering van de sociale lasten - Tussenkomst van de mutualiteit - Berekening van de schade

Viole les articles 1382 et 1383 du Code civil, l'arrêt allouant uneindemnité du chef d'un dommage autre que le dommage réellement subi,dès lors qu'en calculant le dommage, il ne déduit pas les chargessociales du revenu brut, mais uniquement du revenu brut diminué desallocations versées par la mutualité.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Dommage matériel du chef de perte de revenus - Veuve - Privation de la rémunération de la victime - Indemnité - Déduction des charges sociales - Intervention de la mutualité - Calcul du dommage

---

C.95.0233.N 2 oktober 1997 AC nr. ...

De voorlopige tenuitvoerlegging van een op vordering van een derschuldeisers uitgesproken faillissementsvonnis geschiedt niet inopdracht van die schuldeiser maar van de curator die voor alleschuldeisers in de boedel optreedt.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissementsvonnis - Tenuitvoerlegging - Lastgever - Curator

- Artt. 465, 466 en 470 Wet 18 april 1851

- Art. 1398, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Allerlei - Faillissementsvonnis - Tenuitvoerlegging - Lastgever - Curator

- Artt. 465, 466 en 470 Wet 18 april 1851

L'exécution provisoire du jugement déclaratif de la faillite prononcéà la demande d'un des créanciers a lieu non pas sur l'ordre duditcréancier mais sur celui du curateur qui agit au nom de tous lescréanciers de la masse.

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Jugement déclaratif de la faillite - Exécution - Mandant - Curateur

- Art. 465, 466 et 470 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 1398, al. 2 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Divers - Jugement déclaratif de la faillite - Exécution - Mandant - Curateur

- Art. 465, 466 et 470 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 1398, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1398, al. 2 Code judiciaire

C.95.0259.N 24 januari 1997 AC nr. ...

Het verzoekschrift houdende de voorziening in cassatie dat deuiteenzetting van de middelen van eiser niet bevat is nietontvankelijk.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Uiteenzetting van de middelen - Ontstentenis - Ontvankelijkheid

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable, la requête d'un pourvoi en cassation ne contenant pasl'exposé des moyens du demandeur.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme du pourvoi et indications - Exposé des moyens - Défaut - Recevabilité

- Art. 1080 Code judiciaire

Uit de wettelijke bepaling dat tegen beschikkingen van de rechter opverzoeken om een nieuwe conclusietermijn geen rechtsmiddel openstaatvolgt dat geen cassatieberoep openstaat, noch tegen de beschikking diede aanvraag afwijst noch tegen de beschikking die de aanvraaginwilligt.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Verzoek om een nieuwe conclusietermijn

- Art. 748, § 2, eerste, vierde en vijfde lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Behandeling en berechting van de vordering - Verzoek om een nieuwe conclusietermijn - Beschikkingen - Rechtsmiddel

- Art. 748, § 2, eerste, vierde en vijfde lid Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Behandeling en berechting van de vordering - Verzoek om een nieuwe conclusietermijn - Beschikkingen - Rechtsmiddel

- Art. 748, § 2, eerste, vierde en vijfde lid Gerechtelijk Wetboek

Il suit de la disposition légale suivant laquelle les ordonnancesrendues par le juge sur les demandes tendant à obtenir un nouveaudélai pour conclure ne sont susceptibles d'aucun recours, que nil'ordonnance rejetant la demande ni l'ordonnance accueillant celle-cine peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Demande d'un nouveau délai pour conclure

- Art. 748, § 2, al. 1er, 4 et 5 Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Examen et jugement de la demande - Demande d'un nouveau délai pour conclure - Ordonnances - Recours

- Art. 748, § 2, al. 1er, 4 et 5 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Examen et jugement de la demande - Demande d'un nouveau délai pour conclure - Ordonnances - Recours

- Art. 748, § 2, al. 1er, 4 et 5 Code judiciaire

C.95.0328.N 16 mei 1997 AC nr. ...

De burgerlijke rechter dient, bij gebrek aan conclusie, niet allegegevens te vermelden die zijn beslissing naar recht verantwoorden;het enkele feit dat de redenen van een beslissing dewettigheidscontrole van het Hof onmogelijk zouden maken, levert geenschending op van artikel 149 van de Gw.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Redengeving - Wettigheidscontrole - Hof van Cassatie

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Redengeving - Vermelding - Gegevens - Verplichting

- Art. 149 Grondwet 1994

A défaut de conclusions, le juge civil n'est pas tenu d'indiquer tousles éléments justifiant légalement sa réponse; le seul fait que lesmotifs d'une décision rendent impossible tout contrôle de la légalitépar la Cour, ne constitue pas une violation de l'article 149 de laConstitution.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Motivation - Contrôle de légalité - Cour de cassation

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Motivation - Indication - Eléments - Obligation

- Art. 149 Constitution 1994

C.95.0337.N 30 mei 1997 AC nr. ...

Op het hoger beroep tegen een vonnis van een vrederechter die nietbevoegd is om van het geschil kennis te nemen, hoort de rechtbank vaneerste aanleg, die oordeelt dat het geschil tot haar bevoegdheidbehoort, ingevolge artikel 1070 Ger.W., na de onbevoegdheid van devrederechter te hebben vastgesteld, over de zaak zelf te beslissen endaartegen staat hoger beroep open.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Vonnis - Vrederechter - Hoger beroep - Artikel 1070, Ger.W. - Toepassingsvereisten

- Art. 1070 Gerechtelijk Wetboek

Saisi de l'appel d'un jugement rendu par un juge de paix incompétentpour connaître de la contestation, le tribunal de première instancequi considère que le litige relève de sa propre compétence, est tenu,en vertu de l'article 1070 du Code judiciaire, après avoir constatél'incompétence du juge de paix, de statuer au fond et à charged'appel.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Jugement - Juge de paix - Appel - Code judiciaire, article 1070 - Conditions d'application

- Art. 1070 Code judiciaire

C.95.0345.N 16 mei 1997 AC nr. ...

De bij artikel 213 B.W. bepaalde verplichting tot hulpverlening moet inde echtelijke verblijfplaats worden uitgevoerd; wanneer de echtgenotenfeitelijk gescheiden leven, moet de echtgenoot die zich op dezebepaling beroept, bewijzen dat de scheiding en eventueel hetvoortduren ervan aan de schuld van de andere echtgenoot te wijten is.~

HUWELIJK - Rechten en verplichtingen - Echtgenoten - Feitelijke scheiding - Hulpverlening - Vordering tot uitkering tot onderhoud - Voortduren van de feitelijke scheiding - Eiser - Bewijs

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek

L'obligation de secours prévue à l'article 213 du Code civil, doitêtre remplie à la résidence conjugale; lorsque les époux sont séparésde fait, l'époux invoquant cette disposition est tenu de prouver quela séparation de fait et son éventuelle persistance sont imputables àl'autre époux.~

MARIAGE - Droits et obligations - Epoux - Séparation de fait - Secours - Demande de pension alimentaire - Persistance de la séparation de fait - Demandeur - Preuve

- Art. 213 Code civil

C.95.0349.N 6 november 1997 AC nr. ...

De impliciete maar zekere erkenning door de gecedeerde schuldenaarontneemt hem het recht om zich op de niet-naleving van deformaliteiten van artikel 1690 B.W. te beroepen.~

KOOP - Overdracht van schuldvordering - Tegenwerpelijkheid aan de schuldenaar - Erkenning door de gecedeerde schuldenaar

La reconnaissance implicite mais certaine, par le débiteur cédé, privecelui-ci du droit de se prévaloir de l'inobservation des formalitésprévues à l'article 1690 du Code civil.~

VENTE - Cession de créance - Opposabilité au débiteur - Reconnaissance par le débiteur cédé

C.95.0361.N 13 november 1997 AC nr. ...

De aangifte door de schuldeiser van zijn schuldvordering in hetfaillissement, die een vordering onderwerpt aan het gerecht, en dedaaropvolgende opneming in het passief, vormen stuiting zowel tenaanzien van de boedel als ten aanzien van de gefailleerde zelf.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Verbintenissen - Schuldvordering - Aangifte - Verjaring - Stuiting

- Art. 496 Wet 18 april 1851

- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Schuldvordering - Aangifte

La déclaration par le créancier de sa créance envers la faillite, quisoumet une action à la justice, et l'admission successive au passifconstituent une interruption tant à l'égard de la masse qu'à l'égarddu failli lui-même.~

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Obligations - Créance - Déclaration - Prescription - Interruption

- Art. 496 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 2244 Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Créance - Déclaration

- Art. 496 Wet 18 april 1851

- Art. 2244 Burgerlijk Wetboek

- Art. 496 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 2244 Code civil

De algemeen bevoorrechte en de gewone schuldeiser kunnen, tot aan desluiting van het faillissement, wettelijk geen betaling van hunschuldvordering verkrijgen maar hebben slechts aanspraken in deboedel, zodat, na de aangifte van hun vordering, tegen hen deverjaring niet loopt; het doet niet ter zake dat de schuldeiser tegende gefailleerde zelf een declaratoir vonnis kan verkrijgen, nudergelijk vonnis hem niet toelaat het uit te voeren zolang hetfaillissement niet gesloten is.

Jusqu'à la clôture de la faillite, le créancier bénéficiant d'unprivilège général et le créancier chirographaire ne peuvent légalementobtenir le paiement de leur créance, mais n'ont que des prétentionsdans la masse, de sorte qu'après la déclaration de leur créance, laprescription ne court pas contre eux; il est dénué de pertinence quele créancier puisse obtenir un jugement déclaratif contre le faillilui-même, un tel jugement ne lui permettant pas de l'exécuter tant quela faillite n'est pas clôturée.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Gevolgen (personen, goederen, verbintenissen) - Verbintenissen - Schuldvordering - Aangifte - Gevolg - Verjaring - Schorsing

- Art. 452 Wet 18 april 1851

- Art. 2251 Burgerlijk Wetboek

FAILLITE ET CONCORDATS - Effets (personnes, biens, obligations) - Obligations - Créance - Déclaration - Effet - Prescription - Suspension

- Art. 452 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 2251 Code civil

De verjaring van de vordering tot voldoening van de belasting over detoegevoegde waarde wordt gestuit door de aangifte ervan in hetfaillissement van de schuldenaar en wordt geschorst zolang hetfaillissement niet gesloten is.~

La prescription de l'action en recouvrement de la taxe sur la valeurajoutée est interrompue par la déclaration qui en est faite à lafaillite du débiteur, et est suspendue tant que la faillite n'est pasclôturée.~

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Vordering - Faillissement - Aangifte - Stuiting - Schorsing

- Art. 452 Wet 18 april 1851

- Artt. 2244 en 2251 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 81 en 83 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Action - Faillite - Déclaration - Interruption - Suspension

- Art. 452 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 2244 et 2251 Code civil

- Art. 81 et 83 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

Door de bepaling dat de verjaring niet loopt tegen hen voor wie de weteen uitzondering maakt wordt voorkomen dat de verjaring zou intredenterwijl een wettelijke regeling de schuldeiser verhindert de betalingte verkrijgen van zijn vordering.~

La disposition que la prescription ne court pas contre les personnesqui sont dans quelque exception établie par la loi empêche que laprescription soit acquise, alors qu'un régime légal empêche lecréancier d'obtenir le paiement de sa créance.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Schorsing - Begrip

- Art. 2251 Burgerlijk Wetboek

PRESCRIPTION - Matière civile - Suspension - Notion

- Art. 2251 Code civil

C.95.0382.N 14 februari 1997 AC nr. ...

De omstandigheid dat de door de wet vereiste kennisgeving van hetproces-verbaal van vaststelling en de bekrachtigingsbeslissing van hetdoor de bevoegde ambtenaren gegeven stakingsbevel niet op de door dewet voorgeschreven wijze geschiedt heeft niet tot gevolg dat degeldigheid van het stakingsbevel zelf of van het bekrachtigingsbesluitwordt aangetast.~

La circonstance que la notification du procès-verbal de constat et dela décision de confirmation de l'ordre d'interrompre donné par lesfonctionnaires compétents, prévue par la loi, n'a pas été faiteconformément à la loi, n'a pas pour effet de porter atteinte à lavalidité de l'ordre d'interrompre ou de la décision de confirmation. ~

STEDENBOUW - Sancties - Stakingsbevel - Bekrachtigingsbeslissing - Kennisgeving - Onregelmatig

URBANISME - Sanctions - Ordre d'interrompre - Décision de confirmation - Notification - Irrégularité

- Art. 68, eerste, tweede en derde lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- Art. 68, al. 1er, 2 et 3 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Uit geen enkele wetsbepaling volgt dat de kennisgeving van hetproces-verbaal van vaststelling en de bekrachtigingsbeslissing van hetdoor de bevoegde ambtenaren gegeven stakingsbevel onverwijld moetgeschieden; een late kennisgeving tast de geldigheid van hetstakingsbevel zelf niet aan.~

STEDENBOUW - Sancties - Stakingsbevel - Bekrachtigingsbeslissing - Kennisgeving - Termijn

- Art. 68, eerste, tweede en derde lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Il ne suit d'aucune disposition légale que la notification duprocès-verbal de constat et de la décision de confirmation de l'ordred'interrompre donné par les fonctionnaires compétents, doit avoirimmédiatement lieu; une notification tardive ne porte pas atteinte àla validité de l'ordre d'interrompre.~

URBANISME - Sanctions - Ordre d'interrompre - Décision de confirmation - Notification - Délai

- Art. 68, al. 1er, 2 et 3 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Wettig is de beslissing van de rechter tot handhaving van eenstakingsbevel op de voldoende beoordeelde gronden dat - hoewel debouwwerken bijna voltooid waren - ze vergunningsplichtig waren en erzonder vergunning werd gebouwd.~

KORT GEDING - Burgerlijke zaken - Ruimtelijke ordening en stedenbouw - Sancties - Stakingsbevel - Noodzaak - Opportuniteit - Beoordeling door de rechter

- Art. 68, vierde lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- Art. 587, eerste lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

STEDENBOUW - Sancties - Stakingsbevel - Noodzaak - Opportuniteit - Kort geding - Beoordeling door de rechter

- Art. 68, vierde lid Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

- Art. 587, eerste lid, 2° Gerechtelijk Wetboek

Est légale, la décision du juge ordonnant le maintien d'un ordred'interrompre par les motifs, jugés suffisants, que, bien qu'ilsfussent presqu'achevés, les travaux de construction auraient dus fairel'objet d'un permis et avaient été exécutés sans permis.

REFERE - Matière civile - Aménagement du territoire et urbanisme - Sanctions - Ordre d'interrompre - Nécessité - Opportunité - Appréciation par le juge

- Art. 68, al. 4 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

- Art. 587, al. 1er, 2° Code judiciaire

URBANISME - Sanctions - Ordre d'interrompre - Nécessité - Opportunité - Référé - Appréciation par le juge

- Art. 68, al. 4 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

- Art. 587, al. 1er, 2° Code judiciaire

C.95.0405.N 11 april 1997 AC nr. ...

In de gevallen waarin het bewijs door vermoedens wettelijk istoegelaten, beoordeelt de rechter de bewijswaarde van de vermoedenswaarop hij zijn beslissing grondt in feite; het Hof gaat enkel na ofde rechter het begrip "feitelijk vermoeden" niet heeft miskend en meerbepaald of hij uit de door hem vastgestelde feiten geen gevolg trektdat daarmee geen enkel verband houdt.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Feitelijke vermoedens - Toetsing van het Hof

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

- Art. 40ter, tweede lid KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Dans les cas où la loi admet la preuve par présomptions, le jugeapprécie en fait la valeur probante des présomptions sur lesquelles ilse fonde; la Cour se borne à contrôler si le juge n'a pas violé lanotion de présomptions de fait et notamment s'il n'a pas tiré desfaits constatés par lui une conséquence qui leur est totalementétrangère.~

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Présomptions de fait - Contrôle de la Cour

- Art. 1349 et 1353 Code civil

- Art. 40ter, al. 2 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

In de gevallen waarin het bewijs door vermoedens wettelijk istoegelaten, beoordeelt de recter de bewijswaarde van de vermoedens waarop hij zijn beslissing grondt in feite; het Hof gaat enkel na o fde rechter het begrip "feitelijk vermoeden" niet heeft miskend en meerbepaald of hij uit de door hem vastgestelde feiten geen gevolg trekt dat daarmee geen enkel verband houd

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 40 - Art. 40ter - Toetsing van het Hof - Bewijsvoering - Vermoedens - Gedrag tegenover fietser - Bejaard weggebruiker - Rijgedrag fietser

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

- Art. 40ter, tweede lid KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Dans les cas où la loi admet la preuve par présomptions, le jugeapprécie en fait la valeur probante des présomptions sur lesquelles ilse fonde; la Cour se borne à contrôler si le juge n'a pas violé lanotion de présomptions de fait et notamment s'il n'a pas tiré desfaits constatés par lui une conséquence qui leur est totalementétrangère.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 40 - Article 40ter - Contrôle de la Cour - Administration de la preuve - Présomptions - Comportement à l'égard d'un cycliste - Usager de la route âgé - Comportement du cycliste

- Art. 1349 et 1353 Code civil

- Art. 40ter, al. 2 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

C.95.0409.N 11 april 1997 AC nr. ...

De regel luidens dewelke de overhandiging of de verdeling van geldenwaarop beslag is gelegd of die voortkomen van de verkoop van in beslaggenomen roerende goederen niet kan geschieden dan overeenkomstig debepalingen van artikel 1627 Ger.W. betreffende de evenredige verdeling,geeft aan de collectieve aard van het roerend beslag een concreteuitdrukking.~

BESLAG - Algemeen - Roerend beslag - Aard

- Artt. 1390, zesde lid, en 1627 Gerechtelijk Wetboek

BESLAG - Algemeen - Evenredige verdeling - Draagwijdte - Toepassingsgebied

- Artt. 1390, zesde lid, en 1627 Gerechtelijk Wetboek

La règle suivant laquelle la remise ou la distribution des denierssaisis ou provenant de la vente de biens meubles saisis ne peut avoirlieu que conformément aux dispositions de l'article 1627 du Codejudiciaire concernant la distribution par contribution, exprime demanière concrète la nature collective de la saisie mobilière.~

SAISIE - Généralités - Saisie mobilière - Nature

- Art. 1390, al. 6, et 1627 Code judiciaire

SAISIE - Généralités - Distribution par contribution - Portée - Champ d'application

- Art. 1390, al. 6, et 1627 Code judiciaire

De vernietiging van een arrest leidt tot de vernietiging van het laterarrest dat louter het vervolg is van de vernietigde beslissing.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Beslissing

La cassation d'un arrêt entraîne l'annulation de l'arrêtultérieurement rendu qui est la conséquence de la décision cassée.~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décision

Nu de derde beslagene wiens schuld vaststaande en eisbaar is, ertoegehouden is, overeenkomstig zijn verklaring, afgifte te doen in handenvan de gerechtsdeurwaarder, van het bedrag van het beslag, is deverplichting tot afgifte uitvoerbaar op het voorwerp van deschuldvordering van de schuldenaar op de derde beslagene.~

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend beslag onder derden - Derde-beslagene - Afgifte - Verplichting - Uitvoering - Voorwerp

- Artt. 1543, eerste lid, en 1627 Gerechtelijk Wetboek

Dès lors que le tiers saisi dont la dette est liquide et exigible esttenu, conformément à sa déclaration, de vider ses mains en celles del'huissier de justice, à concurrence du montant de la saisie,l'obligation de vider ses mains doit être exécutée sur l'objet de lacréance du débiteur à l'égard du tiers saisi.~

SAISIE - Saisie exécution - Saisie-arrêt-exécution - Tiers saisi - Remise - Obligation - Exécution - Objet

- Art. 1543, al. 1er, et 1627 Code judiciaire

Wanneer een uitvoerend beslag onder derden wordt gelegd op het saldovan een bankrekening van de beslagene, is de gerechtsdeurwaarder ertoeverplicht zich te gedragen naar het bepaalde in artikel 1627 Ger.W.~

Lorsqu'une saisie-arrêt exécution est pratiquée sur le solde d'uncompte en banque du saisi, l'huissier de justice est tenu d'agirconformément à la disposition de l'article 1627 du Code judiciaire.~

BESLAG - Gedwongen tenuitvoerlegging - Uitvoerend beslag onder derden - Voorwerp - Bankrekening - Saldo - Gerechtsdeurwaarder - Verplichtingen

- Artt. 1543, eerste lid, en 1627 Gerechtelijk Wetboek

SAISIE - Saisie exécution - Saisie-arrêt-exécution - Objet - Compte bancaire - Solde - Huissier de justice - Obligations

- Art. 1543, al. 1er, et 1627 Code judiciaire

C.95.0414.N 31 januari 1997 AC nr. ...

De opdracht aan een bedrijfsrevisor gegeven de notaris bij te staanbij het opmaken van een boedelbeschrijving is voldoende bepaald enbinnen de wettelijke grenzen.~

BEDRIJFSREVISOR - Deskundigenonderzoek - Opdracht - Grenzen - Bijstand aan notaris - Boedelbeschrijving

- Artt. 962 en 973 Gerechtelijk Wetboek

DESKUNDIGENONDERZOEK - Burgerlijke zaken - Opdracht - Grenzen - Bedrijfsrevisor - Bijstand aan notaris - Boedelbeschrijving

- Artt. 962 en 973 Gerechtelijk Wetboek

La mission d'un reviseur d'entreprise consistant à assister un notairelors de l'établissement d'un inventaire est suffisamment précise etreste dans les limites légales.

REVISEUR D'ENTREPRISE - Expertise - Mission - Limites - Assistance à un notaire - Inventaire

- Art. 962 et 973 Code judiciaire

EXPERTISE - Matière civile - Mission - Limites - Réviseur d'entreprises - Assistance à un notaire - Inventaire

- Art. 962 et 973 Code judiciaire

De rechter in kort geding kan als bewarende maatregel bevelen dat eenboedelbeschrijving wordt gemaakt van eigen goederen van de echtgenotenen van goederen die aan een van de echtgenoten zelfs voor hetinstellen van de vordering tot echtscheiding hebben toebehoord; dezebepaling wordt niet geschonden wanneer de boedelbeschrijving bevolenwordt in het vooruitzicht van een latere correcte vereffening enverdeling, zonder dat eraan de mogelijke wettelijke gevolgen gehechtworden.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - T.a.v. de goederen - Boedelbeschrijving - Tijdstip - Kort geding - Bevoegdheid

- Artt. 1175 en 1280 Gerechtelijk Wetboek

HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Allerlei - Echtscheidingsprocedure - Kort geding - Voorlopige maatregelen - Boedelbeschrijving - Eigen goederen - Tijdstip - Bevoegdheid

- Artt. 1175 en 1280 Gerechtelijk Wetboek

KORT GEDING - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - T.a.v. de goederen - Boedelbeschrijving - Tijdstip - Bevoegdheid

- Artt. 1175 en 1280 Gerechtelijk Wetboek

Le juge des référés peut, à des fins conservatoires, ordonnerl'établissement d'un inventaire des biens propres des époux ainsi quedes biens ayant appartenu en propre à l'un des époux, même avantl'introduction de la procédure en divorce; il n'est pas porté atteinteà cette règle, lorsque l'inventaire est ordonné en vue d'uneliquidation et d'un partage ultérieurs corrects, sans que les effetslégaux possibles y soient attachés.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Quant aux biens - Inventaire - Epoque - Référé - Pouvoir

- Art. 1175 et 1280 Code judiciaire

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Divers - Procédure en divorce - Référé - Mesures provisoires - Inventaire - Biens propres - Epoque - Pouvoir

- Art. 1175 et 1280 Code judiciaire

REFERE - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Quant aux biens - Inventaire - Epoque - Pouvoir

- Art. 1175 et 1280 Code judiciaire

De wet laat aan de rechter in kort geding een ruime feitelijkebeoordelingsmacht om maatregelen te bevelen die de belangen van deechtgenoten en van hun kinderen kunnen vrijwaren.~

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Kort geding - Bevoegdheid - Draagwijdte

- Art. 1280, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

KORT GEDING - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Bevoegdheid - Draagwijdte

- Art. 1280, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

En vertu de la loi, le juge des référés dispose d'un large pouvoird'appréciation en fait pour ordonner toutes mesures visant lasauvegarde des intérêts des époux et de leurs enfants.~

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Référé - Pouvoir - Portée

- Art. 1280, al. 1er Code judiciaire

REFERE - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Pouvoir - Portée

- Art. 1280, al. 1er Code judiciaire

C.95.0419.N 10 februari 1997 AC nr. ...

Door de overdracht van loon, waarbij een akte dient opgesteld teworden onderscheiden van die welke de hoofdverbintenissen, waarvan zijde uitvoering waarborgt, bevat, verbindt enkel de overdrager zich tenaanzien van de overnemer, zodat deze overdracht geen wederkerigeovereenkomst uitmaakt en als schriftelijk bewijs van de aangeganeverbintenissen volstaat dat de overnemer een exemplaar van de akte methandtekening van de overdrager overlegt.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Loonoverdracht - Akte van overdracht - Aantal exemplaren

- Art. 27 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Art. 1325 Burgerlijk Wetboek

LOON - Bescherming - Loonoverdracht - Eenzijdige verbintenis - Bewijs - Akte van overdracht - Aantal exemplaren

- Art. 27 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Art. 1325 Burgerlijk Wetboek

La cession de la rémunération qui doit être faite par un acte distinctde celui qui contient l'obligation principale dont elle garantitl'exécution, ne lie que le cédant à l'égard du cessionnaire, de sorteque cette cession ne constitue pas un contrat synallagmatique et lapreuve littérale des obligations contractées peut consister en unexemplaire de l'acte portant la signature du cédant et produit par lecessionnaire.

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Cession de rémunération - Acte de cession - Nombre d'exemplaires

- Art. 27 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 1325 Code civil

REMUNERATION - Protection - Cession de rémunération - Obligation unilatérale - Preuve - Acte de cession - Nombre d'exemplaires

- Art. 27 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 1325 Code civil

Het op straffe van nietigheid gestelde vormvoorschrift, dat de aktevan overdracht van loon opgemaakt moet worden in zoveel exemplaren alser partijen zijn met een onderscheiden belang, betreft niet debewijsregeling maar beoogt de bescherming van de overdrager, teneindedeze toe te laten de draagwijdte van zijn verbintenis te kunnennagaan, zodat een kopie van de akte van overdracht, waarop dehandtekening van de overdrager met carbonpapier is aangebracht, eenexemplaar is in de zin van voormeld vormvoorschrift.

LOON - Bescherming - Loonoverdracht - Akte van overdracht - Aantal exemplaren - Nietigheid - Carbonpapier

- Art. 27 Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

La formalité prescrite à peine de nullité, suivant laquelle l'acte decession de la rémunération doit être établi en autant d'exemplairesqu'il y a de parties ayant un intérêt distinct, ne concerne pas laréglementation de la preuve mais vise la protection du cédant, afin delui permettre de vérifier la portée de son obligation, de sorte qu'unecopie de l'acte de cession, sur laquelle figure une signature ducédant obtenue au moyen d'un papier carbone, constitue un exemplaireau sens de la formalité précitée.

REMUNERATION - Protection - Cession de rémunération - Acte de cession - Nombre d'exemplaires - Nullité - Papier carbone

- Art. 27 L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

C.95.0420.F 26 juni 1997 AC nr. ...

Het K.B. nr. 110 van 13 dec. 1982 waarbij het begrotingsevenwichtwordt opgelegd aan de provincies, aan de gemeenten en aan deagglomeraties en federaties van gemeenten, geeft de gemeenten niet hetrecht om aan hun personeel vakantiegeld te betalen onder anderevoorwaarden dan die welke gelden voor het personeel van deministeries.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - K.B. nr 110 van 13 dec. 1982 - Gemeentelijke agenten - Bezoldigingsregeling

- Art. 72 Wet 14 feb. 1961

L'arrêté royal n° 110 du 13 décembre 1982 imposant l'équilibrebudgétaire aux provinces, aux communes et aux agglomérations etfédérations de communes, n'autorise pas les communes à octroyer àleurs agents des pécules de vacances à des conditions différentes decelles prévues pour les agents des ministères.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Arrêté royal n° 110 du 13 décembre 1982 - Agents des communes - Statut pécuniaire

- Art. 72 L. du 14 février 1961

- Art. 1, 5° Wet 2 feb. 1982

- Art. 2, 1° KB nr 110 van 13 dec. 1982

GEMEENTE - Gemeentelijke agenten - Bezoldigingsregeling - Vakantiegeld - Wijzigbaar gedeelte - Bedrag - Toekenningsvoorwaarden - K.B. nr 110 van 13 dec. 1982 - Verwijzing - Personeel van de ministeries

- Art. 72 Wet 14 feb. 1961

- Art. 1, 5° Wet 2 feb. 1982

- Art. 2, 1° KB nr 110 van 13 dec. 1982

- Art. 1er, 5° L. du 2 février 1982

- Art. 2, 1° A.R. n° 110 du 13 décembre 1982

COMMUNE - Agents des communes - Statut pécuniaire - Pécule de vacances - Partie variable - Montant - Modalités d'octroi - Arrêté royal n° 110 du 13 décembre 1982 - Référence - Personnel des ministères

- Art. 72 L. du 14 février 1961

- Art. 1er, 5° L. du 2 février 1982

- Art. 2, 1° A.R. n° 110 du 13 décembre 1982

De gemeentelijke agenten genieten jaarlijks, onder dezelfdevoorwaarden als het personeel van de ministeries, van vakantiegeld datbestaat uit een forfaitair gedeelte en een wijzigbaar gedeelte, dat 1pct. bedraagt van de jaarlijkse wedde zoals die gekoppeld is aan deindex van de consumptieprijzen.~

GEMEENTE - Gemeentelijke agenten - Bezoldigingsregeling - Vakantiegeld - Wijzigbaar gedeelte - Bedrag - Toekenningsvoorwaarden - Verwijzing - Personeel van de ministeries

- Art. 72 Wet 14 feb. 1961

- Artt. 1, 3 en 4 KB 30 jan. 1979

Les agents des communes bénéficient, chaque année, dans les mêmesconditions que le personnel des ministères, d'un pécule de vacancescomposé d'une partie forfaitaire et d'une partie variable, celle-ciéquivalant à 1 % du traitement annuel lié à l'indice des prix à laconsommation.

COMMUNE - Agents des communes - Statut pécuniaire - Pécule de vacances - Partie variable - Montant - Modalités d'octroi - Référence - Personnel des ministères

- Art. 72 L. du 14 février 1961

- Art. 1er, 3 et 4 A.R. du 30 janvier 1979

Ieder volmachtenbesluit moet beperkend uitgelegd worden.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Volmachtenbesluit

Tout arrêté de pouvoirs spéciaux est d'interprétation stricte.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - Arrêté de pouvoirs spéciaux

C.95.0443.N 21 februari 1997 AC nr. ...

De rechter in hoger beroep moet de zaak naar de eerste rechterverwijzen, indien hij, zelfs gedeeltelijk, een in het aangevochtenvonnis bevolen onderzoeksmaatregel bevestigt.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Deskundigenonderzoek - Bevestiging - Gevolg - Devolutieve kracht - Beslissing

- Art. 1068, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge d'appel est tenu de renvoyer la cause au premier juge,lorsqu'il confirme, même partiellement, une mesure d'instructionordonnée dans le jugement entrepris.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Expertise - Confirmation - Effet - Effet dévolutif - Décision

- Art. 1068, al. 2 Code judiciaire

C.95.0448.N 10 januari 1997 AC nr. ...

Het arrest, dat, op vordering van een partij, een getuigenverhoorbeveelt, terwijl de wettigheid van deze onderzoeksmaatregel door deandere partij werd betwist op grond van de foutieve passiviteit van deverzoeker van dit getuigenverhoor in de voorafgaande procedure, isaangaande dit tussengeschil een eindbeslissing, waartegen eenvoorziening in cassatie openstaat.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Getuigen - Getuigenverhoor - Wettigheid - Passiviteit van de eiser - Tussenarrest - Eindbeslissing - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 1077 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor

Constitue, quant à l'incident, une décision définitive susceptible defaire l'objet d'un pourvoi en cassation, l'arrêt ordonnant uneenquête, à la demande d'une partie, alors que la légalité de cettemesure d'instruction a été contestée par l'autre partie, sur lefondement de la passivité fautive du demandeur qui a sollicité cetteenquête au cours de la procédure précédente.~

PREUVE - Matière civile - Preuve testimoniale - Enquête - Légalité - Passivité du demandeur - Arrêt interlocutoire - Décision définitive - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 1077 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre

cassatieberoep - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Eindbeslissing - Tussengeschil - Getuigenverhoor - Wettigheid - Passiviteit van de eiser

- Art. 1077 Gerechtelijk Wetboek

lesquelles on peut se pourvoi - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Décision définitive - Incident - Enquête - Légalité - Passivité du demandeur

- Art. 1077 Code judiciaire

C.95.0455.F 29 mei 1997 AC nr. ...

De bezitsvordering, 'reïntegrande' genaamd, kan worden ingesteld doorelke houder van een onroerend goed en door elke titularis van eenzakelijk onroerend recht, wiens genot door geweld of door eenfeitelijkheid wordt gestoord, inz. degene die een onroerend goedonder zich had dat kon worden verkregen door verjaring krachtens eenregelmatige titel van houderschap, maar aan wie die titel werdontnomen.

BEZIT - Bezitsvordering - Reïntegrande - Vereisten van de vordering

- Art. 1370 Gerechtelijk Wetboek

L'action possessoire, qualifiée "réintégrande", appartient à toutdétenteur d'un immeuble et à tout titulaire d'un droit réelimmobilier, qui est troublé dans sa jouissance par violence ou voie defait, notamment celui qui détenait un immeuble susceptible d'êtreacquis par prescription en vertu d'un titre régulier de détention maisauquel ce titre a été retiré.

POSSESSION - Action possessoire - Réintégrande - Conditions de l'action

- Art. 1370 Code judiciaire

C.95.0465.N 18 september 1997 AC nr. ...

De vernietiging blijft, in burgerlijke zaken, noodzakelijk beperkt totde draagwijdte van de middelen krachtens welke zij is uitgesproken.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Beperking - Draagwijdte van middelen

La cassation, en matière civile, est nécessairement limitée à laportée de moyens en vertu desquels elle est prononcée.~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Limite - Portée des moyens

---

Wanneer de rechter geen kosten noch schadevergoeding ten laste van eenoorspronkelijk eisende vreemdeling heeft gelegd, is het cassatiemiddelgericht tegen de beslissing dat de tegen die eiser opgeworpen exceptie"judicatum solvi" afwijst bij gebrek aan belang niet ontvankelijk.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Kritiek op verwerping van exceptie van borgstelling - Beslissing zonder kosten of schadevergoeding - Ontvankelijkheid

- Art. 851 Gerechtelijk Wetboek

CAUTIO JUDICATUM SOLVI - Oorspronkelijk eisende vreemdeling - Beslissing zonder kosten of schadevergoeding - Cassatiemiddel - Kritiek op verwerping van exceptie van borgstelling - Gebrek aan belang - Ontvankelijkheid

- Art. 851 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le juge n'a mis ni frais ni dommages-intérêts à charge d'unétranger demandeur originaire, le moyen de cassation dirigé contre ladécision qui rejette l'exception judicatum solvi opposée à cedemandeur est irrecevable à défaut d'intérêt.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Critique dirigée contre le rejet de l'exception de cautionnement - Décision sans frais ni dommages-intérêts - Recevabilité

- Art. 851 Code judiciaire

CAUTIO JUDICATUM SOLVI - Etranger demandeur originaire - Décision sans frais ni dommages-intérêts - Moyen de cassation - Critique dirigée contre le rejet de l'exception de cautionnement - Défaut d'intérêt - Recevabilité

- Art. 851 Code judiciaire

C.95.0468.F 10 april 1997 AC nr. ...

De gerechtelijke ontbinding van een duurcontract, zoals eenhuurovereenkomst, werkt, wat de gevolgen betreft, in de regel, terugtot de vordering in rechte, tenzij hetgeen ingevolge de overeenkomstna die vordering is uitgevoerd, niet kan worden teruggegeven.~

HUUR VAN GOEDEREN - Algemeen - Huurovereenkomsten -

La résolution judiciaire d'un contrat à prestations successives, telun bail, remonte, en règle, quant à ses effets, à la demande enjustice, à moins que les prestations effectuées en exécution de laconvention après cette demande ne soient pas susceptibles derestitution.~

LOUAGE DE CHOSES - Généralités - Baux - Résolution judiciaire -

Gerechtelijke ontbinding - Gevolgen - Datum - Uitzondering

- Artt. 1184 en 1741 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Einde - Gerechtelijke ontbinding - Duurcontract - Ontbinding - Gevolgen - Datum - Uitzondering

- Artt. 1184 en 1741 Burgerlijk Wetboek

Effets - Date - Exception

- Art. 1184 et 1741 Code civil

CONVENTION - Fin - Résolution judiciaire - Contrat à prestations successives - Résolution - Effets - Date - Exception

- Art. 1184 et 1741 Code civil

De schorsende werking van het hoger beroep tegen een vonnis dat degerechtelijke ontbinding van een huurovereenkomst uitspreekt heeftniets uitstaande met de datum waarop die ontbinding uitwerking heeft.~

L'effet suspensif de l'appel d'un jugement prononçant la résolutionjudiciaire d'un bail est étranger à la date à laquelle cetterésolution produit ses effets.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Gevolgen - bevoegdheid van de rechter - Gevolgen - Overeenkomst - Huurovereenkomst - Gerechtelijke ontbinding - Hoger beroep - Schorsende werking

- Art. 1397 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1184 en 1741 Burgerlijk Wetboek

HUUR VAN GOEDEREN - Algemeen - Huurovereenkomsten - Gerechtelijke ontbinding - Hoger beroep - Schorsende werking

- Art. 1397 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1184 en 1741 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Einde - Huurovereenkomst - Gerechtelijke ontbinding - Hoger beroep - Schorsende werking

- Art. 1397 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 1184 en 1741 Burgerlijk Wetboek

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Effets. compétence du juge - Effets - Convention - Bail - Résolution judiciaire - Appel - Effet suspensif

- Art. 1397 Code judiciaire

- Art. 1184 et 1741 Code civil

LOUAGE DE CHOSES - Généralités - Baux - Résolution judiciaire - Appel - Effet suspensif

- Art. 1397 Code judiciaire

- Art. 1184 et 1741 Code civil

CONVENTION - Fin - Bail - Résolution judiciaire - Appel - Effet suspensif

- Art. 1397 Code judiciaire

- Art. 1184 et 1741 Code civil

C.95.0469.F 29 mei 1997 AC nr. ...

Hoewel de opvolging van de Staat door de Gewesten van rechtswegeplaats heeft, kan een gerechtelijke beslissing geen verplichtingenopleggen aan een Gewest in een zaak waar het geen partij in het gedingis; zij kan met name een veroordeling die tegen de Staat isuitgesproken niet ten laste leggen van een Gewest.

Bien que la succession des Régions à l'Etat ait lieu de plein droit,une décision judiciaire ne peut imposer des obligations à une Régiondans une procédure où celle-ci n'est pas partie à la cause;spécialement, elle ne peut mettre à charge d'une Région lacondamnation prononcée à l'égard de l'Etat.

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Gewest - Vordering in rechte - Vordering tegen de Staat - Opvolging van de Staat door het Gewest - Opvolging van rechtswege - Veroordeling van de Staat - Gevolg voor het Gewest

- Art. 6, § 1, I Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Art. 1 Wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren

VORDERING IN RECHTE - Gemeenschap en Gewest - Vordering tegen de Staat - Opvolging van de Staat door het Gewest - Opvolging van rechtswege - Veroordeling van de Staat - Gevolg voor het Gewest

- Art. 6, § 1, I Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Art. 1 Wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Gemeenschap en Gewest - Vordering in rechte - Vordering tegen de Staat - Opvolging van de Staat door het Gewest - Opvolging van rechtswege - Veroordeling van de Staat - Gevolg voor het Gewest

- Art. 6, § 1, I Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

COMMUNAUTE ET REGION - Région - Demande en justice - Demande contre l'Etat - Succession de la Région à l'Etat - Succession de plein droit - Condamnation de l'Etat - Conséquence à l'égard de la Région

- Art. 6, § 1er, I Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 1er L. du 5 mars 1984

DEMANDE EN JUSTICE - Communauté et Région - Demande contre l'Etat - Succession de la Région à l'Etat - Succession de plein droit - Condamnation de l'Etat - Conséquence à l'égard de la Région

- Art. 6, § 1er, I Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 1er L. du 5 mars 1984

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Communauté et Région - Demande en justice - Demande contre l'Etat - Succession de la Région à l'Etat - Succession de plein droit - Condamnation de l'Etat - Conséquence à l'égard de la Région

- Art. 6, § 1er, I Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 1 Wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Gemeenschap en Gewest - Vordering in rechte - Vordering tegen de Staat - Opvolging van de Staat door het Gewest - Opvolging van rechtswege - Veroordeling van de Staat - Gevolg voor het Gewest

- Art. 6, § 1, I Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Art. 1 Wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren

- Art. 1er L. du 5 mars 1984

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Communauté et Région - Demande en justice - Demande contre l'Etat - Succession de la Région à l'Etat - Succession de plein droit - Condamnation de l'Etat - Conséquence à l'égard de la Région

- Art. 6, § 1er, I Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 1er L. du 5 mars 1984

De Belgische Staat, die na de inwerkingtreding van de bijzondere wetvan 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de wet van5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden, doorde rechtbank van eerste aanleg wordt veroordeeld tot uitvoering van deverplichtingen die door het Waalse Gewest van rechtswege warenovergenomen, heeft de hoedanigheid om tegen die veroordeling beroep inte stellen en heeft tevens belang bij het betwisten van de wettigheidervan voor het appèlgerecht.

L'Etat belge, condamné par le tribunal de première instance,postérieurement à l'entrée en vigueur de la loi spéciale du 8 août1980 de réformes institutionnelles et de la loi du 5 mars 1984relative aux charges et aux soldes du passé, à exécuter desobligations auxquelles la Région wallonne lui avait succédé de pleindroit, a à la fois qualité pour former un recours contre cettecondamnation et intérêt à en contester la légalité devant lajuridiction d'appel.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Appellant - Belgische Staat - Staatshervorming - Gemeenschap en Gewest - Opvolging van de Staat door het Gewest - Veroordeling van de Staat - Hoger beroep van de Staat - Ontvankelijkheid

- Art. 6, § 1, I Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Art. 1 Wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren

GEMEENSCHAP EN GEWEST - Opvolging van de Staat door het Gewest - Veroordeling van de Staat - Hoger beroep van de Staat - Ontvankelijkheid

- Art. 6, § 1, I Bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 aug. 1980, gew. bij de wet van 8 aug. 1988

- Art. 1 Wet van 5 maart 1984 betreffende de saldi en de lasten van het verleden van de Gemeenschappen en de Gewesten en de nationale economische sectoren

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Appelant - Etat belge - Réforme de l'Etat - Communauté et Région - Succession de la Région à l'Etat - Condamnation de l'Etat - Appel de l'Etat - Recevabilité

- Art. 6, § 1er, I Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 1er L. du 5 mars 1984

COMMUNAUTE ET REGION - Succession de la Région à l'Etat - Condamnation de l'Etat - Appel de l'Etat - Recevabilité

- Art. 6, § 1er, I Loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988

- Art. 1er L. du 5 mars 1984

C.96.0020.F 6 februari 1997 AC nr. ...

Wanneer een memorie van antwoord nietig is doordat ze in hetNederlands is gesteld, terwijl de eerste voorzitter van het Hof vancassatie, nadat een in het Duits gesteld cassatieberoep tegen een indie taal gewezen arrest werd ingesteld, beslist heeft dat derechtspleging in het Frans zal worden gevoerd, is een tweede in hetFrans gestelde en binnen de wettelijke termijn neergelegde memorieontvankelijk; het arrest van het Hof, waarbij de eerste memorie vanantwoord niet ontvankelijk wordt verklaard, stuit die termijn op dedatum van de indiening van die akte en de gevolgen van die stuitingduren voort tot op de dag van die beslissing.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In cassatie - Burgerlijke zaken - Bestreden arrest en cassatieberoep - Duitse taal - Beschikking van de eerste voorzitter - Verdere rechtspleging - Franse taal - Memorie van antwoord - Nederlandse taal - Nietigheid - Tweede memorie van antwoord - Franse taal - Ontvankelijkheid

- Art. 1093, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Taalgebruik - Bestreden arrest en cassatieberoep - Duitse taal - Beschikking van de eerste voorzitter - Verdere rechtspleging - Franse taal - Memorie van antwoord - Nederlandse taal - Nietigheid - Tweede memorie van antwoord - Franse taal - Ontvankelijkheid

- Art. 1093, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Lorsqu'un mémoire en réponse est nul, pour avoir été rédigé en languenéerlandaise, alors que, après l'introduction d'un pourvoi en langueallemande dirigé contre un arrêt rendu en cette langue, le premierprésident de la Cour de cassation a décidé que la procédure sera faiteen langue française, est recevable un second mémoire en réponse rédigéen français et déposé dans le délai légal; ce délai est interrompu, àla date du dépôt du premier mémoire en réponse, par l'arrêt de la Courdéclarant cet acte nul et les effets de cette interruption seprolongent jusqu'à cette décision.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En cassation - Matière civile - Arrêt attaqué et pourvoi - Langue allemande - Ordonnance du premier président - Procédure ultérieure - Langue française - Mémoire en réponse - Langue néerlandaise - Nullité - Second mémoire en réponse - Langue française - Recevabilité

- Art. 1093, al. 1er Code judiciaire

- Art. 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Emploi des langues - Arrêt attaqué et pourvoi - Langue allemande - Ordonnance du premier président - Procédure ultérieure - Langue française - Mémoire en réponse - Langue néerlandaise - Nullité - Second mémoire en réponse - Langue française - Recevabilité

- Art. 1093, al. 1er Code judiciaire

- Art. 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

De bewijskracht van een overeenkomst wordt door de rechter nietmiskend wanneer hij daaraan het gevolg toekent dat zij, volgens zijnuitlegging ervan, wettig tussen partijen heeft.~

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Verbindende kracht - Miskenning

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

Ne méconnaît pas la force obligatoire d'une convention, le juge quireconnaît à celle-ci l'effet que, dans l'interprétation qu'il endonne, elle a légalement entre les parties.~

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Force obligatoire - Violation

- Art. 1134 Code civil

C.96.0048.F 6 februari 1997 AC nr. ...

In de zin van de artt. 1, § 1, en 38 van het Internationaal Verdragbetreffende het vervoer van reizigers en bagages per spoorweg(C.I.V.), opgemaakt te Bern op 7 feb. 1970, moet een kostelozevrijkaart gelijkgesteld worden met een internationaalvervoersdocument.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale Verdragen - Spoorvervoer - Reizigers - Bagage - Internationaal Verdrag C.I.V. - Verdrag van Bern van 7 feb. 1970 - Internationaal vervoersdocument

- Artt. 1, § 1, 4 en 38 Internationaal Verdrag C.I.V., opgemaakt te Bern op 7 feb. 1970

VERVOER - Goederenvervoer - Spoorvervoer - Internationale

Au sens des articles 1er, § 1er, et 38 de la Convention internationaleconcernant le transport des voyageurs et des bagages par chemin de fer(C.I.V.), faite à Berne le 7 février 1970, un libre-parcours gratuitdoit être assimilé à un titre de transport international.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Traités internationaux - Transport par chemin de fer - Voyageurs - Bagages - Convention internationale C.I.V. - Convention de Berne du 7 février 1970 - Titre de transport international

- Art. 1er, § 1er, 4 et 38 Convention internationale C.I.V., faite à Berne le 7 février 1970

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par chemin de fer -

Verdragen - Internationaal Verdrag C.I.V. - Verdrag van Bern van 7 feb. 1970 - Internationaal vervoersdocument

- Artt. 1, § 1, 4 en 38 Internationaal Verdrag C.I.V., opgemaakt te Bern op 7 feb. 1970

VERVOER - Personenvervoer - Spoorvervoer - Internationale Verdragen - Internationaal Verdrag C.I.V. - Verdrag van Bern van 7 feb. 1970 - Internationaal vervoersdocument

- Artt. 1, § 1, 4 en 38 Internationaal Verdrag C.I.V., opgemaakt te Bern op 7 feb. 1970

Traités internationaux - Convention internationale C.I.V. - Convention de Berne du 7 février 1970 - Titre de transport international

- Art. 1er, § 1er, 4 et 38 Convention internationale C.I.V., faite à Berne le 7 février 1970

TRANSPORT - Transport de personnes - Transport par chemin de fer - Traités internationaux - Convention internationale C.I.V. - Convention de Berne du 7 février 1970 - Titre de transport international

- Art. 1er, § 1er, 4 et 38 Convention internationale C.I.V., faite à Berne le 7 février 1970

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk is het tot staving van eencassatieberoep in burgerlijke zaken aangevoerde middel, dat gegrond isop wettelijke bepalingen of een rechtsbeginsel die noch de openbareorde raken, noch van dwingend recht zijn, dat niet aan de appèlrechteris voorgelegd en waarover deze evenmin op eigen initiatief heeftbeslist.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Middel dat kritiek oefent op een reden ter verantwoording van de beslissing

Est nouveau et, partant, irrecevable à l'appui d'un pourvoi en matièrecivile, le moyen fondé sur des dispositions légales ou un principe dudroit qui ne sont ni d'ordre public ni impératifs, qui n'a pas étésoumis au juge d'appel et dont celui-ci ne s'est pas saisi de sapropre initiative.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Moyen critiquant un motif justifiant la décision

---

Het Internationaal Verdrag betreffende het vervoer van reizigers enbagages per spoorweg (C.I.V.), opgemaakt te Bern op 7 feb. 1970, isvan toepassing op alle vervoer van reizigers en bagage metinternationale vervoersdocumenten opgesteld voor trajecten gelegen ophet grondgebied van ten minste twee der Verdragsluitende Staten.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale Verdragen - Spoorvervoer - Reizigers - Bagage - Internationaal Verdrag C.I.V. - Verdrag van Bern van 7 feb. 1970 - Toepassingsgebied

- Art. 1 Internationaal Verdrag C.I.V., opgemaakt te Bern op 7 feb. 1970

VERVOER - Personenvervoer - Spoorvervoer - Internationale Verdragen - Internationaal Verdrag C.I.V. - Verdrag van Bern van 7 feb. 1970 - Toepassingsgebied

- Art. 1 Internationaal Verdrag C.I.V., opgemaakt te Bern op 7 feb. 1970

VERVOER - Goederenvervoer - Spoorvervoer - Internationale Verdragen - Internationaal Verdrag C.I.V. - Verdrag van Bern van 7 feb. 1970 - Toepassingsgebied

- Art. 1 Internationaal Verdrag C.I.V., opgemaakt te Bern op 7 feb. 1970

La Convention internationale concernant le transport des voyageurs etdes bagages par chemin de fer (C.I.V.), faite à Berne le 7 février1970, s'applique à tous les transports de voyageurs et de bagages avecdes titres de transport internationaux établis pour un parcoursempruntant le territoire d'au moins deux des Etats contractants.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Traités internationaux - Transport par chemin de fer - Voyageurs - Bagages - Convention internationale C.I.V. - Convention de Berne du 7 février 1970 - Champ d'application

- Art. 1er Convention internationale C.I.V., faite à Berne le 7 février 1970

TRANSPORT - Transport de personnes - Transport par chemin de fer - Traités internationaux - Convention internationale C.I.V. - Convention de Berne du 7 février 1970 - Champ d'application

- Art. 1er Convention internationale C.I.V., faite à Berne le 7 février 1970

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par chemin de fer - Traités internationaux - Convention internationale C.I.V. - Convention de Berne du 7 février 1970 - Champ d'application

- Art. 1er Convention internationale C.I.V., faite à Berne le 7 février 1970

De bepaling van artikel 13 (2), van de Overeenkomst tussen het KoninkrijkBelgië en de Franse Republiek betreffende de controles aan deBelgisch-Franse grens, de gemeenschappelijke stations en deuitwisselingsstations, ondertekend op 30 maart 1962 te Brussel raaktde openbare orde niet.

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Internationale Verdragen - Belgisch-Franse grens - Gemeenschappelijke stations en uitwisselingsstations - Controles - Overeenkomst tussen België en Frankrijk - Overeenkomst van 30 maart 1962 - Artikel 13 (2) - Aard

La disposition de l'article 13 (2) de la Convention entre le Royaumede Belgique et la République française relative aux contrôles à lafrontière belgo-française et aux gares communes et d'échange, signée àBruxelles le 30 mars 1962, n'est pas d'ordre public.

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Traités internationaux - Frontière belgo-française - Gares communes et d'échange - Contrôles - Convention entre la Belgique et la France -

van die bepaling

- Art. 13 (2) Belgisch-Franse Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 30 maart 1962

OPENBARE ORDE - Internationale Verdragen - Belgisch-Franse grens - Gemeenschappelijke stations en uitwisselingsstations - Controles - Overeenkomst tussen België en Frankrijk - Overeenkomst van 30 maart 1962 - Artikel 13 (2)

- Art. 13 (2) Belgisch-Franse Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 30 maart 1962

Convention du 30 mars 1962 - Article 13 (2) - Nature de cette disposition

- Art. 13 (2) Convention belgo-française signée à Bruxelles le 30 mars 1962

ORDRE PUBLIC - Traités internationaux - Frontière belgo-française - Gares communes et d'échange - Contrôles - Convention entre la Belgique et la France - Convention du 30 mars 1962 - Article 13 (2)

- Art. 13 (2) Convention belgo-française signée à Bruxelles le 30 mars 1962

C.96.0051.F 17 april 1997 AC nr. ...

Alleen uit de omstandigheid dat er tussen een rechter en een advocaatvan een der partijen verwantschap heeft bestaan, kan niet wordenafgeleid dat die rechter niet in staat is de zaak op onpartijdigewijze te berechten.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid van de rechter - Verwantschap

De la seule circonstance que des relations d'alliance ont existé entreun juge et l'avocat de l'une des parties, il ne peut se déduire que cejuge n'est pas en mesure de statuer de manière impartiale.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité du juge - Parenté ou alliance

---

Behalve indien de wet een bijzondere lastgeving vereist, wordt deadvocaat die in een akte van rechtspleging verklaart op te treden innaam van een rechtspersoon die genoegzaam is geïdentificeerd,wettelijk vermoed daartoe een regelmatige lastgeving van een bevoegdorgaan van die rechtspersoon te hebben gekregen, tenzij de partij diede regelmatigheid van die lastgeving betwist, het tegendeel bewijst.~

ADVOCAAT - Verschijning voor de gerechten in naam van een rechtspersoon - Vermoeden van regelmatige lastgeving

- Artt. 440, tweede lid, en 703 Gerechtelijk Wetboek

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Algemeen - Akte van rechtspleging van een advocaat - Vermoeden van regelmatige lastgeving

- Artt. 440, tweede lid, en 703 Gerechtelijk Wetboek

Sauf lorsque la loi exige un mandat spécial, l'avocat qui accomplit unacte de procédure dans lequel il déclare agir au nom d'une personnemorale dûment identifiée est légalement présumé avoir reçu à cette finun mandat régulier d'un organe compétent de cette personne morale,sauf la preuve contraire par la partie qui conteste la régularité dece mandat.~

AVOCAT - Comparution en justice pour une personne morale - Présomption de mandat régulier

- Art. 440, al. 2, et 703 Code judiciaire

SOCIETES - Sociétés commerciales - Généralités - Acte de procédure accompli par un avocat - Présomption de mandat régulier

- Art. 440, al. 2, et 703 Code judiciaire

C.96.0056.F 6 februari 1997 AC nr. ...

De lopende contracten waarbij de eigenaar van een handelszaak partijis, maken niet noodzakelijk deel uit van die handelszaak.~

HANDELSZAAK - Bestanddelen

- Artt. 1134 en 1165 Burgerlijk Wetboek

Ne sont pas compris nécessairement dans le fonds de commerce lescontrats en cours auxquels est partie le propriétaire de celui-ci.~

FONDS DE COMMERCE - Eléments constitutifs

- Art. 1134 et 1165 Code civil

C.96.0057.F 27 februari 1997 AC nr. ...

De termijn van vijftien dagen voor het instellen van hoger beroeptegen ieder vonnis dat ter zake van faillissement wordt gewezen, isvan toepassing op ieder vonnis dat uitspraak doet over vorderingen engeschillen rechtstreeks ontstaan uit faillissementen en waarvan degegevens voor de oplossing zich bevinden in het bijzonder recht dathet stelsel van het faillissement beheerst, maar niet op vonnissendie, al was het gedeeltelijk, uitspraak doen over betwistingen diehoofdzakelijk gegrond zijn op een andere oorzaak dan hetfaillissement, zodat zij geen enkel juridisch gevolg heeft op deoplossing van het geschil.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Hoger beroep - Termijn - Vonnis ter zake van faillissement

- Art. 465, eerste lid Wet 18 april 1851

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Termijn - Vonnis ter zake van faillissement

- Art. 465, eerste lid Wet 18 april 1851

Le délai de quinze jours fixé pour l'appel de tout jugement rendu enmatière de faillite s'applique aux jugements statuant sur des actionset contestations qui découlent directement des faillites et dont leséléments de solution résident dans le droit particulier qui concerneles faillites, mais non aux jugements qui, même partiellement,statuent sur des contestations fondées principalement sur une causeindépendante de la faillite, de telle sorte que celle-ci n'exerceaucune incidence juridique sur la solution du litige.

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Appel - Délai - Jugement en matière de faillite

- Art. 465, al. 1er L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Délai - Jugement en matière de faillite

- Art. 465, al. 1er L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

Wanneer de partij aan wie een vonnis betekend wordt, in eerste aanlegin verschillende hoedanigheden is tussengekomen, begint de termijn vanhoger beroep te lopen vanaf de dag van de betekening van het vonnisaan die partij, in eender welke van die hoedanigheden.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Termijn - Begin - Betekening aan een in verschillende hoedanigheden tussengekomen partij

- Art. 1051 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la partie à laquelle un jugement est signifié est intervenueen première instance en diverses qualités, le délai d'appel court dujour de la signification du jugement à cette partie, en l'unequelconque de ces qualités.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Délai - Point de départ - Signification à une partie intervenue en diverses qualités

- Art. 1051 Code judiciaire

C.96.0060.N 30 oktober 1997 AC nr. ...

Artikel 743, tweede lid, Ger.W., waarbij wordt bepaald dat deinventaris van de stukken bij de conclusies wordt gevoegd, voorzietniet in enige sanctie.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusies - Gebrek aan inventaris van de stukken

- Art. 743, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

L'article 743, alinéa 2, du Code judiciaire disposant que l'inventairedes pièces est annexé aux conclusions ne prévoit aucune sanction.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Conclusions - Défaut d'inventaire des pièces

- Art. 743, al. 2 Code judiciaire

C.96.0062.F 16 januari 1997 AC nr. ...

Geen enkele wetsbepaling staat eraan in de weg dat ouders over hunrespectieve bijdrage in de kosten van levensonderhoud, opvoeding enpassende opleiding van hun kinderen een overeenkomst sluiten, dieafwijkt van de wijze van bijdrage die de voorzitter, rechtsprekend inkort geding, tijdens het echtscheidingsgeding heeft vastgelegd, voorzover die overeenkomst de rechtmatige belangen van de kinderen nietaantast en voor de ouders of voor een van hen geen vrijstellinginhoudt van hun verplichting om bij te dragen in het levensonderhoud,de opvoeding en de passende opleiding van de kinderen.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Levensonderhoud - Bijdrage van de ouders - Beschikking - Afwijkende overeenkomst - Wettigheid

- Art. 203 Burgerlijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Echtscheidingsprocedure - Onderhoud en opvoeding van de kinderen - Bijdrage van de ouders - Beschikking - Afwijkende overeenkomst - Wettigheid

- Art. 203 Burgerlijk Wetboek

Aucune disposition légale ne s'oppose à ce que les parents concluentun accord sur leur contribution respective aux frais d'entretien,d'éducation et de formation adéquate de leurs enfants, qui déroge auxmodalités de contribution fixées au cours de la procédure en divorcepar le président statuant en référé, pour autant que cet accord neporte pas atteinte aux intérêts légitimes des enfants et n'entraînepas, dans le chef des parents ou de l'un d'eux, une exonération del'obligation de contribuer à l'entretien, à l'éducation et à laformation adéquate des enfants.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Aliments - Contribution des parents - Ordonnance - Convention y dérogeant - Légalité

- Art. 203 Code civil

ALIMENTS - Procédure en divorce - Entretien et éducation des enfants - Contribution des parents - Ordonnance - Convention y dérogeant - Légalité

- Art. 203 Code civil

C.96.0066.F 9 januari 1997 AC nr. ...

Zonder belang en dus niet ontvankelijk is het middel dat het hof vanberoep verwijt grondwettelijke of wettelijke bepalingen te hebbentoegepast die niet meer van kracht waren op de datum van het arrest,wanneer enkel de nummering van die bepalingen is gewijzigd en de onderde nieuwe nummering vigerende tekst dezelfde is als de onder de oudenummering vigerende tekst; niet ontvankelijk is derhalve het middeldat een arrest dat gewezen is onder vigeur van de op 17 februari 1994gecoördineerde Grondwet, verwijt zijn beslissing te gronden op deartikelen 92 en 107 van de Grondwet van 1831, in plaats van op deartikelen 144 en 159 van de gecoördineerde Grondwet van 1994.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Cassatiemiddel - Vermelding van wettelijke bepalingen in de bestreden beslissing - Wijziging van de nummering van die wettelijke bepalingen - Wijziging vóór de bestreden beslissing

- Artt. 92 en 107 Grondwet 1831

- Artt. 144 en 159 Grondwet 1994

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Vermelding van wettelijke bepalingen in de bestreden beslissing - Wijziging van de nummering van die wettelijke bepalingen - Wijziging vóór de bestreden beslissing

- Artt. 92 en 107 Grondwet 1831

- Artt. 144 en 159 Grondwet 1994

Est dénué d'intérêt et, dès lors, irrecevable le moyen qui fait griefà la cour d'appel d'avoir appliqué des dispositions constitutionnellesou légales qui n'étaient plus en vigueur à la date de l'arrêt, lorsqueseule la numérotation de ces dispositions a été modifiée, le texte envigueur sous la nouvelle numérotation étant identique au texte envigueur sous l'ancienne numérotation; est, partant, irrecevable lemoyen qui reproche à un arrêt, rendu sous l'empire de la Constitutioncoordonnée le 17 février 1994, de fonder sa décision sur les articles92 et 107 de la Constitution de 1831, au lieu de la fonder sur lesarticles 144 et 159 de la Constitution coordonnée de 1994.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Moyen de cassation - Indication de dispositions légales dans la décision attaquée - Modification de la numérotation de ces dispositions légales - Modification antérieure à la décision attaquée

- Art. 92 et 107 Constitution 1831

- Art. 144 et 159 Constitution 1994

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Indication de dispositions légales dans la décision attaquée - Modification de la numérotation de ces dispositions légales - Modification antérieure à la décision attaquée

- Art. 92 et 107 Constitution 1831

- Art. 144 et 159 Constitution 1994

De grondwettelijke regel luidens welke de hoven en rechtbanken dealgemene, provinciale en plaatselijke besluiten en verordeningenalleen toepassen in zover zij met de wetten overeenstemmen, maakt geenonderscheid tussen de handelingen die hij beoogt en is dus vantoepassing op de zelfs niet-verordenende beslissingen van deadministratieve overheid en op de bestuurshandelingen, zelfs al zijvan individuele aard; een beroep tot nietigverklaring voor de Raad vanState doet geen afbreuk aan die regel.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Toetsing van de wettigheid van besluiten en verordeningen door de hoven en rechtbanken

- Art. 107 Grondwet 1831

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 159 Grondwet 1994

RAAD VAN STATE - Beroep tot nietigverklaring van een bestuurshandeling - Gevolg op het toezicht van de wettigheid van de besluiten en verordeningen door de hoven en rechtbanken

- Art. 107 Grondwet 1831

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 159 Grondwet 1994

La règle constitutionnelle, aux termes de laquelle les cours ettribunaux n'appliqueront les arrêtés et règlements généraux,provinciaux et locaux, qu'autant qu'ils seront conformes aux lois, nefait aucune distinction entre les actes qu'elle vise et s'appliquedonc aux décisions même non réglementaires de l'administration et auxactes administratifs, fussent-ils individuels; un recours enannulation formé devant le Conseil d'Etat ne porte pas atteinte àcette règle.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Contrôle de la légalité des arrêtés et règlements par les cours et tribunaux

- Art. 107 Constitution 1831

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 159 Constitution 1994

CONSEIL D'ETAT - Recours en annulation d'un acte administratif - Conséquence sur le contrôle, par les cours et tribunaux, de la légalité des arrêtés et règlements

- Art. 107 Constitution 1831

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 159 Constitution 1994

Het gezag van gewijsde van een arrest van de Raad van State dat eentegen een individuele bestuurshandeling ingesteld beroep totnietigverklaring afwijst, belet niet dat de hoven en rechtbanken rechtdoen op een door dezelfde vereisende partij ingestelde vordering totvergoeding van de schade die zij beweert te hebben geleden wegens diebestuurshandeling, aangezien het voorwerp van laatstgenoemde vorderingverschilde van dat van het verzoek waarover de Raad van Stateuitspraak heeft gedaan.

RAAD VAN STATE - Bestuurshandeling - Individuele bestuurshandeling - Beroep tot nietigverklaring - Afwijzing van het beroep - Rechterlijk gewijsde - Gezag van gewijsde - Beperkingen

- Art. 107 Grondwet 1831

- Artt. 2, 23, 24 en 25 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 159 Grondwet 1994

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Allerlei - Raad van State - Individuele bestuurshandeling - Beroep tot nietigverklaring - Afwijzing van het beroep

- Art. 107 Grondwet 1831

- Artt. 2, 23, 24 en 25 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 159 Grondwet 1994

L'autorité de chose jugée, qui s'attache à l'arrêt du Conseil d'Etatrejetant le recours en annulation formé contre un acte administratifindividuel, ne fait pas obstacle à ce que les cours et tribunauxfassent droit à une demande formée par la même partie demanderesse, envue d'obtenir réparation du préjudice qu'elle prétend avoir subi enraison de cet acte administratif, l'objet de cette dernière demanden'étant pas le même que celui de la demande sur laquelle a statué leConseil d'Etat.

CONSEIL D'ETAT - Acte administratif - Acte administratif individuel - Recours en annulation - Rejet du recours - Chose jugée - Autorité de chose jugée - Limites

- Art. 107 Constitution 1831

- Art. 2, 23, 24 et 25 Code judiciaire

- Art. 159 Constitution 1994

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Divers - Conseil d'Etat - Acte administratif individuel - Recours en annulation - Rejet du recours

- Art. 107 Constitution 1831

- Art. 2, 23, 24 et 25 Code judiciaire

- Art. 159 Constitution 1994

Noch de beoordeling van een fout noch de beoordeling van de uit diefout ontstane schade ontsnappen aan de bevoegdheid van de rechterlijkemacht ingeval de miskenning van het aangevoerde recht zou kunnen tewijten zijn aan de handeling van een administratieve overheid, zelfsindien het beroep tot nietigverklaring van de handeling door de Raadvan State is verworpen.

MACHTEN - Rechterlijke macht - Miskenning van een recht - Rechtsvordering tot herstel van die miskenning - Beoordeling van de fout - Beoordeling van de schade - Bevoegdheid - Miskenning van het recht t.g.v. een bestuurshandeling - Individuele bestuurshandeling - Beroep voor de Raad van State - Beroep tot nietigverklaring van de bestuurshandeling - Afwijzing van het beroep door de Raad van State

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Artt. 144 en 145 Grondwet 1994

- Artt. 92 en 93 Grondwet 1831

RAAD VAN STATE - Beroep tot nietigverklaring van een bestuurshandeling - Individuele bestuurshandeling - Afwijzing van het beroep door de Raad van State - Miskenning van een recht door die bestuurshandeling - Beoordeling van de fout - Beoordeling van de schade - Bevoegdheid - Gevolg van de afwijzing van het beroep door de Raad van State

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Artt. 144 en 145 Grondwet 1994

- Artt. 92 en 93 Grondwet 1831

Ni l'appréciation d'une faute ni celle du préjudice causé par celle-cin'échappent à la compétence du pouvoir judiciaire au cas où la lésiondu droit vanté pourrait trouver sa source dans l'acte d'une autoritéadministrative, même si le recours en annulation dirigé contre cetacte a été rejeté par le Conseil d'Etat.

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Lésion d'un droit - Action en réparation de cette lésion - Appréciation de la faute - Appréciation du préjudice - Pouvoir - Lésion du droit résultant d'un acte administratif - Acte administratif individuel - Recours au Conseil d'Etat - Recours en annulation de l'acte administratif - Rejet du recours par le Conseil d'Etat

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 144 et 145 Constitution 1994

- Art. 92 et 93 Constitution 1831

CONSEIL D'ETAT - Recours en annulation d'un acte administratif - Acte administratif individuel - Rejet du recours par le Conseil d'Etat - Lésion d'un droit par cet acte administratif - Appréciation de la faute - Appréciation du préjudice - Pouvoir - Conséquence du rejet du recours par le Conseil d'Etat

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 144 et 145 Constitution 1994

- Art. 92 et 93 Constitution 1831

Een geschil over het herstel van een miskenning van een recht behoorttot de exclusieve bevoegdheid van de rechtbanken; zulks is het gevalvoor een geschil over de vergoeding van de schade die een vennootschapbeweert te hebben geleden wegens de onregelmatige aanbesteding vanwerken aan een andere inschrijver.

MACHTEN - Rechterlijke macht - Miskenning van een recht - Rechtsvordering tot herstel van die miskenning - Bevoegdheid

- Artt. 144 en 145 Grondwet 1994

- Artt. 92 en 93 Grondwet 1831

Une contestation qui a pour objet la réparation de la lésion d'undroit relève de la compétence exclusive des tribunaux; telle est lacontestation ayant pour objet l'indemnisation du préjudice qu'unesociété prétend avoir subi en raison de l'adjudication irrégulière detravaux à une autre société soumissionnaire.

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Lésion d'un droit - Action en réparation de cette lésion - Pouvoir

- Art. 144 et 145 Constitution 1994

- Art. 92 et 93 Constitution 1831

C.96.0068.N 24 januari 1997 AC nr. ...

De verjaringstermijn van twee jaar die geldt voor de rechtsvorderingvan een verplegings- en verzorgingsinstelling, met betrekking tot dedoor haar geleverde of gefaktureerde geneeskundige verstrekkingen,diensten, goederen en bijkomende kosten, is ook toepasselijk watbetreft kosten van hospitalisatie die tevens kosten vanmaatschappelijke dienstverlening zijn (Impliciet).~

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Maatschappelijke dienstverlening - Hospitalisatiekosten - Terugvordering - Verjaringstermijn - Toepasselijke wet

- Art. 2277bis Burgerlijk Wetboek

Le délai de prescription de deux ans, applicable à l'action d'uneinstitution de traitement et de soins relative aux prestations, biens,services médicaux et frais supplémentaires fournis et facturés parcelle-ci, est également applicable aux frais d'hospitalisation quiconstituent aussi des prestations d'aide sociale (Solution implicite).~

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Aide sociale - Frais d'hospitalisation - Action en remboursement - Délai de prescription - Loi applicable

- Art. 2277bis Code civil

- Artt. 97, eerste lid, 3°, 98, eerste lid, en 102, eerste lid Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Duur - Vordering van zorgenverstrekkers - Hospitalisatiekosten - Maatschappelijke dienstverlening - Verjaringstermijn - Toepasselijke wet

- Art. 2277bis Burgerlijk Wetboek

- Artt. 97, eerste lid, 3°, 98, eerste lid, en 102, eerste lid Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 97, al. 1er, 3°, 98, al. 1er, et 102, al. 1er Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Durée - Action des prestataires de soins - Frais d'hospitalisation - Aide sociale - Délai de prescription - Loi applicable

- Art. 2277bis Code civil

- Art. 97, al. 1er, 3°, 98, al. 1er, et 102, al. 1er Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

Wanneer, in burgerlijke zaken, een wet, al is zij van openbare orde,voor de verjaring van de vordering een kortere termijn bepaalt dan diegesteld door de vorige wet, het betrokken recht voor deinwerkingtreding van de nieuwe wet is ontstaan en de wetgever geenbijzondere regel van inwerkingtreding heeft bepaald, begint de nieuweverjaringstermijn ten vroegste met de inwerkingtreding van de nieuwewet te lopen, weze het dat dit een eerder ingetreden verjaringovereenkomstig de oude regel niet zal verhinderen en dat de wetgeveranders kan bepalen.

Lorsque, en matière civile, une loi, fût-elle d'ordre public, établitpour la prescription d'une action un délai plus court que celui quiétait fixé par la législation antérieure, le droit concerné est néantérieurement à l'entrée en vigueur de la loi nouvelle et lelégislateur n'a pas prévu de règle particulière relativement àl'entrée en vigueur, le nouveau délai de prescription ne commence àcourir, au plus tôt, qu'à partir de l'entrée en vigueur de la nouvelleloi, sans toutefois faire obstacle à la prescription déjà acquiseconformément à l'ancienne règle et sauf disposition contraire dulégislateur.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Aanvang - Wet die een kortere verjaringstermijn invoert - Recht ontstaan voor de inwerkingtreding van de wet

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Burgerlijke zaken - Verjaring - Wet die een kortere verjaringstermijn invoert - Recht ontstaan voor de inwerkingtreding van de wet

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Point de départ - Loi instaurant un délai de prescription plus court - Droit né antérieurement à l'entrée en vigueur de la loi

- Art. 2 Code civil

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Matière civile - Prescription - Loi instaurant un délai de prescription plus court - Droit né antérieurement à l'entrée en vigueur de la loi

- Art. 2 Code civil

C.96.0070.F 9 januari 1997 AC nr. ...

De wetsbepaling volgens welke het aan fabrikanten, invoerders engroothandelaars van geneesmiddelen verboden is, rechtstreeks ofzijdelings premies of voordelen aan te bieden of te verlenen aanpersonen die geneesmiddelen mogen voorschrijven, maakt geen enkelonderscheid naargelang de aan een voorschrijvende geneesheeraangeboden premie of voordeel al dan niet de tegenprestatie is vooreen aanvullende prestatie van laatstgenoemde; de miskenning van datverbod is een daad die strijdig is met de eerlijke handelsgebruiken.

La disposition légale, qui interdit aux fabricants, importateurs etgrossistes en médicaments d'offrir ou de remettre, directement ouindirectement, des primes ou avantages aux personnes habilitées àprescrire des médicaments, n'opère aucune distinction selon que laprime ou l'avantage offert à un médecin prescripteur est ou non lacontrepartie d'une prestation complémentaire de celui-ci; la violationde cette interdiction constitue un acte contraire aux usages honnêtesen matière commerciale.

HANDELSPRAKTIJK - Met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad - Geneesmiddelen - Fabrikanten - Invoerders - Groothandelaars - Aanbod aan de voorschrijvende geneesheren - Premies - Voordelen

- Art. 93 Wet 14 juli 1991

- Art. 10, tweede lid Wet 25 maart 1964

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Geneesmiddelen - Fabrikanten - Invoerders - Groothandelaars - Aanbod aan de voorschrijvende geneesheren -

PRATIQUES DU COMMERCE - Pratiques contraires aux usages honnêtes - Médicaments - Fabricants - Importateurs - Grossistes - Offre aux médecins prescripteurs - Primes - Avantages

- Art. 93 L. du 14 juillet 1991

- Art. 10, al. 2 L. du 25 mars 1964

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Médicaments - Fabricants - Importateurs - Grossistes - Offre aux médecins prescripteurs - Primes - Avantages - Interdiction -

Premies - Voordelen - Verbod - Handelspraktijken - Eerlijke handelsgebruiken

- Art. 93 Wet 14 juli 1991

- Art. 10, tweede lid Wet 25 maart 1964

Pratiques du commerce - Usages honnêtes

- Art. 93 L. du 14 juillet 1991

- Art. 10, al. 2 L. du 25 mars 1964

C.96.0080.F 9 januari 1997 AC nr. ...

De betekening in het buitenland is ongedaan indien de partij op wierverzoek ze verricht is de in België gekozen woonplaats van degene aanwie betekend wordt, kende. ~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Keuze van woonplaats in België - Betekening in het buitenland

- Art. 40, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

La signification à l'étranger est non avenue, si la partie à larequête de laquelle elle a été accomplie connaissait le domicile éluen Belgique du signifié.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Domicile élu en Belgique - Signification à l'étranger

- Art. 40, al. 4 Code judiciaire

Wanneer de partij op wier verzoek een betekening verricht wordt, degekozen woonplaats kent van degene aan wie betekend wordt, dient diepartij het exploot op die plaats te doen betekenen; het betreft hiergeen mogelijkheid maar een verplichting die bovendien van openbareorde is.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Algemeen - Keuze van woonplaats - Betekening aan de gekozen woonplaats - Aard van die regel

- Art. 40, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

OPENBARE ORDE - Betekeningen en kennisgevingen - Keuze van woonplaats - Betekening aan de gekozen woonplaats

- Art. 40, vierde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la partie, à la requête de laquelle une signification estaccomplie, connaît le domicile élu du signifié, cette partie est tenuede faire signifier l'exploit en ce lieu; il ne s'agit pas là d'unefaculté mais d'une obligation et celle-ci est d'ordre public.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Généralités - Election de domicile - Signification au domicile élu - Caractère de cette règle

- Art. 40, al. 4 Code judiciaire

ORDRE PUBLIC - Significations et notifications - Election de domicile - Signification au domicile élu

- Art. 40, al. 4 Code judiciaire

C.96.0081.F 20 februari 1997 AC nr. ...

De buitentoepassingverklaring van de bepalingen van artikel 85.1,E.E.G.-Verdrag, die door de Commissie wordt beslist in de vorm van eenindividuele beschikking op grond van de (E.E.G-) Verordening nr.17/62 van de Raad, wordt gekenmerkt door het beperkte aantaladressaten ervan; de beschikking van de Commissie betreft een systeemvan selectieve distributie, zodat zij slechts betrekking heeft op decontractuele verhoudingen tussen bepaalde leveranciers en hun erkendedealers, waar zij de voorwaarden vaststelt waaronder bepaaldeovereenkomsten tussen hen geoorloofd zijn wat de door het Verdragingevoerde mededingingsregels betreft.

HANDELSPRAKTIJK - Mededinging - Bedrijven - Overeenkomsten - Europese Unie - Commissie - Beschikking

- Artt. 85.1 en 3, 189, vierde lid, en 191.3 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Artt. 6, 8, 9.1 en 19.3 EEG-Verordening nr 17/62 van de Raad van 6 feb. 1962

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beleid - Mededinging - Bedrijven - Overeenkomsten - Commissie - Beschikking

- Artt. 85.1 en 3, 189, vierde lid, en 191.3 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

La décision d'inapplication des dispositions du paragraphe 1er del'article 85 du Traité instituant la Communauté européenne prise parla Commission sous la forme d'une décision individuelle en vertu duRèglement (C.E.E.) n° 17/62 du Conseil, est caractérisée par le nombrelimité des destinataires auxquels elle s'adresse; s'agissant d'unedécision prise par la Commission au sujet d'un système de distributionsélective, elle ne concerne que les rapports contractuels entrecertains fournisseurs et leurs distributeurs agréés en fixant lesconditions auxquelles certains accords qui les lient sont licites auregard des règles de concurrence instaurées par le Traité.

PRATIQUES DU COMMERCE - Concurrence - Entreprises - Accords - Union européenne - Commission - Décision

- Art. 85, § 1er et 3, 189, al. 4, et 191, § 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 6, 8, 9, § 1er, et 19, § 3 Règlement C.E.E. n° 17/62 du Conseil du 6 février 1962

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Politique - Concurrence - Entreprises - Accords - Commission - Décision

- Art. 85, § 1er et 3, 189, al. 4, et 191, § 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Artt. 6, 8, 9.1 en 19.3 EEG-Verordening nr 17/62 van de Raad van 6 feb. 1962

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Instellingen - Commissie - Beschikking - Draagwijdte - Mededinging - Bedrijven - Overeenkomsten

- Artt. 85.1 en 3, 189, vierde lid, en 191.3 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Artt. 6, 8, 9.1 en 19.3 EEG-Verordening nr 17/62 van de Raad van 6 feb. 1962

- Art. 6, 8, 9, § 1er, et 19, § 3 Règlement C.E.E. n° 17/62 du Conseil du 6 février 1962

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Institutions - Commission - Décision - Portée - Concurrence - Entreprises - Accords

- Art. 85, § 1er et 3, 189, al. 4, et 191, § 3 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 6, 8, 9, § 1er, et 19, § 3 Règlement C.E.E. n° 17/62 du Conseil du 6 février 1962

Wanneer een vraag om uitlegging van het E.E.G.-Verdrag of van eenhandeling van de instellingen van de Gemeenschap dezelfde is alswaarover het H.v.J. o.m. reeds een uitleggingsbeslissing heeftgewezen, behoeven de nationale rechterlijke instanties, waarvan debeslissingen volgens het nationale recht niet vatbaar zijn voor hogerberoep, zich niet opnieuw, bij wege van prejudiciële vraag, vooruitlegging tot het H.v.J. te wenden, op voorwaarde dat zij bij dieuitleggingsbeslissing aansluiten. (Impliciet).~

Lorsqu'une question d'interprétation du Traité instituant laCommunauté européenne ou d'un acte pris par les institutions de laCommunauté est identique à une question qui a fait antérieurementl'objet, notamment, d'une décision d'interprétation par la Cour dejustice des Communautés européennes, les juridictions nationales dontles décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel dedroit interne sont dispensées de saisir à nouveau, par questionpréjudicielle, la Cour de justice en interprétation, à conditiontoutefois qu'elles se rallient à cette décision d'interprétation.(Solution implicite)

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Hof van Cassatie - Artikel 177 E.E.G.-Verdrag - Handelingen van de instellingen - Bepaling - Uitlegging - Noodzakelijke uitlegging - H.v.J. - Verzoek - Uitzondering

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Cour de cassation - Traité instituant la C.E.E., article 177 - Actes pris par les institutions - Disposition - Interprétation - Interprétation nécessaire - C.J.C.E. - Demande - Exception

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

C.96.0095.F 9 januari 1997 AC nr. ...

De schade van de persoon die door een onrechtmatige daad is beroofdvan een zaak die hem niet kan worden teruggeven, komt overeen met devervangingswaarde van die zaak, d.w.z. met het bedrag dat nodig is omeen soortgelijke zaak aan te kopen.~

Le dommage de la personne dépouillée par un acte illicite d'une chosequi ne peut lui être restituée, équivaut à la valeur de remplacementde cette chose, c'est-à-dire à la somme nécessaire pour acquérir unechose semblable.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Aangestelde, slachtoffer van de fout van een derde - Wettelijke, reglementaire of contractuele verplichtingen van de werkgever - Betaling zonder tegenprestatie

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Préposé victime de la faute d'un tiers - Obligations légales, réglementaires ou conventionnelles de l'employeur - Paiement sans contrepartie

Wanneer een voertuig, dat nieuw werd aangekocht, in een ongeval isvernield en de schadelijder niet btw-plichtig is, omvat deschadevergoeding waarop hij recht heeft de btw die wordt berekendvolgens het voor nieuwe voertuigen bij de wet bepaalde tarief; deschadelijder beschikt vrij over de hem verschuldigde schadevergoedingen het bedrag ervan mag niet verschillen naargelang van het gebruikdat de schadelijder ervan zal maken; de omstandigheid dat hetvervangingsvoertuig niet nieuw is aangekocht heeft derhalve geenbelang, evenmin als de ouderdom van het vernielde voertuig.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Vernield voertuig - Belasting over de toegevoegde waarde - Benadeelde niet btw-plichtig

Lorsqu'un véhicule, qui avait été acquis neuf, est détruit dans unaccident et que la partie lésée n'est pas assujettie à la taxe sur lavaleur ajoutée, l'indemnité à laquelle elle a droit comprend la taxesur la valeur ajoutée, calculée au taux fixé par la loi pour l'achatd'un véhicule neuf; la partie lésée dispose librement de l'indemnitéqui lui est due et le montant de celle-ci ne peut varier en fonctionde l'usage qu'en fera cette partie; est, dès lors, sans intérêt lacirconstance que le véhicule de remplacement n'a pas été acquis àl'état neuf, comme est sans intérêt l'ancienneté du véhicule détruit.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Véhicule détruit - Taxe sur la valeur ajoutée - Partie lésée non assujettie à la T.V.A.

C.96.0102.F 10 april 1997 AC nr. ...

De rechter mag de toepassing milderen van een strafbeding dat wegensvertraging in de uitvoering is bepaald, in geval van gedeeltelijkeuitvoering van de verbintenis.~

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Vertraging in de uitvoering - Gedeeltelijke uitvoering - Strafbeding - Bevoegdheid van de rechter

- Artt. 1134, 1152, 1229 en 1231 Burgerlijk Wetboek

L'application d'une clause pénale stipulée pour retard dansl'exécution peut, en cas d'exécution partielle de l'obligation, êtretempérée par le juge.~

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Retard dans l'exécution - Exécution partielle - Clause pénale - Pouvoir du juge

- Art. 1134, 1152, 1229 et 1231 Code civil

Een strafbeding kan zowel bij vertraging in de uitvoering van eenverbintenis als bij het niet nakomen worden bepaald.~

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Vertraging in de uitvoering - Strafbeding - Wettelijkheid

- Art. 1229 Burgerlijk Wetboek

Une clause pénale peut être stipulée aussi bien en cas de retard dansl'exécution d'une obligation qu'en cas d'inexécution.~

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Retard dans l'exécution - Clause pénale - Légalité

- Art. 1229 Code civil

C.96.0105.F 13 maart 1997 AC nr. ...

De omstandigheid dat de strafrechter heeft beslist dat een voor hemgedaagde partij geen enkele nalatigheid had begaan belet deburgerlijke rechter niet die partij op grond van artikel 1384, eerstelid, B.W. te veroordelen tot vergoeding van de schade veroorzaaktdoor de zaak die zij onder haar bewaring had.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Bewaarder van de zaak - Geen fout - Rechterlijk gewijsde dienaangaande - Gezag van gewijsde in strafzaken

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Zaken - Bewaarder van de zaak - Geen fout - Rechterlijk gewijsde dienaangaande

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

La circonstance que le juge pénal a décidé qu'une partie citée devantlui n'avait commis aucune négligence n'empêche pas le juge civil de lacondamner, sur la base de l'article 1384, alinéa 1er, du Code civil, àréparer le dommage causé par la chose qu'elle avait sous sa garde. ~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Gardien de la chose - Absence de faute - Chose jugée à cet égard - Autorité de la chose jugée en matière répressive

- Art. 1384, al. 1er Code civil

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Choses - Gardien de la chose - Absence de faute - Chose jugée à cet égard

- Art. 1384, al. 1er Code civil

C.96.0109.N 20 oktober 1997 AC nr. ...

Een beslissing van de strafrechter is tegenstrijdig, niet alleenwanneer de redenen van de beslissing op de strafvordering elkaartegenspreken, maar ook wanneer deze redenen strijdig zijn met deze vande beslissing op de burgerlijke rechtsvordering.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafzaken - Redenen aangaande de strafvordering - Redenen aangaande de burgerlijke rechtsvordering - Tegenstrijdigheid

- Art. 149 Grondwet 1994

Une décision rendue par le juge pénal est contradictoire, nonseulement lorsque les motifs de la décision rendue sur l'actionpublique sont contradictoires, mais aussi lorsque ces motifs sontcontradictoires avec ceux de la décision rendue sur l'action civile.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière répressive - Motifs relatifs à l'action publique - Motifs relatifs à l'action civile - Contradiction

- Art. 149 Constitution 1994

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de burgerlijkerechter, die over een eis tot schadevergoeding oordeelt dat debeslissing van de strafrechter, die, enerzijds, onder verwijzing naarverschillende misdrijven afzonderlijke straffen uitsprak en aldusbesliste dat het sturen in staat van alcoholintoxicatie geen oorzaakwas van de schade voortvloeiend uit de onopzettelijke slagen enverwondingen, en, anderzijds, oordeelde dat de burgerlijke partij doorplaats te nemen in de wagen van de beklaagde een bepaald risico hadgenomen en derhalve moest instaan voor een gedeelte van zijn schade,niet door tegenstrijdigheid is aangetast.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken - Redenen aangaande de strafvordering - Redenen aangaande de burgerlijke rechtsvordering - Tegenstrijdigheid

- Art. 149 Grondwet 1994

N'est pas légalement justifiée, la décision rendue par le juge civilqui, sur une demande en dommages-intérêts, décide que n'est pasentachée de contradiction, la décision rendue par le juge pénal qui,d'une part, en se référant à différentes infractions, a prononcé despeines distinctes et a décidé ainsi que la conduite en étatd'intoxication alcoolique ne constituait pas une cause du dommagerésultant des coups et blessures involontaires et qui, d'autre part, adécidé qu'en prenant place dans le véhicule du prévenu, la partiecivile avait pris un risque déterminé et, dès lors, était responsabled'une partie du dommage qu'elle a subi.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile - Motifs relatifs à l'action publique - Motifs relatifs à l'action civile - Contradiction

- Art. 149 Constitution 1994

C.96.0110.N 6 november 1997 AC nr. ...

Uit de exceptie van niet-uitvoering, die in wederkerige contracten vanrechtswege geldt en aan iedere partij de mogelijkheid biedt om deuitvoering van haar verbintenis op te schorten en de nakomendeverbintenis uit te stellen zolang de wederpartij de hare nietuitvoert, volgt niet dat de rechter, wanneer hij oordeelt dat eenpartij voorbarig haar verbintenis opschort, de overeenkomst niet magontbinden ten laste van de wederpartij op grond van zijn appreciatievan de ernst van de respectieve tekortkomingen van de beide partijen.

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Voorbarige niet-uitvoering - Ontbinding lastens wederpartij - Wettelijkheid

- Art. 1184 Burgerlijk Wetboek

Il ne suit pas de l'exception d'inexécution, applicable de droit auxcontrats synallagmatiques et offrant à chaque partie la possibilité desuspendre l'exécution de son obligation et de différer l'obligationsubséquente tant que la partie adverse n'exécute pas les siennes, que,lorsqu'il considère qu'une partie suspend prématurément l'exécution deson obligation, le juge ne peut prononcer la résolution du contrat àcharge de la partie adverse sur la base de son appréciation de lagravité des manquements respectifs des deux parties.

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Inexécution prématurée - Résolution à charge de la partie adverse - Légalité

- Art. 1184 Code civil

C.96.0114.N 16 mei 1997 AC nr. ...

Er is slechts sprake van een bestand in de zin van de wet, als door delogisch gestructureerde wijze waarop een geheel van persoonsgegevenswordt samengesteld en bewaard, een systematische raadpleging ervanmogelijk is; een manueel aangelegd dossier, ook al is het mogelijkslogisch gestructureerd, dat in genendele toelaat de gegevens teverwerken, te wijzigen, uit te wissen of te verspreiden, noch op eenduurzame wijze te bewaren met het oog op een systematische raadplegingervan, is geen bestand.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Uitlegging - Wet 8 dec. 1992 - Artikel 1, § 2 - Bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens - Bestand

- Art. 1, § 2 Wet 8 dec. 1992

Il ne peut être question d'un fichier au sens de la loi que lorsque lastructure logique suivant laquelle l'ensemble des données à caractèrepersonnel est constitué et conservé, rend possible une consultationsystématique de celles-ci; même s'il est logiquement structuré, undossier manuellement constitué, qui ne permet en aucun cas letraitement des données, leur modification, leur effacement ou leurdiffusion, ni davantage leur conservation permanente en vue d'uneconsultation systématique, ne constitue pas un fichier.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Interprétation - L. du 8 décembre 1992 - Article 1er, § 2 - Protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel - Fichier

- Art. 1er, § 2 L. du 8 décembre 1992

C.96.0117.F 30 januari 1997 AC nr. ...

Art. 16, § 4, M.B. 10 aug. 1977 houdende vaststelling van de algemeneaannemingsvoorwaarden van de overheidsopdrachten van werken,leveringen en diensten verbiedt niet dat de rechter aan de benadeeldeaannemer een schadeloosstelling toekent waarvan het bedrag hoger ligtdan het in zijn oorspronkelijke klacht of verzoek vermelde bedrag.

OVERHEIDSOPDRACHTEN (WERKEN, LEVERINGEN, DIENSTEN) - Klachten en verzoeken - Vordering tot schadevergoeding - Raming hoger dan in het oorspronkelijk becijferde verzoek

- Art. 16, § 4 MB 10 aug. 1977

L'article 16, § 4 de l'arrêté ministériel du 10 août 1977 établissantle cahier général des charges des marchés publics de travaux, defournitures et de services n'interdit pas au juge d'accorder àl'adjudicataire préjudicié, à titre de dommages-intérêts, un montantsupérieur à celui indiqué dans sa réclamation ou requête initiale.

MARCHES PUBLICS (TRAVAUX. FOURNITURES. SERVICES) - Réclamations et requêtes - Action en dommages-intérêts - Evaluation excédant la requête chiffrée initiale

- Art. 16, § 4 A.M. du 10 août 1977

C.96.0119.F 27 februari 1997 AC nr. ...

Wanneer de rechter de partijen toestaat hun dossiers ter griffie neerte leggen en één van hen daaraan een conclusie toevoegt die zij pasdaags vóór de sluiting van de debatten aan de tegenpartij heeftmedegedeeld, mag hij daarop geen acht slaan zonder de heropening vande debatten te bevelen.~

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Conclusies - Laattijdige mededeling - Heropening van de debatten

- Art. 769, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Conclusies - Laattijdige mededeling - Heropening van de debatten

- Art. 769, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le juge a autorisé les parties à déposer leurs dossiers augreffe et que l'une d'elles y ajoute des conclusions qu'elle n'acommuniquées à la partie adverse que la veille de la clôture desdébats, le juge ne peut y avoir égard sans ordonner la réouverture deceux-ci.~

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Conclusions - Communication tardive - Réouverture des débats

- Art. 769, al. 2 Code judiciaire

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Conclusions - Communication tardive - Réouverture des débats

- Art. 769, al. 2 Code judiciaire

C.96.0120.N 6 november 1997 AC nr. ...

De afgifte van een bouwvergunning door het college van burgemeester enschepenen stelt de beneficiant niet vrij van de verbintenis zich tegedragen naar de erfdienstbaarheden waarmee zijn erf ten voordele vande aangrenzende erven is bezwaard.~

La délivrance d'un permis de bâtir par le collège des bourgmestre etéchevins n'exonère pas son bénéficiaire de l'obligation de respecterles servitudes dont son fonds est grevé au profit des fonds voisins.~

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Erfdienstbaarheid - Niet-uitvoering - Recht van de benadeelde buur

- Art. 44 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

URBANISME - Permis de bâtir - Servitude - Inexécution - Droit du voisin préjudicié

- Art. 44 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Er bestaat geen algemeen rechtsbeginsel volgens hetwelk eenerfdienstbaarheid tenietgaat wanneer de houder van dat recht eenhouding aanneemt die objectief onverenigbaar is met dat recht.~

ERFDIENSTBAARHEID - Tenietgaan - Rechtsverwerking

- Artt. 675 tot 680, 688, 689, 690, 706, 1134, 2219 en 2262 Burgerlijk Wetboek

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Rechtsverwerking - Erfdienstbaarheid

- Artt. 675 tot 680, 688, 689, 690, 706, 1134, 2219 en 2262 Burgerlijk Wetboek

Il n'existe pas de principe général du droit selon lequel uneservitude s'éteint lorsque le titulaire du droit a adopté uncomportement objectivement inconciliable avec ce droit.~

SERVITUDE - Extinction - "Rechtsverwerking"

- Art. 675 à 680, 688, 689, 690, 706, 1134, 2219 et 2262 Code civil

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - "Rechtsverwerking" - Servitude

- Art. 675 à 680, 688, 689, 690, 706, 1134, 2219 et 2262 Code civil

C.96.0125.F 5 december 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. SPREUTELS, Cass., 5 dec. 1997, AR C.96.0125.F, Bull.en Pas., 1997, I, nr.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering in rechte - Oorzaak - Ambtshalve wijziging door de rechter - Vordering gegrond op het bestaan van een contract - Precontractuele fout

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering in rechte - Oorzaak - Ambtshalve wijziging door de rechter - Vordering gegrond op het bestaan van een contract - Precontractuele fout

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Oorzaak - Ambtshalve wijziging door de rechter - Vordering gegrond op het bestaan van een contract - Precontractuele fout

Conclusions de M. l'avocat général SPREUTELS, avant Cass., 5 décembre1997, RG C.96.0125.F, Bull. et Pas. 1997, I, n°

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Demande en justice - Cause - Modification d'office par le juge - Demande fondée sur l'existence d'un contrat - Faute précontractuelle

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Demande en justice - Cause - Modification d'office par le juge - Demande fondée sur l'existence d'un contrat - Faute précontractuelle

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Cause - Modification d'office par le juge - Demande fondée sur l'existence d'un contrat - Faute précontractuelle

Wanneer de partijen hun vorderingen gronden op het bestaan van eenrechtsgeldig gesloten contract, wijzigt de rechter de oorzaak van dievorderingen wanneer hij precontractuele fouten, als bedoeld in artikel 1382 B.W., tegen de partijen in aanmerking neemt.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering in rechte - Oorzaak - Ambtshalve wijziging door de rechter - Vordering gegrond op het bestaan van een contract - Precontractuele fout

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 807 en 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering in rechte - Oorzaak - Ambtshalve wijziging door de rechter - Vordering gegrond op het bestaan van een contract - Precontractuele fout

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 807 en 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Oorzaak - Ambtshalve wijziging door de rechter - Vordering gegrond op het bestaan van een contract - Precontractuele fout

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 807 en 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Lorsque les parties fondent leurs demandes sur l'existence d'uncontrat valablement formé, le juge modifie la cause de ces demandeslorsqu'il retient, à charge des parties, des fautes précontractuellesvisées à l'article 1382 du Code civil.

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Demande en justice - Cause - Modification d'office par le juge - Demande fondée sur l'existence d'un contrat - Faute précontractuelle

- Art. 1382 Code civil

- Art. 807 et 1138, 2° Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Demande en justice - Cause - Modification d'office par le juge - Demande fondée sur l'existence d'un contrat - Faute précontractuelle

- Art. 1382 Code civil

- Art. 807 et 1138, 2° Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Cause - Modification d'office par le juge - Demande fondée sur l'existence d'un contrat - Faute précontractuelle

- Art. 1382 Code civil

- Art. 807 et 1138, 2° Code judiciaire

C.96.0132.F 6 maart 1997 AC nr. ...

Een decreet waarbij de verplichtingen van het Waalse Gewest inzake dehandhaving van de kwaliteit van de oppervlaktewateren worden beperkt,sluit niet uit dat genoemd gewest aansprakelijk kan worden gesteld opgrond van andere wettelijke bepalingen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Waals Gewest - Bescherming van de oppervlaktewateren tegen vervuiling

- Art. 19 Decr. Waalse Gewestraad 7 okt. 1985 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen vervuiling

WATERS - Bescherming van de oppervlaktewateren - Aansprakelijkheid van het Waalse Gewest

- Art. 19 Decr. Waalse Gewestraad 7 okt. 1985 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen vervuiling

Un décret limitant les obligations de la Région wallonne quant aumaintien de la qualité des eaux de surface n'exclut pas que laresponsabilité de cette région puisse être engagée sur la based'autres dispositions légales.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Région wallonne - Protection des eaux de surface contre la pollution

- Art. 19 Décr. de la Région wallonne du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

EAUX - Protection des eaux de surface - Responsabilité de la Région wallonne

- Art. 19 Décr. de la Région wallonne du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

---

C.96.0135.F 6 maart 1997 AC nr. ...

De eigenaar of huurder van een landschap kan slechts schadevergoedingkrijgen ten gevolge van de bescherming van dat landschap wanneer zijnschade niet door die bescherming is veroorzaakt, maar wel door hetfeit dat hij geen bouwvergunning gevraagd of gekregen had, die, reedsvóór de bescherming, nodig was om het landschap als graverij teexploiteren.~

MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN (BEHOUD VAN) - Bescherming van een landschap - Schadevergoeding

- Art. 7 Wet 7 aug. 1931 op het behoud van de monumenten en landschappen

Le propriétaire ou locataire d'un site ne peut obtenir d'indemnité àla suite du classement de ce site lorsque le préjudice dont il seplaint trouve sa cause, non dans ce classement, mais dans le faitqu'il n'avait pas demandé ni obtenu le permis de bâtir qui étaitrequis, dès avant le classement, pour exploiter ce site commecarrière.~

MONUMENTS ET SITES (CONSERVATION DES) - Classement d'un site - Indemnité

- Art. 7 L. du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites

---

C.96.0136.F 24 april 1997 AC nr. ...

Uit de omstandigheid dat wettelijke schuldvergelijking tweewederkerige schulden vernietigt op het ogenblik dat ze tegelijkbestaan, volgt dat één van de schuldvorderingen waarop deschuldvergelijking betrekking heeft niet meer kan verjaren; onwettigis derhalve de rechterlijke beslissing waarbij de wettelijkeschuldvergelijking wordt afgewezen op grond dat op het ogenblik dat deschuldvergelijking werd aangevoerd, één van de schuldvorderingenverjaard was.

SCHULDVERGELIJKING - Wettelijke schuldvergelijking - Wederkerige schulden - Tenietgaan - Gevolg - Verjaring

- Artt. 1289, 1290 en 2219 Burgerlijk Wetboek

La compensation légale opérant l'extinction de deux dettesréciproques, à l'instant où elles se trouvent exister à la fois, ils'ensuit que la prescription ne peut plus atteindre l'une des créancesentrées en compensation; est, dès lors, illégale, la décisionjudiciaire qui écarte la compensation légale, au motif que, au momentoù celle-ci a été invoquée, l'une des créances était atteinte par laprescription.

COMPENSATION - Compensation légale - Dettes réciproques - Extinction - Conséquence - Prescription

- Art. 1289, 1290 et 2219 Code civil

Uit de omstandigheid dat wettelijke schuldvergelijking tweewederkerige schulden vernietigt op het ogenblik dat ze tegelijkbestaan, volgt dat één van de schuldvorderingen waarop deschuldvergelijking betrekking heeft niet meer kan verjaren; onwettigis derhalve de rechterlijke beslissing waarbij de wettelijkeschuldvergelijking wordt afgewezen op grond dat op het ogenblik dat deschuldvergelijking werd aangevoerd, één van de schuldvorderingenverjaard was.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Einde - Wettelijke schuldvergelijking - Wederkerige schulden - Tenietgaan

- Artt. 1289, 1290 en 2219 Burgerlijk Wetboek

La compensation légale opérant l'extinction de deux dettesréciproques, à l'instant où elles se trouvent exister à la fois, ils'ensuit que la prescription ne peut plus atteindre l'une des créancesentrées en compensation; est, dès lors, illégale, la décisionjudiciaire qui écarte la compensation légale, au motif que, au momentoù celle-ci a été invoquée, l'une des créances était atteinte par laprescription.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Fin - Compensation légale - Dettes réciproques - Extinction

- Art. 1289, 1290 et 2219 Code civil

Wettelijke schuldvergelijking heeft van rechtswege plaats uit krachtvan de wet, zelfs buiten weten van de schuldenaars, en de tweeschulden vernietigen elkaar op het ogenblik dat zij tegelijk bestaan,ten belope van hun wederkerig bedrag.~

SCHULDVERGELIJKING - Wettelijke schuldvergelijking

- Artt. 1289 en 1290 Burgerlijk Wetboek

La compensation légale s'opère de plein droit par la seule force de laloi, même à l'insu des débiteurs, et les deux dettes s'éteignentréciproquement, à l'instant où elles se trouvent exister à la fois,jusqu'à concurrence de leurs quotités respectives.~

COMPENSATION - Compensation légale

- Art. 1289 et 1290 Code civil

C.96.0142.N 20 juni 1997 AC nr. ...

De afkeuring in een uitspraak in hoger beroep, van een redeneringgevolgd door de eerste rechter in een beroepen vonnis, is in beginselgeen blijk van vooringenomenheid of partijdigheid, tenzij uit deredenen van de appelrechter zou blijken dat hij vooringenomen ofpartijdig was bij het beoordelen van de zaak of althans de indruk kanwekken.~

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14, eerste lid - Recht op een onpartijdige en onafhankelijke rechterlijke instantie

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een onpartijdige en onafhankelijke rechterlijke instantie

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

La désapprobation de la motivation du premier juge énoncée dans lejugement dont appel, émise dans la décision d'appel, ne suscite pas,en principe, l'apparence d'un parti pris ou d'une partialité, saufs'il ressort des motifs du juge d'appel qu'il était prévenu ou partiallors de l'examen de la cause ou, à tout le moins, pouvait susciter unetelle impression.~

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, al. 1er - Droit à un tribunal impartial et indépendant

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un tribunal impartial et indépendant

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

C.96.0158.F 30 januari 1997 AC nr. ...

W. 29 aug. 1988 is niet van toepassing op een nalatenschap die vòòr deinwerkingtreding van die wet is opengevallen.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Wet 29 aug. 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit

La loi du 29 août 1988 n'est pas applicable à une succession ouverteavant son entrée en vigueur.~

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - L. du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité

Het bij W. 29 aug. 1988 ingevoerde recht van overname ontstaat op hettijdstip waarop de nalatenschap van de rechtsvoorganger van deerfgenamen in onverdeeldheid openvalt.~

ERFENISSEN - Landbouwbedrijf - Recht van overname - Ontstaan van het recht - Datum

Le droit de reprise établi par la loi du 29 août 1988 naît àl'ouverture de la succession de l'auteur des héritiers indivisaires.~

SUCCESSION - Exploitation agricole - Droit de reprise - Naissance du droit - Date

---

C.96.0160.N 15 december 1997 AC nr. ...

De vaststelling van huurschade veronderstelt een vergelijking tussende toestand van het gehuurde goed bij de ingebruikneming ervan en bijhet verlaten ervan; voor de vaststelling van huurschade is aldusbepalend de toestand bij de ingebruikneming van het gehuurde goed enniet de toestand ervan, zoals die blijkt uit de op het ogenblik vaneen overeenkomstig de bepalingen van de Handelshuurwet tot standgekomen huurhernieuwing opgestelde plaatsbeschrijving.~

HUUR VAN GOEDEREN - Handelshuur - Verplichtingen van partijen - Huurhernieuwing - Huurschade - Raming - Vergelijkingspunt - Ingebruikname

- Artt. 1730 en 1731 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 22, 23 en 24 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

HUUR VAN GOEDEREN - Huishuur - Verplichtingen van partijen - Huurhernieuwing - Huurschade - Raming - Vergelijkingspunt - Ingebruikname

- Artt. 1730 en 1731 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 22, 23 en 24 Wet van 30 april 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds

La constatation de dommages locatifs implique une comparaison entrel'état du bien loué au moment de son occupation et l'état au moment dela sortie; est ainsi déterminant pour la constatation de dommageslocatifs, l'état du bien loué au moment de l'occupation et non l'étattel qu'il ressort de l'état des lieux dressé au moment d'unrenouvellement du bail réalisé conformément aux dispositions de la loidu 30 avril 1951 sur les baux commerciaux en vue de la protection dufonds de commerce.

LOUAGE DE CHOSES - Bail commercial - Obligations entre parties - Renouvellement du bail - Dommages locatifs - Evaluation - Point de comparaison - Occupation

- Art. 1730 et 1731 Code civil

- Art. 22, 23 et 24 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

LOUAGE DE CHOSES - Bail a loyer - Obligations entre parties - Renouvellement du bail - Dommages locatifs - Evaluation - Point de comparaison - Occupation

- Art. 1730 et 1731 Code civil

- Art. 22, 23 et 24 L. du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce

---

C.96.0170.F 6 maart 1997 AC nr. ...

Een wettelijke bepaling wordt niet geschonden door het feit alleen datde rechter die deze wettelijke bepaling toepasselijk verklaart, nietvaststelt dat alle voorwaarden voor de toepassing ervan vervuld zijn,onverminderd de verplichting voor de rechter op de conclusie teantwoorden~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissing waarin toepassing wordt gemaakt van een wettelijke bepaling - Geen vaststelling dat de voorwaarden voor de toepassing ervan vervuld zijn

- Art. 149 Grondwet 1994

Une disposition légale n'est pas violée par le simple fait que le jugequi déclare cette disposition applicable ne constate pas que toutesles conditions d'application sont remplies, sans préjudice del'obligation du juge de répondre aux conclusions.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décision appliquant une disposition légale - Point de constatation que les conditions d'application en sont réunies

- Art. 149 Constitution 1994

C.96.0171.N 18 september 1997 AC nr. ...

De borgtocht, krachtens artikel 37 K.B. 5 sept. 1978 gesteld door eenondernemer van goederenvervoer over de weg, dient niet tot waarborgvan alle vorderingen van derden tegen die vervoerondernemer, maarenkel van de schuldvorderingen die in rechtstreeks verband staan meteen vervoer van zaken verricht hetzij voor een tegenprestatie, hetzijmet een verhuurd voertuig; de rechter mag bijgevolg oordelen dat deschuldvordering die niet ontstaat uit de uitvoering van eenvervoerovereenkomst, maar uit het in huur nemen van een voertuig, nietdoor de borgtocht wordt gewaarborgd.

BORGTOCHT - Goederenvervoer - Wegvervoer - Vervoerder - Gewaarborgde schuldvordering - Beperkingen - In huur nemen van trailers

- Art. 38, § 1 KB 5 sept. 1978

La constitution d'un cautionnement par un entrepreneur de transport demarchandises par route, conformément à l'article 37 de l'arrêté royaldu 5 septembre 1978, ne garantit pas toutes les actions des tiers àl'égard de ce transporteur, mais n'est affecté qu'à la garantie descréances qui ont un rapport direct avec un transport de marchandiseseffectué soit moyennant une contre-prestation soit au moyen d'unvéhicule loué; le juge peut, dès lors, décider que la créance qui estnée non pas de l'exécution d'un contrat de transport mais de lalocation d'un véhicule, n'est pas garantie par un cautionnement.

CAUTIONNEMENT - Transport de biens - Transport par route - Transporteur - Créance garantie - Limites - Location de tracteurs

- Art. 38, § 1er A.R. du 5 septembre 1978

De borgtocht, krachtens artikel 37 K.B. 5 sept. 1978 gesteld door eenondernemer van goederenvervoer over de weg, dient niet tot waarborgvan alle vorderingen van derden tegen die vervoerondernemer, maarenkel van de schuldvorderingen die in rechtstreeks verband staan meteen vervoer van zaken verricht hetzij voor een tegenprestatie, hetzijmet een verhuurd voertuig; de rechter mag bijgevolg oordelen dat deschuldvordering die niet ontstaat uit de uitvoering van eenvervoerovereenkomst, maar uit het in huur nemen van een voertuig, nietdoor de borgtocht wordt gewaarborgd.

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Wegvervoer - Vervoerder - Borgtocht - Gewaarborgde schuldvordering - Beperking - In huur nemen van trailers

- Art. 38, § 1 KB 5 sept. 1978

La constitution d'un cautionnement par un entrepreneur de transport demarchandises par route, conformément à l'article 37 de l'arrêté royaldu 5 septembre 1978, ne garantit pas toutes les actions des tiers àl'égard de ce transporteur, mais n'est affecté qu'à la garantie descréances qui ont un rapport direct avec un transport de marchandiseseffectué soit moyennant une contre-prestation soit au moyen d'unvéhicule loué; le juge peut, dès lors, décider que la créance qui estnée non pas de l'exécution d'un contrat de transport mais de lalocation d'un véhicule, n'est pas garantie par un cautionnement.

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transport par route - Transporteur - Cautionnement - Créance garantie - Limite - Location de tracteurs

- Art. 38, § 1er A.R. du 5 septembre 1978

C.96.0176.F 13 maart 1997 AC nr. ...

Het hoger beroep van een partij tegen een beslissing van de eersterechter die conform de conclusie is die zijzelf voor hem had genomen,is zonder belang en bijgevolg niet ontvankelijk.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beslissing van de eerste rechter - Beslissing conform de conclusie van een partij - Hoger beroep van die partij - Belang - Ontvankelijkheid

- Artt. 17, 18 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Hoger beroep - Beslissing van de eerste rechter - Beslissing conform de conclusie van een partij - Hoger beroep van die partij - Belang - Ontvankelijkheid

- Artt. 17, 18 en 1042 Gerechtelijk Wetboek

Est dénué d'intérêt et, dès lors, irrecevable, l'appel formé par unepartie contre une décision du premier juge, conforme aux conclusionsqu'elle avait elle-même prises devant lui.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Décision du premier juge - Décision conforme aux conclusions d'une partie - Appel de cette partie - Intérêt - Recevabilité

- Art. 17, 18 et 1042 Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Appel - Décision du premier juge - Décision conforme aux conclusions d'une partie - Appel de cette partie - Intérêt - Recevabilité

- Art. 17, 18 et 1042 Code judiciaire

C.96.0189.F 20 maart 1997 AC nr. ...

In het wettelijk huwelijksvermogensstelsel worden de medische kostenvan een van de echtgenoten geacht gemeenschappelijke schulden te zijn,zelfs als de echtgenoten feitelijk gescheiden zijn.~

HUWELIJKSCONTRACT [ZIE: 413 HUWELIJKSVERMOGENSSTELSELS] - Wettelijk stelsel - Gemeenschappelijke schulden - Medische kosten

- Art. 1408, achtste lid Burgerlijk Wetboek

Dans le régime matrimonial légal, même en cas de séparation de faitdes époux, les frais médicaux exposés par l'un des époux sont présumésdette commune.~

CONTRAT DE MARIAGE [VOIR: 413 REGIMES MATRIMONIAUX - Régime legal - Dettes communes - Frais médicaux

- Art. 1408, al. 8 Code civil

C.96.0190.F 28 november 1997 AC nr. ...

Elke met de eerlijke handelspraktijken strijdige daad, waardoor eenverkoper de beroepsbelangen van een of meer andere verkopers schaadtof kan schaden, is verboden zonder dat moet worden bewezen dat deoneerlijkheid van de dader schade heeft veroorzaakt. ~

HANDELSPRAKTIJK - Met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad - Verbod
- Art. 93 Wet 14 juli 1991

Est interdit tout acte contraire aux usages honnêtes en matièrecommerciale par lequel un vendeur porte atteinte ou peut porteratteinte aux intérêts professionnels d'un ou de plusieurs autresvendeurs, sans que soit requise la preuve que la déloyauté de l'auteura causé un dommage.~

PRATIQUES DU COMMERCE - Pratiques contraires aux usages honnêtes - Interdiction
- Art. 93 L. du 14 juillet 1991

De merkhouder kan zich verzetten tegen elk gebruik, dat zonder geldigereden in het economisch verkeer van het merk of van eenovereenstemmend teken wordt gemaakt, in zodanige omstandigheden dataan de merkhouder schade kan worden toegebracht, zelfs als de schadezich niet heeft voorgedaan.~

MERKEN - Benelux-merk - Gebruik van een merk - Mogelijkheid van schade
- Art. 13, A, 2° Eenvormige Beneluxwet op de merken

Le titulaire d'une marque peut s'opposer à tout emploi qui, dans lavie des affaires et sans juste motif, serait fait de la marque ou d'unsigne ressemblant, dans des conditions susceptibles de causer unpréjudice au titulaire de la marque, même si le préjudice ne s'est pasréalisé.~

MARQUES - Marque Benelux - Emploi d'une marque - Possibilité d'un préjudice
- Art. 13, A, 2° Loi uniforme Benelux sur les marques

C.96.0195.N 20 juni 1997 AC nr. ...

De omstandigheid dat particulieren subjectieve rechten kunnen latengelden tegenover de overheid en dat de uitoefening van hun rechteningeperkt wordt door verjaring, sluit niet noodzakelijk uit dat deoverheid bij de afhandeling van de vordering een verplichting vanzorgvuldigheid die zich aan allen opdringt, kan miskennen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Administratieve overheid - Zorgvuldigheidsnorm - Overheidspersoneel - Subjectieve rechten - Verjaring van de vordering

La circonstance que des particuliers peuvent faire valoir des droitssubjectifs à l'égard de l'autorité et que l'exercice de leurs droitsest soumis à la prescription, n'exclut pas nécessairement que, lors del'examen de la demande, l'autorité puisse violer une obligation deprudence s'imposant à tous.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Autorité administrative - Règle de précaution - Secteur public - Droits subjectifs - Prescription de la demande

---

De Staat en de andere publiekrechtelijke personen evenals derechtsonderhorigen zijn onderworpen aan de rechtsregels en onder meeraan de regels inzake vergoeding van de schade ten gevolge vanschending van de subjectieve rechten en de rechtmatige belangen van departicularieren door het plegen van een fout.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Uitoefening van bevoegdheid

L'Etat et toute autre personne de droit public, ainsi que lesjusticiables, sont soumis aux règles de droit et, notamment, auxrègles relatives à la réparation du dommage résultant de la violationdes droits subjectifs et des intérêts légitimes des particuliersensuite d'une faute.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Exercice des pouvoirs

Geen enkele grondwettelijke of wettelijke bepaling of algemeenrechtsbeginsel stelt de administratieve overheid in de uitoefening vanhaar bevoegdheid vrij van de verplichting voortvloeiend uit deartikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek om de door haar foutaan een ander toegebrachte schade te vergoeden; dit beginsel geldt ookals aan het bestuur verweten wordt onzorgvuldig te zijn opgetreden.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Administratieve overheid - Fout - Zorgvuldigheidsnorm

Aucune disposition constitutionnelle ou légale et aucun principegénéral du droit ne dispensent l'autorité administrative qui exerceses pouvoirs de l'obligation de réparer le dommage causé à autrui parsa faute, prévue aux articles 1382 et 1383 du Code civil; ce principeest aussi applicable lorsqu'une négligence est imputée à l'autorité.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Autorité administrative - Faute - Règle de précaution

C.96.0207.F 19 september 1997 AC nr. ...

Uit de enkele omstandigheid "dat, gelet op de vóór het instellen vande rechtspleging gewisselde brieven, (een partij) haar herstelplichtnooit heeft uitgesloten" kan de rechter niet wettig afleiden dat diepartij vóór het instellen van de rechtspleging afstand had gedaan vanhaar recht om haar aansprakelijkheid te betwisten.~

AFSTAND VAN RECHT - Bewijs

De la seule constatation "qu'au vu des courriers échangés avantl'intentement de la procédure (une partie) n'a jamais exclu sonobligation de réparer", le juge ne peut légalement déduire qu'avantl'intentement de la procédure cette partie avait renoncé à contestersa responsabilité.~

RENONCIATION - Preuve

Afstand van een recht wordt niet vermoed en kan enkel worden afgeleiduit feiten die voor geen andere uitlegging vatbaar zijn.~

AFSTAND VAN RECHT - Bewijs

La renonciation à un droit ne se présume pas et ne peut se déduire quede faits non susceptibles d'une autre interprétation.~

RENONCIATION - Preuve

Een verkoper heeft, wanneer hij fabrikant of gespecialiseerdverkoper is, de plicht een niet gebrekkige zaak te leveren en moet tedien einde alle maatregelen nemen die nodig zijn om alle mogelijkegebreken op te sporen; als een gebrek wordt aangetoond, is hijgehouden tot vergoeding van de schade aan de koper, tenzij hijbewijst dat het gebrek onzichtbaar is.~

KOOP - Verkoper - Fabrikant - Gespecialiseerd verkoper - Verkochte zaak - Gebrek - Verborgen gebrek - Vrijwaring - Onzichtbaar gebrek

- Artt. 1641, 1643, 1645 en 1646 Burgerlijk Wetboek

Un vendeur, lorsqu'il est fabricant ou vendeur spécialisé, al'obligation de fournir la chose sans vice et doit à cette fin prendretoutes les mesures nécessaires pour déceler tous les vices possibles;si l'existence d'un vice est démontrée, il est tenu à la réparation dudommage subi par l'acheteur, à moins d'établir le caractèreindécelable du vice.~

VENTE - Vendeur - Fabricant - Vendeur spécialisé - Chose vendue - Défaut - Vice caché - Garantie - Vice indécelable

- Art. 1641, 1643, 1645 et 1646 Code civil

C.96.0211.N 14 februari 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 14 feb. 1997, AR C.96.0211.N, AC,1997, nr

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Akten en reglementen van administratieve overheden - Administratieve overheden

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Grenzen - Akte van een administratieve overheid - Naamloze vennootschap - Oprichting door een administratieve overheid - Controle door de overheid - Beslissingen bindend voor derden - Ontstentenis - Akte van de raad van bestuur

Conclusions de M. l'avocat général DUBRULLE, avant cass., 14 février1997, R.G. C.96.0211.N, AC, 1997, n°

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pouvoir - Recours en annulation - Actes et règlements d'autorités administratives - Autorités administratives

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pouvoir - Recours en annulation - Limites - Acte d'une autorité administrative - Société anonyme - Création par une autorité administrative - Contrôle exercé par les pouvoirs publics - Décisions obligatoires à l'égard de tiers - Défaut - Acte du conseil d'administration

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Naamloze vennotschappen - Oprichting door een administratieve overheid - Controle door de overheid - Beslissingen bindend voor derden - Ontstentenis - Gevolg - Akte van de raad van bestuur - Beroep tot nietigverklaring - Bevoegdheid van de Raad van State - Grenzen

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés anonymes - Création par une autorité administrative - Contrôle exercé par les pouvoirs publics - Décisions obligatoires à l'égard de tiers - Défaut - Conséquence - Acte du conseil d'administration - Recours en annulation - Compétence du Conseil d'Etat - Limites

---

De Raad van State, Afdeling administratie, is niet bevoegd om teoordelen over een vordering tot nietigverklaring van de beslissing vande raad van bestuur van een naamloze vennootschap die - ook al is zeopgericht door een administratieve overheid en onderworpen aan eenverregaande controle van de overheid en al wordt haar een taak vanalgemeen belang toevertrouwd - geen beslissingen kan nemen die derdenkunnen binden en dus haar privaatrechtelijk karakter niet verliest.

Le Conseil d'Etat, section d'administration, n'est pas compétent pourstatuer sur un recours en annulation dirigé contre la décision duconseil d'administration d'une société anonyme qui - fût-elle crééepar une autorité administrative, soumise à un contrôle importanteffectué par les pouvoirs publics et investie d'une mission d'intérêtgénéral - ne peut prendre des décisions obligatoires à l'égard detiers et, dès lors, ne perd pas son caractère de droit privé.

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Grenzen - Akte van een administratieve overheid - Naamloze vennootschap - Oprichting door een administratieve overheid - Controle door de overheid - Beslissingen bindend voor derden - Ontstentenis - Akte van de raad van bestuur

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Artt. 144 en 145 Grondwet 1994

- Artt. 92 en 93 Grondwet 1831

VENNOOTSCHAPPEN - Handelsvennootschappen - Naamloze vennotschappen - Oprichting door een administratieve overheid - Controle door de overheid - Beslissingen bindend voor derden - Ontstentenis - Gevolg - Akte van de raad van bestuur - Beroep tot nietigverklaring - Bevoegdheid van de Raad van State - Grenzen

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Artt. 144 en 145 Grondwet 1994

- Artt. 92 en 93 Grondwet 1831

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pouvoir - Recours en annulation - Limites - Acte d'une autorité administrative - Société anonyme - Création par une autorité administrative - Contrôle exercé par les pouvoirs publics - Décisions obligatoires à l'égard de tiers - Défaut - Acte du conseil d'administration

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 144 et 145 Constitution 1994

- Art. 92 et 93 Constitution 1831

SOCIETES - Sociétés commerciales - Sociétés anonymes - Création par une autorité administrative - Contrôle exercé par les pouvoirs publics - Décisions obligatoires à l'égard de tiers - Défaut - Conséquence - Acte du conseil d'administration - Recours en annulation - Compétence du Conseil d'Etat - Limites

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 144 et 145 Constitution 1994

- Art. 92 et 93 Constitution 1831

Instellingen opgericht of erkend door de federale overheid, deoverheid van de gemeenschappen en gewesten, de provincies ofgemeenten, die belast zijn met een openbare dienst en niet behoren totde rechterlijke of wetgevende macht, zijn in beginsel administratieveoverheden, in zoverre hun werking door de overheid wordt bepaald engecontroleerd en zij beslissingen kunnen nemen die derden binden.

Les institutions créées ou agréées par les pouvoirs publics fédéraux,les pouvoirs publics des communautés et régions, des provinces ou descommunes, qui sont chargées d'un service public et ne font pas partiedu pouvoir judiciaire ou législatif, constituent en principe desautorités administratives, dans la mesure où leur fonctionnement estdéterminé et contrôlé par les pouvoirs publics et qu'ils peuventprendre des décisions obligatoires à l'égard de tiers.

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Bevoegdheid - Beroep tot nietigverklaring - Akten en reglementen van administratieve overheden - Administratieve overheden

- Art. 14 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Pouvoir - Recours en annulation - Actes et règlements d'autorités administratives - Autorités administratives

- Art. 14 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

Het is uitgesloten dat de verjaringstermijn van de rechtsvordering totonderzoek naar overspelig vaderschap is kunnen ingaan vóór de datumvan de inwerkingtreding van de wet van 31 maart 1987 tot wijziging vaneen aantal bepalingen betreffende de afstamming, waarbij die vorderingis opgenomen in het Belgische recht.~

AFSTAMMING - Onderzoek naar het vaderschap - Overspelig vaderschap - Rechtsvordering tot onderzoek naar overspelig vaderschap - Verjaring - Termijn - Aanvang

- Artt. 322, tweede lid, en 331ter Burgerlijk Wetboek

KIND - In overspel verwekt kind - Rechtsvordering tot onderzoek naar overspelig vaderschap - Verjaring - Termijn - Aanvang

- Artt. 322, tweede lid, en 331ter Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Afstamming - In overspel verwekt kind - Rechtsvordering tot onderzoek naar overspelig vaderschap

- Artt. 322, tweede lid, en 331ter Burgerlijk Wetboek

Il est exclu que la prescription de l'action en recherche de paternitéadultérine ait pu prendre cours avant la date de l'entrée en vigueurde la loi du 31 mars 1987 modifiant certaines dispositions relatives àla filiation, qui a introduit cette action dans la législation belge.(Solution implicite).~

FILIATION - Recherche de paternité - Paternité adultérine - Action en recherche de paternité adultérine - Prescription - Délai - Point de départ

- Art. 322, al. 2, et 331ter Code civil

ENFANT; VOIR AUSSI: 018 FILIATION; 313 ENLEVEMENT D'ENFANT - Enfant adultérin - Action en recherche de paternité adultérine - Prescription - Délai - Point de départ

- Art. 322, al. 2, et 331ter Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Filiation - Enfant adultérin - Action en recherche de paternité adultérine

- Art. 322, al. 2, et 331ter Code civil

De bepaling van artikel 8.1 E.V.R.M., luidens welke een ieder recht heeftop eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, in zoverrezij in beginsel de Staat verbod oplegt zich te mengen in hetprivé-leven en in het gezinsleven van de individuen, stelt een normdie in de regel voldoende nauwkeurig en volledig is om directe werkingte hebben; in zoverre die bepaling evenwel verplichtingen bevat in diezin dat de Staat, bij het bepalen van het stelsel van familiebanden,zoals dat van de rechten van de natuurlijke kinderen op denalatenschap van hun overleden vader, zo moet handelen dat dezen eennormaal gezinsleven kunnen leiden, is zij niet voldoende nauwkeurig envolledig om directe werking te hebben; in zoverre legt zij aan deStaat slechts een verplichting op om te handelen, die de wetgever moetnakomen, maar kan zij niet gelden als bron van subjectieve rechten envan verplichtingen voor particulieren.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Artikel 8.1 - Recht van een ieder op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven - Draagwijdte

- Art. 8.1 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

La disposition de l'article 8, § 1er, de la Convention de sauvegardedes droits de l'homme et des libertés fondamentales, aux termes delaquelle toute personne a droit au respect de sa vie privée etfamiliale, en tant qu'elle interdit en principe à l'Etat de s'immiscerdans la vie privée et familiale des individus, énonce une norme qui,en règle, est suffisamment précise et complète pour produire deseffets directs; toutefois, en tant qu'elle oblige l'Etat dans lafixation du régime des liens de famille, tel celui des droitssuccessoraux des enfants naturels sur les biens de leur père décédé, àagir de manière à permettre aux intéressés de mener une vie de famillenormale, cette disposition n'est pas suffisamment précise et complètepour avoir des effets directs; dans cette mesure, elle n'impose àl'Etat qu'une obligation de faire dont le législateur assume laresponsabilité mais qui ne saurait être invoquée comme source dedroits subjectifs et d'obligations pour les particuliers.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Article 8, § 1er - Droit de toute personne au respect de sa vie privée et familiale - Portée

- Art. 8, § 1er Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

C.96.0221.F 17 oktober 1997 AC nr. ...

De beslissing van de rechter dat een koopman geen met de eerlijkehandelsgebruiken strijdige daad heeft gesteld, is niet naar rechtverantwoord wanneer hij heeft vastgesteld dat die koopman producten tekoop heeft gesteld waarop de vermelding voorkomt dat ze uitsluitendverkocht worden door erkende distributeurs, welke hoedanigheid diekoopman niet heeft, en beslist dat aangezien deze niet zelf delitigieuze vermelding heeft aangebracht op de producten en dus geenpositieve daad heeft verricht, "hem niet verweten kan worden dat hijeen oneerlijke daad heeft verricht door het zonder meer te koopstellen van de producten met de gewraakte vermelding".

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Handelspraktijken - Met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad - Andere verkopers - Professionele belangen - Aantasting van die belangen

- Art. 93 Wet 14 juli 1991

Ne justifie pas légalement sa décision qu'un commerçant n'a pas commisd'acte contraire aux usages honnêtes en matière commerciale, le jugequi, ayant constaté que ce commerçant a mis en vente des produitsportant la mention de leur vente exclusive par des distributeursagrées, qualité que ce commerçant n'a pas, considère que, celui-cin'ayant pas apposé lui-même la mention litigieuse sur les produits etn'ayant pas accompli un acte positif, "il ne peut lui être reproché unacte déloyal de par la simple mise en vente de produits portant lamention incriminée".

COMMERCE. COMMERCANT - Pratiques du commerce - Pratiques contraires aux usages honnêtes - Autres vendeurs - Intérêts professionnels - Atteinte à ces intérêts

- Art. 93 L. du 14 juillet 1991

C.96.0225.N 13 juni 1997 AC nr. ...

Wanneer in kort geding voorlopige maatregelen moeten worden genomendie betrekking hebben op de persoon, op het levensonderhoud of op degoederen van niet ontvoogde minderjarige kinderen van ouders diewegens echtscheiding in rechte staan, wordt ingevolge artikel 8Jeugdbeschermingswet de aanwezigheid van het O.M. tijdens de debattenvereist, zowel in hoger beroep als in eerste aanleg; de uitzonderingvan de mededeling voor de rechter zitting houdend in kort geding geldtniet voor de in dat artikel bepaalde gevallen.~

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Voorlopige maatregelen - Voorlopige maatregelen t.a.v. de minderjarige kinderen - Kort geding - Aanwezigheid van het O.M.

JEUGDBESCHERMING - Kort geding - Geding tot echtscheiding - Voorlopige maatregelen t.a.v. de minderjarige kinderen - Aanwezigheid van het O.M.

KORT GEDING - Geding tot echtscheiding - Voorlopige maatregelen t.a.v. de minderjarige kinderen - Aanwezigheid van het O.M.

OPENBAAR MINISTERIE - Geding tot echtscheiding - Kort geding - Voorlopige maatregelen t.a.v. de minderjarige kinderen - Aanwezigheid vereist

Lorsque des mesures provisoires doivent être prises en référéconcernant la personne, les aliments ou les biens d'enfants mineursnon émancipés, dont les parents sont en instance de divorce, l'article8 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesseimpose la présence du ministère public aux débats, tant en appel qu'enpremière instance; l'exception relative à la communication auministère public devant le juge des référés, n'est pas applicable auxcas prévus à cet article.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Mesures provisoires - Mesures provisoires relatives aux enfants mineurs - Référé - Assistance du ministère public

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Référé - Instance en divorce - Mesures provisoires relatives aux enfants mineurs - Assistance du ministère public

REFERE - Instance en divorce - Mesures provisoires relatives aux enfants mineurs - Assistance du ministère public

MINISTERE PUBLIC - Instance en divorce - Référé - Mesures provisoires relatives aux enfants mineurs - Assistance obligatoire

---

C.96.0233.F 29 mei 1997 AC nr. ...

De rechter kan het depot van een merk vernietigen op de enige gronddat het geen voldoende onderscheidend kenmerk vertoont.~

MERKEN - Benelux-merk - Benelux Merkenwet - Artikel 14, A - Vernietiging van het depot van een merk - Vereisten - Geen onderscheidend kenmerk

- Art. 14, A, 1°, a Eenvormige Beneluxwet op de merken

Le juge peut annuler le dépôt d'une marque pour le seul motif qu'ellen'est pas suffisamment distinctive.~

MARQUES - Marque Benelux - Loi uniforme Benelux sur les marques de produits - Article 14, A - Annulation du dépôt d'une marque - Conditions - Absence de caractère distinctif

- Art. 14, A, 1°, a Loi uniforme Benelux sur les marques

C.96.0235.F 19 juni 1997 AC nr. ...

In een dienst neuro-psychiatrie voor observatie en behandeling vanvolwassen patiënten zijn de keukenramen niet voor patiënten bestemd enhoeven ze niet te zijn voorzien van veiligheidsinrichtingen die ervoorzorgen dat de opening van de ramen kan beperkt worden.

GENEESKUNDE - Allerlei - Ziekenhuizen - Dienst neuro-psychiatrie - Architectonische normen - Ramen - Veiligheidsvoorzieningen

- Bijlage 1, Kenletter A, I, B, 2 KB 15 feb. 1974

Dans un service neuro-psychiatrique d'observation et de traitement demalades adultes, les fenêtres des cuisines qui ne sont pas destinéesaux patients ne doivent pas être munies de dispositifs de sécuritélimitant leur degré d'ouverture.

ART DE GUERIR - Divers - Hôpitaux - Service neuro-psychiatrique - Normes architecturales - Fenêtres - Dispositifs de sécurité

- Annexe 1, Index A, I, B, 2 A.R. du 15 février 1974

C.96.0238.F 19 juni 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. PIRET, Cass., 19 juni 1997, C.96.0238.F, Bull. enPas. 1997, I, nr.~

BESLAG - Algemeen - Niet voor beslag vatbaar - Rustpensioen en uitkering tot levensonderhoud - Samenvoeging

PENSIOEN - Algemeen - Niet voor beslag vatbaar - Rustpensioen en uitkering tot levensonderhoud - Samenvoeging

Conclusions de M. l'avocat général PIRET, avant cass., 19 juin 1997,C.96.0238.F, Bull. et Pas. 1997, I, n°

SAISIE - Généralités - Insaisissabilité - Pension de retraite et pension alimentaire - Cumul

PENSION - Généralités - Insaisissabilité - Pension de retraite et pension alimentaire - Cumul

Om het voor beslag vatbare gedeelte van een rustpensioen te bepalen,kan het bedrag ervan niet worden samengevoegd met het bedrag van eenniet door de rechter toegewezen uitkering tot levensonderhoud.

BESLAG - Algemeen - Niet voor beslag vatbaar - Rustpensioen en uitkering tot levensonderhoud - Samenvoeging

- Art. 1410, § 1 Gerechtelijk Wetboek

PENSIOEN - Algemeen - Niet voor beslag vatbaar - Rustpensioen en uitkering tot levensonderhoud - Samenvoeging

- Art. 1410, § 1 Gerechtelijk Wetboek

Pour déterminer la part saisissable d'une pension de retraite, lemontant de celle-ci ne peut être cumulé avec celui d'une pensionalimentaire non adjugée par justice.

SAISIE - Généralités - Insaisissabilité - Pension de retraite et pension alimentaire - Cumul

- Art. 1410, § 1er Code judiciaire

PENSION - Généralités - Insaisissabilité - Pension de retraite et pension alimentaire - Cumul

- Art. 1410, § 1er Code judiciaire

C.96.0244.F 17 oktober 1997 AC nr. ...

De beslissing van de rechter dat een verkoper de belangen van een ofmeer consumenten heeft geschaad of heeft kunnen schaden en derhalveeen met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad heeft gesteld, isnaar recht verantwoord wanneer de rechter, op grond van zijnoverwegingen, erop wijst dat de reclame van die verkoper misleidendwas en strijdig met de eerlijkheid die een professioneel moet hebbenjegens de consumenten.

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Handelspraktijken - Bescherming van de consument - Met de eerlijke handelsgebruiken strijdige daad - Misleidende reclame

- Art. 94 Wet 14 juli 1991

Justifie légalement sa décision qu'un vendeur a porté atteinte ou puporter atteinte aux intérêts d'un ou de plusieurs consommateurs et a,dès lors, accompli un acte contraire aux usages honnêtes en matièrecommerciale, le juge qui, sur la base des considérations qu'il énonce,relève que la publicité de ce vendeur était manipulatrice et contraireà la loyauté qu'un professionnel doit avoir à l'égard desconsommateurs.~

COMMERCE. COMMERCANT - Pratiques du commerce - Protection du consommateur - Pratiques contraires aux usages honnêtes - Publicité manipulatrice

- Art. 94 L. du 14 juillet 1991

C.96.0254.F 19 juni 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. PIRET, Cass., 19 juni 1997, C.96.0254.F enC.96.0258.F, Bull. en Pas. 1997, I, nr.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Algemeen - Aansprakelijkheid voor andermans daden

Conclusions de M. l'avocat général PIRET, avant cass., 19 juin 1997,C.96.0254.F et C.96.0258.F, Bull. et Pas. 1997, I, n°

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Généralités - Responsabilité du fait d'autrui

Art. 1384 B.W. formuleert geen algemeen beginsel van aansprakelijkheidvoor andermans daad dat in zijn eerste lid zou zijn vervat, maarbijzondere regels die in de volgende leden op beperkende wijze wordenopgesomd.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Algemeen - Aansprakelijkheid voor andermans daden

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

L'article 1384 du Code civil n'établit pas de principe général deresponsabilité du fait d'autrui qui serait contenu dans son premieralinéa, mais des régimes particuliers énumérés de manière exhaustivedans les alinéas suivants.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Généralités - Responsabilité du fait d'autrui

- Art. 1384, al. 1er Code civil

C.96.0271.N 2 mei 1997 AC nr. ...

Wanneer na de faillietverklaring de curator beslist dehandelsbedrijvigheid van de gefailleerde verder te zetten en dearbeidsovereenkomsten verder uit te voeren, zodoende de boedelbeheert, zijn de schulden die het gevolg zijn van de opzegging van dieovereenkomsten boedelschulden.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Allerlei - Boedelschuld - Begrip

- Art. 561 Wet 18 april 1851

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Bevoorrechte en hypothecaire schuldeisers - Arbeidsovereenkomst - Door de curator ontslagen werknemers - Opzeggingsvergoeding - Boedelschuld - Vereiste

- Art. 561 Wet 18 april 1851

Lorsque, administrant ainsi la masse, le curateur décide,postérieurement à la déclaration de faillite, de poursuivre l'activitécommerciale du failli et de continuer les contrats de travail, lesdettes résultant de la rupture de ces contrats constituent des dettesde la masse.~

FAILLITE ET CONCORDATS - Divers - Dette de la masse - Notion

- Art. 561 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

FAILLITE ET CONCORDATS - Creanciers privilegies et hypothecaires - Contrat de travail - Travailleurs licenciés par le curateur - Indemnité de congé - Dette de la masse - Condition

- Art. 561 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

---

C.96.0272.F 7 november 1997 AC nr. ...

Wanneer een contracterende partij, voor de uitvoering van haarcontractuele verbintenis, handelt door een orgaan, een aangestelde ofeen agent, kan diens aansprakelijkheid buiten overeenkomst alleen inhet gedrang komen, indien de hem ten laste gelegde fout eentekortkoming aan de algemene voorzichtigheidsverplichting oplevert enindien die fout een andere schade heeft veroorzaakt dan die welkevoortvloeit uit de wanuitvoering van de overeenkomst.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Samenloop van aansprakelijkheid - Aansprakelijkheid uit en buiten overeenkomst - Contractuele verbintenis - Uitvoering - Plaatsvervanger van de contractant - Orgaan - Aangestelde - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst

Lorsqu'une partie contractante agit par un organe, un préposé ou unagent pour l'exécution de son obligation contractuelle, celui-ci nepeut être déclaré responsable sur le plan extra-contractuel que si lafaute mise à sa charge constitue un manquement à l'obligation généralede prudence et que si cette faute a causé un dommage autre que celuirésultant de la mauvaise exécution du contrat.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Concours de responsabilités - Responsabilités contractuelle et extracontractuelle - Obligation contractuelle - Exécution - Agent substitué au contractant - Organe - Préposé - Responsabilité extra-contractuelle

---

C.96.0276.F 7 november 1997 AC nr. ...

De verjaringstermijn van de vordering van zorgenverstrekkers m.b.t.de door hen geleverde geneeskundige verstrekkingen, diensten engoederen, als bepaald bij artikel 2277bis B.W., ingevoegd in dat wetboekbij artikel 64, W. 6 aug. 1993, begint ten vroegste te lopen met deinwerkingtreding van die wet, dus op 19 aug. 1993.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Aanvang - Geneeskunde - Geneeskundige verstrekkingen, diensten en goederen - Vordering van zorgenverstrekkers

- Artt. 2 en 2277bis Burgerlijk Wetboek

- Art. 64 Wet 6 aug. 1993

GENEESKUNDE - Allerlei - Geneeskundige verstrekkingen, diensten en goederen - Vordering van zorgenverstrekkers - Verjaring - Aanvang

- Artt. 2 en 2277bis Burgerlijk Wetboek

- Art. 64 Wet 6 aug. 1993

Le délai de prescription de l'action des prestataires de soins pourles prestations, biens et services médicaux qu'ils ont fournis, prévupar l'article 2277bis du Code civil inséré dans ce code par l'article64 de la loi du 6 août 1993, prend cours au plus tôt lors de l'entréeen vigueur de cette loi, soit le 19 août 1993.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Point de départ - Art de guérir - Prestations, biens et services médicaux - Action des prestataires de soins

- Art. 2 et 2277bis Code civil

- Art. 64 L. du 6 août 1993

ART DE GUERIR - Divers - Prestations, biens et services médicaux - Action des prestataires de soins - Prescription - Point de départ

- Art. 2 et 2277bis Code civil

- Art. 64 L. du 6 août 1993

Wanneer, in burgerlijke zaken, een wet voor de verjaring van eenrechtsvordering een kortere termijn bepaalt dan die gesteld door devorige wetgeving, en het betrokken recht vóór het in werking tredenvan de nieuwe wet is ontstaan, begint die nieuwe termijn ten vroegstete lopen met die inwerkingtreding.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Aanvang - Wet voert kortere verjaringstermijn in - Recht ontstaan vóór de inwerkingtreding van de wet

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Burgerlijke zaken - Verjaring - Nieuwe wet voert kortere verjaringstermijn in - Recht ontstaan vóór de inwerkingtreding van de wet

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

Lorsqu'en matière civile, une loi établit pour la prescription d'uneaction un délai plus court que celui qui était fixé par la législationantérieure, ce nouveau délai, si le droit à l'action est né avantl'entrée en vigueur de la loi nouvelle, ne commence à courir au plustôt qu'à partir de cette entrée en vigueur.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Point de départ - Loi introduisant un délai de prescription plus court - Droit né avant l'entrée en vigueur de la loi

- Art. 2 Code civil

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Matière civile - Prescription - Loi nouvelle introduisant un délai de prescription plus court - Droit né avant l'entrée en vigueur de la loi

- Art. 2 Code civil

C.96.0279.N 25 september 1997 AC nr. ...

De processen-verbaal, die door de bevoegde ambtenaren of beambten vande overheid zijn opgesteld, leveren, behoudens het bewijs van hettegendeel, bewijs op van de materiële vaststellingen die deverbalisant persoonlijk binnen de perken van zijn wettelijke opdrachtheeft gedaan; de gevolgtrekkingen of vermoedens die de verbalisant uitdie vaststellingen afleidt en evenmin de inlichtingen die hij buitendie vaststellingen krijgt, hebben niet die bijzondere bewijswaarde.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijswaarde - Wegverkeer - Proces-verbaal - Bijzondere bewijswaarde - Grenzen

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Overtreding - Proces-verbaal - Bewijs - Bijzondere bewijswaarde - Grenzen

Les procès-verbaux établis par les fonctionnaires ou agents del'autorité compétents font foi, jusqu'à preuve contraire, desconstatations matérielles faites par le verbalisateur agissant, enpersonne, dans les limites de sa mission légale ; ni les déductions ouprésomptions que celui-ci tire de ces constatations ni lesinformations qu'il obtient en-dehors de ces constatations n'ont cettevaleur probante spéciale.

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Valeur probante - Roulage - Procès-verbal - Valeur probante spéciale - Limites

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 62 - Infraction - Procès-verbal - Preuve -

- Art. 62 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Valeur probante spéciale - Limites

- Art. 62 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

C.96.0281.F 26 juni 1997 AC nr. ...

Het gezag van gewijsde in strafzaken geldt alleen voor hetgeen zekeren noodzakelijk door de strafrechter is beslist, met betrekking tothet bestaan van de aan beklaagde ten laste gelegde feiten en rekeninghoudend met de motieven die de noodzakelijke grondslag van debeslissing in strafzaken uitmaken.~

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Omvang

L'autorité de la chose jugée en matière répressive ne s'attache qu'àce qui a été certainement et nécessairement jugé par le juge pénal,concernant l'existence de faits mis à charge du prévenu, et en prenanten considération les motifs qui sont le soutien nécessaire de ladécision répressive.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Etendue

---

Noch het gezag van gewijsde noch de bewijskracht van het vonnis instrafzaken waarbij afzonderlijke straffen worden opgelegd wegenssturen in staat van dronkenschap en overtreding van hetWegverkeersreglement, en waarbij wordt beslist dat er twijfel bestondomtrent de invloed van de staat van dronkenschap op het ongeval,worden miskend door de burgerlijke rechter die de bij hem aanhangiggemaakte regresvordering van de verzekeraar gegrond verklaart, opgrond dat eiser niet overeenkomstig de verzekeringsovereenkomstaantoont dat er in casu geen verband bestaat tussen zijn staat vandronkenschap en het ongeval.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Gezag van gewijsde - Strafzaken - Verkeersongeval - Afzonderlijke straffen - Overtreding van het wegverkeersreglement - Dronkenschap - Invloed op het ongeval - Twijfel - Verzekeraar - Regresvordering

- Artt. 1319 en 1320 Burgerlijk Wetboek

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Verkeersongeval - Afzonderlijke straffen - Overtreding van het wegverkeersreglement - Dronkenschap - Invloed op het ongeval - Twijfel - Verzekeraar - Regresvordering

- Artt. 1319 en 1320 Burgerlijk Wetboek

Ne méconnaît ni l'autorité de la chose jugée ni la foi due au jugementpénal qui a prononcé des peines distinctes du chef d'ivresse au volantet d'infraction au code de la route et considéré qu'il y avait undoute en ce qui concerne l'influence de l'état d'ivresse surl'accident, le juge civil qui, saisi de l'action récursoire del'assureur, la déclare fondée au motif que le demandeur n'établit pas,conformément au contrat d'assurance, qu'in casu il n'existe pas derelation entre son état d'ivresse et le sinistre.

CHOSE JUGEE - Autorité de chose jugée - Matière répressive - Accident de roulage - Peines distinctes - Infraction au code de la route - Ivresse - Influence sur l'accident - Doute - Assureur - Action récursoire

- Art. 1319 et 1320 Code civil

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Accident de roulage - Peines distinctes - Infraction au code de la route - Ivresse - Influence sur l'accident - Doute - Assureur - Action récursoire

- Art. 1319 et 1320 Code civil

C.96.0284.F 12 december 1997 AC nr. ...

Te rekenen van de dag van de mededeling van de wrakingsakte aan degewraakte rechter of magistraat van het O.M. worden alle vonnissen enverrichtingen geschorst. (Tweede zaak)~

WRAKING - Procedure - Akte van wraking - Mededeling aan de gewraakte magistraat

- Artt. 832 en 837 Gerechtelijk Wetboek

A compter du jour de la communication de l'acte de récusation au jugeou au magistrat du ministère public récusé, tous jugements etopérations sont suspendus. ~(Seconde espèce)~

RECUSATION - Procédure - Acte de récusation - Communication au magistrat récusé

- Art. 832 et 837 Code judiciaire

Uit het feit dat, in de wrakingsprocedure, de gewraakte rechter ofmagistraat van het O.M. geen partij in de zaak kan zijn, volgt dat hetarrest voor hem niet bindend kan worden verklaard. (Tweede zaak)~

Du fait que, dans la procédure de récusation, le juge ou le magistratdu ministère public récusé ne peut être partie à la cause, il s'ensuitque l'arrêt ne peut lui être déclaré commun. (Seconde espèce)~

TUSSENKOMST - Gedwongen tussenkomst - Ontvankelijkheid - Wraking - Cassatiegeding - Burgerlijke zaken - Oproeping tot bindendverklaring van het arrest - Oproeping tot tussenkomst van de gewraakte magistraat

- Artt. 15, 16, 828, 832 en 835 Gerechtelijk Wetboek

INTERVENTION - Intervention forcée - Recevabilité - Récusation - Instance en cassation - Matière civile - Appel en déclaration d'arrêt commun - Appel en intervention du magistrat récusé

- Art. 15, 16, 828, 832 et 835 Code judiciaire

Wegens het beginsel van de eenheid en de ondeelbaarheid van het O.M.,hoeft de magistraat van het O.M., die, in burgerlijke zaken, zijnadvies geeft aan de feitenrechter, niet noodzakelijk diegene te zijndie de debatten heeft bijgewoond; inzonderheid in de wrakingsprocedurehoeft de magistraat van het O.M. die tegenwoordig is bij de uitspraakniet noodzakelijk diegene te zijn die in zijn conclusie is gehoord.(Tweede zaak)~

WRAKING - Procedure - Eenheid - Ondeelbaarheid - Conclusie van het openbaar ministerie - Openbaar ministerie

- Artt. 138, 764 tot 768, 780, 1°, en 845, derde lid Gerechtelijk Wetboek

OPENBAAR MINISTERIE - Burgerlijke zaken - Eenheid - Ondeelbaarheid - Gevolg

- Artt. 138, 764 tot 768, 780, 1°, en 845, derde lid Gerechtelijk Wetboek

En raison du principe de l'unité et de l'indivisibilité du ministèrepublic, le magistrat du ministère public qui, en matière civile, donneson avis au juge du fond ne doit pas être nécessairement celui qui aassisté aux débats; spécialement, dans la procédure de récusation, lemagistrat du ministère public présent lors du prononcé ne doit pasnécessairement être celui qui a été entendu en ses conclusions.~(Seconde espèce)

RECUSATION - Procédure - Unité - Indivisibilité - Conclusions du ministère public - Ministère public

- Art. 138, 764 à 768, 780, 1°, et 845, al. 3 Code judiciaire

MINISTERE PUBLIC - Matière civile - Unité - Indivisibilité - Conséquence

- Art. 138, 764 à 768, 780, 1°, et 845, al. 3 Code judiciaire

---

Wanneer een partij, die een vordering tot wraking van een rechter ofmagistraat van het O.M. heeft ingesteld, zich in cassatie voorziettegen de beslissing waarbij die vordering is verworpen, houdt het Hof,wanneer zij de voorziening aanneemt, in de regel, de kosten van hetcassatiegeding aan. (Tweede zaak)~

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Vernietiging - Wraking

- Artt. 835 en 1111, derde lid Gerechtelijk Wetboek

En règle, lorsqu'une partie, qui a introduit une demande en récusationd'un juge ou d'un magistrat du ministère public, se pourvoit encassation contre la décision qui a rejeté cette demande, la Cour, sielle accueille le pourvoi, réserve les dépens de l'instance encassation. (Seconde espèce)~

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Cassation - Récusation

- Art. 835 et 1111, al. 3 Code judiciaire

De rechter die, nadat hij onder meer uitspraak heeft gedaan over deuitvoerbare aard van de notariële akte waarop een uitvoerend is beslaggegrond, achteraf heeft kennisgenomen van andere vorderingenbetreffende dat beslag, inzonderheid van een vordering waarin deinhoud van de voornoemde notariële akte wordt bekritiseerd en van eenvordering tot nietigverklaring van het aan het litigieuze uitvoerendbeslag voorafgaande bevel, moet uitspraak doen over hetzelfde geschilals dat waarvan hij voorheen heeft kennisgenomen. (Eerste zaak)~

WRAKING - Grond - Rechter die van het geschil heeft kennisgenomen - Geschil

- Art. 828, 8° Gerechtelijk Wetboek

Est appelé à statuer sur le même différend que celui dont il aprécédemment connu, le juge qui, ayant statué notamment sur lecaractère exécutoire de l'acte notarié sur lequel se fonde unesaisie-exécution, se voit soumettre ultérieurement d'autres demandesrelatives à cette saisie, notamment une demande contestant le contenudu susdit acte notarié et une demande en nullité du commandementpréalable à la saisie-exécution litigieuse. (Première espèce)~

RECUSATION - Cause - Juge ayant connu du différend - Différend

- Art. 828, 8° Code judiciaire

Het Hof voegt ambtshalve twee voorzieningen tegen onderscheidenarresten, wanneer het van oordeel is dat beide voorzieningen zo nauwverbonden zijn dat het wenselijk is ze in één en hetzelfde arrest teberechten. (Tweede zaak)~

SAMENLOOP VAN MISDRIJVEN [ZIE: 419/07 STRAF] - Cassatieberoep - Onderscheiden beslissingen - Bestreden

La Cour joint d'office deux pourvois dirigés contre des arrêtsdistincts, lorsqu'elle considère que ces pourvois sont liés entre euxpar un rapport si étroit qu'il y a intérêt à les juger par un mêmearrêt.~(Seconde espèce)~

CONCOURS D'INFRACTIONS [VOIR: 419/07 PEINE - Pourvoi en cassation - Décisions distinctes - Décisions attaquées - Pourvois

beslissingen - Onderscheiden voorzieningen - Samenhang

- Art. 30 Gerechtelijk Wetboek

distincts - Connexité

- Art. 30 Code judiciaire

Het Hof, kan zonder enig ander vormvereiste, een voorzieningambtshalve niet ontvankelijk verklaren wegens gemis aan bestaansreden,wanneer, enerzijds, dat gemis aan bestaansreden hieruit volgt dat hetbestreden arrest al door het Hof was vernietigd ten gevolge van devernietiging van een vorig arrest, en wanneer anderzijds, de kostenvan de niet ontvankelijk verklaarde voorziening worden aangehouden,zodat die verklaring van niet-ontvankelijkheid eiser niet kanbenadelen. (Impliciet) (Tweede zaak)~@@ CCCCCCCCC

La Cour peut, sans autre formalité, déclarer d'office un pourvoiirrecevable à défaut d'objet lorsque, d'une part, le défaut d'objetrésulte de ce que l'arrêt attaqué a déjà été annulé par la Courensuite de la cassation d'un arrêt antérieur et que, d'autre part, lesdépens du pourvoi déclaré irrecevable sont réservés, de sorte quecette déclaration d'irrecevabilité ne saurait infliger grief audemandeur. (Solution implicite) (Seconde espèce)~@@ CCCCCCCCCCCCCCCCCC

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Allerlei - Procedure - Niet-ontvankelijkheid - Geen grond van niet-ontvankelijkheid

- Art. 1097 Gerechtelijk Wetboek

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Divers - Procédure - Irrecevabilité - Pas de fin de non-recevoir

- Art. 1097 Code judiciaire

De wetsbepaling volgens welke, in de wrakingsprocedure, het O.M. inzijn conclusie wordt gehoord, wordt niet geschonden door het feitalleen dat het advies schriftelijk werd gegeven. (Tweede zaak)~

La disposition légale qui, dans la procédure de récusation, prévoitque le ministère public est entendu en ses conclusions, n'est pasviolée par le seul fait que l'avis a été donné par écrit. (Secondeespèce)~

WRAKING - Procedure - Conclusie - Vorm - Openbaar ministerie

- Artt. 766 en 845, derde lid Gerechtelijk Wetboek

RECUSATION - Procédure - Conclusions - Forme - Ministère public

- Art. 766 et 845, al. 3 Code judiciaire

De akte van wraking van een rechter of van een magistraat van het O.M.leidt een eenzijdige procedure in, die incidenteel is t.o.v. hethoofdgeschil, en waarin er geen verweerder is. (Eerste en tweede zaak)~

L'acte de récusation d'un juge ou d'un magistrat du ministère publicintroduit une procédure unilatérale, incidente au litige principal,dans laquelle il n'y a pas de défendeur.~(Première et seconde espèces)~

WRAKING - Procedure - Akte van wraking - Aard van de procedure

- Artt. 828, 832 en 835 Gerechtelijk Wetboek

RECUSATION - Procédure - Acte de récusation - Caractère de celle-ci

- Art. 828, 832 et 835 Code judiciaire

Het cassatieberoep waarbij de partij die de wraking vordert, opkomttegen het arrest van het hof van beroep waarbij de wraking van eenrechter of een magistraat van het O.M. wordt verworpen, is niet tegendie magistraten gericht; een dergelijk cassatieberoep, wanneer het inde wettelijke vormen en binnen de wettelijke termijn is ingesteld, isontvankelijk zonder dat het aan iemand hoeft te worden betekend; hetis niet ontvankelijk in zoverre het aan de gewraakte magistraten isbetekend en dus tegen hen is gericht. (Eerste en tweede zaak)~

Le pourvoi en cassation, par lequel la partie requérante en récusationattaque l'arrêt de la cour d'appel rejetant la récusation d'un juge oud'un magistrat du ministère public, n'est pas dirigé contre cesmagistrats; pareil pourvoi, introduit dans les formes et délai légaux,est recevable sans qu'il y ait lieu de le signifier à quiconque; ilest irrecevable dans la mesure où, signifié aux magistrats récusés, ilest dirigé contre ceux-ci. ~(Première et seconde espèces)~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Ontvankelijkheid - Verweerder - Gewraakte rechter - Gewraakte magistraat van het openbaar ministerie

- Art. 835 Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid - Verweerder - Gewraakte rechter - Gewraakte magistraat van het openbaar ministerie

- Art. 835 Gerechtelijk Wetboek

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Recevabilité - Défendeur - Juge récusé - Magistrat du ministère public récusé

- Art. 835 Code judiciaire

RECUSATION - Pourvoi en cassation - Recevabilité - Défendeur - Juge récusé - Magistrat du ministère public récusé

- Art. 835 Code judiciaire

De benadeelde die van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfondsvergoeding van zijn schade vordert moet het bewijs van de overmachtals toevallig feit leveren.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoedingsverplichting - Toevallig feit

- Art. 50 (thans art. 80), § 1, 2° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoedingsverplichting - Toevallig feit - Bewijslast

- Art. 50 (thans art. 80), § 1, 2° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

La personne lésée qui demande au Fonds commun de garantie automobilela réparation du dommage subi par elle doit apporter la preuve de laforce majeure constituant le cas fortuit.~

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Cas fortuit

- Art. 50 (act. art. 80), § 1er, 2° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Cas fortuit - Charge de la preuve

- Art. 50 (act. art. 80), § 1er, 2° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

---

De beslissing van de burgerlijke rechter die de vordering van debenadeelde tot vergoeding van zijn schade tegen het GemeenschappelijkMotorwaarborgfonds inwilligt op grond dat, doordat deze vorderinggesteund is op een overtreding van de strafwet, de verweerder hetbestaan aanvoert van een rechtvaardigingsgrond, zoals overmacht, dieniet van alle waarschijnlijkheid is ontbloot en eiser het bestaan vaneen misdrijf en het niet bestaan van de aangevoerderechtvaardigingsgrond moet bewijzen, terwijl de vordering daarop nietgesteund is en het fonds evenmin een rechtvaardigingsgrond aanvoert,schendt de regelen van het bewijs in burgerlijke zaken en miskent hetalgemeen beginsel betreffende de bewijslast in strafzaken.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoedingsverplichting - Rechtvaardigingsgrond - Overmacht

- Art. 50 (thans art. 80), § 1, 2° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoedingsverplichting - Rechtvaardigingsgrond - Overmacht

- Art. 50 (thans art. 80), § 1, 2° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Algemeen rechtsbeginsel betreffende de bewijslast in strafzaken - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoedingsverplichting - Rechtvaardigingsgrond - Overmacht - Bewijslast

- Art. 50 (thans art. 80), § 1, 2° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1315 Burgerlijk Wetboek

Viole les règles relatives à la preuve en matière civile et méconnaîtle principe général relatif à la charge de la preuve en matièrerépressive la décision du juge civil rencontrant la demande de lapersonne lésée dirigée contre le F.C.G.A. tendant à la réparation dudommage subi par elle, par le motif que, la demande étant fondée surune infraction à la loi pénale et le défendeur invoquant l'existenced'une cause de justification non dénuée de toute probabilité, tellequ'une cas de force majeure, le demandeur doit établir l'existence del'infraction et la non-existence de la cause de justificationinvoquée, alors que la demande n'est pas fondée sur ladite infractionet que le Fonds n'invoque pas davantage une cause de justification.

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Cause de justification - Force majeure

- Art. 50 (act. art. 80), § 1er, 2° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Cause de justification - Force majeure

- Art. 50 (act. art. 80), § 1er, 2° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe général du droit relatif à la charge de la preuve en matière répressive - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Cause de justification - Force majeure - Charge de la preuve

- Art. 50 (act. art. 80), § 1er, 2° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 870 Code judiciaire

- Art. 1315 Code civil

Het toevallig feit, om reden waarvan het GemeenschappelijkMotorwaarborgfonds tot vergoeding verplicht is, maakt de omstandigheidof gebeurtenis uit die voor de bestuurder van het voertuig dat hetongeval veroorzaakte overmacht uitmaakt.~

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoedingsverplichting - Toevallig feit

- Art. 50 (thans art. 80), § 1, 2° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

Le cas fortuit en raison duquel le Fonds commun de garantie automobileest tenu à réparation vise la circonstance ou l'événement quiconstitue pour le conducteur du véhicule ayant causé l'accident un casde force majeure.~

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Cas fortuit

- Art. 50 (act. art. 80), § 1er, 2° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

---

C.96.0291.N 30 oktober 1997 AC nr. ...

Conclusie van adv.- gen. X. DE RIEMAECKER, cass., 30 okt. 1997, A.R.nr C.96.0291.N. (AC, 1997, nr.....)~

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Rechtsingang - Artikel 700 Ger.W.

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Kind wiens afstamming niet vaststaat - Vordering tot levensonderhoud tegen de vermoedelijke vader - Beschikking waarbij partijen verwezen worden naar de rechtbank - Aanhangigmaking - Wijze

Conclusions de M. l'avocat général De Riemaecker, avant cass., 30octobre 1997, RG C.96.0291.N , AC, 1997, n° ...

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Introduction en justice - Code judiciaire, article 700

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Enfant dont la filiation n'est pas établie - Action en réclamation d'une pension à l'égard du père présumé - Ordonnance renvoyant les parties devant le tribunal - Saisine - Mode

---

De schending van artikel 700 Ger.W. m.b.t. de rechtsingang ressorteertonder de rechterlijke organisatie.~

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Rechtsingang - Artikel 700 Ger.W.

- Art. 700 Gerechtelijk Wetboek

La violation de l'article 700 du Code judiciaire relatif àl'introduction en justice relève de l'organisation judiciaire.~

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Introduction en justice - Code judiciaire, article 700

- Art. 700 Code judiciaire

Na de beschikking van de voorzitter van de rechtbank van eersteaanleg waarbij, overeenkomstig artikel 338, § 2, tweede lid, B.W., departijen worden verwezen naar de rechtbank, dient de wederpartij dieniet verschenen is of het niet eens was met het gevorderde, door debetrokkene bij dagvaarding te worden opgeroepen.~

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Kind wiens afstamming niet vaststaat - Vordering tot levensonderhoud tegen de vermoedelijke vader - Beschikking waarbij partijen verwezen worden naar de rechtbank - Aanhangigmaking - Wijze

Ensuite de l'ordonnance du président du tribunal de première instancerenvoyant les parties devant le tribunal, conformément à l'article338, §2, alinéa 2, du Code civil, la partie adverse qui n'a pascomparu ou n'a pas marqué son accord quant à la demande doit êtreconvoquée par citation par l'intéressé.~

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Enfant dont la filiation n'est pas établie - Action en réclamation d'une pension à l'égard du père présumé - Ordonnance renvoyant les parties devant le tribunal - Saisine - Mode

---

C.96.0296.F 5 september 1997 AC nr. ...

Vóór de inwerkingtreding van de Verzekeringswet kon deverzekeringsovereenkomst zonder de gelijkwaardigheid tussen deverbintenissen van de verzekeraar en die van de verzekeringnemer aante tasten, bepalen dat de verzekeraar een regresvordering koninstellen, wanneer het verzekerde motorrijtuig op het ogenblik van hetongeval bestuurd werd door een persoon die niet voldeed aan dewettelijke voorwaarden, bijvoorbeeld een minderjarige die eenduorijder vervoerde op een bromfiets.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Bromfiets - Minderjarige bestuurder - Duorijder - Verzekeringsovereenkomst - Vervalbeding - Verhaal van de verzekeraar op de verzekerde

- Art. 11, tweede lid Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

- Art. 21 KB 12 maart 1976

Avant l'entrée en vigueur de la loi du 25 juin 1992 sur le contratd'assurance terrestre, le contrat d'assurance pouvait, sans porteratteinte à l'équivalence entre les engagements de l'assureur et ceuxdu preneur d'assurance, prévoir une action récursoire de l'assureurlorsqu'au moment du sinistre, le véhicule assuré était conduit par unepersonne ne satisfaisant pas aux conditions légales, par exemple unmineur transportant un passager sur un cyclomoteur.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Cyclomoteur - Conducteur mineur - Passager - Contrat d'assurance - Clause de déchéance - Recours de l'assureur contre l'assuré

- Art. 11, al. 2 L. du 1er juillet l956

- Art. 21 A.R. du 12 mars 1976

C.96.0306.F 5 december 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. SPREUTELS, Cass., 5 dec. 1997, AR C.96.0306.F inBull. en Pas., 1997, I, nr.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Curator - Algemene opdracht

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Vordering in rechte - Vordering van de curator

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Vordering in rechte - Vordering van de curator - Voorwerp - Gemeenschappelijke rechten van alle schuldeisers

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Faillissement - Vordering van de curator

Conclusions de M. l'avocat général SPREUTELS, avant Cass., 5 décembre1997, RG C.96.0306.F, Bull. et Pas., 1997, I, n°

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Curateur - Mission générale

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Demande en justice - Demande du curateur

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Demande en justice - Demande du curateur - Objet - Droits communs à l'ensemble des créanciers

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Faillite - Demande du curateur

---

De algemene opdracht van de curator in een faillissement bestaat erinhet actief van de gefailleerde te gelde te maken en het opgebrachtegeld te verdelen.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Curator - Algemene opdracht

La mission générale du curateur d'une faillite est de réaliserl'actif du failli et de distribuer les deniers qui proviennent de laréalisation de cet actif.

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Curateur - Mission générale

---

De curator in een faillissement die namens de gezamenlijkeschuldeisers in rechte optreedt, oefent de gemeenschappelijke rechtenvan alle schuldeisers uit, maar niet hun individuele rechten, zelfswanneer die individuele rechten zouden zijn samengevoegd.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Vordering in rechte - Vordering van de curator

VORDERING IN RECHTE - Burgerlijke zaken - Faillissement - Vordering van de curator

Le curateur d'une faillite qui agit en justice au nom de la masseexerce les droits qui sont communs à l'ensemble des créanciers, maisnon les droits individuels de ceux-ci, lors même que ces droitsindividuels seraient cumulés.

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Demande en justice - Demande du curateur

DEMANDE EN JUSTICE - Matière civile - Faillite - Demande du curateur

---

Gemeenschappelijke rechten van alle schuldeisers zijn de rechten dievoortvloeien uit de schade ten gevolge van de fout van wie ook,waardoor het passief van het faillissement vermeerderd of het actiefervan verminderd wordt.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Faillissement - Vordering in rechte - Vordering van de curator - Voorwerp - Gemeenschappelijke rechten van alle schuldeisers

Sont communs à l'ensemble des créanciers d'une faillite, les droitsrésultant de dommages causés par la faute de toute personne, qui a eupour effet d'aggraver le passif de la faillite ou d'en diminuerl'actif.

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Faillite - Demande en justice - Demande du curateur - Objet - Droits communs à l'ensemble des créanciers

---

C.96.0307.F 5 september 1997 AC nr. ...

De onderhoudsbijdrage die tijdens een echtscheidingsgeding aan eenechtgenoot wordt toegekend, is een uitvoeringswijze van de plicht vanhulpverlening tussen echtgenoten; zij moet worden vastgesteld metinachtneming van de behoeften en de inkomsten van elk der echtgenoten,inzonderheid van de kosten voor levensonderhoud en opvoeding die deechtgenoot maakt voor de door hem erkende kinderen die geboren zijnuit zijn relatie met een andere vrouw.

LEVENSONDERHOUD - Echtscheidingsgeding - Uitkering tot levensonderhoud - Aard

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Echtscheidingsgeding - Uitkering tot levensonderhoud - Bedrag - Criteria

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

La pension allouée à un époux au cours d'une instance en divorce estune modalité d'exécution du devoir de secours entre époux; elle doitêtre fixée en tenant compte des besoins et des ressources de chaqueépoux, notamment des frais d'entretien et d'éducation, par le mari,des enfants nés de ses relations avec une autre femme et qu'il areconnus.

ALIMENTS - Instance en divorce - Pension alimentaire - Nature

- Art. 213 Code civil

- Art. 1280 Code judiciaire

ALIMENTS - Instance en divorce - Pension alimentaire - Montant - Critères

- Art. 213 Code civil

- Art. 1280 Code judiciaire

De rechter die de door de echtgenoot tijdens een echtscheidingsgedingverschuldigde onderhoudsbijdrage vaststelt, kan de lasten die deechtgenoot heeft voor het levensonderhoud en de opvoeding van de doorhem erkende kinderen die uit zijn relatie met een andere vrouw danzijn echtgenote zijn geboren, niet weren op grond dat de behoeften vanhet wettige gezin primeren.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Artikel 14 - Eerbiediging van het gezinsleven - Op geboorte gebaseerd onderscheid - Echtscheidingsgeding - Uitkering tot levensonderhoud - Lasten van onderhoudsplichtige - Buiten het huwelijk geboren kinderen

- Art. 213 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1280 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 8 en 14 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le juge qui fixe la pension alimentaire due par le mari au cours d'uneinstance en divorce ne peut, en invoquant la priorité des besoins dela famille légitime, écarter les charges résultant pour le mari del'entretien et de l'éducation d'enfants nés de ses relations avec unefemme autre que son épouse et qu'il a reconnus.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Article 14 - Respect de la vie familiale - Distinctions fondées sur la naissance - Instance en divorce - Pension alimentaire - Charges du débiteur d'aliments - Enfants nés hors mariage

- Art. 213 Code civil

- Art. 1280 Code judiciaire

- Art. 8 et 14 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

C.96.0309.F 3 oktober 1997 AC nr. ...

In burgerlijke zaken is nietig de akte van hoger beroep die niet op derol is ingeschreven wegens niet-betaling, ter griffie, van hetrolrecht, ook al is de zaak ingeschreven op een wachtregister~

En matière civile, est nul l'acte d'appel non suivi d'une inscriptionau rôle en raison du non-paiement, au greffe, du droit de mise aurôle, même si la cause a été inscrite sur un registre d'attente.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Vorm - Betaling van het rolrecht

- Art. 1060 Gerechtelijk Wetboek

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Forme - Paiement du droit de mise au rôle

- Art. 1060 Code judiciaire

C.96.0310.F 3 oktober 1997 AC nr. ...

Onderlinge weddenschappen zijn weddenschappen waarvan de in België enin Frankrijk ingezamelde inzetten verenigd worden en door één enkeleinstantie worden verdeeld; in België zijn die niet toegelaten wanneerze betrekking hebben op wedrennen in het buitenland.

BELASTING OP SPELEN EN WEDDESCHAPPEN - Paardenwedrennen - Onderlinge weddenschappen

- Art. 66, § 2, 3° Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen Gelijkgestelde Belastingen

Constituent des paris mutuels, des paris dont les enjeux recueillis enBelgique et en France sont regroupés en une seule masse et répartispar une seule instance; ils ne sont pas autorisés en Belgiquelorsqu'ils concernent des courses courues à l'étranger.

TAXE SUR LES JEUX ET PARIS - Courses de chevaux - Pari mutuel

- Art. 66, § 2, 3° Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

---

De commissionair moet instaan voor de uitvoering van de overeenkomstdie voor de rekening van een committent is gesloten, hij moet daarvoorevenwel in zijn eigen naam optreden en zich persoonlijk verbindent.a.v. de derden met wie hij de overeenkomst sluit.~

COMMISSIE - Verplichtingen van de commissionair

- Art. 12 Wet 5 maart 1872

Le commissionnaire doit assurer l'exécution du contrat conclu pour lecompte du commettant mais en agissant sous son propre nom et ens'engageant personnellement envers les tiers avec lesquels ilcontracte.

COMMISSION - Obligations du commissionnaire

- Art. 12 L. du 5 mars 1872

De enige toegelaten weddenschappen op paardenwedrennen die in hetbuitenland plaatsvinden zijn die waarvan de winsten worden bepaaldvolgens een conventionele notering waarnaar de partijen verwijzen enwaarvan de aanneming voorbehouden is aan de exploitanten vanwedrenagentschappen, d.w.z. weddenschappen waarbij de wedders tegenhet agentschap spelen, met uitsluiting van onderlinge weddenschappen.

BELASTING OP SPELEN EN WEDDESCHAPPEN - Paardenwedrennen - Wedrennen in het buitenland - Toegelaten weddenschappen

- Art. 66, § 2, 3° Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen Gelijkgestelde Belastingen

Les seuls paris autorisés sur les courses de chevaux courues àl'étranger sont ceux dont les gains sont déterminés d'après une coteconventionnelle à laquelle se réfèrent les parties et dontl'acceptation est réservée aux exploitants d'agences hippiques,c'est-à-dire les paris dans lesquels les parieurs jouent contrel'agence hippique, à l'exclusion des paris mutuels.

TAXE SUR LES JEUX ET PARIS - Courses de chevaux - Courses courues à l'étranger - Paris autorisés

- Art. 66, § 2, 3° Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

---

C.96.0317.F 3 oktober 1997 AC nr. ...

De "onderhandeling" die de driejarige verjaringstermijn stuit van derechtsvordering van de benadeelde tegen de W.A.M.-verzekeraar, die hetgebruik van het schadeveroorzakend voertuig dekt, impliceert nietnoodzakelijk dat iedere partij voorstellen doet en dat het gedrag vande verzekeraar bij de benadeelde de indruk kon wekken dat deverzekeraar de regeling van het ongeluk overwoog.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - W.A.M.-verzekering - Onderhandeling

Les "pourparlers" interrompant la prescription triennale de l'actionde la partie lésée contre l'assureur de la responsabilité civilecouvrant l'usage du véhicule ayant causé le préjudice n'impliquentpas nécessairement que chaque partie fasse des propositions et quel'assureur se comporte de manière telle que chez la personne lésée aitpu naître le sentiment que l'assureur avait l'intention de régler lesinistre.

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Assurance automobile obligatoire - Pourparlers

- Art. 10, § 3, gemeenschappelijke bepalingen behorende bij de Benelux-overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 10, derde lid Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Verjaring - Stuiting - Onderhandeling

- Art. 10, § 3, gemeenschappelijke bepalingen behorende bij de Benelux-overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

- Art. 10, derde lid Wet van 1 juli l956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen

- Art. 10, § 3, dispositions communes annexées à la Convention Benelux relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs

- Art. 10, al. 3 L. du 1er juillet l956

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Prescription - Interruption - Pourparlers

- Art. 10, § 3, dispositions communes annexées à la Convention Benelux relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs

- Art. 10, al. 3 L. du 1er juillet l956

C.96.0318.F 3 oktober 1997 AC nr. ...

In het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest kan het verval van een met hetoog op bouwwerken afgegeven bouwvergunning alleen worden voorkomen,wanneer met de ruwbouw is begonnen binnen de wettelijke termijn, maarhet is niet vereist dat met de verwezenlijking van die vergunning"duidelijk" van start is gegaan.~

STEDENBOUW - Bouwvergunning - Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Verval

- Art. 87, § 1 Ordonnantie Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 29 aug. 1991 betreffende de Stedenbouw

Dans la région de Bruxelles-Capitale, pour qu'un permis de bâtiraccordé en vue de travaux de construction échappe à la péremption, ilfaut que les travaux d'édification du gros oeuvre aient commencé dansle délai légal, mais il n'est pas requis que cette réalisation ait étéentamée "de manière significative".~

URBANISME - Permis de bâtir - Région de Bruxelles-Capitale - Péremption

- Art. 87, § 1er Ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme

---

De toepassing van het algemeen rechtsbeginsel "Fraus omnia corrumpit"veronderstelt het bestaan van bedrog, dat kwaadwilligheid,opzettelijke misleiding en oneerlijkheid met de bedoeling te schadenof winst te behalen inhoudt.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Artikel 14.1

L'application du principe général du droit "Fraus omnia corrumpit"suppose l'existence d'une fraude, laquelle implique la volontémalicieuse, la tromperie intentionnelle, la déloyauté dans le but denuire ou de réaliser un gain.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Article 14, § 1er

---

C.96.0319.F 14 november 1997 AC nr. ...

Het cassatiemiddel dat voor de eerste maal voor het Hof de toepassingbetwist van een internationaal verdrag dat de op de verplichting totlevensonderhoud van de kinderen toepasselijke wet bepaalt, is, in deregel, nieuw en dus niet ontvankelijk.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Levensonderhoud - Toepasselijke wet - Internationaal verdrag - Middel dat de toepassing ervan betwist

Est, en règle, nouveau et donc irrecevable le moyen de cassationcontestant pour la première fois devant la Cour l'application d'uneconvention internationale déterminant la loi applicable auxobligations alimentaires envers les enfants.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Aliments - Loi applicable - Convention internationale - Moyen contestant son application

---

Wanneer iemand de Belgische nationaliteit en een buitenlandsenationaliteit heeft, doet het Verdrag van Den Haag van 12 april 1930nopens zekere vragen betreffende de wetsconflicten inzakenationaliteit, de mogelijkheid voor de rechter om die persoon alsBelgische onderdaan te beschouwen, van geen enkele voorwaardeafhangen.~

Lorsqu'une personne a la nationalité belge et une nationalitéétrangère, la Convention de La Haye du 12 avril 1930 concernantcertaines questions relatives aux conflits de lois sur la nationaliténe subordonne à aucune condition la faculté pour le juge de laconsidérer comme ressortissant belge.~

NATIONALITEIT - Dubbele nationaliteit - Keuze door de rechter - Criteria

NATIONALITE - Double nationalité - Choix par le juge - Critères

De rechter die in een vreemde taal gestelde stukken uit de debattenweert louter omdat er geen vertaling is bijgevoegd, miskent het rechtvan verdediging.~

Méconnaît les droits de la défense, le juge qui écarte des débats despièces rédigées dans une langue étrangère pour la seule raisonqu'elles ne sont pas accompagnées d'une traduction.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Burgerlijke zaken - In een vreemde taal gestelde stukken - Geen vertaling

- Art. 8 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière civile - Pièces rédigées dans une langue étrangère - Pas de traduction

- Art. 8 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

C.96.0327.F 5 september 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. PIRET, cass. 5 september 1997, C.96.0327.F, Bull. enPas. 1997, nr...

Conclusions de M. l'avocat général PIRET, avant cass., 5 septembre1997, RG C.96.0327.F, Bull. et Pas., 1997, I, n°

BESLAG - Bewarend beslag - Voorwaarden - Zekere, vaststaande en opeisbare schuldvordering - Begrip - Gerechtelijke verdeling - Notariële staat van vereffening - Geen homologatie

VERBINTENIS - Zekere, vaststaande en opeisbare schuldvordering - Begrip - Schuldvordering vermeld in een n.a.v. een gerechtelijke verdeling door de notaris opgemaakte staat van vereffening

VERDELING - Gerechtelijke verdeling - Notariële staat van vereffening - Geen homologatie - Verzoek om bewarend beslag

SAISIE - Saisie conservatoire - Conditions - Créance certaine, liquide et exigible - Notion - Partage judiciaire - Etat liquidatif notarié - Absence d'homologation

OBLIGATION - Créance certaine, liquide et exigible - Notion - Créance mentionnée dans un état liquidatif notarié lors d'un partage judiciaire

PARTAGE - Partage judiciaire - Etat liquidatif notarié - Absence d'homologation - Demande de saisie conservatoire

De tijdens een gerechtelijke verdeling bij notariële akte opgemaaktestaat van vereffening kan niet aan een bewarend beslag ten grondslagliggen zolang hij niet door de deelgenoten is aanvaard of door derechtbank gehomologeerd, nu de erin opgenomen schuldvorderingen nietzeker, vaststaand en opeisbaar zijn.

L'état liquidatif établi par acte notarié au cours d'un partagejudiciaire ne peut servir de base à une saisie conservatoire tantqu'il n'a pas été accepté par les copartageants ni homologué par letribunal, les créances qu'il mentionne n'étant pas certaines, liquideset exigibles.

BESLAG - Bewarend beslag - Voorwaarden - Zekere, vaststaande en opeisbare schuldvordering - Begrip - Gerechtelijke verdeling - Notariële staat van vereffening - Geen homologatie

- Artt. 1223 en 1415 Gerechtelijk Wetboek

VERBINTENIS - Zekere, vaststaande en opeisbare schuldvordering - Begrip - Schuldvordering vermeld in een n.a.v. een gerechtelijke verdeling door de notaris opgemaakte staat van vereffening

- Artt. 1223 en 1415 Gerechtelijk Wetboek

VERDELING - Gerechtelijke verdeling - Notariële staat van vereffening - Geen homologatie - Verzoek om bewarend beslag

- Artt. 1223 en 1415 Gerechtelijk Wetboek

SAISIE - Saisie conservatoire - Conditions - Créance certaine, liquide et exigible - Notion - Partage judiciaire - Etat liquidatif notarié - Absence d'homologation

- Art. 1223 et 1415 Code judiciaire

OBLIGATION - Créance certaine, liquide et exigible - Notion - Créance mentionnée dans un état liquidatif notarié lors d'un partage judiciaire

- Art. 1223 et 1415 Code judiciaire

PARTAGE - Partage judiciaire - Etat liquidatif notarié - Absence d'homologation - Demande de saisie conservatoire

- Art. 1223 et 1415 Code judiciaire

C.96.0328.F 27 februari 1997 AC nr. ...

De politierechtbank is bij uitsluiting bevoegd om kennis te nemen vangeschillen over de vergoeding van schade ontstaan uit eenverkeersongeval.~

Le tribunal de police a une compétence exclusive pour connaître ducontentieux relatif à la réparation d'un dommage résultant d'unaccident de la circulation.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid -

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence -

Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Verkeersongeval - Schade - Vergoeding

- Art. 601bis Gerechtelijk Wetboek

Compétence d'attribution - Accident de la circulation - Dommage - Réparation

- Art. 601bis Code judiciaire

C.96.0332.F 5 december 1997 AC nr. ...

Het vermoeden van aansprakelijkheid ex artikel 1384, eerste lid, B.W. tenlaste van de bewaarder van een gebrekkige zaak, bestaat alleen tengunste van hen die schade hebben geleden en kan enkel door hen wordenaangevoerd; het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds kan zichderhalve niet op dat vermoeden beroepen om aan te tonen dat er geentoevallig feit is geweest, wanneer de verzekeraar van de eigenaar vanhet voertuig dat een ongeval heeft veroorzaakt omdat het gebrekkigwas, tegen het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds optreedt totvergoeding van de schade ten gevolge van lichamelijk letsel dat doordat voertuig is veroorzaakt, wanneer geen enkele toegelatenverzekeringsonderneming tot die vergoeding verplicht is om reden vaneen toevallig feit waardoor de bestuurder van het voertuig dat hetongeval veroorzaakte, vrijuit gaat.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Zaken - Gebrek - Aansprakelijkheid van de bewaarder - Personen die zich daarop kunnen beroepen - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Toevallig feit

- Art. 50, § 1, 2°, oud Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

La présomption de responsabilité mise à la charge du gardien d'unechose vicieuse par l'article 1384, alinéa 1er, du Code civil, n'existequ'en faveur des victimes du dommage et ne peut être invoquée que parelles; ne peut, en conséquence, se prévaloir de cette présomption, leFonds commun de garantie automobile pour démontrer l'absence de casfortuit, quand l'assureur du propriétaire d'un véhicule ayant causé unaccident en raison d'un vice de celui-ci, agit contre le Fonds auxdroits de la victime en réparation des dommages résultant des lésionscorporelles causées par ce véhicule, lorsqu'aucune entreprised'assurances agréée n'est obligée à ladite réparation, en raison d'uncas fortuit exonérant le conducteur du véhicule qui a causél'accident.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Choses - Vice - Responsabilité du gardien - Personnes pouvant s'en prévaloir - Fonds commun de garantie automobile - Cas fortuit

- Art. 50, § 1er, 2°, ancien L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 1384, al. 1er Code civil

Het vermoeden van aansprakelijkheid ex artikel 1384, eerste lid, B.W. tenlaste van de bewaarder van een gebrekkige zaak, bestaat alleen tengunste van hen die schade hebben geleden en kan enkel door hen wordenaangevoerd; het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds kan zichderhalve niet op dat vermoeden beroepen om aan te tonen dat er geentoevallig feit is geweest, wanneer de verzekeraar van de eigenaar vanhet voertuig dat een ongeval heeft veroorzaakt omdat het gebrekkigwas, tegen het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds optreedt totvergoeding van de schade ten gevolge van lichamelijk letsel dat doordat voertuig is veroorzaakt, wanneer geen enkele toegelatenverzekeringsonderneming tot die vergoeding verplicht is om reden vaneen toevallig feit waardoor de bestuurder van het voertuig dat hetongeval veroorzaakte, vrijuit gaat.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Herstelplicht - Toevallig feit - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Zaken - Gebrek - Aansprakelijkheid van de bewaarder - Personen die zich daarop kunnen beroepen

- Art. 50, § 1, 2°, oud Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

La présomption de responsabilité mise à la charge du gardien d'unechose vicieuse par l'article 1384, alinéa 1er, du Code civil, n'existequ'en faveur des victimes du dommage et ne peut être invoquée que parelles; ne peut, en conséquence, se prévaloir de cette présomption, leFonds commun de garantie automobile pour démontrer l'absence de casfortuit, quand l'assureur du propriétaire d'un véhicule ayant causé unaccident en raison d'un vice de celui-ci, agit contre le Fonds auxdroits de la victime en réparation des dommages résultant des lésionscorporelles causées par ce véhicule, lorsqu'aucune entreprised'assurances agréée n'est obligée à ladite réparation, en raison d'uncas fortuit exonérant le conducteur du véhicule qui a causél'accident.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Cas fortuit - Responsabilité hors contrat - Choses - Vice - Responsabilité du gardien - Personnes pouvant s'en prévaloir

- Art. 50, § 1er, 2°, ancien L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 1384, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 1384, al. 1er Code civil

C.96.0333.N 1 december 1997 AC nr. ...

De door de getroffene van een arbeidsongeval te betalensociale-zekerheidsbijdragen, die door de arbeidsongevallenverzekeraarworden afgehouden en doorgestort aan de instelling die met de inningervan belast is, maken deel uit van het bedrag dat de verzekeraar alswettelijke arbeidsongevallenvergoeding heeft betaald; de verplichtingvan het slachtoffer heeft geen invloed op de berekeningswijze van deforfaitaire arbeidsongevallenvergoeding.~

Les cotisations de sécurité sociale dues par la victime d'un accidentdu travail qui sont retenues par l'assureur-loi et versées àl'institution chargée de leur perception, font partie de la sommepayée par l'assureur à titre d'indemnité légale; l'obligation de lavictime est sans influence sur le mode de calcul de l'indemnité légaleforfaitaire.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Allerlei - Forfaitaire vergoeding - Elementen en grootte - Materiële beroepsschade - Sociale zekerheidsbijdragen - Verplichting van getroffene - Betaling

- Art. 43 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Divers - Indemnité forfaitaire - Eléments et étendue - Dommage professionnel matériel - Cotisations de sécurité sociale - Obligation de la victime - Paiement

- Art. 43 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

De gemeenrechtelijke schadevergoeding en dearbeidsongevallenvergoeding zijn verschillende vergoedingen, dievolgens eigen regels worden berekend, ook al betreffen ze dezelfdeschade; de verplichting van het slachtoffer van een arbeidsongeval opde hem toekomende vergoedingen sociale zekerheidsbijdragen te betalenheeft geen weerslag op de vaststelling van de gemeenrechtelijkevergoeding, noch op de vergoedingsverplichting van degene die voor hetongeval aansprakelijk is.

L'indemnité de droit commun et l'indemnité légale constituent deuxindemnités différentes qui, fussent-elles relatives au même dommage,sont calculées selon des règles qui leur sont propres; l'obligation dela victime d'un accident du travail de payer les cotisations desécurité sociale relatives aux indemnités qui lui sont dues est sansinfluence sur la détermination de l'indemnité de droit commun ou surl'obligation de réparer incombant au responsable de l'accident.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Arbeidsongeval - Vergoeding - Cumulatie en verbod - Eigen vergoedingssystemen en regels - Wettelijke vergoedingen - Sociale zekerheidsbijdragen - Verplichting van getroffene - Gemeenrechtelijke vergoeding - Begroting

- Artt. 43 en 46, § 2, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Cumulatie en verbod - Wettelijke vergoedingen - Gemeenrechtelijke schade - Vergoedingen - Eigen vergoedingssystemen en regels - Wettelijke vergoedingen - Sociale zekerheidsbijdragen - Verplichting van getroffene - Gemeenrechtelijke vergoeding - Begroting

- Artt. 43 en 46, § 2, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Accident du travail - Indemnité - Cumul et interdiction - Systèmes et règles d'indemnisation propres - Indemnités légales - Cotisations de sécurité sociale - Obligation de la victime - Indemnisation de droit commun - Calcul

- Art. 43 et 46, § 2, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Cumul et interdiction - Indemnités légales - Dommage en droit commun - Indemnités - Systèmes et règles d'indemnisation propres - Indemnités légales - Cotisations de sécurité sociale - Obligation de la victime - Indemnisation de droit commun - Calcul

- Art. 43 et 46, § 2, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Om te bepalen of de op basis van het gemeen recht toe te kennenschadeloosstelling meer bedraagt dan de door de wetsverzekeraarverschuldigde uitkeringen, moet het bedrag van dearbeidsongevallenuitkeringen inclusief de sociale bijdragen vergelekenworden met het bedrag van de gemeenrechtelijke vergoedingen.~

Pour déterminer si l'indemnité à allouer en vertu du droit communexcède les allocations dues par l'assureur-loi, il y a lieu decomparer le montant des allocations légales, cotisations socialesinclues, et le montant des indemnités de droit commun.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Arbeidsongeval - Wettelijke vergoedingen - Materiële beroepsschade - Cumulatieverbod -

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Accident du travail - Indemnités légales - Dommage professionnel matériel - Interdiction de cumul -

Sociale bijdragen - Verplichting van getroffene - Burgerlijke rechtsvordering - Het surplus - Berekeningsbasis

- Artt. 43 en 46, § 2, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Schade - Cumulatie en verbod - Materiële schade - Elementen en grootte - Sociale bijdragen - Verplichting van getroffene - Gemeenrechtelijke vergoeding - Burgerlijke rechtsvordering - Het surplus - Berekeningsbasis

- Artt. 43 en 46, § 2, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Cotisations sociales - Obligation de la victime - Action civile - Surplus - Base de calcul

- Art. 43 et 46, § 2, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Dommage - Cumul et interdiction - Dommage matériel - Eléments et étendue - Cotisations sociales - Obligation de la victime - Indemnisation de droit commun - Action civile - Surplus - Base de calcul

- Art. 43 et 46, § 2, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

C.96.0334.F 3 oktober 1997 AC nr. ...

Sinds de inwerkingtreding van het K.B. van 10 juni 1955 is artikel 10 W.7 mei 1877 op de politie der onbevaarbare en onvlotbare waterlopenopgeheven krachtens de wet van 15 maart 1950, gewijzigd bij die van 16feb. 1954~

WATERS - Artikel 10 wet 7 mei 1877 - Opheffing bij de wet van 15 maart 1950

Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 10 juin 1955,l'article 10 de la loi du 7 mai 1877 sur la police des cours d'eau nonnavigables ni flottables a été abrogé en vertu de la loi du 15 mars1950, modifiée par celle du 16 février 1954.~

EAUX - L. du 7 mai 1877, article 10 - Abrogation par la loi du 15 mars 1950

Inzake aansprakelijkheid buiten overeenkomst kan de aantasting van eenbelang slechts aanleiding geven tot een vordering totschadeloosstelling, indien het een wettig belang betreft.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Aantasting van een wettig belang

En matière de responsabilité extracontractuelle, la lésion d'unintérêt ne peut donner ouverture à une action en réparation qu'à lacondition qu'il s'agisse d'un intérêt légitime.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Atteinte à un intérêt légitime

---

Op onbevaarbare waterlopen mogen kunstwerken maar voorlopig blijvenbestaan wanneer de overheid op de hoogte was van het bestaan ervan envoor zover ze als ongevaarlijk en onschadelijk zijn erkend.~

WATERS - Onbevaarbare waterlopen - Voorlopig behoud van kunstwerken

- Art. 5 KB 5 aug. 1970

Sur les cours d'eau non navigables, ne peuvent être maintenusprovisoirement que des ouvrages dont l'autorité connaissaitl'existence et qui ont été reconnus non dangereux ni nuisibles.~

EAUX - Cours d'eau non navigables - Maintien provisoire d'ouvrages

- Art. 5 A.R. du 5 août 1970

C.96.0339.F 28 november 1997 AC nr. ...

De Raad van State verantwoordt zijn bevoegdheid naar recht, wanneerhij, na te hebben vastgesteld dat degenen die schade hebben geledenten gevolge van de daad van een administratieve overheid, zoals diewelke voortvloeit uit een verplichte inenting, geen vergoeding van hunschade hadden kunnen krijgen op grond van een fout, verklaartuitspraak te doen naar billijkheid en hun, met inachtneming van alleomstandigheden van openbaar en particulier belang, een vergoedingtoekent op grond van de overweging dat het hier gaat om buitengewoneschade.

RAAD VAN STATE - Bevoegdheid - Administratieve overheid - Buitengewone schade - Geen ander rechtscollege bevoegd - Geen fout

- Art. 11 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Le Conseil d'Etat justifie légalement sa compétence lorsque, aprèsavoir constaté que les victimes d'un dommage causé par une autoritéadministrative, tel celui résultant d'une vaccination obligatoire,n'avaient pu obtenir la réparation de leur dommage sur la base d'unefaute, il déclare se prononcer en équité et, tenant compte de toutesles circonstances d'intérêt public et privé, leur accorde uneindemnité en considérant qu'il s'agit d'un dommage exceptionnel.

CONSEIL D'ETAT - Pouvoir - Autorité administrative - Dommage exceptionnel - Pas d'autre juridiction compétente - Absence de faute

- Art. 11 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

C.96.0340.F 12 september 1997 AC nr. ...

Art. 159 Gw. luidens hetwelk de hoven en rechtbanken de besluiten enverordeningen alleen toepassen in zover zij met de wettenovereenstemmen, is in algemene bewoordingen gesteld en maakt geenonderscheid tussen de handelingen die het beoogt; het is toepasselijkzelfs op de niet verordenende beslissingen van het bestuur en op debestuurshandelingen, ook al zijn deze van individuele aard.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Wettigheid - Hoven en rechtbanken - Bestuur - Zelfs niet-verordenende beslissingen - Zelfs individuele bestuurshandelingen

- Art. 159 Grondwet 1994

L'article 159 de la Constitution qui dispose que les cours ettribunaux n'appliqueront les arrêtés et règlements qu'autant qu'ilsseront conformes aux lois, est rédigé en termes généraux et ne faitaucune distinction entre les actes qu'il vise; il s'applique auxdécisions même non réglementaires de l'administration et aux actesadministratifs, fussent-ils individuels.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Légalité - Cours et tribunaux - Administration - Décisions même non réglementaires - Actes administratifs même individuels

- Art. 159 Constitution 1994

Ieder met eigenlijke rechtspraak belast orgaan kan en moet nagaan ofde besluiten en verordeningen waarop een vordering, verweer ofexceptie gegrond zijn, met de wet overeenstemmen.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Wettigheid - Toetsing - Orgaan met eigenlijke rechtspraak belast - Recht en verplichting

- Art. 159 Grondwet 1994

MACHTEN - Rechterlijke macht - Grondwet (1994) - Artikel 159 Gw. (1994) - Wettigheid - Toetsing - Orgaan met eigenlijke rechtspraak belast - Recht en verplichting

- Art. 159 Grondwet 1994

Toute juridiction contentieuse a le pouvoir et le devoir de vérifierla conformité à la loi des arrêtés et règlements sur lesquels unedemande, une défense ou une exception est fondée.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Légalité - Contrôle - Juridiction contentieuse - Droit et obligation

- Art. 159 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Constitution (1994) - Const. (1994), article 159 - Légalité - Contrôle - Juridiction contentieuse - Droit et obligation

- Art. 159 Constitution 1994

C.96.0344.F 10 oktober 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van een partij tegen eenandere partij met wie zij voor de feitenrechter niet in geding was enten voordele van wie de bestreden beslissing geen veroordeling vaneiser uitspreekt.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Geen geding voor de feitenrechter tussen eiser en verweerder - Geen veroordeling van de ene partij ten voordele van de andere - Ontvankelijkheid

Est irrecevable le pourvoi formé par une partie contre une autrepartie avec laquelle elle n'avait pas d'instance liée devant le jugedu fond et au profit de laquelle la décision attaquée ne prononceaucune condamnation à charge du demandeur.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Pas d'instance liée devant le juge du fond entre demandeur et défendeur - Pas de condamnation à charge d'une partie au profit de l'autre - Recevabilité

Wanneer de beslissing waarbij de gevrijwaarde, op de hoofdvordering,wordt veroordeeld om de oorspronkelijke eiser te vergoeden, bij gebrekaan cassatieberoep vanwege de gevrijwaarde definitief geworden istussen die eiser en de gevrijwaarde, is het cassatieberoep van deverweerder in vrijwaring tegen die beslissing, bij gebrek aanonsplitsbaarheid van de hoofvordering en de vordering tot vrijwaring,niet ontvankelijk t.a.v. de oorspronkelijke eiser.~

Lorsque la décision condamnant, sur la demande principale, le garantià indemniser le demandeur originaire est, à défaut de pourvoi exercépar le garanti, devenue définitive entre ce demandeur et le garanti,le pourvoi dirigé par le défendeur en garantie contre cette décisionest, à défaut d'indivisibilité de la demande principale et de lademande en garantie, irrecevable à l'égard du demandeur originaire.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Beslissing waarbij de gevrijwaarde wordt veroordeeld om de oorspronkelijke eiser te vergoeden - Beslissing definitief geworden tussen die eiser en de gevrijwaarde - Cassatieberoep door de verweerder in vrijwaring - Geen enkele onsplitsbaarheid - Ontvankelijkheid

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Décision condamnant le garanti à indemniser le demandeur originaire - Décision devenue définitive entre ce demandeur et le garanti - Pourvoi par le défendeur en garantie - Point d'indivisibilité - Recevabilité

C.96.0352.F 7 november 1997 AC nr. ...

Wanneer het Hof een vonnis vernietigt waarbij de rechtbank vankoophandel zich als appelrechter bevoegd verklaart, verwijst het dezaak naar een andere rechtbank van koophandel zitting houdende inhoger beroep.

VERWIJZING NA CASSATIE - Burgerlijke zaken - Vernietigde beslissing - Rechtbank van koophandel - Appèlrechter - Onbevoegdheid

- Art. 1110 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la Cour casse un jugement par lequel le tribunal de commercese déclare compétent en tant que juge d'appel, elle renvoie la causedevant un autre tribunal de commerce siégeant en degré d'appel.

RENVOI APRES CASSATION - Matière civile - Décision cassée - Tribunal de commerce - Juge d'appel - Incompétence

- Art. 1110 Code judiciaire

Het geschil tussen een curator over een faillissement en een koopmanomtrent, enerzijds, de vordering van de curator om de koopman te doenveroordelen tot schadevergoeding wegens fouten die laatstgenoemde zouhebben begaan tijdens onderhandelingen over de overdracht van eenhandelshuurovereenkomst, anderzijds, de tegenvordering van die koopmandie ertoe strekt de huurovereenkomst ten nadele van de curatorqualitate qua ontbonden te verklaren, behoort tot de bevoegdheid vande rechtbank van eerste aanleg als appelrechter.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Vonnissen van de vrederechters - Partijen - Curator over het faillissement - Koopman - Geschil - Handelshuurovereenkomst - Overdracht - Ontbinding - Schadevergoeding - Appèlrechter - Vaststelling

- Art. 577 Gerechtelijk Wetboek

Ressortit au tribunal de première instance en tant que juge d'appel lacontestation entre un curateur de faillite et un commerçant relative,d'une part, à la demande du curateur de faire condamner le commerçantà des dommages-intérêts en raison de fautes que celui-ci auraitcommises lors des négociations portant sur la cession d'un bailcommercial, d'autre part, à la demande reconventionnelle de cecommerçant visant à faire déclarer le bail résolu aux torts ducurateur qualitate qua.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Jugements des juges de paix - Parties - Curateur de faillite - Commerçant - Contestation - Bail commercial - Cession - Résolution - Dommages et intérêts - Juge d'appel - Détermination

- Art. 577 Code judiciaire

C.96.0374.N 11 december 1997 AC nr. ...

Het recht van verdediging wordt niet geschonden wanneer het nietcontradictoir karakter van een deskundigenonderzoek voor de rechterkan worden tegengesproken en waaraan de rechter slechts een waarde vaneen inlichting hecht.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Burgerlijke zaken - Expertise - Niet contradictoir karakter - Recht van verdediging - Rechter - Debat op tegenspraak - Deskundigenverslag - Waarde van inlichting

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Deskundigenonderzoek - Niet contradictoir karakter - Rechter - Debat op tegenspraak - Deskundigenverslag - Waarde van inlichting

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht van verdediging - Burgerlijke zaken - Deskundigenonderzoek - Niet contradictoir karakter - Rechter - Debat op tegenspraak - Deskundigenverslag - Waarde van inlichting

Ne viole pas les droits de la défense, l'expertise à caractère noncontradictoire qui a été soumise à la contradiction des parties devantle juge et à laquelle le juge confère uniquement la valeurd'une information.~

EXPERTISE - Matière civile - Expertise - Caractère non contradictoire - Droits de la défense - Juge - Débats contradictoires - Rapport d'expertise - Valeur d'une information

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Expertise - Caractère non contradictoire - Juge - Débats contradictoires - Rapport d'expertise - Valeur d'une information

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droits de la défense - Matière civile - Expertise - Caractère non contradictoire - Juge - Débats contradictoires - Rapport d'expertise - Valeur d'une information

Ontvankelijk is het cassatieberoep ten aanzien van een verweerder,wanneer tussen de eiser en die verweerder voor de feitenrechter eengeschil aanhangig was en de bestreden beslissing daarover uitspraakheeft gedaan.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Geding voor de feitenrechter - Verschillende partijen - Ontvankelijkheid - Belang

- Artt. 17, 18 en 1073 Gerechtelijk Wetboek

Est recevable le pourvoi formé par le demandeur contre le défendeuravec lequel il avait, devant le juge du fond, une instance liée surlaquelle statue la décision attaquée.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Instance devant le juge du fond - Plusieurs parties - Recevabilité - Intérêt

- Art. 17, 18 et 1073 Code judiciaire

C.96.0375.F 14 november 1997 AC nr. ...

Om te bepalen of er rechtsmisbruik is, moet de rechter, bij debeoordeling van de belangen die in het geding zijn, rekening houdenmet alle omstandigheden van de zaak en inzonderheid nagaan of degenedie andermans recht heeft miskend, niet moedwillig heeft gehandeldzonder zich te bekommeren om het recht dat hij moet eerbiedigen,waardoor hij een fout heeft begaan die hem de mogelijkheid ontneemt omin zijn voordeel de exceptie van machtsmisbruik aan te voeren.

RECHTSMISBRUIK - Overeenkomst

- Art. 1134, derde lid Burgerlijk Wetboek

Pour déterminer s'il y a abus de droit, le juge doit, dansl'appréciation des intérêts en présence, tenir compte de toutes lescirconstances de la cause et vérifier notamment si l'auteur de laviolation du droit d'autrui n'a pas agi délibérément, sans se soucierdu droit qu'il doit respecter, commettant ainsi une faute qui lepriverait de la faculté d'invoquer à son profit l'exception d'abus dedroit.

ABUS DE DROIT - Convention

- Art. 1134, al. 3 Code civil

C.96.0376.F 31 oktober 1997 AC nr. ...

De billijke compensatoire vergoeding wegens ontstentenis van redelijkeopzeggingstermijn, bedoeld in artikel 2 W. 27 juli 1961 betreffende deeenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleendeconcessies van alleenverkoop en de in artikel 3 van voornoemde wetbedoelde billijke bijkomende vergoeding staan los van elkaar, zodat deconcessiehouder de bijkomende vergoeding kan vorderen, zelfs als hemgeen enkele compensatoire vergoeding wegens ontstentenis van redelijkeopzeggingstermijn is verschuldigd of wanneer hij ervan afstand heeftgedaan.

KOOP - Concessie van alleenverkoop voor onbepaalde tijd - Eenzijdige beëindiging - Billijke compensatoire vergoeding - Billijke bijkomende vergoeding - Onafhankelijkheid

- Artt. 2 en 3 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

La juste indemnité compensatoire au préavis raisonnable visée àl'article 2 de la loi du 27 juillet 1961 relative à la résiliationunilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée etl'indemnité complémentaire équitable visée à l'article 3 de la mêmeloi étant indépendantes l'une de l'autre, le concessionnaire peutdemander l'indemnité complémentaire, lors même qu'aucune indemnitécompensatoire d'un préavis raisonnable ne lui serait due ou qu'il yaurait renoncé.~

VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Résiliation unilatérale - Juste indemnité compensatoire - Indemnité complémentaire équitable - Indépendance

- Art. 2 et 3 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

Het arrest dat beslist dat op het einde van een concessie vanalleenverkoop, waarvan het contract geen enkel beding bevat m.b.t. debestemming van de voorraad, de door de concessiehouder aangelegdevoorraad wordt teruggenomen door de concessiegever, miskent hetbeginsel van de uitvoering te goeder trouw niet en schendt debepalingen van de W. 27 juli 1961 niet.~

KOOP - Concessie van alleenverkoop voor onbepaalde tijd - Eenzijdige beëindiging - Uitvoering te goeder trouw - Bestemming van de voorraad

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 2 en 3 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Tussen partijen - Uitvoering te goeder trouw - Concessie van alleenverkoop voor onbepaalde tijd - Eenzijdige beëindiging - Bestemming van de voorraad

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 2 en 3 Wet 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop

Ne viole ni le principe d'exécution de bonne foi ni les dispositionsde la loi du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale desconcessions de vente exclusive à durée indéterminée, l'arrêt quidécide qu'à la fin d'une telle concession, dont la convention necomporte aucune clause relative à l'affectation du stock, le stockconstitué par le concessionnaire est repris par le concédant.~

VENTE - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Résiliation unilatérale - Exécution de bonne foi - Affectation du stock

- Art. 1134 Code civil

- Art. 2 et 3 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Entre parties - Exécution de bonne foi - Concession de vente exclusive à durée indéterminée - Résiliation unilatérale - Affectation du stock

- Art. 1134 Code civil

- Art. 2 et 3 L. du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée

---

C.96.0386.N 11 december 1997 AC nr. ...

Artikel 1017 van het Gerechtelijk Wetboek, dat preciseert hoe hetgerecht waarbij het bodemgeschil aanhangig is, over de kostenuitspraak moet doen, houdt geen verband met de vraag of een partij diehet deskundigenonderzoek heeft gevraagd, al dan niet kan veroordeeldworden op verzoek van de gerechtsdeskundige om ereloon en kosten tebetalen.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Burgerlijke zaken - Gerechtsdeskundige - Regeling ereloonstaat - Taxatieprocedure en uitvoerbaarverklaring - Veroordeling - Gerechtskosten - Uitspraak - Onderscheiden procedure

- Art. 1017 Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure voor de feitenrechter - Uitspraak over kosten - Gerechtsdeskundige - Regeling ereloonstaat - Taxatieprocedure en uitvoerbaarverklaring - Veroordeling - Onderscheiden procedure

- Art. 1017 Gerechtelijk Wetboek

L'article 1017 du Code judiciaire qui précise la manière suivantlaquelle la juridiction saisie du litige au fond est tenue de statuersur les dépens, est étranger à la question de savoir si la partieayant demandé l'expertise peut ou non être condamnée à la requête del'expert tendant au paiement de ses frais et honoraires.~

EXPERTISE - Matière civile - Expert judiciaire - Règlement de l'état de frais et honoraires - Procédure de taxation et exécutoire - Condamnation - Dépens - Prononciation - Procédure distincte

- Art. 1017 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure devant le juge du fond - Décision relative aux dépens - Expert judiciaire - Règlement de l'état de frais et honoraires - Procédure de taxation et exécutoire - Condamnation - Procédure distincte

- Art. 1017 Code judiciaire

Het bevel tot tenuitvoerlegging van de door de rechter begrote kostenvan het deskundigenonderzoek, dat gegeven wordt tegen de partij diehet deskundigenonderzoek heeft gevorderd, geldt onverminderd als dezepartij voorhoudt dat zij ingevolge een opvolging door een anderepartij niet meer kan aangesproken worden door de eiser in hethoofdgeding ten gronde; de overname van de rechten en verplichtingenbedoeld in de Financieringswet belet niet dat, zolang de feitenrechterde betwisting daaromtrent niet heeft beslist, de Staat die eendeskundig onderzoek heeft gevorderd, ook het ereloon van de deskundigemoet betalen.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Burgerlijke zaken - Gerechtsdeskundige - Regeling ereloonstaat - Taxatieprocedure en uitvoerbaarverklaring - Debiteur - Partij die expertise vordert - Opvolging door andere partij - Rechtsopvolgingsproblematiek - Overheidsinstanties - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 984 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 57, 61 en 82 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

STAAT - Burgerlijke zaken - Deskundigenonderzoek op vordering van de Staat - Opvolging door andere overheidsinstantie - Rechtsopvolgingsproblematiek - Gerechtsdeskundige - Regeling ereloonstaat - Taxatieprocedure en uitvoerbaarverklaring - Debiteur - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 984 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 57, 61 en 82 Bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en Gewesten

L'ordonnance relative à l'exécution du jugement taxant les frais del'expertise, qui est exécutoire contre la partie qui a requisl'expertise, reste applicable même si cette partie fait valoirqu'ensuite de sa succession par une autre partie, le demandeur dulitige au fond principal ne peut plus rien lui demander; la successionaux droits et obligations visés à la loi spéciale du 16 janvier 1989relative au financement des Communautés et des Régions ne fait pasobstacle à ce que l'Etat, qui a demandé l'expertise, paye leshonoraires de l'expert, tant que le juge du fond n'a pas statué à cetégard.

EXPERTISE - Matière civile - Expert judiciaire - Règlement de l'état de frais et honoraires - Procédure de taxation et exécutoire - Débiteur - Partie demandant l'expertise - Succession par une autre partie - Problématique de la succession juridique - Autorités publiques - Compétence du juge

- Art. 984 Code judiciaire

- Art. 57, 61 et 82 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

ETAT - Matière civile - Expertise à la demande de l'Etat - Succession par une autre autorité publique - Problématique de la succession juridique - Expert judiciaire - Règlement de l'état de frais et honoraires - Procédure de taxation et exécutoire - Débiteur - Compétence du juge

- Art. 984 Code judiciaire

- Art. 57, 61 et 82 Loi spéciale relative au financement des Communautés et des Régions

---

In burgerlijke zaken is een deskundig onderzoek, in de regel, eenmaatregel tot bewaring van de rechten van de partij die het deskundigonderzoek heeft gevorderd of die het, in geval het ambtshalve bevolenis, heeft doen uitvoeren.~

DESKUNDIGENONDERZOEK - Burgerlijke zaken - Expertise - Begrip - Algemene draagwijdte

En matière civile, l'expertise est, en règle, une mesure conservatoiredes droits de la partie qui a demandé l'expertise ou qui, en casd'expertise ordonnée d'office, a poursuivi celle-ci.~

EXPERTISE - Matière civile - Expertise - Notion - Portée générale

---

C.96.0390.F 7 november 1997 AC nr. ...

In de regel is een nieuwe wet niet enkel van toepassing op toestandendie na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de toekomstigegevolgen van de onder de vroegere wet ontstane toestanden die zichvoordoen of die voortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zoverdie toepassing geen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgelegderechten.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

En règle, une loi nouvelle s'applique non seulement aux situations quinaissent à partir de son entrée en vigueur, mais aussi aux effetsfuturs des situations nées sous le régime de la loi antérieure qui seproduisent ou se prolongent sous l'empire de la loi nouvelle, pourautant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjàirrévocablement fixés.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps

- Art. 2 Code civil

De rechten van een beslagleggende schuldeiser m.b.t. de grondslag vanhet beslag, zijn onherroepelijk vastgelegd op de dag van hetregelmatig uitgevoerde beslag.

BESLAG - Algemeen - Grondslag van het beslag - Nieuwe wet - Wijziging - Werking in de tijd

- Vijfde deel, eerste titel, hfdst. V, inz. art. 1408, § 1 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 6 Wet 14 jan. 1993

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Beslag - Grondslag - Nieuwe wet - Wijziging

- Vijfde deel, eerste titel, hfdst. V, inz. art. 1408, § 1 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 6 Wet 14 jan. 1993

Les droits du créancier saisissant, quant à l'assiette de la saisie,sont irrévocablement fixés au jour de la saisie régulièrementpratiquée.

SAISIE - Généralités - Assiette de la saisie - Loi nouvelle - Modification - Application dans le temps

- 5ème partie, titre premier, chapitre V, spéc. art. 1408,§1er Code judiciaire

- Art. 6 L. du 14 janvier 1993

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Saisie - Assiette - Loi nouvelle - Modification

- 5ème partie, titre premier, chapitre V, spéc. art. 1408,§1er Code judiciaire

- Art. 6 L. du 14 janvier 1993

C.96.0392.F 15 mei 1997 AC nr. ...

Nietig is het door de vrederechter in laatste aanleg gewezen vonnis,wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan niet blijktdat op de rechtszitting waarop de zaak werd behandeld en daarna inberaad genomen, de debatten openbaar zijn geweest of dat hetgeadieerde gerecht, conform artikel 148, eerste lid, G.W., bevolen heeftde zaak met gesloten deuren te behandelen.

RECHTBANKEN - Algemeen - Openbaarheid van de rechtszittingen - Geen vaststelling - Nietige beslissing

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 148 - Openbaarheid van de rechtszittingen - Geen vaststelling - Nietige beslissing

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Openbaarheid van de rechtszittingen - Geen vaststelling - Nietige beslissing

Est nul le jugement rendu par le juge de paix, statuant en dernierressort, lorsqu'il n'apparaît pas des pièces auxquelles la Cour peutavoir égard qu'à l'audience où la cause a été retenue puis prise endélibéré, les débats aient été publics ni que la juridiction saisieait ordonné le huis clos conformément à l'article 148, alinéa 1er, dela Constitution.

TRIBUNAUX - Généralités - Publicité des audiences - Défaut de constatation - Nullité de la décision

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 148 - Publicité des audiences - Défaut de constatation - Nullité de la décision

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Publicité des audiences - Défaut de constatation - Nullité de la décision

---

C.96.0393.F 5 december 1997 AC nr. ...

Art. 5, § 5, tweede lid, K.B. 18 juli 1975 tot instelling van devergunning van vervoercommissionair, gewijzigd bij K.B. van 16 nov.1990, bepaalt dat de borgtocht door de houders van schuldvorderingenbedoeld in het eerste lid van dat artikel kan worden aangesproken naoverlegging, bij ter post aangetekende brief, van een ten laste van devergunninghouder in België uitvoerbare rechterlijke beslissing; hetarrest dat de borg tot betaling van de borgtocht veroordeelt, kan nietde uitvoerbare titel vormen die bij ter post aangetekende brief moestworden overgelegd op het ogenblik dat de houder van de schuldvorderingde borgtocht aansprak.

BORGTOCHT - Vervoercommissionair - Vergunning - Bestaan en opeisbaarheid van de schuldvordering - Ten laste van de vergunninghouder in België uitvoerbare rechterlijke beslissing

- Art. 5, § 5, tweede lid KB 18 juli 1975

COMMISSIE - Vervoercommissionair - Vergunning - Borgtocht - Bestaan en opeisbaarheid van de schuldvordering - Ten laste van de vergunninghouder in België uitvoerbare rechterlijke beslissing

L'article 5, § 5, alinéa 2, de l'arrêté royal du 18 juillet 1975créant la licence de commissionnaire de transport, modifié parl'arrêté royal du 16 novembre 1990 dispose que les titulaires descréances visées à l'alinéa 1er dudit article peuvent faire appel aucautionnement, sur production, par lettre recommandée à la poste,d'une décision judiciaire exécutoire en Belgique à charge du titulairede la licence; l'arrêt qui condamne la caution au payement ducautionnement ne peut constituer le titre exécutoire qui devait êtreproduit par lettre recommandée à la poste, au moment où le titulairede la créance a fait appel au cautionnement.

CAUTIONNEMENT - Commissionnaire de transport - Licence - Existence et exigibilité de la créance - Décision judiciaire exécutoire en Belgique à charge du titulaire de la licence

- Art. 5, § 5, al. 2 A.R. du 18 juillet 1975

COMMISSION - Commissionnaire de transport - Licence - Cautionnement - Existence et exigibilité de la créance - Décision judiciaire exécutoire en Belgique à charge du titulaire de la licence

- Art. 5, § 5, tweede lid KB 18 juli 1975

VERVOER - Allerlei - Vervoercommissionair - Vergunning - Borgtocht - Bestaan en opeisbaarheid van de schuldvordering - Ten laste van de vergunninghouder in België uitvoerbare rechterlijke beslissing

- Art. 5, § 5, tweede lid KB 18 juli 1975

- Art. 5, § 5, al. 2 A.R. du 18 juillet 1975

TRANSPORT - Divers - Commissionnaire de transport - Licence - Cautionnement - Existence et exigibilité de la créance - Décision judiciaire exécutoire en Belgique à charge du titulaire de la licence

- Art. 5, § 5, al. 2 A.R. du 18 juillet 1975

Art. 5, § 5, tweede lid, K.B. 18 juli 1975 tot instelling van devergunning van vervoercommissionair, gewijzigd bij K.B. van 16 nov.1990, dat bepaalt dat de borgtocht door de houders vanschuldvorderingen bedoeld in het eerste lid van dat artikel kan wordenaangesproken na overlegging, bij ter post aangetekende brief, van deuitdrukkelijke instemming van de vergunninghouder met betrekking tothet bestaan en de opeisbaarheid van de aangebrachte schuldvordering,vereist dat die instemming uit een geschrift volgt.

L'article 5, § 5, alinéa 2, de l'arrêté royal du 18 juillet 1975créant la licence de commissionnaire de transport, modifié parl'arrêté royal du 16 novembre 1990, qui dispose que les titulaires descréances visées à l'alinéa 1er dudit article peuvent faire appel aucautionnement, sur production, par lettre recommandée à la poste, del'accord exprès du titulaire de la licence relatif à l'existence et àl'exigibilité de la créance invoquée, impose que cet accord résulted'un écrit.

BORGTOCHT - Vervoercommissionair - Vergunning - Bestaan en opeisbaarheid van de schuldvordering - Uitdrukkelijke instemming van de vergunninghouder - Geschrift noodzakelijk

- Art. 5, § 5, tweede lid KB 18 juli 1975

COMMISSIE - Vervoercommissionair - Vergunning - Borgtocht - Bestaan en opeisbaarheid van de schuldvordering - Uitdrukkelijke instemming van de vergunninghouder - Geschrift noodzakelijk

- Art. 5, § 5, tweede lid KB 18 juli 1975

VERVOER - Allerlei - Vervoercommissionair - Vergunning - Borgtocht - Bestaan en opeisbaarheid van de schuldvordering - Uitdrukkelijke instemming van de vergunninghouder - Geschrift noodzakelijk

- Art. 5, § 5, tweede lid KB 18 juli 1975

CAUTIONNEMENT - Commissionnaire de transport - Licence - Existence et exigibilité de la créance - Accord exprès du titulaire de la licence - Nécessité d'un écrit

- Art. 5, § 5, al. 2 A.R. du 18 juillet 1975

COMMISSION - Commissionnaire de transport - Licence - Cautionnement - Existence et exigibilité de la créance - Accord exprès du titulaire de la licence - Nécessité d'un écrit

- Art. 5, § 5, al. 2 A.R. du 18 juillet 1975

TRANSPORT - Divers - Commissionnaire de transport - Licence - Cautionnement - Existence et exigibilité de la créance - Accord exprès du titulaire de la licence - Nécessité d'un écrit

- Art. 5, § 5, al. 2 A.R. du 18 juillet 1975

C.96.0397.F 14 november 1997 AC nr. ...

Art. 1268 Ger.W., als gewijzigd bij de W. 30 juni 1994, is vantoepassing op de sinds de inwerkingtreding van die wet lopendegedingen, zodat de aanvullende vorderingen tot echtscheiding gewoonbij conclusie kunnen worden ingesteld.~

L'article 1268 du Code judiciaire, tel que modifié par la loi du30 juin 1994, est applicable aux procédures en cours dès l'entrée envigueur de cette loi, de sorte que les demandes ampliatives en divorcepeuvent être formées par un simple acte de conclusions.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding op grond van bepaalde feiten - Aanvullende vordering

- Art. 1268 Gerechtelijk Wetboek

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce pour cause déterminée - Demande ampliative

- Art. 1268 Code judiciaire

C.96.0406.N 21 maart 1997 AC nr. ...

Bij echtscheiding door onderlinge toestemming verbindt de tussen deechtgenoten gesloten voorafgaande overeenkomst over hun respectievebijdrage in het onderhoud en de opvoeding van de kinderen de oudersjegens elkaar en kan niet worden gewijzigd, tenzij vaststaat dat éénvan de ouders, gelet op zijn vermogen en die bijdrage, in deonmogelijkheid verkeert om te zorgen voor het nodige levensonderhouden de vereiste opvoeding van het kind dat hij onder zijn bewaringheeft; het vonnis dat dit niet vaststelt schendt artikel 1134 B.W.

ECHTSCHEIDING EN SCHEIDING VAN TAFEL EN BED - Echtscheidingsprocedure - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Voorafgaande overeenkomst - Bepaling van de bijdrage in onderhoud en opvoeding van de kinderen - Wijziging

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 1287 en 1288, 3° Gerechtelijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Overeenkomst - Kinderen - Wijziging

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 1287 en 1288, 3° Gerechtelijk Wetboek

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Echtscheiding door onderlinge toestemming - Bepaling van de bijdrage in onderhoud en opvoeding van de kinderen - Wijziging

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 1287 en 1288, 3° Gerechtelijk Wetboek

En cas de divorce par consentement mutuel, la convention préalableétablie entre les époux relativement à leur contribution respective àl'entretien et l'éducation des enfants engage les parents l'un enversl'autre et elle ne peut être modifiée que s'il est établi que l'un desparents, eu égard à sa fortune et à ladite contribution, se trouvedans l'impossibilité d'assurer à l'enfant qu'il a sous sa gardel'entretien et l'éducation nécessaires; le jugement qui omet deconstater cette impossibilité, viole l'article 1134 du Code civil.

DIVORCE ET SEPARATION DE CORPS - Procédure en divorce - Divorce par consentement mutuel - Convention préalable - Détermination de la contribution à l'entretien et l'éducation des enfants - Modification

- Art. 1134 Code civil

- Art. 1287 et 1288, 3° Code judiciaire

ALIMENTS - Divorce par consentement mutuel - Convention - Enfants - Modification

- Art. 1134 Code civil

- Art. 1287 et 1288, 3° Code judiciaire

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Divorce par consentement mutuel - Détermination de la contribution à l'entretien et l'éducation des enfants - Modification

- Art. 1134 Code civil

- Art. 1287 et 1288, 3° Code judiciaire

Het Hof slaat geen acht op het dossier dat door de raadsman van deverweerder is neergelegd zonder de medewerking van een advocaat bijhet Hof.~

CASSATIE - Allerlei - Verweerder - Dossier - Vereiste - Medewerking van een advocaat bij het Hof

La Cour n'a pas égard au dossier déposé par le conseil du défendeur,sans l'assistance d'un avocat à la Cour.~

CASSATION - Divers - Défendeur - Dossier - Condition - Assistance d'un avocat à la Cour

C.96.0407.F 5 september 1997 AC nr. ...

De afstand van geding kan niet uitsluitend worden afgeleid uit deomstandigheid dat de partij, na een eerste vordering tot verhoging vaneen uitkering tot levensonderhoud, een tweede vordering met hetzelfdevoorwerp heeft ingesteld zonder melding te maken van de eerste.

AFSTAND (RECHTSPLEGING) - Afstand van geding - Bewijs

- Art. 824 Gerechtelijk Wetboek

Le désistement d'instance ne peut se déduire de la seule circonstanceque la partie a introduit, postérieurement à une première demanded'augmentation d'une pension alimentaire, une seconde demande ayant unobjet analogue, sans mentionner la première.

DESISTEMENT (PROCEDURE) - Désistement d'instance - Preuve

- Art. 824 Code judiciaire

De verplichting tot onderhoud en opvoeding van de kinderen bestaatonafhankelijk van enige vordering in rechte tot uitvoering ervan.

AFSTAMMING - Levensonderhoud - Verplichting tot onderhoud en opvoeding - Verplichting onafhankelijk van enige vordering in rechte

- Art. 303 Burgerlijk Wetboek

LEVENSONDERHOUD - Afstamming - Verplichting tot onderhoud en opvoeding - Verplichting onafhankelijk van enige vordering in rechte

- Art. 303 Burgerlijk Wetboek

L'obligation d'entretien et d'éducation des enfants existeindépendamment de toute demande en justice aux fins d'en obtenirl'exécution.

FILIATION - Aliments - Obligation d'entretien et d'éducation - Obligation indépendante de toute demande en justice

- Art. 303 Code civil

ALIMENTS - Filiation - Obligation d'entretien et d'éducation - Obligation indépendante de toute demande en justice

- Art. 303 Code civil

C.96.0408.F 7 november 1997 AC nr. ...

Het onderscheidend vermogen van een merk is geen constante grootheid,maar een veranderlijke, die in twee opzichten van belang is; er moetworden bepaald, enerzijds, of het teken zich ertoe leent het inaanmerking komende publiek in staat te stellen de waar als afkomstiguit een bepaalde onderneming te herkennen, anderzijds in welke mate ophet relevante tijdstip het teken die functie daadwerkelijk bij hetpubliek vervult.

MERKEN - Benelux-merk - Benelux Merkenwet - Onderscheidend vermogen

- Artt. 1 en 13.A.1.b Eenvormige Beneluxwet op de merken

Le caractère distinctif d'une marque constitue une valeur non pasconstante mais variable, à laquelle il faut avoir égard sous deuxrapports; il importe de déterminer, d'une part, si le signe est apteà permettre au public concerné de reconnaître le produit commeprovenant d'une entreprise déterminée, d'autre part, dans quellemesure le signe remplit effectivement cette fonction auprès du publicau moment à considérer.

MARQUES - Marque Benelux - Loi uniforme Benelux sur les marques de produits - Caractère distinctif

- Art. 1er et 13.A.1.b Loi uniforme Benelux sur les marques

Een tegenstrijdigheid in de motivering waarvan het onderzoek noopt tottoetsing aan wettelijke bepalingen, komt niet neer op een gebrek aanredenen en is dus geen schending van artikel 149 Gw.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Begrip en aard van een reden - Burgerlijke zaken - Tegenstrijdige redenen

- Art. 149 Grondwet 1994

N'équivaut pas à une absence de motifs et ne constitue donc pas uneviolation de l'article 149 de la Constitution, la contrariété demotifs dont l'examen suppose un contrôle de l'application dedispositions légales.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Notion et nature d'un motif - Matière civile - Contradiction dans la motivation

- Art. 149 Constitution 1994

C.96.0410.F 10 oktober 1997 AC nr. ...

De rechter beslist naar recht dat het krediet van een koopman geschoktis, wanneer hij vaststelt dat die koopman tal van schulden heeft,onder meer bij de R.S.Z., dat zijn passiva meer dan veertig miljoenfrank bedragen, dat hij niet in staat is zijn schulden te betalen, dathij over geen liquiditeiten beschikt en dat zijn schuldeisers hem geenenkel uitstel hebben toegestaan.

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Begrip - Vereisten van het faillissement - Geschokt zijn van het krediet

- Art. 437 Wetboek van Koophandel

Décide légalement que le crédit d'un commerçant est ébranlé, le jugequi constate que ce commerçant a de nombreuses dettes, notamment àl'égard de l'ONSS, que son passif dépasse quarante millions de francs,qu'il est incapable d'y faire face, qu'il ne dispose d'aucuneliquidité et que ses créanciers ne lui ont consenti aucun délai.~

FAILLITE ET CONCORDATS - Notions. conditions de la faillite - Ebranlement du crédit

- Art. 437 Code de commerce

Naar recht verantwoord is de beslissing van het arrest dat een persoonde hoedanigheid van koopman heeft, wanneer het overweegt dat diepersoon, althans als bijberoep, werkt als restauranthouder, dat hijvoor die werkzaamheid in het handelsregister is ingeschreven en datzijn zonen die handelszaak slechts exploiteren onder eenarbeidsovereenkomst met hem.~

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Koopman

- Artt. 1 en 2 Wetboek van Koophandel

Justifie légalement sa décision qu'une personne a la qualité decommerçant, l'arrêt qui considère que cette personne exerce, au moinsà titre accessoire, une activité de restaurateur pour laquelle elleest immatriculée au registre du commerce, ses fils n'exploitant cecommerce que sous les liens d'un contrat de travail conclu avec elle.~

COMMERCE. COMMERCANT - Commerçant

- Art. 1 et 2 Code de commerce

Het geschokt zijn van het krediet, bedoeld in artikel 437Faillissementswet is nauw verbonden met het ophouden te betalenwaarvan ook sprake is in die bepaling.~

L'ébranlement du crédit, visé à l'article 437 du Code de commerce, estétroitement lié à la cessation des paiements que vise aussi cettedisposition.~

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Begrip - Vereisten van het faillissement - Ophouden te betalen en geschokt zijn van het krediet

- Art. 437 Wetboek van Koophandel

FAILLITE ET CONCORDATS - Notions. conditions de la faillite - Cessation des paiements et ébranlement du crédit

- Art. 437 Code de commerce

C.96.0412.F 9 januari 1997 AC nr. ...

Wanneer het Hof van cassatie beslist dat de omstandigheid, die isaangevoerd in een verzoek tot onttrekking van de zaak aan eenrechtbank van eerste aanleg wegens gewettigde verdenking, namelijk datde tegenpartij het ambt van hoofdgriffier uitoefent bij de rechtbankwaarbij de zaak aanhangig gemaakt is, bij de verzoeker en bij derdengewettigde verdenking kan doen ontstaan over de strikteonpartijdigheid van die rechtbank om over die zaak uitspraak te doen,beveelt het de onttrekking van de zaak aan de geadieerde rechtbank enverwijst het ze naar een andere rechtbank van eerste aanleg.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking

- Artt. 648, 2°, 650 en 653 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la Cour de cassation considère que la circonstance invoquéedans une requête tendant au dessaisissement d'un tribunal de premièreinstance pour cause de suspicion légitime, à savoir le fait que lapartie adverse exerce les fonctions de greffier en chef du tribunalsaisi de la cause, est de nature à inspirer à la partie requérante etaux tiers une suspicion légitime quant à la stricte impartialité de cetribunal pour statuer en ladite cause, elle ordonne le dessaisissementdu tribunal saisi et renvoie la cause à un autre tribunal de premièreinstance.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime

- Art. 648, 2°, 650 et 653 Code judiciaire

C.96.0424.F 28 november 1997 AC nr. ...

De rechtverkrijger onder bijzondere titel geniet in de regel allerechten en rechtsvorderingen die zijn rechtsvoorganger in hetrechtstreekse belang van de overgedragen zaak had verworven, d.w.z. derechten en rechtsvorderingen die met die zaak, als actievekwaliteiten, zijn vereenzelvigd, of die toebehoren ervan zijngeworden.~

SCHENKINGEN EN TESTAMENTEN - Testament - Legataris onder bijzondere titel - Erfopvolging in de rechten en rechtsvorderingen van de erflater

- Artt. 724 en 1122 Burgerlijk Wetboek

En règle, le successeur particulier jouit de tous les droits etactions que son auteur avait acquis dans l'intérêt direct de la choseà laquelle il a succédé, c'est-à-dire des droits et actions qui sesont identifiés avec cette chose, comme qualités actives, ou qui ensont devenus des accessoires.~

DONATIONS ET TESTAMENTS - Testament - Légataire particulier - Succession aux droits et actions du testateur

- Art. 724 et 1122 Code civil

C.96.0431.F 28 november 1997 AC nr. ...

De rechter die vaststelt dat een erf ingesloten is, kan daaraan, ophet erf van een derde, een erfdienstbaarheid van uitweg toekennenzodat het een toereikende toegang krijgt, niet rechtstreeks tot deopenbare weg, maar tot een ander erf van dezelfde eigenaar met eenuitweg naar de openbare weg.~

ERFDIENSTBAARHEID - Ingesloten erf - Erfdienstbaarheid van uitweg

- Art. 682 Burgerlijk Wetboek

Le juge qui constate qu'un fonds est enclavé peut lui accorder sur lefonds d'un tiers une servitude de passage lui procurant un accèssuffisant, non directement à la voie publique, mais à un autre fondsappartenant au même propriétaire et disposant d'une issue sur la voiepublique.~

SERVITUDE - Fonds enclavé - Servitude de passage

- Art. 682 Code civil

C.96.0444.F 24 oktober 1997 AC nr. ...

De vrijwillige uitvoering van een bij voorraad uitvoerbaar vonnisontneemt het hoger beroep van de partij die tot die uitvoering isovergegaan noch het belang noch voorwerp.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Vonnis uitvoerbaar bij voorraad - Vrijwillige uitvoering - Belang van het hoger beroep

- Art. 1068 Gerechtelijk Wetboek

L'exécution volontaire d'un jugement exécutoire par provision ne privepas d'intérêt ni d'objet l'appel de la partie qui a laissé procéder àcette exécution.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Jugement exécutoire par provision - Exécution volontaire - Intérêt de l'appel

- Art. 1068 Code judiciaire

C.96.0461.F 31 oktober 1997 AC nr. ...

Wanneer in België een ongeval wordt veroorzaakt door een gestolenvoertuig dat gewoonlijk op het grondgebied van een andere Lid-Staatvan de Europese Unie is gestald, is het Belgisch bureau van deautoverzekeraars, evenmin als enige andere verzekeraar, verplicht deschade te vergoeden.~

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Allerlei - W.A.M.-verzekering - Ongeval in België - Voertuig - Voertuig gewoonlijk gestald op het grondgebied van een andere Lid-Staat - Gestolen voertuig - Belgisch Bureau van de Autoverzekeraars - Vergoedingsverplichting

- Art. 2, tweede lid Richtlijn van de Raad van de EEG nr 72/166 van 24 april 1972

- Art. 1, a) KB 13 feb. 1991 houdende de inwerkingtreding W.A.M.-wet

- Art. 3 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Europese Unie - Ongeval in België - Voertuig - Voertuig gewoonlijk gestald op het grondgebied van een andere Lid-Staat - Gestolen voertuig - Belgisch Bureau van de Autoverzekeraars - Vergoedingsverplichting

- Art. 2, tweede lid Richtlijn van de Raad van de EEG nr 72/166 van 24 april 1972

- Art. 1, a) KB 13 feb. 1991 houdende de inwerkingtreding W.A.M.-wet

- Art. 3 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Lorsqu'un accident est causé en Belgique par un véhicule volé ayantson stationnement habituel sur le territoire d'un autre Etat membre del'Union européenne, le bureau belge des assureurs automobiles n'est,pas plus qu'un autre assureur, tenu à réparer le dommage.~

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Divers - Assurance automobile obligatoire - Accident en Belgique - Véhicule - Stationnement habituel sur le territoire d'un autre Etat membre - Véhicule volé - Bureau belge des assureurs automobiles - Obligation de réparer

- Art. 2, al. 2 Directive du Conseil de la C.E.E. n° 72/166 du 24 avril 1972

- Art. 1er, a) A.R. du 13 février 1991 portant mise en vigueur de la loi du 21 novembre 1989

- Art. 3 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Union européenne - Accident en Belgique - Véhicule - Stationnement habituel sur le territoire d'un autre Etat membre - Véhicule volé - Bureau belge des assureurs automobiles - Obligation de réparer

- Art. 2, al. 2 Directive du Conseil de la C.E.E. n° 72/166 du 24 avril 1972

- Art. 1er, a) A.R. du 13 février 1991 portant mise en vigueur de la loi du 21 novembre 1989

- Art. 3 L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

C.96.0484.F 31 oktober 1997 AC nr. ...

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk tot staving van een voorziening inburgerlijke zaken is het middel waarin voor de eerste maal voor hetHof de schending van de regels inzake de bewijsvoering wordtaangevoerd.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Schending van de regels inzake de bewijsvoering - Ontvankelijkheid

Est nouveau et, partant, irrecevable à l'appui d'un pourvoi en matièrecivile, le moyen invoquant pour la première fois devant la Cour uneviolation des règles relatives à l'administration de la preuve.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Violation des règles relatives à l'administration de la preuve - Recevabilité

C.96.0485.F 5 december 1997 AC nr. ...

De kosten van de waardering van het geheel of van een deel van deerfgoederen met toepassing van artikel 20, eerste lid, W. Succ., vallenten laste van de partij die erom heeft gevraagd.

SUCCESSIERECHTEN - Waardering van de erfgoederen - Kosten - Schuldenaar

- Art. 20, eerste lid Wetboek van Successierechten

Les frais de l'évaluation de tout ou partie des biens successoraux enapplication de l'article 20, alinéa 1er, du Code des droits desuccession sont à charge de la partie qui l'a demandée.

DROITS DE SUCCESSION - Evaluation des biens successoraux - Frais - Débiteur

- Art. 20, al. 1er Code des droits de succession

C.97.0049.N 27 november 1997 AC nr. ...

De bevoegdheid van de voorzitter van de Raad voor de mede- dinging omvoorlopige maatregelen te nemen, bestemd om restrictievemededingingspraktijken die het voorwerp van een onderzoek uitmaken teschorsen, is beperkt tot hetgeen strikt vereist is om de doelstellingvan de wet van 5 augustus 1991 te bereiken en staat niet toe gelijkwelke handeling van enige rechterlijke of administratieve overheid teverbieden om reden dat zij potentieel nadelig zou kunnen zijn voor demededinging.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Algemeen - Raad voor de mededinging - Voorzitter - Restrictieve mededingingspraktijken - Schorsing - Beperking

- Art. 35 Wet 5 aug. 1991

La compétence du président du Conseil de la concurrence pour prendredes mesures provisoires destinées à suspendre les pratiquesrestrictives de concurrence faisant l'objet d'une instruction eststrictement limitée aux impératifs requis en vue de la réalisation dubut de la loi du 5 août 1991 et ne permet pas d'interdire un acteémanant d'une autorité judiciaire ou administrative quelconque par lemotif qu'il serait susceptible de nuire à la concurrence.

COMPETENCE ET RESSORT - Généralités - Conseil de la concurrence - Président - Pratiques restrictives de concurrence - Suspension - Limite

- Art. 35 L. du 5 août 1991

De uitoefening ten gronde van het tuchtrecht jegens de architecten diezijn ingeschreven op de tabel van de Orde, is uitsluitend toevertrouwdaan de wettelijke organen van de Orde van architecten; de voorzittervan de Raad voor de mededinging heeft geen rechtsmacht om aan dieorganen enig verbod op te leggen de hun wettelijk toevertrouwdeopdracht uit te oefenen of te bepalen op welke wijze zij uitspraakmoeten doen.~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Tuchtzaken - Bevoegdheid - Organen van de Orde

- Art. 35 Wet 5 aug. 1991

- Artt. 20 en 31 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Algemeen - Raad voor de mededinging - Voorzitter - Rechtsmacht - Orde van architecten - Tuchtorgaan

- Art. 35 Wet 5 aug. 1991

- Artt. 20 en 31 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Tuchtzaken - Architect - Orde van architecten - Organen

- Art. 35 Wet 5 aug. 1991

- Artt. 20 en 31 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

L'exercice au fond du droit disciplinaire applicable aux architectesinscrits au tableau de l'Ordre est exclusivement réservé aux organeslégaux de l'Ordre des architectes; le président du Conseil de laconcurrence n'a pas le pouvoir d'interdire auxdits organes d'exercerla mission qui leur est légalement confiée ou de préciser la manièredont ils doivent statuer.~

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Matière disciplinaire - Pouvoir - Organes de l'Ordre

- Art. 35 L. du 5 août 1991

- Art. 20 et 31 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

COMPETENCE ET RESSORT - Généralités - Conseil de la concurrence - Président - Pouvoir - Ordre des architectes - Organe disciplinaire

- Art. 35 L. du 5 août 1991

- Art. 20 et 31 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

COMPETENCE ET RESSORT - Matière disciplinaire - Architecte - Ordre des architectes - Organes

- Art. 35 L. du 5 août 1991

- Art. 20 et 31 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

---

C.97.0131.N 18 september 1997 AC nr. ...

De borgtocht, krachtens artikel 37 K.B. 5 sept. 1978 gesteld door eenondernemer van goederenvervoer over de weg, dient niet tot waarborgvan alle vorderingen van derden tegen die vervoerondernemer, maarenkel van de schuldvorderingen die in rechtstreeks verband staan meteen vervoer van zaken verricht hetzij voor een tegenprestatie, hetzijmet een verhuurd voertuig; het louter in huur nemen van een voertuigvoldoet niet aan deze voorwaarden zodat de rechter niet mag beslissendat de schuldvordering die betrekking heeft op het verhuur van"containerchassis" aan de vervoerder en de herstelling ervan, door deborgtocht wordt gewaarborgd.

BORGTOCHT - Goederenvervoer - Gewaarborgde schuldvordering - Beperking - In huur nemen van containerchassis en herstellingswerken

- Art. 38, § 1 KB 5 sept. 1978

La constitution d'un cautionnement par un entrepreneur de transport demarchandises par route, conformément à l'article 37 de l'arrêté royaldu 5 septembre 1978, ne garantit pas toutes les actions des tiers àl'égard de ce transporteur, mais n'est affecté qu'à la garantie descréances qui ont un rapport direct avec un transport de marchandiseseffectué soit moyennant une contre-prestation soit au moyen d'unvéhicule loué; la simple location d'un véhicule ne satisfait pas à cesconditions de sorte que le juge ne peut décider que la créancerelative à la location de "châssis à conteneurs" au transporteur et àleur réparation, est garantie par un cautionnement.

CAUTIONNEMENT - Transport de biens - Créance garantie - Limite - Location de châssis à conteneurs et travaux de réparation

- Art. 38, § 1er A.R. du 5 septembre 1978

De borgtocht, krachtens artikel 37 K.B. 5 sept. 1978 gesteld door eenondernemer van goederenvervoer over de weg, dient niet tot waarborgvan alle vorderingen van derden tegen die vervoerondernemer, maarenkel van de schuldvorderingen die in rechtstreeks verband staan meteen vervoer van zaken verricht hetzij voor een tegenprestatie, hetzijmet een verhuurd voertuig; het louter in huur nemen van een voertuigvoldoet niet aan deze voorwaarden zodat de rechter niet mag beslissendat de schuldvordering die betrekking heeft op het verhuur van"containerchassis" aan de vervoerder en de herstelling ervan, door deborgtocht wordt gewaarborgd.

VERVOER - Goederenvervoer - Landvervoer. wegvervoer - Vervoerder - Borgtocht - Gewaarborgde schuldvordering - Beperking - In huur nemen van containerchassis en herstellingswerken

- Art. 38, § 1 KB 5 sept. 1978

La constitution d'un cautionnement par un entrepreneur de transport demarchandises par route, conformément à l'article 37 de l'arrêté royaldu 5 septembre 1978, ne garantit pas toutes les actions des tiers àl'égard de ce transporteur, mais n'est affecté qu'à la garantie descréances qui ont un rapport direct avec un transport de marchandiseseffectué soit moyennant une contre-prestation soit au moyen d'unvéhicule loué; la simple location d'un véhicule ne satisfait pas à cesconditions de sorte que le juge ne peut décider que la créancerelative à la location de "châssis à conteneurs" au transporteur et àleur réparation, est garantie par un cautionnement.

TRANSPORT - Transport de biens - Transport par terre. transport par route - Transporteur - Cautionnement - Créance garantie - Limite - Location de châssis à conteneurs et travaux de réparation

- Art. 38, § 1er A.R. du 5 septembre 1978

C.97.0157.F 19 juni 1997 AC nr. ...

Een verzoek tot onttrekking van een zaak aan een rechtbank van eersteaanleg wegens gewettigde verdenking wordt door het Hof afgewezenwanneer uit de omstandigheden van de zaak, namelijk de oproeping totgedwongen tussenkomst van de voorzitter van dat gerecht, bij departijen en bij derden niet de gewettigde verdenking kan worden gewektdat geen van de rechters, waaruit voornoemde rechtbank van eersteaanleg is samengesteld, in staat zou zijn met de vereisteonpartijdigheid en onafhankelijkheid uitspraak te doen.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Verzoek - Afwijzing - Criteria

La Cour rejette une requête tendant au dessaisissement d'un tribunalde première instance pour cause de suspicion légitime lorsque lescirconstances de la cause, à savoir l'appel en intervention forcée duprésident de cette juridiction, ne sont pas de nature à inspirer auxparties et aux tiers une suspicion légitime quant à l'aptitude del'ensemble des juges composant ledit tribunal de première instance àstatuer avec l'impartialité et l'indépendance requises.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Requête - Rejet - Critères

- Art. 648 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 648 Code judiciaire

C.97.0180.N 8 december 1997 AC nr. ...

De wet van 26 juni 1990 betreffende de persoon van de geestesziekehoudt geen afwijkende bepaling van artikel 1080 Ger.W. in, zodat hetverzoekschrift waarbij een voorziening in cassatie wordt ingesteld mettoepassing van artikel 31 van de voormelde wet van 26 juni 1990, moetondertekend zijn door een advocaat bij het Hof van cassatie.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Beslissing gewezen in het kader van de wet van 26 juni 1990 - Bescherming van de persoon van de geestesziekе - Cassatieberoep - Verzoekschrift - Artikel 1080, Ger.W. - Toepasselijkheid

- Art. 31 Wet 26 juni 1990 betreffende de persoon van de geesteszieke

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

GEESTESZIEKE - Cassatieberoep - Beslissing gewezen in het kader van de wet van 26 juni 1990 - Bescherming van de persoon van de geesteszieke - Vormen - Verzoekschrift - Artikel 1080, Ger.W. - Toepasselijkheid

- Art. 31 Wet 26 juni 1990 betreffende de persoon van de geesteszieke

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

La loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne desmalades mentaux ne contient pas de disposition dérogeant à l'article1080 du Code judiciaire, de sorte que la requête introduisant, enapplication de l'article 31 de la loi du 26 juin 1990 précitée, unpourvoi en cassation doit être signée par un avocat à la Cour decassation.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme du pourvoi et indications - Décision rendue dans le cadre de la loi du 26 juin 1990 - Protection de la personne des malades mentaux - Pourvoi en cassation - Requête - Code judiciaire, article 1080 - Applicabilité

- Art. 31 L. du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

- Art. 1080 Code judiciaire

MALADE MENTAL - Pourvoi en cassation - Décision rendue dans le cadre de la loi du 26 juin 1990 - Protection de la personne des malades mentaux - Formes - Requête - Code judiciaire, article 1080 - Applicabilité

- Art. 31 L. du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux

- Art. 1080 Code judiciaire

C.97.0213.N 27 november 1997 AC nr. ...

Wanneer het hoger beroep wordt ingesteld bij verzoekschrift ingediendop de griffie van het gerecht in hoger beroep, is de onregelmatigheidin de door de griffie te verrichten kennisgeving van hetverzoekschrift aan de gedaagde partij zonder gevolg voor deontvankelijkheid van het hoger beroep.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Ingesteld bij verzoekschrift - Kennisgeving aan gedaagde partij - Onregelmatigheid - Ontvankelijkheid van het hoger beroep

- Art. 1056, 2° Gerechtelijk Wetboek

Lorsque l'appel est formé par requête déposée au greffe de lajuridiction d'appel, l'irrégularité de la notification de la requête àla partie intimée devant être effectuée par le greffe est sansincidence sur la recevabilité de l'appel.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Formé par requête - Notification à la partie intimée - Irrégularité - Recevabilité de l'appel

- Art. 1056, 2° Code judiciaire

C.97.0248.N 18 december 1997 AC nr. ...

Als een dienstbetrekking ontstaat ingevolge een arbeidsovereenkomstgesloten tussen een door de Vlaamse Gemeenschap gesubsidieerde vrijehogeschool, privaatrechtelijke instelling, en een onderwijzendpersoneelslid, zijn in beginsel de arbeidsgerechten en niet de Raadvan State, afdeling administratie, bevoegd om kennis te nemen van degeschillen in verband met die arbeidsovereenkomst.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Onderwijzend personeel - Vlaamse

Lorsqu'une relation de travail naît d'un contrat de travail concluentre un institut supérieur libre subventionné par la Communautéflamande, institution de droit privé, et un membre du personnelenseignant, les juridictions du travail, et non le Conseil d'Etat,section d'administration, sont en principe compétentes pour connaîtredes litiges relatifs à ce contrat de travail.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Personnel enseignant - Communauté flamande -

Gemeenschap - Geschillen - Arbeidsovereenkomst - Hogescholen - Gesubsidieerde vrije hogeschool - Dienstbetrekking

- Art. 578, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 144 en 145 Grondwet 1994

RAAD VAN STATE - Afdeling administratie - Onderwijzend personeel - Bevoegdheid - Vlaamse Gemeenschap - Geschillen - Arbeidsovereenkomst - Hogescholen - Gesubsidieerde vrije hogeschool - Dienstbetrekking

- Art. 578, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 144 en 145 Grondwet 1994

Contestations - Contrat de travail - Instituts supérieurs - Institut supérieur libre subventionné - Relation de travail

- Art. 578, 1° Code judiciaire

- Art. 144 et 145 Constitution 1994

CONSEIL D'ETAT - Section d'administration - Personnel enseignant - Pouvoir - Communauté flamande - Contestations - Contrat de travail - Instituts supérieurs - Institut supérieur libre subventionné - Relation de travail

- Art. 578, 1° Code judiciaire

- Art. 144 et 145 Constitution 1994

Zo de rechtspositie van de personeelsleden van een gesubsidieerdevrije hogeschool in ruime mate wordt bepaald door het decreetbetreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, nu diepersoneelsleden onder een statuut zijn geplaatst waarvan de partijenniet naar eigen goeddunken kunnen afwijken, houdt die beperking van decontractuele vrijheid van de partijen niet in dat hun verhouding haarprivaatrechtelijke en contractuele aard verliest als die verhoudingontstaan is uit een arbeidsovereenkomst tussen een privaatrechtelijkeinstelling en haar werknemers.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Allerlei - Statuut - Onderwijzend personeel - Vlaamse Gemeenschap - Arbeidsovereenkomst - Hogescholen - Gesubsidieerde vrije hogeschool - Dienstbetrekking - Rechtsgevolg

ONDERWIJS - Statuut - Onderwijzend personeel - Vlaamse Gemeenschap - Arbeidsovereenkomst - Hogescholen - Gesubsidieerde vrije hogeschool - Dienstbetrekking - Rechtsgevolg

Si la situation juridique des membres du personnel d'un institutsupérieur libre subventionné est en grande partie régie par le décretdu 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communautéflamande, ces membres du personnel étant placés sous un statut auquelles parties ne peuvent librement déroger, cette limitation de laliberté contractuelle des parties n'implique pas que leurs relationsperdent leur caractère privé et contractuel, lorsqu'elles résultentd'un contrat de travail conclu entre une institution de droit privé etses travailleurs.

CONTRAT DE TRAVAIL - Divers - Statut - Personnel enseignant - Communauté flamande - Contrat de travail - Instituts supérieurs - Institut supérieur libre subventionné - Relation de travail - Effet juridique

ENSEIGNEMENT - Statut - Personnel enseignant - Communauté flamande - Contrat de travail - Instituts supérieurs - Institut supérieur libre subventionné - Relation de travail - Effet juridique

C.97.0307.F 24 oktober 1997 AC nr. ...

Op verzoek van de procureur-generaal bij het hof van beroep dat kennisneemt van een geschil waarin een lid van voornoemd hof betrokken is,onttrekt het Hof van Cassatie de zaak aan dat hof en verwijst het dezaak naar een ander hof van beroep.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Burgerlijke zaken - Gewettigde verdenking - Partij die behoort tot het geadieerde rechtscollege

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

Sur requête du procureur général près la cour d'appel saisie d'unlitige dans lequel est impliqué un membre de cette cour, la Cour decassation dessaisit celle-ci et renvoie la cause à une autre courd'appel.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière civile - Suspicion légitime - Partie appartenant à la juridiction saisie

- Art. 648, 2° Code judiciaire

C.97.0311.N 18 december 1997 AC nr. ...

Het cassatieberoep tegen een arrest van de Raad van State, afdelingadministratie, dat is ingesteld zonder de bijstand van een advocaatbij het Hof van Cassatie, is niet ontvankelijk.

CASSATIEBEROEP - Arresten raad van state - Afdeling administratie - Advocaat bij het Hof - Cassatieberoep zonder bijstand

- Art. 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

Est irrecevable, le pourvoi en cassation dirigé contre un arrêt duConseil d'Etat, section d'administration, introduit sans l'assistanced'un avocat à la Cour de cassation.

POURVOI EN CASSATION - Arrêts du conseil d'état - Section d'administration - Avocat à la Cour - Pourvoi en cassation sans assistance

- Art. 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 1 Regentsbesluit 23 aug. 1948

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

RAAD VAN STATE - Advocaat bij het Hof - Cassatieberoep zonder bijstand - Arrest afdeling administratie

- Art. 33 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 1 Regentsbesluit 23 aug. 1948

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 1er Arrêté du Régent du 23 août 1948

- Art. 1080 Code judiciaire

CONSEIL D'ETAT - Avocat à la Cour - Pourvoi en cassation sans assistance - Arrêt rendu par la section d'administration

- Art. 33 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 1er Arrêté du Régent du 23 août 1948

- Art. 1080 Code judiciaire

D.95.0021.N 17 januari 1997 AC nr. ...

De termijn van een maand binnen dewelke de advocaat de beslissing vande tuchtraad van beroep aan het Hof van Cassatie kan voorleggen in devorm van de voorzieningen in burgerlijke zaken neemt een aanvang, watde advocaat betreft, vanaf de kennisgeving per aangetekende brief.~

ADVOCAAT - Tuchtzaken - Tuchtraad van beroep - Cassatieberoep door de advocaat

- Artt. 32, tweede lid, en 477, derde lid Gerechtelijk Wetboek

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Allerlei - Advocaat - Tuchtraad van beroep - Kennisgeving van de beslissing

- Artt. 32, tweede lid, en 477, derde lid Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Cassatieberoep door de advocaat

- Artt. 32, tweede lid, en 477, derde lid Gerechtelijk Wetboek

Le délai d'un mois dans lequel l'avocat peut soumettre la décision duconseil de discipline d'appel à la Cour de cassation par la voie d'unpourvoi civil prend cours, en ce qui concerne l'avocat, à partir de lanotification sous pli recommandé.~

AVOCAT - Matière disciplinaire - Conseil de discipline d'appel - Pourvoi en cassation de l'avocat

- Art. 32, al. 2, et 477, al. 3 Code judiciaire

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Divers - Avocat - Conseil de discipline d'appel - Notification de la décision

- Art. 32, al. 2, et 477, al. 3 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Délais dans lesquels il faut se pourvoi ou signifier le pourvoi - Pourvoi en cassation de l'avocat

- Art. 32, al. 2, et 477, al. 3 Code judiciaire

D.95.0024.N 23 mei 1997 AC nr. ...

De aanstelling door de Raad van beroep in een bepaalde zaak van eenplaatsvervangend lid van de Raad van beroep, die raadsheer is in hethof van beroep maar niet benoemd is als verslaggever, heeft niet denietigheid van de procedure tot gevolg.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Samenstelling - Onderzoek van de zaak - Verslaggever - Magistraat, plaatsvervangend lid - Niet benoemd als verslaggever - Geldigheid der procedure

- Art. 20, § 2 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

La désignation, dans une cause déterminée, par le conseil d'appel d'unmembre suppléant du conseil d'appel qui est conseiller à la courd'appel mais n'est pas nommé à la fonction de rapporteur, n'entraînepas la nullité de la procédure.~

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Composition - Examen de l'affaire - Rapporteur - Magistrat suppléant - Non nommé rapporteur - Validité de la procédure

- Art. 20, § 2 A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

---

De bepalingen van artikel 24, § 1, K.B. nr 79 van 10 november 1967betreffende de Orde der geneesheren krachtens welke de verdachtegeneesheer zich mag laten bijstaan door één of meer raadslieden, heeftdezelfde draagwijdte als de regel van artikel 440 Ger.W. betreffendehet monopolie van pleidooi van advocaten; de geneesheer mag zichalleen laten bijstaan door advocaten.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Tuchtzaken - Raad van beroep - rechtszitting - Rechtspleging - Geneesheer - Bijstand door één of meer raadslieden - Raadsman - Draagwijdte in K.B. nr. 79

- Art. 24, § 1 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der

Les dispositions de l'article 24, § 1er, de l'arrêté royal n° 79 du 10novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins suivant lesquelles lemédecin inculpé peut se faire assister par un ou plusieurs conseils,ont la même portée que la règle de l'article 440 du Code judiciairerelatif au monopole du droit de plaider des avocats; le médecin peutuniquement se faire assister par des avocats.

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Matière disciplinaire - Conseil d'appel - Audience - Procédure - Médecin - Assistance par un ou plusieurs conseils - Conseil - Portée dans l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins

- Art. 24, § 1er A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des

Geneesheren

- Art. 440 Gerechtelijk Wetboek

Médecins

- Art. 440 Code judiciaire

Noch het recht van verdediging noch artt. 6.1 en 6.3.c E.V.R.M. wordengeschonden, wanneer blijkt dat de verdachte geneesheer het recht heeftverkregen zich zowel vóór de rechtszitting van de Raad van beroep alsop de rechtszitting te laten bijstaan door een advocaat naar zijnkeuze.

Ni les droits de la défense ni l'article 6, § 1er et 6, § 3, c, de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales ne sont violés, lorsqu'il apparaît que le médecininculpé a eu le droit de se faire assister par un avocat de son choix,tant avant que pendant l'audience du conseil d'appel.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Tuchtzaken - Raad van beroep - Verdachte geneesheer - Recht van verdediging - Artikelen 6.1 en 6.3.c E.V.R.M.

- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHT VAN VERDEDIGING - Algemeen - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Verdachte geneesheer - Geen verdediging door raadsman van zijn keuze

- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Verdachte geneesheer - Recht op een raadsman naar keuze

- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Raad van beroep - Verdachte geneesheer - Recht op billijk proces

- Artt. 6.1 en 6.3.c Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Matière disciplinaire - Conseil d'appel - Médecin inculpé - Droits de la défense - Conv. D.H., article 6, § 1er et 3, c

- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE LA DEFENSE - Généralités - Ordres professionnels - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Médecin inculpé - Pas de défense par un conseil de son choix

- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Ordres professionnels - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Médecin inculpé - Droit à un conseil de son choix

- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Ordres professionnels - Ordre des médecins - Conseil d'appel - Médecin inculpé - Droit à un procès équitable

- Art. 6, § 1er et 3, c Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Uit geen enkele wettelijke bepaling kan worden afgeleid dat de rechterverplicht is de behandeling van de zaak op te schorten tot een nietnader bepaalde instantie uitspraak zal hebben gedaan over dewettigheid van het K.B. nr 79.

Il ne peut être déduit d'aucune disposition légale que le juge esttenu de suspendre l'examen de la cause jusqu'à ce qu'une instance nondéterminée ait statué sur la légalité de l'arrêté royal n° 79 du 10novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins.

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Tuchtzaken - Raad van beroep - Geen schorsing van tuchtprocedure - Strafrechter bij wie de strafvordering aanhangig is - Wettigheid K.B. nr 79 - Schriftvervalsing

- Art. 417 Gerechtelijk Wetboek

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Matière disciplinaire - Conseil d'appel - Pas de suspension de la procédure disciplinaire - Juge pénal saisi de l'action publique - Légalité de l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins - Faux en écritures

- Art. 417 Code judiciaire

Zelfs wanneer de beroepen tuchtrechtelijke beslissing nietig zou zijndoordat zij werd gewezen door een rechtscollege dat wegens zijnsamenstelling niet voldeed aan het algemeen rechtsbeginsel betreffendede onpartijdigheid van de rechter, is daarom niet nietig de beslissingvan het rechtscollege in hoger beroep dat verklaart de beroepenbeslissing te bevestigen maar daarbij uitsluitend op eigen grondensteunt.

Nonobstant l'éventuelle nullité de la décision rendue en matièredisciplinaire faisant l'objet de l'appel en raison du fait qu'elle aété rendue par un collège juridictionnel qui, par sa composition, nesatisfaisait pas au principe général du droit relatif à l'impartialitédu juge, la décision rendue par le collège juridictionnel d'appel quiconfirme la décision dont appel en se fondant exclusivement sur desmotifs propres n'est pas entachée de nullité.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Tuchtzaken - Raad van beroep -

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière disciplinaire - Conseil d'appel -

Nietigheid van de beroepen beslissing - Bevestiging - Beslissing in hoger beroep gegrond op eigen redenen

Nullité de la décision dont appel - Confirmation - Décision en degré d'appel fondée sur des motifs propres

D.95.0030.N 30 mei 1997 AC nr. ...

De voorzitter, ondervoorzitter en secretaris van de raden van de Ordevan architecten die, samen met een rechtskundig bijzitter, het bureauvormen, verliezen het recht niet in hun hoedanigheid van lid van hetbureau hun wettelijke opdracht te vervullen en mede te beraadslagen opde vergadering van het bureau doordat zij gekozen zijn als lid ofplaatsvervangend lid van de nationale raad, waarvan ieder lid hetrecht heeft met raadgevende stem de vergaderingen van het bureau bijte wonen.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Tuchtzaak - Bureau van de raad van de Orde - Samenstelling - Leden van de nationale raad - Opdracht - Raadgevende stem - Beraadslaging

- Art. 14, eerste lid Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

Les président, vice-président et secrétaire des conseils de l'Ordredes architectes qui, avec l'assesseur juridique constituent le bureau,ne perdent pas le droit de remplir leur mission légale et departiciper aux délibérations, en raison de leur élection à la fonctionde membre effectif ou de membre suppléant du conseil national, dontchaque membre a le droit d'assister, avec voix consultative, auxséances du bureau.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Matière disciplinaire - Bureau du conseil de l'Ordre - Composition - Membres du conseil national - Mission - Voix consultative - Délibération

- Art. 14, al. 1er L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

Het onderzoek en de verwijzing naar de provinciale raad van de Ordevan architecten door het bureau zijn niet onregelmatig door het enkelefeit dat leden van het bureau die daarover hebben medebeslist tevensgekozen waren voor de nationale raad, wanneer niet vastgesteld is datde betrokkenen in deze dubbele hoedanigheid zouden zijn opgetreden.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Tuchtzaak - Bureau van de raad van de Orde - Samenstelling - Leden van de nationale raad - Onderzoek - Verwijzing - Regelmatigheid

- Art. 14, eerste lid Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

L'instruction et la décision de renvoi au conseil provincial del'Ordre des architectes rendue par le bureau ne sont pas irrégulières,par le simple fait que des membres du bureau ayant participé à laditedécision, étaient aussi élus au conseil national, lorsqu'il n'est pasconstaté que les intéressés seraient intervenus dans leur doublequalité.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Matière disciplinaire - Bureau du conseil de l'Ordre - Composition - Membres du conseil national - Instruction - Renvoi - Régularité

- Art. 14, al. 1er L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

D.96.0003.N 20 oktober 1997 AC nr. ...

Nu de kamers van beroep van het Beroepsinstituut van vastgoedmakelaarsonder meer uitspraak doen over de beroepen tegen de beslissingengenomen door de uitvoerende kamers in verband met de vraag of eenaanvraag tot inschrijving al dan niet voldoet aan de wettelijkevereisten, doen zij in dergelijk geval uitspraak over de vaststellingvan burgerlijke rechten en verplichtingen in de zin van artikel 6, lid1, E.V.R.M.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Vastgoedmakelaar - Weigering van inschrijving - Burgerlijk recht

Dès lors que les chambres d'appel de l'Institut professionnel desagents immobiliers se prononcent, notamment, sur les recoursintroduits contre les décisions prises par les chambres exécutivesrelativement à la question de savoir si une demande d'inscriptionréunit ou non les conditions légales, elles se prononcent, dans un telcas, sur une contestation relative à des droits et obligations decaractère civil au sens de l'article 6, §1er, de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Agent immobilier - Refus d'inscription - Droit civil

Nu niet blijkt dat betrokkene ondubbelzinnig aan de openbaarheid vande behandeling van zijn verzoek tot inschrijving heeft verzaakt,schendt de beslissing van de kamer van beroep van het Beroepsinstituutvan vastgoedmakelaars, die niet op grond van een behandeling van dezaak in openbare rechtszitting werd genomen, artikel 6, lid 1,E.V.R.M.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Openbare rechtszitting - Vastgoedmakelaar - Weigering van inschrijving

Etant donné qu'il n'apparaît pas que l'intéressé a renoncéexplicitement à la publicité de l'examen de sa demande d'inscription,la décision de la chambre d'appel de l'Institut professionnel desagents immobiliers, qui n'a pas été prise sur la base d'un examen dela cause en audience publique, viole l'article 6, §1er, de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable - Audience publique - Agent immobilier - Refus d'inscription

---

D.96.0004.N 16 mei 1997 AC nr. ...

Door het Hof is niet in acht genomen de "pleitnota" die niet binnen dewettelijke termijn is neergelegd en geen betrekking heeft op deontvankelijkheid van de voorziening.~

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Vormen - "Pleitnota" - Neerlegging - Buiten termijn

La Cour n'a pas égard à la "note de plaidoiries" déposée hors desdélais légaux et étrangère à la recevabilité du pourvoi.~

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Formes - "Note de plaidoiries" - Dépôt - Hors des délais

---

Niet ontvankelijk is het middel dat aan de bestreden beslissingverwijt een tuchtsanctie ten laste van eiser te hebben uitgesprokenonder meer op grond van feiten waarvoor door de provinciale raad wasbeslist dat eiser buiten vervolging moest worden gesteld, beslissingdie niet aan het Hof is overgelegd, en het Hof verplicht tot eenonderzoek van feiten waarvoor het niet bevoegd is. ~

CASSATIEBEROEP - Tuchtzaken - Vormen - Te voegen stukken (bij cassatieberoep of memorie) - Middel - Miskenning van het gezag van gewijsde - Beslissing van buitenvervolgingstelling

CASSATIEMIDDELEN - Tuchtzaken - Algemeen - Middel - Onderzoek van feitelijke gegevens - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, le moyen faisant grief à la décision attaquéed'infliger une sanction disciplinaire au demandeur, notamment du chefde faits ayant fait l'objet d'une décision de non-lieu rendue par leconseil provincial, décision qui n'a pas été communiquée à la Cour etqui oblige la Cour à procéder à un examen des faits pour lequel elleest sans pouvoir.~

POURVOI EN CASSATION - Matière disciplinaire - Formes - Pièces à joindre (au pourvoi ou au mémoire) - Moyen - Violation de l'autorité de la chose jugée - Décision de non-lieu

MOYEN DE CASSATION - Matière disciplinaire - Généralités - Moyen - Examen des éléments de fait - Recevabilité

D.96.0005.N 20 juni 1997 AC nr. ...

De regel dat de Belgen gelijk zijn voor de wet, die vervat is in artikel 10 gec. Gw. 17 feb. 1994, en diegene van de niet-discriminatie inhet genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden, dievervat is in artikel 11 gec. Gw. 17 feb. 1994, impliceren dat eenieder die zich in dezelfde toestand bevindt op dezelfde wijze wordtbehandeld, maar sluiten niet uit dat een verschil in behandelingtussen bepaalde categorieën van personen wordt ingesteld, voor zovervoor het criterium van dat onderscheid en objectieve en redelijkeverantwoording bestaat; het bestaan van een dergelijke verantwoordingmoet worden beoordeeld met betrekking tot het doel en de gevolgen vande genomen maatregel; het gelijkheidsbeginsel is ook geschondenwanneer vaststaat dat tussen de aangewende middelen en het beoogdedoel geen redelijke verband van evenredigheid bestaat.

GRONDWET - Art. 11 - Genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Niet-discriminatie

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 10 - Genot van de aan de Belgen toegekende rechten en vrijheden - Niet-discriminatie

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

La règle de l'égalité des Belges devant la loi contenue dans l'article10 de la Constitution coordonnée du 17 février 1994 et celle de lanon-discrimination dans la jouissance des droits et libertés reconnusaux Belges contenue dans l'article 11 de la Constitution coordonnée du17 février 1994, impliquent que tous ceux qui se trouvent dans la mêmesituation soient traités de la même manière mais n'excluent pas qu'unedistinction de traitement soit faite entre différentes catégories depersonnes pour autant que le critère de distinction soit susceptiblede justification objective et raisonnable; l'existence d'une tellejustification doit s'apprécier par rapport au but et aux effets de lamesure prise; le principe d'égalité est également violé lorsqu'il estétabli qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalitéentre les moyens employés et le but visé.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Non-discrimination

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Jouissance des droits et libertés reconnus aux Belges - Non-discrimination

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

Ieder met eigenlijke rechtspraak belast orgaan kan en moet nagaan ofde besluiten en verordeningen waarop een vordering, verweer ofexceptie is gegrond, met de wet overeenstemmen.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Wettigheid - Toetsing - Orgaan met eigenlijke rechtspraak belast - Recht en verplichtingen

- Art. 159 Grondwet 1994

MACHTEN - Rechterlijke macht - Grondwet (1994) - Artikel 159 - Wettigheid - Toetsing - Orgaan met eigenlijke rechtspraak belast - Recht en verplichtingen

- Art. 159 Grondwet 1994

Toute juridiction contentieuse a le pouvoir et le devoir de vérifierla conformité à la loi des arrêtés et règlements sur lesquels unedemande, une défense ou une exception est fondée.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Légalité - Contrôle - Juridiction contentieuse - Droit et obligations

- Art. 159 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Constitution (1994) - Article 159 - Légalité - Contrôle - Juridiction contentieuse - Droit et obligations

- Art. 159 Constitution 1994

Schendt artikelen 10, 11 en 159 van de Grondwet de beslissing van deraad van beroep waarbij voor de geneesheer een kortere termijn voorhet hoger beroep wordt toegepast dan die welke geldt voor anderepersonen die hoger beroep kunnen instellen.~

GRONDWET - Art. 10 - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Beslissing van de provinciale raad - Hoger beroep - Geneesheer - Bijzitter van de provinciale raad - Voorzitter van de nationale raad samen met een ondervoorzitter - Verschillende termijnen

- Artt. 10, 11 en 159 Grondwet 1994

GRONDWET - Art. 11 - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Beslissing van de provinciale raad - Hoger beroep - Geneesheer - Bijzitter van de provinciale raad - Voorzitter van de nationale raad samen met een ondervoorzitter - Verschillende termijnen

- Artt. 10, 11 en 159 Grondwet 1994

Viole les articles 10, 11 et 159 de la Constitution, la décision duconseil d'appel appliquant à l'égard du médecin, un délai d'appelinférieur au délai valable pour les autres personnes habilitées àinterjeter appel.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 10 - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Décision du conseil provincial - Appel - Médecin - Assesseur du conseil provincial - Président du conseil national conjointement avec un vice-président - Délais différents

- Art. 10, 11 en 159 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 11 - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Décision du conseil provincial - Appel - Médecin - Assesseur du conseil provincial - Président du conseil national conjointement avec un vice-président - Délais différents

- Art. 10, 11 en 159 Constitution 1994

HOGER BEROEP - Tuchtzaken - Orde der geneesheren - Beslissing van de provinciale raad - Hoger beroep - Geneesheer - Bijzitter van de provinciale raad - Voorzitter van de nationale raad samen met een ondervoorzitter - Verschillende termijnen

- Artt. 10, 11 en 159 Grondwet 1994

APPEL - Matière disciplinaire - Ordre des médecins - Décision du conseil provincial - Appel - Médecin - Assesseur du conseil provincial - Président du conseil national conjointement avec un vice-président - Délais différents

- Art. 10, 11 en 159 Constitution 1994

D.96.0016.F 24 oktober 1997 AC nr. ...

De opdracht van de Raad van het Instituut der bedrijfsrevisoren om eenverslag over te maken aan de tuchtcommissie bij wie het aan eenbedrijfsrevisor ten laste gelegde feiten aanhangig heeft gemaakt, isvergelijkbaar met die van een onderzoeksgerecht.

BEDRIJFSREVISOR - Tucht - Raad van het Instituut der bedrijfsrevisoren - Verslag aan de tuchtcommissie - Aard

- Art. 20, § 2 Wet 22 juli 1953 houdende oprichting van een instituut der bedrijfsrevisoren

La mission du conseil de l'Institut des réviseurs d'entreprises,d'adresser un rapport à la commission de discipline qu'il a saisie defaits reprochés à un réviseur, s'apparente à celle d'une juridictiond'instruction.~

REVISEUR D'ENTREPRISE - Discipline - Conseil de l'Institut des réviseurs d'entreprises - Rapport à la commission de discipline - Nature

- Art. 20, § 2 L. du 22 juillet 1953

De bepalingen van artikel 6.1, E.V.R.M. zijn, in de regel, niet vantoepassing op de onderzoeksgerechten, behalve als door deniet-inachtneming ervan het eerlijk karakter van het proces ernstig ingedrang dreigt te komen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijk proces - Onderzoeksgerechten

Les juridictions d'instruction ne sont pas, en règle, assujetties auxprescriptions de l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegardedes droits de l'homme et des libertés fondamentales, sauf si leurinobservation risque de compromettre gravement le caractère équitabledu procès.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Juridictions d'instruction

---

Wanneer een lid van de Raad van het Instituut der bedrijfsrevisoreneen gebrek aan onpartijdigheid wordt verweten, leidt zulks niet totnietigheid van de beslissing van de tuchtcommissie die uitspraak doetop verslag van die raad, wanneer dat gebrek die beslissing niet heeftbeïnvloed en het geen aanleiding geeft tot twijfel over degeschiktheid van de tuchtcommissies in eerste aanleg en hoger beroepvan het Instituut om de zaak op een eerlijke wijze te behandelen.

BEDRIJFSREVISOR - Tucht - Onderzoek - Verslag van de Raad van het Instituut der bedrijfsrevisoren aan de tuchtcommissie - Grief betreffende de onpartijdigheid van een lid van de raad

- Art. 20, § 2 Wet 22 juli 1953 houdende oprichting van een instituut der bedrijfsrevisoren

Un défaut d'impartialité reproché à un membre du conseil de l'Institutdes réviseurs d'entreprises n'entraîne pas la nullité de la décisionde la commission de discipline statuant sur rapport de ce conseillorsque ce vice n'a pas exercé d'influence sur cette décision et n'estpas de nature à faire douter de l'aptitude des commissionsdisciplinaires d'instance et d'appel de l'Institut à juger la cause demanière équitable.

REVISEUR D'ENTREPRISE - Discipline - Instruction - Rapport du conseil de l'Institut des réviseurs d'entreprises à la commission de discipline - Grief concernant l'impartialité d'un membre du conseil

- Art. 20, § 2 L. du 22 juillet 1953

D.97.0001.F 5 februari 1997 AC nr. ...

Wanneer een staatsraad wegens misdaad of wanbedrijf vervolgd wordt, ishet Hof van cassatie bevoegd om hem het bevel te geven zich tijdens devervolging van iedere dienstuitoefening te onthouden.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Tuchtzaken - Staatsraad - Vervolging -

Lorsqu'un conseiller d'Etat est poursuivi pour crime ou délit, la Courde cassation est compétente pour lui enjoindre de s'abstenir de toutservice pendant la durée de la poursuite.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière disciplinaire - Conseiller d'Etat -

Voorlopige schorsing - Bevoegdheid - Hof van Cassatie

- Art. 406 Gerechtelijk Wetboek

RAAD VAN STATE - Tucht - Vervolging ten laste van een staatsraad - Voorlopige schorsing - Bevoegdheid - Hof van Cassatie

- Art. 406 Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE TUCHT - Staatsraad - Vervolging - Voorlopige schorsing - Bevoegdheid - Hof van Cassatie

- Art. 406 Gerechtelijk Wetboek

Poursuites - Suspension provisoire - Pouvoir - Cour de cassation

- Art. 406 Code judiciaire

CONSEIL D'ETAT - Discipline - Poursuites à charge d'un conseiller d'Etat - Suspension provisoire - Pouvoir - Cour de cassation

- Art. 406 Code judiciaire

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Conseiller d'Etat - Poursuites - Suspension provisoire - Pouvoir - Cour de cassation

- Art. 406 Code judiciaire

D.97.0006.F 24 oktober 1997 AC nr. ...

Het verzoek om de beslissing van de provinciale raad van de Orde vanapothekers met gesloten deuren of in openbare rechtszitting tewijzen, hangt van de beoordeling van de vervolgde apotheker af en isgeen substantiële rechtsvorm; nieuw en derhalve niet ontvankelijk ishet cassatiemiddel waarin de provincieraad verweten wordt in openbarerechtszitting uitspraak te hebben gedaan, als niet blijkt dat deapotheker dat bezwaar voor de raad van beroep heeft aangevoerd

CASSATIEMIDDELEN - Tuchtzaken - Nieuw middel - Orde der apothekers - Provinciale raad - Openbaarheid van beslissing - Beoordelingsvrijheid van de apotheker - Middel dat de noodzaak van de behandeling met gesloten deuren aanvoert

- Art. 24 KB nr 80 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers

APOTHEKER - Orde der apothekers - Provinciale raad - Openbaarheid van beslissing - Beoordelingsvrijheid van de apotheker

- Art. 24 KB nr 80 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der apothekers - Provinciale raad - Openbaarheid van beslissing - Beoordelingsvrijheid van de apotheker

- Art. 24 KB nr 80 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtzaken - Orde der apothekers - Provinciale raad - Openbaarheid van beslissing - Beoordelingsvrijheid van de apotheker

- Art. 24 KB nr 80 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers

La demande que la décision du conseil provincial de l'Ordre despharmaciens soit prononcée à huis-clos ou en audience publique relèvede l'appréciation du pharmacien poursuivi et le huis-clos ne constituepas une formalité substantielle; est, dès lors, nouveau et doncirrecevable le moyen de cassation reprochant au conseil provinciald'avoir statué en audience publique, s'il n'apparaît pas que lepharmacien ait invoqué ce grief devant le conseil d'appel.

MOYEN DE CASSATION - Matière disciplinaire - Moyen nouveau - Ordre des pharmaciens - Conseil provincial - Publicité de la décision - Liberté d'appréciation du pharmacien - Moyen invoquant la nécessité du huis-clos

- Art. 24 A.R. n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens

PHARMACIEN - Ordre des pharmaciens - Conseil provincial - Publicité de la décision - Liberté d'appréciation du pharmacien

- Art. 24 A.R. n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des pharmaciens - Conseil provincial - Publicité de la décision - Liberté d'appréciation du pharmacien

- Art. 24 A.R. n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Ordre des pharmaciens - Conseil provincial - Publicité de la décision - Liberté d'appréciation du pharmacien

- Art. 24 A.R. n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens

---

De mededingingsregels worden niet miskend door de beslissing van deraad van beroep van de Orde van apothekers, die niet het louterverlenen van kortingen of van andere financiële voordelen bestraft,maar wel de modaliteiten die promotionele argumenten ten gunste vaneen officina uitmaken en die de eer, de waardigheid en de eerlijkheidvan de leden van de Orde aantasten.

HANDELSPRAKTIJK - Onrechtmatige mededinging - Apotheker - Plichtenleer - Kortingen

- Art. 85 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 2, § 1 Wet 5 aug. 1991

Ne viole pas les règles relatives à la concurrence, la décision duconseil d'appel de l'Ordre des pharmaciens qui sanctionne, non lesimple octroi de ristournes ou autres avantages financiers, mais desmodalités constituant des arguments promotionnels en faveur d'uneofficine et portant atteinte à l'honneur, la dignité et la probité desmembres de l'ordre.~

PRATIQUES DU COMMERCE - Concurrence illicite - Pharmacien - Déontologie - Ristournes

- Art. 85 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 2, § 1er L. du 5 août 1991

Twijfel aangaande de onpartijdigheid en de onafhankelijkheid van deprovinciale raad van de Orde van apothekers kan niet worden gewektdoor de omstandigheid dat de auteur van de tegen de vervolgdeapotheker neergelegde klacht zittingen heeft bijgewoond, tijdens welkede provinciale raad beslist heeft om klachten samen te voegen en dieapotheker voor een aanvullend onderzoek op te roepen.

APOTHEKER - Orde der apothekers - Provinciale raad - Onpartijdigheid - Klacht van een lid van de raad - Deelname van de klagende partij aan het onderzoek van de zaak

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der apothekers - Provinciale raad - Onpartijdigheid - Klacht van een lid van de raad - Deelname van de klagende partij aan het onderzoek van de zaak

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid - Tuchtzaken - Orde der apothekers - Provinciale raad - Klacht van een lid van de raad - Deelname van de klagende partij aan het onderzoek van de zaak

N'est pas de nature à susciter un doute quant à l'impartialité etl'indépendance du conseil provincial de l'Ordre des pharmaciens, lacirconstance que l'auteur d'une plainte déposée contre le pharmacienpoursuivi a assisté à des séances au cours desquelles le conseilprovincial a décidé de joindre des plaintes et de convoquer cepharmacien pour complément d'instruction.

PHARMACIEN - Ordre des pharmaciens - Conseil provincial - Impartialité - Plainte d'un membre du conseil - Participation du plaignant à l'instruction de la cause

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des pharmaciens - Conseil provincial - Impartialité - Plainte d'un membre du conseil - Participation du plaignant à l'instruction de la cause

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité - Matière disciplinaire - Ordre des pharmaciens - Conseil provincial - Plainte d'un membre du conseil - Participation du plaignant à l'instruction de la cause

---

De kortingen die een apotheker aan zijn klanten verleent, tastenweliswaar uitsluitend materiële belangen aan en zijn in se nietstrijdig met de plichtenleer, maar dat is alleen het geval wanneer zijniet gepaard gaan met handelingen die de zedelijkheid, de eer, debescheidenheid, de eerlijkheid, de waardigheid en de toewijding dieonontbeerlijk zijn voor de uitoefening van het beroep, aantasten.

APOTHEKER - Plichtenleer - Kortingen

- Art. 15 KB nr 80 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Apotheker - Plichtenleer - Kortingen

- Art. 15 KB nr 80 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der apothekers

Si le seul octroi de ristournes par un pharmacien à ses clients neporte atteinte qu'à des intérêts matériels et n'est pas en soicontraire à la déontologie, il ne peut en être ainsi qu'en l'absenced'agissements concomitants, de nature à porter atteinte à la moralité,l'honneur, la discrétion, la probité, la dignité et le dévouementindispensables à l'exercice de la profession.

PHARMACIEN - Déontologie - Ristournes

- Art. 15 A.R. n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Pharmacien - Déontologie - Ristournes

- Art. 15 A.R. n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens

---

D.97.0012.N 20 juni 1997 AC nr. ...

Is niet tegenstrijdig het arrest dat zegt, enerzijds dat alle dienendevragen konden gesteld worden door betrokkene tijdens het door het hofvan beroep gehouden verhoor, anderzijds dat het overbodig was bepaaldepersonen als getuige op te roepen.~

CASSATIEMIDDELEN - Tuchtzaken - Feitelijke grondslag - Tegenstrijdigheid in de redenen - Tegenstrijdigheid

- Art. 149 Grondwet 1994

N'est pas contradictoire, l'arrêt qui décide, d'une part, quel'intéressé pouvait poser toutes questions utiles au cours del'audition tenue devant la cour d'appel et, d'autre part, qu'il étaitinutile de convoquer certaines personnes comme témoin.~

MOYEN DE CASSATION - Matière disciplinaire - Moyen manquant en fait - Contradiction dans les motifs - Contradiction

- Art. 149 Constitution 1994

Noch artikel 6.1 E.V.R.M., noch enig algemeen beginsel vanonpartijdigheid van de rechter of van de gelijkheid der wapens wordengeschonden doordat de rechter weigert in te gaan op het verzoekpersonen te horen als getuigen, waarvan verklaringen in een dossierzijn opgenomen, op grond dat de partij die het getuigenverhoor vraagtdie verklaringen als zodanig niet betwist en die verklaringen blijvenbehoren tot het geheel van voorhanden zijnde gegevens die de rechterbij zijn beoordeling betrekt.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een onpartijdige rechter - Wapengelijkheid - Rechterlijke tucht - Betrokkene - Verzoek tot bijkomend onderzoek - Ondervraging van getuigen - Feitenrechter - Beoordelingsvrijheid

RECHTERLIJKE TUCHT - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Recht op een onpartijdige rechter - Wapengelijkheid - Betrokkene - Verzoek tot bijkomend onderzoek - Ondervraging van getuigen - Feitenrechter - Beoordelingsvrijheid

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Recht op een onpartijdige rechter - Wapengelijkheid - Rechterlijke tucht - Betrokkene - Verzoek tot bijkomend onderzoek - Ondervraging van getuigen - Feitenrechter - Beoordelingsvrijheid

Ni l'article 6, §1er, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales, ni les principes générauxrelatifs à l'impartialité du juge ou à l'égalité des armes ne sontviolés, lorsque le juge refuse d'accueillir la requête tendant àl'audition de personnes dont les déclarations ont été reprises dans ledossier, par le motif que la partie requérant l'audition des témoinsne conteste pas ces déclarations en tant que telles et que celles-cirestent destinées à faire partie de l'ensemble des données que le jugeprendra en considération.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un juge impartial - Egalité des armes - Discipline judiciaire - Intéressé - Requête en complément d'instruction - Audition de témoins - Juge du fond - Liberté d'appréciation

DISCIPLINE JUDICIAIRE - Conv. D.H., article 6, § 1er - Droit à un juge impartial - Egalité des armes - Intéressé - Requête en complément d'instruction - Audition de témoins - Juge du fond - Liberté d'appréciation

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Droit à un juge impartial - Egalité des armes - Discipline judiciaire - Intéressé - Requête en complément d'instruction - Audition de témoins - Juge du fond - Liberté d'appréciation

---

Wanneer de wet de bewijsvoering door getuigen niet verbiedt kan derechter ambtshalve of op verzoek van een partij een getuigeconfronteren of opnieuw horen, maar hij is hiertoe niet verplicht alseen partij dit vraagt. ~

BEWIJS - Tuchtzaken - Getuigen - Confrontatie - Feitenrechter - Beoordelingsvrijheid

- Art. 942 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la loi n'interdit pas la preuve testimoniale, le juge peutaussi procéder à des confrontations ou à de nouvelles auditions,d'office ou à la requête d'une partie, mais la demande d'une partie nel'y oblige pas.~

PREUVE - Matière disciplinaire - Preuve testimoniale - Confrontation - Juge du fond - Liberté d'appréciation

- Art. 942 Code judiciaire

Wanneer de wet de bewijsvoering door getuigen niet verbiedt, oordeeltde rechter in feite en derhalve op onaantastbare wijze of eengetuigenbewijs dienstig kan worden geleverd, mits hij het principieelrecht om zodanig bewijs te leveren niet miskent.~

BEWIJS - Tuchtzaken - Getuigen - Feitenrechter - Beoordelingsvrijheid

- Art. 915 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la loi n'interdit pas la preuve testimoniale, le juge du fonddécide souverainement en fait si cette preuve peut être utilementapportée, pour autant qu'il ne viole pas le droit essentiel à apporterladite preuve.~

PREUVE - Matière disciplinaire - Preuve testimoniale - Juge du fond - Liberté d'appréciation

- Art. 915 Code judiciaire

D.97.0014.N 23 oktober 1997 AC nr. ...

Het middel dat gegrond is op een onderstelling die geen steun vindt inde bestreden beslissing noch in de stukken waarop het Hof vermag achtte slaan mist feitelijke grondslag.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Feitelijke grondslag - Middel dat berust op onderstelling - Geen steun in bestreden beslissing - Geen steun in stukken waarop Hof vermag acht te slaan

Manque en fait, le moyen reposant sur une supposition qui ne trouveappui ni dans la décision attaquée ni dans les pièces auxquelles laCour peut avoir égard.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen manquant en fait - Moyen fondé sur une supposition - Aucun appui dans la décision attaquée - Aucun appui dans les pièces auxquelles la Cour peut avoir égard

---

Het middel, dat geheel berust op de omstandigheid dat een lid van deNationale Raad heeft deelgenomen aan de beraadslaging van de Raad vanBeroep, mist feitelijke grondslag wanneer uit de beslissing blijkt datde Raad van Beroep geoordeeld heeft bij meerderheid van stemmen van debij de beraadslaging aanwezige leden en dat de beslissing alsaanwezige leden enkel de gewone leden en plaatsvervangende leden vande Raad van Beroep vermeldt maar niet de afgevaardigde van deNationale Raad.~

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Tuchtzaken - Cassatiemiddel - Schending artikel 6.1 E.V.R.M. - Algemene rechtsbeginselen - Schending van het recht van verdediging - Onpartijdigheid van de rechter - Afgevaardigd lid van de Nationale Raad - Deelname aan zitting en beraadslaging - Middel - Geen steun in bestreden beslissing - Geen steun in stukken waarop Hof vermag acht te slaan

Le moyen entièrement fondé sur la circonstance qu'un membre du conseilnational a participé aux délibérations du conseil d'appel, manque enfait lorsqu'il ressort de la décision que le conseil d'appel a statuéà la majorité des voix des membres présents aux délibérations et quela décision mentionne en tant que membres présents que les membresordinaires et les membres suppléants du conseil d'appel et non ledélégué du conseil national.

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin - Ordre des médecins - Matière disciplinaire - Moyen de cassation - Violation de l'article 6, § 1er Conv. D.H. - Principes généraux du droit - Violation des droits de la défense - Impartialité du juge - Membre délégué du conseil national - Participation aux séances et aux délibérations - Moyen - Aucun appui dans la décision attaquée - Aucun appui dans les pièces auxquelles la Cour peut avoir égard

---

Het voorschrift van artikel 292, tweede lid, Ger.W. staat er niet aanin de weg dat een rechter die tevoren, in de uitoefening van een anderrechterlijk ambt kennis heeft genomen van de zaak, bij wettigeverhindering van een rechter die mede overeenkomstig artikel 779Ger.W. over de zaak heeft beraadslaagd, door de voorzitter van hetgerecht wordt aangewezen om de verhinderde rechter op het ogenblik vande uitspraak te vervangen.~

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vonnis - Uitspraak - Verhinderde rechter - Vervanging - Aangewezen rechter - Onverenigbaarheid

- Artt. 292, tweede lid en 779 Gerechtelijk Wetboek

La disposition de l'article 292, alinéa 2, du Code judiciaire,n'empêche pas qu'un juge qui a précédemment connu de la cause dansl'exercice d'une autre fonction judiciaire, soit désigné par leprésident de la juridiction, en cas d'empêchement légitime d'un juge,qui a participé au délibéré conformément à l'article 779 du Codejudiciaire, pour remplacer le juge empêché au moment de laprononciation.~

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Jugement - Prononciation - Juge empêché - Remplacement - Juge désigné - Incompatibilité

- Art. 292, al. 2 et 779 Code judiciaire

D.97.0015.N 18 december 1997 AC nr. ...

Aan de Nationale Raad van de Orde van architecten is de opdrachttoevertrouwd alle maatregelen te treffen die nodig zijn voor deverwezenlijking van het doel van de Orde; dit houdt de vaststellingvan het vergoedingsstelsel in met het oog op de materiële organisatievan de werking van de raden van de Orde en van de raden van beroep.(Eerste en tweede zaak)~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Tuchtzaken - Nationale raad - Opdracht - Raden van beroep - Organisatie - Werking - Leden - Vergoedingen - Vaststelling - Wettelijke grondslag

- Art. 38, 7° Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

Le Conseil national de l'Ordre des architectes a pour mission deprendre toute mesure nécessaire à la réalisation de l'objet del'Ordre; ceci implique la détermination du régime des indemnités envue de l'organisation matérielle du fonctionnement des conseils del'Ordre et des conseils d'appel (Première et deuxième espèces).~

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Matière disciplinaire - Conseil national - Mission - Conseils d'appel - Organisation - Fonctionnement - Membres - Indemnités - Détermination - Fondement légal

- Art. 38, 7° L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

---

De vaststelling en de betaling, krachtens de wettelijke opdracht vande Nationale Raad van de Orde van architecten, van vergoedingen van deleden van de raad van beroep, geput uit de bijdragen van alle ledenvan de Orde, volgens algemeen geldende criteria die inzonderheid nietverbonden zijn met de inhoud van de te wijzen beslissing en hieropgeen invloed kunnen uitoefenen, hebben niet tot gevolg dat de raad vanberoep hierdoor zijn wettelijk vereiste onafhankelijkheid enonpartijdigheid verliest. (Tweede zaak)~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Tuchtzaken - Raad van beroep - Werking - Leden - Vergoedingen - Vaststelling - Betaling - Nationale raad - Vertegenwoordiging - Gevolg - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid

- Art. 38, 7° Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Tuchtzaken - Raad van beroep - Werking - Leden - Vergoedingen - Vaststelling - Betaling - Nationale raad - Vertegenwoordiging - Gevolg - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid

- Art. 38, 7° Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtzaken - Orde van architecten - Raad van beroep - Werking - Leden - Vergoedingen - Vaststelling - Betaling - Nationale raad - Vertegenwoordiging - Gevolg - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid

- Art. 38, 7° Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Tuchtzaken - Orde van architecten - Raad van beroep - Werking - Leden - Vergoedingen - Vaststelling - Betaling - Nationale raad - Vertegenwoordiging - Gevolg - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid

- Art. 38, 7° Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de rechter - Tuchtzaken - Orde van architecten - Raad van beroep - Werking - Leden - Vergoedingen - Vaststelling - Betaling - Nationale raad - Vertegenwoordiging - Gevolg - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid

- Art. 38, 7° Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de rechter - Tuchtzaken - Orde van architecten - Raad van beroep - Werking - Leden - Vergoedingen - Vaststelling - Betaling - Nationale raad - Vertegenwoordiging - Gevolg - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid

- Art. 38, 7° Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE -

La détermination et le paiement, en vertu de la mission légale duConseil national de l'Ordre des architectes, des indemnités desmembres du conseil d'appel imputées sur les cotisations de tous lesmembres de l'Ordre, effectués sur la base de critères généraux quisont plus spécialement étrangers au contenu de la décision à rendre etne sont pas susceptibles d'influencer celle-ci, n'ont pas pour effetde priver le conseil d'appel de l'indépendance et l'impartialitélégalement requises (Deuxième espèce).~

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Matière disciplinaire - Conseil d'appel - Fonctionnement - Membres - Indemnités - Détermination - Paiement - Conseil national - Représentation - Effet - Indépendance - Impartialité

- Art. 38, 7° L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

- Art. 648, 2° Code judiciaire

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Matière disciplinaire - Conseil d'appel - Fonctionnement - Membres - Indemnités - Détermination - Paiement - Conseil national - Représentation - Effet - Indépendance - Impartialité

- Art. 38, 7° L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

- Art. 648, 2° Code judiciaire

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Fonctionnement - Membres - Indemnités - Détermination - Paiement - Conseil national - Représentation - Effet - Indépendance - Impartialité

- Art. 38, 7° L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière disciplinaire - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Fonctionnement - Membres - Indemnités - Détermination - Paiement - Conseil national - Représentation - Effet - Indépendance - Impartialité

- Art. 38, 7° L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

- Art. 648, 2° Code judiciaire

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Indépendance et impartialité du juge - Matière disciplinaire - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Fonctionnement - Membres - Indemnités - Détermination - Paiement - Conseil national - Représentation - Effet - Indépendance - Impartialité

- Art. 38, 7° L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

- Art. 648, 2° Code judiciaire

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Indépendance et impartialité du juge - Matière disciplinaire - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Fonctionnement - Membres - Indemnités - Détermination - Paiement - Conseil national - Représentation - Conséquence - Indépendance - Impartialité

- Art. 38, 7° L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire -

Tuchtzaken - Gewettigde verdenking - Orde van architecten - Tuchtzaak - Raad van beroep - Werking - Leden - Vergoedingen - Vaststelling - Betaling - Nationale raad - Vertegenwoordiging - Gevolg - Onafhankelijkheid - Onpartijdigheid

- Art. 38, 7° Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten
- Art. 648, 2° Gerechtelijk Wetboek

Suspicion légitime - Ordre des architectes - Matière disciplinaire - Conseil d'appel - Fonctionnement - Membres - Indemnités - Détermination - Paiement - Conseil national - Représentation - Effet - Indépendance - Impartialité

- Art. 38, 7° L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

- Art. 648, 2° Code judiciaire

Het verzoekschrift tot onttrekking, wegens gewettigde verdenking, vaneen zaak aan een tuchtraad van beroep van de Orde van architecten isontvankelijk (Impliciet).~

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Raad van beroep - Gewettigde verdenking - Verzoekschrift tot onttrekking - Ontvankelijkheid
- Art. 648 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 27 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten
VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Gewettigde verdenking - Raad van beroep van de Orde van architecten - Verzoekschrift tot onttrekking - Ontvankelijkheid

- Art. 648 Gerechtelijk Wetboek
- Art. 27 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

Est recevable la requête tendant au dessaisissement, pour cause desuspicion légitime, d'un conseil d'appel de l'Ordre des architectes(Solution implicite).~

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Suspicion légitime - Requête en dessaisissement - Recevabilité
- Art. 648 Code judiciaire
- Art. 27 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes
RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Suspicion légitime - Conseil d'appel de l'Ordre des architectes - Requête en dessaisissement - Recevabilité

- Art. 648 Code judiciaire
- Art. 27 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

Wanneer het Hof, waarbij een vordering aanhangig is tot onttrekking,wegens gewettigde verdenking, van een zaak aan een raad van beroep vande Orde van architecten, de vordering niet terstond aanneemt ofafwijst, beveelt het de mededeling aan de leden van de raad van beroeptegen wie onttrekking wordt gevorderd, een aan de Nationale Raad vande Orde van architecten, en bepaalt het de datum waarop verslag zalworden gedaan door een van de raadsheren die in het arrest wordtaangewezen.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Orde van architecten - Raad van beroep - Gewettigde verdenking - Verzoekschrift tot onttrekking - Rechtspleging
- Artt. 648 en 656 Gerechtelijk Wetboek
- Artt. 32 en 33 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten
VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Tuchtzaken - Gewettigde verdenking - Raad van beroep van de Orde van architecten - Verzoekschrift tot onttrekking - Rechtspleging

- Artt. 648 en 656 Gerechtelijk Wetboek
- Artt. 32 en 33 Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

Lorsque la Cour, saisie d'une demande tendant au dessaisissement, pourcause de suspicion légitime, d'un conseil d'appel de l'Ordre desarchitectes, n'admet ni ne rejette la demande sur-le-champ, elle ordonnela communication aux membres du conseil d'appel dont ledessaisissement est demandé, ainsi qu'au Conseil national de l'Ordredes architectes, et fixe la date à laquelle rapport sera fait par l'undes conseillers nommé par l'arrêt.~

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Ordre des architectes - Conseil d'appel - Suspicion légitime - Requête en dessaisissement - Procédure
- Art. 648 et 656 Code judiciaire
- Art. 32 et 33 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes
RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière disciplinaire - Suspicion légitime - Conseil d'appel de l'Ordre des architectes - Requête en dessaisissement - Procédure

- Art. 648 et 656 Code judiciaire
- Art. 32 et 33 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

---

D.97.0017.F 12 december 1997 AC nr. ...

De wettige uitspraak van een schorsing van meer dan één jaar door eenprovinciale raad of door een raad van beroep van de Orde dergeneesheren vereist een tweederde meerderheid.~

GENEESKUNDE - Beroepsorden - Orde der geneesheren - Tucht -

La majorité des deux tiers est requise pour qu'un conseil provincialou un conseil d'appel de l'Ordre des médecins prononce légalement unesuspension de plus d'un an.~

ART DE GUERIR - Ordres professionnels; voir aussi: 723 medecin -

Sancties - Schorsing - Duur - Meer dan één jaar - Provinciale raad - Raad van beroep - Vereiste meerderheid

- Art. 28, § 1 KB nr 79 van 10 nov. 1967 betreffende de Orde der Geneesheren

- Art. 32, tweede lid KB 6 feb. 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de orde der geneesheren

Ordre des médecins - Discipline - Sanctions - Suspension - Durée - Plus d'un an - Conseil provincial - Conseil d'appel - Majorité requise

- Art. 28, § 1er A.R. n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins

- Art. 32, al. 2 A.R. du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins

---

Wanneer het Hof, op de voorziening van een geneesheer, de beslissingvan de raad van beroep van de Orde der geneesheren vernietigt, doethet zelf uitspraak over de kosten van het cassatiegeding enveroordeelt het de Orde der geneesheren, de in het ongelijk gesteldeverweerder, in die kosten.~

GERECHTSKOSTEN - Tuchtzaken - Procedure in cassatie - Orde der geneesheren - Tucht - Sanctie - Raad van beroep - Cassatie - Kosten van het cassatiegeding

- Art. 1111, tweede en vierde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la Cour casse, sur le pourvoi d'un médecin, la décision duconseil d'appel de l'Ordre des médecins, elle statue elle-même sur lesdépens de l'instance en cassation et condamne l'Ordre des médecins,défendeur qui succombe, à ces dépens.~

FRAIS ET DEPENS - Matière disciplinaire - Procédure en cassation - Ordre des médecins - Discipline - Sanction - Conseil d'appel - Cassation - Dépens de l'instance en cassation

- Art. 1111, al. 2 et 4 Code judiciaire

D.97.0018.N 23 oktober 1997 AC nr. ...

De rechter bepaalt, binnen de bij de wet en het E.V.R.M. gesteldeperken, in feite en derhalve onaantastbaar de sanctie die hij inverhouding acht met de zwaarte van de bewezen verklaarde inbreuken;het Hof vermag evenwel na te gaan of uit de vaststellingen enoverwegingen van de bestreden beslissing niet blijkt dat de commissievan beroep van het Instituut der accountants heeft geoordeeld metmiskenning van artikel 3 E.V.R.M.

ACCOUNTANT - Instituut der accountants - Beroepstucht - Commissie van beroep - Tuchtstraf - Evenredigheid - Beoordelingsbevoegdheid - Artikel 3 E.V.R.M. - Toetsing door het Hof

- Art. 92 Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat

- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Tuchtzaken - Instituut der accountants - Beroepstucht - Commissie van beroep - Tuchtstraf - Evenredigheid - Beoordelingsbevoegdheid - Artikel 3 E.V.R.M. - Toetsing door het Hof

- Art. 92 Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat

- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 3 - Tuchtzaken - Instituut der accountants - Beroepstucht - Commissie van beroep - Tuchtstraf - Evenredigheid - Beoordelingsbevoegdheid - Toetsing door het Hof

Dans les limites fixées par la loi et la Convention de sauvegarde desdroits de l'homme et des libertés fondamentales, le juge déterminesouverainement en fait la sanction qu'il considère être proportionnéeà la gravité des infractions déclarées établies; toutefois, la Cour ale pouvoir de contrôler s'il ne ressort pas des constatations et desconsidérations de la décision attaquée que la commission d'appel del'Institut des Experts Comptables a statué en violation de l'article 3de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales.

EXPERTCOMPTABLE; VOIR AUSSI: 706 COMPTABILITE - Institut des Experts Comptables - Discipline professionnelle - Commission d'appel - Sanction disciplinaire - Proportionnalité - Pouvoir d'appréciation - Article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Contrôle par la Cour

- Art. 92 L. du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprise

- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière disciplinaire - Institut des Experts Comptables - Discipline professionnelle - Commission d'appel - Sanction disciplinaire - Proportionnalité - Pouvoir d'appréciation - Article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Contrôle par la Cour

- Art. 92 L. du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprise

- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 3 - Matière disciplinaire - Institut des Experts Comptables - Discipline professionnelle - Commission d'appel - Sanction disciplinaire - Proportionnalité - Pouvoir d'appréciation - Contrôle par la Cour

- Art. 92 Wet 21 feb. 1985 tot hervorming van het Bedrijfsrevisoraat

- Art. 3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 92 L. du 21 février 1985 relative à la réforme du revisorat d'entreprise

- Art. 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

D.97.0019.F 7 november 1997 AC nr. ...

De tuchtstraffen schorsing en schrapping kunnen ten laste van een lidvan de Orde van architecten slechts worden uitgesproken met twee derdemeerderheid van de aanwezige leden van de raad van de Orde of van deraad van beroep.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Tucht - Straffen - Schrapping - Schorsing - Raad van de Orde van architecten - Raad van beroep - Vereiste meerderheid

- Art. 21, § 1, tweede lid Wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde der Architecten

Les peines disciplinaires de la suspension et la radiation ne peuventêtre prononcées à charge d'un membre de l'Ordre des architectes qu'àla majorité des deux tiers des voix des membres présents du conseil del'Ordre ou du conseil d'appel.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Discipline - Sanctions - Radiation - Suspension - Conseil de l'Ordre des architectes - Conseil d'appel - Majorité requise

- Art. 21, § 1er, al. 2 L. du 26 juin 1963 créant un Ordre des Architectes

---

Wanneer het Hof, op voorziening van een architect, de beslissing vande raad van beroep van de Orde van architecten vernietigt, doet hetzelf uitspraak over de kosten van het cassatiegeding en veroordeelthet de Orde van architecten, de in het ongelijk gestelde verweerder,in die kosten.

GERECHTSKOSTEN - Tuchtzaken - Procedure in cassatie - Orde van architecten - Tucht - Straf - Raad van beroep - Cassatie - Kosten van het cassatiegeding

- Art. 1111, tweede en vierde lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque la Cour casse, sur le pourvoi d'un architecte, la décision duconseil d'appel de l'Ordre des architectes, elle statue elle-même surles dépens de l'instance en cassation et condamne l'Ordre desarchitectes, défendeur qui succombe, à ces dépens.~

FRAIS ET DEPENS - Matière disciplinaire - Procédure en cassation - Ordre des architectes - Discipline - Sanction - Conseil d'appel - Cassation - Dépens de l'instance en cassation

- Art. 1111, al. 2 et 4 Code judiciaire

F.94.0010.N 7 maart 1997 AC nr. ...

De aanslagtermijn van drie jaar vastgesteld bij artikel 259, eerste lid,W.I.B. (1964), geldt niet alleen bij niet-aangifte of bij laattijdigeoverlegging van aangifte, maar ook wanneer de verschuldigde belastinghoger is dan de belasting met betrekking tot de belastbare inkomstenen de andere gegevens vermeld in de daartoe bestemde rubrieken van eenaangifteformulier dat voldoet aan de vorm- en termijnvereisten,gesteld hetzij bij de artt. 214 tot 218, hetzij bij ter uitvoering vanartikel 220 genomen bepalingen: hiertoe is niet vereist dat de hogerebelasting voortvloeit uit een handeling of nalatigheid van debelastingplichtige bij het invullen van het aangifteformulier.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Termijn van drie jaar - Hogere belasting dan deze blijkend uit de aangifte - Fout van de belastingplichtige

- Art. 259, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 354, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le délai d'imposition de trois ans, prévu par l'article 259, alinéa1er, du Code des impôts sur les revenus (1964), est applicable nonseulement en cas d'absence de déclaration ou de remise tardive decelle-ci, mais aussi lorsque l'impôt dû est supérieur à celui qui serapporte aux revenus imposables et aux autres éléments mentionnés sousles rubriques à ce destinées d'une formule de déclaration répondantaux conditions de formes et de délais, prévues soit aux articles 214 à218, soit aux dispositions prises en exécution de l'article 220: iln'est pas requis que l'impôt supérieur résulte d'un acte ou d'unenégligence commise par le redevable lors de l'établissement de ladéclaration.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Délai de trois ans - Impôt dû supérieur à l'impôt apparaissant de la déclaration - Faute du redevable

- Art. 259, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 354, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

Geen schending van het beginsel van behoorlijk bestuur kan wordenafgeleid uit de enkele omstandigheid dat een belastingplichtige wiensbelastbare inkomsten bij gebrek aan bewijskrachtige gegevens door hetbestuur op grond van het bepaalde in artikel 248, tweede lid, W.I.B.,worden vastgesteld, uit het feit dat zijn aangifte voor hetaanslagjaar in kwestie reeds was ingediend op het tijdstip dat detevoren vastgestelde forfaitaire grondslagen van aanslag in overlegmet de betrokken bedrijfsgroepering zijn gewijzigd, niet het recht putom zijn belastbare bedrijfsinkomsten te zien bepalen op basis vaneerder vastgestelde forfaitaire grondslagen van aanslag.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Vergelijking met soortgelijke belastingplichtigen - Forfaitaire grondslagen van aanslag - Wijziging in overleg met bedrijfsgroepering na indiening van aangifte - Beginsel van behoorlijk bestuur

- Art. 248, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 342, § 1, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van behoorlijk bestuur - Inkomstenbelastingen - Aanslagprocedure - Forfaitaire grondslagen van aanslag - Wijziging in overleg met bedrijfsgroepering na indiening van aangifte

- Art. 248, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 342, § 1, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Une violation du principe de bonne administration ne saurait sedéduire de la seule circonstance qu'un redevable, dont les revenusimposables, en l'absence d'éléments probants, ont été déterminés parl'administration en application de la disposition de l'article 248,alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus, ne puise pas le droit devoir déterminer ses revenus professionnels imposables en fonction debases forfaitaires de taxation précédemment arrêtées, du fait que sadéclaration relative à l'exercice d'imposition litigieux avait déjàété remise au moment où ces bases forfaitaires de taxationprécédemment arrêtées, ont été modifées en accord avec le groupementprofessionnel intéressé.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Comparaison avec des redevables similaires - Bases forfaitaires de taxation - Modification arrêtée en accord avec le groupement professionnel postérieurement à l'introduction de la déclaration - Principe de bonne administration

- Art. 248, al. 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 342, § 1er, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de bonne administration - Impôts sur les revenus - Etablissement de l'impôt - Bases forfaitaires de taxation - Modification arrêtée en accord avec le groupement professionnel postérieurement à l'introduction de la déclaration

- Art. 248, al. 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 342, § 1er, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.94.0014.N 7 maart 1997 AC nr. ...

Het hof van beroep, dat in eerste en laatste aanleg het beroep van debelastingplichtige moet behandelen, moet, wegens het karakter vanopenbare orde van de belastingen, zelf, binnen de perken van hetaanhangig gemaakte geschil, in feite en in rechte uitspraak doen; hetmag ambtshalve middelen opwerpen en eigen redenen aanvoeren, hetzij omte verantwoorden dat de juiste heffing is vastgesteld, hetzij, omintegendeel, de bestreden beslissing te vernietigen.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Bevoegdheid van het Hof van beroep - Ambtshalve middelen

- Art. 278 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 377 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Jugeant le recours du redevable en premier et dernier ressort, la courd'appel, dans les limites du litige dont elle est saisie, doit, enraison du caractère d'ordre public de l'impôt, statuer elle-même enfait et en droit; elle peut opposer des moyens d'office et invoquerdes motifs propres, soit aux fins de justifier le fait que l'impôt acorrectement été établi, soit, au contraire, en vue d'annuler ladécision attaquée.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Compétence de la cour d'appel - Moyens d'office

- Art. 278 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 377 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.94.0029.N 3 januari 1997 AC nr. ...

In geval van gezamenlijke aanslag van de echtgenoten moet het berichtvan wijziging van de aangifte aan iedere echtgenoot ter kennis wordengebracht; wanneer het bericht van wijziging slechts aan éénechtgenoot werd verstuurd, is de procedure evenwel niet onregelmatigals voldoende vaststaat dat de andere echtgenoot tijdig kennis kreegvan het bericht en van zijn inhoud.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Wijziging door de administratie van een aangifte - Gezamenlijke aanslag van de echtgenoten - Bericht van wijziging - Kennisgeving van het bericht - Vanaf het aanslagjaar 1981

- Art. 251 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 126 en 346 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 73 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

En cas d'imposition collective des époux, l'avis de rectification dela déclaration doit être communiqué à chacun d'eux; toutefois,lorsque l'avis de rectification n'a été communiqué qu'à l'un desépoux, la procédure n'est pas irrégulière, s'il est suffisammentétabli que l'autre époux a eu connaissance, en temps utile, de l'aviset de son contenu.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Rectification de la déclaration par l'administration - Imposition collective des époux - Avis de rectification - Communication de l'avis - A partir de l'exercice d'imposition 1981

- Art. 251 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act., art. 126 en 346 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 73 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

In geval van gezamenlijke aanslag van de echtgenoten, die op naam vanhet gezinshoofd wordt vastgesteld, moet het bericht van wijziging vande aangifte niet tevens worden gestuurd aan de echtgenoot-nietgezinshoofd die met het gezinshoofd samenwoont.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Wijziging door de administratie van een aangifte - Gezamenlijke aanslag van de echtgenoten - Bericht van wijziging - Kennisgeving van het bericht - Tot en met het aanslagjaar 1980

- Art. 251 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 73 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

En cas d'imposition collective des époux, établie au nom du chef defamille, l'avis de rectification de la déclaration ne doit pas êtreégalement communiqué à l'époux-non chef de famille qui cohabite avecle chef de famille.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Rectification de la déclaration par l'administration - Imposition collective des époux - Avis de rectification - Communication de l'avis - Jusqu'à l'exercice d'imposition 1980 inclu

- Art. 251 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 73 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.94.0033.N 17 januari 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het hoger beroep ingesteld door debelastingplichtige tegen een beslissing van de bestendige deputatiebetreffende een gemeentebelasting waarvan het bedrag ten minste 10.000frank bedraagt, wanneer het verzoekschrift niet aan de gemeente werdbetekend: de betekening aan de bestendige deputatie van de provinciewordt door de wet niet opgelegd.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Beslissing van de Bestendige Deputatie - Gemeentebelastingen - Belastingplichtige - Hoger beroep - Betekening

- Art. 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

HOGER BEROEP - Belastingzaken - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Plaatselijke belastingen - Gemeentebelastingen - Beslissing van de Bestendige Deputatie - Verzoekschrift van de belastingplichtige - Betekening

- Art. 378 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

Est irrecevable, le recours formé par le redevable contre une décisionrendue par la députation permanente relativement à une taxe communaledont la valeur atteint au moins 10.000 F., dont la requête n'a pas étésignifiée à la commune: la signification à la députation permanentede la province n'est pas requise par la loi.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Décision de la députation permanente - Taxes communales - Redevable - Appel - Signification

- Art. 378 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

APPEL - Matière fiscale - Taxes communales. taxes provinciales. taxes locales - Taxes communales - Décision de la députation permanente - Requête du redevable - Signification

- Art. 378 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

---

F.94.0054.N 14 maart 1997 AC nr. ...

De belastingplichtige die heeft aangenomen dat de belastbare inkomstenvan een zelfstandige beroepswerkzaamheid op forfaitaire grondslagenvan aanslag worden vastgesteld overeenkomstig artikel 248, § 1, tweedelid, W.I.B. (1964), mag het verlies dat hij uit hoofde van dieactiviteit beweert geleden te hebben, niet aftrekken van de inkomstenvan een andere beroepswerkzaamheid.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfsverliezen - Zelfstandige beroepswerkzaamheid - Belastbare inkomsten - Vaststelling op forfaitaire grondslagen - Bewijs van beroepskosten - Beweerd beroepsverlies - Aftrek van de inkomsten van een andere beroepswerkzaamheid

- Artt. 43, eerste lid, 2°, 44 en 248, § 1, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 23, § 2, 49, 50 en 342, § 1, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le contribuable qui a accepté que les revenus imposables d'uneactivité professionnelle indépendante soient déterminés sur des basesforfaitaires de taxation conformément à l'article 248, § 1er,alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus (1964), ne peut imputerles pertes qu'il prétend avoir subies en raison de cette activité surles revenus d'une autre activité.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Pertes professionnelles - Activité professionnelle indépendante - Revenus imposables - Détermination sur des bases forfaitaires - Preuve des frais professionnels - Prétendue perte proessionnelles - Imputation sur les revenus d'une autre activité professionnelle

- Art. 43, al. 1er, 2°, 44 et 248, § 1er, al. 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 23, § 2, 49, 50 et 342, § 1er, al. 2 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.94.0059.N 2 mei 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass. 2 mei 1997, A.R. F.94.0059.N,A.C., 1997, nr ...~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Administratieve boete - Beroep op niet-geregistreerde aannemer - Verplichting van de opdrachtgever - Onoverwinnelijke dwaling

Conclusions de M. l'avocat général Bresseleers, avant cass., 2 mai1997, F.94.0059.N, A.C., 1997, n° ...

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Amende administrative - Appel fait à un entrepreneur non enregistré - Obligation du maître de l'ouvrage - Erreur invincible

Wanneer de opdrachtgever die voor de uitvoering van de door de Koningbepaalde werkzaamheden een beroep heeft gedaan op eenniet-geregistreerde aannemer, in onoverwinnelijke dwaling is gebracht,kan de in artikel 299bis, § 3, W.I.B. (1964) bepaalde sanctie nietworden opgelegd.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Administratieve boete - Beroep op niet-geregistreerde aannemer - Verplichting van de opdrachtgever - Onoverwinnelijke dwaling

- Art. 299bis, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 402 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque le maître de l'ouvrage qui, pour l'exécution d'activitésdéterminées par le Roi, a fait appel à un entrepreneur non enregistré,a été invinciblement induit en erreur, la sanction prévue à l'article299bis, §3, du Code des impôts sur les revenus (1964) ne peut lui êtreinfligée.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Amende administrative - Appel fait à un entrepreneur non enregistré - Obligation du maître de l'ouvrage - Erreur invincible

- Art. 299bis, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 402 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.94.0062.N 2 mei 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel afgeleid uit de schending van hetgezag van gewijsde van een rechterlijke beslissing als het bestredenarrest de volledige inhoud ervan niet weergeeft en de ter griffie vanhet Hof neergelegde kopie niet voor eensluidend werd verklaard door degriffier van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen.~

Est irrecevable, le moyen pris de la violation de l'autorité de lachose jugée attachée à une décision judiciaire, lorsque l'arrêtattaqué ne reproduit pas le contenu intégral de celle-ci et que lacopie déposée au greffe de la Cour n'est pas certifiée conforme par legreffier de la juridiction ayant rendu cette décision.~

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Te voegen stukken - Middel afgeleid uit de schending van het gezag van gewijsde - Rechterlijke beslissing - Overlegging van een afschrift - Eensluidendverklaring - Ontvankelijkheid

- Artt. 173, 790 en 791 Gerechtelijk Wetboek

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Pièces à joindre - Moyen pris de la violation de l'autorité de la chose jugée - Décision judiciaire - Dépôt d'une copie - Déclaration de conformité - Recevabilité

- Art. 173, 790 et 791 Code judiciaire

Wanneer een rechtsvordering uitwijst dat in een der vijf jaren vóórdat van het instellen van de vordering belastbare inkomsten niet zijnaangegeven, mag de administratie krachtens artikel 263, § 1, 3° W.I.B.(1964) een belasting of een aanvullende belasting vestigen zonder datvereist is dat uit de rechtsvordering zelf het bewijs van hetniet-aangeven van belastbare inkomsten blijkt.

Lorsqu'une action judiciaire fait apparaître que des revenusimposables n'ont pas été déclarés au cours d'une des cinq années quiprécèdent celle de l'intentement de l'action, l'article 263, §1er, 3°,du Code des impôts sur les revenus (1964) permet à l'administrationd'établir un impôt ou un supplément d'impôt, sans exiger que la preuvedu défaut de déclaration des revenus imposables apparaisse de l'actionjudiciaire elle-même.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Bijzondere termijn - Rechtsvordering wijzend op het bestaan van niet aangegeven inkomsten

- Art. 263, § 1, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 358, § 1, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Délai spécial - Action judiciaire faisant apparaître des revenus non déclarés

- Art. 263, § 1er, 3° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 358, § 1er, 3° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.94.0063.N 6 juni 1997 AC nr. ...

De verplichting om de ten onrechte geïnde belastingen terug te betalenen de verplichting tot betaling van moratoriuminterest op aldus geïndesommen, in het geval dat de wet zulks voorschrijft, zijn geenonderscheiden schulden, maar maken een enige verplichting uit dievoortvloeit uit hetzelfde rechtsfeit zoals bedoeld in artikel 308 W.I.B.(1964).~

L'obligation de restituer les impôts sur les revenus, indûment perçus,et l'obligation de payer des intérêts moratoires sur les sommes ainsiperçues, dans le cas où la loi l'impose, constituent, non pas desdettes distinctes, mais une seule obligation procédant du même faitjuridique et prévue par l'article 308 du Code des impôts sur lesrevenus.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Terugbetaling van belastingen en verplichting tot betaling van moratoriuminterest - Enige verplichting - Oorzaak - Wettelijke grondslag

- Art. 308 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 418 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Restitution d'impôts et débition d'intérêts moratoires - Obligation unique - Cause - Fondement légal

- Art. 308 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 418 Côde des impôts sur les revenus 1992

Overschrijdt zijn rechtsmacht niet het hof van beroep dat mettoepassing van artikel 308 W.I.B. (1964) de teruggave beveelt vanbelasting en van de moratoriuminterest hierop, ook al is die voor hethof van beroep niet gevorderd.~

N'excède pas ses pouvoirs, la cour d'appel qui, en application del'article 308 du Code des impôts sur les revenus (1964), ordonne nonseulement la restitution de l'impôt mais alloue aussi les intérêtsmoratoires dus sur celui-ci, même s'ils n'ont pas été demandés devantelle.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Rechtsmacht van het hof van beroep - Teruggave van belasting - Niet gevorderde moratoriuminterest

- Art. 278 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 377 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Pouvoirs de la cour d'appel - Restitution d'impôt - Intérêts moratoires non demandés

- Art. 278 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 377 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.94.0067.N 25 april 1997 AC nr. ...

De verplichting om de vonnissen en arresten met redenen te omkleden ente antwoorden op de aangevoerde middelen houdt niet de verplichting inom te antwoorden op een argument dat tot staving van een middel wordtaangevoerd en geen zelfstandige grief inhoudt.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Belastingzaken - Argument tot staving van een middel - Geen verplichting tot antwoord

- Art. 149 Grondwet 1994

L'obligation de motiver les jugements et arrêts et de répondre auxmoyens proposés n'implique pas celle de répondre à l'argument invoquéà l'appui d'un moyen et ne constituant pas un grief distinct.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière fiscale - Argument invoqué à l'appui d'un moyen - Pas d'obligation de répondre

- Art. 149 Constitution 1994

Niet ontvankelijk is het middel dat een onwettigheid aanvoert zonderde daarop betrekking hebbende wettelijke bepalingen als geschonden aante wijzen.~

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Vereiste vermeldingen - Geschonden wetsbepalingen - Ontvankelijkheid

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Est irrecevable, le moyen invoquant une illégalité, sans indiquer lesdispositions légales y relatives dont la violation est invoquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Indications requises - Dispositions légales violées - Recevabilité

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.94.0076.N 6 juni 1997 AC nr. ...

De materiële vergissing bepaald in artikel 277, § 1, W.I.B. (1964) is eenfeitelijke vergissing als gevolg van een misvatting over het bestaanvan materiële gegevens bij ontstentenis waarvan de belastingwettelijke grondslag mist.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelasting voortvloeiend uit materiële vergissing

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'erreur matérielle visée à l'article 277, §1er, du Code des impôtssur les revenus (1964) est une erreur de fait, qui résulte d'uneméprise sur l'existence d'éléments matériels en l'absence desquelsl'imposition manque de base légale.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxes résultant d'erreurs matérielles

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.94.0082.N 18 december 1997 AC nr. ...

De belastingplichtige die hoger beroep instelt tegen een beslissingvan de bestendige deputatie inzake gemeente- belastingen waarvan hetbedrag ten minste 10.000 frank bedraagt, moet zijn verzoekschriftbetekenen aan de gemeente wier belasting wordt bestreden en die voorhet hof van beroep haar recht moet verdedigen; wanneer hij de doorartikel 280 W.I.B.1964 op straffe van verval bepaalde termijn niet inacht neemt is het hoger beroep niet ontvankelijk.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Gemeentebelastingen - Beslissing van de Bestendige Deputatie - Hoger beroep van de belastingplichtige - Verzoekschrift - Betekening - Wederpartij die de aanslag heeft gevestigd - Termijn - Ontvankelijkheid

- Artt. 279 en 280 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 378 en 379 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

HOGER BEROEP - Belastingzaken - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Plaatselijke belastingen - Gemeentebelastingen - Beslissing van de Bestendige Deputatie - Hoger beroep van de belastingplichtige - Verzoekschrift -

Le redevable qui interjette appel d'une décision rendue par ladéputation permanente relativement à des taxes communales dont lavaleur atteint au moins 10.000 F., est tenu de faire signifier sarequête à la commune qui a établi la taxe contestée et qui devradéfendre ses droits devant la cour d'appel; l'appel est irrecevables'il ne respecte pas le délai prévu à peine de déchéance par l'article280 du Code des impôts sur les revenus 1964.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Taxes communales - Décision de la députation permanente - Appel du redevable - Requête - Signification - Adversaire ayant établi la taxe - Délai - Recevabilité

- Art. 279 et 280 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 378 et 379 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

APPEL - Matière fiscale - Taxes communales. taxes provinciales. taxes locales - Taxes communales - Décision de la députation permanente - Appel du redevable - Requête - Signification - Adversaire ayant établi la taxe - Délai - Recevabilité

Betekening - Wederpartij die de aanslag heeft gevestigd - Termijn - Ontvankelijkheid

- Artt. 279 en 280 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 378 en 379 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 7, tweede lid Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 279 et 280 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 378 et 379 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 7, al. 2 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

---

F.94.0135.N 20 november 1997 AC nr. ...

In geval van onjuiste aangifte, worden de op het niet aangegeveninkomstengedeelte verschuldigde belastingen vermeerderd met eenbelastingverhoging, zoals bepaald in artikel 334 W.I.B.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Belastingverhoging - Onjuiste aangifte

- Art. 334 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 444 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

En cas de déclaration inexacte, les impôts dus sur la portion desrevenus non déclarés sont majorés d'un accroissement d'impôt, telqu'il est déterminé à l'article 334 du Code des impôts sur lesrevenus.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Accroissement d'impôt - Déclaration inexacte

- Art. 334 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 444 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.95.0003.N 20 november 1997 AC nr. ...

De inkomsten die na het verstrijken van de in artikel 259 W.I.B.bepaalde termijn kunnen worden belast ingeval bewijskrachtige gegevensuitwijzen dat er inkomsten niet werden aangegeven, zijn deze die nietwerden aangegeven in de loop van één der vijf jaren vóór het jaarwaarin de administratie kennis kreeg van die gegevens: bedoeldetermijn van vijf jaar begint te lopen vanaf het jaar waarin deinkomsten moesten worden aangegeven en niet vanaf het jaar van hetverkrijgen van die inkomsten.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslagtermijn - Bewijskrachtige gegevens - Bijzondere termijn - Aanvang

- Art. 263, § 1, 4° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 358, § 1, 4° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Les revenus susceptibles d'être imposés après l'expiration du délaiprévu à l'article 259 du Code des impôts sur les revenus dans le casoù des éléments probants font apparaître que des revenus n'ont pas étédéclarés sont les revenus qui n'ont pas été déclarés au cours d'unedes cinq années qui précède celle pendant laquelle ces élémentsprobants sont venus à la connaissance de l'administration: leditdélai de cinq ans commence à courir à partir de l'exercice au coursduquel les revenus auraient dû être déclarés et non à partir del'exercice au cours duquel ces revenus ont été perçus.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Délais - Eléments probants - Délai spécial - Point de départ

- Art. 263, § 1er, 4° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 358, § 1er, 4° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.95.0025.N 20 november 1997 AC nr. ...

Buiten het toepassingsgeval van artikel 40, vierde lid, TaalwetGerechtszaken en het geval van regelmatige afstand, kan een partijzich in burgerrechtelijke zaken geen tweede maal in cassatie voorzientegen dezelfde beslissing, zelfs als dit tweede cassatieberoep voor deverwerping van het eerste is ingesteld.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Ontvankelijkheid

- Art. 1082, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, sauf le cas d'application de l'article 40, alinéa4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues enmatière judiciaire et le cas de désistement régulier, une partie nepeut se pourvoir une seconde fois contre une même décision, même si lesecond pourvoi est formé avant le rejet du premier.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Recevabilité

- Art. 1082, al. 2 Code judiciaire

De bestendige deputatie die uitspraak doet over een bezwaar tegen eenheffing door een gemeente, is geen bestuur waarop de wet van 29 juli1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van debestuurshandelingen toepassing vindt.

BESTENDIGE DEPUTATIE - Gemeentebelastingen - Bezwaar - Motiveringsverplichting

- Artt. 1 en 2 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Heffing door de gemeente - Bezwaar - Bestendige deputatie - Motiveringsverplichting

- Artt. 1 en 2 Wet 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen

La députation permanente qui statue sur une réclamation relative àl'établissement d'une taxe par la commune, n'est pas une des autoritésauxquelles la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelledes actes administratifs est applicable.

DEPUTATION PERMANENTE - Taxes communales - Réclamation - Obligation de motiver

- Art. 1er et 2 L. du 29 juillet 1991

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Imposition établie par la commune - Réclamation - Députation permanente - Obligation de motiver

- Art. 1er et 2 L. du 29 juillet 1991

F.95.0031.N 16 oktober 1997 AC nr. ...

Art. 1321 B.W. krachtens hetwelk derden in hun betrekkingen met departijen van een gesimuleerde overeenkomst zich op die overeenkomstkunnen beroepen veeleer dan op de werkelijke overeenkomst, vindt geentoepassing in belastingzaken.

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Simulatie - Artikel 1321 B.W.

- Art. 1321 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Rechten en verplichtingen van partijen - Voor derden - Belastingzaken - Simulatie

- Art. 1321 Burgerlijk Wetboek

L'article 1321 du Code civil, qui permet à des tiers, dans leursrapports avec les parties à une convention simulée, de se réclamer decette convention plutôt que de la convention réelle, ne s'applique pasen matière fiscale.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Simulation - C. civ., article 1321

- Art. 1321 Code civil

CONVENTION - Droits et obligations des parties - Envers les tiers - Matière fiscale - Simulation

- Art. 1321 Code civil

Bezoldigingen van werkende vennoten zijn ten name van de werkendevennoten die ze hebben ontvangen belastbaar, zelfs indien die vennotendeze bezoldigingen slechts verkregen hebben ter uitvoering van eennietige overeenkomst.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bezoldigingen - Werkende vennoten - Nietige overeenkomst - Belastbaarheid

Les rémunérations des associés actifs sont imposables dans le chef desassociés actifs qui les ont perçues, même si ceux-ci ne les ontperçues qu'en vertu de l'exécution d'un contrat nul.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Rémunérations - Associés actifs - Convention entachée de nullité - Imposabilité

Bij overdracht van een voor het publiek opengestelde apotheek mag deeffectief gevraagde tegenprestatie niet meer bedragen dan de waardebedoeld in artikel 1 van het K.B. 13 april 1977 tot vaststelling vande regels die toelaten de waarde van de overdracht der apotheken vastte stellen en toezicht uit te oefenen op deze overdracht.

APOTHEKER - Apotheek - Overdracht - Waarde - Gevraagde tegenprestatie - Perken

- Art. 1 KB 13 april 1977

Lors de la transmission d'une officine ouverte au public, lacontrepartie effectivement demandée ne peut excéder la valeur visée àl'article 1er de l'arrêté royal du 13 avril 1977 fixant les règlespermettant de déterminer la valeur de transmission des officinespharmaceutiques et de surveiller cette transmission.

PHARMACIEN - Officine - Transmission - Valeur - Contrepartie demandée - Limites

- Art. 1er A.R. du 13 avril 1977

Het bericht van wijziging van de aangifte, in de zin van artikel 251W.I.B., voldoet aan de vereisten van de wet als de belastingplichtigein staat is gesteld de gegevens en redenen te onderzoeken en tebetwisten, die door de administratie zijn aangevoerd tot staving vande voorgenomen wijziging.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Wijziging door de administratie van een aangifte - Bericht van wijziging van aangifte - Opzet

- Art. 251 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 346 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'avis de rectification de la déclaration prévu à l'article 251 duCode des impôts sur les revenus, satisfait aux prescriptions de la loidès que le redevable est mis à même d'examiner et de discuter leséléments et les motifs invoqués par l'administration à titre dejustification de la modification qu'elle se propose d'effectuer.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Rectification de la déclaration par l'administration - Avis de rectification de la déclaration - But

- Art. 251 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 346 Côde des impôts sur les revenus 1992

Krachtens artikel 764 Ger.W. krijgt het openbaar ministerie mededelingvan alle zaken die niet uitdrukkelijk in dit artikel worden vermeld enhoudt daarin zitting wanneer het zulks dienstig acht : de rechtbankof het hof kan de mededeling ook ambtshalve bevelen.

OPENBAAR MINISTERIE - Rechtspleging - Mededeelbare zaken

- Art. 764, laatste lid Gerechtelijk Wetboek

En vertu de l'article 764 du Code judiciaire, le ministère publicreçoit communication de toutes les causes qui ne sont pas expressémenténoncées à cet article et y siège lorsqu'il le juge convenable: letribunal ou la cour peut aussi ordonner d'office ladite communication.

MINISTERE PUBLIC - Procédure - Causes communicables

- Art. 764, dernier al. Code judiciaire

Krachtens artikel 764 Ger.W. krijgt het openbaar ministerie mededelingvan alle zaken die niet uitdrukkelijk in dit artikel worden vermeld enhoudt daarin zitting wanneer het zulks dienstig acht : de rechtbankof het hof kan de mededeling ook ambtshalve bevelen.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Belastingzaken - Openbaar ministerie - Mededeelbare zaken

- Art. 764, laatste lid Gerechtelijk Wetboek

En vertu de l'article 764 du Code judiciaire, le ministère publicreçoit communication de toutes les causes qui ne sont pas expressémenténoncées à cet article et y siège lorsqu'il le juge convenable: letribunal ou la cour peut aussi ordonner d'office ladite communication.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière fiscale - Ministère public - Causes communicables

- Art. 764, dernier al. Code judiciaire

F.95.0034.N 16 oktober 1997 AC nr. ...

Tenzij de wet anders bepaalt, zijn alle inkomsten van eenbelastingplichtige, met name de winsten van een handelsvennootschap,in België belastbaar, onverschillig of ze in België dan wel in hetbuitenland zijn verkregen: die regel wordt o.m. toegepast in deartt. 66 en 67 K.B. W.I.B., waarin regels worden gegeven voor deaftrek van vrijgestelde inkomsten verkregen in binnen- of buitenland.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Algemeen - Inkomsten in België en in het buitenland - Belastbaarheid

- Artt. 5, 20, 1°, 21, 43 en 96 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 1, § 1, 23, § 1, en § 2, en 183 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 66 en 67 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- thans artt. 75 en 76 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Winsten - Inkomsten in België en in het buitenland - Belastbaarheid

Sauf si la loi en dispose autrement, tous les revenus d'uncontribuable, notamment les bénéfices d'une société commerciale, sontimposables en Belgique, indépendamment du fait qu'ils aient étéréalisés en Belgique ou à l'étranger; cette règle est notammentappliquée aux articles 66 et 67 de l'arrêté royal d'exécution du Codedes impôts sur les revenus réglant la déduction des revenus exonérésobtenus en Belgique ou à l'étranger.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Généralités - Revenus réalisés en Belgique et à l'étranger - Imposabilité

- Art. 5, 20, 1°, 21, 43 et 96 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 1er, § 1er, 23, § 1er et 2, et 183 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 66 et 67 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- act. art. 75 et 76 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Bénéfices - Revenus réalisés en Belgique et à l'étranger - Imposabilité

- Artt. 5, 20, 1°, 21, 43 en 96 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans artt. 1, § 1, 23, § 1, en § 2, en 183 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 66 en 67 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- thans artt. 75 en 76 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 5, 20, 1°, 21, 43 et 96 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 1er, § 1er, 23, § 1er et 2, et 183 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 66 et 67 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- act. art. 75 et 76 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

Uit de artt. 7 en 24, § 2, 1°, van de Overeenkomst van 19 oktober 1970tussen België en Nederland tot het vermijden van dubbele belastingblijkt dat die overeenkomst niet de belastinggrondslag regelt, maarenkel bepaalde inkomsten van belasting vrijstelt: daaruit volgt datdie overeenkomst de Belgische Staat niet verhindert, bij de bepalingvan de belastinggrondslag in België, rekening te houden met de inNederland verkregen winst en deze te begrijpen in het bedrag waarvanhet in België geleden verlies wordt afgetrokken, en hetbedrijfsverlies over voorgaande jaren slechts af te trekken van laterewinsten, in zoverre ze niet reeds voorheen door bij de Overeenkomstvrijgestelde winsten werden gedekt.

INKOMSTENBELASTINGEN - Internationale verdragen - Overeenkomst tussen België en Nederland - Belastinggrondslag in België - In Nederland verkregen winst - Vrijstelling van belasting in België - Bedrijfsverliezen in België - Verrekening

Il ressort des articles 7 et 24, § 2, 1°, de la Convention du 19 août1970 entre la Belgique et les Pays-Bas, tendant à éviter les doublesimpositions, que cette convention ne règle pas la base imposable, maisexempte uniquement d'impôts certains revenus: il s'ensuit que cetteconvention n'empêche pas l'Etat belge de tenir compte, lors de ladétermination de la base imposable en Belgique, des bénéfices obtenusaux Pays-Bas et, partant, de les inclure dans le montant dont serontdéduites les pertes subies en Belgique et, par conséquent, de nedéduire les pertes professionnelles éprouvées au cours des annéesantérieures des bénéfices ultérieurs que dans la mesure où elles n'ontpas été couvertes auparavant par des bénéfices exonérés par laconvention.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Conventions internationales - Convention entre la Belgique et les Pays-Bas - Base imposable en Belgique - Bénéfice obtenu aux Pays-Bas - Exemption d'impôt en Belgique - Pertes professionnelles en Belgique - Imputation

F.95.0035.N 16 oktober 1997 AC nr. ...

Een eventuele onevenredigheid van de grondslag van eengemeentebelasting met het beoogde doel van de heffing houdt opzichzelf geen schending in van het gelijkheidsbeginsel.

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Gelijkheidsbeginsel - Gemeentebelasting - Grondslag van de heffing - Doel van de belasting - Onevenredigheid

Une éventuelle disproportion entre la base d'une taxe communale et lebut de l'impôt ne constitue pas, en soi, une violation du principe del'égalité.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe d'égalité - Taxe communale - Base de l'impôt - But de l'impôt - Disproportion

Het beginsel van behoorlijk bestuur en van het recht oprechtszekerheid sluit niet uit dat een gemeente een belasting heftvoor handelingen die tijdens het dienstjaar zijn gesteld, zelfswanneer die handelingen gesteld werden voordat debelastingverordening tijdens datzelfde dienstjaar werd goedgekeurd.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Handelingen gesteld tijdens het dienstjaar - Goedkeuring der belastingverordening - Handelingen gesteld voor de goedkeuring - Behoorlijk bestuur - Recht op rechtszekerheid

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Behoorlijk bestuur - Recht op rechtszekerheid - Gemeentebelastingen - Handelingen gesteld tijdens het dienstjaar - Goedkeuring der belastingverordening - Handelingen gesteld voor de goedkeuring - Belastingheffing

Ni le principe de bonne administration ni le droit à la sécuritéjuridique n'excluent qu'une commune établisse un impôt pour des acteseffectués au cours de l'exercice, même si ces actes ont été effectuésantérieurement à l'approbation, au cours du même exercice, durèglement d'impôt.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Actes effectués au cours de l'exercice - Approbation du règlement d'impôt - Actes antérieurs à l'approbation - Bonne administration - Droit à la sécurité juridique

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Bonne administration - Droit à la sécurité juridique - Taxes communales - Actes effectués au cours de l'exercice - Approbation du règlement d'impôt - Actes antérieurs à l'approbation - Imposition

Het is in de regel niet verboden dat eenzelfde belastingplichtige vooreenzelfde feit door verschillende overheden wordt belast.

BELASTING - Eenzelfde feit - Eenzelfde belastingplichtige - Belastingheffing - Verschillende overheden

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Gewestbelasting - Zelfde belastbaar feit - Zelfde belastingplichtige - Afzonderlijke aanslagen

Il n'est, en règle, pas interdit que diverses autorités établissent unimpôt à charge d'un même contribuable pour un même fait.

IMPOT - Même fait - Même contribuable - Imposition - Autorités diverses

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Taxe régionale - Même fait imposable - Même contribuable - Impositions distinctes

---

F.95.0097.F 20 februari 1997 AC nr. ...

Wanneer een vennootschap anders dan per kalenderjaar boekhoudt en hetbelastbare tijdperk derhalve samenvalt met het boekjaar afgesloten inhet jaar waarnaar het aanslagjaar wordt genoemd, wordt de voor dataanslagjaar verschuldigde belasting vastgesteld op grond van dewinsten die voortkomen uit alle gedane verrichtingen, dieverwezenlijkt of verkregen zijn tijdens het tijdperk van hetvoornoemde boekjaar, zoals ze uit de boekhouding blijken envastgesteld worden overeenkomstig de regels van het boekhoudrecht.

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Winsten - Vaststelling - Kalenderjaar - Boekjaar - Onderscheid - Boekhouding - Regels van boekhoudrecht

- Artt. 20, 1°, 21, 1°, 96 en 265 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 165, 167, § 1, 3°, a, en 168, 1° KB 4 maart 1965

- Art. 19, vierde lid KB 8 okt. 1976

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Belastbaar netto-inkomen van personenvennootschappen onderworpen aan vennootschapsbelasting - Winsten - Vaststelling - Kalenderjaar - Boekjaar - Onderscheid - Boekhouding - Regels van boekhoudrecht

- Artt. 20, 1°, 21, 1°, 96 en 265 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 165, 167, § 1, 3°, a, en 168, 1° KB 4 maart 1965

- Art. 19, vierde lid KB 8 okt. 1976

Lorsque la société tient une comptabilité autrement que par annéecivile et que la période imposable coïncide dès lors avec l'exercicesocial clôturé pendant l'année dont le millésime désigne l'exerciced'imposition, l'impôt dû pour cet exercice d'imposition est établi surles bénéfices qui proviennent de toutes les opérations traitées, quisont réalisés ou recueillis pendant la période de l'exercice socialprécité, qui résultent de la comptabilité et qui sont déterminésconformément aux règles du droit comptable.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Bénéfices - Détermination - Année civile - Exercice social - Différence - Comptabilité - Règles du droit comptable

- Art. 20, 1°, 21, 1°, 96 et 265 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 165, 167, § 1er, 3°, a, et 168, 1° A.R. du 4 mars 1965

- Art. 19, al. 4 A.R. du 8 octobre 1976

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu net imposable dans le chef des sociétés de personnes soumises à l'impôt des sociétés - Bénéfices - Détermination - Année civile - Exercice social - Différence - Comptabilité - Règles du droit comptable

- Art. 20, 1°, 21, 1°, 96 et 265 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 165, 167, § 1er, 3°, a, et 168, 1° A.R. du 4 mars 1965

- Art. 19, al. 4 A.R. du 8 octobre 1976

F.95.0103.F 16 januari 1997 AC nr. ...

De termijn waarbinnen het bezwaarschrift op straffe van verval moetworden ingediend, begint te lopen vanaf de dag na de datum van dewerkelijke verzending van het aanslagbiljet als die verzendingregelmatig is; die datum is, behoudens bewijs van het tegendeel, deop het aanslagbiljet vermelde verzendingsdatum.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Termijn - Begin - Verzendingsdatum van het aanslagbiljet

- Art. 272 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Le délai dans lequel la réclamation doit être présentée sous peine dedéchéance, est calculé depuis le lendemain de la date d'envoi effectifde l'avertissement-extrait de rôle lorsque l'envoi est régulier;cette date est, sauf preuve contraire, la date d'envoi indiquée surl'avertissement-extrait.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Délai - Point de départ - Date d'envoi de l'avertissement-extrait de rôle

- Art. 272 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

De aanslagbiljetten moeten worden verzonden bij een ter postaangetekend schrijven, wanneer zij belastingen betreffen die minstens1.000 fr. in hoofdsom bereiken, exclusief de bij wijze van strafgevorderde geldboeten en verhogingen; wanneer de verzending van hetaanslagbiljet bij gewone brief is gedaan of wanneer het bestuur nietaantoont dat zij bij aangetekend schrijven is gedaan en debelastingplichtige aanvoert dat hij het aanslagbiljet niet heeftontvangen, kan dat bezwaar alleen laattijdig worden verklaard als hetbestuur aantoont dat de belastingplichtige een aanslagbiljet heeftontvangen; de belastingplichtige die erkent dat hij het aanslagbiljetheeft ontvangen, zij het op een tijdstip dat zo lang na de op dat stukvermelde verzendingsdatum lag dat zijn recht om bezwaar in te dienenniet binnen de bij de wet bepaalde termijn kon worden uitgeoefend, ende administratie het tegendeel niet bewijst, heeft recht op eenverlenging van die termijn.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bezwaar - Termijn - Begin - Verzending van het aanslagbiljet - Geen verzending bij aangetekend schrijven

- Art. 272 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 11 KB nr 4 van 22 aug. 1934

Les avertissements-extraits de rôle doivent être envoyés par plirecommandé à la poste lorsqu'ils sont relatifs à des impôts atteignantau moins 1.000 francs en principal, non compris les amendes etaccroissements réclamés à titre de pénalité; lorsque l'envoi a étéfait par lettre simple ou lorsque l'administration ne prouve pas qu'ila été fait par lettre recommandée et que le redevable soutient n'avoirpas reçu l'avertissement-extrait, cette réclamation ne peut êtredéclarée tardive que si l'administration établit qu'unavertissement-extrait est parvenu au contribuable; si celui-cireconnaît avoir reçu l'avertissement-extrait, mais à une époque siéloignée de la date d'envoi mentionnée sur ce document que son droitde réclamation n'a pu être exercé dans le délai légal et sil'administration n'apporte pas la preuve contraire, une prolongationde ce délai doit être reconnue au redevable.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Réclamations - Délai - Point de départ - Envoi de l'avertissement-extrait de rôle - Envoi non recommandé

- Art. 272 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 11 A.R. n° 4 du 22 août 1934

F.96.0022.F 16 januari 1997 AC nr. ...

De inkomsten uit de verhuring, zelfs al komt ze vaak voor, van eengemeubelde en met een ingerichte keuken uitgeruste zaal, die wordtgeëxploiteerd als feest- en vergaderzaal, zijn geen baten uitwinstgevende bezigheden in de zin van artikel 20, 3°, W.I.B. (1964),wanneer de begunstigde zich m.b.t. die verhuring niet tot eenbijzondere dienstverlening heeft verbonden en enkel de zaal heeftschoongemaakt en soms als tussenpersoon is opgetreden voor het leverenvan drank.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Baten uit vrije beroepen en winstgevende bezigheden - Huurovereenkomsten - Op kunstmatige wijze onderscheiden akten - Herkwalificatie - Bevoegdheid van de administratie

- Art. 20, 3° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Ne constituent pas des profits d'occupations lucratives, au sens del'article 20, 3°, du Code des impôts sur les revenus (1964), lesrevenus tirés de la location, même fréquente, d'une salle meublée etgarnie d'une cuisine équipée, exploitée comme salle de fêtes et deréunions, lorsque le bénéficiaire ne s'est pas engagé à assurer unservice particulier en rapport avec cette location et s'est borné ànettoyer la salle et à servir parfois d'intermédiaire pour lafourniture de boissons.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Profits des professions libérales et profits d'occupations lucratives - Conventions de bail - Actes artificiellement distincts - Requalification - Pouvoir de l'administration

- Art. 20, 3° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.96.0047.F 13 februari 1997 AC nr. ...

De algemene beginselen van behoorlijk bestuur sluiten het recht oprechtszekerheid in en zijn ook bindend voor het bestuur van financiën;dat recht houdt o.m. in dat de burger moet kunnen vertrouwen op deopenbare diensten en erop moet kunnen rekenen dat zij regels in achtnemen en een degelijk beleid volgen dat hij niet anders kan opvatten.(Beginsel van goede rechtsbedeling).

Les principes généraux de bonne administration comportent le droit àla sécurité juridique et s'imposent aussi à l'administration desfinances; ce droit implique notamment que le citoyen doit pouvoirfaire confiance aux services publics et compter que ceux-ci observentdes règles et suivront une politique bien établie qu'il ne sauraitconcevoir autrement. (Principe de bonne administration).~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Beginsel van goede rechtsbedeling - Recht op rechtszekerheid - Belastingzaken

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Principe de bonne administration - Droit à la sécurité juridique - Matière fiscale

F.96.0056.F 2 januari 1997 AC nr. ...

Voor de berekening van de progressiviteit van de aanslagvoet van deBelgische personenbelasting op het belastbaar inkomen van debelastingplichtige, mag geen rekening worden gehouden met desalarissen en lonen die door de internationale Organisatie"Eurocontrol" worden betaald aan de belastingschuldige die deeluitmaakt van het personeel van die organisatie.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Berekening van de aanslag - Allerlei - Progressieve aanslagvoet - Internationale Organisatie - Eurocontrol - Personeel - Salarissen en lonen - Fiscaal voorrecht - Voorbehoud van progressiviteit

- Art. 3, § 1 Additioneel protocol van 6 juli 1970

- Art. 87quater Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Internationale verdragen - Internationale Organisatie - Eurocontrol - Personeel - Salarissen en lonen - Fiscaal voorrecht - Voorbehoud van progressiviteit - Personenbelasting - Berekening van de aanslag - Progressieve aanslagvoet

- Art. 3, § 1 Additioneel protocol van 6 juli 1970

- Art. 87quater Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Berekening van de aanslag - Gewoon stelsel van aanslag - Progressieve aanslagvoet - Internationale Organisatie - Eurocontrol - Personeel - Salarissen en lonen - Fiscaal voorrecht - Voorbehoud van progressiviteit

- Art. 3, § 1 Additioneel protocol van 6 juli 1970

- Art. 87quater Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Pour le calcul de la progressivité du taux de l'impôt belge despersonnes physiques sur le revenu imposable du contribuable, il nepeut être tenu compte des traitements et salaires versés parl'Organisation internationale "Eurocontrol" au redevable de cet impôt,qui est membre du personnel de ladite organisation.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Calcul de l'impôt - Divers - Taux progressif - Organisation internationale - Eurocontrol - Personnel - Traitements et salaires - Privilège fiscal - Réserve de progressivité

- Art. 3, § 1er Protocole additionnel fait le 6 juillet 1970

- Art. 87quater Côde des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Conventions internationales - Organisation internationale - Eurocontrol - Personnel - Traitements et salaires - Privilège fiscal - Réserve de progressivité - Impôt des personnes physiques - Calcul de l'impôt - Taux progressif

- Art. 3, § 1er Protocole additionnel fait le 6 juillet 1970

- Art. 87quater Côde des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Calcul de l'impôt - Système général du calcul de l'impôt - Taux progressif - Organisation internationale - Eurocontrol - Personnel - Traitements et salaires - Privilège fiscal - Réserve de progressivité

- Art. 3, § 1er Protocole additionnel fait le 6 juillet 1970

- Art. 87quater Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.96.0057.F 26 september 1997 AC nr. ...

Door de opslorping van een vennootschap door een andere wordt de aardvan de inbrengmeerwaarde bij de opgeslorpte vennootschap nietgewijzigd.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Afzonderlijke aanslagen - Fusie, splitsing, opslorping - Meerwaarden - Inbrengmeerwaarde - Begrip - Aard

- Art. 124, § 3, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Afzonderlijke aanslagen - Meerwaarden - Fusie. Splitsing. Opslorping - Inbrengmeerwaarde - Begrip - Aard

- Art. 124, § 3, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

L'absorption d'une société par une autre ne modifie pas la natured'une plus-value d'apport dans le chef de la société absorbée.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Impositions distinctes - Fusion. scission. absorption - Plus-values - Plus-value d'apport - Notion - Nature

- Art. 124, § 3, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Impositions distinctes - Plusvalues - Fusion. Scission. Absorption - Plus-value d'apport - Notion - Nature

- Art. 124, § 3, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

Art. 124, § 3, tweede lid, W.I.B. (1964) heeft betrekking op demeerwaarden die bestonden bij de opgeslorpte of gesplitstevennootschap vóór de opslorping of de splitsing en die bij haarvrijgesteld waren, en niet op meerwaarden die door de opgeslorpte ofgesplitste vennootschap zijn verwezenlijkt naar aanleiding van deinbreng van haar maatschappelijk vermogen.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Afzonderlijke

L'article 124, § 3, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus(1964) vise les plus-values qui existaient dans le chef de la sociétéabsorbée ou scindée avant l'absorption ou la scission et étaientimmunisées dans son chef, et non les plus-values réalisées par lasociété absorbée ou scindée à l'occasion de l'apport de son avoirsocial.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Impositions

aanslagen - Fusie, splitsing, opslorping - Meerwaarden - Inbrengmeerwaarde

- Art. 124, § 3, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Afzonderlijke aanslagen - Meerwaarden - Fusie. Splitsing. Opslorping - Inbrengmeerwaarde

- Art. 124, § 3, tweede lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

distinctes - Fusion. scission. absorption - Plus-values - Plus-value d'apport

- Art. 124, § 3, al. 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Impositions distinctes - Plusvalues - Fusion. Scission. Absorption - Plus-value d'apport

- Art. 124, § 3, al. 2 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.96.0061.F 20 februari 1997 AC nr. ...

De Koning bepaalt de modaliteiten volgens welke een nietgeregistreerde aannemer het door de opdrachtgever gestorte bedragrecupereert in de mate dat dit bedrag niet aangewend is tot betalingvan de in het W.I.B. vermelde belastingschulden; die regel viseertevenwel alleen het geval waarin de opdrachtgever, bij de betaling aanzijn niet geregistreerde medecontractant, 15 pct. van het door hemverschuldigde bedrag heeft ingehouden en gestort bij de door de Koningaangewezen ambtenaar.

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Niet geregistreerde aannemer - Opdrachtgever - Betalingen - Verplichte inhoudingen - Belastingschulden - Aanwending - Saldo - Teruggave

- Art. 299bis, § 3, eerste lid, §§ 4 en 5 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Le Roi détermine les modalités suivant lesquelles l'entrepreneur nonenregistré récupère le montant versé par le maître de l'ouvrage dansla mesure où ce montant n'a pas été affecté au paiement des dettesfiscales mentionnées par le code des impôts sur les revenus; cetterègle ne vise toutefois que le cas où le maître de l'ouvrage a, lorsdu paiement effectué à son cocontractant non enregistré, retenu etversé 15 % du montant dont il est redevable, au fonctionnaire désignépar le Roi.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Entrepreneur non enregistré - Maître de l'ouvrage - Paiements - Retenues obligatoires - Dettes fiscales - Affectation - Solde - Restitution

- Art. 299bis, § 3, al.1er, § 4 et 5 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

Wanneer degene die een beroep doet op een niet geregistreerde aannemerniet bij iedere betaling die hij aan die medecontractant doet, 15 pct.van het door hem verschuldigde bedrag heeft ingehouden en gestort bijde door de Koning aangewezen ambtenaar, wordt het verschuldigde bedragverdubbeld; die schuld vervalt evenwel wanneer het verschuldigdebedrag niet ten name van de betrokkene is ingekohierd, met name alsadministratieve boete, binnen drie jaar vanaf 1 januari van het jaarwaarin de betalingen, zonder de verplichte inhoudingen, aan de nietgeregistreerde aannemer zijn verricht.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Administratieve boete - Inkohiering - Termijn - Verval - Niet geregistreerde aannemer - Opdrachtgever - Betalingen - Verplichte inhoudingen - Verzuim

- Artt. 299bis, § 3, en 259 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Niet geregistreerde aannemer - Opdrachtgever - Betalingen - Verplichte inhoudingen - Verzuim - Administratieve boete - Inkohiering - Termijn - Verval

- Artt. 299bis, § 3, en 259 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Lorsque celui qui a fait appel à un entrepreneur non enregistré n'apas, lors de chaque paiement qu'il a effectué à ce cocontractant,retenu et versé au fonctionnaire désigné par le Roi 15 % du montantdont il est redevable, le montant dû est doublé; cette dette esttoutefois atteinte par la forclusion si le montant dû n'a pas étéenrôlé à charge de l'intéressé, notamment à titre d'amendeadministrative, dans le délai de trois ans à partir du 1er janvier del'année pendant laquelle les paiements ont été effectués àl'entrepreneur non enregistré sans les retenues obligatoires.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Amende administrative - Enrôlement - Délai - Forclusion - Entrepreneur non enregistré - Maître de l'ouvrage - Paiements - Retenues obligatoires - Omission

- Art. 299bis, § 3, et 259 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Entrepreneur non enregistré - Maître de l'ouvrage - Paiements - Retenues obligatoires - Omission - Amende administrative - Enrôlement - Délai - Forclusion

- Art. 299bis, § 3, et 259 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

Wanneer de opdrachtgever, bij de betaling aan de niet geregistreerdeaannemer, heeft verzuimd 15 pct. van het door hem verschuldigdebedrag in te houden en te storten, dient hij die 15 pct. en eenadministratieve boete van 15 pct. te storten door ze, niet van hetaan zijn medecontractant verschuldigde bedrag, maar van zijn eigengeldmiddelen af te houden; het saldo dat eventueel na de aanzuiveringvan de in het W.I.B. bedoelde belastingschulden overblijft, komt toeaan de opdrachtgever.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Administratieve boete - Niet geregistreerde aannemer - Opdrachtgever - Betalingen - Verplichte inhoudingen - Verzuim - Eigen geldmiddelen - Belastingschulden - Aanwending - Saldo - Teruggave

- Art. 299bis, §§ 3, 4 en 5 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Niet geregistreerde aannemer - Opdrachtgever - Betalingen - Verplichte inhoudingen - Verzuim - Eigen geldmiddelen - Administratieve boete - Belastingschulden - Aanwending - Saldo - Teruggave

- Art. 299bis, §§ 3, 4 en 5 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Lorsque le maître de l'ouvrage a, au moment de payer l'entrepreneurnon enregistré, omis de retenir et de verser 15 % du montant dont ilest redevable, il est tenu de verser ces 15 % et une amendeadministrative de 15 % en les prélevant, non pas sur la somme due àson cocontractant, mais sur ses propres deniers; si après apurementdes dettes fiscales visées par le code des impôts sur les revenus, ilsubsiste un solde, ce solde revient au maître de l'ouvrage.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Amende administrative - Entrepreneur non enregistré - Maître de l'ouvrage - Paiements - Retenues obligatoires - Omission - Deniers propres - Dettes fiscales - Affectation - Solde - Restitution

- Art. 299bis, § 3, 4 et 5 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Entrepreneur non enregistré - Maître de l'ouvrage - Paiements - Retenues obligatoires - Omission - Deniers propres - Amende administrative - Dettes fiscales - Affectation - Solde - Restitution

- Art. 299bis, § 3, 4 et 5 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

Wanneer de opdrachtgever, bij de betaling aan de niet geregistreerdeaannemer, heeft verzuimd 15 pct. van het door hem verschuldigdebedrag in te houden en te storten, dient hij, onverminderd de betalingvan een administratieve boete, die 15 pct. te storten door ze, nietvan het aan zijn medecontractant verschuldigde bedrag, maar van zijneigen geldmiddelen af te houden; indien het aldus gestorte bedrag van15 pct. vervallen is, moet het belastingbestuur dat bedrag aan deopdrachtgever terugbetalen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Niet geregistreerde aannemer - Opdrachtgever - Betalingen - Verplichte inhoudingen - Verzuim - Eigen geldmiddelen - Verval - Teruggave

- Artt. 299bis, §§ 3, 4 en 5, en 259 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Inkomstenbelastingen - Rechten, tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Niet geregistreerde aannemer - Opdrachtgever - Betalingen - Verplichte inhoudingen - Verzuim - Eigen geldmiddelen - Verval - Teruggave

- Artt. 299bis, §§ 3, 4 en 5, en 259 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Lorsque le maître de l'ouvrage a, au moment de payer l'entrepreneurnon enregistré, omis de retenir et de verser 15 % du montant dont ilest redevable, il est tenu, sans préjudice du paiement d'une amendeadministrative, de verser ces 15 % en les prélevant, non pas sur lasomme due à son cocontractant, mais sur ses propres deniers; si lemontant de 15 % ainsi versé est cependant atteint par la forclusion,il doit être remboursé au maître de l'ouvrage par l'administrationfiscale.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Entrepreneur non enregistré - Maître de l'ouvrage - Paiements - Retenues obligatoires - Omission - Deniers propres - Forclusion - Restitution

- Art. 299bis, § 3, 4 et 5, et 259 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

REPETITION DE L'INDU - Impôts sur les revenus - Droits, exécution et privilèges du trésor public - Entrepreneur non enregistré - Maître de l'ouvrage - Paiements - Retenues obligatoires - Omission - Deniers propres - Forclusion - Restitution

- Art. 299bis, § 3, 4 et 5, et 259 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.96.0062.F 2 januari 1997 AC nr. ...

Zodra één van de in artikel 260 W.I.B. (1992) gestelde voorwaardenniet meer vervuld is, verliest de belastingplichtige definitief hetvoordeel van de voorkeurregeling die door die bepaling ten voordelevan de eigenaars van bescheiden woningen is ingevoerd.~

A partir du moment où l'une des conditions énoncées à l'article 260 duCode des impôts sur les revenus (1992) n'est plus remplie, lecontribuable perd définitivement le bénéfice du régime préférentielétabli par cette disposition en faveur des propriétaires d'habitationsmodestes.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Onroerende voorheffing - Vermindering - Bescheiden woning - Voorwaarden

- Art. 260 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte immobilier - Réduction - Habitation modeste - Conditions

- Art. 260 Côde des impôts sur les revenus 1992

Art. 389, eerste lid, W.I.B. (1992) bepaalt dat de memorie vanantwoord van de verweerder in cassatie op de griffie van het Hof vancassatie moet worden afgegeven; die wetsbepaling wordt niet nageleefddoor de verweerder in cassatie die zijn memorie van antwoord niet tergriffie afgeeft maar ze bij ter post aangetekende brief naar diegriffie verstuurt.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Memorie van antwoord - Brief - Ter post aangetekende brief

- Art. 389, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'article 389, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus (1992)prescrit que le mémoire en réponse du défendeur en cassation soitremis au greffe de la Cour de cassation; ne satisfait pas à cettedisposition légale le défendeur en cassation qui, au lieu de remettreson mémoire en réponse à ce greffe, le lui adresse par pli recommandéà la poste.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Mémoire en réponse - Pli postal - Pli recommandé à la poste

- Art. 389, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0068.F 27 maart 1997 AC nr. ...

Iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad gebruikt in zijnbetrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voorzover die taal het Nederlands of het Frans is; de door de betrokkenegebruikte taal is, in de zin van die bepaling, in de regel de taalwaarin hij zich tot die plaatselijke dienst richt, en niet de taalwaarin die dienst hem antwoordt.~

TAALGEBRUIK - Bestuurszaken - Plaatselijke diensten - Brussel-Hoofdstad - Door de betrokkene gebruikte taal

- Art. 19 Wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij KB 18 juli 1966

Tout service local de Bruxelles-capitale emploie, dans ses rapportsavec un particulier, la langue que l'intéressé utilise quand celle-ciest le français ou le néerlandais; au sens de cette disposition, lalangue que l'intéressé utilise est en règle la langue dans laquelle ilchoisit de s'adresser au service local concerné et non celle danslaquelle ce service lui répond.~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière administrative - Services locaux - Bruxelles-capitale - Langue que l'intéressé utilise

- Art. 19 Lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

F.96.0074.F 2 januari 1997 AC nr. ...

Wanneer het bestuur de belastbare inkomsten heeft vastgesteld volgenstekenen en indiciën, kan de belastingplichtige, om aan te tonen datzijn gegoedheid voortkomt uit andere inkomsten dan die welke in deinkomstenbelasting kunnen worden belast of uit inkomsten die tijdenseen vroegere periode dan de belastbare zijn verkregen, niet volstaanmet loutere beweringen, al was het over zijn kapitaal; hij moetpositieve, doorslaggevende en controleerbare gegevens aanbrengen.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indiciën van gegoedheid - Bewijslast - Tegenbewijs

- Art. 247 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 341 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque l'administration a fixé les revenus imposables d'après dessignes et indices, il ne suffit pas au contribuable, pour établir queson aisance provient de ressources autres que celles qui sont taxablesaux impôts sur les revenus ou de revenus antérieurs à la périodeimposable, d'opposer de simples affirmations, fût-ce sur son capital;il doit apporter des éléments positifs, concluants et contrôlables.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Charge de la preuve - Preuve contraire

- Art. 247 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 341 Côde des impôts sur les revenus 1992

Wanneer het bestuur de belastbare grondslag wettig heeft geraamdvolgens tekenen en indiciën waaruit een hogere graad van gegoedheidblijkt dan uit de aangegeven inkomsten, moet de belastingplichtige,aan de hand van positieve en controleerbare gegevens, aantonen dat diegegoedheid voortkomt uit andere inkomsten dan die welke in deinkomstenbelasting kunnen worden belast of uit inkomsten die tijdenseen vroegere periode dan de belastbare zijn verkregen.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Tekenen of indiciën van gegoedheid - Bewijslast

- Art. 247 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 341 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque l'administration a légalement évalué la base imposable d'aprèsdes signes et indices d'aisance supérieure à celle qu'attestent lesrevenus déclarés, il appartient au contribuable d'établir par deséléments positifs et contrôlables que cette aisance provient deressources autres que celles qui sont taxables aux impôts sur lesrevenus ou de revenus antérieurs à la période imposable.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Signes et indices d'aisance - Charge de la preuve

- Art. 247 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 341 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0082.F 29 september 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ bij Cass., 29 sept. 1997, A.R.F.96.0082.F, Bull. en Pas., 1997, I, nr. ...~@@ CCCC CCC

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Belastingverhogingen - Voorziening voor het hof van beroep - Hof van beroep - Bevoegdheden

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Hof van beroep - Bevoegdheden - Belastingverhogingen

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Voorziening voor het hof van beroep - Hof van beroep - Bevoegdheden - Belastingverhogingen - Beschuldiging in strafzaken - Gegrondheid - Eerlijk proces

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 29septembre 1997, R.G. F.96.0082.F, Bull. et Pas. 1997, I, n°...~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Accroissements d'impôt - Recours devant la cour d'appel - Cour d'appel - Pouvoirs

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Cour d'appel - Pouvoirs - Accroissements d'impôt

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Recours devant la cour d'appel - Cour d'appel - Pouvoirs - Accroissements d'impôt - Accusation en matière pénale - Bien-fondé - Procès équitable

---

Het hof van beroep, dat kennisneemt van een beroep tegen de beslissingwaarbij de belastingdirecteur belastingverhogingen oplegt, is alleenbevoegd om uitspraak te doen over de wettigheid van die verhogingen enover de omschrijving van de door de belastingplichtige beganeovertreding; het is niet bevoegd om uitspraak te doen over deopportuniteit van die belastingverhoging en ook niet, in het belangvan de belastingplichtige-eiser, over het bedrag ervan, door terbeoordeling daarvan feitelijke gegevens in aanmerking te nemen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Hof van beroep - Bevoegdheden - Belastingverhogingen

- Artt. 278 en 334 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 238bis Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- Artt. 377 en 444 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 225 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Belastingverhogingen - Voorziening voor het hof van beroep - Hof van beroep - Bevoegdheden

- Artt. 278 en 334 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

La cour d'appel, saisie d'un recours contre la décision du directeurdes contributions appliquant des accroissements d'impôts, a seulementle pouvoir de statuer sur la légalité de ces accroissements et sur laqualification de l'infraction commise par le redevable; elle n'a pasle pouvoir de statuer sur l'opportunité des accroissements d'impôtsni, dans l'intérêt du contribuable requérant, sur leur montant entenant compte, pour apprécier celui-ci, d'éléments de fait.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Cour d'appel - Pouvoirs - Accroissements d'impôt

- Art. 278 et 334 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 238bis Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- Art. 377 et 444 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 225 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Accroissements d'impôt - Recours devant la cour d'appel - Cour d'appel - Pouvoirs

- Art. 278 et 334 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 238bis Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- Artt. 377 en 444 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 225 Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 238bis Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- Art. 377 et 444 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 225 Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

F.96.0085.F 13 februari 1997 AC nr. ...

Het bezwaar gegrond op de schending van artikel 240, derde lid, W.I.B.(1964) en afgeleid uit het ontbreken van een voorafgaande kennisgevingvan de aanwijzingen inzake belastingontduiking houdt geen verband methet geval dat het aanslagrecht vervalt.

Le grief fondé sur la violation de l'article 240, alinéa 3, du Codedes impôts sur les revenus (1964) et pris de l'absence de notificationpréalable des indices de fraude fiscale, est étranger au cas deforclusion du droit d'imposition.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Grief - Nieuw bezwaar - Aanslagrecht - Verval

- Artt. 240, derde lid, 259, tweede lid, 268 en 277 tot 282 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Belastingaangifte - Onderzoekingen en controle - Onderzoekingen - Belastingontduiking - Aanwijzingen - Voorafgaande kennisgeving - Bezwaar - Nieuw bezwaar

- Artt. 240, derde lid, 259, tweede lid, 268 en 277 tot 282 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Rechten - Onderzoekingen en controle - Onderzoekingen - Belastingontduiking - Aanwijzingen - Voorafgaande kennisgeving - Grief - Nieuw bezwaar

- Artt. 240, derde lid, 259, tweede lid, 268 en 277 tot 282 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Grief - Grief nouveau - Droit d'imposition - Forclusion

- Art. 240, al. 3, 259, al. 2, 268 et 277 à 282 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Déclaration - Investigations et contrôle - Investigations - Fraude fiscale - Indices - Notification préalable - Grief - Grief nouveau

- Art. 240, al. 3, 259, al. 2, 268 et 277 à 282 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Droits - Investigations et contrôle - Investigations - Fraude fiscale - Indices - Notification préalable - Grief - Grief nouveau

- Art. 240, al. 3, 259, al. 2, 268 et 277 à 282 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.96.0089.F 13 oktober 1997 AC nr. ...

Art. 389, eerste lid, W.I.B. (1992) bepaalt dat de memorie vanantwoord van de verweerder in cassatie moet worden afgegeven tergriffie van het Hof van cassatie; aan die wetsbepaling wordt nietvoldaan wanneer de verweerder in cassatie zijn memorie van antwoordniet op de griffie afgeeft, maar over de post toezendt.~

L'article 389, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus (1992)prescrit que le mémoire en réponse du défendeur en cassation soitremis au greffe de la Cour de cassation; ne satisfait pas à cettedisposition légale le défendeur en cassation qui, au lieu de remettreson mémoire en réponse à ce greffe, le lui adresse par pli à la poste.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Memorie van antwoord - Brief

- Art. 389, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Mémoire en réponse - Pli postal

- Art. 389, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

De belastingplichtige die regelmatig van ambtswege is aangeslagen,heeft het recht de aanslag te doen nietig verklaren, indien hijbewijst dat de belastbare grondslag willekeurig is vastgesteld omdatde administratie een rechtsdwaling heeft begaan of zich op onjuistefeiten heeft gebaseerd of nog uit juiste feiten niet te verantwoordengevolgtrekkingen heeft afgeleid.~

Le redevable qui a été régulièrement taxé d'office est en droitd'obtenir l'annulation de la cotisation en prouvant que la baseimposable a été déterminée arbitrairement parce que l'administration acommis une erreur de droit ou s'est fondée sur des faits inexacts ou,encore, a déduit de faits exacts des conséquences non susceptibles dejustification.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag van ambtswege en forfaitaire aanslag - Aanslag van ambtswege - Belastbare grondslag - Vaststelling - Willekeurige vaststelling - Belastingplichtige - Recht - Bewijs - Willekeurige aanslag

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Taxation d'office ou forfaitaire - Taxation d'office - Base imposable - Détermination - Détermination arbitraire - Redevable - Droit - Preuve - Taxation arbitraire

- Art. 257 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 352 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 257 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 352 Côde des impôts sur les revenus 1992

Wanneer verweerder tegen een cassatieberoep inzake directe belastingeneen middel van niet-ontvankelijkheid opwerpt, kan eiser tegen datmiddel van niet-ontvankelijkheid een memorie van wederantwoordindienen. (Impliciet)~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Inkomstenbelastingen - Verweerder - Tegen de voorziening aangevoerd middel van niet-ontvankelijkheid - Eiser - Memorie van wederantwoord

- Art. 389, eerste lid in fine Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Verweerder - Tegen de voorziening aangevoerd middel van niet-ontvankelijkheid - Eiser - Memorie van wederantwoord

- Art. 389, eerste lid in fine Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque le défendeur oppose une fin de non-recevoir à un pourvoi enmatière d'impôts directs, le demandeur peut, quant à cette fin denon-recevoir, déposer un mémoire en réplique. (Solution implicite).~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et pièces - Impôts sur les revenus - Défendeur - Fin de non-recevoir opposée au pourvoi - Demandeur - Mémoire en réplique

- Art. 389, al. 1er in fine Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Défendeur - Fin de non-recevoir opposée au pourvoi - Demandeur - Mémoire en réplique

- Art. 389, al. 1er in fine Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0092.F 15 september 1997 AC nr. ...

In geval van aanslag van ambtswege omvat het bewijs van het juistebedrag van de belastbare inkomsten het bewijs van het juiste bedragvan de bruto-inkomsten en van het juiste bedrag van de aftrekbarebedrijfslasten en -uitgaven; de belastingplichtige, die alleenbepaalde bedrijfslasten of -uitgaven bewijst, levert niet het bewijsvan het juiste bedrag van zijn belastbare inkomsten.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Aanslag van ambtswege en forfaitaire aanslag - Aanslag van ambtswege - Belastingplichtige - Verplichting - Draagwijdte - Inkomsten - Juiste bedrag - Bewijs

- Art. 257 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 352 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

En cas de taxation d'office, la preuve du chiffre exact des revenusimposables comprend la preuve du montant exact des revenus bruts etcelle du montant exact des charges et dépenses professionnellesdéductibles; en se bornant à faire la preuve de certaines charges oudépenses professionnelles, le redevable n'apporte pas la preuve duchiffre exact de ses revenus imposables.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Taxation d'office ou forfaitaire - Taxation d'office - Redevable - Obligation - Portée - Revenus - Chiffre exact - Preuve

- Art. 257 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 352 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0094.F 27 maart 1997 AC nr. ...

Wanneer het bestuur artikel 251 W.I.B. (1964) toepast, moet het alleen deredenen vermelden die naar zijn mening, de wijziging van hetaangegeven inkomstencijfer wettigen; in dat stadium wil deadministratieve procedure de belastingplichtige enkel inlichten overde wijziging die het bestuur wil aanbrengen in de aangifte, zodat hijdie wijziging kan aannemen of betwisten; de feitenrechter beoordeeltzulks in feite en derhalve op onaantastbare wijze.

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Aanslagprocedure - Wijziging door de administratie van een aangifte - Belastingplichtige - Inlichting - Draagwijdte

- Art. 251 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 346 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Wijziging door de administratie van een aangifte - Belastingplichtige - Inlichting -

Lorsqu'elle applique l'article 251 du Code des impôts sur les revenus(1964), l'administration doit uniquement indiquer les motifs qui luiparaissent justifier le redressement du chiffre des revenus déclarés;dans cette phase, la procédure administrative ne tend qu'à informer leredevable de la rectification que l'administration se proposed'apporter à la déclaration, afin qu'il puisse accepter ou contestercette rectification; le juge du fond apprécie en fait, partantsouverainement, si c'est le cas.

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Etablissement de l'impôt - Rectification de la déclaration par l'administration - Redevable - Information - Portée

- Art. 251 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 346 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Rectification de la déclaration par l'administration - Redevable - Information -

Draagwijdte

- Art. 251 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 346 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Portée

- Art. 251 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 346 Côde des impôts sur les revenus 1992

Het recht van verdediging van de belastingplichtige wordt miskend doorhet arrest van het hof van beroep om te beslissen dat het beroep nietontvankelijk is, steunt op een gegeven dat de Belgische Staat,minister van Financiën, niet heeft aangevoerd en waarover de partijengeen tegenspraak hebben kunnen voeren.

RECHT VAN VERDEDIGING - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Beslissing - Grondslag - Gegeven - Recht van verdediging - Miskenning

Viole les droits de la défense du contribuable, l'arrêt de la courd'appel qui, pour décider que le recours n'est pas fondé, se fonde surun élément qui n'a pas été invoqué par l'Etat belge, ministre desFinances, ni soumis à la contradiction des parties.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Décision - Fondement - Elément - Droits de la défense - Violation

F.96.0095.F 29 september 1997 AC nr. ...

Wanneer de krachtens artikel 334 W.I.B. (1964) verschuldigdebelastingverhoging bij niet-aangifte of bij onvolledige of onjuisteaangifte wordt terugbetaald na het indienen van een bezwaarschrift,kan die terugbetaling ingevolge artikel 308, eerste lid, W.I.B. (1964),niet leiden tot toekenning van moratoire interest.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Belastingverhoging - Terugbetaling - Moratoire interesten

- Artt. 308, eerste lid, en 334 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 418, eerste lid, en 444 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INTEREST - Moratoire interest - Inkomstenbelastingen - Aanslagprocedure - Belastingverhoging - Terugbetaling

- Artt. 308, eerste lid, en 334 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 418, eerste lid, en 444 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque l'accroissement d'impôt dû en vertu de l'article 334 du Codedes impôts sur les revenus (1964) en cas d'absence de déclaration ouen cas de déclaration incomplète ou inexacte est restitué aprèsl'introduction d'une réclamation, cette restitution ne peut entraînerl'octroi d'intérêts moratoires en vertu de l'article 308, alinéa 1er,du Code des impôts sur les revenus (1964).~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Accroissement d'impôt - Restitution - Intérêts moratoires

- Art. 308, al. 1er, et 334 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 418, al. 1er, et 444 Côde des impôts sur les revenus 1992

INTERETS - Intérêts moratoires - Impôts sur les revenus - Etablissement de l'impôt - Accroissement d'impôt - Restitution

- Art. 308, al. 1er, et 334 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 418, al. 1er, et 444 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0096.F 29 september 1997 AC nr. ...

Toetsing van de grond van niet-ontvankelijkheid opgeworpen tegen eenmiddel en volgens welke dat middel nieuw is, vergt onlosmakelijktoetsing van het middel zelf wanneer dat een schending van artikel 149gec. Gw. (1994) wegens het niet-antwoorden op de conclusie van eiseraanvoert.~

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Algemeen - Conclusies - Geen antwoord - Grond van niet-ontvankelijkheid - Nieuw middel - Onlosmakelijke toetsing

L'examen de la fin de non-recevoir opposée à un moyen et déduite de sanouveauté est indissociable de celui du moyen lorsque celui-ci invoquela violation de l'article 149 de la Constitution coordonnée (1994) enraison d'un défaut de réponse aux conclusions du demandeur.~

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Généralités - Conclusions - Défaut de réponse - Fin de non-recevoir - Moyen nouveau - Examen indissociable

Niet regelmatig met redenen omkleed is het arrest dat nietantwoordt op een in de conclusie voorgedragen verweer.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie -

N'est pas régulièrement motivé l'arrêt qui ne répond pas à une défenseproposée en conclusions.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de

Belastingzaken - Verweer - Geen antwoord

- Art. 149 Grondwet 1994

conclusions - Matière fiscale - Défense - Défaut de réponse

- Art. 149 Constitution 1994

F.96.0103.F 20 februari 1997 AC nr. ...

Art. 1097 Ger.W. is niet toepasselijk inzake inkomstenbelastingen.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Algemeen - Inkomstenbelastingen - Openbaar ministerie - Grond van niet-ontvankelijkheid - Kennisgeving

- Art. 1097 Gerechtelijk Wetboek

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Openbaar ministerie - Grond van niet-ontvankelijkheid - Kennisgeving

- Art. 1097 Gerechtelijk Wetboek

L'article 1097 du Code judiciaire n'est pas applicable en matièred'impôts sur les revenus.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Généralités - Impôts sur les revenus - Ministère public - Fin de non-recevoir - Notification

- Art. 1097 Code judiciaire

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Ministère public - Fin de non-recevoir - Notification

- Art. 1097 Code judiciaire

Aangezien cassatieberoep inzake inkomstenbelastingen wordt ingestelddoor een verzoekschrift, moet dit verplicht worden ondertekend door deeiser, door een advocaat of door een bijzonder gevolmachtigde; eenhandtekening, ook al is ze onleesbaar, volstaat aangezien, enerzijds,in het verzoekschrift wordt uiteengezet dat eiser twee advocaten alsraadsman heeft en hun naam wordt vermeld, en, anderzijds, voornoemdehandtekening wordt voorafgegaan door de woorden "Voor verzoeker, zijnraadsman".

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Verzoekschrift - Handtekening - Identificatie - Onleesbare handtekening

- Art. 289, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Inkomstenbelastingen - Verzoekschrift - Handtekening - Identificatie - Onleesbare handtekening

- Art. 289, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 388, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le pourvoi en matière d'impôts sur les revenus étant formé par unerequête, celle-ci doit nécessairement être signée par le demandeur,par un avocat ou par un fondé de pouvoir spécial; une signature mêmenon identifiable suffit dès lors que, d'une part, la requête exposeque le demandeur a deux avocats pour conseils et cite leur nom et que,d'autre part, ladite signature est précédée des termes "Pour lerequérant, son conseil".

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Requête - Signature - Identification - Signature non identifiable

- Art. 289, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Formes du pourvoi et indications - Impôts sur les revenus - Requête - Signature - Identification - Signature non identifiable

- Art. 289, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 388, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0107.F 27 maart 1997 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing van het hof van beroep dat eenbelastingplichtige van zijn belastbaar netto-inkomen de interesten vande aangegane schulden niet mag aftrekken, wanneer het zijn beoordelinggrondt op de gegevens van de zaak en oordeelt dat debelastingplichtige niet heeft beslist een uitgestelde of gedeeltelijkebetaling van de successierechten te aanvaarden of te vragen, en er dusniet voor gekozen heeft de interesten te dragen, maar dat hij enkeleen aangifte van nalatenschap heeft ingediend waarin de waarde van eenbestanddeel van de activa wegens een geschil niet voor het exactebedrag is opgenomen en dat hij de waarde van de aangegeven post van deactiva wilde beperken.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Van het totaal

Justifie légalement sa décision qu'un redevable ne peut déduire de sesrevenus nets imposables les intérêts de dettes contractées, la courd'appel qui, se fondant sur son appréciation des éléments de la cause,considère que le redevable n'a pas décidé d'accepter ou de demander unpayement différé ou fractionné des droits de succession et n'a doncpas choisi d'assumer la charge des intérêts, mais qu'il s'est borné àdéposer une déclaration de succession où la valeur d'un élémentd'actif n'est pas reprise pour son montant exact à la suite d'unlitige et a voulu limiter la valeur du poste d'actif déclaré.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques -

belastbaar netto-inkomen aftrekbare lasten - Inkomen - Onroerende inkomsten - Roerende inkomsten - Verkrijging - Behoud - Aangegane schulden - Interesten - Nalatenschap - Geschil - Aangifte - Indiening - Bestanddeel van de activa - Onjuist bedrag

- Art. 71, § 1, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Charges déductibles du revenu global net imposable - Revenu - Revenu immobilier - Revenu mobilier - Acquisition - Conservation - Dettes contractées - Intérêts - Succession - Litige - Déclaration - Dépôt - Elément d'actif - Montant inexact

- Art. 71, § 1er, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

De schulden waarvan, krachtens artikel 71, § 1, 2°, W.I.B. (1964), deinteresten kunnen worden afgetrokken zijn niet enkel de schulden diehun oorsprong vinden in een overeenkomst, maar ook alle andereschulden, zelfs die welke betrekking hebben op een wettelijkeverplichting, op voorwaarde dat zij vrijwillig zijn aangegaan omonroerende of roerende inkomsten te verkrijgen of te behouden, die inaanmerking komen bij het bepalen van het belastbare inkomen, d.w.z.dat de belastingplichtige ze uit vrije wil voor zijn rekening heeftgenomen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Van het totaal belastbaar netto-inkomen aftrekbare lasten - Inkomen - Onroerende inkomsten - Roerende inkomsten - Verkrijging - Behoud - Aangegane schulden - Begrip - Interesten

- Art. 71, § 1, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Les dettes dont les intérêts peuvent être déduits en vertu del'article 71, § 1er, 2°, du Code des impôts sur les revenus (1964) nesont pas seulement les dettes qui trouvent leur origine dans uneconvention, mais aussi toutes autres dettes, même celles qui serapportent à une obligation légale, pourvu qu'elles aient étévolontairement assumées dans le but d'acquérir ou de conserver unrevenu immobilier ou mobilier qui entre en compte pour ladétermination du revenu imposable, c'est-à-dire qu'elles aient étéprises volontairement en charge par le redevable.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Charges déductibles du revenu global net imposable - Revenu - Revenu immobilier - Revenu mobilier - Acquisition - Conservation - Dettes contractées - Notion - Intérêts

- Art. 71, § 1er, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

F.96.0108.F 22 december 1997 AC nr. ...

De verzekeringspremies die door een vennootschap op aandelen zijnbetaald met het oog op de samenstelling van een kapitaal dat moetdienen om een bestuurder van een vennootschap op aandelen eenaanvullend pensioen te verzekeren, zijn voordelen van alle aard diegelijkgesteld moeten worden met een belastbare bezoldiging van devoormelde bestuurder, wanneer, enerzijds, de overeenkomst betreffendede onvoorwaardelijke belofte tot uitkering van een aanvullend pensioentussen de vennootschap en de bestuurder en de vennootschap en deverzekeraar met veinzing zijn gesloten en, anderzijds, die voordelentijdens het belastbare tijdperk aan de bestuurder zijn toegekend.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bezoldigingen - Bestuurder van een vennootschap op aandelen - Belastbare grondslag - Voordelen van alle aard - Verzekering - Verzekeringspremies - Betaling - Vennootschap - Aanvullend pensioen - Veinzing - Belastbaar tijdperk - Toekenning

- Artt. 20, 2°, b, 27, § 1, tweede lid, 2°, en 265 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 167, § 1, 3°, b Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- Artt. 23, § 1, 4°, 30, 2°, 32, tweede lid, 2°, en 360 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 204, 3°, b Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

Sont des avantages de toute nature assimilables à une rémunérationimposable d'un administrateur de société par actions, les primesd'assurance payées par cette société en vue de la constitution d'uncapital destiné à permettre le payement d'un complément de pension àl'administrateur précité, lorsque, d'une part, la convention depromesse de pension complémentaire inconditionnelle entre la sociétéet l'administrateur et le contrat d'assurance entre la société etl'assureur ont été conclus avec simulation et, d'autre part, cesavantages ont été attribués à l'administrateur pendant la périodeimposable.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Rémunérations - Administrateur de société par actions - Base imposable - Avantages de toute nature - Assurance - Primes d'assurance - Payement - Société - Complément de pension - Simulation - Période imposable - Attribution

- Art. 20, 2°, b, 27, § 1er, al. 2, 2°, et 265 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 167, § 1er, 3°, b Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- Art. 23, § 1er, 4°, 30, 2°, 32, al. 2, 2°, et 360 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 204, 3°, b Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

F.96.0109.F 22 december 1997 AC nr. ...

Verzekeringspremies die door een werkgever worden betaald om eenkapitaal samen te stellen waarmee aan zijn werknemer een aanvullendpensioen kan worden betaald, zijn voordelen van alle aard die dewerknemer in dienst van een werkgever behaalt uit hoofde of tergelegenheid van het uitoefenen van zijn beroepswerkzaamheid, wanneerde overeenkomst tussen de werkgever en de werknemer m.b.t. de beloftevan een aanvullend pensioen en de verzekeringsovereenkomst tussen dewerkgever en de verzekeraar met veinzing zijn gesloten.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bezoldigingen - Arbeidsovereenkomst - Werknemer - Belastbare grondslag - Voordelen van alle aard - Verzekering - Verzekeringspremies - Betaling - Werkgever - Aanvullend pensioen - Veinzing

- Art. 167, § 1, 3°, b Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen

- Art. 204, 3°, b Koninklijk Besluit tot uitvoering van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992

- Artt. 26, tweede lid, 2°, en 265 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 30, 1°, 31, tweede lid, 2°, en 360 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Sont des avantages de toute nature que le travailleur au service d'unemployeur obtient en raison ou à l'occasion de l'exercice de sonactivité professionnelle, les primes d'assurance payées par cetemployeur en vue de la constitution d'un capital destiné à permettrele payement d'un complément de pension au travailleur précité, lorsquela convention de promesse de pension complémentaire entre l'employeuret le travailleur et le contrat d'assurance entre l'employeur etl'assureur ont été conclus avec simulation.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Rémunérations - Contrat de travail - Travailleur - Base imposable - Avantages de toute nature - Assurance - Primes d'assurance - Payement - Employeur - Complément de pension - Simulation

- Art. 167, § 1er, 3°, b Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus.

- Art. 204, 3°, b Arrêté Royal d'exécution du Code des Impôts sur les Revenus 1992

- Art. 26, al. 2, 2°, et 265 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 30, 1°, 31, al. 2, 2°, et 360 Côde des impôts sur les revenus 1992

Een vraag die niet aan de directeur der belastingen is voorgelegd ofdie niet door hem ambtshalve is opgeworpen, is een nieuw bezwaar datin de regel enkel voor het hof van beroep kan worden aangevoerd alshet voldoet aan de voorwaarden, bepaald in de artt. 278, tweede lid,279, tweede lid, en 282 W.I.B. (1964).~

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Bezwaar - Nieuw bezwaar

- Artt. 278, tweede lid, 279, tweede lid, en 282 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 377, tweede lid, 378, tweede lid, en 381 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Une question qui n'a pas été présentée au directeur des contributionsou qui n'a pas été soulevée d'office par lui constitue un griefnouveau qui ne peut, en règle, être soumis à la cour d'appel que s'ilsatisfait aux conditions prévues par les articles 278, alinéa 2, 279,alinéa 2, et 282 du Code des impôts sur les revenus (1964).~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Grief - Grief nouveau

- Art. 278, al. 2, 279, al. 2, et 282 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 377, al. 2, 378, al. 2, et 381 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0112.F 10 april 1997 AC nr. ...

De bestendige deputatie van een provincieraad waarbij een bezwaartegen een directe gemeentebelasting aanhangig is gemaakt, oefenteigenlijke rechtspraak uit en heeft, in die hoedanigheid, het recht ende plicht na te gaan of de besluiten of verordeningen die zij moettoepassen, met de wet overeenstemmen.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Wettigheidstoetsing - Bestendige deputatie - Met eigenlijke rechtspraak belast rechtscollege - Bevoegdheid - Plicht - Gemeentebelastingen - Bezwaar

- Art. 159 Grondwet 1994

BESTENDIGE DEPUTATIE - Met eigenlijke rechtspraak belast

La députation permanente d'un conseil provincial, saisie d'uneréclamation contre des impositions communales directes, exerce unejuridiction contentieuse et, à ce titre, a le droit et le devoird'examiner si les arrêtés ou les règlements qu'elle est chargéed'appliquer sont conformes à la loi.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Contrôle de légalité - Députation permanente - Juridiction contentieuse - Pouvoir - Devoir - Taxes communales - Réclamation

- Art. 159 Constitution 1994

DEPUTATION PERMANENTE - Juridiction contentieuse - Pouvoir -

rechtscollege - Bevoegdheid - Gemeentebelastingen - Bezwaar

- Art. 159 Grondwet 1994

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Gemeentebelastingen - Bezwaar - Bestendige deputatie - Met eigenlijke rechtspraak belast rechtscollege - Bevoegdheid

- Art. 159 Grondwet 1994

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Bezwaar - Bestendige deputatie - Met eigenlijke rechtspraak belast rechtscollege - Bevoegdheid

- Art. 159 Grondwet 1994

Taxes communales - Réclamation

- Art. 159 Constitution 1994

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Taxes communales - Réclamation - Députation permanente - Juridiction contentieuse - Pouvoir

- Art. 159 Constitution 1994

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Réclamation - Députation permanente - Juridiction contentieuse - Pouvoir

- Art. 159 Constitution 1994

De bestendige deputatie van een provincieraad die als een meteigenlijke rechtspraak belast rechtscollege uitspraak doet over hetbezwaar van een belastingplichtige tegen de te zijnen nameingekohierde aanslag, is bevoegd om kennis te nemen van de grieventegen het principe van een belastingsverordening inzake dehuisvuilophaling en tegen het bedrag van de vastgesteldegemeentebelasting.

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Gemeentebelastingen - Huisvuilophaling - Bestendige deputatie - Met eigenlijke rechtspraak belast rechtscollege - Bevoegdheid - Belasting - Principe - Bedrag - Bezwaar

- Art. 159 Grondwet 1994

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Bestendige deputatie - Met eigenlijke rechtspraak belast rechtscollege - Bevoegdheid - Gemeentebelasting - Huisvuilophaling - Principe - Bedrag - Bezwaar

- Art. 159 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Bestendige deputatie - Met eigenlijke rechtspraak belast rechtscollege - Bevoegdheid - Gemeentebelasting - Huisvuilophaling - Principe - Bedrag - Bezwaar

- Art. 159 Grondwet 1994

BESTENDIGE DEPUTATIE - Met eigenlijke rechtspraak belast rechtscollege - Bevoegdheid - Gemeentebelasting - Huisvuilophaling - Principe - Bedrag - Bezwaar

- Art. 159 Grondwet 1994

Lorsqu'elle statue comme juridiction contentieuse sur la réclamationd'un contribuable contre la cotisation enrôlée à sa charge, ladéputation permanente du conseil provincial est compétente pourconnaître des griefs dirigés contre le principe d'un règlement-taxesur l'enlèvement des immondices et résidus ménagers et contre le tauxde la taxe communale prévu.

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Taxes communales - Enlèvement des immondices - Députation permanente - Juridiction contentieuse - Pouvoir - Taxe - Principe - Taux - Réclamation

- Art. 159 Constitution 1994

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Députation permanente - Juridiction contentieuse - Pouvoir - Taxe communale - Enlèvement des immondices - Principe - Taux - Réclamation

- Art. 159 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Députation permanente - Juridiction contentieuse - Pouvoir - Taxe communale - Enlèvement des immondices - Principe - Taux - Réclamation

- Art. 159 Constitution 1994

DEPUTATION PERMANENTE - Juridiction contentieuse - Pouvoir - Taxe communale - Enlèvement des immondices - Principe - Taux - Réclamation

- Art. 159 Constitution 1994

F.96.0118.F 21 november 1997 AC nr. ...

Het bedrag van de uitkering tot levensonderhoud dat een kindverschuldigd is aan een bloedverwant, wordt vastgesteld rekeninghoudend met respectieve mogelijkheden van schuldenaar en schuldeiser;bij de beoordeling van die onderscheiden mogelijkheden wordeninzonderheid de leeftijd, de inkomsten en de maatschappelijke statusvan de betrokkenen in aanmerking genomen.

LEVENSONDERHOUD - Verplichting tot levensonderhoud - Bloedverwanten in opgaande lijn - Schuldeisers - Kinderen - Schuldenaars - Bedrag - Vaststelling - Criteria

- Artt. 205 en 208 Burgerlijk Wetboek

Le montant de la pension alimentaire due par un enfant à un ascendantest fixé en tenant compte des facultés respectives du débiteur et ducréancier; les unes comme les autres s'évaluent notamment en fonctionde l'âge, des revenus et de la condition sociale des intéressés.~

ALIMENTS - Obligation alimentaire - Ascendants - Créanciers - Enfants - Débiteurs - Montant - Détermination - Critères

- Art. 205 et 208 Code civil

F.96.0122.F 23 juni 1997 AC nr. ...

Het feit dat de belastingplichtige in vak V van zijn aangifte in depersonenbelasting, onder de rubriek "onderhoudsuitkeringen" bedragenheeft aangegeven die zijn ex-echtgenoot hem had betaald als bijdragein de kosten van levensonderhoud en opvoeding van degemeenschappelijke kinderen is toe te schrijven aan een verkeerdebeoordeling van de belastbare grondslag en is geen materiëlevergissing waarvoor de directeur der belastingen buiten debezwaartermijn, bepaald bij artikel 371 W.I.B. (1992), ontheffing van deoverbelastingen mag verlenen.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelastingen - Materiële vergissingen - Onderhoudsuitkeringen - Aangifte - Rubriek - Vergissing

- thans art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le fait que le redevable ait mentionné au cadre V de sa déclaration enmatière d'impôt des personnes physiques, sous la rubrique "rentesalimentaires", des sommes que lui avait versées son ex-époux à titrede contribution dans les frais d'entretien et d'éducation des enfantscommuns, procède d'une mauvaise appréciation de la base imposable etne constitue pas une erreur matérielle qui autorise le directeur descontributions à accorder le dégrèvement de surtaxes en dehors du délaide réclamation prévu à l'article 371 du Code des impôts sur lesrevenus (1992).

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxes - Erreurs matérielles - Rentes alimentaires - Déclaration - Rubrique - Erreur

- act. art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

De materiële vergissing waarvoor de directeur der belastingen buitende bezwaartermijn, bepaald bij artikel 371 W.I.B. (1992) ontheffing magverlenen, is een feitelijke vergissing als gevolg van een misvattingomtrent materiële gegevens bij ontstentenis waarvan de belastingwettelijke grondslag mist.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelastingen - Materiële vergissingen

- thans art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'erreur matérielle qui autorise le directeur des contributions àaccorder le dégrèvement de surtaxes en dehors du délai de réclamationprévu à l'article 371 du Code des impôts sur les revenus (1992) estune erreur de fait qui résulte d'une méprise sur l'existenced'éléments matériels en l'absence desquels l'imposition manque de baselégale.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxes - Erreurs matérielles

- act. art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0128.F 15 september 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het middel dat een tenovervloede gegeven reden van de bestreden beslissing bekritiseert.~

CASSATIEMIDDELEN - Belastingzaken - Belang - Begrip - Bestreden beslissing - Ten overvloede gegeven reden - Kritiek

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen qui critique un motifsurabondant de la décision attaquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière fiscale - Intérêt - Notion - Décision attaquée - Motif surabondant - Critique

De inkomsten uit een auteursrecht, die volgens de niet bekritiseerdeconsiderans van de feitenrechter voordelen vertegenwoordigen diebehaald zijn uit hoofde of ter gelegenheid van het uitoefenen van deberoepswerkzaamheid van loontrekkend muzikant in het orkest dat diebelastingplichtige heeft aangeworven, worden belast als bezoldigingenvan werknemers op wie de wetgeving inzake arbeidsovereenkomstentoepasselijk is.~

LOON - Allerlei - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bezoldigingen - Begrip - Voordelen - Beroepswerkzaamheid - Uitoefening - Loontrekkend muzikant - Auteursrecht - Inkomsten uit auteursrecht

- Artt. 20, 2°, a, en 26, eerste en tweede lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 23, § 1, 4°, 30, 1° en 31, eerste en tweede lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Les revenus qui sont engendrés par un droit d'auteur et qui, suivantla considération non critiquée du juge du fond, constituent desavantages obtenus en raison ou à l'occasion de l'exercice del'activité professionnelle de musicien salarié au sein de l'orchestrequi a embauché ce contribuable, sont taxables comme rémunérations detravailleurs régis par la législation relative aux contrats detravail.~

REMUNERATION - Divers - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Rémunérations - Notion - Avantages - Activité professionnelle - Exercice - Musicien salarié - Droits d'auteur - Revenus engendrés par un droit d'auteur

- Art. 20, 2°, a, et 26, al. 1er et 2, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 23, § 1er, 4°, 30, 1° et 31, al. 1er et 2, 2° Côde des impôts sur les revenus 1992

AUTEURSRECHT - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bezoldigingen - Voordelen - Beroepswerkzaamheid - Uitoefening - Loontrekkend muzikant - Inkomsten uit auteursrecht

- Artt. 20, 2°, a, en 26, eerste en tweede lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 23, § 1, 4°, 30, 1° en 31, eerste en tweede lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bezoldigingen - Begrip - Voordelen - Beroepswerkzaamheid - Uitoefening - Loontrekkend muzikant - Auteursrecht - Inkomsten uit auteursrecht

- Artt. 20, 2°, a, en 26, eerste en tweede lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 23, § 1, 4°, 30, 1° en 31, eerste en tweede lid, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

DROITS D'AUTEUR - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Rémunérations - Avantages - Activité professionnelle - Exercice - Musicien salarié - Revenus engendrés par un droit d'auteur

- Art. 20, 2°, a, et 26, al. 1er et 2, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 23, § 1er, 4°, 30, 1° et 31, al. 1er et 2, 2° Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Rémunérations - Notion - Avantages - Activité professionnelle - Exercice - Musicien salarié - Droits d'auteur - Revenus engendrés par un droit d'auteur

- Art. 20, 2°, a, et 26, al. 1er et 2, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 23, § 1er, 4°, 30, 1° et 31, al. 1er et 2, 2° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.96.0129.F 21 november 1997 AC nr. ...

Zolang een motorrijtuig in het repertorium van de Dienst van hetWegverkeer is of moet ingeschreven zijn, bestaat het onweerlegbaarvermoeden dat het op de openbare weg in gebruik is genomen.

BELASTINGEN (MET DE INKOMSTENBELASTINGEN GELIJKGESTELDE) - Verkeersbelasting op motorvoertuigen - Ingeschreven voertuig - Openbare weg - Ingebruikstelling - Vermoeden - Onweerlegbaar vermoeden

- Artt. 3 en 36ter, § 1 Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen Gelijkgestelde Belastingen

VERKEERSBELASTING OP MOTORRIJTUIGEN (MOTORRIJTUIGENBELASTING) - Ingeschreven voertuig - Openbare weg - Ingebruikstelling - Vermoeden - Onweerlegbaar vermoeden

- Artt. 3 en 36ter, § 1 Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen Gelijkgestelde Belastingen

Aussi longtemps qu'un véhicule automobile est ou doit être inscrit aurépertoire matricule de l'Office de la circulation routière, il estprésumé de manière irréfragable être mis en usage sur la voiepublique.~

TAXES ASSIMILEES AUX IMPOTS SUR LES REVENUS - Taxe de circulation sur les véhicules automobiles - Véhicule immatriculé - Voie publique - Mise en usage - Présomption - Présomption irréfragable

- Art. 3 et 36ter, § 1er Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

TAXE DE CIRCULATION SUR LES VEHICULES AUTOMOBILES - Véhicule immatriculé - Voie publique - Mise en usage - Présomption - Présomption irréfragable

- Art. 3 et 36ter, § 1er Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

---

F.97.0003.F 21 november 1997 AC nr. ...

Het hof van beroep dat uit de gegevens van de zaak impliciet maarzeker afleidt dat de ouders aan hun zoon een uitkering totlevensonderhoud hebben betaald, onderzoekt of dietoepassingsvoorwaarde van artikel 71 W.I.B. (1964) vervuld is.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Personenbelasting - Van het totaal belastbaar netto-inkomen aftrekbare lasten - Uitkeringen tot levensonderhoud - Aftrekbaar karakter - Voorwaarden - Hof van beroep - Onderzoek

- Art. 71, § 1, 3°, en § 2, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 104, eerste lid, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Van het totaal belastbaar netto-inkomen aftrekbare lasten - Uitkeringen tot levensonderhoud - Aftrekbaar karakter - Voorwaarden - Voorziening voor het hof van beroep - Hof van beroep - Onderzoek

- Art. 71, § 1, 3°, en § 2, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

La cour d'appel qui déduit des éléments de la cause, de manièreimplicite mais certaine, que les paiements d'une rente alimentaire parles parents à leur fils ont été effectués, examine la réalisation decette condition de l'application de l'article 71 du Code des impôtssur les revenus (1964).~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Impôt des personnes physiques - Charges déductibles du revenu global net imposable - Rentes alimentaires - Déductibilité - Conditions - Cour d'appel - Examen

- Art. 71, § 1er, 3°, et § 2, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 104, al. 1er, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Charges déductibles du revenu global net imposable - Rentes alimentaires - Déductibilité - Conditions - Recours devant la cour d'appel - Cour d'appel - Examen

- Art. 71, § 1er, 3°, et § 2, al. 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 104, eerste lid, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 104, al. 1er, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

Art. 389, eerste lid, W.I.B. (1992) bepaalt dat de memorie vanantwoord van de verweerder in cassatie moet worden afgegeven tergriffie van het Hof van Cassatie; aan die wetsbepaling wordt nietvoldaan wanneer de verweerder in cassatie zijn memorie van antwoordniet op de griffie afgeeft, maar over de post toezendt.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Memorie van antwoord - Brief over de post

- Art. 389, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'article 389, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus (1992)prescrit que le mémoire en réponse du défendeur en cassation soitremis au greffe de la Cour de cassation; ne satisfait pas à cettedisposition légale le défendeur en cassation qui, au lieu de remettreson mémoire en réponse à ce greffe, le lui adresse par pli à la poste.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Mémoire en réponse - Pli postal

- Art. 389, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0010.F 19 december 1997 AC nr. ...

De niet-ontvankelijkheid van het cassatieberoep inzake directegemeente- of provinciebelastingen kan niet voortvloeien uit het enkelefeit dat het door eiser of diens advocaat ondertekende verzoekschrifttot cassatie ter griffie van het hof van beroep is neergelegd door eenpersoon wiens hoedanigheid niet wordt gepreciseerd. (Impliciet)~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Neerlegging - Ontvankelijkheid - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Volmacht - Niet-bestaan - Houder - Hoedanigheid - Onnauwkeurigheid

- Art. 7 Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

GEMEENTE-, PROVINCIE- EN PLAATSELIJKE BELASTINGEN - Rechtspleging - Cassatieberoep - Gemeentebelastingen - Provinciebelastingen - Vormen - Vorm en termijn van betekening en-of neerlegging - Neerlegging - Ontvankelijkheid - Volmacht - Niet-bestaan - Houder - Hoedanigheid - Onnauwkeurigheid

- Art. 7 Wet 23 dec. 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'irrecevabilité du pourvoi en matière de taxes communales ouprovinciales directes ne saurait résulter du seul fait que la requêteen cassation, signée par le demandeur ou son avocat, a été déposée augreffe de la cour d'appel par une personne dont la qualité n'est pasprécisée. (Solution implicite).~@@ CCCCCCCCCCCCCCCCCC

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Dépôt - Recevabilité - Taxes communales - Taxes provinciales - Procuration - Inexistence - Porteur - Qualité - Imprécision

- Art. 7 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

TAXES COMMUNALES, PROVINCIALES ET LOCALES - Procédure - Pourvoi en cassation - Taxes communales - Taxes provinciales - Formes - Forme et délai de signification et-ou de dépôt - Dépôt - Recevabilité - Procuration - Inexistence - Porteur - Qualité - Imprécision

- Art. 7 L. du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

De rechter die nagaat of een gemeentelijke belastingverordening inovereenstemming is met de artikelen 10 en 172 Gw. (1994) maakt geeninbreuk op de bevoegdheden van de gemeente.~

MACHTEN - Scheiding der machten - Gemeente - Gemeentebelastingen - Grondwet - Overeenstemming - Toetsing - Rechterlijke macht

- Artt. 10, 159 en 172 Grondwet 1994

MACHTEN - Rechterlijke macht - Gemeente - Gemeentebelastingen - Grondwet - Overeenstemming - Toetsing - Scheiding der machten

- Artt. 10, 159 en 172 Grondwet 1994

N'empiète pas sur les pouvoirs de la commune, le juge qui vérifie laconformité d'un règlement-taxe communal aux articles 10 et 172 de laConstitution (1994).~

POUVOIRS - Séparation des pouvoirs - Commune - Taxes communales - Constitution - Conformité - Vérification - Pouvoir judiciaire

- Art. 10, 159 et 172 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Commune - Taxes communales - Constitution - Conformité - Vérification - Séparation des pouvoirs

- Art. 10, 159 et 172 Constitution 1994

F.97.0013.F 10 november 1997 AC nr. ...

De materiële vergissing waarvoor de directeur der belastingen buitende bezwaartermijn, bepaald bij artikel 272 W.I.B. (1964) ontheffing magverlenen, is een feitelijke vergissing als gevolg van een misvattingomtrent materiële gegevens bij ontstentenis waarvan de belastingwettelijke grondslag mist.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelastingen - Materiële vergissingen

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'erreur matérielle qui autorise le directeur des contributions àaccorder le dégrèvement de surtaxes en dehors du délai de réclamationprévu à l'article 272 du Code des impôts sur les revenus (1964) estune erreur de fait qui résulte d'une méprise sur l'existenced'éléments matériels en l'absence desquels l'imposition manque de baselégale.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxes - Erreurs matérielles

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

De vergissing die de belastingambtenaar begaat door een balanspost dieeen voorraad voor risico's en lasten is als reserve te omschrijven iseen dwaling omtrent het recht; zij is derhalve geen materiëlevergissing in de zin van artikel 277, § 1, W.I.B. (1964).~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelastingen - Materiële vergissingen - Belastingschuldige - Balans - Post - Belastingambtenaar - Omschrijving - Voorbehoud - Vergissing - Voorraad voor risico's en lasten

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'erreur que commet le taxateur et qui consiste à qualifier de réserveun poste du bilan qui est une provision pour risques et charges, estune erreur de droit; elle ne constitue pas, dès lors, une erreurmatérielle au sens de l'article 277, §1er, du Code des impôts sur lesrevenus (1964).~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxes - Erreurs matérielles - Contribuable - Bilan - Poste - Taxateur - Qualification - Réserve - Erreur - Provision pour risques et charges

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0016.F 21 november 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass. 21 nov. 1997, A.R. F.97.0016.Fin Bull. en Pas., 1997, I, nr...

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Aftrekbaar karakter

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Aftrekbaar karakter - Voorwaarden - Fiscaal adviseur - Kosten - Honorarium - Aanslagprocedure - Aangifte

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 21novembre 1997, R.G. F.97.0016.F, Bull. et Pas. 1997, I, n°~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Déductibilité

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Déductibilité - Conditions - Conseiller fiscal - Frais - Honoraires - Etablissement de l'impôt - Déclaration

Uitgaven kunnen worden aangemerkt als van de belastbarebedrijfsinkomsten aftrekbare bedrijfslasten als ze inherent zijn aande uitoefening van het beroep.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bedrijfslasten - Aftrekbaar karakter

- Artt. 44, eerste lid, en 50, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 49, eerste lid, en 53, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Des dépenses peuvent être considérées comme des chargesprofessionnelles déductibles des revenus professionnels imposableslorsqu'elles sont inhérentes à l'exercice de la profession.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Charges professionnelles - Déductibilité

- Art. 44, al. 1er, et 50, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 49, al. 1er, et 53, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

De kosten en het honorarium van een fiscaal adviseur, op wie eenbelastingplichtige een beroep doet voor de aangifte van zijnbedrijfsinkomsten bij het belastingbestuur, die voldoen aan dewettelijke voorwaarden om als bedrijfslasten te worden afgetrokken,behoren tot dat soort uitgaven.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten -

Lorsqu'ils satisfont aux conditions légales prévues pour leurdéductibilité comme charges professionnelles, les frais et honorairesd'un conseiller fiscal consulté par un contribuable pour la rédactionde la déclaration de ses revenus professionnels à l'administrationfiscale, rentrent dans cette catégorie de dépenses.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques -

Bedrijfslasten - Aftrekbaar karakter - Voorwaarden - Fiscaal adviseur - Kosten - Honorarium - Aanslagprocedure - Aangifte

- Artt. 44, eerste lid, en 50, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 49, eerste lid, en 53, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Revenus professionnels - Charges professionnelles - Déductibilité - Conditions - Conseiller fiscal - Frais - Honoraires - Etablissement de l'impôt - Déclaration

- Art. 44, al. 1er, et 50, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 49, al. 1er, et 53, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0017.F 8 december 1997 AC nr. ...

De voorafbetalingen, bedoeld in artikel 89 W.I.B. (1964), zijn alleenvoorschotten die in mindering worden gebracht van een later vast testellen belasting op het globaal inkomen van een natuurlijke persoonof een vennootschap; in zoverre zij meer bedragen dan die belasting,moeten zij aan de belastingplichtige terugbetaald worden.

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Berekening van de aanslag - Voorafbetalingen - Teruggave

- Artt. 89 en 129 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 157 en 218 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Algemeen - Berekening van de aanslag - Voorafbetalingen - Teruggave

- Artt. 89 en 129 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 157 en 218 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Les versements anticipés prévus par l'article 89 du Code des impôtssur les revenus (1964) ne constituent que des avances à valoir sur unimpôt à établir ultérieurement sur le revenu global d'une personnephysique ou d'une société; dans la mesure où ils excèdent cet impôt,ils doivent être restitués au redevable.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Calcul de l'impôt - Paiements anticipatifs - Restitution

- Art. 89 et 129 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 157 et 218 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Généralités - Calcul de l'impôt - Paiements anticipatifs - Restitution

- Art. 89 et 129 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 157 et 218 Côde des impôts sur les revenus 1992

Art. 251 W.I.B. (1964) wordt geschonden door het arrest van het hofvan beroep, waarin wordt vastgesteld dat de gewestelijke directeurerkend heeft dat de administratie bij de vaststelling van deoorspronkelijke aanslag ten onrechte verzuimd had de voorafbetalingenvan de belastingplichtige in aanmerking te nemen en waarin beslistwordt dat de directeur die aanslag heeft kunnen handhaven, gelet op debijkomende inkomsten die vermeld zijn in het bericht van wijziging datna die aanslag ter kennis van de belastingplichtige is gebracht.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Wijziging door de administratie van een aangifte - Belastingplichtige - Informatie

- Art. 251 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 346 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Viole l'article 251 du Code des impôts sur les revenus (1964) l'arrêtde la cour d'appel qui constate que le directeur régional a reconnuque l'administration avait à tort omis de tenir compte des versementsanticipés du contribuable lors de l'établissement de la cotisationoriginaire et qui décide que le directeur a pu maintenir cettecotisation eu égard aux revenus supplémentaires mentionnés dans l'avisde rectification notifié à ce contribuable postérieurement à laditecotisation.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Rectification de la déclaration par l'administration - Contribuable - Information

- Art. 251 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 346 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0018.F 24 oktober 1997 AC nr. ...

Wanneer het hof van beroep in eerste en laatste aanleg uitspraak moetdoen over de voorzieningen van de belastingplichtige, moet het, geletop het feit dat de belastingen de openbare orde raken, zelf in feiteen in rechte uitspraak doen binnen de perken van het aan het hofvoorgelegde geschil; het is niet gebonden door de beoordelingen in deconclusies van de partijen of in de beslissing van de directeur en hetkan meer bepaald eigen gronden aanvoeren om de heffing van het juistebedrag te wettigen.~

Appelée à statuer en premier et en dernier ressort sur les recours ducontribuable, la cour d'appel doit, en raison du caractère d'ordrepublic de l'impôt, statuer elle-même en fait et en droit dans leslimites du litige dont elle est saisie; elle n'est pas liée par lesappréciations contenues dans les conclusions des parties ou dans ladécision directoriale et peut notamment relever des motifs qui luisont propres pour justifier l'établissement d'une exacte perception.

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Bevoegdheden van het hof van beroep

- Art. 377 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 278 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Pouvoirs de la cour d'appel

- Art. 377 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 278 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

Voor de uit de echt gescheiden vader of de uit de echt gescheidenmoeder die een of meer kinderen ten laste heeft, ook al is hij/zijniet hertrouwd, kunnen de van inkomstenbelasting vrijgestelde bedragendie vastgesteld zijn bij artikel 6, § 1, Wet 7 dec. 1988, niet verhoogdworden met de toeslagen waarin § 2, eerste lid, 1°, van dat artikelvoorziet.~

Pour le père divorcé ou la mère divorcée ayant un ou plusieurs enfantsà charge, fût-il non remarié, il ne peut être ajouté aux montants quisont exemptés de l'impôt sur les revenus et qui sont fixés au § 1er del'article 6 de la loi du 7 décembre 1988, le complément prévu au § 2,alinéa 1er, 1°, du même article.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Berekening van de aanslag - Vermindering wegens gezinslasten - Inkomen - Vrijstelling - Toeslag - Uit de echt gescheiden vader - Uit de echt gescheiden moeder

- Art. 6, § 2, eerste lid, 1° Wet 7 dec. 1988

- Art. 133, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Calcul de l'impôt - Réduction pour charge de famille - Revenu - Exemption - Complément - Père divorcé - Mère divorcée

- Art. 6, § 2, al. 1er, 1° L. du 7 décembre 1988

- Art. 133, 1° Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0025.F 22 december 1997 AC nr. ...

Inzake inkomstenbelastingen, moet de memorie van antwoord vanverweerder in cassatie op de griffie van het Hof van Cassatie wordenafgegeven; die wetsbepaling wordt niet nageleefd door de verweerder incassatie die zijn memorie van antwoord niet ter griffie afgeeft maarze per brief naar die griffie verstuurt.~

Dans la matière des impôts sur les revenus, le mémoire en réponse dudéfendeur en cassation doit être remis au greffe de la Cour decassation; ne satisfait pas à cette obligation légale le défendeur encassation qui, au lieu de remettre son mémoire en réponse à ce greffe,le lui adresse par pli à la poste.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Inkomstenbelastingen - Memorie van antwoord - Brief

- Art. 389, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Memorie van antwoord - Brief

- Art. 389, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et pièces - Impôts sur les revenus - Mémoire en réponse - Pli postal

- Art. 389, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Mémoire en réponse - Pli postal

- Art. 389, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

De nieuwe kritiek die verzoeker aan het hof van beroep voorlegt en diehierop gegrond is dat het belastingbestuur artikel 240, derde lid, vanhet W.I.B (1964) schendt en dat er geen voorafgaande kennisgeving vande aanwijzingen van belastingontduiking is gedaan, is een nieuwbezwaar in de zin van artikel 278, tweede lid, van dat wetboek en geenmiddel tot staving van een vorig, onderscheiden, bezwaar dat gegrondis op de schending van artikel 259, tweede lid, van genoemd wetboek endat ook door de belastingplichtige is geformuleerd.

La critique nouvelle soumise par le requérant à la cour d'appel,fondée sur la violation par l'administration fiscale de l'article 240,alinéa 3, du Code des impôts sur les revenus (1964) et prise del'absence de notification préalable des indices de fraude fiscale,constitue un grief nouveau au sens de l'article 278, alinéa 2, de cecode et non un moyen étayant le grief antérieur, distinct, qui estfondé sur la violation de l'article 259, alinéa 2, du même code et quiest aussi formulé par le contribuable.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Belastingaangifte - Onderzoekingen en controle - Onderzoekingen - Belastingontduiking - Aanwijzingen - Voorafgaande kennisgeving - Bezwaar - Nieuw bezwaar

- Artt. 240, 3e l., 259, 2e l., 278, 2e l., 279, 2e l., en 282 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 333, 3e l., 354, 2e l., 377, 2e l., 378, 2e l., en 381 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Rechten - Tenuitvoerlegging en voorrechten van de schatkist - Rechten - Belastingaangifte -

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Déclaration - Investigations et contrôle - Investigations - Fraude fiscale - Indices - Notification préalable - Grief - Grief nouveau

- Art. 240, al. 3, 259, al. 2, 278, al. 2, 279, al. 2, et 282 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 333, al. 3, 354, al. 2, 377, al. 2, 378, al. 2, et 381 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Droits, exécution et privileges du tresor public - Droits - Déclaration - Investigations et contrôle -

Onderzoekingen en controle - Onderzoekingen - Belastingontduiking - Aanwijzingen - Voorafgaande kennisgeving - Bezwaar - Nieuw bezwaar

- Artt. 240, 3e l., 259, 2e l., 278, 2e l., 279, 2e l., en 282 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 333, 3e l., 354, 2e l., 377, 2e l., 378, 2e l., en 381 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Investigations - Fraude fiscale - Indices - Notification préalable - Grief - Grief nouveau

- Art. 240, al. 3, 259, al. 2, 278, al. 2, 279, al. 2, et 282 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 333, al. 3, 354, al. 2, 377, al. 2, 378, al. 2, et 381 Côde des impôts sur les revenus 1992

Het hof van beroep neemt kennis van de bezwaren die debelastingschuldige voor de directeur van de belastingen opgeworpenheeft in zijn oorspronkelijk of aanvullend bezwaarschrift, van debezwaren die de directeur der belastingen ambtshalve heeft onderzocht,van de nieuwe bezwaren die verzoeker aan het hof van beroep heeftonderworpen en die voldoen aan de bij de artt. 278, tweede lid, 279,tweede lid, en 282 W.I.B. (1964) bepaalde voorwaarden en van debezwaren i.v.m. het verval van het aanslagrecht, die gegrond zijn opde miskenning van het gezag van gewijsde van een vroegere beslissingof die betrekking hebben op de beoordeling van de verenigbaarheid vaneen akte van nationaal recht met een bepaling van gemeenschapsrecht;verzoeker kan te allen tijde tot de sluiting der debatten over devoorziening voor het hof van beroep middelen voordragen tot stavingvan die bezwaren en het hof van beroep moet zo nodig, zelf, zonderevenmin door een termijn gebonden te zijn, ambtshalve middelenopwerpen binnen de perken van de bezwaren.

La saisine de la cour d'appel s'étend aux griefs présentés par leredevable au directeur des contributions dans sa réclamation initialeou complémentairement à celle-ci, aux griefs examinés d'office par ledirecteur des contributions, aux griefs nouveaux soumis par lerequérant à la cour d'appel et satisfaisant aux conditions prévues parles articles 278, alinéa 2, 279, alinéa 2, et 282 du Code des impôtssur les revenus (1964) et aux griefs relatifs à la forclusion du droitd'imposition, basés sur la violation de l'autorité de la chose jugéed'une décision antérieure ou concernant l'appréciation de lacompatibilité d'un acte de droit interne avec une disposition de droitcommunautaire; le requérant peut, à tout moment jusqu'à la clôture desdébats sur le recours devant la cour d'appel, proposer des moyens àl'appui desdits griefs et la cour d'appel doit elle-même, au besoin,sans être davantage tenue par un délai, soulever d'office des moyensdans les limites des griefs. (Solution implicite)~@@ CCCCCCCCCCCCCCCCCC

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening voor het hof van beroep - Bevoegdheid van het Hof van beroep

- Artt. 267 tot 286 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Artt. 366 tot 385 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Recours devant la cour d'appel - Compétence de la cour d'appel

- Art. 267 à 286 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 366 à 385 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0029.F 23 juni 1997 AC nr. ...

Het Hof is niet bevoegd om feitelijke gegevens te onderzoeken waaropeen middel is gegrond dat tot staving van een voorziening wordtaangevoerd.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Belastingzaken - Cassatiemiddel - Feitelijke gegevens - Onderzoek - Noodzaak

- Art. 147, tweede lid Grondwet 1994

La Cour est sans pouvoir pour vérifier des éléments de fait surlesquels se fonde un moyen invoqué à l'appui d'un pourvoi.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière fiscale - Moyen de cassation - Eléments de fait - Vérification - Nécessité

- Art. 147, al. 2 Constitution 1994

Het arrest waarin wordt vastgesteld dat er onregelmatigheden voorkomenin de door de belastingplichtige overgelegde boekhoudkundige stukken,kan naar recht beslissen dat de verwerping van die stukken alsgegevens van een bewijskrachtige boekhouding, wegens dieonregelmatigheden, verantwoord is.

BEWIJS - Belastingzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Bewijskrachtige boekhouding

- Art. 246 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 340 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'arrêt qui constate qu'ont été relevées des irrégularités entachantles documents comptables produits par le redevable, peut légalementdécider que ces irrégularités justifient le rejet de ces documents entant qu'éléments d'une comptabilité probante.

PREUVE - Matière fiscale - Preuve littérale - Valeur probante - Comptabilité probante

- Art. 246 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 340 Côde des impôts sur les revenus 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Bewijsvoering - Geschriften - Bewijskrachtige boekhouding

- Art. 246 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 340 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Preuve - Ecrits - Comptabilité probante

- Art. 246 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 340 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0036.F 26 september 1997 AC nr. ...

Te laat ingesteld en bijgevolg niet ontvankelijk is het cassatieberoeptegen een arrest inzake directe belastingen, wanneer meer dan driemaanden zijn verstreken na de kennisgeving van dat arrest.~

CASSATIEBEROEP - Belastingzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Duur - Inkomstenbelastingen - Bestreden arrest - Kennisgeving

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorziening in cassatie - Termijn - Duur - Bestreden arrest - Kennisgeving

- Art. 388 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Est tardif et, partant, irrecevable, le pourvoi dirigé contre un arrêtrendu en matière d'impôts directs lorsqu'il a été formé plus de troismois après la notification de cet arrêt.~

POURVOI EN CASSATION - Matière fiscale - Délais dans lesquels il faut se pourvoi ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Durée - Impôts sur les revenus - Arrêt attaqué - Notification

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Pourvoi en cassation - Délai - Durée - Arrêt attaqué - Notification

- Art. 388 Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0044.F 26 september 1997 AC nr. ...

Het feit dat het belastingbestuur het normale tarief van de onroerendevoorheffing i.p.v. het verminderde tarief voor als sociale woningenverhuurde eigendommen heeft toegepast, is geen materiële vergissingwaarvoor de directeur der belastingen buiten de bezwaartermijn,bepaald bij artikel 272 W.I.B. (1964), ontheffing van de overbelastingenmag verlenen, wanneer die toepassing volgt uit het feit dat debelastingplichtige of de belastingambtenaar het toe te passen tariefin rechte of in feite verkeerd heeft beoordeeld.

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelastingen - Materiële vergissingen - Sociale woningen - Onroerende voorheffing - Belastingtarief - Vermindering - Beoordeling - Vergissing

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le fait que l'administration fiscale ait appliqué le taux normal duprécompte immobilier au lieu du taux réduit prévu pour les propriétéslouées comme habitations sociales, ne constitue pas une erreurmatérielle qui autorise le directeur des contributions à accorder ledégrèvement de surtaxes en dehors du délai de réclamation prévu àl'article 272 du Code des impôts sur les revenus (1964), lorsqu'ilprocède d'une appréciation erronée, en droit ou en fait, par leredevable ou le fonctionnaire taxateur, du taux à appliquer.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxes - Erreurs matérielles - Habitations sociales - Précompte immobilier - Taux - Réduction - Appréciation - Erreur

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

De materiële vergissing waarvoor de directeur der belastingen buitende bezwaartermijn bepaald bij artikel 272 W.I.B. (1964) ontheffing magverlenen, is een feitelijke vergissing als gevolg van een misvattingomtrent materiële gegevens bij ontstentenis waarvan de belastingwettelijke grondslag mist.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelastingen - Materiële vergissingen

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'erreur matérielle qui autorise le directeur des contributions àaccorder le dégrèvement de surtaxes en dehors du délai de réclamationprévu à l'article 272 du Code des impôts sur les revenus (1964) estune erreur de fait qui résulte d'une méprise sur l'existenced'éléments matériels en l'absence desquels l'imposition manque de baselégale.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxes - Erreurs matérielles

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

F.97.0048.F 21 november 1997 AC nr. ...

Het hof van beroep miskent het recht van verdediging niet, wanneer hetzijn beslissing grondt op een reden, die uit regelmatig aan zijnbeoordeling onderworpen feiten is afgeleid.

RECHT VAN VERDEDIGING - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Reden aangevoerd door het hof van beroep - Schending

En fondant sa décision sur un motif déduit de faits régulièrementsoumis à son appréciation, la cour d'appel ne viole pas les droits dela défense.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Motif invoqué par la cour d'appel - Violation

---

Art. 6.1 E.V.R.M. is niet van toepassing op de geschillen over rechtenen verplichtingen in belastingzaken, tenzij de rechtspleging inbelastingzaken leidt of kan leiden tot een naar aanleiding van eenstrafvordering uitgesproken straf in de zin van die bepaling.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Belastingzaken

L'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales n'est pas applicable auxcontestations sur des droits et obligations en matière fiscale, saufle cas où une procédure fiscale aboutit ou peut aboutir à une sanctionprocédant d'une accusation en matière pénale au sens de cettedisposition.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière fiscale

---

Het verbod om tweemaal dezelfde belasting op hetzelfde inkomen vandezelfde belastingplichtige te heffen is geen algemeen rechtsbeginsel.

INKOMSTENBELASTINGEN - Algemeen - Dubbele belastingheffing - Verbod - Algemeen rechtsbeginsel

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Belastingzaken - Inkomstenbelastingen - Dubbele belasting - Verbod

L'interdiction de la double imposition de même nature d'un même revenuà charge d'un même contribuable n'est pas un principe général dudroit.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Généralités - Double imposition - Interdiction - Principe général du droit

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière fiscale - Impôts sur les revenus - Double imposition - Interdiction

---

De verklaring, afgelegd in een andere zaak dan die waarover de rechteruitspraak moet doen, is geen gerechtelijke bekentenis, te dezen hethof van beroep dat uitspraak moet doen inzake inkomstenbelastingen.

BEWIJS - Belastingzaken - Bekentenis - Inkomstenbelastingen - Gerechtelijke bekentenis - Andere zaak - Verklaring

- Artt. 1354 en 1356 Burgerlijk Wetboek

Ne constitue pas un aveu judiciaire, la déclaration faite dans unecause autre que celle sur laquelle le juge est appelé à statuer, enl'occurrence la cour d'appel appelée à statuer en matière d'impôts surles revenus.~

PREUVE - Matière fiscale - Aveu - Impôts sur les revenus - Aveu judiciaire - Autre cause - Déclaration

- Art. 1354 et 1356 Code civil

F.97.0049.F 10 november 1997 AC nr. ...

In de gevallen bedoeld in W.I.B. (1964) kunnen, voor de vaststellingvan het belastbaar inkomen van een vennootschap, de premies nietworden afgetrokken die zijn gestort in uitvoering van eenverzekeringsovereenkomst die gesloten is om de vennootschap tevrijwaren tegen eventuele schade veroorzaakt door het overlijden, doorhet vrijwillig ontslag of door het vertrek om enige andere reden, vaneen of meer personeelsleden; de personen die niet onder deArbeidsovereenkomstenwet of onder een soortgelijk wettelijk ofreglementair statuut vallen, zijn geen personeelsleden van eenvennootschap in de zin van die bepaling.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Vennootschapsbelasting - Vaststelling van het belastbaar netto-inkomen - Bedrijfslasten - Premies - Verzekeringen - Vennootschappen - Schade - Waarborg - Vertrek - Personeel - Leden

Dans les cas prévus par le Code des impôts sur les revenus (1964), nesont pas déductibles, pour la détermination du revenu imposable d'unesociété, les primes versées en exécution d'un contrat d'assurance quia pour objet de garantir la société contre les dommages éventuellementoccasionnés par le décès, la démission volontaire ou le départ pourautre cause, d'un ou plusieurs membres de son personnel; les personnesqui ne sont pas régies par la législation relative aux contrats detravail ou par un statut légal ou réglementaire analogue ne sont pasincluses parmi les membres du personnel d'une société, au sens decette disposition.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des sociétés - Détermination du revenu global net imposable - Charges professionnelles - Primes - Assurances - Sociétés - Dommages - Garantie - Départ - Personnel - Membres

- Art. 109, 5° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 109, 5° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

Er bestaat een algemeen rechtsbeginsel volgens hetwelk debelastingwetten strikt moeten worden uitgelegd.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Belastingzaken - Algemeen rechtsbeginsel volgens hetwelk de belastingwetten strikt moeten worden uitgelegd

Il existe un principe général du droit suivant lequel les lois d'impôtsont de stricte interprétation.~

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière fiscale - Principe général du droit suivant lequel les lois d'impôt sont de stricte interprétation

F.97.0067.F 19 december 1997 AC nr. ...

De omstandigheid dat de belastingambtenaar de belastbare grondslagverkeerd heeft beoordeeld in rechte door een te klein B.T.W-bedrag indie grondslag op te nemen is geen materiële vergissing waardoor dedirecteur der belastingen ontheffing van overbelasting mag verlenenbuiten de bezwaartermijn, bepaald bij artikel 272 W.I.B. (1964).~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelastingen - Materiële vergissingen - Belastbare grondslag - Belasting over de toegevoegde waarde - Te klein bedrag - Opname - Verkeerde beoordeling in rechte

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le fait que le fonctionnaire taxateur ait mal apprécié en droit labase imposable en y incorporant une insuffisance de taxe sur la valeurajoutée, ne constitue pas une erreur matérielle qui autorise ledirecteur des contributions à accorder le dégrèvement de surtaxes endehors du délai de réclamation prévu à l'article 272 du Code desimpôts sur les revenus (1964).~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxes - Erreurs matérielles - Base imposable - Taxe sur la valeur ajoutée - Insuffisance - Incorporation - Mauvaise appréciation en droit

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

De materiële vergissing waardoor de directeur der belastingen buitende bezwaartermijn, bepaald bij artikel 272 W.I.B. (1964), ontheffing vanoverbelasting mag verlenen, is een feitelijke vergissing als gevolgvan een misvatting omtrent materiële gegevens bij ontstentenis waarvande belasting wettelijke grondslag mist.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Ontheffing - Overbelastingen - Materiële vergissingen

- Art. 277, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- Art. 376, § 1 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

L'erreur matérielle qui autorise le directeur des contributions àaccorder le dégrèvement de surtaxes en dehors du délai de réclamationprévu à l'article 272 du Code des impôts sur les revenus (1964) estune erreur de fait qui résulte d'une méprise sur l'existenced'éléments matériels en l'absence desquels l'imposition manque de baselégale.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Dégrèvement - Surtaxes - Erreurs matérielles

- Art. 277, § 1er Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- Art. 376, § 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

P.94.1021.F 12 maart 1997 AC nr. ...

De beslissing waarbij een werkgever wegens onvolledige aangiften bijde Rijksdienst voor Sociale Zekerheid wordt veroordeeld om aan diedienst de bij artikel 35 Sociale-Zekerheidswet 1969 bepaalde bijdragen,bijdrageopslagen en verwijlinteresten te betalen, is eenburgerrechtelijke maatregel die de met de kennisneming van destrafvordering belaste strafrechter moet uitspreken, zelfs als destrafvordering verjaard is, op voorwaarde dat die rechtsvordering vòòrde verjaring is ingesteld.~

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Onvolledige aangiften bij de R.S.Z. - Veroordeling tot bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteresten - Burgerrechtelijke maatregel - Verjaring

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Onvolledige aangiften bij de R.S.Z. - Veroordeling tot bijdragen, bijdrageopslagen

La condamnation d'un employeur qui a fait des déclarationsinsuffisantes à l'Office national de sécurité sociale, à payer à cetoffice des cotisations, majorations et intérêts de retard prévus parl'article 35 de la loi du 27 juin 1969 est une mesure de nature civilequi doit être prononcée par le juge pénal saisi de l'action publique,même lorsque celle-ci est prescrite, pourvu que cette action ait étéexercée avant que la prescription ne fût acquise.~

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Déclarations insuffisantes à l'O.N.S.S. - Condamnation à des cotisations, majorations et intérêts de retard - Mesure de nature civile - Prescription

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Déclarations insuffisantes à l'O.N.S.S. - Condamnation à des

en verwijlinteresten - Burgerrechtelijke maatregel - Sociale zekerheid - Werknemers

cotisations, majorations et intérêts de retard - Mesure de nature civile - Sécurité sociale - Travailleurs salariés

Wanneer in een cassatiemiddel wordt aangevoerd dat artikel 479 Sv. derechters-plaatsvervangers uitsluit van het voordeel van de rechtspraakin twee instanties en aldus een schending inhoudt van artikel 10 Gw.volgens hetwelk de Belgen gelijk zijn voor de wet, is het Hof vanCassatie ertoe gehouden een prejudiciële vraag te stellen aan hetArbitragehof.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Cassatiemiddel - Beklaagde, rechter-plaatsvervanger - Verlies van het voordeel van rechtspraak in twee instanties - Verenigbaarheid met artikel 10 Gw. - Strafzaken

- Art. 26, § 1 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'un moyen de cassation soutient que l'article 479 du Coded'instruction criminelle prive les juges suppléants d'un second degréde juridiction et viole ainsi l'article 10 de la Constitutionconsacrant l'égalité des Belges devant la loi, la Cour de cassationest tenue de poser une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage.~

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Moyen de cassation - Prévenu juge suppléant - Privation d'un second degré de juridiction - Compatibilité avec l'article 10 de la Constitution - Matière répressive

- Art. 26, § 1er Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

P.95.0238.N 4 februari 1997 AC nr. ...

De niet-vermelding van de naam van de rechter op een beschikking totverwijzing doet niets af aan de bevestiging, door de wettelijkvereiste handtekeningen, dat ze is verleend in raadkamer door derechter waarvan de functie is vermeld, bijgestaan door de griffier;deze beschikking is aldus "door een lid van de rechterlijke macht"gewezen.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Niet-vermelding van de naam van de rechter - Gelding

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Niet-vermelding van de naam van de rechter - Gelding

La non-indication du nom du juge sur une ordonnance de renvoi ne portepas atteinte à la confirmation, par les signatures requises par laloi, qu'elle a été rendue en chambre du conseil par le juge dont lafonction est énoncée, assisté par le greffier; ainsi, cetteordonnance a été rendue "par un membre du pouvoir judiciaire".~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Non-indication du nom du juge - Validité

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Non-indication du nom du juge - Validité

De vernietiging van het arrest, op grond dat het Hof, uit de stukkenwaarop het vermag acht te slaan, niet kan nagaan of de zetels van devonnisgerechten regelmatig waren samengesteld en nl. alle waarborgenvan objectieve onpartijdigheid boden, doordat de appelrechters nietvaststelden dat geen van de rechters de beschikking tot verwijzing,waarop de naam van de rechter niet vermeld werd, heeft gewezen, dientuitgebreid te worden tot de gehele behandeling van de zaak in hogerberoep.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Beschikking tot verwijzing - Niet-vermelding van de naam van de rechter - Vonnisgerechten - Samenstelling van de zetel - Regelmatigheid - Vaststelling - Controle door het Hof

- Artt. 408 en 413 Wetboek van Strafvordering

L'annulation de l'arrêt par le motif que, sur la base des piècesauxquelles elle peut avoir égard, la Cour ne peut contrôler si lessièges des juridictions de jugement étaient régulièrement composés etoffraient ainsi toutes les garanties d'impartialité objective, lesjuges d'appel n'ayant pas constaté qu'aucun des juges n'avait rendul'ordonnance de renvoi dans laquelle ne figurait pas le nom du juge,doit être étendue à l'examen complet de la cause en degré d'appel.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Ordonnance de renvoi - Non-indication du nom du juge - Juridictions de jugement - Composition du siège - Régularité - Constatation - Contrôle exercé par la Cour

- Art. 408 et 413 Code d'Instruction criminelle

Door de niet-vermelding van de naam van de rechter op een beschikkingtot verwijzing van de raadkamer zou deze wel vernietigbaar maar nietonbestaande zijn.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing -

Par la non-indication du nom du juge sur une ordonnance de renvoirendue par la chambre du conseil, celle-ci serait susceptibled'annulation, mais pas inexistante.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Chambre du conseil - Ordonnance

Niet-vermelding van de naam van de rechter

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Niet-vermelding van de naam van de rechter

de renvoi - Non-indication du nom du juge

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Non-indication du nom du juge

Gegrond is het middel hieruit afgeleid dat eiser noch het Hof, uit destukken waarop het vermag acht te slaan, kunnen nagaan of de zetelsvan de vonnisgerechten regelmatig waren samengesteld en nl. allewaarborgen van objectieve onpartijdigheid boden, doordat deappelrechters niet vaststelden dat geen van de rechters de beschikkingtot verwijzing, waarop de naam van de rechter niet vermeld werd, heeftgewezen.

Est fondé, le moyen déduit du fait que ni le demandeur, ni la Cour,sur la base des pièces auxquelles elle peut avoir égard, ne peuventcontrôler si les sièges des juridictions de jugement étaientrégulièrement composés et offraient ainsi toutes les garantiesd'impartialité objective, les juges d'appel n'ayant pas constatéqu'aucun des juges n'avait rendu l'ordonnance de renvoi sur laquellene figurait pas le nom du juge.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Onpartijdige rechter - Beschikking tot verwijzing - Niet-vermelding van de naam van de rechter - Vonnisgerechten - Samenstelling van de zetel - Regelmatigheid - Vaststelling - Controle door het Hof

- Art. 292, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Juge impartial - Ordonnance de renvoi - Non-indication du nom du juge - Juridictions de jugement - Composition du siège - Régularité - Constatation - Contrôle exercé par la Cour

- Art. 292, al. 2 Code judiciaire

Het middel dat een onregelmatigheid aanvoert waardoor een beschikkingtot verwijzing van de raadkamer, waartegen geen cassatieberoep werdingesteld, niet onbestaande maar wel vernietigbaar zou zijn, kan nietaangenomen worden.~

Ne peut être accueilli, le moyen qui invoque une irrégularité rendantl'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil qui ne fait pasl'objet d'un pourvoi en cassation, non pas inexistante, maissusceptible d'annulation.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Allerlei - Raadkamer - Beschikking tot verwijzing - Niet-vermelding van de naam van de rechter - Geen cassatieberoep

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Divers - Chambre du conseil - Ordonnance de renvoi - Non-indication du nom du juge - Pas de pourvoi en cassation

P.95.0389.N 11 maart 1997 AC nr. ...

Naar recht met redenen omkleed is de veroordeling wegens aanrandingvan de eerbaarheid met geweld of bedreiging gepleegd op de persoon vaneen minderjarige, geen volle zestien jaar oud, die met betrekking totde bestanddelen van het misdrijf de artikelen 373, derde lid, en 374Sw. aanwijst, nu voormeld artikel 373, derde lid, verwijst naar heteerste lid van hetzelfde artikel dat dit misdrijf omvat.~

Est légalement motivée, la condamnation prononcée du chef d'attentat àla pudeur commis avec violences ou menaces sur la personne d'un mineurâgé de moins de seize ans accomplis qui, en ce qui concerne leséléments constitutifs de l'infraction, indique les articles 373,alinéa 3, et 374 du Code pénal, l'article 373, alinéa 3, précité seréférant au premier alinéa du même article qui comprend cetteinfraction.

AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING - Aanranding van de eerbaarheid met geweld of bedreigingen - Veroordeling - Aan te wijzen wetsbepalingen

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Aanranding van de eerbaarheid met geweld of bedreigingen - Veroordeling - Aan te wijzen wetsbepalingen

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL - Attentat à la pudeur commis avec violences ou menaces - Condamnation - Dispositions légales à viser

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Attentat à la pudeur commis avec violences ou menaces - Condamnation - Dispositions légales à viser

- Art. 149 Constitution 1994

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

De Belgische Staat, Administratie der Directe Belastingen, heeft hetrecht om zoals iedere andere benadeelde een burgerlijkerechtsvordering in te stellen voor nadeel waarvoor debelastingwetgeving geen eigen mogelijkheid tot herstel biedt.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Belgische Staat - Administratie der Directe Belastingen - Ontvankelijkheid - Belang

- Artt. 2, 7 en 18 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

L'Etat belge, administration des contributions directes, a le droit,comme toute autre personne préjudiciée, de former une action civile duchef d'un préjudice pour lequel la législation en matière d'impôts neprévoit aucune possibilité propre de réparation.

ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Etat belge - Administration des contributions directes - Recevabilité - Intérêt

- Art. 2, 7 et 18 Code judiciaire

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

De mogelijkheid tot uitvaardiging van een dwangbevel ter invorderingvan de belasting, administratieve geldboeten en toebehoren, ontzegtniet de toegang tot de rechter van de Minister van Financiën doormiddel van een burgerlijke partijstelling tegen de belastingplichtigevolgens de gewone rechtspleging.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Belgische Staat - btw-Administratie - Belastingen en toebehoren - Mogelijke invordering bij dwangbevel - Ontvankelijkheid

La faculté de décerner une contrainte pour recouvrer la taxe, lesamendes administratives et les accessoires ne dénie pas au ministredes Finances l'accès au juge moyennant une constitution de partiecivile contre le contribuable, suivant la procédure ordinaire.

ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Etat belge - Administration de la taxe sur la valeur ajoutée - Taxes et accessoires - Recouvrement possible par voie de contrainte - Recevabilité

De rechter vermag niet een misdrijf bewezen te verklaren, indien dedaartoe aangewende bewijselementen op onrechtmatige wijze werdenverkregen; zulks belet niet dat de rechter de beklaagde aan het hemten laste gelegde feit schuldig kan verklaren indien hij diebeslissing kan laten steunen op andere op rechtmatige wijze verkregengegevens.

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Onrechtmatig verkregen bewijs

Le juge ne peut déclarer établie une infraction si les éléments depreuve utilisés pour ce faire ont été obtenus de manière irrégulière;ceci n'empêche pas que le juge peut déclarer le prévenu coupable dufait mis à sa charge s'il peut fonder cette décision sur d'autreséléments obtenus de manière régulière.

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Preuve obtenue de manière irrégulière

---

Een eenvoudige leugen die op zichzelf geen listige kunstgreep in dezin van artikel 496 Sw. oplevert, kan de door voormeld artikel bedoeldekunstgreep uitmaken wanneer hij gepaard gaat met een door eenbeklaagde op touw gezette enscenering waardoor aan die leugen krachten geloofwaardigheid wordt toegevoegd, en die determinerend is voorhet bereiken van het doel, zich door die handelwijze gelden te doenoverhandigen, of in combinatie wordt aangewend met een geheel vanandere praktijken van een beklaagde die bedoeld zijn om misbruik temaken van het vertrouwen en anderen te misleiden, waarbij het gebruikvan valse hoedanigheden slechts één van de praktijken is.

OPLICHTING - Bestanddelen - Listige kunstgreep

- Art. 496 Strafwetboek

Un simple mensonge qui ne constitue pas en lui-même une manoeuvrefrauduleuse au sens de l'article 496 du Code pénal, peut constituer lamanoeuvre visée par l'article précité, lorsqu'il est accompagné d'unemise en scène montée par un prévenu, qui appuie ledit mensonge, qui enaugmente la vraisemblance et qui est déterminante pour atteindre lebut consistant à se faire remettre des fonds ou lorsqu'il est conjuguéà un ensemble d'autres procédés d'un prévenu destinés à abuser de laconfiance ou à tromper autrui, l'usage de fausses qualités neconstituant qu'un des procédés.

ESCROQUERIE - Eléments constitutifs - Manoeuvre frauduleuse

- Art. 496 Code pénal

Een fiscaal ambtenaar kan de inlichtingen, stukken, processen-verbaalof akten die hij in verband met een belastingfraude ontdekt of bekomt,met de vereiste machtiging, aan de procureur des Konings toesturen,zelfs al heeft hij deze niet ontdekt of bekomen tijdens een bepaaldecontrole of onderzoek.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Fiscaal ambtenaar - Belastingfraude - Ontdekking - Geen bepaalde controle of onderzoek - Aangifte aan de procureur des Konings

- Artt. 93bis, 2de lid, en 93 quaterdecies Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 29, eerste en tweede lid Wetboek van Strafvordering

STRAFVORDERING - Fiscaal ambtenaar - Belastingfraude - Ontdekking - Geen bepaalde controle of onderzoek - Aangifte aan de procureur des Konings

- Artt. 93bis, 2de lid, en 93 quaterdecies Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

- Art. 29, eerste en tweede lid Wetboek van Strafvordering

Un fonctionnaire fiscal peut, avec l'autorisation requise, envoyer auprocureur du Roi les renseignements, pièces, procès-verbaux ou actesqu'il découvre ou obtient relativement à une fraude fiscale, même s'ilne les a pas découverts ou obtenus lors d'un contrôle ou d'une enquêtedéterminés.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Fonctionnaire fiscal - Fraude fiscale - Découverte - Aucun contrôle ou enquête déterminés - Dénonciation au procureur du Roi

- Art. 93bis, al. 2, et 93quaterdecies Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 29, al. 1er et 2 Code d'Instruction criminelle

ACTION PUBLIQUE - Fonctionnaire fiscal - Fraude fiscale - Découverte - Aucun contrôle ou enquête déterminés - Dénonciation au procureur du Roi

- Art. 93bis, al. 2, et 93quaterdecies Code de la taxe sur la valeur ajoutée

- Art. 29, al. 1er et 2 Code d'Instruction criminelle

Het behoort tot de werkzaamheden van een fiscaal ambtenaar een doorhem wel of niet toevallig ontdekte belastingfraude, ook deze die nietbinnen zijn toegewezen gebied werd gepleegd, aan zijn administratiebekend te maken en ze eventueel aan de procureur des Konings aan tegeven, na de daartoe vereiste machtiging te hebben gevraagd enbekomen.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Fiscaal ambtenaar - Handelingen - Ontdekking van belastingfraude - Aangifteverplichting

Il relève des activités d'un fonctionnaire fiscal de communiquer à sonadministration une fraude fiscale qu'il a découverte, par hasard ounon, même lorsque celle-ci n'a pas été commise dans le domaine qui luiest attribué, et de la dénoncer éventuellement au procureur du Roi,après avoir demandé et obtenu l'autorisation requise pour ce faire.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Fonctionnaire fiscal - Activités - Découverte d'une fraude fiscale - Obligation de dénonciation

---

Het bestaan van een tegen een belastingplichtige uitgevaardigddwangbevel ter invordering van belasting, administratieve geldboetenen toebehoren, verhindert niet dat de Administratie schade lijdtwaarvoor het W.btw geen mogelijkheid tot herstel biedt, meerbepaald door de noodzaak om bij de procureur des Konings klacht ofaangifte te doen, het verder verloop van de zaak te volgen en deeinduitspraak over de strafvordering af te wachten om het bewijs vanhet fiscaal misdrijf te kunnen leveren.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Belgische Staat - btw-Administratie - Nadeel

L'existence d'une contrainte décernée contre un contribuable visant lerecouvrement de la taxe, des amendes administratives et desaccessoires n'empêche que l'Administration subit un dommage pourlequel le Code de la taxe sur la valeur ajoutée ne prévoit aucunepossibilité de réparation, consistant plus précisément en la nécessitéde déposer plainte ou de faire une dénonciation auprès du procureur duRoi, de suivre le déroulement ultérieur de la cause et d'attendre ladécision définitive sur l'action publique afin de pouvoir apporter lapreuve de la fraude fiscale.

ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Etat belge - Administration de la taxe sur la valeur ajoutée - Préjudice

---

Het misdrijf van passieve omkoping, bepaald in artikel 246, tweede lid,Sw. vereist dat tussen de omkoper en de omgekochte een overeenkomstwordt gesloten voordat de desbetreffende handeling van het ambt wordtverricht of voordat van die handeling wordt afgezien.

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Passieve omkoping - Artikel 246 Sw. - Bestanddelen - Voorafgaande overeenkomst

- Art. 246, tweede lid Strafwetboek

L'infraction de corruption passive, prévue par l'article 246, alinéa2, du Code pénal, suppose notamment la conclusion, entre le corrupteuret le corrompu, d'un pacte préalable à l'accomplissement ou àl'abstention de l'acte de la fonction qui en est l'objet.

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Corruption passive - Code pénal, article 246 - Eléments constitutifs - Pacte préalable

- Art. 246, al. 2 Code pénal

In geval van miskenning van het recht van verdediging of van het rechtop een eerlijk proces tijdens het vooronderzoek, in de mate dat deuitoefening van deze rechten verenigbaar is met de wettelijkebepalingen inzake het vooronderzoek, vermag de rechter wettig tebeoordelen of door die miskenning een eerlijk proces voor hetvonnisgerecht onmogelijk wordt.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Miskenning - Eerlijk proces

En cas de violation des droits de la défense ou du droit à un procèséquitable survenue au cours de l'information, dans la mesure oùl'exercice desdits droits est compatible avec les dispositions légalesen matière d'information, le juge peut légalement décider si cetteviolation entraîne l'impossibilité d'un procès équitable devant lajuridiction de jugement.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Violation - Procès équitable

---

Niet naar recht verantwoord is de beslissing inzake omkoping waarbijde verbeurdverklaring wordt uitgesproken van de door de omkopergegeven zaken of van hun waarde zonder precisering van het door deomkoper gegevene of van de waarde daarvan.

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Passieve omkoping - Verbeurdverklaring - Voorwerp of waarde - Vaststelling

- Art. 253 Strafwetboek

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Passieve omkoping - Voorwerp of waarde - Vaststelling

- Art. 253 Strafwetboek

N'est pas légalement justifiée, la décision en matière de corruptionprononçant la confiscation des choses livrées par le corrupteur ou deleur valeur, sans que les choses livrées par le corrupteur ou leurvaleur soient précisées.

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Corruption passive - Confiscation - Objet ou valeur - Constatation

- Art. 253 Code pénal

PEINE - Autres peines - Confiscation - Corruption passive - Objet ou valeur - Constatation

- Art. 253 Code pénal

Noch de mogelijkheid van verlenging van de aanslagtermijnen of van eenaanvullende aanslagtermijn, voorzien bij de artt. 354 en 358 W.I.B.1992, noch de regeling van de nalatigheidsinteresten voorzien bij artikel 415 W.I.B. 1992, noch de bepaling van belastingverhoging voorzien bijartikel 444 W.I.B. 1992, noch de bij artikel 445 W.I.B. 1992 voorzienemogelijkheid van het opleggen van een administratieve boete, doenafbreuk aan de mogelijkheid dat de Administratie ten gevolge vanfiscale misdrijven in het algemeen en van belastingontduiking in hetbijzonder, nadeel lijdt waarvoor de vermelde bepalingen geen eigenmogelijkheid tot herstel bieden: dit nadeel kan op zich wordenopgeleverd door de noodzaak om bij de procureur des Konings klacht ofaangifte te doen met het oog op het leveren van het bewijs van demisdrijven, het verder verloop van de zaak te volgen en deeinduitspraak over de strafvordering af te wachten alvorens debelasting of aanvullende belasting te kunnen vestigen en invorderen.

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Belgische Staat - Administratie der Directe Belastingen - Ontvankelijkheid - Nadeel

Ni la possibilité d'une prolongation des délais d'imposition ou d'undélai d'imposition supplémentaire, prévue par les articles 354 et 358du Code des impôts sur les revenus 1992, ni les règles relatives auxintérêts de retard prévues par l'article 415 du Code des impôts surles revenus 1992, ni la disposition relative à un accroissementd'impôts prévue par l'article 444 du Code des impôts sur les revenus1992, ni la possibilité, prévue par l'article 445 du Code des impôtssur les revenus 1992, d'appliquer une amende administrative ne portentatteinte à la possibilité qu'ensuite d'infractions fiscales en généralet de fraude fiscale en particulier, l'Administration subit unpréjudice pour lequel les dispositions précitées ne prévoient aucunepossibilité propre de réparation; peut constituer en soi cepréjudice, la nécessité de déposer plainte ou de faire unedénonciation auprès du procureur du Roi en vue de faire apporter lapreuve des infractions, de suivre le déroulement ultérieur de la causeet d'attendre la décision définitive sur l'action publique avant depouvoir établir et recouvrer l'impôt ou le supplément d'impôt.

ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Etat belge - Administration des contributions directes - Recevabilité - Préjudice

---

Omkoping van ambtenaren vereist dat de in artikel 247 Sw. vermeldehandeling van zijn ambt of van zijn bediening tot de handelingen vanhet ambt van de ambtenaar behoort ook al heeft hij geenbeslissingsbevoegdheid of al is deze bevoegdheid een collegiale.

OMKOPING VAN AMBTENAREN - Passieve omkoping - Artikel 247 Sw. - Bestanddelen - Bevoegdheid van de ambtenaar

- Art. 247 Strafwetboek

La corruption de fonctionnaires requiert que l'acte de sa fonction oude son emploi mentionné à l'article 247 du Code pénal relève des actesde la fonction du fonctionnaire, sans toutefois que celui-ci doiveavoir un pouvoir de décision et sans exclure qu'un tel pouvoir puisseêtre collectif.

CORRUPTION DE FONCTIONNAIRES - Corruption passive - Code pénal, article 247 - Eléments constitutifs - Compétence du fonctionnaire

- Art. 247 Code pénal

P.95.0666.N 22 april 1997 AC nr. ...

Wanneer de ongelijke behandeling waarover eiser zich beklaagt nietvoortvloeit uit artikel 416 Sv., noch uit enige andere wetsbepalinggelezen in samenhang met dit artikel, dient het Hof de door eiseropgeworpen vraag omtrent de schending van de artt. 10 en 11 Gw. doorde artt. 416 en 539 Sv., niet te stellen.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Eindbeslissing - Cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid - Gelijkheid - Discriminatieverbod

- Artt. 416 en 539 Wetboek van Strafvordering

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen

- Artt. 416 en 539 Wetboek van Strafvordering

- Art. 26, § 1, 3° en § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

Lorsque l'inégalité de traitement dont le demandeur se plaint nerésulte pas de l'article 416 du Code d'instruction criminelle, nid'aucune autre disposition légale lue conjointement à cet article, laCour n'est pas obligée de poser la question soulevée par le demandeurconcernant la violation des articles 10 et 11 de la Constitution parles articles 416 et 539 du Code d'instruction criminelle.

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Décision définitive - Pourvoi en cassation - Irrecevabilité - Egalité - Interdiction de discrimination

- Art. 416 et 539 Code d'Instruction criminelle

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites

- Art. 416 et 539 Code d'Instruction criminelle

- Art. 26, § 1er, 3°, et § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

P.95.0782.N 7 januari 1997 AC nr. ...

De rechter in hoger beroep die de beslissing van de eerste rechterwaarbij deze zich ratione loci onbevoegd verklaart bevestigt, vermagniet mede over de zaak zelf te beslissen.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Evocatie - Vereisten

- Art. 215 Wetboek van Strafvordering

Le juge d'appel confirmant la décision du premier juge se déclarantincompétent ratione loci, ne peut pas en même temps statuer sur lefond.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Evocation - Conditions

- Art. 215 Code d'Instruction criminelle

Het verzet van de veroordeelde dat regelmatig werd betekend aan hetopenbaar ministerie en aan de andere partijen in de zaak, maakt vanrechtswege de zaak aanhangig voor de rechtbank die het verstekvonnisheeft gewezen: de omstandigheid dat in de verzetsakte, samen met hetbetekenen van het verzet, dagvaarding werd gegeven om te verschijnenvoor een andere rechtbank dan deze die het verstekvonnis heeftuitgesproken, doet hieraan geen afbreuk.

VERZET - Strafzaken - Strafvordering - Akte van verzet - Dagvaarding voor andere rechtbank dan deze die het verstekvonnis wees - Ontvankelijkheid

- Artt. 151 en 187 Wetboek van Strafvordering

L'opposition du condamné signifiée régulièrement au ministère publicet aux autres parties en cause saisit de droit le tribunal ayantprononcé le jugement par défaut: la circonstance que, dans l'acted'opposition, conjointement à la signification de l'opposition, il aété donné citation à comparaître devant un tribunal autre que celuiayant prononcé le jugement par défaut, n'y porte pas atteinte.~

OPPOSITION - Matière répressive - Action publique - Acte d'opposition - Citation devant un tribunal autre que celui ayant rendu le jugement par défaut - Recevabilité

- Art. 151 et 187 Code d'Instruction criminelle

Het verzet van de veroordeelde heeft enkel tot doel dat hij van detegen hem uitgesproken veroordelingen geheel of ten dele wordtontlast: dat verzet kan niet tot gevolg hebben dat zijn toestand,zoals die voortvloeit uit het verstekvonnis, te zijnen nadele wordtgewijzigd.~

VERZET - Strafzaken - Voorwerp

- Artt. 151 en 187 Wetboek van Strafvordering

L'opposition du condamné n'a pour objectif que de le faire déchargerde tout ou de partie des condamnations prononcées contre lui: elle nepeut avoir pour conséquence que sa situation, telle qu'elle résulte dujugement par défaut, soit modifiée à son détriment.~

OPPOSITION - Matière répressive - Objet

- Art. 151 et 187 Code d'Instruction criminelle

Wanneer twee politierechtbanken kennis nemen van een zelfdeovertreding en de rechtbank tot wier rechtsgebied beide rechtbankenbehoren, niet overgaat tot regeling van rechtsgebied, vermag het Hofambtshalve het rechtsgebied te regelen telkens het Hof de stand van derechtspleging regelmatig in acht kan nemen.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Regeling van rechtsgebied - Strafzaken - Tussen politierechtbanken van eenzelfde rechtsgebied - Geen regeling van rechtsgebied door de appelrechters

- Art. 540 Wetboek van Strafvordering

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen vonnisgerechten - Tussen politierechtbanken van eenzelfde rechtsgebied - Geen regeling van rechtsgebied door de appelrechters - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie

- Art. 540 Wetboek van Strafvordering

Lorsque deux tribunaux de police connaissent d'une même contraventionet que le tribunal au ressort duquel appartiennent les deux tribunauxne procède pas à un règlement de juges, la Cour peut d'office réglerde juges chaque fois qu'elle peut régulièrement observer l'état de laprocédure.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Règlement de juges - Matière répressive - Entre tribunaux de police du même ressort - Aucun règlement de juges par les juges d'appel

- Art. 540 Code d'Instruction criminelle

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions de jugement - Entre tribunaux de police du même ressort - Aucun règlement de juges par les juges d'appel - De la compétence de la Cour de cassation

- Art. 540 Code d'Instruction criminelle

P.95.0846.N 7 januari 1997 AC nr. ...

Wanneer twee politierechtbanken kennis nemen van eenzelfde overtredingen het Hof, bij gelegenheid van een regelmatig ingesteldcassatieberoep vaststelt dat de rechtspleging geen doorgang kanvinden, vermag het het rechtsgebied te regelen.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Regeling van rechtsgebied - Tussen politierechtbanken van eenzelfde rechtsgebied - Cassatieberoep - Rechtspleging geen doorgang - Bevoegdheid van het Hof

- Artt. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen vonnisgerechten - Tussen politierechtbanken van eenzelfde

Lorsque deux tribunaux de police connaissent d'une même contraventionet qu'à l'occasion d'un pourvoi en cassation formé régulièrement, laCour constate que la procédure est entravée, elle peut régler dejuges.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Règlement de juges - Entre tribunaux de police du même ressort - Pourvoi en cassation - Procédure entravée - Compétence de la Cour

- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions de jugement - Entre tribunaux de police du même ressort - Pourvoi en

rechtsgebied - Cassatieberoep - Rechtspleging geen doorgang - Bevoegdheid van het Hof

- Artt. 525 e.v. Wetboek van Strafvordering

cassation - Procédure entravée - Compétence de la Cour

- Art. 525 s. Code d'Instruction criminelle

P.95.0850.N 4 november 1997 AC nr. ...

De strafrechter kan aan een burgerlijke partij slechtsschadevergoeding toekennen indien hij vaststelt dat de schadevoortvloeit uit een als misdrijf omschreven feit dat hij bewezenverklaartikel

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Schadevergoeding toegekend aan burgerlijke partij - Vereisten

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Le juge pénal ne peut allouer des dommages et intérêts à une partiecivile que s'il constate que le préjudice est né d'un fait qualifiéinfraction qu'il déclare établi.

ACTION CIVILE - Dommages et intérêts alloués à une partie civile - Conditions

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Nu het bevelen van de maatregelen bepaald bij artikel 65, § 1,Stedebouwwet, tot de bevoegdheid van de strafrechter behoort, kunnenbedoelde maatregelen niet het voorwerp uitmaken van een minnelijkeregeling door de bestuurlijke overheid.

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Maatregelen bepaald bij artikel 65, § 1, Stedenbouwwet - Bestuurlijke overheid - Minnelijke regeling

- Art. 65, §§ 1 en 3 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Dès lors qu'il relève de la compétence du juge pénal d'ordonner lesmesures prévues par l'article 65, §1er, de la loi du 29 mars 1962organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, lesmesures visées ne peuvent faire l'objet d'un règlement à l'amiable parl'autorité administrative.

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Mesures prévues par l'article 65, § 1er, de la loi du 29 mars 1962 - Autorité administrative - Règlement à l'amiable

- Art. 65, § 1er et 3 L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

P.95.0896.N 3 juni 1997 AC nr. ...

Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn kan slechts zijnverhaalvordering tot terugbetaling van de kosten van demaatschappelijke dienstverlening voor de strafrechter instellen,wanneer de verwonding of ziekte, die het noodzakelijk heeft gemaakt,het gevolg is van een misdrijf dat bij het strafgerecht aanhangig is.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn - Eigen verhaalvordering - Bevoegdheid van het strafgerecht

- Art. 98, § 2, eerste lid Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 3 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Burgerlijke rechtsvordering - Eigen verhaalvordering - Bevoegdheid van het strafgerecht

- Art. 98, § 2, eerste lid Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 3 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Le centre public d'aide sociale ne peut exercer son action tendant auremboursement des frais de l'aide sociale devant le juge pénal quelorsque la blessure ou la maladie qui a rendu nécessaire l'octroi del'aide sont la suite d'une infraction dont la juridiction répressiveest saisie.

ACTION CIVILE - Centre public d'aide sociale - Action propre tendant au remboursement - Compétence de la juridiction répressive

- Art. 98, § 2, al. 1er Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 3 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Action civile - Action propre tendant au remboursement - Compétence de la juridiction répressive

- Art. 98, § 2, al. 1er Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 3 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.95.0907.N 4 november 1997 AC nr. ...

Als in een cassatiemiddel wordt aangevoerd dat artikel 205 Sv. in strijdis met de artt. 10 en 11 Gw., in zoverre het openbaar ministerie bijhet hof of de rechtbank die van het hoger beroep kennis moet nemen,over een andere termijn om hoger beroep in te stellen beschikt dan deprocespartijen en dat hiervoor geen redelijke verantwoording kangevonden worden, moet het Hof van Cassatie hieromtrent een prejudiciëlevraag stellen aan het Grondwettelijk Hof.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'un moyen de cassation invoque que l'article 205 du Coded'instruction criminelle est contraire aux articles 10 et 11 de laConstitution, dans la mesure où le ministère public près la Cour ou letribunal qui doit connaître de l'appel dispose d'un délai d'appelautre que celui des parties à la cause et que ce fait n'est pasraisonnablement justifiable, la Cour de cassation est tenue de poserune question préjudicielle à cet égard à la Cour d'arbitrage.~

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

De vervolgingen die wegens het onopzettelijk toebrengen van slagen ofverwondingen worden ingesteld, impliceren dat de beklaagde zijnverweermiddelen doet gelden tegen elke foutieve gedraging waardoor deslagen of verwondingen werden veroorzaakt, in voorkomend geval ookalle overtredingen van het Wegverkeersreglement, ongeacht of dieovertredingen mede afzonderlijk ten laste werden gelegd of niet.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onopzettelijke slagen en verwondingen - Verweermiddelen

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

Les poursuites engagées du chef de coups ou blessures involontairesimpliquent que le prévenu fasse valoir ses moyens de défense quant àchaque comportement fautif ayant causé les coups ou les blessures, lecas échéant aussi quant à toutes les infractions au code de la route,ces infractions eussent-elles ou non aussi été mises séparément àcharge.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Coups et blessures involontaires - Moyens de défense

- Art. 418 et 420 Code pénal

De vervolgingen die wegens het onopzettelijk toebrengen van slagenof verwondingen worden ingesteld, impliceren dat de beklaagde zijnverweermiddelen doet gelden tegen elke foutieve gedraging waardoor deslagen of verwondingen werden veroorzaakt, in voorkomend geval ookalle overtredingen van het Wegverkeersreglement, ongeacht of dieovertredingen mede afzonderlijk ten laste werden gelegd of niet.

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Onopzettelijke slagen en verwondingen - Gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

Les poursuites engagées du chef de coups ou blessures involontairesimpliquent que le prévenu fasse valoir ses moyens de défense quant àchaque comportement fautif ayant causé les coups ou les blessures, lecas échéant aussi quant à toutes les infractions au code de la route,ces infractions eussent-elles ou non aussi été mises séparément àcharge.

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Coups et blessures involontaires - Défaut de prévoyance ou de précaution

- Art. 418 et 420 Code pénal

Geen schending van het recht van verdediging kan worden afgeleid uitde omstandigheid dat artikel 205 Sv. aan het openbaar ministerie bij hethof of de rechtbank die van het beroep kennis moet nemen een langeretermijn toekent dan deze binnen dewelke de beklaagde het rechtsmiddelvan hoger beroep moet instellen.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Hoger beroep - Openbaar ministerie - Beklaagde - Verschillende termijn

- Art. 205 Wetboek van Strafvordering

Aucune violation des droits de la défense ne peut se déduire de lacirconstance que l'article 205 du Code d'instruction criminelleaccorde au ministère public près la cour ou le tribunal qui doitconnaître de l'appel un délai plus long que celui dans lequel leprévenu doit utiliser la voie de recours de l'appel.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Appel - Ministère public - Prévenu - Délai différent

- Art. 205 Code d'Instruction criminelle

De feitenrechter die op grond van de door hem gegeven uitlegging vande aangifte oordeelt dat de procureur des Konings wegens fiscalemisdrijven een vervolging heeft ingesteld zonder voorafgaande klachtof aangifte van een bevoegd en daartoe behoorlijk gemachtigd fiscaalambtenaar, beslist wettig dat die strafvervolging niet ontvankelijkis.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Fiscale misdrijven - Instellen van de strafvervolging - Geen voorafgaande klacht of aangifte - Ontvankelijkheid van de strafvervolging

- Art. 73, § 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde
- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- thans art. 461, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Fiscale misdrijven - Instellen van de strafvervolging - Geen voorafgaande klacht of aangifte - Ontvankelijkheid van de strafvervolging

- Art. 73, § 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde
- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- thans art. 461, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

STRAFVORDERING - Fiscale misdrijven - Instellen van vervolgingen - Geen voorafgaande klacht of aangifte aan de procureur des Konings - Ontvankelijkheid

- Art. 73, § 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde
- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- thans art. 461, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Le juge du fond qui, sur la base de l'interprétation qu'il donne de ladénonciation, décide que le procureur du Roi a engagé des poursuitesdu chef d'infractions fiscales sans plainte ou dénonciation préalablepar un fonctionnaire fiscal compétent et dûment autorisé, décidelégalement que ces poursuites sont irrecevables.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions fiscales - Intentement de poursuites répressives - Aucune plainte ou dénonciation préalable - Recevabilité des poursuites répressives

- Art. 73, § 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée
- Art. 350, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964
- act. art. 461, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Infractions fiscales - Intentement de poursuites répressives - Aucune plainte ou dénonciation préalable - Recevabilité des poursuites répressives

- Art. 73, § 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée
- Art. 350, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964
- act. art. 461, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

ACTION PUBLIQUE - Infractions fiscales - Intentement de poursuites - Aucune plainte ou dénonciation préalable au procureur du Roi - Recevabilité

- Art. 73, § 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée
- Art. 350, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964
- act. art. 461, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

Wanneer de rechter zijn beslissing op een akte of een geschrift laatsteunen beperkt de taak van het Hof van Cassatie zich ertoe na te gaanof hij aan de bewoordingen ervan al dan niet hun gebruikelijke zinheeft toegekend en, zo niet, of enerzijds de gegeven uitlegging metdie bewoordingen bestaanbaar is gelet op de betekenis die de rechtereraan gegeven heeft, anderzijds de gegeven uitlegging berust op hetgeheel van de akte dan wel op een deel ervan, waaraan de voorkeur werdgegeven.

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Miskenning

- Art. 1320 Burgerlijk Wetboek

Lorsque le juge fonde sa décision sur un acte ou sur un écrit, lamission de la Cour de cassation se limite à contrôler s'il a attribuéaux termes de celui-ci son sens usuel ou non et, dans la négative,d'une part, si l'interprétation donnée est conciliable avec cestermes, vu le sens que le juge leur a attribué, et, d'autre part, sil'interprétation donnée est fondée sur l'ensemble de l'acte ou sur unepartie, qui a été préférée.

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation

- Art. 1320 Code civil

P.95.1229.N 28 januari 1997 AC nr. ...

Wanneer, buiten de gevallen bepaald bij artikel 152, § 2, eerste lid,Sv., de beklaagde, eiser op verzet tegen een in hoger beroep bijverstek gewezen vonnis, niet persoonlijk op de rechtszittingverschijnt maar zich door een advocaat doet vertegenwoordigen, is naarrecht niet verantwoord het vonnis dat het verzet ongedaan verklaartikel

VERZET - Strafzaken - Vervolging voor de politierechtbank - Niet in artikel 152, § 2, eerste lid, Sv. omschreven misdrijf - Vonnis in hoger beroep en bij verstek gewezen - Verzet van de beklaagde - Vertegenwoordiging door een advocaat - Verzet ongedaan - Wettigheid

- Artt. 152, § 1, 176 en 188 Wetboek van Strafvordering

Lorsque, hormis les cas prévus par l'article 152, § 2, alinéa 1er, duCode d'instruction criminelle, le demandeur, opposant à un jugementpar défaut rendu en degré d'appel, ne comparaît pas en personne àl'audience, mais se fait représenter par un avocat, n'est paslégalement justifié le jugement déclarant l'opposition non avenue.

OPPOSITION - Matière répressive - Poursuites devant le tribunal de police - Infraction non prévue par l'article 152, § 2, al. 1er, du Code d'instruction criminelle - Jugement rendu en degré d'appel et par défaut - Opposition du prévenu - Comparution par avocat - Opposition non avenue - Légalité

- Art. 152, § 1er, 176 et 188 Code d'Instruction criminelle

P.95.1267.N 4 februari 1997 AC nr. ...

De kwalificatie van de feiten is niet bepalend voor een rechtsbelangom als beklaagde een ontvankelijk cassatieberoep in te stellen als derechter zich onbevoegd heeft verklaard.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Kwalificatie - Onbevoegdheid - Rechtsbelang

La qualification des faits n'est pas déterminante pour apprécier unintérêt juridique permettant à un prévenu de former un pourvoi encassation recevable si le juge s'est déclaré incompétent.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Qualification - Incompétence - Intérêt juridique

---

De redelijke duur van het proces op het ogenblik van de bestredenbeslissing is niet bepalend voor een rechtsbelang om als beklaagde eenontvankelijk cassatieberoep in te stellen als de rechter zichonbevoegd heeft verklaard.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Gemis aan belang of bestaansreden - Redelijke termijn - Onbevoegdheid - Rechtsbelang

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Beslissing van onbevoegdheid - Cassatieberoep van de beklaagde - Rechtsbelang

Le délai raisonnable du procès au moment de la décision attaquée n'estpas déterminant pour apprécier un intérêt juridique permettant à unprévenu de former un pourvoi en cassation recevable si le juge s'estdéclaré incompétent.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Défaut d'intérêt. défaut d'objet - Délai raisonnable - Incompétence - Intérêt juridique

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Décision d'incompétence - Pourvoi du prévenu - Intérêt juridique

---

Doordat de bevoegdheid "ratione materiae" van de strafrechter vanopenbare orde is, staat het de beklaagde niet te kiezen of zijnhandelen door beroepsmagistraten of door gezworenen zal wordenbeoordeeld.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Ratione materiae - Openbare orde - Gevolg - Beklaagde - Rechtspleging

OPENBARE ORDE - Rechtbanken - Strafzaken - Bevoegdheid - Ratione materiae - Gevolg - Beklaagde - Rechtspleging

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Bevoegdheid - Ratione materiae - Openbare orde - Gevolg - Beklaagde - Rechtspleging

La compétence "ratione materiae" du juge pénal étant d'ordre public,il n'appartient pas au prévenu d'opter pour une appréciation de sesactes par des magistrats professionnels ou par des jurés.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Ratione materiae - Ordre public - Conséquence - Prévenu - Procédure

ORDRE PUBLIC - Tribunaux - Matière répressive - Pouvoir - Ratione materiae - Conséquence - Prévenu - Procédure

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Pouvoir - Ratione materiae - Ordre public - Conséquence - Prévenu - Procédure

---

Om een ontvankelijk cassatieberoep in te stellen moet de eiser eenrechtsbelang hebben dat op objectieve wijze moet beoordeeld worden,naargelang de cassatiemogelijkheden welke bepaald worden door algemeengeldende criteria, zonder dat daarbij subjectieve beschouwingen ofpersoonlijke voorkeur in aanmerking komen.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Rechtsbelang

Pour former un pourvoi en cassation recevable, le demandeur doit avoirun intérêt juridique qui doit être apprécié objectivement, eu égardaux possibilités de cassation déterminées par des critères d'ordregénéral, sans que des considérations subjectives ou des préférencespersonnelles puissent être prises en considération.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Intérêt juridique

---

P.95.1308.N 25 februari 1997 AC nr. ...

De rechter die, met het oog op de toelaatbaarheid van debewijslevering door getuigen, uit de tegenstrijdigheid van door deschuldenaar ondertekende verklaringen een feit als waarschijnlijkafleidt, miskent het begrip "waarschijnlijkheid" niet en vermagzodoende te oordelen dat deze verklaringen een begin van bewijs doorgeschrift opleveren.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Getuigen - Geschrift - Begin van bewijs - Tegenstrijdige verklaringen - Waarschijnlijkheid

- Art. 1347 Burgerlijk Wetboek

Le juge qui, en vue d'admettre l'administration de la preuve partémoins, déduit la vraisemblance d'un fait de la contrariété desdéclarations signées par le débiteur, ne viole pas la notion"vraisemblance" et, partant, peut décider que ces déclarationsconstituent un commencement de preuve par écrit.

PREUVE - Matière civile - Preuve testimoniale - Ecrit - Commencement de preuve - Déclarations contradictoires - Vraisemblance

- Art. 1347 Code civil

De strafrechter is er - ook op civielrechtelijk gebied - niet toegehouden aan de begrippen, die hij aan andere rechtstakken ontleent,de specifieke betekenis toe te kennen, die zij in die andererechtstakken hebben en vermag uit de concrete omstandigheden eigen aande zaak af te leiden dat, hoewel de goederen door het slachtofferwerden overhandigd met het oog op inpandgeving aan een derde, met debeklaagde niettemin overeengekomen was dat deze overhandiginggeschiedde onder de verplichting ze terug te geven. Gelet op dezeplicht tot teruggave kon het arrest derhalve wettig het misdrijf vanmisbruik van vertrouwen vaststellen.

MISBRUIK VAN VERTROUWEN - Bestanddelen - Precaire overdracht - Inpandgeving

- Art. 16 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 491 Strafwetboek

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Misbruik van vertrouwen - Precaire overdracht - Inpandgeving

- Art. 16 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 491 Strafwetboek

Le juge pénal n'est pas tenu - même au civil - de conférer aux notionsempruntées à d'autres branches de droit, le sens spécifique qu'ellesrevêtent dans ces autres branches et il peut déduire des circonstancesconcrètes propres au cas d'espèce que, les biens eussent-ils été cédéspar la victime en vue d'un gage au bénéfice d'un tiers, il avaitnéanmoins été convenu avec le prévenu que cette cession étaiteffectuée moyennant l'obligation de restituer ceux-ci. Est, dès lors,légale, eu égard à cette obligation de restituer, la décision del'arrêt constatant l'existence du délit qualifié abus de confiance.

ABUS DE CONFIANCE - Eléments - Cession à titre précaire - Gage

- Art. 16 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 491 Code pénal

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Abus de confiance - Cession à titre précaire - Gage

- Art. 16 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

- Art. 491 Code pénal

De strafrechter vermag - ook op civielrechtelijk gebied - te oordelenaan de hand van begrippen die aan andere rechtstakken zijn ontleendzonder gehouden te zijn aan deze begrippen de specifieke betekenis toete kennen die zij in die andere rechtstakken hebben en zonder dezebegrippen te hanteren zoals ze in die andere rechtstakken wordengeregeld.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Interpretatie - Begrippen - Andere rechtstak

- Art. 16 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Le juge pénal peut statuer - même au civil - à la lumière de notionsempruntées à d'autres branches de droit, sans être tenu de leurconférer le sens spécifique qu'elles revêtent dans ces autres branchesde droit et sans les utiliser telles qu'elles sont réglées dans cesautres branches.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Interprétation - Notions - Autre branche de droit

- Art. 16 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.95.1312.N 7 januari 1997 AC nr. ...

Het misdrijf aanranding van de eerbaarheid bestaat slechts wanneerhandelingen met een zekere graad van zwaarwichtigheid worden gesteld,waardoor de sexuele integriteit van een persoon wordt aangetast, zoalsdeze door het collectief bewustzijn van een bepaalde maatschappij enop een bepaald tijdstip wordt ervaren.~

AANRANDING VAN DE EERBAARHEID EN VERKRACHTING - Aanranding van de eerbaarheid

- Artt. 372, 373 en 374 Strafwetboek

L'infraction d'attentat à la pudeur n'existe que lorsque sontaccomplis des actes d'une certaine gravité, portant atteinte àl'intégrité sexuelle d'une personne telle qu'elle est perçue par laconscience collective d'une société déterminée à une époquedéterminée.~

ATTENTAT A LA PUDEUR ET VIOL - Attentat à la pudeur

- Art. 372, 373 et 374 Code pénal

P.95.1321.N 3 juni 1997 AC nr. ...

De beslissing die, op het hoger beroep van de beklaagde alleen, doorde eerste rechter in solidum met zijn vrijwillig tussengekomenverzekeraar veroordeeld tot schadevergoeding aan de burgerlijkepartij, deze veroordeling herleidt ten opzichte van deze verzekeraar,miskent de kracht van het gewijsde van het vonnis van de eersterechter.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde en vrijwillig tussengekomen verzekeraar - Veroordeling - Hoger beroep van de beklaagde alleen - Verstek van de verzekeraar - Kracht van gewijsde - Veroordeling

- Artt. 2 en 28 Gerechtelijk Wetboek

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde en vrijwillig tussengekomen verzekeraar - Veroordeling - Hoger beroep van de beklaagde alleen - Verstek van de verzekeraar - Veroordeling - Wettigheid

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Kracht van gewijsde - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde en vrijwillig tussengekomen verzekeraar - Veroordeling - Hoger beroep van de beklaagde alleen - Verstek van de verzekeraar - Veroordeling

- Artt. 2 en 28 Gerechtelijk Wetboek

La décision qui, sur l'appel du seul prévenu, condamné par le premierjuge in solidum avec son assureur intervenu volontairement à desdommages-intérêts envers la partie civile, réforme cette condamnationà l'égard dudit assureur, viole la force de chose jugée du jugement dupremier juge.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Action civile - Prévenu et assureur intervenu volontairement - Condamnation - Appel du seul prévenu - Défaut de l'assureur - Force de chose jugée - Condamnation

- Art. 2 et 28 Code judiciaire

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Action civile - Prévenu et assureur intervenu volontairement - Condamnation - Appel du seul prévenu - Défaut de l'assureur - Condamnation - Légalité

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

CHOSE JUGEE - Force de chose jugée - Matière répressive - Action civile - Prévenu et assureur intervenu volontairement - Condamnation - Appel du seul prévenu - Défaut de l'assureur - Condamnation

- Art. 2 et 28 Code judiciaire

De beslissing in hoger beroep tegen een vonnis dat de beklaagde enzijn vrijwillig tussengekomen verzekeraar in solidum veroordeelt totschadevergoeding aan de burgerlijke partij, op het hoger beroep van debeklaagde alleen bij verstek gewezen t.a.v. de verzekeraar, is eeneindbeslissing, doordat de verzekeraar geen ontvankelijk verzet kandoen vermits hij zelf geen principaal hoger beroep instelde en bijgebrek aan hoger beroep van de burgerlijke partij geen incidenteelberoep zou kunnen instellen tegen deze laatste; de voorziening tegendeze beslissing is derhalve ontvankelijk.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Hoger beroep van de beklaagde alleen - Verstek van de vrijwillig tussengekomen verzekeraar - Veroordeling - Aard van de beslissing

- Artt. 413 en 416 Wetboek van Strafvordering

La décision rendue sur l'appel du seul prévenu et par défaut à l'égardde l'assureur, statuant en degré d'appel sur un jugement condamnant insolidum le prévenu et son assureur intervenu volontairement à desdommages-intérêts envers la partie civile constitue une décisiondéfinitive, dès lors que l'assureur ne peut faire une oppositionrecevable, étant donné qu'il n'a pas lui-même interjeté appelprincipal et, à défaut d'appel interjeté par la partie civile, nepourrait interjeter appel incident contre cette dernière; dès lors, lepourvoi formé contre cette décision est recevable.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action civile - Partie civile - Appel du seul prévenu - Défaut de l'assureur intervenu volontairement - Condamnation - Nature de la décision

- Art. 413 et 416 Code d'Instruction criminelle

Wanneer een partij cassatieberoep heeft ingesteld en van haarvoorziening afstand doet zonder te berusten, voor zover de beslissingwaartegen cassatieberoep is ingesteld geen eindbeslissing zou zijn,willigt het Hof die afstand in, als het oordeelt dat ze geendergelijke beslissing is.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Eindbeslissing

- Artt. 413 en 416 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'une partie a formé un pourvoi en cassation et se désiste de sonpourvoi sans acquiescement dans la mesure où la décision faisantl'objet du pourvoi ne constituerait pas une décision définitive, laCour ne décrète pas le désistement, lorsqu'elle décide que celle-ci neconstitue pas une telle décision.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Décision définitive

- Art. 413 et 416 Code d'Instruction criminelle

P.95.1350.N 25 november 1997 AC nr. ...

De ambtshalve vernietiging van de beslissing op de tegen de beklaagdeingestelde strafvordering brengt de vernietiging mee van de beslissingop de door het openbaar ministerie tegen de burgerrechtelijkaansprakelijke ingestelde vordering die er het gevolg van is enwaartegen de voorziening van deze laatste is gericht.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Burgerrechtelijk aansprakelijke - Beklaagde en verdachte - Ambtshalve vernietiging - Uitbreiding - Burgerrechtelijk aansprakelijke

La cassation d'office de la décision rendue sur l'action publiqueexercée à charge du prévenu entraîne l'annulation de la décisionrendue sur l'action exercée par le ministère public contre la partiecivilement responsable, qui est la conséquence de la première etcontre laquelle le pourvoi de cette dernière est dirigé.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Partie civilement responsable - Prévenu et inculpé - Cassation d'office - Extension - Partie civilement responsable

De ambtshalve vernietiging, op de voorziening van de beklaagde, van debeslissing op de tegen hem ingestelde strafvordering brengt devernietiging mee van de eindbeslissing op de tegen hem ingesteldeburgerlijke rechtsvordering die er het gevolg van is en waartegen zijnvoorziening ook gericht is.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Ambtshalve vernietiging - Uitbreiding - Burgerlijke rechtsvordering

La cassation d'office sur le pourvoi du prévenu de la décision renduesur l'action publique exercée à sa charge entraîne l'annulation de ladécision définitive rendue sur l'action civile exercée contre lui, quiest la conséquence de la première et contre laquelle son pourvoi estaussi dirigé.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Cassation d'office - Extension - Action civile

De vernietiging van de beslissing op de door de burgerlijke partijtegen de beklaagde ingestelde vordering brengt de vernietiging mee vande beslissing op de door de burgerlijke partij tegen deburgerrechtelijk aansprakelijke ingestelde vordering, waartegen devoorziening van deze laatste ook is gericht.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Beslissing tegen de beklaagde - Vernietiging - Burgerrechtelijk aansprakelijke - Uitbreiding

La cassation de la décision rendue sur l'action exercée par la partiecivile contre le prévenu entraîne l'annulation de la décision renduesur l'action exercée par la partie civile contre la partie civilementresponsable, contre laquelle le pourvoi de cette dernière est aussidirigée.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu - Décision contre le prévenu - Cassation - Partie civilement responsable - Extension

---

De vernietiging, op de voorziening van de beklaagde, van de beslissingop de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvordering brengt devernietiging mee van de eindbeslissing op de door hem ingesteldeburgerlijke rechtsvordering, waartegen hij zich ook regelmatigvoorzien heeft, als de rechter een nauw verband tussen dezebeslissingen heeft gelegd.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Uitbreiding - Burgerlijke rechtsvordering van de beklaagde - Voorwaarden - Nauw verband

La cassation sur le pourvoi du prévenu de la décision rendue surl'action civile exercée contre lui entraîne l'annulation de ladécision définitive sur l'action civile exercée par lui, contrelaquelle il s'est aussi régulièrement pourvu, si le juge a établi unlien étroit entre ces décisions.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu - Extension - Action civile du prévenu - Conditions - Lien étroit

---

De vernietiging, op de voorziening van de burgerrechtelijkaansprakelijke partij, van de beslissing op de tegen haar ingesteldeburgerlijke rechtsvordering brengt de vernietiging mee van deeindbeslissing op de door haar ingestelde burgerlijke rechtsvordering,waartegen zij zich regelmatig voorzien heeft, als de rechter een nauwverband tussen deze beslissingen heeft gelegd.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerrechtelijk aansprakelijke - Uitbreiding - Vordering als burgerlijke partij - Voorwaarden - Nauw verband

La cassation sur le pourvoi de la partie civilement responsable de ladécision rendue sur l'action civile exercée contre elle entraînel'annulation de la décision définitive rendue sur l'action civileexercée par elle, contre laquelle elle s'est régulièrement pourvue, sile juge a établi un lien étroit entre ces décisions.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civilement responsable - Extension - Action exercée en tant que partie civile - Conditions - Lien étroit

---

De vrijwillige verschijning als wijze van aanhangigmaking bij deappelrechters is niet toelaatbaar.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Beklaagde - Vrijwillige verschijning - Toelaatbaarheid

La comparution volontaire n'est pas admissible en tant que mode desaisine des juges d'appel.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Prévenu - Comparution volontaire - Admissibilité

In hoger beroep mag aan de beklaagde geen ander feit dan dat van devervolging ten laste worden gelegd.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Feit - Grenzen

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Hoger beroep - Bevoegdheid van de rechter - Feit - Grenzen

En degré d'appel, aucun fait autre que celui faisant l'objet despoursuites ne peut être mis à charge du prévenu.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Fait - Limites

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Appel - Compétence du juge - Fait - Limites

---

Ook in tweede aanleg heeft de rechter het recht en de plicht het feitvan de vervolging volledig en juist te kwalificeren, mits het feithetzelfde blijft en de beklaagde de gelegenheid krijgt zich over denieuwe kwalificatie te verdedigen.

En deuxième instance aussi, le juge a le droit et l'obligation dequalifier le fait faisant l'objet des poursuites de manière complèteet exacte, à condition que le fait reste le même et que le prévenu aitla possibilité de se défendre à l'égard de la nouvelle qualification.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Taak van de rechter - Kwalificatie

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Hoger beroep - Taak van de rechter - Kwalificatie

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Mission du juge - Qualification

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Appel - Mission du juge - Qualification

Wanneer uit de beslissing van de appelrechters niet kan wordenafgeleid of ze een van de vervolging onderscheiden feit weerhouden, inwelk geval ze de beklaagde veroordelen wegens een bij hen nietaanhangig feit, dan wel of dit feit hetzelfde is, in welk geval ze debeklaagde voor hetzelfde feit tegelijkertijd vrijspreken enveroordelen, is hun beslissing niet regelmatig met redenen omkleed.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafvordering - Hoger beroep - Motivering - Saisine - Onderscheiden feit - Zelfde feit - Vrijspraak - Veroordeling - Onduidelijkheid - Tegenstrijdigheid - Regelmatigheid

- Art. 149 Grondwet 1994

Lorsqu'il ne peut se déduire de la décision rendue par les jugesd'appel s'ils retiennent un fait distinct des poursuites, dans lequelcas ils condamnent le prévenu du chef d'un fait dont ils ne sont passaisis, ou si ce fait est le même, dans lequel cas ils acquittent etcondamnent simultanément le prévenu du chef du même fait, leurdécision n'est pas régulièrement motivée.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Action publique - Appel - Motivation - Saisine - Fait distinct - Même fait - Acquittement - Condamnation - Manque de clarté - Contradiction - Régularité

- Art. 149 Constitution 1994

P.95.1361.N 30 september 1997 AC nr. ...

Zo voor de begroting van morele schade en de schade wegens loonverliesde rechter voor de diverse schadeposten rekening houdt met de actuelewaardebepaling doch voor de uitgekeerde provisionele vergoedingen dewaarde op het ogenblik van de diverse uitkeringen in absolute cijfersvolgens het ogenblik van de uitbetaling in aanmerking neemt, kent hijeen vergoeding toe die hoger ligt dan de werkelijk geleden schade.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Provisies - Actualisering

Si, pour l'évaluation d'un dommage moral et du dommage subi ensuited'une perte de revenus, le juge tient compte, pour les divers chefs depréjudice, de l'évaluation de la valeur actuelle, mais, pour lesindemnités provisionnelles versées, il prend en considération lavaleur au moment des divers versements, en chiffres absolus, suivantle moment du paiement, il accorde une indemnité supérieure au dommageréellement subi.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Provisions - Actualisation

P.95.1458.N 11 februari 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk bij ontstentenis van betekening aan de partij tegenwie het is gericht is het cassatieberoep dat de beklaagde in eenstrafproces instelt tegen de beslissing over zijn vraag tot teruggavevan inbeslaggenomen zaken.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Algemeen - Strafproces - Beklaagde optredend als vragende partij - Verklaring ter griffie - Geen betekening

- Art. 418 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable à défaut de notification à la partie contre laquelleil est dirigé, le pourvoi en cassation formé par un inculpé dans uneprocédure répressive contre la décision rendue sur sa demande enrestitution de choses saisies.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Généralités - Procédure répressive - Inculpé agissant comme partie demanderesse - Déclaration au greffe - Pas de notification

- Art. 418 Code d'Instruction criminelle

P.95.1475.N 22 april 1997 AC nr. ...

De rechter die beslist dat van de door hem wegens schade uitonrechtmatige daad toegekende vergoeding met de hierop tot de dag vande uitspraak verschuldigde compensatoire interest, de betaaldevoorschotten moeten worden afgetrokken zonder dat hij rekening houdtmet de interest die deze voorschotten hebben opgebracht, kentvergoeding toe wegens niet geleden schade.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interesten - Betaling van een voorschot - Aanrekening

INTEREST - Algemeen - Schadevergoeding uit onrechtmatige daad - Betaling van een voorschot - Aanrekening - Interesten opgebracht door een voorschot

Le juge décidant qu'il faut soustraire des dommages-intérêts allouéspar lui en réparation du dommage causé par une faute, majorés desintérêts compensatoires jusqu'au jour du prononcé, les provisionspayées, sans tenir compte des intérêts produits par ces provisions,alloue des dommages-intérêts pour un dommage qui n'a pas été subi.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires - Paiement d'une provision - Imputation

INTERETS - Généralités - Dommages-intérêts alloués en réparation d'une faute - Paiement d'une provision - Imputation - Intérêts produits par une provision

---

Naar recht verantwoord is de beslissing dat bij het bepalen van de inhet gemene recht aan de benadeelde toekomende schadevergoeding wegensinkomstenverlies geen rekening mag worden gehouden met deinkomensvervangende tegemoetkoming.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Vergoeding wegens inkomstenverlies - Inkomensvervangende tegemoetkoming aan gehandicapten - Samenloop

- Art. 2, § 1 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

MINDERJARIGHEID - Inkomensvervangende tegemoetkoming - Uitkering op grond van beperking van het verdienvermogen - Samenloop

- Art. 2, § 1 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

Est légalement justifiée, la décision que, pour déterminer lesdommages-intérêts dus suivant le droit commun au préjudicié en raisond'une perte de revenus, il ne peut être tenu compte de l'allocation deremplacement de revenus.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Allocation octroyée en raison d'une perte de revenus - Allocation de remplacement de revenus octroyée aux handicapés - Concours

- Art. 2, § 1er L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

HANDICAPES - Allocation de remplacement de revenus - Prestation justifiée par une limitation de la capacité de gain - Concours

- Art. 2, § 1er L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

---

P.95.1476.N 21 januari 1997 AC nr. ...

De grond van niet-ontvankelijkheid van de voorziening die geheelsteunt op het gebrek aan hoedanigheid en belang van de eiser incassatie om voor de feitenrechter een burgerlijke rechtsvorderingtegen de verweerder in te stellen kan niet aangenomen worden wanneeruit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan niet blijkt datverweerder dit gebrek aan hoedanigheid en belang bij de appelrechtersheeft aangevoerd.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Hoedanigheid - Belang - Ontvankelijkheid

La fin de non-recevoir opposée au pourvoi et entièrement fondée sur ledéfaut de qualité et d'intérêt du demandeur en cassation d'exercerdevant le juge du fond une action civile contre le défendeur ne peutêtre accueillie lorsqu'il ne ressort pas des pièces auxquelles la Courpeut avoir égard que le défendeur a invoqué ce défaut de qualité etd'intérêt devant les juges d'appel.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action civile - Partie civile - Qualité - Intérêt - Recevabilité

De grond van niet-ontvankelijkheid van de voorziening wegens eenonjuiste vermelding van de woonplaats van eiser in de akte vanbetekening van de voorziening kan niet aangenomen worden indien geenbelangenschade wordt aangevoerd.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Strafzaken - Cassatieberoep - Betekening van de voorziening - Vermeldingen - Onregelmatigheid - Verzuim - Belang - Ontvankelijkheid

La fin de non-recevoir opposée au pourvoi et déduite d'une mentionerronée du domicile du demandeur dans l'acte de signification dupourvoi ne peut être accueillie lorsque la partie qui l'invoque n'apas allégué qu'il a été nui à ses intérêts.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Matière répressive - Pourvoi en cassation - Signification du pourvoi - Mentions - Irrégularité - Omission - Intérêt - Recevabilité

- Artt. 43, 2°, 861 en 862 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Woonplaats - Vermelding - Onjuist - Gevolg - Belang - Ontvankelijkheid

- Artt. 43, 2°, 861 en 862 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 43, 2°, 861 et 862 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Domicile - Mention - Erronée - Effet - Intérêt - Recevabilité

- Art. 43, 2°, 861 et 862 Code judiciaire

De grond van niet-ontvankelijkheid van de voorziening wegensontstentenis van vermelding van de inschrijving van eiser in hethandelsregister in de akte van betekening van de voorziening kan nietaangenomen worden indien geen belangenschade wordt aangevoerd. ~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Strafzaken - Cassatieberoep - Betekening van de voorziening - Vermeldingen - Onregelmatigheid - Verzuim - Belang - Ontvankelijkheid

- Artt. 43, 2°, 861 en 862 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Inschrijving in het handelsregister - Ontstentenis - Gevolg - Belang - Ontvankelijkheid

- Artt. 43, 2°, 861 en 862 Gerechtelijk Wetboek

La fin de non-recevoir opposée au pourvoi et déduite du défaut de lamention de l'inscription du demandeur au registre de commerce dansl'acte de signification du pourvoi ne peut être accueillie lorsque lapartie qui l'invoque n'a pas allégué qu'il a été nui à ses intérêts.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Matière répressive - Pourvoi en cassation - Signification du pourvoi - Mentions - Irrégularité - Omission - Intérêt - Recevabilité

- Art. 43, 2°, 861 et 862 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Inscription au registre de commerce - Défaut - Effet - Intérêt - Recevabilité

- Art. 43, 2°, 861 et 862 Code judiciaire

De voorziening die slechts gericht is tegen een overbodig gewordenonderdeel van de bestreden beslissing, is niet ontvankelijk.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Algemeen - Beslissingen al dan niet vatbaar voor onmiddellijk cassatieberoep - Inverdenkinggestelde - Verwijzing door de raadkamer - Hoger beroep - Beslissing van de kamer van inbeschuldigingstelling - Ontvankelijkheid

Le pourvoi dirigé uniquement contre un élément de la décision attaquéedevenu surabondant est irrecevable.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Généralités - Décisions contre lesquelles on peut ou non se pourvoir immédiatement - Inculpé - Renvoi par la chambre du conseil - Appel - Décision de la chambre des mises en accusation - Recevabilité

Het Hof slaat geen acht op een door eiser aan de procureur-generaalbij het Hof toegezonden brief, waarbij gevraagd wordt van ambtswegecassatie te vorderen, die buiten de bij artikel 420bis Sv. bepaaldetermijn van twee maanden ter griffie werd ontvangen.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Brief aan de procureur-generaal bij het Hof - Termijn

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Allerlei - Verzoek tot cassatie van ambtswege - Brief aan de procureur-generaal bij het Hof

La Cour n'a pas égard à une lettre adressée par le demandeur auprocureur général près la Cour demandant de requérir la cassationd'office, reçue au greffe en dehors du délai de deux mois prévu parl'article 420bis du Code d'instruction criminelle.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Lettre au procureur général près la Cour - Délai

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Divers - Demande de cassation d'office - Lettre au procureur général près la Cour

---

P.95.1479.N 25 november 1997 AC nr. ...

Op het hoger beroep van de beklaagde alleen tegen het vonnis op verzethebben de appelrechters geen rechtsmacht om de afzonderlijkebeslissing, in zoverre het verzet ontvankelijk werd verklaard, tewijzigen.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beroepen beslissing - Beslissing op verzet - Hoger beroep van de beklaagde - Afzonderlijke beslissing waarbij het verzet ontvankelijk werd verklaard - Geen hoger beroep - Rechtsmacht van de appelrechters

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

Sur l'appel du seul prévenu formé contre un jugement rendu suropposition, les juges d'appel n'ont pas le pouvoir de réformer ladécision distincte en tant qu'elle déclare l'opposition recevable.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Décision dont appel - Décision rendue sur opposition - Appel du prévenu - Décision distincte déclarant l'opposition recevable - Pas d'appel - Pouvoir des juges d'appel

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht van het hoger beroep - Beroepen beslissing - Beslissing op verzet - Hoger beroep van de beklaagde - Afzonderlijke beslissing waarbij het verzet ontvankelijk werd verklaard - Geen hoger beroep - Bevoegdheid van de appelrechters

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif de l'appel - Décision dont appel - Décision rendue sur opposition - Appel du prévenu - Décision distincte déclarant l'opposition recevable - Pas d'appel - Compétence des juges d'appel

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

Vernietiging, op de niet beperkte voorziening van de beklaagde, van debeslissing waarbij het verzet van de beklaagde tegen het verstekvonnisdat hem op de strafvordering veroordeelt, niet ontvankelijk wordtverklaard, heeft de vernietiging tot gevolg van dezelfdeniet-ontvankelijkheidsverklaring in zoverre zij betrekking heeft op debeslissingen op de tegen de beklaagde ingestelde burgerlijkerechtsvordering.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Vernietiging van de beslissing op de strafvordering - Uitbreiding - Vereiste

La cassation, sur le pourvoi non limité du prévenu, de la décisiondéclarant irrecevable son opposition au jugement rendu par défaut lecondamnant sur l'action publique, entraîne l'annulation de la mêmedécision d'irrecevabilité, en tant qu'elle concerne les décisionsrendues sur l'action civile exercée contre lui.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu - Cassation de la décision rendue sur l'action publique - Extension - Condition

P.95.1481.N 24 juni 1997 AC nr. ...

Het Hof gaat zelf en ongeacht de in het bestreden vonnis voorkomendemotivering na of de door de rechter uitgesproken straf door eenbewezen verklaarde telastlegging alleen naar recht verantwoord is.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Strafvordering - Naar recht verantwoorde straf - Motivering - Vermelde wetsbepalingen - Controle door het Hof

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

La Cour contrôle elle-même et sans avoir égard à la motivation dujugement attaqué si la peine prononcée par le juge est légalementjustifiée par une seule prévention établie.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Action publique - Peine légalement justifiée - Motivation - Dispositions légales citées - Contrôle exercé par la Cour

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

Wanneer wegens verschillende telastleggingen een enkele straf isuitgesproken, is niet ontvankelijk het middel dat slechts op één vande in die telastleggingen omschreven misdrijven betrekking heeft,ongeacht op welk tegen eiser bewezen verklaard strafbaar feit het enigin de beslissing vermeld artikel als wettelijke bepaling betrekkingheeft en ongeacht de omstandigheid dat het bewezen zijn van dit feitdoor het cassatieberoep wordt aangevochten, als het Hof vaststelt datde straf naar recht verantwoord is door de in de niet vermeldewetsbepaling bedoelde telastlegging, waarvan de bewezenverklaring nietbetwist is.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Strafvordering - Verschillende misdrijven - Een enkele straf - Middel dat op een van die misdrijven betrekking heeft - Wetsbepaling betreffende het andere niet vermeld - Naar recht verantwoord - Ontvankelijkheid

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'une peine unique a été prononcée du chef de plusieurspréventions, est irrecevable le moyen qui ne concerne qu'une desinfractions qualifiées dans ces préventions, sans avoir égard à laquestion de savoir quel fait délictueux déclaré établi à charge dudemandeur est concerné par le seul article cité à titre de dispositionlégale dans la décision et sans avoir égard à la circonstance que lecaractère établi de ce fait est attaqué par le pourvoi en cassation,si la Cour constate que la peine est légalement justifiée par laprévention qui est visée à la disposition légale non citée et dont iln'est pas contesté qu'elle est établie.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Action publique - Pluralité d'infractions - Peine unique - Moyen relatif à l'une des infractions - Disposition légale relative à l'autre non citée - Justifiée légalement - Recevabilité

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

P.96.0002.N 27 mei 1997 AC nr. ...

De door de wet bepaalde pleegvormen voor de neerlegging op de griffievan van valsheid betichte stukken zijn niet op straffe van nietigheidvoorgeschreven.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Van valsheid betichte stukken - Rechtspleging - Neerlegging op de griffie - Pleegvormen - Niet-naleving - Sanctie

- Artt. 448 en 450 Wetboek van Strafvordering

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Van valsheid betichte stukken - Rechtspleging - Neerlegging op de griffie - Pleegvormen - Niet-naleving - Sanctie

- Artt. 448 en 450 Wetboek van Strafvordering

Les formalités prévues par la loi pour le dépôt des pièces arguées defaux au greffe ne sont pas prescrites à peine de nullité.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Pièces arguées de faux - Procédure - Dépôt au greffe - Formalités - Inobservation - Sanction

- Art. 448 et 450 Code d'Instruction criminelle

FAUX ET USAGE DE FAUX - Pièces arguées de faux - Procédure - Dépôt au greffe - Formalités - Inobservation - Sanction

- Art. 448 et 450 Code d'Instruction criminelle

De maatregel van verbetering van een vals verklaard stuk is vanburgerlijke aard.~

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Vals verklaard stuk - Rechtspleging - Verbetering - Aard van de maatregel

- Art. 463 Wetboek van Strafvordering

La mesure de réformation d'une pièce arguée de faux est de naturecivile.~

FAUX ET USAGE DE FAUX - Pièce déclarée fausse - Procédure - Réformation - Nature de la mesure

- Art. 463 Code d'Instruction criminelle

De wet bepaalt geen termijn voor de neerlegging op de griffie van vanvalsheid betichte stukken.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Van valsheid betichte stukken - Rechtspleging - Neerlegging op de griffie - Termijn

- Art. 448 Wetboek van Strafvordering

La loi ne prévoit aucun délai pour le dépôt au greffe des piècesarguées de faux.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Pièces arguées de faux - Procédure - Dépôt au greffe - Délai

- Art. 448 Code d'Instruction criminelle

De wet bepaalt geen termijn voor de neerlegging op de griffie van vanvalsheid betichte stukken.~

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Van valsheid betichte stukken - Rechtspleging - Neerlegging op de griffie - Termijn

- Art. 448 Wetboek van Strafvordering

La loi ne prévoit aucun délai pour le dépôt au greffe des piècesarguées de faux.~

FAUX ET USAGE DE FAUX - Pièces arguées de faux - Procédure - Dépôt au greffe - Délai

- Art. 448 Code d'Instruction criminelle

Uit de aard van de maatregel van verbetering van een vals verklaardstuk volgt dat de onwettigheid die slechts betrekking heeft op ditonderdeel van de beslissing zich niet uitstrekt tot de veroordeling,noch tot het overige van de beslissing tot verbetering die welgewettigd is.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Vals verklaard stuk - Rechtspleging - Verbetering - Onwettigheid

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Vals verklaard stuk - Rechtspleging - Verbetering - Onwettigheid - Cassatie - Omvang

Il résulte de la nature de la mesure de réformation d'une piècedéclarée fausse que l'illégalité qui ne concerne que cette partie dela décision ne s'étend pas à la condamnation ni au reste de ladécision de réformation qui est légitime.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Pièce déclarée fausse - Procédure - Réformation - Illégalité

FAUX ET USAGE DE FAUX - Pièce déclarée fausse - Procédure - Réformation - Illégalité - Cassation - Etendue

---

Wanneer het Hof vaststelt dat ingevolge de uit te sprekengedeeltelijke vernietiging van de beslissing tot verbetering van eenvals verklaard stuk op dit punt niets meer te beslechten is, is ergeen grond tot verwijzing.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Vals verklaard stuk - Rechtspleging - Verbetering - Onwettigheid - Gedeeltelijke vernietiging

Lorsque la Cour constate qu'en raison de la cassation partielle de ladécision de réformation d'une pièce déclarée fausse qui seraprononcée, plus rien ne devra être tranché sur ce chef, il n'y a paslieu à renvoi.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Pièce déclarée fausse - Procédure - Réformation - Illégalité - Annulation partielle

---

Doet geen afbreuk aan de rechtsgeldigheid van de vordering, deomstandigheid dat een substituut-procureur des Konings gespecialiseerdin fiscale aangelegenheden in het arrondissement waarin hij is benoemdeen vordering opstelt wegens een overtreding van de wetten enverordeningen in fiscale aangelegenheden, gericht aan de bevoegdeonderzoeksrechter van een ander arrondissement in het rechtsgebied vanhetzelfde hof van beroep.

OPENBAAR MINISTERIE - Strafzaken - Substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden - Arrondissement waarin hij is benoemd - Territoriale bevoegdheid - Vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksrechter van een ander arrondissement - Rechtsgeldigheid van de vordering

- Art. 151bis Gerechtelijk Wetboek

- Art. 23 Wetboek van Strafvordering

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden - Arrondissement waarin hij is benoemd - Territoriale bevoegdheid - Vordering tot het instellen van een gerechtelijk onderzoek - Onderzoeksrechter van een ander arrondissement - Rechtsgeldigheid van de vordering

- Art. 151bis Gerechtelijk Wetboek

- Art. 23 Wetboek van Strafvordering

Ne porte pas atteinte au caractère valable du réquisitoire, lacirconstance qu'un substitut du procureur du Roi spécialisé en matièrefiscale établit dans l'arrondissement où il a été nommé unréquisitoire du chef d'une infraction aux lois et règlements enmatière fiscale, adressé au juge d'instruction compétent d'un autrearrondissement judiciaire du ressort de la même cour d'appel.

MINISTERE PUBLIC - Matière répressive - Substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale - Arrondissement dans lequel il a été nommé - Compétence territoriale - Réquisitoire de mise à l'instruction - Juge d'instruction d'un autre arrondissement - Caractère valable du réquisitoire

- Art. 151bis Code judiciaire

- Art. 23 Code d'Instruction criminelle

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale - Arrondissement dans lequel il a été nommé - Compétence territoriale - Réquisitoire de mise à l'instruction - Juge d'instruction d'un autre arrondissement - Caractère valable du réquisitoire

- Art. 151bis Code judiciaire

- Art. 23 Code d'Instruction criminelle

In correctionele of politiezaken maakt de door een onderzoeksgerechtgewezen beschikking tot verwijzing of de dagvaarding om voor hetvonnisgerecht te verschijnen niet de erin vervatte kwalificatie bij devonnisgerechten aanhangig, doch de feiten zoals ze blijken uit destukken van het onderzoek of het opsporingsonderzoek en die aan debeschikking of dagvaarding ten grondslag liggen; die kwalificatie isvoorlopig en het vonnisgerecht heeft het recht en de plicht om, mitshet recht van verdediging wordt geëerbiedigd, aan de ten laste gelegdefeiten hun juiste omschrijving te geven.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Nieuwe kwalificatie van de feiten - Vereisten

- Artt. 145 en 182 Wetboek van Strafvordering

En matière correctionnelle ou de police, l'ordonnance de renvoi renduepar une juridiction d'instruction ou la citation à comparaître devantla juridiction de jugement saisissent les juridictions de jugement nonde la qualification qu'ils contiennent, mais des faits tels qu'ilsressortent des pièces de l'instruction ou de l'information et quifondent l'ordonnance ou la citation; cette qualification estprovisoire et la juridiction de jugement a le droit et le devoir,moyennant le respect des droits de la défense, de donner aux faits misà charge leur qualification exacte.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Nouvelle qualification des faits - Conditions

- Art. 145 et 182 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de beklaagde de strafrechter heeft gewezen op het verbandtussen de bij hem aanhangige strafzaak en een andere zaak, maar zonderte concluderen tot uitstel van de uitspraak bij toepassing van artikel 74, § 4, W.btw, schendt de rechter deze wetsbepaling niet wanneerhij de uitspraak over de tenlastelegging niet uitstelt totdat aan dieandere zaak een einde is gemaakt bij een in kracht van gewijsde geganebeslissing.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Fiscaal misdrijf - Strafvervolging - Bij een andere gerechtelijke overheid aanhangig geschil - Uitstel van de uitspraak

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Fiscaal misdrijf - Bij een andere gerechtelijke overheid aanhangig geschil - Uitstel van de uitspraak

Lorsque le prévenu a attiré l'attention du juge pénal sur le rapportentre la cause pénale pendante chez lui et une autre cause, mais sansconclure à la surséance de la décision en application de l'article 74,§ 4, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, le juge ne viole pascette disposition légale lorsqu'il ne sursoit pas à statuer sur laprévention jusqu'à ce qu'il ait été mis fin à l'autre cause par unedécision passée en force de chose jugée.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infraction fiscale - Poursuites répressives - Contestation pendante devant une autre autorité judiciaire - Sursis du prononcé

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Infraction fiscale - Contestation pendante devant une autre autorité judiciaire - Sursis du prononcé

Wanneer de procureur des Konings wegens fiscale misdrijvenstrafrechtelijke vervolging instelt wordt de vraag of hij met diefeiten bekend is geraakt door een klacht of aangifte van behoorlijkgemachtigde fiscale ambtenaren mede beoordeeld aan de hand van de bijde aangifte gevoegde stukken.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Fiscaal misdrijf - Aangifte door fiscale ambtenaar - Procureur des Konings - Instellen van vervolgingen - Ontvankelijkheid - Aangegeven feiten - Beoordeling

- Art. 29 Wetboek van Strafvordering

- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 461, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 74, § 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Fiscaal misdrijf - Aangifte door fiscale ambtenaar - Procureur des Konings - Instellen van vervolgingen - Ontvankelijkheid - Aangegeven feiten - Beoordeling

- Art. 29 Wetboek van Strafvordering

- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 461, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 74, § 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

STRAFVORDERING - Fiscaal misdrijf - Aangifte door fiscale ambtenaar - Procureur des Konings - Instellen van vervolgingen - Ontvankelijkheid - Aangegeven feiten - Beoordeling

- Art. 29 Wetboek van Strafvordering

- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

- thans art. 461, eerste lid Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 74, § 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Lorsque le procureur du Roi engage des poursuites répressives du chefd'infractions fiscales, la question de savoir si sa connaissance deces faits résulte d'une plainte ou d'une dénonciation faite par desfonctionnaires fiscaux dûment autorisés s'apprécie aussi à l'aide despièces jointes à la dénonciation.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infraction fiscale - Dénonciation faite par un fonctionnaire d'une administration fiscale - Procureur du Roi - Intentement de poursuites - Recevabilité - Faits dénoncés - Appréciation

- Art. 29 Code d'Instruction criminelle

- Art. 350, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 461, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 74, § 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Infraction fiscale - Dénonciation faite par un fonctionnaire d'une administration fiscale - Procureur du Roi - Intentement de poursuites - Recevabilité - Faits dénoncés - Appréciation

- Art. 29 Code d'Instruction criminelle

- Art. 350, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 461, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 74, § 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

ACTION PUBLIQUE - Infraction fiscale - Dénonciation faite par un fonctionnaire d'une administration fiscale - Procureur du Roi - Intentement de poursuites - Recevabilité - Faits dénoncés - Appréciation

- Art. 29 Code d'Instruction criminelle

- Art. 350, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

- act. art. 461, al. 1er Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 74, § 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

Wanneer een beheerder of aangestelde van de belastingplichtige alsbeklaagde wegens een fiscaal misdrijf wordt vervolgd, is het in dezaak betrekken van de belastingplichtige of van de civielrechtelijkaansprakelijke partij geen voorwaarde van vervolgbaarheid ofstrafbaarheid van de beklaagde.

STRAFVORDERING - Strafvervolging wegens fiscaal misdrijf - Vervolging van orgaan of aangestelde van de belastingplichtige - Afwezigheid in het geding van de belastingplichtige en de civielrechtelijk aansprakelijke partij - Wettigheid

- Art. 73sexies Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Lorsqu'un administrateur ou un préposé du contribuable est poursuivicomme prévenu du chef d'une infraction fiscale, le fait de mettre encause le contribuable ou la partie civilement responsable n'est pasune condition à ce que le prévenu puisse être poursuivi ou puni.

ACTION PUBLIQUE - Poursuites répressives engagées du chef d'une infraction fiscale - Poursuites engagées à l'égard d'un organe ou préposé du contribuable - Absence à l'instance du contribuable et de la partie civilement responsable - Légalité

- Art. 73sexies Code de la taxe sur la valeur ajoutée

P.96.0117.N 2 december 1997 AC nr. ...

De politieambtenaren van de rijkswacht en de gerechtelijke politie bijde parketten, die in hun functies aan de Staat, aan de gemeente of aanderden schade berokkenen, moeten deze slechts vergoeden, wanneer zijeen opzettelijke fout, een zware fout, of een lichte fout die bij hengewoonlijk voorkomt, begaan.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Politieambtenaren - Aard van de fout

- Artt. 47 en 48, eerste lid Wet 5 aug. 1992 op het politieambt

Les fonctionnaires de police de la gendarmerie et de la policejudiciaire près les parquets, qui dans leurs fonctions causent undommage à l'Etat, à la commune ou à des tiers, ne doivent le réparerque s'ils commettent une faute intentionnelle, une faute lourde, ouune faute légère qui présente dans leur chef un caractère habituel.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Fonctionnaires de police - Nature de la faute

- Art. 47 et 48, al. 1er L. du 5 août 1992

De Staat is aansprakelijk voor de schade veroorzaakt door depolitieambtenaren van de rijkswacht en de gerechtelijke politie bij deparketten in de functies waarin hij hen heeft aangewend, net zoals deaanstellers aansprakelijk zijn voor de schade aangericht door toedoenvan hun aangestelden.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Politieambtenaren - Aard van de fout

- Art. 47, eerste lid Wet 5 aug. 1992 op het politieambt

L'Etat est responsable du dommage causé par les fonctionnaires depolice de la gendarmerie et de la police judiciaire près les parquetsdans les fonctions auxquelles il les a employés, comme les commettantssont responsables du dommage causé par le fait de leurs préposés.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Fonctionnaires de police - Nature de la faute

- Art. 47, al. 1er L. du 5 août 1992

Verantwoorden hun beslissing niet naar recht, de appelrechters, die nahet hoger beroep van het openbaar ministerie wegens laattijdigheidniet ontvankelijk te hebben verklaard, het beroepen vonnis bevestigenmits de wijziging dat de burgerlijke aansprakelijkheid eveneens wordtuitgesproken voor de geldboete, terwijl het beroepen vonnis deze enkeluitsprak voor de bijzondere vergoeding voor de slachtofferhulp.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Geen hoger beroep O.M. - Burgerlijke aansprakelijkheid - Uitbreiding omvang - Devolutie

- Artt. 202 en 205 Wetboek van Strafvordering

Ne justifient pas légalement leur décision, les juges d'appel qui,après avoir déclaré l'appel interjeté par le ministère publicirrecevable pour cause de tardiveté, confirment le jugement dontappel, en apportant la modification que la responsabilité civile estaussi prononcée pour l'amende, alors que le jugement dont appel nel'avait prononcée que pour la contribution spéciale d'aide auxvictimes.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Pas d'appel du ministère public - Responsabilité civile - Extension de l'étendue - Dévolution

- Art. 202 et 205 Code d'Instruction criminelle

P.96.0125.N 25 februari 1997 AC nr. ...

Aan de voorwaarde dat een dwangsom slechts opgelegd kan worden 'opvordering van één der partijen' komt geen verdere betekenis toe dandat de rechter van de hem gegeven bevoegdheid geen gebruik kan makenals dat niet regelmatig is gevorderd.~

DWANGSOM - Vordering - Initiatief - Partij

- Art. 1385bis Gerechtelijk Wetboek

Il ne peut être donné à la condition qu'une astreinte ne peut êtreprononcée "qu'à la demande d'une des parties", un sens autre que celuique le juge ne peut faire usage de la compétence qui lui estattribuée, lorsque cet usage n'est pas régulièrement demandé.~

ASTREINTE - Demande - Initiative - Partie

- Art. 1385bis Code judiciaire

De gemachtigde ambtenaar die in een geding het herstel van de plaatsin de vorige staat vordert, moet worden aangemerkt als een derpartijen op wier vordering de wederpartij tot betaling van eendwangsom kan worden veroordeeld, ook al treedt hij in dat geding nietop in de hoedanigheid van burgerlijke partij.

DWANGSOM - Vordering - Initiatief - Partij - Gemachtigd

Le fonctionnaire délégué demandant la remise en état des lieux aucours d'un litige, doit être considéré comme une partie à la demandede laquelle l'autre partie peut être condamnée au paiement d'uneastreinte, encore que dans ce litige, il n'agisse pas en qualité departie civile.

ASTREINTE - Demande - Initiative - Partie - Fonctionnaire délégué -

ambtenaar - Geen burgerlijke partij - Geldigheid

- Art. 1, eerste lid Benelux-overeenkomst houdende eenvormige wet betreffende de dwangsom

- Art. 65, § 1 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

STEDENBOUW - Herstel van plaats in de vorige toestand - Betaling van een meerwaarde - Dwangsom - Gemachtigd ambtenaar - Geen burgerlijke partij - Geldigheid

- Art. 1, eerste lid Benelux-overeenkomst houdende eenvormige wet betreffende de dwangsom

- Art. 65, § 1 Wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw

Pas de constitution de partie civile - Validité

- Art. 1er, al. 1er Convention Benelux portant loi uniforme relative à l'astreinte

- Art. 65, § 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

URBANISME - Remise en état des lieux. paiement d'une plusvalue - Astreinte - Fonctionnaire délégué - Pas de constitution de partie civile - Validité

- Art. 1er, al. 1er Convention Benelux portant loi uniforme relative à l'astreinte

- Art. 65, § 1er L. du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

---

P.96.0131.N 24 juni 1997 AC nr. ...

De door de strafrechter met toepassing van artikel 16 Wet 29 juni 1975betreffende de handelsvestigingen bevolen intrekking of opschortingvan de toelating ofwel de sluiting van de handelsvestiging is geenveroordeling tot straf, maar een maatregel van burgerlijke aard waaropartikel 14.5 I.V.B.P.R. geen betrekking heeft.

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen - Strafzaken - Sluiting van de handelsvestiging - Aard van de maatregel

- Art. 16 Wet 29 juni 1975

- Art. 14.5 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.5 - Sluiting van de handelsvestiging - Toepasselijkheid

- Art. 16 Wet 29 juni 1975

- Art. 14.5 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Le retrait ou la suspension de l'autorisation ou la fermeture del'implantation commerciale ordonnée par le juge pénal en applicationde l'article 16 de la loi du 29 juillet 1975 relative auximplantations commerciales ne constitue pas une condamnation à unepeine, mais une mesure de nature civile non concernée par l'article14, § 5, du Pacte international relatif aux droits civils etpolitiques.

COMMERCE. COMMERCANT - L. du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales - Matière répressive - Fermeture de l'implantation commerciale - Nature de la mesure

- Art. 16 L. du 29 juin 1975

- Art. 14, § 5 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 5 - Fermeture de l'implantation commerciale - Applicabilité

- Art. 16 L. du 29 juin 1975

- Art. 14, § 5 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

De in artikel 16 Wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingenopgesomde instanties zijn gerechtigd om voor de rechtbank,onverminderd de toepassing van de strafwet, bij wege van vrijwilligetussenkomst te vragen dat ofwel de intrekking of de opschorting van detoelating, ofwel de sluiting van de handelsvestiging zou wordenbevolen; dit verzoek dat van burgerlijke aard is behoort niettemintot de strafvordering, en is aan geen vormvereisten onderworpen.

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen - Sluiting van de handelsvestiging - Strafzaken - Vordering van de bevoegde bestuurlijke overheid - Aard van het verzoek

- Art. 16 Wet 29 juni 1975

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen - Sluiting van de handelsvestiging - Strafzaken - Bevoegde bestuurlijke overheid - Vrijwillige tussenkomst - Vorm van het verzoek - Ontvankelijkheid

- Art. 16 Wet 29 juni 1975

Les instances énumérées à l'article 16 de la loi du 29 juin 1975relative aux implantations commerciales sont habilitées à demanderdevant le tribunal par voie d'intervention volontaire, sans préjudicede l'application de la loi pénale, que soit le retrait ou lasuspension de l'autorisation, soit la fermeture de l'implantationcommerciale soit ordonnée; cette demande, qui est de nature civile,fait néanmoins partie de l'action publique et n'est soumise à aucuneformalité.

COMMERCE. COMMERCANT - L. du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales - Fermeture de l'implantation commerciale - Matière répressive - Demande formée par l'autorité administrative compétente - Nature de la demande

- Art. 16 L. du 29 juin 1975

COMMERCE. COMMERCANT - L. du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales - Fermeture de l'implantation commerciale - Matière répressive - Autorité administrative compétente - Intervention volontaire - Forme de la demande - Recevabilité

- Art. 16 L. du 29 juin 1975

De in artikel 16 Wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingenopgesomde instanties zijn gerechtigd om voor de rechtbank,onverminderd de toepassing van de strafwet, bij wege van vrijwilligetussenkomst te vragen dat ofwel de intrekking of de opschorting van detoelating, ofwel de sluiting van de handelsvestiging zou wordenbevolen; dit verzoek dat van burgerlijke aard is behoort niettemintot de strafvordering, en is aan geen vormvereisten onderworpen.

TUSSENKOMST - Strafzaken - Wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen - Sluiting van de handelsvestiging - Verzoek van de bevoegde bestuurlijke overheid - Vorm - Ontvankelijkheid

- Art. 16 Wet 29 juni 1975

Les instances énumérées à l'article 16 de la loi du 29 juin 1975relative aux implantations commerciales sont habilitées à demanderdevant le tribunal par voie d'intervention volontaire, sans préjudicede l'application de la loi pénale, que soit le retrait ou lasuspension de l'autorisation, soit la fermeture de l'implantationcommerciale soit ordonnée; cette demande, qui est de nature civile,fait néanmoins partie de l'action publique et n'est soumise à aucuneformalité.

INTERVENTION - Matière répressive - L. du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales - Fermeture de l'implantation commerciale - Demande formée par l'autorité administrative compétente - Forme - Recevabilité

- Art. 16 L. du 29 juin 1975

Ontvankelijk is het cassatieberoep van de derde die weliswaar geenpartij was in de aanleg die de bestreden beslissing beëindigt, maartegen wie deze een veroordeling, sanctie of andere maatregeluitspreekt.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Andere partijen - Derde tegen wie de bestreden beslissing uitspraak doet - Ontvankelijkheid

- Art. 216 Wetboek van Strafvordering

Est recevable, le pourvoi en cassation formé par le tiers qui n'étaitpas partie dans l'instance clôturée par la décision attaquée, mais àcharge de qui celle-ci prononce une condamnation, une sanction ou uneautre mesure.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Autres parties - Tiers à charge duquel la décision attaquée statue - Recevabilité

- Art. 216 Code d'Instruction criminelle

Zelfs wanneer degene die de strafrechter met toepassing van artikel 15,eerste lid, Wet 29 juni 1975 op de handelsvestigingen heeftveroordeeld niet de uitbater is van de handelsvestiging en dezelaatste niet in het strafproces betrokken is, kan de strafrechter deintrekking of opschorting van de toelating ofwel de sluiting van dehandelsvestiging bevelen.

KOOPHANDEL, KOOPMAN - Wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen - Misdrijf - Strafrechtelijk veroordeelde - Sluiting van de handelsvestiging - Veroordeelde geen uitbater van de handelsvestiging

- Artt. 15, eerste lid, en 16 Wet 29 juni 1975

Même lorsque la personne condamnée par le juge pénal en applicationdes articles 15, alinéa 1er, et 16 de la loi du 29 juin 1975 relativeaux implantations commerciales n'est pas l'exploitant del'implantation commerciale et que ce dernier n'est pas impliqué dansla procédure pénale, le juge pénal peut ordonner, soit le retrait oula suspension de l'autorisation, soit la fermeture de l'implantationcommerciale.

COMMERCE. COMMERCANT - L. du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales - Infraction - Personne pénalement condamnée - Fermeture de l'implantation commerciale - Condamné n'est pas l'exploitant de l'implantation commerciale

- Art. 15, al. 1er, et 16 L. du 29 juin 1975

P.96.0141.N 20 mei 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass., 20 mei 1997, AR P.96.0141.N,AC, 1997, nr.

RECHTERLIJK GEWIJSDE - Algemeen - Strafzaken - Vrijspraak

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Oorspronkelijke tenlastelegging - Herformulering - Vrijspraak - Vereiste

Conclusions de M. l'avocat général BRESSELEERS, avant cass., 20 mai1997, RG P.96.0141.N, AC, 1997, n°

CHOSE JUGEE - Généralités - Matière répressive - Acquittement

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Prévention originaire - Reformulation - Acquittement - Condition

---

Het houden van een huis van ontucht, wanbedrijf dat strafbaar waskrachtens artikel 380bis, 2°, Sw., zoals het bestond vóór deinwerkingtreding van de wet van 13 april 1995, werd door deze wet nietvervangen maar bleef ongewijzigd behouden onder het nieuwe artikel 380bis, § 1, 2° Sw.

ONTUCHT EN PROSTITUTIE - Houden van een huis van ontucht - Wet 13 april 1995 - Misdrijfomschrijving vóór en na de wetswijziging

- Art. 380bis, 2°, (oud), thans 380bis, § 1, 2° Strafwetboek

- Art. 3 Wet 13 april 1995

La tenue d'une maison de débauche, délit qui était punissable en vertude l'article 380bis, 2°, du Code pénal, ainsi qu'il existait avantl'entrée en vigueur de la loi du 13 avril 1995, n'a pas été remplacéepar cette loi, mais a été maintenue inchangée sous le nouvel article380bis, § 1er, 2°, du Code pénal.

DEBAUCHE ET PROSTITUTION - Tenue d'une maison de débauche - L. du 13 avril 1995 - Qualification de l'infraction avant et après la modification légale

- Art. 380bis, 2°, (ancien), actuellement 380bis, § 1er, 2° Code pénal

- Art. 3 L. du 13 avril 1995

Niet naar recht verantwoord is de beslissing van de strafrechter die,na de tenlastelegging waaronder de feiten waren aanhangig gemaakt ineen andere misdrijfomschrijving te hebben geherformuleerd, deverdachte vrijspreekt zonder de feiten te onderzoeken in het licht vande oorspronkelijke tenlastelegging.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Oorspronkelijke tenlastelegging - Herformulering - Vrijspraak - Vereiste

- Art. 182 Wetboek van Strafvordering

N'est pas légalement justifiée, la décision du juge pénal qui, aprèsavoir reformulé la prévention sous laquelle le juge avait été saisides faits en une autre qualification de l'infraction, acquittel'inculpé sans examiner les faits à la lumière de la préventionoriginaire.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Prévention originaire - Reformulation - Acquittement - Condition

- Art. 182 Code d'Instruction criminelle

P.96.0149.N 4 maart 1997 AC nr. ...

De omstandigheid dat heling een aflopend misdrijf is, neemt niet wegdat eenzelfde weggenomen, verduisterde of door misdaad of wanbedrijfverkregen zaak of een gedeelte ervan, het voorwerp kan uitmaken vanverschillende misdrijven van heling door andere daders enmedeplichtigen gepleegd.~

HELING - Aflopend misdrijf - Opeenvolgende feiten - Mededaders - Medeplichtigen

- Art. 505, 1° Strafwetboek

La circonstance que le recel constitue une infraction instantanéen'empêche pas qu'une même chose, en tout ou en partie enlevée,détournée ou obtenue à l'aide d'un crime ou d'un délit, puisse fairel'objet de différentes infractions de recel commises par d'autresauteurs ou complices.

RECEL - Infraction instantanée - Faits consécutifs - Coauteurs - Complices

- Art. 505, 1° Code pénal

De strafrechter beoordeelt, zo de wet geen bijzonder bewijsmiddelvoorschrijft, op onaantastbare wijze in feite het bestaan van debestanddelen van een misdrijf op grond van de hem regelmatigovergelegde gegevens waarover de partijen tegenspraak hebben kunnenvoeren.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid

- Art. 505, 1° Strafwetboek

Si la loi ne prescrit aucun mode de preuve particulier, le juge pénalapprécie souverainement en fait l'existence des éléments constitutifsd'une infraction sur la base des éléments qui lui ont été soumisrégulièrement et que les parties ont pu contredire.~

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation

- Art. 505, 1° Code pénal

Niets belet de strafrechter bij het beoordelen van het bestaan vande bestanddelen van heling het bewijs van de aan de bezit- ofdetentieneming voorafgaande of daarmee gelijktijdige kennis van dewederrechtelijke oorsprong van de zaak op latere gedragingen van debeklaagde te laten steunen.~

HELING - Bestanddelen - Wederrechtelijke oorsprong -

Rien n'empêche le juge pénal, lors de l'appréciation de l'existencedes éléments constitutifs de recel, de fonder la preuve de laconnaissance, préexistante à la possession ou la détention ouconcomitante avec elle, de l'origine illicite de la chose sur descomportements ultérieurs du prévenu.~

RECEL - Eléments constitutifs - Origine illicite - Connaissance

Voorafgaande kennis - Bewijs - Latere gedragingen
- Art. 505, 1° Strafwetboek

préexistance - Preuve - Comportements ultérieurs
- Art. 505, 1° Code pénal

Voor heling moeten volgende bestanddelen zijn verenigd: het in bezit-of detentienemen van een zaak verkregen door een misdaad of eenwanbedrijf, alsook de aan de inbezit- of detentieneming voorafgaandeof daarmee gelijktijdige kennis van de wederrechtelijke oorsprong vande zaak.~

HELING - Bestanddelen
- Art. 505, 1° Strafwetboek

Pour le recel, les éléments constitutifs suivants doivent être réunis:la possession ou la détention d'une chose obtenue par un crime ou undélit, ainsi que la connaissance, préexistante à la possession ou ladétention ou concomitante avec elle, de l'origine illicite de lachose.~

RECEL - Eléments constitutifs
- Art. 505, 1° Code pénal

Zo de appelrechters in hoofde van een beklaagde wettig de bestanddelenvan de heling vaststellen alsmede dat zijn voertuig voor het plegenvan dit misdrijf heeft gediend, kunnen zij er wettig toe beslissen datdit voertuig moet worden verbeurdverklaard.~

HELING - Gebruik van voertuig - Verbeurdverklaring
- Artt. 505, 1°, 42, 1° Strafwetboek

Si les juges d'appel constatent légalement dans le chef d'un prévenules éléments constitutifs du recel ainsi que le fait que son véhiculea servi à cette infraction, ils peuvent légalement décider que cevéhicule doit être confisqué.~

RECEL - Emploi d'un véhicule - Confiscation
- Art. 505, 1°, 42, 1° Code pénal

Zo een arrest de straftoemeting motiveert door de verwijzing naar decriminele ingesteldheid van de beklaagde erin bestaande dat deze hetniet nauw neemt met de eerlijkheid, nu hij bij de geringstegelegenheid opnieuw hervalt in vermogensdelicten, stellen deappelrechters met de bekritiseerde considerans het bestaan vandezelfde, tot één strafbare gedraging herleidende opzet, dit is hetdoel dat de dader nastreeft, niet vast.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Straftoemeting - Motivering - Criminele ingesteldheid
- Art. 65 Strafwetboek

Si un arrêt motive le taux de la peine en se référant à l'attitudecriminelle du prévenu, consistant à ce qu'il en prend à son aise avecl'honnêteté, dès lors qu'à la moindre occasion, il rechute dans desattentats à la propriété, les juges d'appel ne constatent pas, par laconsidération critiquée, l'existence d'une même intention,c'est-à-dire le but poursuivi par l'auteur, qui donne lieu à uncomportement délictueux unique.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Taux de la peine - Motivation - Attitude criminelle
- Art. 65 Code pénal

P.96.0191.N 7 januari 1997 AC nr. ...

Nietig is het arrest van het hof van beroep dat het vonnis van decorrectionele rechtbank bevestigt, wanneer het aan de appelrechtersovergelegde dossier het door de griffier ondertekend afschrift vanhet bestreden vonnis niet bevat.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Bestreden vonnis - Niet door de griffier ondertekend afschrift
- Art. 207 Wetboek van Strafvordering

Est nul, l'arrêt de la cour d'appel confirmant le jugement du tribunalcorrectionnel, lorsque le dossier transmis aux juges d'appel necontient pas la copie du jugement attaqué signée par le greffier.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Jugement attaqué - Copie non signée par le greffier
- Art. 207 Code d'Instruction criminelle

P.96.0223.N 11 maart 1997 AC nr. ...

Wanneer wegens verschillende telastleggingen een enkele straf isuitgesproken, is niet ontvankelijk het middel dat slechts op één vande in die telastleggingen omschreven misdrijven betrekking heeft, alsde uitgesproken straf naar recht verantwoord blijft door de anderebewezen verklaarde telastlegging.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Strafvordering - Verschillende misdrijven - Een enkele straf - Middel dat op een van die misdrijven betrekking heeft - Ontvankelijkheid

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'une peine unique a été prononcée du chef de plusieurspréventions, est irrecevable, le moyen qui ne concerne que l'une desinfractions visées à ces préventions, alors que la peine prononcéereste légalement justifiée par les autres préventions déclaréesétablies.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Action publique - Plusieurs infractions - Peine unique - Moyen relatif à l'une des infractions - Recevabilité

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

Zowel de strafvordering wegens fraudes en misdrijven, waartegen bij dewetten inzake douane en accijnzen straffen zijn bepaald, als deburgerlijke rechtsvordering strekkende tot betaling van de rechten enaccijnzen worden voor de strafrechter door de administratie van douaneen accijnzen ingesteld.~

DOUANE EN ACCIJNZEN - Overtreding van douane- en accijnswetgeving - Strafvordering - Ontdoken rechten en accijnzen - Burgerlijke rechtsvordering - Instellen van beide vorderingen - Bevoegdheid

- Artt. 281, 282 en 283 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

Tant l'action publique exercée du chef de fraudes et délits contrelesquels les lois en matière de douanes et accises prononcent despeines que l'action civile tendant au paiement des droits et accisessont intentées par l'administration des douanes et accises devant lejuge pénal.~

DOUANES ET ACCISES - Infraction à la législation relative aux douanes et accises - Action publique - Droits et accises éludés - Action civile - Intentement des deux actions - Pouvoir

- Art. 281, 282 et 283 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

P.96.0264.N 11 maart 1997 AC nr. ...

De procureur des Konings kan slechts een vervolging instellen wegensfiscale misdrijven inzake B.T.W, welke hem niet werden bekendgemaaktingevolge een klacht of een aangifte gedaan door daartoe behoorlijkgemachtigde ambtenaren van de belastingbesturen van het ministerie vanfinanciën, voor zover hij voorafgaandelijk het advies van de bevoegdegewestelijke directeur van de belasting over de toegevoegde waarde,registratie en domeinen heeft gevraagd; door het woord "vervolging"wordt slechts bedoeld het aanhangig maken van de strafzaak bij destrafrechter, wat gebeurt hetzij door het vorderen van eengerechtelijk onderzoek, hetzij door het doen betekenen van eenrechtstreekse dagvaarding om te verschijnen voor de strafrechter,hetzij, sinds de invoering van artikel 216quater Sv., door een oproepingbij proces-verbaal.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Misdrijven - Aangifte door fiscale ambtenaren - Niet aangegeven fiscale misdrijven - Advies van de bevoegde gewestelijke directeur - Vervolgingen

- Art. 74, § 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Le procureur du Roi ne peut engager des poursuites pour desinfractions fiscales en matière de taxes sur la valeur ajoutéedirectes qui n'ont pas été portées à sa connaissance par une plainteou une dénonciation par les fonctionnaires des administrationsfiscales du ministère des Finances, dûment autorisés, que dans lamesure où il a préalablement demandé l'avis du directeur régional dela taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domainescompétent; le terme "poursuites" ne vise que le fait de saisir le jugepénal de la cause répressive, ce qui est fait soit par un réquisitoirede mise à l'instruction, soit par la signification d'une citationdirecte à comparaître devant le juge pénal, soit - depuis l'insertionde l'article 216quater du Code d'instruction criminelle - par uneconvocation par procès-verbal.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Infractions - Dénonciation par les fonctionnaires des administrations fiscales - Infractions fiscales non déclarées - Avis du directeur régional compétent - Poursuites

- Art. 74, § 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

De procureur des Konings kan slechts een vervolging instellen wegensfiscale misdrijven inzake directe belastingen, welke hem niet werdenbekendgemaakt ingevolge een klacht of een aangifte gedaan door daartoebehoorlijk gemachtigde ambtenaren van de belastingbesturen van hetministerie van financiën, voor zover hij voorafgaandelijk het adviesvan de bevoegde gewestelijke directeur der directe belastingen heeftgevraagd; door het woord "vervolging" wordt slechts bedoeld hetaanhangig maken van de strafzaak bij de strafrechter, wat gebeurthetzij door het vorderen van een gerechtelijk onderzoek, hetzij doorhet doen betekenen van een rechtstreekse dagvaarding om te verschijnenvoor de strafrechter hetzij, sinds de invoering van artikel 216quaterSv., door een oproeping bij proces-verbaal.

INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Misdrijven - Aangifte door fiscale ambtenaren - Niet aangegeven fiscale misdrijven - Advies van de bevoegde gewestelijke directeur - Vervolgingen

- thans art. 461 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992
- Art. 350, § 3 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

Le procureur du Roi ne peut engager des poursuites pour desinfractions fiscales en matière de contributions directes qui n'ontpas été portées à sa connaissance par une plainte ou une dénonciationpar les fonctionnaires des administrations fiscales du ministère desFinances, dûment autorisés, que dans la mesure où il a préalablementdemandé l'avis du directeur régional des contributions directescompétent; le terme "poursuites" ne vise que le fait de saisir le jugepénal de la cause répressive, ce qui est fait soit par un réquisitoirede mise à l'instruction, soit par la signification d'une citationdirecte à comparaître devant le juge pénal, soit - depuis l'insertionde l'article 216quater du Code d'instruction criminelle - par uneconvocation par procès-verbal.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Infractions - Dénonciation par les fonctionnaires des administrations fiscales - Infractions fiscales non déclarées - Avis du directeur régional compétent - Poursuites

- act. art. 461 Côde des impôts sur les revenus 1992
- Art. 350, § 3 Côde des Impôts sur les Revenus 1964

Wanneer vóór het sluiten van de debatten voor een strafrechter bij eenandere gerechtelijke of administratieve overheid een geschil aanhangigwordt gemaakt over de toepassing van een bepaling van het W.I.B.(thans W.I.B. 1992) of van een ter uitvoering ervan genomen besluit,oordeelt de rechter bij wie de strafvordering voor fiscale misdrijvenaanhangig is, op onaantastbare wijze in feite, of de oplossing van hetgeschil dat bij de andere gerechtelijke of administratieve overheidaanhangig werd gemaakt, hem van die aard schijnt te zijn dat ze eeninvloed kan hebben op de strafvordering en hij derhalve de uitspraakover de tenlasteleggingen of over één ervan moet uitstellen totdat aanhet geschil een einde is gemaakt door een in kracht van gewijsdegegane beslissing.

INKOMSTENBELASTINGEN - Allerlei - Misdrijven - Strafvordering - Bepaling van het W.I.B. 1992 of van een besluit ter uitvoering ervan - Geschil aanhangig bij andere gerechtelijke overheid - Uitstel van de uitspraak - Beoordeling door de feitenrechter

- Art. 350, § 4 Wetboek Inkomstenbelastingen 1964
- thans art. 462 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

Lorsque, avant la clôture des débats devant une juridictionrépressive, une autre autorité judiciaire ou administrative est saisied'une contestation qui porte sur l'application d'une disposition duCode des impôts sur les revenus (actuellement Code des impôts sur lesrevenus 1992) ou d'un arrêté pris pour son exécution, le juge saisi del'action publique exercée du chef d'infractions fiscales appréciesouverainement en fait si la solution de la contestation dont l'autreautorité judiciaire ou administrative est saisie lui paraît de natureà exercer une influence sur l'action publique et si, dès lors, il doitsurseoir à statuer sur les préventions ou sur l'une d'elles jusqu'à cequ'il ait été mis fin à la contestation par une décision coulée enforce de chose jugée.

IMPOTS SUR LES REVENUS - Divers - Infractions - Action publique - Disposition du Code des impôts sur les revenus 1992 ou d'un arrêté pris pour son exécution - Autre autorité judiciaire saisie d'une contestation - Surseoir à statuer - Appréciation par le juge du fond

- Art. 350, § 4 Côde des Impôts sur les Revenus 1964
- act. art. 462 Côde des impôts sur les revenus 1992

P.96.0269.N 18 februari 1997 AC nr. ...

Strafrechtelijk verantwoordelijk voor het bezigen op de openbare wegvan een voertuig dat niet voldoet aan de bepalingen van het reglementis zowel de bestuurder als diegene die het voertuig economischgebruikt.

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Natuurlijke personen - Algemeen reglement op de technische eisen - Openbare weg - Bezigen van voertuig - Strafrechtelijk verantwoordelijke persoon

- Art. 26, § 1 KB 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen

WEGVERKEER - Allerlei - Algemeen reglement op de technische eisen - Openbare weg - Bezigen van voertuig - Strafrechtelijk verantwoordelijke persoon

- Art. 26, § 1 KB 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen

Tant le conducteur que la personne qui utilise le véhicule à des finséconomiques, sont reconnus pénalement responsables de l'utilisationsur la voie publique d'un véhicule ne répondant pas aux dispositionsdu règlement général sur les conditions techniques.

INFRACTION - Imputabilité - Personnes physiques - Règlement général sur les conditions techniques - Voie publique - Utilisation d'un véhicule - Personne pénalement responsable

- Art. 26, § 1er A.R. du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs élements ainsi que les accessoires de sécurité

ROULAGE - Divers - Règlement général sur les conditions techniques - Voie publique - Utilisation d'un véhicule - Personne pénalement responsable

- Art. 26, § 1er A.R. du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs élements ainsi que les accessoires de sécurité

P.96.0287.N 28 oktober 1997 AC nr. ...

De Belgische rechter is bevoegd om kennis te nemen van destrafvordering tegen een Belgisch militair op grond van paragraaf 370van de Abgabeordnung, nu deze bepaling, inzoverre deze hetintercommunautair verkeer van goederen en het innen van de ter zakevan vervoer verschuldigde belasting en het onderzoek van de toepassingervan betreft, een douane-aangelegenheid is in de zin van artikel57bis, § 1, Militair Strafwetboek.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Belgische rechter - Militair Strafwetboek, artikel 57bis, § 1 - Abgabeordnung, § 370 - Douane-aangelegenheid

- Art. 57bis, § 1 Militair Strafwetboek

DOUANE EN ACCIJNZEN - Strafvervolging in België - Militair Strafwetboek, artikel 57bis, § 1 - Abgabeordnung, § 370 - Douane-aangelegenheid

- Art. 57bis, § 1 Militair Strafwetboek

VREEMDE WET - Strafzaken - Belgische militair - Dienst in Duitsland - Overtreding Abgabeordnung, § 370 - Strafvervolging in België - Douane-aangelegenheid

- Art. 57bis, § 1 Militair Strafwetboek

Le juge belge est compétent pour connaître des poursuites répressivesengagées contre un militaire belge sur la base du paragraphe 370 del'Abgabeordnung, dès lors qu'en tant qu'elle concerne la circulationintracommunautaire de biens et la perception de la taxe due en matièrede transport, ainsi que l'instruction de l'application de celle-ci,cette disposition concerne une matière de douanes au sens de l'article57bis, §1er, du Code pénal militaire.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Juge belge - Code pénal militaire, article 57bis, § 1er - Abgabeordnung, § 370 - Matière de douanes

- Art. 57bis, § 1er Code pénal militaire

DOUANES ET ACCISES - Poursuites répressives en Belgique - Code pénal militaire, article 57bis, § 1er - Abgabeordnung, § 370 - Matière de douanes

- Art. 57bis, § 1er Code pénal militaire

LOI ETRANGERE - Matière répressive - Militaire belge - Service en Allemagne - Infraction à la Abgabeordnung, § 370 - Poursuites répressives en Belgique - Matière de douanes

- Art. 57bis, § 1er Code pénal militaire

P.96.0295.N 18 februari 1997 AC nr. ...

Voor het bevelen van verbeurdverklaring door de rechtbank is geenbijzondere vordering van het openbaar ministerie vereist.~

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Vordering van het openbaar ministerie

La prononciation de la confiscation par le tribunal ne requiert pas unréquisitoire spécial du ministère public.~

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Réquisitoire du ministère public

---

Wanneer de rechter in toepassing van artikel 42, 3°, Sw. devermogensvoordelen die uit het misdrijf zijn verkregen begroot, dienthij geen aftrek te doen van de kosten die verbonden zijn aan derealisatie van het misdrijf.~

STRAF - Andere straffen - Bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen gehaald uit het misdrijf - Kosten verbonden aan het misdrijf - Begroting der vermogensvoordelen - Bevoegdheid van de rechter

- Art. 42, 3° Strafwetboek

Lorsqu'en application de l'article 42, 3°, du Code pénal, le jugeévalue les avantages patrimoniaux tirés de l'infraction, il n'est pastenu de déduire les frais causés par la réalisation de l'infraction.

PEINE - Autres peines - Confiscation spéciale - Avantages patrimoniaux tirés de l'infraction - Frais causés par l'infraction - Evaluation des avantages patrimoniaux - Compétence du juge

- Art. 42, 3° Code pénal

P.96.0310.F 1 oktober 1997 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie gaat na of het advies van het hof van beroep, datmet het onderzoek van een aanvraag tot herziening wegens een nieuwfeit is belast, overeenkomstig de wet is.

HERZIENING - Advies en verwijzing tot herziening - Nieuw feit - Advies van het hof van beroep - Toetsing door het Hof

- Art. 445 Wetboek van Strafvordering

La Cour de cassation vérifie la conformité à la loi de l'avis de lacour d'appel chargée d'instruire une demande en révision pour faitnouveau.~

REVISION - Avis et renvoi pour revision - Fait nouveau - Avis de la cour d'appel - Contrôle par la Cour

- Art. 445 Code d'Instruction criminelle

Art. 6.1 E.V.R.M. heeft, in de regel, alleen betrekking op deuitoefening van het recht van verdediging voor de vonnisgerechten, enniet op de rechtspleging die voor het hof van beroep wordt gevoerd om,met toepassing van artikel 445 Sv., een advies te krijgen over eenaanvraag tot herziening.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Herziening - Advies en verwijzing tot herziening - Toepassing

L'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales ne concerne, en règle, quel'exercice des droits de la défense devant les juridictions dejugement et non la procédure suivie devant une cour d'appel aux finsd'avis sur une demande en révision, en application de l'article 445 duCode d'instruction criminelle.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Révision - Avis et renvoi pour révision - Application

---

De motiveringsverplichting is aan het hof van beroep, dat belast ismet het onderzoek van een aanvraag tot herziening wegens een nieuwfeit, niet opgelegd krachtens artikel 149 Gw., aangezien het advies vanhet hof van beroep geen vonnis in de zin van dit artikel is, maarkrachtens artikel 445, vierde lid, Sv.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Herziening - Advies en verwijzing tot herziening - Nieuw feit - Motiveringsverplichting - Artikel 149, Gw. (1994) - Artikel 445 Sv. - Toepasselijke bepaling

- Art. 445, vierde lid Wetboek van Strafvordering

L'obligation de motiver est imposée à la cour d'appel chargéed'instruire une demande en révision en raison d'un fait nouveau, nonpar l'article 149 de la Constitution, l'avis de la cour d'appeln'étant pas un jugement au sens de cet article, mais par l'article445, alinéa 4, du Code d'instruction criminelle.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Révision - Avis et renvoi pour révision - Fait nouveau - Obligation de motiver - Const. (1994), article 149 - C.I.cr., article 445 - Disposition applicable

- Art. 445, al. 4 Code d'Instruction criminelle

De motiveringsverplichting die bij artikel 445, vierde lid, Sv., isopgelegd aan het hof van beroep dat belast is met het uitbrengen vaneen advies over de aanvraag tot herziening, sluit de verplichting indat op de conclusies van de partijen moet worden geantwoord; aan dieverplichting moet evenwel alleen worden voldaan in zoverre hetantwoord geen onderzoek vergt dat buiten de aan het hof van beroeptoevertrouwde opdracht valt.

L'obligation de motiver, imposée par l'article 445, alinéa 4, du Coded'instruction criminelle à la cour d'appel chargée d'émettre un avissur une demande en révision, implique l'obligation de répondre auxconclusions des parties; il ne doit toutefois être satisfait à cetteobligation que pour autant que la réponse n'exige pas une instructionexcédant les limites de la mission confiée à la cour d'appel.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Herziening - Advies en verwijzing tot herziening - Nieuw feit - Motiveringsverplichting - Artikel 445 Sv.

- Art. 445, vierde lid Wetboek van Strafvordering

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Révision - Avis et renvoi pour révision - Fait nouveau - Obligation de motiver - C.I.cr., article 445

- Art. 445, al. 4 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het bewijs van de onschuld van een veroordeelde eventueel uitnieuwe feiten kan blijken, verklaart het Hof van Cassatie de aanvraagtot herziening ontvankelijk en beveelt dat de aanvraag door een doorhet Hof aangewezen hof van beroep zal worden onderzocht.~

HERZIENING - Verzoek en verwijzing om advies - Nieuwe feiten

- Artt. 443, eerste lid, 3°, en 445, derde lid Wetboek van Strafvordering

Lorsque la preuve de l'innocence d'un condamné pourrait résulter defaits nouveaux, la Cour de cassation reçoit la demande en revision etordonne qu'il sera instruit sur la demande par une cour d'appelqu'elle désigne.~

REVISION - Requete et renvoi pour avis - Faits nouveaux

- Art. 443, al. 1er, 3° et 445, al. 3 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk zijn de bezwaren tegen het arrest van het hof vanberoep, waarin een advies wordt gegeven over de relevantie van de totstaving van een aanvraag tot herziening aangevoerde feiten.

HERZIENING - Advies en verwijzing tot herziening - Nieuw feit - Negatief advies van het hof van beroep - Feitelijke beoordeling - Bezwaren tegen de relevantie van de feiten - Ontvankelijkheid

Sont irrecevables les griefs exprimés contre l'arrêt de la courd'appel émettant un avis sur la pertinence des faits invoqués àl'appui de la demande en révision.~

REVISION - Avis et renvoi pour revision - Fait nouveau - Avis négatif de la cour d'appel - Appréciation en fait - Griefs critiquant la pertinence des faits - Recevabilité

P.96.0397.N 18 februari 1997 AC nr. ...

Wanneer een rechtspersoon een misdrijf pleegt, rust destrafrechtelijke verantwoordelijkheid op de natuurlijke personen,organen of aangestelde, door wiens toedoen de rechtspersoon heeftgehandeld.~

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid

Lorsqu'une personne morale a commis une infraction, la responsabilitépénale de l'infraction pèse sur les personnes physiques, organes oupréposés, par l'intermédiaire desquelles elle a agi.~

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Responsabilité pénale

Wanneer een voor eensluidend verklaard afschrift van een vonnis eendubbele datumvermelding draagt, maar de datum van uitspraak van hetvonnis blijkt uit de niet van valsheid betichte processen-verbaal vande rechtszitting waarop de uitspraak van het vonnis verdaagd werd enuit dit van de rechtszitting waarop het vonnis werd uitgesproken,volgt uit deze stukken dat de datummelding op het voor eensluidendverklaard afschrift van het vonnis die niet overeenstemt met dezedatum een verschrijving is en dat er slechts rekening kan gehoudenworden met de datum welke in voormelde processen-verbaal werdaangegeven.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Datum van uitspraak - Proces-verbaal rechtszitting van verdaging voor uitspraak - Proces-verbaal rechtszitting van uitspraak - Voor eensluidend verklaard afschrift der uitspraak - Verschrijving

Lorsqu'une copie déclarée conforme d'un jugement mentionne deux datesdifférentes, mais que la date du prononcé du jugement ressort desprocès-verbaux de l'audience au cours de laquelle la cause a étéremise en vue du prononcé et de l'audience au cours de laquelle lejugement a été prononcé et qui n'ont pas été argués de faux, ilrésulte de ces pièces que l'indication de la date sur la copiedéclarée conforme du jugement qui ne correspond pas à cette dateconstitue une erreur matérielle et qu'il ne peut être tenu compte quede la date mentionnée dans lesdits procès-verbaux.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Date du prononcé - Procès-verbal de l'audience au cours de laquelle la cause a été remise en vue du prononcé - Procès-verbal de l'audience au cours de laquelle le jugement a été prononcé - Copie déclarée conforme du jugement - Erreur matérielle

P.96.0410.N 16 december 1997 AC nr. ...

De kosten van het door het Hof verworpen cassatieberoep tegen een opherziening gewezen veroordeling zijn ten laste van de Staat indien deherziening werd aangevraagd door de minister van Justitie.~

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure in cassatie - Veroordeling na herziening - Verwerping der voorziening

- Art. 444 Wetboek van Strafvordering

Les frais du pourvoi dirigé contre la condamnation prononcée par suitede révision et rejeté par la Cour de cassation sont à charge del'Etat, lorsque le ministre de la Justice a demandé la révision.~

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure en cassation - Condamnation après révision - Rejet du pourvoi

- Art. 444 Code d'Instruction criminelle

Een inlichting die voor de vijand geheim moest worden gehouden in hetbelang van de verdediging van het grondgebied in de zin van artikel 116Sw., verliest haar karakter van geheim niet omdat ze aan de vijand ookreeds langs een andere weg bekend was, wanneer ze de geloofwaardigheidvan de eerder verkregen inlichting bevestigt en versterkt.~

VEILIGHEID VAN DE STAAT - Misdrijven tegen de uitwendige veiligheid - Artikel 116, Sw. - Inlichting - Geheim karakter

- Art. 116 Strafwetboek

Un renseignement dont le secret vis-à-vis de l'ennemi intéresse ladéfense du territoire au sens de l'article 116 du Code pénal, ne perdpas son caractère secret par le fait qu'il a précédemment étécommuniqué à l'ennemi par une autre voie, lorsqu'il confirme etrenforce la crédibilité du renseignement précédemment obtenu.~

SURETE DE L'ETAT - Délits contre la sûreté extérieure de l'Etat - Code pénal, article 116 - Renseignement - Caractère secret

- Art. 116 Code pénal

P.96.0439.F — 26 maart 1997 — AC nr. ...

Ter verantwoording van de keuze en de lengte van de straf kan derechter acht slaan op feiten die de beklaagde gepleegd heeft na hetverstrijken van de in de dagvaarding bedoelde periode, op voorwaardedat hij geen uitspraak doet over het strafbaar karakter ervan.~

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Motivering - Feiten gepleegd na de in de dagvaarding bedoelde periode

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

Pour motiver le choix et la durée de la peine, le juge peut tenircompte de faits commis par le prévenu après l'expiration de la périodevisée dans la citation, pourvu qu'il ne statue pas sur leur caractèreinfractionnel.~

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Motivation - Faits postérieurs à la période visée dans la citation

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

P.96.0448.N — 9 december 1997 — AC nr. ...

Conclusie adv.-gen. BRESSELEERS, Cass. 9 dec. 1997, volt. zitt., ARnr. P.96.0448.N, AC, 1997, nr.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafvervolging - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 13 - Daadwerkelijke rechtshulp - Strafvervolging - Schending van de redelijke termijn - Verval van de strafvordering - Vermindering van de straf - Schuldigverklaring zonder straf

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3, aanhef en c - Strafvervolging - Onredelijke vertraging

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Overschrijden van de redelijke termijn - Onredelijke vertraging

Conclusions de M. l'avocat général BRESSELEERS, avant cass., 9décembre 1997, RG P.96.0448.N, AC, 1997, n°...~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Poursuites pénales - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 13 - Recours effectif - Poursuites pénales - Violation du délai raisonnable - Extinction de l'action publique - Réduction de la peine - Déclaration de culpabilité sans peine

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, début et c - Poursuites pénales - Retard excessif

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Dépassement du délai raisonnable - Retard excessif

Wanneer de feitenrechter vaststelt dat de verdachte niet is berechtzonder onredelijke vertraging, zoals vereist door artikel 14.3, aanhefen c, I.V.B.P.R., of dat de in artikel 6.1 E.V.R.M. bedoelde redelijketermijn is overschreden, mag hij de strafvordering op deze grond nietonontvankelijk of vervallen verklaren; wanneer hij regelmatigvaststelt dat de schending van de verdragsbepalingen zo buitensporigis dat ook de minimumstraf zelfs met uitstel geen passend herstel zouvormen, kan hij volstaan met een schuldigverklaring.

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3, aanhef en c - Strafvervolging - Onredelijke vertraging

- Art. 14.3, aanhef en onder c Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafvervolging - Redelijke termijn - Overschrijding - Sanctie

- Art. 14.3, aanhef en onder c Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Lorsque le juge du fond constate que l'inculpé n'a pas été jugé sansretard excessif, tel qu'il est requis par l'article 14, § 3, début etc, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ouque le délai raisonnable visé à l'article 6, § 1er, de la Conventionde sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales aété dépassé, il ne peut déclarer l'action publique irrecevable ouéteinte par ce motif; lorsqu'il constate régulièrement que laviolation des dispositions conventionnelles est excessive à ce pointque même la peine minimum, fût-elle prononcée avec sursis, neconstituerait pas une réparation adéquate, il peut se borner àdéclarer l'inculpé coupable.

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3, début et c - Poursuites pénales - Retard excessif

- Art. 14, § 3, début et sous c Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Poursuites pénales - Délai raisonnable - Dépassement - Sanction

- Art. 14, § 3, début et sous c Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Wanneer de feitenrechter vaststelt dat de verdachte niet is berechtzonder onredelijke vertraging, zoals vereist door artikel 14.3, aanhefen c, I.V.B.P.R., of dat de in artikel 6.1 E.V.R.M. bedoelde redelijketermijn is overschreden, mag hij de strafvordering op deze grond nietonontvankelijk of vervallen verklaren; wanneer hij regelmatigvaststelt dat de schending van de verdragsbepalingen zo buitensporigis dat ook de minimumstraf zelfs met uitstel geen passend herstel zouvormen, kan hij volstaan met een schuldigverklaring.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Overschrijden van de redelijke termijn - Onredelijke vertraging

- Art. 14.3, aanhef en onder c Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Lorsque le juge du fond constate que l'inculpé n'a pas été jugé sansretard excessif, tel qu'il est requis par l'article 14, § 3, début etc, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ouque le délai raisonnable visé à l'article 6, § 1er, de la Conventionde sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales aété dépassé, il ne peut déclarer l'action publique irrecevable ouéteinte par ce motif; lorsqu'il constate régulièrement que laviolation des dispositions conventionnelles est excessive à ce pointque même la peine minimum, fût-elle prononcée avec sursis, neconstituerait pas une réparation adéquate, il peut se borner àdéclarer l'inculpé coupable.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Dépassement du délai raisonnable - Retard excessif

- Art. 14, § 3, début et sous c Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Wanneer de strafrechter de met de strafvordering verbonden burgerlijkerechtsvordering vervallen verklaart omdat hij de gegrondheid van detenlastelegging niet kan onderzoeken, heeft de op het cassatieberoepvan een burgerlijke partij uitgesproken vernietiging van de beslissingop de door haar tegen de verdachte ingestelde burgerlijkerechtsvordering, de vernietiging tot gevolg van de beslissing op detegen de verdachte ingestelde strafvordering waarbij de strafrechterzich het recht ontzegt uitspraak te doen over de strafvordering,alsook van de beslissing op de burgerlijke rechtsvordering van andereburgerlijke partijen, die op deze tenlastelegging is gegrond.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Cassatieberoep van de burgerlijke partij - Vernietiging van de beslissing op de burgerlijke rechtsvordering - Vernietiging van de beslissing die de strafvordering vervallen verklaart

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Cassatieberoep van de burgerlijke partij - Vernietiging van de beslissing op de burgerlijke rechtsvordering - Uitbreiding van de vernietiging tot de beslissing die de strafvordering vervallen verklaart - Vernietiging van de beslissing op de burgerlijke rechtsvordering van andere burgerlijke partijen

Lorsque le juge pénal déclare l'action civile liée à l'action publiqueéteinte, dès lors qu'il ne peut examiner le bien-fondé de laprévention, la cassation, prononcée sur le pourvoi en cassation formépar une partie civile, de la décision rendue sur l'action civileexercée par celle-ci contre l'inculpé entraîne l'annulation de ladécision rendue sur l'action publique exercée contre l'inculpé parlaquelle le juge pénal se dénie le droit de statuer sur l'actionpublique, ainsi que l'annulation de la décision rendue sur l'actioncivile exercée par d'autres parties civiles fondée sur cetteprévention.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Pourvoi en cassation de la partie civile - Cassation de la décision rendue sur l'action civile - Annulation de la décision déclarant l'action publique éteinte

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Pourvoi en cassation de la partie civile - Cassation de la décision rendue sur l'action civile - Extension de l'annulation à la décision déclarant l'action publique éteinte - Annulation de la décision rendue sur l'action civile exercée par d'autres parties civiles

---

P.96.0457.F 8 januari 1997 AC nr. ...

Wanneer een voertuig in een ongeval is vernield en de benadeelde geenbtw-plichtige is, omvat de schadevergoeding waarop hij recht heeft,de btw op de waarde van zijn voertuig vòòr het ongeval, zonder datrekening moet worden gehouden met het gebruik dat de benadeelde van devergoeding zal maken, en inzonderheid met het feit dat hij zijntweedehandsvoertuig zal vervangen door een ander tweedehandsvoertuig,waarvoor bij de aankoop al dan niet btw verschuldigd is.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Vernield voertuig - Belasting over de toegevoegde waarde - Benadeelde niet btw-plichtig

- Artt. 2 en 26 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Lorsqu'un véhicule a été détruit dans un accident et que la partielésée n'est pas assujettie à la taxe sur la valeur ajoutée,l'indemnité à laquelle elle a droit comprend cette taxe, calculée surla valeur de son véhicule avant l'accident, sans qu'il y ait lieu detenir compte de l'usage qu'elle fera de l'indemnité, notamment du faitqu'elle remplacera son véhicule d'occasion par un autre véhiculed'occasion pour l'achat duquel il est ou il n'est pas dû de taxe.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Véhicule détruit - Taxe sur la valeur ajoutée - Partie lésée non assujettie à la T.V.A.

- Art. 2 et 26 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

P.96.0477.N 18 november 1997 AC nr. ...

De beklaagde die, teneinde een verdeling van de aansprakelijkheid tebekomen, op de tegen hem ingestelde burgerlijke rechtsvorderingaanvoert dat de burgerlijke partij een fout heeft begaan die heeftbijgedragen tot het ontstaan van de schade, dient het bestaan van diefout en van het oorzakelijk verband met de schade te bewijzen.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Medeaansprakelijkheid van getroffene - Wegens misdrijf

Le prévenu qui, afin d'obtenir un partage de la responsabilité,allègue sur l'action civile exercée contre lui que la partie civile acommis une faute qui a contribué à la réalisation du dommage, est tenud'établir l'existence de cette faute et du lien de causalité avec ledommage.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Victime coresponsable - Prévenu condamné du chef d'une infraction -

veroordeelde beklaagde - Verdeling van aansprakelijkheid op burgerlijk gebied - Aan burgerlijke partij verweten fout - Bewijslast

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Burgerlijke rechtsvordering - Verdeling van aansprakelijkheid - Aan burgerlijke partij verweten fout - Bewijslast

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

Partage de la responsabilité sur le plan civil - Faute reprochée à la partie civile - Charge de la preuve

- Art. 870 Code judiciaire

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Action civile - Partage de la responsabilité - Faute reprochée à la partie civile - Charge de la preuve

- Art. 870 Code judiciaire

De rechter vermag geen uitspraak te doen over een geschil dat bij hemniet aanhangig is omdat hij reeds vroeger in dezelfde zaak en tussendezelfde partijen over hetzelfde geschilpunt uitspraak heeft gedaan,en aldus zijn rechtsmacht te dien aanzien geheel heeft uitgeoefend.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Eindvonnis - Rechtsmacht

- Art. 19, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Le juge ne peut statuer sur un litige dont il n'est pas saisi, enraison du fait qu'il a déjà statué antérieurement dans la même causeet entre les mêmes parties sur la même question litigieuse etqu'ainsi, il a épuisé sa juridiction sur ce point.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Jugement définitif - Juridiction

- Art. 19, al. 1er Code judiciaire

P.96.0489.N 30 september 1997 AC nr. ...

Bij de vaststelling van de staat van faillissement, bestanddeel vanhet misdrijf bankbreuk, kan de strafrechter bij de beoordeling van hetwerkelijk krediet slechts rekening houden met het werkelijk kredietdat de schuldenaar geniet en niet met het krediet dat hij verkrijgtdoor het gebruik van kunstmatige, ongeoorloofde of bedrieglijkemiddelen.

BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Strafzaken - Staat van faillissement - Werkelijk krediet - Beoordeling

- Art. 437 Wet 18 april 1851

- Art. 489 Strafwetboek

En constatant l'état de faillite, élément de l'infraction qualifiéebanqueroute simple, le juge pénal ne peut tenir compte, lors del'appréciation du crédit réel, que du crédit réel dont le débiteurjouit et non du crédit obtenu par des moyens artificiels, illicites oufrauduleux.

BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Matière répressive - Etat de faillite - Crédit réel - Appréciation

- Art. 437 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 489 Code pénal

De strafrechter is bevoegd de staat van faillissement, bestanddeel vanhet misdrijf bankbreuk, vast te stellen.

BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Strafvordering - Staat van faillissement - Bevoegdheid van het strafgerecht

- Art. 437 Wet 18 april 1851

- Art. 489 Strafwetboek

Le juge pénal est compétent pour constater l'état de faillite, élémentde l'infraction qualifiée banqueroute.

BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Action publique - Etat de faillite - Compétence de la juridiction répressive

- Art. 437 L. du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis

- Art. 489 Code pénal

De termijn waarbinnen de strafrechter, na het in beraad nemen van dezaak, het vonnis moet uitspreken is niet op straffe van nietigheidgesteld.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Inberaadname - Vonnis - Termijn - Nietigheid

- Art. 209 Wetboek van Strafvordering

Le délai dans lequel, après la prise en délibéré de la cause, le jugepénal doit prononcer le jugement n'est pas prévu à peine de nullité.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Prise en délibéré - Jugement - Délai - Nullité

- Art. 209 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is het middel gericht tegen afzonderlijketenlasteleggingen, zo voor de vermengde feiten één straf werduitgesproken en deze straf naar recht verantwoord blijft door de nietaangevochten tenlasteleggingen.

Est irrecevable, le moyen dirigé contre des préventions particulières,si une peine unique a été prononcée du chef des faits confondus et quecette peine reste légalement justifiée par les préventions noncontestées.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Strafvordering - Verschillende misdrijven - Een enkele straf - Middel dat op sommige van die misdrijven betrekking heeft - Ontvankelijkheid

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Action publique - Plusieurs infractions - Peine unique - Moyen concernant certaines de ces infractions - Recevabilité

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

Niet tegenstrijdig is de beslissing die de beklaagde, in zijnhoedanigheid van afgevaardigde bestuurder van twee onderscheidenvennootschappen, schuldig verklaart aan bedrieglijke, respectievelijkeenvoudige bankbreuk en in het dictum van de beslissing beklaagdevervolgens enkel eenvoudig bankroetier verklaart, wat een overtolligevermelding uitmaakt.

N'est pas contradictoire, la décision déclarant le prévenu, en saqualité d'administrateur délégué de deux sociétés distinctes, coupablede banqueroute frauduleuse, respectivement banqueroute simple etdéclarant le prévenu ensuite, dans le dispositif de la décision,uniquement banqueroutier simple, ce qui constitue une mentionsurabondante.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafzaken - Eenvoudige en bedrieglijke bankbreuk - Schuldigverklaring aan beide misdrijven - Beklaagde enkel eenvoudig bankroetier verklaard - Tegenstrijdigheid

- Art. 149 Grondwet 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière répressive - Banqueroute simple et frauduleuse - Déclaration de culpabilité des deux infractions - Prévenu déclaré uniquement banqueroutier simple - Contradiction

- Art. 149 Constitution 1994

Zo een middel, gericht tegen afzonderlijke tenlasteleggingen, nietontvankelijk is nu de voor de vermengde feiten uitgesproken straf naarrecht verantwoord blijft door de niet bekritiseerde tenlasteleggingen,blijft het middel wel ontvankelijk inzoverre de bestreden beslissingvoor de aangevochten tenlasteleggingen eveneens de bekendmaking van debeslissing beveelt. (impliciet).

Si un moyen dirigé contre des préventions particulières estirrecevable, dès lors que la peine unique prononcée du chef des faitsconfondus reste légalement justifiée par les préventions noncritiquées, le moyen reste recevable dans la mesure où la décisionattaquée ordonne aussi pour les préventions contestées la publicationde la décision. (solution implicite).~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Strafvordering - Verschillende misdrijven - Eenvoudige en bedrieglijke bankbreuk - Een enkele straf - Middel dat op sommige van die misdrijven betrekking heeft - Naar recht verantwoorde straf - Bekendmaking beslissing - Ontvankelijkheid

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Action publique - Plusieurs infractions - Banqueroute simple et frauduleuse - Peine unique - Moyen concernant certaines de ces infractions - Peine légalement justifiée - Publication de la décision - Recevabilité

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

P.96.0526.N 23 september 1997 AC nr. ...

Bij een civielrechtelijke betwisting inzake de te vergoeden schade alsgevolg van een verkeersongeval, behoort, bij de aanvoering van eeneigen fout van het slachtoffer - zoals het niet dragen van deveiligheidsgordel - en het oorzakelijk verband met de schade, debewijslast van die fout, de schade en dat oorzakelijk verband aandegene die op deze grond de gevorderde vergoeding betwist; in ditgeval dient de schadevorderende partij dus niet te bewijzen dat ergeen oorzakelijk verband is tussen de fout van het slachtoffer en deschade zoals deze zich in concreto heeft voorgedaan, maar heeft de inschadevergoeding aangesproken partij de bewijslast voor de feiten dienaar haar bewering de schadevordering zouden aantasten - zoals voorhet feit dat de gevolgen van het verkeersongeval, zonder dievastgestelde fout van het slachtoffer, minder erg zouden geweest zijn.

Lors d'une contestation civile portant sur le dommage à indemniserensuite d'un accident de roulage, en cas d'allégation d'une fautepropre de la victime - comme le défaut du port de la ceinture desécurité - et du lien de causalité avec le dommage, la charge de lapreuve relative à cette faute, à ce dommage et à ce lien de causalitéappartient à celui qui conteste sur cette base l'indemnisationdemandée; dans ce cas, la partie demandant des dommages-intérêtsn'est pas tenue d'établir qu'il n'existe aucun lien de causalité entrela faute commise par la victime et le dommage tel qu'il s'est produitconcrètement, mais la partie appelée en dommages-intérêts a la chargede la preuve des faits qui, suivant ses allégations, porteraientatteinte à la demande en dommages-intérêts - tel que du fait que, sanscette faute constatée commise par la victime, les conséquences del'accident du roulage auraient été moins graves.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Lichamelijke schade - Omvang -

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Dommage corporel - Etendue - Faute de la

Fout van het slachtoffer - Niet dragen van de veiligheidsgordel - Bewijslast

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Burgerlijke rechtsvordering - Fout van het slachtoffer - Schade - Omvang - Oorzakelijk verband

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

victime - Défaut du port de la ceinture de sécurité - Charge de la preuve

- Art. 870 Code judiciaire

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Action civile - Faute de la victime - Dommage - Etendue - Lien de causalité

- Art. 870 Code judiciaire

Bij een civielrechtelijke betwisting inzake te vergoeden schadebehoort de bewijslast van fout, schade en oorzakelijk verband aandegene die vergoeding vordert. ~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Burgerlijke rechtsvordering - Schade

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

Lors d'une contestation civile portant sur un dommage à indemniser, lacharge de la preuve relative à la faute, au dommage et au lien decausalité incombe à celui qui demande l'indemnisation.~

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Action civile - Dommage

- Art. 870 Code judiciaire

De rechter beoordeelt in feite en derhalve op onaantastbare wijze hetbestaan en de omvang van de door een onrechtmatige daad veroorzaakteschade, alsmede het bedrag van de vergoeding tot volledig herstelervan.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Beoordelingsbevoegdheid

Le juge apprécie en fait et, dès lors, souverainement l'existence etl'étendue du dommage causé par un acte illicite, ainsi que le montantde l'indemnité en réparation intégrale de celui-ci.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Pouvoir d'appréciation

---

De rechter vermag wettig vast te stellen dat het van algemenebekendheid is dat de veiligheidsgordel bij hevige zijdelingseaanrijdingen heel wat minder bescherming biedt dan bij frontale.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid - Burgerlijke rechtsvordering - Algemene bekendheid - Veiligheidsgordel - Bescherming - Omvang

Le juge peut légalement constater qu'il est de notoriété générale quela ceinture de sécurité offre bien moins de protection en cas d'unecollision latérale grave qu'en cas d'une collision frontale.~

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation - Action civile - Notoriété générale - Ceinture de sécurité - Protection - Etendue

---

De vaststelling dat het slachtoffer geen enkele fout treft inoorzakelijk verband met de schadelijke gevolgen van eenverkeersongeval is wettig verantwoord door de vaststelling dat hetoorzakelijk verband tussen de fout van de beklaagde en die gevolgenvaststaat en dit tussen de fout van het slachtoffer en die gevolgenniet, d.i. dat niet bewezen is dat die gevolgen door de fout van hetslachtoffer werden beïnvloed.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Algemeen - Oorzakelijk verband tussen fout en schade - Fout van het slachtoffer - Schade - Omvang - Bewijs

La constatation que la victime n'a commis aucune faute présentant unlien de causalité avec les conséquences dommageables d'un accident deroulage est légalement justifiée par la constatation que le lien decausalité entre la faute commise par le prévenu et ces conséquencesest établi et celui entre la faute commise par la victime et cesconséquences ne l'est pas, c'est-à-dire qu'il n'est pas prouvé que lafaute de la victime a eu une incidence sur ces conséquences.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Généralités - Lien de causalité entre une faute et un dommage - Faute de la victime - Dommage - Etendue - Preuve

---

Degene door wiens fout aan een ander schade is veroorzaakt, isverplicht deze volledig te vergoeden; deze regel geldt voor alle dooreen onrechtmatige daad schadelijdende partijen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Algemeen - Omvang

Celui par la faute duquel un dommage est causé à autrui est obligé dele réparer intégralement; cette règle est valable pour toutes lesparties ayant subi un dommage ensuite d'un acte illicite.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Généralités - Etendue

---

Door vast te stellen dat bepaalde feiten wel en andere niet bewezenzijn legt de rechter geen bewijslast op, noch keert hij ze om.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Begrip - Omkering - Burgerlijke rechtsvordering

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

En constatant que certains faits sont établis et d'autres pas, le jugen'impose aucune charge de la preuve et ne la renverse pas davantage.~

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Notion - Renversement - Action civile

- Art. 870 Code judiciaire

P.96.0539.N 13 mei 1997 AC nr. ...

De door een onrechtmatige daad veroorzaakte schade moet in beginselbegroot worden naar het tijdstip dat dit van het effectieve herstelervan zo dicht mogelijk benadert. Hieruit volgt dat wanneer eenvoertuig in een ongeval is vernield en de benadeelde die geenbtw-plichtige is recht heeft op een schadevergoeding welke debtw op de aankoopprijs van een gelijkaardige zaak, ten deze eenvoertuig, omvat, voormelde btw berekend moet worden aan het tariefdat van toepassing is op het ogenblik van de uitspraak.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Peildatum

- Art. 1, eerste lid, 3° KB nr 20 van 20 juli 1970

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Vernield voertuig - Omvang van de schade - Benadeelde niet btw-plichtig - Vervangingswaarde - Toepasselijk btw-tarief

- Art. 1, eerste lid, 3° KB nr 20 van 20 juli 1970

En principe, le dommage causé par un acte illicite doit être évalué àla date se rapprochant le plus possible de celle de la réparationeffective. Il en résulte que, lorsqu'un véhicule a été détruit dans unaccident et que la partie lésée non assujettie à la taxe sur la valeurajoutée a droit à une indemnité comprenant la taxe sur la valeurajoutée sur le prix d'achat d'une chose semblable, en l'espèce unvéhicule, la taxe sur la valeur ajoutée précitée doit être calculée autaux applicable à la date du prononcé.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Date à considérer

- Art. 1er, al. 1er, 3° A.R. n° 20 du 20 juillet 1970

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Véhicule détruit - Etendue du dommage - Partie lésée non assujettie à la T.V.A. - Valeur de remplacement - Taux de la taxe sur la valeur ajoutée applicable

- Art. 1er, al. 1er, 3° A.R. n° 20 du 20 juillet 1970

De schade van de persoon aan wie ten gevolge van een onrechtmatigedaad een zaak is ontnomen waarvan teruggave niet mogelijk is, komtovereen met de vervangingswaarde van die zaak, d.w.z. met het bedragdat nodig is om zich een gelijkaardige zaak aan te schaffen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Begrip - Vormen - Begrip - Werknemer, slachtoffer van de fout van een derde - Tijdelijk verlies van werkprestaties - Schade

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Raming

Le dommage de la personne dépouillée par un acte illicite d'une chosequi ne peut lui être restituée, équivaut à la valeur de remplacementde cette chose, c'est-à-dire à la somme nécessaire pour acquérir unechose semblable.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Notion - Travailleur, victime de la faute d'un tiers - Perte temporaire de prestations de travail - Dommage

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Evaluation

---

Wanneer een voertuig in een ongeval is vernield en de benadeelde geenbtw-plichtige is en dus, overeenkomstig het Wetboek betreffende debelasting over de toegevoegde waarde, de belasting niet kan aftrekkenof van de Staat kan terugkrijgen, omvat de schadevergoeding waarop hijrecht heeft, de btw op de aankoopprijs van een gelijkaardige zaak,ten deze een voertuig; hierbij is onverschillig de omstandigheid datde benadeelde, ingevolge zijn vrije beschikking over de hem toekomendeschadevergoeding, deze niet gebruikt voor de vervanging van devernielde auto, ze gebruikt voor de vervanging ervan door een nieuweauto of door een occasieauto waarvoor bij de aankoop geen btw ofslechts een btw over het verschil tussen de verkoopprijs en deinkoopprijs van de garagist verschuldigd is.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Vernield voertuig - Belasting over de toegevoegde waarde - Benadeelde niet btw-plichtig

- Artt. 2 en 26 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Vernield voertuig - Omvang van de schade - Vervangingswaarde - Benadeelde niet btw-plichtig

- Artt. 2 en 26 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Lorsqu'un véhicule a été détruit dans un accident et que la partielésée n'est pas assujettie à la taxe sur la valeur ajoutée et, dèslors, ne peut ni déduire la taxe, ni en obtenir la restitution del'Etat, l'indemnité à laquelle elle a droit comprend la taxe sur lavaleur ajoutée sur le prix d'achat d'une chose semblable, en l'espèceun véhicule; la circonstance que, pouvant disposer librement del'indemnité qui lui est due, la partie lésée ne l'utilise pas pourremplacer la voiture détruite, l'utilise, soit pour remplacer celle-cipar un véhicule neuf, soit pour effectuer le remplacement par unevoiture d'occasion, à l'achat de laquelle aucune taxe sur la valeurajoutée n'est due ou uniquement la taxe sur la valeur ajoutée sur ladifférence entre le prix de vente et le prix d'achat du garagiste, estsans importance.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Véhicule détruit - Taxe sur la valeur ajoutée - Partie lésée non assujettie à la T.V.A.

- Art. 2 et 26 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Véhicule détruit - Etendue du dommage - Valeur de remplacement - Partie lésée non assujettie à la T.V.A.

- Art. 2 et 26 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

P.96.0628.N 7 oktober 1997 AC nr. ...

Geen miskenning van het recht van verdediging kan worden afgeleid uitde enkele omstandigheid dat de rechter bij onderzoek naar het gebrekaan voorzichtigheid of voorzorg in hoofde van de beklaagde, dievervolgd wordt voor onopzettelijk toebrengen van slagen ofverwondingen, als gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg overtredingenvan het Wegverkeersreglement in aanmerking neemt, ongeacht of hiervoorten laste van beklaagde afzonderlijke strafvervolging werd ingesteld.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onopzettelijke slagen en verwondingen - Gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg - Inbreuk op wegverkeersreglement - Geen afzonderlijke strafvervolging

Aucune violation des droits de la défense ne peut se déduire de laseule circonstance qu'en recherchant le défaut de prévoyance ou deprécaution dans le chef du prévenu poursuivi du chef d'avoirinvolontairement porté des coups ou fait des blessures, le juge prenden considération comme défaut de prévoyance ou de précaution, desinfractions au code de la route, eussent-elles ou non fait l'objet depoursuites répressives distinctes à charge du prévenu.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Coups et blessures involontaires - Défaut de prévoyance ou de précaution - Infraction au code de la route - Pas de poursuites répressives distinctes

---

Wanneer een beklaagde vervolgd is wegens het onopzettelijk toebrengenvan slagen of verwondingen, dient de rechter bij onderzoek naar hetgebrek aan voorzichtigheid of voorzorg dat slagen of verwondingen tengevolge heeft gehad, alle fouten in aanmerking te nemen, welke ditgebrek aan voorzichtigheid of voorzorg kunnen uitmaken : hiertoebehoren onder meer alle overtredingen van het Wegverkeersreglement,ongeacht of voor deze overtredingen afzonderlijk strafvervolging isingesteld.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Daad - Fout - Bestuurlijke overheid - R.S.Z. - Ongrondwettige of onwettige beslissing - Fout

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

Lorsqu'un prévenu est poursuivi du chef d'avoir involontairement portédes coups ou fait des blessures, le juge est tenu, en recherchant ledéfaut de prévoyance ou de précaution ayant eu pour conséquence descoups ou des blessures, de prendre en considération toutes les fautessusceptibles de constituer ce défaut de prévoyance ou de précaution:en font notamment partie, toutes les infractions au code de la route,eussent-elles ou non fait l'objet de poursuites répressivesdistinctes.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Fait - Faute - Autorité administrative - O.N.S.S. - Décision inconstitutionnelle ou illégale - Faute

- Art. 418 et 420 Code pénal

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Défaut de prévoyance ou de précaution

- Art. 418 et 420 Code pénal

P.96.0660.N 25 november 1997 AC nr. ...

De door een bijzondere wet geregelde technische controle op de lozingvan afvalwater door hiertoe aangestelde bijzondere ambtenaren doetgeen afbreuk aan de bevoegdheid tot opsporing en vaststelling van deovertredingen op deze wet, door officieren van gerechtelijke politie,met regelmatige verkrijging van alle bewijsmiddelen, het nemen vanwatermonsters niet uitgesloten; geen wettelijke bepaling legt eenbepaald bewijsmiddel of bijzonder vormvoorschrift op.

BEWIJS - Strafzaken - Algemeen - Bescherming van de oppervlaktewateren - Waterverontreiniging - Opsporing - Vaststelling - Bevoegde personen - Vorm

- Art. 36 Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

MILIEURECHT - Bescherming van de oppervlaktewateren - Waterverontreiniging - Opsporing - Vaststelling - Bevoegde personen - Bewijs - Vorm

- Art. 36 Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

WATERS - Bescherming van de oppervlaktewateren - Waterverontreiniging - Opsporing - Vaststelling - Bevoegde personen - Bewijs - Vorm

- Art. 36 Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

Le contrôle technique, réglé par une loi spéciale, des déversementsd'eaux usées par des fonctionnaires spécialement désignés à cette finne porte pas atteinte à la compétence des officiers de policejudiciaire pour rechercher et constater les infractions à cette loi,moyennant obtention régulière de toutes les preuves, sans exclure leprélèvement d'échantillons de l'eau; aucune disposition légalen'impose un mode de preuve déterminé ou une formalité particulière.

PREUVE - Matière répressive - Généralités - Protection des eaux de surface - Pollution des eaux - Recherche - Constatation - Personnes compétentes - Forme

- Art. 36 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Protection des eaux de surface - Pollution des eaux - Recherche - Constatation - Personnes compétentes - Preuve - Forme

- Art. 36 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

EAUX - Protection des eaux de surface - Pollution des eaux - Recherche - Constatation - Personnes compétentes - Preuve - Forme

- Art. 36 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

---

De wet legt de rechter geen verplichting op de opschorting van deuitspraak van de veroordeling uit te spreken, ook al zijn de door dewet gestelde voorwaarden vervuld; hij beoordeelt het daartoestrekkend verzoek van een beklaagde in feite, mitsdien oponaantastbare wijze.

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschorting - Verplichting - Beoordeling -

La loi n'impose pas au juge l'obligation de prononcer la suspension duprononcé de la condamnation, même si les conditions requises par laloi sont réunies; il apprécie en fait et, dès lors, souverainement larequête d'un prévenu tendant à cette suspension.

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Obligation -

Motivering

- Art. 3 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Appréciation - Motivation

- Art. 3 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

Het misdrijf van onrechtstreekse verontreiniging van beschermdeoppervlaktewateren bestaat zodra, na het deponeren, op welke plaatsook, van de stoffen, zij langs natuurlijke weg in deze waterenterechtkomen met gevaar voor verlies aan bruikbaarheid van het waterof voor milieubederf; noch aanwezigheid van de gedeponeerde stoffenin het beschermde water, noch een aantoonbare schade is vereist.

L'infraction de pollution indirecte d'eaux de surface protégées existedès qu'à la suite de leur dépôt quelqu'en soit l'endroit, les matièressont entraînées par une voie naturelle dans ces eaux, causant lerisque d'une utilisation réduite ou une dégradation del'environnement; ni la présence des matières déposées dans l'eauprotégée, ni un dommage démontrable ne sont requis.

MILIEURECHT - Bescherming van de oppervlaktewateren - Waterverontreiniging - Verbod - Onrechtstreeks - Zijdelingse inbreng - Misdrijf - Vereisten

- Artt. 2, tweede lid en 41, § 1, 1° Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

WATERS - Bescherming van de oppervlaktewateren - Waterverontreiniging - Verbod - Onrechtstreeks - Zijdelingse inbreng - Misdrijf - Vereisten

- Artt. 2, tweede lid en 41, § 1, 1° Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Protection des eaux de surface - Pollution des eaux - Interdiction - Indirecte - Apport indirect - Infraction - Conditions

- Art. 2, al. 2, et 41, § 1er, 1° L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

EAUX - Protection des eaux de surface - Pollution des eaux - Interdiction - Indirecte - Apport indirect - Infraction - Conditions

- Art. 2, al. 2, et 41, § 1er, 1° L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

---

Terzake het verbod vaste stoffen of vloeistoffen te deponeren op eenplaats vanwaar ze door een natuurlijk verschijnsel in deoppervlaktewateren kunnen terechtkomen, wordt met "natuurlijkverschijnsel" de natuurlijke oorzaak bedoeld waardoor deze stoffen,zonder menselijke tussenkomst, in die wateren kunnen terechtkomen,zoals door de noodzakelijke vermenging, na de deponering in eengracht, met het water van deze gracht en afvoer ervan naar hetoppervlaktewater.

En ce qui concerne l'interdiction de déposer des matières solides ouliquides à un endroit d'où elles peuvent être entraînées par unphénomène naturel dans les eaux de surface, il faut entendre par"phénomène naturel", la cause naturelle par laquelle ces matières sontentraînées sans intervention humaine dans lesdites eaux, tel que parleur mélange inévitable à l'eau d'un fossé, à la suite du dépôt dansce fossé, et par leur évacuation vers l'eau de surface.

MILIEURECHT - Bescherming van de oppervlaktewateren - Waterverontreiniging - Verbod - Onrechtstreeks - Zijdelingse inbreng - Natuurlijk verschijnsel

- Art. 2, tweede lid Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

WATERS - Bescherming van de oppervlaktewateren - Waterverontreiniging - Verbod - Onrechtstreeks - Zijdelingse inbreng - Natuurlijk verschijnsel

- Art. 2, tweede lid Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Protection des eaux de surface - Pollution des eaux - Interdiction - Indirecte - Apport indirect - Phénomène naturel

- Art. 2, al. 2 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

EAUX - Protection des eaux de surface - Pollution des eaux - Interdiction - Indirecte - Apport indirect - Phénomène naturel

- Art. 2, al. 2 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

---

Verontreiniging van oppervlaktewateren is de zelfs zijdelings door eenmenselijke activiteit veroorzaakte inbreng van stoffen, die tot eenverlies aan bruikbaarheid van water of tot milieubederf kan leiden.

La pollution des eaux de surface est l'apport résultant, fût-ce demanière indirecte, d'une activité humaine de matières susceptiblesd'entraîner une utilisation réduite de l'eau ou une dégradation del'environnement.

MILIEURECHT - Bescherming van de oppervlaktewateren - Waterverontreiniging

- Art. 1, vierde lid Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

WATERS - Bescherming van de oppervlaktewateren - Waterverontreiniging - Zijdelingse inbreng

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Protection des eaux de surface - Pollution des eaux

- Art. 1er, al. 4 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

EAUX - Protection des eaux de surface - Pollution des eaux - Apport indirect

- Art. 1, vierde lid Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

- Art. 1er, al. 4 L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

---

P.96.0678.N 7 januari 1997 AC nr. ...

Bij ontstentenis van conclusie, wordt de strafbare deelneming van eenbeklaagde aan de hem ten laste gelegde feiten door de rechterregelmatig met redenen omkleedt en naar recht verantwoordt door destrafbare deelneming bewezen te verklaren in de termen van artikel 66,tweede en derde lid, Sw.~

MISDRIJF - Deelneming - Vereisten - Geen conclusie - Omschrijving

- Art. 66 Strafwetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Strafbare deelneming

- Art. 66 Strafwetboek

A défaut de conclusions, le juge motive régulièrement et justifielégalement la participation punissable d'un inculpé aux faits mis à sacharge, en déclarant la participation punissable établie dans lestermes de l'article 66, alinéas 2 et 3, du Code pénal.~

INFRACTION - Participation - Conditions - Pas de conclusions - Qualification

- Art. 66 Code pénal

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Participation punissable

- Art. 66 Code pénal

Het door artikel 13 Gw. (1994) gewaarborgde recht dat niemand tegen zijnwil kan worden afgetrokken van de rechter die de wet hem toekent,betekent alleen dat een ieder moet worden gevonnist volgens objectiefvastgestelde bevoegdheids- en procedureregelen en niet mag wordengedaagd voor een ander dan het door de wet aangewezen rechtscollege;deze grondwetsbepaling houdt niet in dat de samenstelling van het doorde wet als bevoegd aangewezen rechtscollege niet mag worden gewijzigd.

GRONDWET - Art. 13 - Bevoegd rechtscollege - Samenstelling - Wijziging - Recht van de rechtsonderhorige

- Art. 13 Grondwet 1994

Le droit garanti par l'article 13 de la Constitution (1994), suivantlequel nul ne peut être distrait, contre son gré, du juge que la loilui assigne, signifie uniquement que toute personne doit être jugéesuivant des règles de compétence et de procédure objectivement fixéeset ne peut être citée devant une juridiction autre que celle prévuepar la loi; cette disposition constitutionnelle ne signifie pas que lacomposition de la juridiction légalement compétente ne peut êtremodifiée.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 13 - Juridiction compétente - Composition - Modification - Droit du justiciable

- Art. 13 Constitution 1994

P.96.0683.N 4 maart 1997 AC nr. ...

De omstandigheid dat de procureur des Konings tegen een vrijspraak vaneen beklaagde hoger beroep instelt en niet tegen de vrijspraak van eenander waarvan wordt beweerd dat hij zich in dezelfde toestand zoubevinden neemt de strafbaarheid van het door eerstvermelde beklaagdegepleegde misdrijf niet weg, noch heeft ze het verval van destrafvordering tot gevolg.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Vrijspraak - Hoger beroep van het openbaar ministerie beperkt tot één vrijspraak - Gevolg - Strafbaarheid - Strafvordering

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Algemeen - Strafbaarheid - Meerdere beklaagden - Vrijspraak - Hoger beroep van het openbaar ministerie beperkt tot één vrijspraak

STRAFVORDERING - Algemeen - Meerdere beklaagden - Vrijspraak - Hoger beroep van het openbaar ministerie beperkt tot één vrijspraak

La circonstance que le procureur du Roi a interjeté appel del'acquittement d'un prévenu et non de l'acquittement d'un autre qui setrouve prétendument dans la même situation, n'enlève pas le caractèrepunissable de l'infraction commise par le premier prévenu etn'entraîne pas davantage l'extinction de l'action publique.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Acquittement - Appel du ministère public limité à un acquittement - Effet - Caractère punissable - Action publique

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Généralités - Caractère punissable - Pluralité de prévenus - Acquittement - Appel du ministère public limité à un acquittement

ACTION PUBLIQUE - Généralités - Pluralité de prévenus - Acquittement - Appel du ministère public limité à un acquittement

---

De verschillende behandeling van de beklaagde doordat de procureurdes Konings hoger beroep instelde tegen zijn vrijspraak en niet tegende vrijspraak van een medebeklaagde ontneemt de beklaagde de kansniet om vrij tegenspraak te voeren over de door het openbaarministerie tegen hem ingebrachte gegevens; het beginsel vanwapengelijkheid en het recht van de beklaagde op een eerlijk proceswordt daardoor niet miskend.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Wapengelijkheid - Eerlijk proces - Meerdere beklaagden - Vrijspraak - Verschillende behandeling - Hoger beroep van het openbaar ministerie beperkt tot één vrijspraak

La différence de traitement du prévenu résultant de ce que leprocureur du Roi a interjeté appel de son acquittement et non del'acquittement d'un coprévenu ne prive pas le prévenu de lapossibilité de contredire librement les éléments portés contre lui parle ministère public; le principe de l'égalité des armes et le droit duprévenu à un procès équitable ne sont pas violés de ce fait.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Egalité des armes - Procès équitable - Pluralité de prévenus - Acquittement - Différence de traitement - Appel du ministère public limité à un acquittement

---

Door een veroordeling van een beklaagde in hoger beroep naherkwalificatie van het feit ongeacht de vrijspraak van eenmedebeklaagde door de eerste rechter wordt artikel 6 E.V.R.M. nietgeschonden.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Meerdere beklaagden - Vrijspraak - Verschillende behandeling - Hoger beroep van het openbaar ministerie beperkt tot één vrijspraak - Herkwalificatie

L'article 6 de la Convention des droits de l'homme et des libertésfondamentales n'est pas violé par la condamnation d'un prévenu endegré d'appel après la disqualification du fait, nonobstantl'acquittement d'un coprévenu.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Pluralité de prévenus - Acquittement - Différence de traitement - Appel du ministère public limité à un acquittement - Disqualification

---

Het staat aan de procureur des Konings te oordelen of er grond is tothet instellen van hoger beroep tegen een beslissing waarbij eenbeklaagde wordt vrijgesproken; wegens de onafhankelijkheid van hetopenbaar ministerie is het de strafrechter niet toegelaten debeslissing van de procureur des Konings om wel of niet hoger beroep inte stellen te beoordelen of hem ter zake bevel te geven.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Openbaar ministerie - Onafhankelijkheid - Beoordelingsbevoegdheid

OPENBAAR MINISTERIE - Onafhankelijkheid - Hoger beroep - Beoordelingsbevoegdheid - Beoordeling door de rechter

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Openbaar ministerie - Onafhankelijkheid - Hoger beroep - Beoordelingsbevoegdheid - Beoordeling door de rechter

Il appartient au procureur du Roi de décider s'il y a lieud'interjeter appel d'une décision prononçant l'acquittement d'unprévenu; en raison de l'indépendance du ministère public, il n'est paspermis au juge pénal d'apprécier la décision du procureur du Roid'interjeter appel ou non, ni de lui donner un ordre à cet égard.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Ministère public - Indépendance - Pouvoir d'appréciation

MINISTERE PUBLIC - Indépendance - Appel - Pouvoir d'appréciation - Appréciation par le juge

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Ministère public - Indépendance - Appel - Pouvoir d'appréciation - Appréciation par le juge

---

Wanneer een magistraat van het hof van beroep werd belast met hetgerechtelijk onderzoek van de klacht met burgerlijke partijstellingvan één of meerdere beklaagden wegens valsheid in geschrifte gepleegdin het proces-verbaal van de rechtszitting bij het behandelen van hunzaak voor de correctionele rechtbank, zonder dat hij de grond van dezaak zelf hoefde te onderzoeken of over deze zaak zelf een standpunthoefde in te nemen, is de omstandigheid dat dezelfde magistraat laterzitting neemt in de correctionele kamer van het hof van beroep dieover de zaak zelf uitspraak moet doen, niet van aard dat zij bij debeklaagde een gewettigde twijfel kan doen ontstaan aan de geschiktheidvan de aldus samengestelde kamer om de zaak op onpartijdige wijze tebehandelen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdigheid van de rechter - Hof van beroep - Samenstelling - Magistraat belast met een gerechtelijk onderzoek in aanverwante zaak - Regelmatigheid

Lorsqu'un magistrat de la cour d'appel est chargé de l'instructionjudiciaire d'une plainte avec constitution de partie civile déposéepar un ou plusieurs prévenus en raison d'un faux en écritures commisdans le procès-verbal de l'audience lors de l'examen de leur causedevant le tribunal correctionnel, sans avoir à examiner le fond mêmede la cause ni à prendre position sur cette cause elle-même, lacirconstance que le même magistrat siège ultérieurement à la chambrecorrectionnelle de la cour d'appel appelée à statuer sur la causeelle-même, n'est pas de nature à susciter dans le chef du prévenu undoute légitime quant à l'aptitude de la chambre ainsi composée àexaminer la cause de manière impartiale.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Impartialité du juge - Cour d'appel - Composition - Magistrat chargé d'une instruction judiciaire dans une cause liée - Régularité

P.96.0700.F 15 januari 1997 AC nr. ...

Indien regelmatig met de behandeling van een zaak is begonnen doordaartoe bevoegde rechters, gronden de rechters, die ter vervanging vande eerstgenoemden zijn aangewezen om de zaak verder te behandelen ente beslissen, hun overtuiging wettig op de reeds verrichte daden vanonderzoek, als zij alle rechtszittingen hebben bijgewoond waartoe dezaak na hun aanwijzing aanleiding heeft gegeven; derhalve zijn nochhet vonnis, dat recht doet op de burgerlijke rechtsvorderingen waarvanakte is genomen ter rechtszitting waarop de zaak regelmatig door deeerste rechters is begonnen en dat steunt op de verklaringen van dedeskundigen die op dezelfde rechtszitting zijn opgenomen, noch hetarrest dat naar de redenen van dat vonnis verwijst, nietig.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Correctionele rechtbank - Daden regelmatig ter rechtszitting verricht door daartoe bevoegde rechters - Verdere behandeling - Vonnis - Andere rechters - Wettigheid

- Art. 779 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque l'instruction de la cause a été régulièrement commencée pardes juges ayant qualité pour y procéder, les juges désignés pourpoursuivre l'instruction de la cause et la juger en remplacement despremiers fondent légalement leur conviction sur les devoirsd'instruction déjà accomplis, dès lors qu'ils ont assisté à tous lesdébats auxquels la cause a ultérieurement donné lieu; qu'ainsi nesont nuls, ni le jugement qui fait droit aux constitutions de partiesciviles actées à l'audience à laquelle la cause a été régulièrementcommencée par les premiers juges et qui se fonde sur les déclarationsdes experts recueillies à cette même audience, ni l'arrêt qui seréfère aux motifs de ce jugement.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Tribunal correctionnel - Devoirs accomplis à l'audience par des juges ayant qualité pour y procéder - Instruction ultérieure - Jugement - Autres juges - Légalité

- Art. 779 Code judiciaire

P.96.0745.N 3 juni 1997 AC nr. ...

De beslissing in hoger beroep tegen een vonnis dat de beklaagde enzijn vrijwillig tussengekomen verzekeraar in solidum veroordeelt totschadevergoeding aan de burgerlijke partij, op het hoger beroep van deverzekeraar alleen bij verstek gewezen t.a.v. de beklaagde, is -hoewel de voorziening tegen hem werd ingesteld vooraleer de gewonetermijn van verzet verstreken was - een eindbeslissing, doordat debeklaagde, bij gebrek aan belang, geen ontvankelijk verzet konaantekenen omdat het aanvaarden van dat verzet inderdaad tot gevolgzou hebben gehad dat het voor hem gunstige verstekvonnis teniet werdgedaan; de voorziening tegen deze beslissing is derhalve ontvankelijk.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Hoger beroep van de verzekeraar alleen - Verstek van de beklaagde - Veroordeling - Aard van de beslissing

- Artt. 413 en 416 Wetboek van Strafvordering

La décision d'appel rendue par défaut à l'égard du prévenu sur l'appelinterjeté par le seul assureur contre un jugement condamnantsolidairement le prévenu et son assureur intervenant volontairement àpayer des dommages-intérêts à la partie civile constitue une décisiondéfinitive, bien que le pourvoi dirigé contre le prévenu ait été forméavant l'expiration du délai ordinaire d'opposition, dès lors qu'àdéfaut d'intérêt, le prévenu ne pouvait faire une oppositionrecevable, étant donné qu'en effet, l'admission de cette oppositionaurait eu pour conséquence l'annulation du jugement par défautfavorable à son égard; dès lors, le pourvoi dirigé contre cettedécision est recevable.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action civile - Partie civile - Appel de l'assureur seul - Défaut du prévenu - Condamnation - Nature de la décision

- Art. 413 et 416 Code d'Instruction criminelle

P.96.0814.N 25 november 1997 AC nr. ...

De Oppervlaktewaterenwet onderscheidt het te beschermen water nietnaar kwaliteit of bestemming.

MILIEURECHT - Bescherming van de oppervlaktewateren - Wateren

WATERS - Bescherming van de oppervlaktewateren - Wateren

La loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre lapollution ne distingue pas l'eau à protéger suivant sa qualité ousuivant les utilisations qui en sont faites.

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Protection des eaux de surface - Eaux

EAUX - Protection des eaux de surface - Eaux

Het misdrijf verboden lozing van stoffen in de beschermdeoppervlaktewateren bestaat zodra de verboden handeling met het hieraanverbonden gevaar voor verlies aan bruikbaarheid van het water of voormilieubederf wordt gesteld.

MILIEURECHT - Bescherming van de oppervlaktewateren - Waterverontreiniging - Rechtstreekse inbreng - Verboden lozing - Misdrijf - Vereisten

- Artt. 2, eerste lid, en 41, § 1, 1° Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

WATERS - Bescherming van de oppervlaktewateren - Waterverontreiniging - Rechtstreekse inbreng - Verboden lozing - Misdrijf - Vereisten

- Artt. 2, eerste lid, en 41, § 1, 1° Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

L'infraction de déversement interdit de matières dans les eaux desurface protégées existe dès que l'acte interdit est accompli, avec lerisque qui en résulte pour les utilisations qui doivent pouvoir êtrefaites de l'eau ou pour la dégradation de l'environnement.

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Protection des eaux de surface - Pollution des eaux - Apport direct - Déversement interdit - Infraction - Conditions

- Art. 2, al. 1er, et 41, § 1er, 1° L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

EAUX - Protection des eaux de surface - Pollution des eaux - Apport direct - Déversement interdit - Infraction - Conditions

- Art. 2, al. 1er, et 41, § 1er, 1° L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

---

Het verbod onder meer verontreinigde of verontreinigende vloeistoffenin beschermde oppervlaktewateren te lozen vereist geen waarneembareverslechtering van de toestand van deze wateren als voorwaarde vanstrafbaarstelling; de wet beoogt slechts de lozing van zuiver waterniet te verbieden; met "vloeistoffen met schadelijke stoffen ofzelfstandigheden" wordt bedoeld deze stoffen die verontreinigingveroorzaken - d.i. de door menselijke activiteit veroorzaakte inbrengvan zelfs op zich onschadelijke stoffen, die tot een verlies aanbruikbaarheid van het water of tot milieubederf kan leiden.

MILIEURECHT - Bescherming van de oppervlaktewateren - Waterverontreiniging - Ratio legis - Verboden lozing - Verboden stoffen - Vereisten

- Artt. 1, vierde lid, 2 en 41, § 1, 1° Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

L'interdiction de déverser, notamment, des liquides pollués oupolluants dans les eaux de surface protégées ne requiert commecondition à la sanction aucune dégradation décelable de la conditionde ces eaux; la loi a pour seul but de ne pas interdire ledéversement d'eau claire; il y a lieu d'entendre par "liquidescontenant des matières ou substances nuisibles", les matièresentraînant une pollution - c'est-à-dire l'apport résultant d'uneactivité humaine de matières, fussent-elles innocentes en elles-mêmes,susceptibles d'entraîner que l'eau convient moins aux utilisations quidoivent pouvoir en être faites ou que l'environnement est dégradé.

ENVIRONNEMENT (DROIT DE L'); VOIR AUSSI: 571 ETABLISSEMENTS DANGEREUX ET INSALUBRES - Protection des eaux de surface - Pollution des eaux - Ratio legis - Déversement interdit - Matières interdites - Conditions

- Art. 1er, al. 4, 2 et 41, § 1er, 1° L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

---

Het verbod onder meer verontreinigde of verontreinigende vloeistoffenin beschermde oppervlaktewateren te lozen vereist geen waarneembareverslechtering van de toestand van deze wateren als voorwaarde vanstrafbaarstelling; de wet beoogt slechts de lozing van zuiver waterniet te verbieden; met "vloeistoffen met schadelijke stoffen ofzelfstandigheden" wordt bedoeld deze stoffen die verontreinigingveroorzaken - d.i. de door menselijke activiteit veroorzaakte inbrengvan zelfs op zich onschadelijke stoffen, die tot een verlies aanbruikbaarheid van het water of tot milieubederf kan leiden.

WATERS - Bescherming van de oppervlaktewateren - Waterverontreiniging - Ratio legis - Verboden lozing - Verboden stoffen - Vereisten

- Artt. 1, vierde lid, 2 en 41, § 1, 1° Wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

L'interdiction de déverser, notamment, des liquides pollués oupolluants dans les eaux de surface protégées ne requiert commecondition à la sanction aucune dégradation décelable de la conditionde ces eaux; la loi a pour seul but de ne pas interdire ledéversement d'eau claire; il y a lieu d'entendre par "liquidescontenant des matières ou substances nuisibles", les matièresentraînant une pollution - c'est-à-dire l'apport résultant d'uneactivité humaine de matières, fussent-elles innocentes en elles-mêmes,susceptibles d'entraîner que l'eau convient moins aux utilisations quidoivent pouvoir en être faites ou que l'environnement est dégradé.

EAUX - Protection des eaux de surface - Pollution des eaux - Ratio legis - Déversement interdit - Matières interdites - Conditions

- Art. 1er, al. 4, 2 et 41, § 1er, 1° L. du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

---

P.96.0834.N 2 december 1997 AC nr. ...

De rechters die, zonder te onderzoeken of de letsels waarvoorvergoeding gevorderd wordt al of niet werden veroorzaakt door de aande verdachte ten laste gelegde verkeersovertreding en de burgerlijkerechtsvordering niet toelaatbaar verklaren op grond alleen van deoverweging dat verdachte "geen inbreuk op de artikel 418-420 Sw. tenlaste wordt gelegd", verantwoorden hun beslissing de oorspronkelijkekwalificatie gegeven aan het feit der tenlastelegging niet teheromschrijven, niet naar recht.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Verkeersovertreding - Burgerlijke rechtsvordering aangaande lichamelijke schade - Geen heromschrijving van het misdrijf

Les juges qui, sans examiner si les lésions pour lesquelles desdommages-intérêts sont demandés ont été causées ou non parl'infraction de roulage mise à charge de l'inculpé, déclarent l'actioncivile inadmissible sur la base de la seule considération qu'"aucuneinfraction aux articles 418-420 du Code pénal n'est mise à charge" del'inculpé, ne justifient pas légalement leur décision de n'apporteraucune modification à la qualification originaire du fait de laprévention.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Infraction de roulage - Action civile relative à un dommage corporel - Aucune requalification de l'infraction

P.96.0881.N 6 mei 1997 AC nr. ...

Wanneer de appelrechters, als redenen om een feit bewezen te achtenverwijzen naar "de stukken van het dossier" en dit dossier slechts éénproces-verbaal bevat houdende het relaas van een ongeval en deverklaringen van de betrokken partijen en getuigen, waarop de rechtershun beslissing hebben kunnen laten steunen, kan het Hof, zo ditproces-verbaal onmiskenbaar het door de appelrechters aangehouden feituitsluit, de miskenning van de bewijskracht van dit proces-verbaalvaststellen.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Motivering - Stukken van het dossier - Bewijskracht - Miskenning - Toetsing

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Motivering - Stukken van het dossier - Bewijskracht - Miskenning - Toetsing

Lorsque, relativement aux motifs par lesquels ils considèrent le faitétabli, les juges d'appel se réfèrent aux "pièces du dossier" et quece dossier ne contient qu'un seul procès-verbal contenant lescirconstances de l'accident et les déclarations des parties et témoinsconcernés sur lequel les juges ont pu fonder leur décision, la Courpeut, si ce procès-verbal exclut indéniablement le fait retenu par lesjuges d'appel, constater la violation de la foi due à ceprocès-verbal.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Motivation - Pièces du dossier - Foi due aux actes - Violation - Contrôle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Motivation - Pièces du dossier - Foi due aux actes - Violation - Contrôle

Wanneer de correctionele rechtbank, zetelend in graad van beroep,hoewel de wet, onder louter vormelijk oogpunt, de rechters, behoudensaangaande het verval van het recht tot het besturen van een voertuig,niet verplicht in het vonnis melding te maken van de redenen op grondwaarvan zij de keuze en de maat van de andere uitgesproken straffen enmaatregelen bepalen, niettemin de redenen van een verhoging van degeldboete aanduidt, komt het aan het Hof toe de wettigheid van dezeredenen te toetsen.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Politiezaken - Hoger beroep - Strafverzwaring - Afwezigheid motiveringsplicht - Motivering - Wettigheid - Toetsing

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Politiezaken - Hoger beroep - Strafverzwaring - Afwezigheid motiveringsplicht - Motivering - Wettigheid - Toetsing

Lorsque, nonobstant le fait que, du point de vue purement formel,hormis en ce qui concerne la déchéance du droit de conduire unvéhicule, la loi n'oblige pas les juges à énoncer dans le jugement lesraisons sur la base desquelles ils déterminent le choix et le taux desautres peines et mesures prononcées, le tribunal correctionnelsiégeant en degré d'appel indique néanmoins les raisons del'aggravation de l'amende, il appartient à la Cour de contrôler lalégalité de ces raisons.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière de police - Appel - Aggravation de la peine - Absence de l'obligation de motiver - Motivation - Légalité - Contrôle

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Matière de police - Appel - Aggravation de la peine - Absence de l'obligation de motiver - Motivation - Légalité - Contrôle

P.96.0896.N 21 oktober 1997 AC nr. ...

Het ontvankelijk verklaren van een door de beklaagde binnen de gewonetermijn aangetekend verzet tegen een verstekvonnis doet niet alleendit vonnis maar evenzeer het op het hoger beroep van de burgerlijkepartij tegen dit vonnis gewezen vonnis vervallen.~

VERZET - Strafzaken - Ontvankelijkheid - Gevolg - Hoger beroep tegen het verstekvonnis - Burgerlijke partij

- Artt. 151 en 187 Wetboek van Strafvordering

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Verzet - Ontvankelijkheid - Gevolg - Hoger beroep tegen het verstekvonnis - Burgerlijke partij

- Artt. 151 en 187 Wetboek van Strafvordering

La déclaration de recevabilité d'une opposition faite par le prévenu àun jugement par défaut dans le délai ordinaire n'entraîne passeulement la déchéance de ce jugement, mais aussi bien celle dujugement rendu sur l'appel interjeté par la partie civile contre cejugement.~

OPPOSITION - Matière répressive - Recevabilité - Conséquence - Appel interjeté du jugement par défaut - Partie civile

- Art. 151 et 187 Code d'Instruction criminelle

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Opposition - Recevabilité - Conséquence - Appel interjeté du jugement par défaut - Partie civile

- Art. 151 et 187 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is de voorziening van de burgerlijke partij tegeneen vonnis gewezen op haar hoger beroep tegen een ten aanzien van debeklaagde bij verstek gewezen vonnis voor het verstrijken van degewone termijn van verzet.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Duur, begin en einde - Begin - Verstekvonnis - Gewone termijn van verzet - Hoger beroep van de burgerlijke partij - Vonnis - Beroep in cassatie door de burgerlijke partij

Est irrecevable, le pourvoi de la partie civile dirigé contre unjugement rendu sur l'appel interjeté par elle contre un jugement rendupar défaut à l'égard du prévenu, formé avant l'expiration du délaiordinaire d'opposition.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Jugement par défaut - Délai ordinaire d'opposition - Appel de la partie civile - Jugement - Pourvoi formé par la partie civile

P.96.0927.F 5 februari 1997 AC nr. ...

De vordering tot vernietiging van de beslissing op de strafvordering,die gegrond is op een middel dat alleen betrekking heeft op de wegensde tenlastelegging valsheid en gebruik van valse stukken uitgesprokenhoofdstraf, is ontvankelijk, ofschoon de wegens die tenlastelegginguitgesproken hoofdstraf wettig verantwoord blijft door een andermisdrijf, wanneer blijkt dat de bijkomende straf vanverbeurdverklaring van de valse stukken door geen enkel ander misdrijfkan worden verantwoord (Impliciet).

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Strafvordering - Hoofdstraf - Valsheid en gebruik van valse stukken - Bijkomende straf - Verbeurdverklaring - Middel dat alleen betrekking heeft op de hoofdstraf - Straf naar recht verantwoord door een ander misdrijf - Ontvankelijkheid

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

La demande en cassation de la décision rendue sur l'action publiquequi est fondée sur un moyen ne concernant que la peine principaleprononcée du chef de la prévention de faux et usage de faux, estrecevable bien que la peine principale prononcée du chef de cetteprévention demeure légalement justifiée par une autre infraction,lorsqu'il apparaît que la peine accessoire de confiscation du faux nepeut être justifiée par aucune autre infraction. (Solution implicite)

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Action publique - Peine principale - Faux et usage de faux - Peine accessoire - Confiscation - Moyen ne concernant que la peine principale - Peine légalement justifiée par une autre infraction - Recevabilité

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

De wanbedrijven die bij de inwerkingtreding van de wet van 24 dec.1993 op 31 dec. 1993 nog niet waren verjaard, zullen, behoudens enigegrond van schorsing van de verjaring, verjaren na het verstrijken vaneen termijn van vijf jaren te rekenen van de feiten, die termijn kaneventueel worden verlengd met een nieuwe termijn van vijf jaren vanafeen daad van stuiting die regelmatig is verricht vóór het verstrijkenvan de eerste termijn van vijf jaren.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Verlenging - Nieuwe wet

- Artt. 21 tot 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Les délits non encore prescrits lors de l'entrée en vigueur de la loidu 24 décembre 1993, à savoir le 31 décembre 1993, le seront saufcause de suspension de la prescription, à l'expiration d'un délai decinq ans à partir des faits, éventuellement prolongé d'un nouveaudélai de cinq ans à partir de l'acte interruptif régulièrementaccompli avant l'expiration du premier délai de cinq ans.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Prolongation - Loi nouvelle

- Art. 21 à 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Niet naar recht verantwoord is het arrest dat niet antwoordtop het verweermiddel, dat afgeleid is uit het feit dat een valsefactuur het in artikel 196 Sw. bedoelde misdrijf kan opleveren, wanneerdie vervalste facturen aan derden worden overgelegd, maar niet wanneerzij, zoals in casu, gericht worden aan de klant, die de juistheidervan kan nagaan.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) -

N'est pas régulièrement motivé l'arrêt qui ne répond pas au moyen dedéfense tiré de ce qu'une facture fausse peut faire l'objet del'infraction visée à l'article 196 du Code pénal lorsque ces facturesfalsifiées sont produites envers les tiers, mais non pointlorsqu'elles sont, comme en l'espèce, adressées au client qui peut envérifier l'exactitude.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses

Valsheid en gebruik van valse stukken - Vervalsing van facturen - Bestanddelen van het misdrijf

- Art. 196 Strafwetboek

- Art. 149 Grondwet 1994

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Vervalsing van facturen - Bestanddelen van het misdrijf - Redenen van de vonnissen en arresten - Op conclusie

- Art. 196 Strafwetboek

- Art. 149 Grondwet 1994

et les douanes et accises) - Faux et usage de faux - Faux commis dans des factures - Eléments constitutifs de l'infraction

- Art. 196 Code pénal

- Art. 149 Constitution 1994

FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux commis dans des factures - Eléments constitutifs de l'infraction - Motifs des jugements et arrêts - En cas de dépot de conclusions

- Art. 196 Code pénal

- Art. 149 Constitution 1994

P.96.0938.N 2 december 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. m.o. S. D'HALLEWEYN, Cass. 2 dec. 1997, A.R.P.96.0938.N, AC 1997-1998, nr...

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Ontvoering van een kind - Bezoekrecht - Rechterlijke beslissing - Niet vertonen van een kind - Tekortkoming opvoedingsplicht - Feitelijke beoordeling

ONTVOERING VAN EEN KIND - Bezoekrecht - Rechterlijke beslissing - Niet vertonen van een kind - Tekortkoming opvoedingsplicht - Feitelijke beoordeling

Conclusions de M. l'avocat général délégué D'HALLEWEYN, avant Cass., 2décembre 1997, R.G. P.96.0938.N, AC, 1998, n°...

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Enlèvement d'enfant - Droit de visite - Décision judiciaire - Non-représentation d'enfant - Manquement au devoir d'éducation - Appréciation en fait

ENLEVEMENT D'ENFANT - Droit de visite - Décision judiciaire - Non-représentation d'enfant - Manquement au devoir d'éducation - Appréciation en fait

---

De tekortkoming van de ouder, aan wie de bewaring van hetgemeenschappelijk kind bij rechterlijke beslissing is toevertrouwd, omzijn opvoedingsplicht te vervullen door het kind te overreden zich teschikken naar het bezoekrecht van de andere ouder, kan, in bijzondereomstandigheden die de feitenrechter dient vast te stellen, alsonttrekking in de zin van artikel 369bis Strafwetboek wordenbeschouwd.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Ontvoering van een kind - Bezoekrecht - Rechterlijke beslissing - Niet vertonen van een kind - Tekortkoming opvoedingsplicht - Feitelijke beoordeling

- Art. 369bis Strafwetboek

ONTVOERING VAN EEN KIND - Bezoekrecht - Rechterlijke beslissing - Niet vertonen van een kind - Tekortkoming opvoedingsplicht - Feitelijke beoordeling

- Art. 369bis Strafwetboek

Le manquement du parent, à qui la garde de l'enfant commun est confiéepar décision judiciaire, de remplir son devoir d'éducation enconvaincant l'enfant de se conformer à l'exercice du droit de visitede l'autre parent, peut constituer, dans des circonstancesparticulières à déterminer par le juge du fond, une soustraction ausens de l'article 369bis du Code pénal.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Enlèvement d'enfant - Droit de visite - Décision judiciaire - Non-représentation d'enfant - Manquement au devoir d'éducation - Appréciation en fait

- Art. 369bis Code pénal

ENLEVEMENT D'ENFANT - Droit de visite - Décision judiciaire - Non-représentation d'enfant - Manquement au devoir d'éducation - Appréciation en fait

- Art. 369bis Code pénal

P.96.0965.N 18 februari 1997 AC nr. ...

Het verhoor van de verdachte ten tijde van het opsporingsonderzoek isniet wettelijk vereist.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Opsporingsonderzoek - Verhoor van de verdachte - Vereiste

L'audition de l'inculpé au moment de l'information n'est paslégalement requise.~

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Information - Audition de l'inculpé - Condition

---

P.96.1027.N 4 februari 1997 AC nr. ...

De onderzoeksrechter vermag niet ambtshalve zijn onderzoek uit tebreiden tot een feit waarop de vordering tot het instellen van hetgerechtelijk onderzoek geen betrekking had; de omstandigheid dat eendaarin niet begrepen feit samenhangend zou zijn met een daarin welbegrepen feit of ermee samen een collectief misdrijf zou kunnenopleveren doet hieraan geen afbreuk.

ONDERZOEKSRECHTER - Rechtsmacht - Uitbreiding - Samenhang
- Artt. 29, eerste lid en 61, eerste lid Wetboek van Strafvordering
SAMENHANG - Onderzoeksrechter - Rechtsmacht - Ambtshalve uitbreiding
- Artt. 29, eerste lid en 61, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Le juge d'instruction ne peut étendre d'office son instruction à unfait ne faisant pas l'objet du réquisitoire de mise à l'instruction;la circonstance qu'un fait non visé par ce réquisitoire serait connexeà un fait qui y est visé ou pourrait constituer avec ce fait uneinfraction collective n'y porte pas atteinte.

JUGE D'INSTRUCTION - Juridiction - Extension - Connexité
- Art. 29, al. 1er, et 61, al. 1er Code d'Instruction criminelle
CONNEXITE - Juge d'instruction - Juridiction - Extension d'office
- Art. 29, al. 1er, et 61, al. 1er Code d'Instruction criminelle

---

De vordering tot het instellen van het gerechtelijk onderzoek, invoorkomend geval gelezen in context met de erbij gevoegde stukken,bepaalt van welk - reeds gepleegd - feit of feiten deonderzoeksrechter werd geadieerd; deze vordering kan betrekkinghebben niet alleen op een reeds in enigerlei mate vaststaand feit,maar ook op een feit waaromtrent nog geen aanwijzing of vermoeden vanhet bestaan van enig misdrijf voorhanden is; in dit laatste geval ishet de opdracht van de onderzoeksrechter de bewijzen van het bestaanvan dat misdrijf in te zamelen.

ONDERZOEKSRECHTER - Aanhangigmaking - Omvang - Rechtsmacht - Vordering van de procureur des Konings - In die vordering begrepen misdrijven - Andere misdrijven - Opdracht
- Artt. 29, eerste lid en 61, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Le réquisitoire de mise à l'instruction, lu, le cas échéant,conjointement aux pièces annexes détermine de quel fait ou de quelsfaits - déjà commis - le juge d'instruction est saisi; ceréquisitoire peut concerner non seulement un fait dans une certainemesure établi, mais aussi un fait ne faisant pas encore l'objet d'unindice ou d'une suspicion concernant l'existence d'une infraction;dans ce dernier cas, il relève de la mission du juge d'instruction derécolter les preuves de l'existence de cette infraction.

JUGE D'INSTRUCTION - Saisine - Etendue - Juridiction - Réquisitoire du procureur du Roi - Infractions comprises dans le réquisitoire - Autres infractions - Mission
- Art. 29, al. 1er, et 61, al. 1er Code d'Instruction criminelle

---

Geen wetsbepaling verplicht de rechter het vervullen van de vereistevan aangifte van fiscale valsheid door de daartoe behoorlijkgemachtigde Directeur van de Administratie van de bijzonderebelastingsinspectie bij het Ministerie van Financiën aan de procureurdes Konings tot uitoefening van de strafvordering uitdrukkelijk tevermelden.

BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE - Fiscale valsheid - Aangifte door de gemachtigde directeur - Vermelding door de rechter
- Art. 74, § 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde
STRAFVORDERING - Inbreuk Btw-wetboek - Aangifte door de gemachtigde directeur - Vermelding
- Art. 74, § 3 Wetboek van de Belasting over de Toegevoegde Waarde

Aucune disposition légale n'oblige le juge à énoncer explicitement quela condition de l'exercice de l'action publique, consistant en ladénonciation de faux fiscal au procureur du Roi par le directeur del'administration de l'inspection spéciale des impôts auprès duministère des Finances dûment autorisé, a été remplie.

TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE - Faux fiscal - Dénonciation faite par le directeur autorisé - Enonciation par le juge
- Art. 74, § 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée
ACTION PUBLIQUE - Infraction au Code de la taxe sur la valeur ajoutée - Dénonciation faite par le directeur autorisé - Enonciation
- Art. 74, § 3 Code de la taxe sur la valeur ajoutée

Het door de rechter gemaakte onderscheid tussen de objectiviteit vande vaststellingen en de subjectiviteit van de vaststeller maakt deeluit van deze beoordeling van de bewijswaarde, die in feite, mitsdienop onaantastbare wijze, geschiedt.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Beoordelingsvrijheid

La distinction faite par le juge entre l'objectivité des constatationset la subjectivité de la personne ayant fait les constatations faitpartie de cette appréciation de la valeur probante qui gît en fait et,dès lors, est souveraine.~

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Liberté d'appréciation

---

Het is de onderzoeksrechter geenszins verboden in zijn hoedanigheidvan officier van gerechtelijke politie omtrent uit het onderzoekblijkende nieuwe feiten alle nuttige gegevens in te winnen en debestanddelen op te sporen die van zulke aard schijnen dat ze diefeiten als een misdaad of een wanbedrijf strafbaar maken, waarbij hijevenwel geen onderzoeksdaden behorende tot zijn specifieke bevoegdheidvan onderzoeksrechter, dit is als rechter, mag stellen.

ONDERZOEKSRECHTER - Rechtsmacht - Nieuwe feiten - Beperking

- Artt. 29, eerste lid en 61, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Il n'est pas interdit au juge d'instruction, en sa qualité d'officierde police judiciaire, de recueillir tous les éléments utilesconcernant des faits nouveaux ressortissant de l'instruction, ni derechercher les éléments qui apparaissent de nature à rendre ces faitspunissables à titre de crime ou de délit, sans que, toutefois, ilpuisse accomplir des actes d'instruction relevant de son pouvoirspécifique de juge d'instruction, c'est-à-dire en tant que juge.

JUGE D'INSTRUCTION - Juridiction - Faits nouveaux - Limitation

- Art. 29, al. 1er, et 61, al. 1er Code d'Instruction criminelle

---

Het vermoeden van onschuld ten aanzien van de beklaagde wordtgewaarborgd onder meer door de tegenspraak die hij met betrekking totde vaststellingen van de verbalisanten vermag te voeren, waaronder hetal of niet objectief karakter van deze vaststellingen en door deonpartijdigheid waarmede de rechter de bewijswaarde van dezevaststellingen beoordeelt.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Waarborgen

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

La présomption d'innocence est garantie à l'égard de l'inculpé, entreautres, par le contredit qu'il peut faire relativement auxconstatations des verbalisateurs, notamment concernant le caractèreobjectif ou non de ces constatations, et par l'impartialité aveclaquelle le juge apprécie la valeur probante de ces constatations.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Garanties

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Niet ontvankelijk is de voorziening van het openbaar ministeriewanneer door de gerechtsdeurwaarder de overhandiging van een kopie vande akte van voorziening niet op authentieke wijze wordt vastgesteld ende overgelegde stukken niet toelaten na te gaan of een volledigafschrift van deze akte aan de verweerder werd betekend.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Betekening van een akte van voorziening in cassatie - Voorziening van het openbaar ministerie - Vaststellingen - Afschrift - Controle door het Hof - Ontvankelijkheid

- Art. 418, eerste lid Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Vorm van betekening - Voorziening van het openbaar ministerie - Akte van betekening - Vaststellingen - Akte van voorziening - Afschrift - Controle door het Hof - Ontvankelijkheid

- Art. 418, eerste lid Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, le pourvoi du ministère public, lorsque la remised'une copie de l'acte de signification n'a pas été constatée demanière authentique par l'huissier de justice et que les piècesproduites ne permettent pas de vérifier si une copie intégrale de cetacte a été signifiée au défendeur.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Signification d'un acte de pourvoi en cassation - Pourvoi du ministère public - Constatations - Copie - Vérifications de la Cour - Recevabilité

- Art. 418, al. 1er Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Forme de la signification - Pourvoi du ministère public - Acte de signification - Constatations - Acte de pourvoi - Copie - Contrôle exercé par la Cour - Recevabilité

- Art. 418, al. 1er Code d'Instruction criminelle

P.96.1031.N 11 februari 1997 AC nr. ...

De wetten inzake douane en accijnzen straffen in de regel de enkeleovertreding van de douane- of accijnsvoorschriften en houden geenrekening met de bedoeling van de overtreder, onverminderd overmacht ofonoverkomelijke dwaling.~

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane en accijnzenwet - Materiële overtreding van een wetsvoorschrift - Bedoeling van de overtreder - Overmacht of onoverkomelijke dwaling

En règle, les lois en matière de douanes et accises punissent lasimple violation des règlements en matière de douanes ou accises,abstraction faite de l'intention du contrevenant, sans préjudice de laforce majeure ou de l'erreur invincible.~

DOUANES ET ACCISES - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - Violation matérielle d'une prescription légale - Intention du contrevenant - Force majeure ou erreur invincible

- Artt. 220 e.v. Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Douane en accijnzenwet - Materiële overtreding van een wetsvoorschrift - Bedoeling van de overtreder

- Artt. 220 e.v. Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Verschoning - Rechtvaardigingsgrond - Overmacht of onoverkomelijke dwaling - Misdrijf inzake douane en accijnzen

- Artt. 220 e.v. Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

- Art. 220 et s. L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - Violation matérielle d'une prescription légale - Intention du contrevenant

- Art. 220 et s. L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

INFRACTION - Justification et excuse - Excuse; voir aussi: 419/08 peine - Cause de justification - Force majeure ou erreur invincible - Infraction en matière de douanes et accises

- Art. 220 et s. L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

Inzake douane en accijnzen oefent de administratie van Financiën destrafvordering uit onder meer betreffende de geldboete en deverbeurdverklaring, maar niet betreffende de hoofdgevangenisstraf.~

DOUANE EN ACCIJNZEN - Douane en accijnzenwet - Misdrijf - Strafvordering - Hoofdgevangenisstraf - Vervolgende partij

- Art. 281 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

STRAFVORDERING - Misdrijf inzake douane en accijnzen - Vervolgende partij - Hoofdgevangenisstraf

- Art. 281 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

En matière de douanes et accises, l'administration des Financesexerce, notamment, l'action publique tendant à l'application del'amende et de la confiscation, mais non celle tendant à l'applicationde l'emprisonnement principal.~

DOUANES ET ACCISES - L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises - Infraction - Action publique - Peine d'emprisonnement principal - Partie poursuivante

- Art. 281 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

ACTION PUBLIQUE - Infraction en matière de douanes et accises - Partie poursuivante - Peine d'emprisonnement principal

- Art. 281 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

P.96.1040.F 8 januari 1997 AC nr. ...

Nietig is de betekening van een arrest dat bij verstek tegen eengefailleerde vennootschap wordt uitgesproken, wanneer zij niet aan decurator, maar aan de zetel van de vennootschap betekend werd.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Gefailleerde geadresseerde

- Artt. 444 en 452 Wetboek van Koophandel

FAILLISSEMENT, FAILLISSEMENTSAKOORD EN GERECHTELIJK AKKOORD - Rechtspleging - Betekening van een exploot bestemd voor een gefailleerde

- Artt. 444 en 452 Wetboek van Koophandel

Est nulle la signification d'un arrêt prononcé par défaut contre unesociété faillie lorsqu'elle est faite, non au curateur, mais au siègede ladite société.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Destinataire failli

- Art. 444 et 452 Code de commerce

FAILLITE ET CONCORDATS - Procédure - Signification d'exploit destiné à un failli

- Art. 444 et 452 Code de commerce

De rechter die een werkgever wegens overtreding van artikel 4, § 1, K.B.nr. 5, 23 okt. 1978 betreffende het bijhouden van socialedocumenten, veroordeelt tot een geldboete, moet hem ambtshalveveroordelen om aan het RIZIV de bij artikel 11bis van voornoemdbesluit bepaalde vergoeding te betalen; geen enkele wettelijkebepaling schrijft voor dat de burgerrechtelijk aansprakelijkerechtspersoon van voornoemde werkgever die vergoeding moet betalen.

ARBEID - Sociale documenten - Artikel 11bis Sociale Documentenwet - Vergoeding - Ambtshalve veroordeling - Fysieke persoon - Rechtspersoon

Le juge qui condamne un employeur à une peine d'amende du chefd'infraction à l'article 4, § 1er, de l'A.R. n° 5 du 23 octobre 1978relatif à la tenue des documents sociaux doit le condamner d'office aupaiement à l'O.N.S.S. de l'indemnité prévue par l'article 11bis duditarrêté; aucune disposition légale ne prévoit que la personne moralecivilement responsable dudit employeur est tenue au paiement de cetteindemnité.

TRAVAIL - Documents sociaux - A.R. n° 5 du 23 octobre 1978, article 11bis - Indemnité - Condamnation d'office - Personne physique - Personne morale

---

P.96.1041.N 18 maart 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass., 18 maart 1997, A.R. P.96.1041.N,AC, 1997, nr ...~

MISDRIJF - Toerekenbaarheid - Rechtspersonen - Strafrechtelijke verantwoordelijkheid - Straf - Bijkomende straf - Bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen rechtstreeks door de rechtspersoon verkregen

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Misdrijf gepleegd door rechtspersoon - Vermogensvoordelen rechtstreeks door de rechtspersoon verkregen

Conclusions de M. l'avocat général Bresseleers, avant cass., 18 mars1997, R.G. P.96.1041.N, AC, 1997, n°~

INFRACTION - Imputabilité - Personnes morales - Responsabilité pénale - Peine - Peine supplémentaire - Confiscation spéciale - Avantages patrimoniaux acquis directement par la personne morale

PEINE - Autres peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Avantages patrimoniaux - Infraction commise par une personne morale - Avantages patrimoniaux acquis directement par la personne morale

Naar recht verantwoord is de beslissing van de strafrechter dat hetwettelijk niet mogelijk is de verbeurdverklaring uit te spreken vanhet uit geldsommen bestaand vermogensvoordeel dat de rechtspersoonrechtstreeks heeft verkregen uit het misdrijf dat hij, door toedoenvan de beklaagde, heeft gepleegd (impliciet).~

STRAF - Andere straffen - Verbeurdverklaring - Bijzondere verbeurdverklaring - Vermogensvoordelen - Misdrijf gepleegd door rechtspersoon - Vermogensvoordelen rechtstreeks door de rechtspersoon verkregen

- Artt. 42, 3° en 43, eerste lid Strafwetboek

Est légalement justifiée, la décision rendue par le juge pénal qu'iln'est pas légalement possible de prononcer la confiscation del'avantage patrimonial qui se compose de sommes d'argent, tirédirectement par la personne morale de l'infraction qu'il a commise àl'intervention du prévenu (solution implicite).~

PEINE - Autres peines - Confiscation - Confiscation spéciale - Avantages patrimoniaux - Infraction commise par une personne morale - Avantages patrimoniaux acquis directement par la personne morale

- Art. 42, 3°, et 43, al. 1er Code pénal

P.96.1072.N 4 maart 1997 AC nr. ...

Zo enkel leugenachtige beweringen werden vastgesteld, die niet gepaardgaan met feiten of omstandigheden, welke deze beweringen krachtbijzetten en ze geloofwaardig maken, kunnen deze beweringen opzichzelf geen listige kunstgrepen opleveren, die het misbruik vanvertrouwen of van de lichtgelovigheid uitmaken.~

OPLICHTING - Bestanddelen - Leugenachtige bewering

- Art. 496 Strafwetboek

Si seules ont été constatées des allégations mensongères n'allant pasde pair avec des faits ou des circonstances qui les renforcent et leurdonnent crédit, ces affirmations ne suffisent pas pour constituer desmanoeuvres frauduleuses constituant l'abus de la confiance ou de lacrédulité.~

ESCROQUERIE - Eléments constitutifs - Allégations mensongères

- Art. 496 Code pénal

P.96.1075.F 25 maart 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DE RIEMAECKER bij Cass., 25 maart 1997, ARP.96.1075.F (Bull. en Pas., 1997, nr. ...).~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Wettigheid - Toetsing van het Hof

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Verkeersongeval - Onregelmatig geparkeerd voertuig - Stilstaan geoorloofd op de plaats waar het voertuig onregelmatig geparkeerd stond - Oorzakelijk verband - Beoordeling door de rechter - Grenzen

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Oorzaak - Beoordeling door de rechter -

Conclusions de M. l'avocat général DE RIEMAECKER, avant cass., 25 mars1997, RG P.96.01075.F (Bull. et Pas., 1997, n°...)

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Appréciation par le juge - Lien de causalité - Légalité - Contrôle de la Cour

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Accident de roulage - Véhicule en stationnement irrégulier - Arrêt autorisé à l'endroit du stationnement irrégulier - Lien de causalité - Appréciation par le juge - Limites

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Responsabilité hors contrat - Cause - Appréciation par

Oorzakelijk verband - Wettigheid - Toetsing van het Hof

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Oorzaak - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Wettigheid - Toetsing van het Hof

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Oorzaak - Verkeersongeval - Onregelmatig geparkeerd voertuig - Stilstaan geoorloofd op de plaats waar het voertuig onregelmatig geparkeerd stond - Oorzakelijk verband - Beoordeling door de rechter - Grenzen

le juge - Lien de causalité - Légalité - Contrôle de la Cour

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Responsabilité hors contrat - Cause - Appréciation par le juge - Lien de causalité - Légalité - Contrôle de la Cour

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Responsabilité hors contrat - Cause - Accident de roulage - Véhicule en stationnement irrégulier - Arrêt autorisé à l'endroit du stationnement irrégulier - Lien de causalité - Appréciation par le juge - Limites

---

De rechter verantwoordt naar recht zijn beslissing dat er geenoorzakelijk verband bestaat tussen de verkeersovertreding van eenbestuurder die zijn voertuig onregelmatig geparkeerd had op een plaatswaar stilstaan geoorloofd was en een verkeersongeval, als hijvaststelt dat de schade, zoals zij is ontstaan, zich op dezelfde wijzezou hebben voorgedaan indien de aanwezigheid van het voertuigregelmatig zou zijn geweest; de rechter beslist aldus, zonder deomstandigheden van het ongeval te wijzigen, dat de aanwezigheid vandat voertuig die, op zich, geen fout oplevert, in geen noodzakelijkoorzakelijk verband stond met het ongeval en de daardoor veroorzaakteschade.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Verkeersongeval - Onregelmatig geparkeerd voertuig - Stilstaan geoorloofd op de plaats waar het voertuig onregelmatig geparkeerd stond - Oorzakelijk verband - Beoordeling door de rechter - Grenzen

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Oorzaak - Verkeersongeval - Onregelmatig geparkeerd voertuig - Stilstaan geoorloofd op de plaats waar het voertuig onregelmatig geparkeerd stond - Oorzakelijk verband - Beoordeling door de rechter - Grenzen

Est légalement justifiée la décision par laquelle le juge déduitl'absence d'un lien de causalité entre une infraction de roulagecommise par un conducteur ayant stationné irrégulièrement son véhiculeà un endroit où l'arrêt est autorisé et un accident de roulage de laconstatation que le dommage, tel qu'il s'est réalisé, se seraitproduit de la même manière si la présence de ce véhicule avait étéconforme au règlement; qu'ainsi, sans modifier les circonstances del'accident, le juge décide que la présence de ce véhicule, en soi nonfautive, était sans lien causal nécessaire avec l'accident et sesconséquences dommageables.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Accident de roulage - Véhicule en stationnement irrégulier - Arrêt autorisé à l'endroit du stationnement irrégulier - Lien de causalité - Appréciation par le juge - Limites

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Responsabilité hors contrat - Cause - Accident de roulage - Véhicule en stationnement irrégulier - Arrêt autorisé à l'endroit du stationnement irrégulier - Lien de causalité - Appréciation par le juge - Limites

---

De rechter stelt op onaantastbare wijze de feiten vast waaruit hij hetal dan niet bestaan van een oorzakelijk verband tussen schuld enschade afleidt; het Hof toetst evenwel of de rechter die beslissingwettig heeft kunnen gronden op zijn vaststellingen.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Oorzaak - Begrip - Beoordeling door de rechter - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Wettigheid - Toetsing van het Hof

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Oorzaak - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Wettigheid - Toetsing van het Hof

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Oorzaak - Beoordeling door de rechter - Oorzakelijk verband - Wettigheid - Toetsing van het Hof

Si le juge constate souverainement les faits d'où il déduitl'existence ou l'inexistence d'un lien de causalité entre la faute etle dommage, la Cour contrôle cependant si, de ses constatations, lejuge a pu légalement déduire cette décision.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Cause - Notion. appréciation par le juge - Appréciation par le juge - Lien de causalité - Légalité - Contrôle de la Cour

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Responsabilité hors contrat - Cause - Appréciation par le juge - Lien de causalité - Légalité - Contrôle de la Cour

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Responsabilité hors contrat - Cause - Appréciation par le juge - Lien de causalité - Légalité - Contrôle de la Cour

---

P.96.1112.F 16 april 1997 AC nr. ...

Het toezicht van het Hof van cassatie m.b.t. de stuiting van deverjaring van de strafvordering heeft niets uit te staan met hetgeende bestreden beslissing al dan niet overweegt.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Toezicht van het Hof van cassatie

Le contrôle exercé par la Cour de cassation quant à l'interruption dela prescription de l'action publique est indépendant de ce queconsidère ou ne considère pas la décision attaquée.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Contrôle de la Cour de cassation

---

Het Hof van cassatie is in de regel maar verplicht om een prejudiciëlevraag te stellen aan het Hof van Justitie van de EuropeseGemeenschappen, wanneer de uitlegging van bepalingen van hetgemeenschapsrecht noodzakelijk is om een uitspraak van het Hofmogelijk te maken.~

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Art. 177 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

L'obligation qu'a, en règle, la Cour de cassation de saisir la Cour dejustice des Communautés européennes d'une question préjudiciellesuppose que l'interprétation de dispositions communautaires soitnécessaire pour que la Cour puisse rendre son arrêt.~

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 177 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

---

Wanneer een cassatiemiddel vragen opwerpt omtrent de uitlegging vaneen verordening van de Europese Economische Gemeenschap, is het Hofniet verplicht prejudiciële vragen aan het Hof van Justitie van deEuropese Gemeenschappen te stellen, indien het antwoord op de vragenblijkt uit de in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappengepubliceerde toelichtingen bij de verordening.

PREJUDICIEEL GESCHIL - Europese Unie - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Verordening - Douanetarief - Toelichtingen

Lorsqu'un moyen de cassation soulève des questions relatives àl'interprétation d'un règlement de la Communauté économiqueeuropéenne, la Cour de cassation n'est pas tenue de poser desquestions préjudicielles à la Cour de justice des Communautéseuropéennes si la réponse aux questions résulte des notes explicativesdu règlement, publiées au Journal officiel des Communautéseuropéennes.~

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Union européenne - Obligation de la Cour de cassation - Règlement - Tarif Douanier - Notes explicatives

---

Een handeling, die ertoe strekt bewijzen te verzamelen of de zaak instaat te brengen, kan de verjaring van de strafvordering enkelstuiten, indien zij wordt verricht door een daartoe bevoegde overheid;het opmaken, na controle van een bevoegde politiecommissaris, van eeninlichtingenbulletin is, bij gebrek aan een bevel uitgaande van eentot onderzoek of vervolging bevoegde overheid, geen daad van onderzoekof van vervolging die de verjaring van de strafvordering stuit.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Daad van onderzoek

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Daad van onderzoek - Uittreksel uit het strafregister - Opmaak - Bevoegde overheid

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Un acte ayant pour objet de recueillir des preuves ou de mettre lacause en état n'est interruptif de la prescription de l'actionpublique que s'il émane d'une autorité qualifiée à cet effet;l'établissement, après vérification par le commissaire de policecompétent, d'un bulletin de renseignement en l'absence d'un ordreémanant d'une autorité compétente pour instruire ou pour poursuivre neconstitue pas un acte d'instruction ou de poursuite interruptif de laprescription de l'action publique.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Acte d'instruction

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Acte d'instruction - Extrait du casier judiciaire - Etablissement - Autorité qualifiée

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Om naar recht met redenen te zijn omkleed, moet de op destrafvordering gewezen veroordelende beslissing opgave doen van dewetsbepalingen waarbij de straf wordt bepaald alsook van dewetsbepalingen waarbij de bestanddelen van het ten laste gelegdemisdrijf worden vastgesteld.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Veroordeling - Aan te wijzen wetsbepalingen

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

Pour être motivée en droit, la décision de condamnation sur l'actionpublique doit indiquer les dispositions légales qui édictent la peineet celles qui déterminent les éléments constitutifs de l'infraction.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Condamnation - Dispositions légales à viser

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

Voor het bestaan van het misdrijf valsheid in geschriften en gebruikvan valse stukken inzake inkomstenbelastingen is o.m. de vermeldingvereist van de bepaling van het W.I.B. 1992 of van de ter uitvoeringervan genomen besluiten, welke de beklaagde het oogmerk had teovertreden.~

INKOMSTENBELASTINGEN - Aanslagprocedure - Sancties - verhogingen - administratieve boeten - straffen - Straffen - Fiscale valsheid en gebruik van valse stukken - Veroordeling - Aan te wijzen wetsbepalingen

- Artt. 449 en 450 Wetboek Inkomstenbelastingen 1992

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

L'existence du faux en écritures et de l'usage de faux en matièred'impôts sur les revenus, requiert entre autres que soit précisée ladisposition du Code des impôts sur les revenus 1992 ou des arrêtéspris pour son exécution que le prévenu aurait eu l'intentiond'enfreindre.~

IMPOTS SUR LES REVENUS - Etablissement de l'impôt - Sanctions. accroissement d'impôt. amendes administratives. peines - Peines - Faux fiscal et usage de faux - Condamnation - Dispositions légales à viser

- Art. 449 et 450 Côde des impôts sur les revenus 1992

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

P.96.1167.F 12 maart 1997 AC nr. ...

De met een opdracht van politie belaste ambtenaren die op eenautosnelweg een strafbaar feit, zoals overdreven snelheid, onmogelijkkunnen vaststellen vanaf een toegestane parkeerstrook, stellen datfeit regelmatig vast buiten een dergelijke strook.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 59 - Artikel 59.10 - Autosnelweg - Vaststellingen van de politie - Wettigheid

- Art. 59.10 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Sur une autoroute, les fonctionnaires investis d'une mission de policequi se trouvent dans l'impossibilité de constater une infraction,telle qu'un excès de vitesse, à partir d'une aire de stationnementautorisée, la constatent légalement en dehors d'une telle aire.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 59 - Article 59.10 - Autoroute - Constatations de la police - Légalité

- Art. 59, § 10 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

P.96.1168.F 15 januari 1997 AC nr. ...

De vernietiging, op het cassatieberoep van de beklaagde, van eeneerste vonnis dat gewezen is op de tegen hem ingestelde burgerlijkerechtsvordering, heeft de vernietiging tot gevolg van het tweedevonnis dat op het vernietigde vonnis is gevolgd.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Cassatieberoep van de beklaagde - Eerste vonnis - Veroordeling tot betaling van definitieve bedragen en aanhouden van het overige van de uitspraak - Tweede vonnis gewezen op de gevolgen van de burgerlijke rechtsvordering - Vernietiging van het eerste vonnis - Gevolg voor het tweede vonnis

La cassation, sur le pourvoi du prévenu, d'un premier jugement rendusur l'action civile exercée contre lui, entraîne l'annulation dusecond jugement qui en est la suite.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Prévenu - Pourvoi du prévenu - Premier jugement - Condamnation au paiement de montants définitifs et sursis à statuer pour le surplus - Second jugement rendu sur les suites de l'action civile - Cassation du premier jugement - Effet sur le second jugement

---

Het proces-verbaal waarin de griffier de bij de artt. 155 en 189 Sv.voorgeschreven aantekeningen houdt, moet zowel door de voorzitter alsdoor de griffier worden ondertekend; die rechtsvorm, voorgeschrevenom aan het proces-verbaal dat die aantekeningen bevat authenticiteitte verlenen, is substantieel.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Proces-verbaal van de rechtszitting - Door de wet voorgeschreven aantekeningen - Handtekeningen - Voorzitter - Griffier
- Art. 10 Wet 1 mei 1849

Le procès-verbal dans lequel le greffier tient note des mentionsprescrites par les articles 155 et 189 du Code d'instructioncriminelle, doit être signé tant par le président que par le greffier;cette formalité, prescrite aux fins de conférer authenticité auprocès-verbal qui contient ces mentions, est substantielle.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Procès-verbal d'audience - Mentions prescrites par la loi - Signatures - Président - Greffier
- Art. 10 L. du 1er mai 1849

Wanneer de beslissing waarbij de beklaagde op de tegen hem ingesteldeburgerlijke rechtsvordering wordt veroordeeld, op diens cassatieberoepwordt vernietigd, verliest de beslissing, waarbij deW.A.M.-verzekeraar van de beklaagde, als vrijwillig tussengekomenpartij voor de feitenrechter, wordt veroordeeld om schadevergoedingaan de burgerlijke partij te betalen, haar reden van bestaan, ook alis het cassatieberoep van de vrijwillig tussengekomen partij nietontvankelijk.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Verzekeraar burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de beklaagde - Veroordeling "in solidum" van de beklaagde en de verzekeraar - Cassatieberoep van de verzekeraar - Niet-ontvankelijkheid - Cassatieberoep van de beklaagde - Vernietiging

Lorsque la décision, condamnant le prévenu sur l'action civile exercéecontre lui, est cassée sur le pourvoi de celui-ci, la décisioncondamnant l'assureur de la responsabilité civile du prévenu,intervenu volontairement devant le juge du fond, à payer des dommageset intérêts à la partie civile, devient sans objet, même si le pourvoiformé par la partie intervenue volontairement est irrecevable.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie intervenante - Assureur de la responsabilité civile du prévenu - Condamnation "in solidum" du prévenu et de l'assureur - Pourvoi de l'assureur - Irrecevabilité - Pourvoi du prévenu - Cassation

P.96.1187.N 25 november 1997 AC nr. ...

De bepaling dat het, bij ontstentenis van een programma-overeenkomstof van stelling van een maximumprijs, verboden is te verkopen aanprijzen die hoger zijn dan normale prijzen, richt zich tot deeconomische operatoren en laat hen toe te weten wanneer een prijsongeoorloofd is omdat hij een abnormale winst oplevert.

KOOP - Ongeoorloofde prijs - Toepasselijkheid
- Art. 1, § 2 Wet 22 jan. 1945
- Artt. 1, 8 en 10 Besl. W. 14 mei 1946

La disposition suivant laquelle, à défaut de conclusion d'uncontrat-programme ou de fixation d'un prix maximum, il est interdit depratiquer des prix supérieurs aux prix normaux, s'applique aux agentséconomiques et leur permet de déterminer si un prix est illicite parcequ'entraînant la réalisation d'un bénéfice anormal.

VENTE - Prix illicite - Applicabilité
- Art. 1er, § 2 L. du 22 janvier 1945
- Art. 1er, 8 et 10 A.-L. du 14 mai 1946

De legaliteit van een strafbepaling vereist dat ze, op zichzelf of incontext met andere bepalingen gelezen, op voldoende preciese wijze destrafbaar gestelde gedraging omschrijft; aan deze vereiste is voldaanwanneer het voor hen op wie de strafbepaling toepasselijk is - waarbijrekening mag worden gehouden met de bijzondere hoedanigheid of functievan deze personen - mogelijk is om op grond ervan de feiten ennalatigheden te kennen die hun strafrechtelijke aansprakelijkheidmeebrengen, zelfs als de nadere omschrijving hiervan wordt overgelatenaan de rechter.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Algemeen - Omschrijving - Strafbepaling -

La légalité d'une disposition pénale requiert, qu'en soi ouconjointement avec d'autres dispositions, elle qualifie d'une manièresuffisamment précise le comportement considéré comme étant punissable;il est satisfait à cette exigence lorsqu'à la lumière de cettedisposition, les personnes auxquelles celle-ci est applicable - comptetenu, éventuellement, de leur qualité particulière ou de leur fonction- ont la possibilité de connaître les faits ou les omissions qui sontsusceptibles d'entraîner leur responsabilité pénale, même si ladétermination de leur qualification est abandonnée au juge.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Généralités - Qualification - Disposition pénale -

Legaliteit - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 12, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 1 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 15 - Strafzaken - Strafbepaling - Legaliteit - Misdrijf - Omschrijving - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 12, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 1 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 7 - Strafzaken - Strafbepaling - Legaliteit - Misdrijf - Omschrijving - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 12, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 1 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Légalité - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 12, al. 2 Constitution 1994

- Art. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 15 - Matière répressive - Disposition pénale - Légalité - Infraction - Qualification - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 12, al. 2 Constitution 1994

- Art. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 7 - Matière répressive - Disposition pénale - Légalité - Infraction - Qualification - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 12, al. 2 Constitution 1994

- Art. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

De legaliteit van een strafbepaling vereist dat ze, op zichzelf of incontext met andere bepalingen gelezen, op voldoende preciese wijze destrafbaar gestelde gedraging omschrijft; aan deze vereiste is voldaanwanneer het voor hen op wie de strafbepaling toepasselijk is - waarbijrekening mag worden gehouden met de bijzondere hoedanigheid of functievan deze personen - mogelijk is om op grond ervan de feiten ennalatigheden te kennen die hun strafrechtelijke aansprakelijkheidmeebrengen, zelfs als de nadere omschrijving hiervan wordt overgelatenaan de rechter.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Strafbepaling - Legaliteit - Misdrijf - Omschrijving - Vereisten

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 7 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 15 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 12, tweede lid Grondwet 1994

- Art. 1 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

La légalité d'une disposition pénale requiert, qu'en soi ouconjointement avec d'autres dispositions, elle qualifie d'une manièresuffisamment précise le comportement considéré comme étant punissable;il est satisfait à cette exigence lorsqu'à la lumière de cettedisposition, les personnes auxquelles celle-ci est applicable - comptetenu, éventuellement, de leur qualité particulière ou de leur fonction- ont la possibilité de connaître les faits ou les omissions qui sontsusceptibles d'entraîner leur responsabilité pénale, même si ladétermination de leur qualification est abandonnée au juge.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Disposition pénale - Légalité - Infraction - Qualification - Conditions

- Art. 2 Code pénal

- Art. 7 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 15 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 12, al. 2 Constitution 1994

- Art. 1er L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

De rechter in hoger beroep die het beroepen vonnis bevestigt, mits dewijziging dat dit vonnis, zoals aangepast bij zijn beslissing, bijuittreksel dient bekendgemaakt te worden, beveelt hierdoor zelf debekendmaking van zijn beslissing (Impliciet).

KOOP - Ongeoorloofde prijs - Veroordeling - Hoger beroep - Beslissing - Bekendmaking

- Art. 9, § 6 Wet 22 jan. 1945

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Ongeoorloofde prijs - Veroordeling - Hoger beroep - Beslissing - Bekendmaking

- Art. 9, § 6 Wet 22 jan. 1945

Le juge d'appel qui confirme le jugement dont appel, sous la réservede la modification que ce jugement, tel qu'il a été modifié par sadécision, sera publié par extrait, ordonne la publication de sa propredécision (Solution implicite).

VENTE - Prix illicite - Condamnation - Appel - Décision - Publication

- Art. 9, § 6 L. du 22 janvier 1945

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Prix illicite - Condamnation - Appel - Décision - Publication

- Art. 9, § 6 L. du 22 janvier 1945

De vaststelling, door de rechter, van een ongeoorloofde prijs vereistgeen mathematische becijfering van de precieze kostenstructuur enwinstmarge.

KOOP - Ongeoorloofde prijs - Vaststelling door de rechter

- Art. 1 Besl. W. 14 mei 1946

La constatation, par le juge, de l'existence d'un prix illicite nerequiert pas qu'il soit procédé au calcul mathématique d'un état defrais précis et de la marge bénéficiaire.

VENTE - Prix illicite - Constatation du juge

- Art. 1er A.-L. du 14 mai 1946

Is strafbaar hij die zelf of als tussenpersoon waren verkoopt ofprestaties levert aan een ongeoorloofde prijs.

KOOP - Ongeoorloofde prijs - Strafbaarheid - Hoedanigheid

- Artt. 1 en 3 Besl. W. 14 mei 1946

Est punissable celui qui, personnellement ou en tant qu'intermédiaire,vend des biens ou exécute des prestations à prix illicite.~

VENTE - Prix illicite - Caractère pénal - Qualité

- Art. 1er et 3 A.-L. du 14 mai 1946

P.96.1266.N 14 oktober 1997 AC nr. ...

De bestuurder die naar links wil afslaan om de rijbaan te verlatenmoet zich vooraf ervan vergewissen of hij dit kan doen zonder gevaar,rekening houdende met de vertragingsmogelijkheden van deachterliggers; die verplichting houdt evenwel op als de bestuurder, nazijn voornemen om links af te slaan tijdig genoeg kenbaar te hebbengemaakt, zich naar links heeft begeven.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 19 - Art. 19.1 - Toepassing sluit die van artikel 12.4 uit

Le conducteur qui veut tourner à gauche pour quitter la chaussée doits'assurer au préalable qu'il peut le faire sans danger en tenantcompte des possibilités de ralentissement de ceux qui le suivent;toutefois, cette obligation cesse lorsqu'après avoir indiquésuffisamment à temps son intention de tourner à gauche, le conducteurs'est porté vers la gauche.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 19 - Article 19, # 1er - Application excluant celle de l'article 12, § 4

P.96.1314.F 29 januari 1997 AC nr. ...

De processen-verbaal van de onderofficieren van de rijkswacht, die deovertredingen van het wegverkeersreglement vaststellen, leveren bewijsop zolang het tegendeel niet is bewezen; de rechter beoordeelt infeite de bewijswaarde van de gegevens die tot staving van dattegenbewijs worden aangebracht, met name de vaststellingen inzake desnelheid van een voertuig die werden gedaan met behulp van eenapparaat door een officier die ter plaatse aanwezig was.~

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 62 - Artikel 62, eerste lid -

Les procès-verbaux des sous-officiers de gendarmerie qui constatentdes infractions au code de la route font foi jusqu'à preuve contraire;le juge apprécie en fait la valeur probante des éléments apportés àl'appui de cette preuve contraire, par exemple les constatationsfaites, quant à la vitesse d'un véhicule, au moyen d'un appareilutilisé par un sous-officier présent sur les lieux.~

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière -

Proces-verbaal - Wettelijke bewijswaarde

- Art. 62, eerste lid Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

Dispositions légales - Article 62 - Article 62, al. 1er - Procès-verbal - Force probante

- Art. 62, al. 1er Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

Het appèlgerecht voldoet aan de motiveringsplicht van het opgelegdeverval van het recht tot sturen van een voertuig, wanneer het eropwijst dat de beklaagde de veiligheid van de andere weggebruikersernstig in het gedrang heeft gebracht, doordat hij veel sneller heeftgereden dan toegestaan.~

Satisfait à l'obligation de motiver la déchéance du droit de conduirequ'il inflige, le tribunal d'appel qui relève qu'en roulant à unevitesse beaucoup plus élevée que la vitesse autorisée le prévenu agravement compromis la sécurité des autres usagers de la route.~

STRAF - Andere straffen - Verval van het recht tot sturen - Motivering

- Art. 195, derde lid Wetboek van Strafvordering

PEINE - Autres peines - Déchéance du droit de conduire - Motivation

- Art. 195, al. 3 Code d'Instruction criminelle

P.96.1318.F 5 maart 1997 AC nr. ...

Het cassatieberoep van de burgerlijke partij tegen het arrest van dekamer van inbeschuldigingstelling tot buitenvervolgingstelling is nietontvankelijk, in zoverre het gericht is tegen de beslissing waarbijhet verzet ongegrond verklaard wordt en tegen de veroordeling in dekosten van de strafvordering en van het hoger beroep, wanneer het nietaan het openbaar ministerie is betekend.

Le pourvoi formé par la partie civile contre l'arrêt de la chambre desmises en accusation décidant n'y avoir lieu de poursuivre, estirrecevable en tant qu'il est dirigé contre la décision déclarantl'opposition non fondée et contre la condamnation aux frais del'action publique ainsi qu'aux frais d'appel, lorsqu'il n'a pas éténotifié au ministère public.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Burgerlijke partijstelling - Buitenvervolgingstelling - Ongegrond verzet - Veroordeling in de kosten van de strafvordering en van het hoger beroep - Beroep in cassatie door de burgerlijke partij - Geen betekening aan het openbaar ministerie

- Art. 418 Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Constitution de partie civile - Non-lieu - Opposition non fondée - Condamnation aux frais de l'action publique et aux frais d'appel - Pourvoi formé par la partie civile - Pas de signification au ministère public

- Art. 418 Code d'Instruction criminelle

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Burgerlijke partijstelling - Buitenvervolgingstelling - Ongegrond verzet - Beroep in cassatie door de burgerlijke partij - Geen betekening aan het openbaar ministerie

- Art. 418 Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Constitution de partie civile - Non-lieu - Opposition non fondée - Pourvoi formé par la partie civile - Pas de signification au ministère public

- Art. 418 Code d'Instruction criminelle

Het cassatieberoep van de burgerlijke partij tegen het arrest van dekamer van inbeschuldigingstelling tot buitenvervolgingstelling is nietontvankelijk, in zoverre het gericht is tegen de beslissing waarbijzij veroordeeld wordt tot betaling van schadevergoeding aan deverdachte, wanneer het niet aan het openbaar ministerie is betekend.~

Le pourvoi formé par la partie civile contre l'arrêt de la chambre desmises en accusation décidant n'y avoir lieu de poursuivre, estirrecevable en tant qu'il est dirigé contre la décision la condamnantà des dommages et intérêts envers l'inculpé, lorsqu'il n'a pas éténotifié au ministère public.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Burgerlijke partijstelling - Buitenvervolgingstelling - Ongegrond verzet - Veroordeling tot schadevergoeding - Beroep in cassatie door de burgerlijke partij - Geen betekening aan het openbaar ministerie

- Art. 418 Wetboek van Strafvordering

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Constitution de partie civile - Non-lieu - Opposition non fondée - Condamnation à des dommages et intérêts - Pourvoi formé par la partie civile - Pas de signification au ministère public

- Art. 418 Code d'Instruction criminelle

P.96.1322.N 4 februari 1997 AC nr. ...

Al staat het aan de bodemrechter de feiten vast te stellen waarop hijzijn beslissing inzake wraking grondt, toch behoort het tot dewettigheidscontrole van het Hof na te gaan of de rechter uit de doorhem vastgestelde feitelijke gegevens wettelijk de door hem in rechtegemaakte gevolgtrekking kon afleiden.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Redenen tot wraking - Vaststellingen van de bodemrechter - Onaantastbare beoordeling - Gevolgtrekking in rechte - Toetsing door het Hof

- Art. 147 Grondwet 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 147 - Cassatie - Bevoegdheid van het Hof - Redenen tot wraking - Vaststellingen van de bodemrechter - Onaantastbare beoordeling - Gevolgtrekking in rechte - Toetsing door het Hof

- Art. 147 Grondwet 1994

S'il appartient au juge du fond de constater les faits sur lesquels ilfonde sa décision en matière de récusation, il fait partie du contrôlede légalité exercé par la Cour de vérifier si le juge pouvaitlégalement déduire des éléments de fait constatés par lui laconséquence qu'il en tire en droit.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Causes de récusation - Constatations du juge du fond - Appréciation souveraine - Déduction en droit - Contrôle par la Cour

- Art. 147 Constitution 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 147 - Cassation - Compétence de la Cour - Causes de récusation - Constatations du juge du fond - Appréciation souveraine - Déduction en droit - Contrôle par la Cour

- Art. 147 Constitution 1994

De redenen tot wraking worden op beperkende wijze opgesomd in de wet,zodat schending van artikel 6.1 E.V.R.M. en van het algemeenrechtsbeginsel inzake het recht van verdediging en de onpartijdigheidvan de rechter niet bij wege van wraking kunnen worden aangevoerd.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op de onpartijdigheid van de rechter - Schending - Procedure - Wraking

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

Les causes de récusation étant limitativement énumérées par la loi,une violation de l'article 6.1, de la Convention de sauvegarde desdroits de l'homme et des libertés fondamentales et du principe généraldu droit relatif aux droits de la défense et à l'impartialité du jugene saurait être invoquée par la voie de la récusation.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à l'impartialité du juge - Violation - Procédure - Récusation

- Art. 828 Code judiciaire

De redenen tot wraking worden op beperkende wijze opgesomd in de wet,zodat schending van artikel 6.1 E.V.R.M. en van het algemeenrechtsbeginsel inzake het recht van verdediging en de onpartijdigheidvan de rechter niet bij wege van wraking kunnen worden aangevoerd.

WRAKING - Redenen - Opsomming in de wet - Gevolg - Rechten van de Mens - E.V.R.M. - Artikel 6.1 - Recht van verdediging - Onpartijdigheid van de rechter - Schending - Procedure

- Art. 828 Gerechtelijk Wetboek

Les causes de récusation étant limitativement énumérées par la loi,une violation de l'article 6.1, de la Convention de sauvegarde desdroits de l'homme et des libertés fondamentales et du principe généraldu droit relatif aux droits de la défense et à l'impartialité du jugene saurait être invoquée par la voie de la récusation.~

RECUSATION - Causes - Enumération légale - Conséquence - Droits de l'homme - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6, § 1er - Droits de la défense - Impartialité du juge - Violation - Procédure

- Art. 828 Code judiciaire

De vernietiging door het Hof van de beslissing van de appelrechters,waarbij het verzoek tot wraking van de strafrechter wordt verworpen,heeft de vernietiging voor gevolg van de door de strafrechter gewezenbeslissing van veroordeling.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Hof van beroep - Verwerping van verzoek tot wraking van de strafrechter - Vernietiging - Gevolg - Strafrechtelijke veroordeling

La cassation prononcée par la Cour de la décision rendue par les jugesd'appel rejetant la demande de récusation du juge pénal entraînel'annulation de la décision de condamnation rendue par le juge pénal.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Cour d'appel - Rejet de la demande de récusation du juge pénal - Cassation - Effet - Condamnation pénale

---

Het bestaan van een hoge graad van vijandigheid, die als grond vanwraking van de rechter wordt aangevoerd, kan worden afgeleid uit eengeheel van omstandigheden waaruit blijkt dat de rechter door zijnhouding ten opzichte van een partij of ten opzichte van de advocaatdie deze vertegenwoordigt of bijstaat, de sereniteit van debehandeling van de zaak in gevaar heeft gebracht of brengt.

WRAKING - Redenen - Hoge graad van vijandschap - Tussen rechter en partij of raadsman van partij

- Art. 828, eerste lid en 11° Gerechtelijk Wetboek

L'existence d'une inimitié capitale, invoquée comme cause derécusation du juge, peut être déduite d'un ensemble de circonstancesd'où il apparaît que, par son attitude vis-à-vis d'une partie ouvis-à-vis de l'avocat qui la représente ou l'assiste, le juge a mis oumet en danger la sérénité de l'examen de la cause.~

RECUSATION - Causes - Inimitié capitale - Entre juge et partie ou le conseil d'une partie

- Art. 828, al. 1er et 11° Code judiciaire

Het cassatieberoep van de beklaagde tegen het arrest waarbij hij toteen vrijheidsstraf is veroordeeld en waarbij zijn onmiddellijkeaanhouding is bevolen, is niet ontvankelijk indien de beklaagde zichniet effectief in hechtenis bevond op het ogenblik dat hijcassatieberoep instelde.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Veroordelend arrest - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Geen effectieve hechtenis - Ontvankelijkheid

- Art. 421 Wetboek van Strafvordering

- Art. 2 Wet 10 feb. 1866

Le pourvoi en cassation du prévenu dirigé contre l'arrêt le condamnantà une peine privative de liberté et ordonnant son arrestationimmédiate est irrecevable lorsque le prévenu n'était pas effectivementdétenu au moment où il a formé ce pourvoi.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Arrêt de condamnation - Ordre d'arrestation immédiate - Pas de détention effective - Recevabilité

- Art. 421 Code d'Instruction criminelle

- Art. 2 L. du 10 février 1866

P.96.1351.F 7 mei 1997 AC nr. ...

Het cassatieberoep is niet ontvankelijk wanneer het vóór deeindbeslissing ingesteld is tegen een arrest dat, zonder uitspraak tedoen over een bevoegdheidsgeschil, verschillende provisionelevergoedingen toekent, een deskundigenonderzoek beveelt en de zaak voorvoortgezette behandeling op burgerlijk gebied sine die verdaagt.@@ CCCCCCCC

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Arrest dat alleen een provisie toekent, een deskundigenonderzoek beveelt en de zaak sine die verdaagt

Est irrecevable, le pourvoi formé avant la décision définitive contreun arrêt qui, sans statuer sur une contestation de compétence, allouediverses indemnités provisionnelles, ordonne une expertise et remet lacause sine die en continuation sur le plan civil.@@ CCCCCCCC

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Arrêt se bornant à allouer une provision et à ordonner une expertise et la remise sine die

Het arrest van het militair gerechtshof dat de nietigheid van hetberoepen vonnis overneemt, is nietig.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Beroepen vonnis nietig - Militair gerechtshof - Arrest dat die nietigheid overneemt

Est nul l'arrêt de la cour militaire qui s'approprie la nullité dontest entaché le jugement dont appel.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Jugement dont appel nul - Cour militaire - Arrêt s'appropriant cette nullité

De vernietiging, op het niet beperkte cassatieberoep van de beklaagde,van de beslissing op de tegen hem ingestelde strafvordering brengt devernietiging mee van de niet definitieve beslissingen op de tegen hemingestelde burgerlijke rechtsvorderingen, die uit de eerstgenoemdebeslissing voortvloeien, ook al is het cassatieberoep tegen de nietdefinitieve beslissingen vooralsnog niet ontvankelijk.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Burgerlijke rechtsvordering tegen de beklaagde - Uitbreiding van de cassatie

La cassation sur le pourvoi non limité du prévenu, de la décisionrendue sur l'action publique exercée à sa charge entraîne l'annulationdes décisions non définitives rendues sur les actions civiles exercéescontre lui, décisions qui sont la conséquence de la première, même sile pourvoi contre les décisions non définitives est actuellementirrecevable.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Action civile contre le prévenu - Extension de la cassation

---

Art. 6.1 E.V.R.M. evenals het algemeen rechtsbeginsel betreffende deonpartijdigheid van de rechter worden geschonden door het veroordelendvonnis van de krijgsraad die, inzonderheid, samengesteld is uit eenmagistraat die, nu hij de uitspraak over de voorlopige hechtenis heeftgewezen, zitting heeft gehouden in de zaak om de voorlopigeinvrijheidstelling van de beklaagde te weigeren.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Krijgsraad - Samenstelling - Zelfde zaak - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling - Veroordeling - Zelfde rechter - Nietigheid

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Onpartijdige rechter - Krijgsraad - Samenstelling - Zelfde zaak - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling - Veroordeling - Zelfde rechter - Nietigheid

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Onpartijdigheid van de rechter - Strafzaken - Krijgsraad - Samenstelling - Zelfde zaak - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling - Veroordeling - Zelfde rechter

Viole l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales ainsi que le principe général dudroit relatif à l'impartialité du juge, le jugement de condamnationrendu par le conseil de guerre composé, notamment, d'un magistrat qui,en statuant sur la détention préventive, a siégé en la cause pourrefuser la mise en liberté provisoire du prévenu.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Conseil de guerre - Composition - Même cause - Détention préventive - Mise en liberté provisoire - Condamnation - Même juge - Nullité

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Tribunal impartial - Conseil de guerre - Composition - Même cause - Détention préventive - Mise en liberté provisoire - Condamnation - Même juge - Nullité

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Impartialité du juge - Matière répressive - Conseil de guerre - Composition - Même cause - Détention préventive - Mise en liberté provisoire - Condamnation - Même juge

---

P.96.1364.N 18 november 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, cass., 18 nov. 1997, A.R. P.96.1364.N(A.C., 1997, nr ...)~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Allerlei - Vonnis gewezen ter zake van wraking - Vorm van het hoger beroep

Conclusions de M. l'avocat général Bresseleers, avant cass., 18novembre 1997, R.G. P.96.1364.N, A.C., 1997, n°~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Divers - Jugement sur récusation - Forme de l'appel

---

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, cass., 18 nov. 1997, A.R. P.96.1364.N(AC, 1997, nr ...)~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Maatregel van inwendige aard

WRAKING - Strafzaken - Verzoek tot wraking - Vonnis van de rechtbank - Hoger beroep - Vorm

WRAKING - Strafzaken - Vormvoorschriften en termijnen - Openbare orde

WRAKING - Strafzaken - Redenen tot wraking - Ontstaan na aanvang der pleidooien - Voordragen van de wraking - Tijdstip

Conclusions de M. l'avocat général Bresseleers, avant cass., 18novembre 1997, R.G. P.96.1364.N, AC, 1997, n° ~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Mesure d'ordre

RECUSATION - Matière répressive - Demande de récusation - Jugement rendu par le tribunal - Appel - Forme

RECUSATION - Matière répressive - Formalités et délais - Ordre public

RECUSATION - Matière répressive - Causes de récusation - Survenues après le commencement de la plaidoirie - Proposition de la

WRAKING - Strafzaken - Verzoek tot wraking - Vonnis van de rechtbank - Hoger beroep - Arrest van het hof van beroep - Cassatieberoep - Vorm van het cassatieberoep

récusation - Moment

RECUSATION - Matière répressive - Demande de récusation - Jugement rendu par le tribunal - Appel - Arrêt rendu par la cour d'appel - Pourvoi en cassation - Forme du pourvoi en cassation

---

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, cass., 18 nov. 1997, A.R. P.96.1364.Nÿ(AC, 1997, nr ...)~

Conclusions de M. l'avocat général Bresseleers, avant cass., 18novembre 1997, R.G. P.96.1364.N, AC, 1997, n° ~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Strafrechter - Verzoek tot wraking - Vonnis van de rechtbank - Hoger beroep - Arrest van het hof van beroep

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Juge pénal - Demande de récusation - Jugement rendu par le tribunal - Appel - Arrêt rendu par la cour d'appel

---

De beslissing van de rechter om de beoordeling van een middel inverband met de toelaatbaarheid van de uitoefening van destrafvordering bij de eindbeslissing te voegen is een maatregel vaninwendige aard, die niet vatbaar is voor cassatieberoep.~

La décision du juge de joindre l'appréciation d'un moyen relatif àl'admissibilité de l'exercice de l'action publique à la décisiondéfinitive constitue une mesure d'ordre, non susceptible d'un pourvoien cassation.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Maatregel van inwendige aard

- Art. 407 Wetboek van Strafvordering

- Art. 1046 Gerechtelijk Wetboek

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Mesure d'ordre

- Art. 407 Code d'Instruction criminelle

- Art. 1046 Code judiciaire

De beslissing waarbij de onderzoeksrechter voor de uitvoering van eenhuiszoeking delegatie geeft aan een officier van gerechtelijkepolitie, moet schriftelijk worden vastgelegd in een bevel tothuiszoeking; dit bevel moet door de onderzoeksrechter zijngenaamtekend, moet de aanwijzing bevatten van de overheid waaraandelegatie wordt gegeven, en moet preciseren bij wie de huiszoekingwordt verricht, wat het voorwerp ervan is en met betrekking tot welkmisdrijf; wanneer het gaat om een huiszoeking tot inbeslagneming vanpapieren, titels of bescheiden, moet het bevel tot huiszoekingbovendien de redenen vermelden waarop de delegatie steunt.

La décision par laquelle le juge d'instruction délègue, pour procéderà une perquisition, à un officier de police judiciaire, doit êtreconsignée dans un mandat de perquisition; ce mandat doit être signépar le juge d'instruction, doit contenir la mention de l'autorité àqui il est fait délégation et doit préciser chez qui la perquisitionest effectuée, quel en est l'objet et quelle infraction elle concerne;lorsqu'il s'agit d'une perquisition tendant à la saisie de papiers,titres ou documents, le mandat de perquisition doit mentionner, enoutre, les motifs sur lesquels la délégation est fondée.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Inbeslagneming van papieren, titels of bescheiden - Huiszoekingsbevel - Vereiste vermeldingen

- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Huiszoeking - Inbeslagneming van papieren, titels of bescheiden - Delegatie - Huiszoekingsbevel - Vereiste vermeldingen

- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Saisie de papiers, titres ou documents - Mandat de perquisition - Mentions requises

- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Perquisition - Saisie de papiers, titres ou documents - Délégation - Mandat de perquisition - Mentions requises

- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

Een bevel tot huiszoeking mag weliswaar geen algemene delegatieinhouden, doch hoeft niet de feiten te omschrijven die deonderzoeksrechter onderzoekt, of hun voorlopige kwalificatie alsmisdrijf, en dient evenmin de op te sporen zaken te specificeren; hetvolstaat dat de officier van gerechtelijke politie die met deuitvoering van de huiszoeking is gelast over de nodige gegevensbeschikt die hem moeten toelaten te weten aangaande welk misdrijf deonderzoeksrechter zijn onderzoek voert en welke nuttige opsporingen eninbeslagnemingen hij in verband daarmee kan verrichten zonder deperken van het gerechtelijk onderzoek en van zijn opdracht te buitente gaan.

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Huiszoeking - Huiszoekingsbevel - Algemene delegatie - Officier van gerechtelijke politie - Grenzen van zijn opdracht - Perken van het gerechtelijk onderzoek - Toereikende gegevens

- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

ONDERZOEKSRECHTER - Huiszoeking - Huiszoekingsbevel - Officier van gerechtelijke politie - Algemene delegatie - Grenzen van de opdracht - Perken van het gerechtelijk onderzoek - Toereikende gegevens

- Art. 89bis Wetboek van Strafvordering

Certes, un mandat de perquisition ne peut contenir une délégationgénérale, mais il n'est requis ni qu'il qualifie les faits surlesquels le juge d'instruction enquête ou qu'il indique leurqualification provisoire en tant qu'infraction, ni qu'il spécifie lesobjets à rechercher; il suffit que l'officier de police judiciairechargée d'effectuer la perquisition dispose des éléments nécessairespour lui permettre de savoir sur quelle infraction porte l'instructiondu juge d'instruction et quelles sont les recherches et saisies utilesauxquelles il peut procéder à cet égard sans sortir des limites del'instruction judiciaire et de sa délégation.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Perquisition - Mandat de perquisition - Délégation générale - Officier de police judiciaire - Limites de sa délégation - Limites de l'instruction judiciaire - Eléments suffisants

- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

JUGE D'INSTRUCTION - Perquisition - Mandat de perquisition - Officier de police judiciaire - Délégation générale - Limites de la délégation - Limites de l'instruction judiciaire - Eléments suffisants

- Art. 89bis Code d'Instruction criminelle

Het cassatieberoep tegen het arrest van de burgerlijke kamer van hethof van beroep, dat, op het hoger beroep tegen de uitspraak over eenverzoek tot wraking van een rechter van de correctionele rechtbank,dit verzoek niet ontvankelijk verklaart, wordt ingesteld door eenverklaring ter griffie overeenkomstig artikel 417 Sv. ~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Strafrechter - Verzoek tot wraking - Vonnis van de rechtbank - Hoger beroep - Arrest van het hof van beroep

- Art. 417 Wetboek van Strafvordering

WRAKING - Strafzaken - Verzoek tot wraking - Vonnis van de rechtbank - Hoger beroep - Arrest van het hof van beroep - Cassatieberoep - Vorm van het cassatieberoep

- Art. 417 Wetboek van Strafvordering

Le pourvoi en cassation dirigé contre l'arrêt rendu par la chambrecivile de la cour d'appel qui, sur l'appel de la décision sur lademande de récusation d'un juge du tribunal correctionnel, déclarecette demande irrecevable, est formé par une déclaration au greffeconformément à l'article 417 du Code d'instruction criminelle.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Juge pénal - Demande de récusation - Jugement rendu par le tribunal - Appel - Arrêt rendu par la cour d'appel

- Art. 417 Code d'Instruction criminelle

RECUSATION - Matière répressive - Demande de récusation - Jugement rendu par le tribunal - Appel - Arrêt rendu par la cour d'appel - Pourvoi en cassation - Forme du pourvoi en cassation

- Art. 417 Code d'Instruction criminelle

Hoger beroep tegen een vonnis dat uitspraak doet over een verzoek totwraking van een rechter van de correctionele rechtbank dient te wordeningesteld volgens de regels van het Gerechtelijk Wetboek.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Allerlei - Vonnis gewezen ter zake van wraking - Vorm van het hoger beroep

- Art. 842 Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Strafzaken - Verzoek tot wraking - Vonnis van de rechtbank - Hoger beroep - Vorm

- Art. 842 Gerechtelijk Wetboek

L'appel contre un jugement statuant sur la demande de récusation d'unjuge du tribunal correctionnel doit être interjeté suivant les règlesprévues par le Code judiciaire.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Divers - Jugement sur récusation - Forme de l'appel

- Art. 842 Code judiciaire

RECUSATION - Matière répressive - Demande de récusation - Jugement rendu par le tribunal - Appel - Forme

- Art. 842 Code judiciaire

T.a.v. een verzoek tot wraking van een rechter in strafzaken is deregeling wat de vormvoorschriften betreft substantieel en van openbareorde; dit geldt ook zowel wat het tijdstip betreft waarop de wrakingmoet worden voorgedragen als wat de termijnen betreft binnen dewelkeuitspraak moet worden gedaan.~

OPENBARE ORDE - Strafzaken - Wraking - Vormvoorschriften en termijnen

- Artt. 833, 835, 836, 837, eerste lid, en 838 Gerechtelijk Wetboek

WRAKING - Strafzaken - Vormvoorschriften en termijnen - Openbare orde

- Artt. 833, 835, 836, 837, eerste lid, en 838 Gerechtelijk Wetboek

A l'égard d'une demande de récusation d'un juge en matière répressive,la réglementation relative aux formalités est substantielle et d'ordrepublic; ceci est aussi applicable tant au moment où la récusation doitêtre proposée qu'aux délais dans lesquels une décision doit êtrerendue.~

ORDRE PUBLIC - Matière répressive - Récusation - Formalités et délais

- Art. 833, 835, 836, 837, al. 1er, et 838 Code judiciaire

RECUSATION - Matière répressive - Formalités et délais - Ordre public

- Art. 833, 835, 836, 837, al. 1er, et 838 Code judiciaire

Wanneer de redenen van wraking van een rechter zijn ontstaan naaanvang van het geding moet de wraking worden voorgedragen op deeerstvolgende zitting na die waarop of waarna de wrakingsgrond isontstaan.~

WRAKING - Strafzaken - Redenen tot wraking - Ontstaan na aanvang der pleidooien - Voordragen van de wraking - Tijdstip

- Art. 833 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque les causes de récusation d'un juge sont survenues après lecommencement du litige, la récusation doit être proposée à la premièreaudience suivant celle à laquelle ou après laquelle la cause derécusation est survenue.~

RECUSATION - Matière répressive - Causes de récusation - Survenues après le commencement de la plaidoirie - Proposition de la récusation - Moment

- Art. 833 Code judiciaire

P.96.1399.N 15 april 1997 AC nr. ...

De processen-verbaal opgemaakt door ambtenaren van de administratievan douane en accijnzen wegens hun handelingen en ambtsverrichtingen,hebben wettelijke bewijswaarde tot bewijs van het tegendeel voor dedoor die ambtenaren persoonlijk gedane materiële vaststellingen.~

DOUANE EN ACCIJNZEN - Overtreding - Proces-verbaal opgemaakt door douaneambtenaar - Wettelijke bewijswaarde - Grenzen

- Art. 272 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Overtreding op douanewetgeving - Proces-verbaal opgemaakt door douaneambtenaar - Wettelijke bewijswaarde - Grenzen

- Art. 272 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

Les procès-verbaux établis par les agents de l'administration desdouanes et accises, relatifs à leurs opérations et à l'exercice deleurs fonctions, ont force probante jusqu'à preuve du contraire en cequi concerne les constatations matérielles faites personnellement parces agents.~

DOUANES ET ACCISES - Infraction - Procès-verbal établi par un agent des douanes - Force probante - Limites

- Art. 272 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Infraction à la législation sur les douanes - Procès-verbal établi par un agent des douanes - Force probante - Limites

- Art. 272 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

P.96.1409.F 30 april 1997 AC nr. ...

Een arrest lijdt aan tegenstrijdigheid wanneer het een geldboeteverhoogt wegens de ernst van de aan de beklaagde verweten fout enterzelfdertijd op de tegen hem ingestelde burgerlijkerechtsvorderingen oordeelt dat hij slechts een lichte, toevallige foutheeft begaan, zodat hij de door artikel 18 Arbeidsovereenkomstenwet, aanwerknemers toegekende vrijstelling van aansprakelijkheid kan genieten.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Tegenstrijdige beoordelingen van eenzelfde fout

Est entaché de contradiction l'arrêt qui majore une amende en raisonde la gravité de la faute reprochée au prévenu tout en considérant,quant aux actions civiles exercées contre lui, qu'il n'a commis qu'unefaute légère occasionnelle lui permettant de jouir de l'immunitéaccordée aux travailleurs par l'article 18 de la loi du 3 juillet 1978relative aux contrats de travail.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Appréciations contradictoires d'une même faute

---

P.96.1418.F 19 februari 1997 AC nr. ...

Het parkeren op plaatsen met parkeermeters of parkeerautomatengeschiedt op de wijze en onder de voorwaarden die op die toestellenzijn vermeld; het kan eveneens geschieden op andere wijzen en onderandere voorwaarden die ter plaatse ter kennis van de betrokkenenworden gebracht.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 2 - Art. 2.29 - Betalend parkeren

- Artt. 2.29, 27.3.1.1° en 27.3.3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 27 - Art. 27ter - Betalend parkeren

- Artt. 2.29, 27.3.1.1° en 27.3.3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

Aux emplacements munis de parcomètres ou d'horodateurs, lestationnement est régi suivant les modalités et conditions mentionnéessur ces appareils; il peut également être régi suivant d'autresmodalités et conditions, qui, sur place, sont portées à laconnaissance des intéressés.~

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 2 - Article 2, # 29 - Stationnement payant

- Art. 2, § 29, 27 § 3.1.1° et 27 § 3.3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 27 - Article 27ter - Stationnement payant

- Art. 2, § 29, 27 § 3.1.1° et 27 § 3.3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

P.96.1466.F 23 april 1997 AC nr. ...

Artt. 811 tot 814 Ger.W. betreffende de vrijwillige of gedwongentussenkomst zijn in de regel niet van toepassing in destrafrechtspleging.~

TUSSENKOMST - Artikelen 811 tot 814 Ger.W. - Toepassingsgebied

- Artt. 811 tot 814 Gerechtelijk Wetboek

TUSSENKOMST - Strafzaken - Toepasselijke wetsbepalingen

- Artt. 811 tot 814 Gerechtelijk Wetboek

En règle, les articles 811 à 814 du Code judiciaire relatifs àl'intervention volontaire ou forcée ne sont pas applicables dans laprocédure pénale.~

INTERVENTION - Code judiciaire, articles 811 à 814 - Champ d'application

- Art. 811 à 814 Code judiciaire

INTERVENTION - Matière répressive - Dispositions légales applicables

- Art. 811 à 814 Code judiciaire

Artt. 3 en 4 V.T.Sv. beperken de bevoegdheid van de strafrechtbankentot de burgerlijke rechtsvorderingen die zijn ingesteld n.a.v. een bijhen aanhangig gemaakt misdrijf.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Strafgerechten - Bevoegdheid - Grenzen - Wettelijke grondslag

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Les articles 3 et 4 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titrepréliminaire du Code de procédure pénale limitent la compétence destribunaux répressifs aux actions civiles résultant d'une infractiondont ils sont saisis.~

ACTION CIVILE - Juridictions répressives - Pouvoir - Limites - Fondement légal

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Indien een cassatiemiddel een vraag opwerpt omtrent de schending dooreen wet van de artt. 10 en 11 Gw., is het Hof van cassatie nietgehouden aan het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag te stellenwanneer het middel, om redenen die aan de cassatieprocedure eigenzijn, niet ontvankelijk is.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Niet ontvankelijk middel

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Niet ontvankelijk middel

- Art. 26, § 2 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'un moyen de cassation soulève une question relative à laviolation par une loi des articles 10 et 11 de la Constitution, laCour de cassation n'est pas tenue de poser une question préjudicielleà la Cour d'arbitrage, si le moyen est irrecevable pour des motifspropres à la procédure en cassation.~

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Moyen irrecevable

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation - Moyen irrecevable

- Art. 26, § 2 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

P.96.1469.N 14 januari 1997 AC nr. ...

De rechter verantwoordt de veroordeling van een beklaagde alsdeelnemer aan een misdaad of een wanbedrijf naar recht door deomschrijving van de deelneming - die de bestanddelen van het misdrijfnoch de straf betreft - in de bewoordingen van de wet, zonder dat hijhierbij van de toepasselijke wetsbepalingen melding dient te maken.~

MISDRIJF - Deelneming - Voorwaarden - Wetsbepalingen - Vermelding

- Artt. 163 en 195, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 66 Strafwetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Deelneming - Voorwaarden - Wetsbepalingen - Vermelding

- Artt. 163 en 195, eerste lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 66 Strafwetboek

Le juge justifie légalement la condamnation d'un prévenu commeparticipant à un crime ou à un délit par la qualification de laparticipation - qui ne concerne ni les éléments de l'infraction, ni lapeine - dans les termes de la loi, sans qu'il soit tenu d'énoncer lesdispositions légales applicables.~

INFRACTION - Participation - Conditions - Dispositions légales - Mention

- Art. 163 et 195, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 66 Code pénal

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Participation - Conditions - Dispositions légales - Mention

- Art. 163 et 195, al. 1er Code d'Instruction criminelle

- Art. 66 Code pénal

De rechter verantwoordt de veroordeling van een beklaagde alsdeelnemer aan invoer, uitvoer, vervaardiging, bezit, verkoop,tekoopstelling, aflevering of aanschaf van verdovende middelen, met deomstandigheid dat het misdrijf een daad van deelneming aan een hoofd-of bijkomende bedrijvigheid is, naar recht op grond van zijnvaststelling, in de motivering, dat deze beklaagde als controlerend envergezellend drugkoerier optrad, zijnde een naar het oordeel van derechter in de onderzochte modus operandi van drugtrafiekennoodzakelijk optreden.

GENEESKUNDE - Geneesmiddelen (verdovende middelen inbegrepen) - Verdovende middelen - Drugwet - Deelneming - Vereniging - Bestanddelen - Motivering

- Art. 2bis, §§ 1 en 3b Wet 24 feb. 1921

- Art. 66 Strafwetboek

Le juge justifie légalement la condamnation d'un prévenu commeparticipant à l'importation, l'exportation, la fabrication, ladétention, la vente, l'offre en vente, la délivrance ou l'acquisitionde stupéfiants, avec la circonstance que l'infraction constitue unacte de participation à une activité principale ou accessoire, sur labase de sa constatation, dans la motivation, que ce prévenu agissaitcomme courrier de drogue contrôlant et accompagnant, ce qui, suivantl'appréciation du juge, constitue un acte nécessaire dans le modusoperandi examiné des trafics de drogue.

ART DE GUERIR - Medicaments (y compris stupefiants) - Stupéfiants - L. du 24 février 1921 - Participation - Association - Eléments constitutifs - Motivation

- Art. 2bis, § 1er et 3b L. du 24 février 1921

- Art. 66 Code pénal

P.96.1473.N 4 maart 1997 AC nr. ...

De appelrechter dient, op een ontvankelijk hoger beroep van eenburgerlijke partij tegen een vonnis waarbij een beklaagde werdvrijgesproken, ook al is de beslissing van vrijspraak in kracht vangewijsde gegaan, alsnog na te gaan, wat de burgerlijke rechtsvorderingbetreft, of het als misdrijf gekwalificeerde feit dat aan deburgerlijke rechtsvordering ten grondslag ligt, bewezen is en of hetaan de burgerlijke partij schade heeft berokkend.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Vrijspraak - Kracht van gewijsde - Rechtsmacht

- Art. 202, 2° Wetboek van Strafvordering

Sur l'appel recevable d'une partie civile contre un jugementacquittant un prévenu, la décision d'acquittement fût-elle passée enforce de chose jugée, le juge d'appel est encore tenu de rechercher,en ce qui concerne l'action civile, si le fait qualifié infraction quisert de base à l'action civile est établi et s'il a causé un dommage àla partie civile.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Action civile (règles particulières) - Acquittement - Force de chose jugée - Pouvoir du juge d'appel

- Art. 202, 2° Code d'Instruction criminelle

P.96.1479.N 7 januari 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het verzoek tot onttrekking van de zaak wegensgewettigde verdenking dat door de burgerlijke partij werd ingediendzonder de ambtelijke tussenkomst van een advocaat bij het Hof vanCassatie.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek van de burgerlijke partij - Ontvankelijkheid - Vereiste

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, la demande de dessaisissement pour cause de suspicionlégitime formée par la partie civile sans le ministère d'un avocat àla Cour de cassation.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête de la partie civile - Recevabilité - Condition

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

P.96.1484.F 15 januari 1997 AC nr. ...

Tegenstrijdig is de beslissing waarbij, op de strafvordering, eenveroordeling wordt uitgesproken wegens diefstal, gepleegd door middelvan geweld of bedreiging met één van de bij artikel 472, Sw., bepaaldeomstandigheden, en, op de burgerlijke rechtsvordering, eendeskundigenonderzoek bevolen wordt teneinde de graad van mogelijkeblijvende arbeidsongeschiktheid vast te stellen, nu zij het eventuelebestaan impliceert van één van de bij artikel 473, Sw., bepaaldeverzwarende omstandigheden die in het bewezen verklaarde misdrijfechter niet begrepen is.

DIEFSTAL EN AFPERSING - Omschrijving - Verzwarende omstandigheden

RECHTBANKEN - Strafzaken - Strafvordering - Verplichting tot omschrijving - Verzwarende omstandigheden

Est contradictoire la décision qui, au pénal, prononce unecondamnation du chef de vol commis à l'aide de violence ou de menacesavec une des circonstances prévues à l'article 472 du Code pénal, et,au civil, ordonne une expertise en vue de déterminer le pourcentaged'une éventuelle incapacité permanente de travail, dès lors qu'elleimplique l'existence éventuelle d'une des circonstances aggravantesprévues à l'article 473 du Code pénal qui n'est cependant pas comprisedans l'infraction déclarée établie.~

VOL ET EXTORSION - Qualification - Circonstances aggravantes

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action publique - Obligation de qualifier - Circonstances aggravantes

---

P.96.1490.N 16 december 1997 AC nr. ...

Private geschriften vallen onder toepassing van de artt. 193 en 196Sw. wanneer ze in een zekere mate tot bewijs kunnen dienen van waterin wordt vermeld of vastgesteld, en in rechte gevolgen kunnenhebben, dit is dat ze door het gebruik waarvoor ze werden geredigeerdderden nadeel kunnen berokkenen, en wegens hun vorm of inhoud door degemeenschap als waar mogen worden beschouwd.

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Valsheid in geschriften - Privaat geschrift

- Artt. 193 en 196 Strafwetboek

Les écritures privées tombent sous l'application des articles 193 et196 du Code pénal, lorsque, dans une certaine mesure, elles peuventservir de preuve à ce qui y est énoncé ou constaté, qu'elles sont denature à produire des effets juridiques, c'est-à-dire peuvent, parl'usage en vue duquel elles ont été rédigées, porter préjudice auxtiers et que la collectivité peut les considérer comme véridiques enraison de leur contenu ou de leur forme.~

FAUX ET USAGE DE FAUX - Faux en écritures - Ecritures privées

- Art. 193 et 196 Code pénal

Vernietiging, op de vordering van de burgerlijke partij, van debeslissing waarbij een telastelegging niet bewezen wordt verklaardbrengt de vernietiging mee van de beslissing waarbij een anderetenlastelegging niet bewezen wordt verklaard, die het gevolg is van deeerste beslissing.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke partij - Bestreden beslissing - Beslissing waarbij een telastlegging niet bewezen wordt verklaard - Vernietiging - Beslissing waarbij een andere telastlegging niet bewezen wordt verklaard die op de eerste stoelt

La cassation de la décision déclarant une prévention non établie,prononcée à la demande de la partie civile, entraîne l'annulation dela décision déclarant une autre prévention non établie qui est laconséquence de la première décision.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie civile - Décision attaquée - Décision déclarant la prévention non établie - Cassation - Décision déclarant une autre prévention non établie fondée sur la première décision

---

P.96.1492.F 22 januari 1997 AC nr. ...

De regel volgens welke de teruggewezen vreemdeling, die binnen degestelde termijn geen gevolg heeft gegeven aan het bevel en om diereden opgesloten wordt voor de tijd die strikt noodzakelijk is voor deuitvoering van de maatregel, in vrijheid wordt gesteld als hij nietbinnen de twee maanden na zijn aanhouding regelmatig het grondgebiedvan een ander land heeft kunnen betreden, is niet van toepassingwanneer die toestand te wijten is aan de houding en hetwederrechtelijk verzet van de vreemdeling.

VREEMDELINGEN - Opsluiting ter uitvoering van de maatregel van terugwijzing - Duur

- Artt. 27, derde lid, en 29 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

La règle, suivant laquelle l'étranger renvoyé, qui, n'ayant pasobtempéré dans le délai imparti, est détenu à cette fin pendant letemps strictement nécessaire pour l'exécution de la mesure, est mis enliberté si, dans les deux mois de son arrestation, il n'a pas puentrer régulièrement sur le territoire d'un autre Etat, n'est pasapplicable lorsque cette situation est créée par le comportement etl'opposition illicite de l'étranger.~

ETRANGERS - Détention pour l'exécution de la mesure de renvoi - Durée

- Art. 27, al. 3, et 29 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

Wanneer een vreemdeling die is opgesloten bij ministeriële beslissingop grond van artikel 27, derde lid, Vreemdelingenwet, een beroep heeftingesteld en in hoger beroep voor de kamer van inbeschuldigingstellingverschijnt, komt de wettigheid van haar beslissing niet in het gedrangdoor de omstandigheid dat een intern document van de administratievediensten, en dat niet de maatregel van opsluiting uitmaakt, in eenandere taal dan die van de rechtspleging is gesteld, zelfs als eenafschrift ervan aan de betrokkene werd overgemaakt.

VREEMDELINGEN - Opsluiting ingevolge ministeriële beslissing - Beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Stuk gesteld in een andere taal dan die van de rechtspleging

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Vreemdeling - Opsluiting ingevolge ministeriële beslissing - Beroep - Kamer van inbeschuldigingstelling - Stuk gesteld in een andere taal dan die van de rechtspleging

Lorsqu'un étranger, privé de liberté par décision ministérielle envertu de l'article 27, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980, aintroduit un recours et comparaît en appel devant la chambre des misesen accusation, la légalité de la décision de celle-ci n'est pasentachée par la circonstance qu'un document interne aux servicesadministratifs, et qui n'est pas constitutif de la mesure privative deliberté, est rédigé dans une langue autre que celle de la procédure,même si une copie en a été remise à l'intéressé.

ETRANGERS - Détention par décision ministérielle - Recours - Chambre des mises en accusation - Pièce établie dans une langue autre que celle de la procédure

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Etranger - Détention par décision ministérielle - Recours - Chambre des mises en accusation - Pièce établie dans une langue autre que celle de la procédure

---

P.96.1506.F 14 mei 1997 AC nr. ...

De verzekeraar die de verschuldigde vergoeding betaald heeft aan zijnverzekerde, welke het slachtoffer is geworden van door gebrek aanvoorzichtigheid toegebrachte slagen en verwondingen, treedt tot beloopvan het bedrag van die vergoeding in de rechten en rechtsvorderingenvan de verzekerde tegen de voor de schade aansprakelijke derde; destrafrechter die kennis neemt van de door de verzekeraar tegen diederde ingestelde burgerlijke rechtsvordering kan zich niet onbevoegdverklaren, op grond dat de rechtsvordering niet rechtstreeksvoortvloeit uit de bewezen verklaarde tenlasteleggingen.

VERZEKERING - Landverzekering - Indeplaatsstelling van de verzekeraar - Burgerlijke rechtsvordering tegen de aansprakelijke derde - Strafgerecht - Bevoegdheid

- Art. 41, eerste lid Wet 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

L'assureur qui a payé l'indemnité due à son assuré, victime de coupsou blessures par imprudence, étant subrogé à concurrence de cetteindemnité dans les droits et actions de l'assuré contre le tiersresponsable du dommage, le juge pénal saisi de l'action civile exercéepar l'assureur contre ce tiers ne peut se déclarer incompétent pour lemotif que la demande ne résulte pas directement des préventionsdéclarées établies.

ASSURANCES - Assurances terrestres - Subrogation de l'assureur - Action civile contre le tiers responsable - Juridiction répressive - Pouvoir

- Art. 41, al. 1er L. du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.96.1507.N 25 februari 1997 AC nr. ...

Nu de raadkamer, op de vervolging voor de misdrijven, gepleegd op depersoon van een kind dat geen volle tien jaar oud is, ondertenlasteleggingen (A) poging tot verkrachting, (B) aanranding van deeerbaarheid en (C) verkrachting, de beklaagde buiten vervolging steldevoor tenlastelegging (C) en hem met aanvaarding van verzachtendeomstandigheden voor de tenlasteleggingen (A) en (B) verwees naar decorrectionele rechtbank en de rechters in hoger beroep, gevat met hetberoep tegen het tussengekomen vonnis van de correctionele rechtbank,de tenlastelegging (A) heromschrijven tot een voltrokken verkrachtingen vaststellen dat de raadkamer verzachtende omstandigheden heeftuitgesloten voor de tenlastelegging (C), indien zij zou hebbenaangenomen dat de onder (A) bedoelde feiten hadden moeten wordenomschreven als verkrachting en niet alleen als poging daartoe,beslissen zij wettig niet bevoegd te zijn om te oordelen over hetvoltooide misdrijf van verkrachting.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Allerlei - Verzachtende omstandigheden - Verkrachting - Buitenvervolgingstelling - Poging tot verkrachting - Herkwalificatie - Voltrokken verkrachting

Lorsque, saisie des poursuites relatives aux délits commis sur lapersonne d'un enfant âgé de moins de dix ans accomplis, sous lespréventions (A) tentative de viol, (B) atteinte à la pudeur et (C)viol, la chambre du conseil a renvoyé le prévenu des poursuites pourla prévention (C) et, par admission de circonstances atténuantes pourles préventions (A) et (B), a renvoyé celui-ci au tribunalcorrectionnel et que, saisis de l'appel du jugement rendu par letribunal correctionnel, les juges d'appel requalifient la prévention(A) viol consommé et constatent que, dans l'hypothèse où elle auraitadmis que les faits visés à la prévention (A) auraient dus êtrequalifiés viol et non tentative de viol, la chambre du conseil a exclules circonstances atténuantes pour la prévention (C), ils décidentlégalement n'être pas compétents pour statuer sur le délit consommé deviol.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Divers - Circonstances atténuantes - Viol - Non-lieu - Tentative de viol - Disqualification - Viol consommé

Zo de rechter in hoger beroep, wanneer hij de feiten van detenlastelegging, waarover de eerste rechter ten gronde uitspraak heeftgedaan en waaromtrent deze derhalve, minstens impliciet, zijnbevoegdheid om uitspraak te doen heeft vastgesteld, herkwalificeert enoordeelt dat de eerste rechter, deze herkwalificatie in acht genomen,zich ten onrechte heeft onbevoegd verklaard en het beroepen vonnisvernietigt, vervalt door deze vernietiging eveneens de vaststellingvan de eerste rechter omtrent zijn bevoegdheid, zodat de rechter inhoger beroep zijn eigen bevoegdheid moet onderzoeken in het licht vande heromschreven tenlastelegging en met in achtneming van de wettenbetreffende de bevoegdheid die van kracht zijn op het tijdstip waarophij uitspraak doet.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Allerlei - Verzachtende omstandigheden - Toelaatbaarheid - Werking in de tijd

STRAF - Verzachtende omstandigheden, verschoningsgronden - Toelaatbaarheid - Werking in de tijd - Bevoegdheid - Regeling van rechtsgebied

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Misdrijf - Verzachtende omstandigheden - Toelaatbaarheid - Bevoegdheid - Regeling van rechtsgebied

Lorsque, requalifiant les faits de la prévention sur lesquels lepremier juge a statué au fond et, partant, sur la base desquelscelui-ci a déclaré, à tout le moins implicitement, être compétent etdécidant, eu égard à cette requalification, que le premier juge s'esterronément déclaré compétent, le juge d'appel annule le jugement dontappel, cette annulation entraîne aussi l'annulation de la décision dupremier juge relative à la compétence, de sorte que le juge d'appelest tenu d'examiner sa propre compétence à la lumière de laprévention, telle qu'il l'a requalifiée et eu égard aux lois relativesà la compétence qui sont applicables au moment où il statue.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Divers - Circonstances atténuantes - Admissibilité - Application dans le temps

PEINE - Circonstances attenuantes. causes d'excuse; voir aussi: 276/05 infraction - Admissibilité - Application dans le temps - Pouvoir - Règlement de juges

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Infraction - Circonstances atténuantes - Admissibilité - Pouvoir - Règlement de juges

---

De onwettigheid van de als straf uitgesproken vervallenverklaring vanhet recht een motorvoertuig te besturen, die deel uitmaakt van dehoofdstraf, strekt zich uit tot de gehele veroordeling wegens hetmisdrijf waarvoor het rijverbod werd opgelegd.

STRAF - Andere straffen - Verval van het recht tot sturen - Onwettigheid - Vernietiging - Omvang

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 38 - Verval van het recht tot sturen - Onwettigheid - Vernietiging - Omvang

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Straf - Verval van het recht tot sturen - Onwettigheid

L'illégalité de la déchéance du droit de conduire un véhicule àmoteur, prononcée à titre de peine et constituant un élément de lapeine principale, s'étend à toute la condamnation infligée du chef del'infraction pour laquelle la déchéance a été prononcée.

PEINE - Autres peines - Déchéance du droit de conduire - Illégalité - Cassation - Etendue

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 38 - Déchéance du droit de conduire - Illégalité - Cassation - Etendue

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Peine - Déchéance du droit de conduire - Illégalité

De verplichting om de keuze van de straf en de strafmaat met redenente omkleden wordt miskend door de rechter die de vervallenverklaringuitspreekt van het recht een motorvoertuig te besturen, wanneer hijalleen in abstracte bewoordingen verwijst naar de zwaarwichtigheid vanhet misdrijf, zoals dat blijkt uit de in het strafdossier beschrevenfeitelijke omstandigheden, zonder de concrete omstandigheden tepreciseren die een dergelijke maatregel te dezen rechtvaardigen.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Keuze van de straf en strafmaat - Verval van het recht tot sturen

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

STRAF - Andere straffen - Verval van het recht tot sturen - Motivering

- Art. 195 Wetboek van Strafvordering

Méconnaît l'obligation de motivation du choix et du degré de la peine,le juge qui prononce une déchéance du droit de conduire un véhicule àmoteur en ne se référant que de manière abstraite à la gravité del'infraction telle qu'elle ressort des circonstances de fait décritesau dossier répressif, sans indiquer les circonstances concrètes qui,en l'espèce, justifient l'application d'une telle mesure.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Choix et degré de la peine - Déchéance du droit de conduire

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

PEINE - Autres peines - Déchéance du droit de conduire - Motivation

- Art. 195 Code d'Instruction criminelle

P.96.1562.F 9 april 1997 AC nr. ...

De vernietiging die wordt uitgesproken wegens het feit dat de rechterde ontzetting van de in artikel 31 Sw. opgesomde rechten heeft opgelegdbuiten de in de wet bepaalde gevallen, geschiedt zonder verwijzing.~

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Ontzetting van de uitoefening van rechten - Onwettigheid - Cassatie

La cassation prononcée en raison de ce que le juge a infligé, endehors des cas prévus par la loi, la peine de l'interdiction desdroits énumérés à l'article 31 du Code pénal a lieu sans renvoi.~

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Interdiction de l'exercice de droits - Illégalité - Cassation

---

De vernietiging die wordt uitgesproken wegens het feit dat de rechterde ontzetting van de in artikel 31 Sw. opgesomde rechten heeft opgelegdbuiten de in de wet bepaalde gevallen, is beperkt tot dat dictum.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Opschorting van de veroordeling - Ontzetting van de uitoefening van rechten - Onwettigheid

La cassation prononcée en raison de ce que le juge a infligé, endehors des cas prévus par la loi, la peine de l'interdiction desdroits énumérés à l'article 31 du Code pénal est limitée à cedispositif.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Suspension du prononcé de la condamnation - Interdiction de l'exercice de droits - Illégalité

De ontzetting van de uitoefening van de in artikel 31 Sw. opgesomderechten vormt een bijkomende straf bij de hoofdstraf; zij kan enkelworden uitgesproken indien de wet zulks toestaat.~

STRAF - Andere straffen - Artikel 31 Sw. - Ontzetting van de uitoefening van rechten - Aard - Wettigheid

- Artt. 31 en 33 Strafwetboek

L'interdiction d'exercer les droits énumérés à l'article 31 du Codepénal constitue une peine accessoire à une condamnation principale;elle ne peut être prononcée que si une disposition légale l'autorise.~

PEINE - Autres peines - Code pénal, article 31 - Interdiction de l'exercice de droits - Nature - Légalité

- Art. 31 et 33 Code pénal

Wanneer de opschorting van de veroordeling bevolen wordt, wordt deverdachte veroordeeld in de kosten, tot de bijzondereverbeurdverklaring en, in voorkomend geval, tot teruggave; daaruitvolgt dat de ontzetting van de uitoefening van rechten onwettig is.~

STRAF - Andere straffen - Artikel 31 Sw. - Ontzetting van de uitoefening van rechten - Opschorting van de veroordeling - Ontzetting - Wettigheid

- Artt. 31 en 33 Strafwetboek

- Art. 6, tweede lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Allerlei - Opschorting - Ontzetting van de uitoefening van rechten - Wettigheid

- Artt. 31 en 33 Strafwetboek

- Art. 6, tweede lid Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Lorsque la suspension du prononcé de la condamnation est ordonnée,l'inculpé est condamné aux frais, à la confiscation spéciale et, s'ily a lieu, aux restitutions; il s'ensuit que l'interdiction del'exercice de droits est illégale.~

PEINE - Autres peines - Code pénal, article 31 - Interdiction de l'exercice de droits - Suspension du prononcé de la condamnation - Interdiction - Légalité

- Art. 31 et 33 Code pénal

- Art. 6, al. 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Divers - Suspension - Interdiction de l'exercice de droits - Légalité

- Art. 31 et 33 Code pénal

- Art. 6, al. 2 L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

---

P.96.1588.F 9 april 1997 AC nr. ...

De rechter, die met ingang van de consolidatiedatum, compensatoireinterest toekent op het geheel van de bedragen die betrekking hebbenop een uit blijvende arbeidsongeschiktheid voortvloeiende moreleschade en op een esthetische schade, en die strekken tot vergoedingvan een schade waarvan hij, op grond van een feitelijke beoordeling,impliciet geoordeeld heeft dat zij zich vanaf die datum geleidelijkvoordoet, kent die interest toe voor een periode die aan de schadevoorafgaat en kent dus een vergoeding toe voor niet geleden schade.

INTEREST - Compensatoire interest - Vennootschapsbelasting - Roerende voorheffing - Terugbetaling

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Interest - Compensatoire interesten - Vertrekpunt

- Art. 1382 Burgerlijk Wetboek

Le juge, qui accorde des intérêts compensatoires depuis la date de laconsolidation, sur l'intégralité des montants relatifs au préjudicemoral résultant de l'incapacité permanente et au préjudice esthétique,indemnités réparant un dommage que, par une appréciation en fait, il aimplicitement considéré comme se réalisant progressivement depuiscette date, alloue ces intérêts pour une période précédant le dommageet octroie ainsi une indemnité pour un dommage non subi.

INTERETS - Intérêts compensatoires - Impôt des sociétés - Précompte mobilier - Remboursement

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Intérêts - Intérêts compensatoires - Point de départ

- Art. 1382 Code civil

P.96.1625.N 4 maart 1997 AC nr. ...

Zo uit de processtukken blijkt dat een gezworene zich definitief uitde jury verwijderde om daarna als hoofdman te worden aangewezen en opte treden, is het Hof niet in de mogelijkheid de regelmatigheid van desamenstelling van de jury te beoordelen en dient het arrest te wordenvernietigd met verwijzing naar een hof van assisen van een andereprovincie.~

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Hoofdman - Identiteit - Processtukken - Tegenstrijdigheid

- Artt. 242 tot 253 Gerechtelijk Wetboek

S'il ressort des pièces de la procédure qu'un juré s'étaitdéfinitivement éloigné du jury pour ensuite être désigné et agir commeprésident, la Cour est dans l'impossibilité d'apprécier la régularitéde la composition du jury et l'arrêt doit être cassé avec renvoi à unecour d'assises d'une autre province.~

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Président - Identité - Pièces de la procédure - Contradiction

- Art. 242 à 253 Code judiciaire

P.96.1632.N 2 september 1997 AC nr. ...

Op de afstand van de voorziening in cassatie, ingesteld door deburgerlijke partij tegen een beslissing, waarbij haar eis geheel ofgedeeltelijk wordt afgewezen, en gedaan door een advocaat, van wieniet blijkt dat hij houder is van een bijzondere volmacht en die geenadvocaat is bij het Hof van cassatie, wordt geen acht geslagen daar deafstand van de voorziening in dat geval gelijkstaat met een afstandvan rechtsvordering.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Advocaat - Geen lid van de balie bij het Hof van cassatie - Afwezigheid bijzondere volmacht - Geldigheid

- Artt. 420bis en 425 Wetboek van Strafvordering

- Art. 6 Wet 16 feb. 1961

La Cour n'a pas égard au désistement, fait par un avocat dont iln'apparaît pas qu'il est nanti d'un pouvoir spécial et qui n'est pasavocat à la Cour de cassation, du pourvoi en cassation dirigé par lapartie civile contre une décision rejetant en tout ou en partie sademande, le désistement équivalant, dans ce cas, à un désistementd'action.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Avocat - Non inscrit au barreau de la Cour de cassation - Absence de pouvoir spécial - Validité

- Art. 420bis et 425 Code d'Instruction criminelle

- Art. 6 L. du 16 février 1961

P.96.1650.N 4 november 1997 AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is het arrest, waarbij de aan eenbeklaagde opgelegde geldboete wordt verhoogd met 890 opdeciemenwegens misdrijven gepleegd vóór 11 augustus 1991, datum vaninwerkingtreding van de wet van 20 juli 1991.

STRAF - Geldboete en opdeciemen - Opdeciemen - Feiten gepleegd voor 11 aug. 1991 - Geldboete verhoogd met 890 opdeciemen

- Art. 1 Wet 5 maart 1952, gewijzigd bij de Wet 20 juli 1991

N'est pas légalement justifié, l'arrêt qui, pour des infractionscommises avant le 11 août 1991, date de l'entrée en vigueur de la loidu 20 juillet 1991, majore de 890 décimes additionnels l'amendeimposée à un prévenu.

PEINE - Amende et décimes additionnels - Décimes additionnels - Faits commis avant le 11 août 1991 - Amende majorée de 890 décimes additionnels

- Art. 1er L. du 5 mars 1952, modifiée par L. du 20 juillet 1991

P.96.1659.N 11 februari 1997 AC nr. ...

De kamer van inbeschuldigingstelling die haar beslissing totinternering van een verdachte steunt op een verslag van een door haaraangesteld college van deskundigen, met als opdracht een verdergeestesonderzoek van de verdachte, miskent diens recht op eeneerlijke, onafhankelijke en onpartijdige behandeling van zijn zaakniet doordat de door de onderzoeksrechter aangestelde deskundige, metals opdracht de geestestoestand van de verdachte te onderzoeken, deeluitmaakte van dit college, daar deze omstandigheid niet tot gevolg haddat dit college dit onderzoek niet objectief kon uitvoeren.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Internering - Deskundigenonderzoek - College van deskundigen - Samenstelling - Objectiviteit - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Eerlijke, onafhankelijke en onpartijdige behandeling

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Internering - College van deskundigen - Samenstelling - Objectiviteit

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Internering - Eerlijke, onafhankelijke en onpartijdige behandeling - Deskundigenonderzoek - College van deskundigen - Samenstelling - Objectiviteit

La chambre des mises en accusation qui fonde sa décision ordonnantl'internement d'un inculpé sur le rapport établi par un collèged'experts désigné par elle et chargé d'un examen ultérieur de l'étatmental de l'inculpé ne viole pas le droit de celui-ci à un examenéquitable, indépendant et impartial de sa cause, dès lors que l'expertchargé d'examiner l'état mental de l'inculpé, désigné par le juged'instruction, faisait partie de ce collège, cette circonstancen'ayant pas pour conséquence que ce collège ne pouvait effectuer cetexamen de manière objective.

DEFENSE SOCIALE - Internement - Expertise - Collège d'experts - Composition - Objectivité - Conv. D.H., article 6, § 1er - Examen équitable, indépendant et impartial

EXPERTISE - Matière répressive - Internement - Collège d'experts - Composition - Objectivité

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Internement - Examen équitable, indépendant et impartial - Expertise - Collège d'experts - Composition - Objectivité

P.96.1660.N 4 maart 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 4 maart 1997, A.R. P.96.1660.N,A.C., 1997, nr ...~

JEUGDBESCHERMING - Jeugdrechtbank - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Behoud in het milieu - Prestatie van opvoedende of filantropische aard - Aard - Werking in de tijd

JEUGDBESCHERMING - Jeugdrechtbank - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Voorbereidende rechtspleging - Behoud in het milieu - Prestatie van opvoedende of filantropische aard - Aard - Gevolg - Aanwijzingen van schuld - Vermoeden van onschuld

JEUGDBESCHERMING - Jeugdrechtbank - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Voorbereidende rechtspleging - Draagwijdte

Conclusions de M. l'avocat général Dubrulle, avant cass., 4 mars 1997,R.G. P.96.1660.N, A.C., 1997, n° ...~

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Tribunal de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs - Maintien dans leur milieu - Prestation éducative ou philanthropique - Nature - Application dans le temps

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Tribunal de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs - Procédure préparatoire - Maintien dans leur milieu - Prestation éducative ou philanthropique - Nature - Conséquence - Indices de culpabilité - Présomption d'innocence

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Tribunal de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs - Procédure préparatoire - Portée

---

Concl. adv.-gen. DUBRULLE, Cass., 4 maart 1997, A.R. P.96.1660.N,AC, 1997, nr ...~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Jeugdkamer van het hof van beroep - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Voorbereidende rechtspleging - Behoud in het milieu - Prestatie van opvoedende of filantropische aard - Aard - Eindbeslissing - Gevolg - Belang

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Jeugdrechtbank - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Voorbereidende rechtspleging - Behoud in het milieu - Prestatie van opvoedende of filantropische aard - Aard - Gevolg - Aanwijzingen van schuld - Vermoeden van onschuld

Conclusions de M. l'avocat général Dubrulle, avant cass., 4 mars 1997,R.G. P.96.1660.N, AC, 1997, n° ...~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Chambre de la jeunesse de la cour d'appel - Mesures à l'égard des mineurs - Procédure préparatoire - Maintien dans leur milieu - Prestation éducative ou philanthropique - Nature - Décision définitive - Conséquence - Intérêt

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Tribunal de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs - Procédure préparatoire - Maintien dans leur milieu - Prestation éducative ou philanthropique - Nature - Conséquence - Indices de culpabilité - Présomption d'innocence

---

De jeugdrechter die vaststelt dat er in het strafdossier in hoofde vaneen voor hem gebrachte minderjarige aanwijzingen van schuld zijn,zonder voorafgaande beslissing ten gronde, diens behoud in zijn milieuniettemin afhankelijk stelt van de uitvoering van prestatie vanopvoedkundige aard, legt hem aldus een maatregel op, die eensanctionerend karakter heeft, wat het oordeel inhoudt dat hij het alsmisdrijf omschreven feit heeft gepleegd en miskent zodoende hetvermoeden dat de minderjarige geacht wordt onschuldig te zijn.

JEUGDBESCHERMING - Jeugdrechtbank - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Voorbereidende rechtspleging - Behoud in het milieu - Prestatie van opvoedende of filantropische aard - Aard - Gevolg - Aanwijzingen van schuld - Vermoeden van onschuld

- Artt. 37, § 2, 2°, tweede lid, b, 50 en 52, eerste lid Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Jeugdrechtbank - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Voorbereidende rechtspleging - Behoud in het milieu - Prestatie van opvoedende of filantropische aard - Aard - Gevolg - Aanwijzingen van schuld - Vermoeden van onschuld

- Artt. 37, § 2, 2°, tweede lid, b, 50 en 52, eerste lid Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Le juge de la jeunesse qui constate que, dans le dossier répressif, ilexiste des indices de culpabilité dans le chef d'un mineur qui lui aété déféré, et qui, sans décision préalable sur le fond, subordonnenéanmoins le maintien du mineur dans son milieu à l'exécution d'uneprestation éducative, lui impose ainsi une mesure ayant le caractèred'une sanction, ce qui implique l'appréciation que le mineur a commisle fait qualifié infraction, et viole ainsi la présomption suivantlaquelle le mineur est censé être innocent.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Tribunal de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs - Procédure préparatoire - Maintien dans leur milieu - Prestation éducative ou philanthropique - Nature - Conséquence - Indices de culpabilité - Présomption d'innocence

- Art. 37, § 2, 2°, al. 2, b, 50 et 52, al. 1er L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Tribunal de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs - Procédure préparatoire - Maintien dans leur milieu - Prestation éducative ou philanthropique - Nature - Conséquence - Indices de culpabilité - Présomption d'innocence

- Art. 37, § 2, 2°, al. 2, b, 50 et 52, al. 1er L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Het behoud van een minderjarige in zijn milieu afhankelijk maken vande voorwaarde een prestatie van opvoedkundige of filantropische aardte leveren in verhouding tot zijn leeftijd en middelen is geenonderzoeks- of bewaringsmaatregel maar een maatregel van opvoeding diede rechter slechts vermag op te leggen wanneer hij de schuld van deminderjarige aan een als misdrijf omschreven feit heeft vastgesteld.

JEUGDBESCHERMING - Jeugdrechtbank - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Behoud in het milieu - Prestatie van opvoedende of filantropische aard - Aard - Werking in de tijd

- Artt. 37, § 2, 2°, tweede lid, b en 52, eerste lid Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

La subordination du maintien d'un mineur dans son milieu à lacondition d'accomplir une prestation éducative ou philantropique enrapport avec son âge et ses ressources ne constitue pas une mesured'instruction ou de garde, mais une mesure d'éducation que le juge nepeut imposer que s'il a constaté la culpabilité du mineur d'un faitqualifié infraction.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Tribunal de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs - Maintien dans leur milieu - Prestation éducative ou philanthropique - Nature - Application dans le temps

- Art. 37, § 2, 2°, al. 2, b et 52, al. 1er L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

Het cassatieberoep van een voor de jeugdrechtbank gebrachteminderjarige tegen een beslissing van de jeugdkamer van een hof vanberoep, die de beschikking van de jeugdrechtbank bevestigt, welke, navaststelling van aanwijzingen van schuld voor een als misdrijfomschreven feit in zijnen hoofde, tijdens de voorbereidenderechtspleging, dus zonder voorafgaande beslissing ten gronde, diensbehoud in zijn milieu niettemin afhankelijk stelt van een prestatievan opvoedkundige aard, die een maatregel met sanctionerend karakteris, is ontvankelijk (Impliciet).

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Jeugdkamer van het hof van beroep - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Voorbereidende rechtspleging - Behoud in het milieu - Prestatie van opvoedende of filantropische aard - Aard - Eindbeslissing - Gevolg - Belang

Est recevable, le pourvoi en cassation formé par un mineur déféré autribunal de la jeunesse, dirigé contre une décision rendue par lachambre de la jeunesse d'une cour d'appel confirmant la décisionrendue par le tribunal de la jeunesse qui, après avoir constaté desindices de culpabilité dans le chef du mineur d'un fait qualifiéinfraction, au cours de la procédure préparatoire, c'est-à-dire sansdécision préalable sur le fond, subordonne néanmoins le maintien dumineur dans son milieu à l'exécution d'une prestation éducative, cequi constitue une mesure ayant le caractère d'une sanction. (Solutionimplicite)

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Chambre de la jeunesse de la cour d'appel - Mesures à l'égard des mineurs - Procédure préparatoire - Maintien dans leur milieu - Prestation éducative ou philanthropique - Nature - Décision définitive - Conséquence - Intérêt

---

Ingevolge de vernietiging van het t.a.v. een minderjarige uitgesprokenarrest van de jeugdkamer van het hof van beroep heeft de beslissingwaarbij zijn ouders burgerlijk aansprakelijk worden verklaard voorzijn veroordeling in de kosten geen bestaansreden meer.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Burgerrechtelijk aansprakelijke - Minderjarige - Maatregel - Arrest van de jeugdkamer van het hof van beroep - Vernietiging - Gevolg - Kosten - Ouders

- Art. 1384, tweede lid Burgerlijk Wetboek

Ensuite de la cassation d'un arrêt rendu à l'égard d'un mineur par lachambre de la jeunesse de la cour d'appel, la décision déclarant sesparents civilement responsables de sa condamnation aux frais estdevenue sans objet.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Partie civilement responsable - Mineur - Mesure - Arrêt de la chambre de la jeunesse de la cour d'appel - Cassation - Conséquence - Frais - Parents

- Art. 1384, al. 2 Code civil

Tijdens de voorbereidende rechtspleging vermag de jeugdrechtbank, tenaanzien van een minderjarige die ervan verdacht wordt een als misdrijfomschreven feit te hebben gepleegd, slechts, eensdeels, demaatregelen te treffen en het onderzoek te doen verrichten om depersoonlijkheid en het milieu van de minderjarige en de voor zijnopvoeding of behandeling geschikte middelen te kennen, anderdeels,hiertoe voorlopig de nodige maatregelen van bewaring en behoeding tenemen.

JEUGDBESCHERMING - Jeugdrechtbank - Maatregelen ten aanzien van minderjarigen - Voorbereidende rechtspleging - Draagwijdte

- Artt. 37, § 2, 2°, 50 en 52 Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Au cours de la procédure préparatoire, le tribunal de la jeunesse peutuniquement, à l'égard d'un mineur inculpé d'avoir commis un faitqualifié infraction, d'une part, effectuer les diligences et faireprocéder aux investigations utiles pour connaître la personnalité dumineur, le milieu où il est élevé et les moyens appropriés à sonéducation ou à son traitement et, d'autre part, prendre, à cet effet,provisoirement les mesures de garde et de protection nécessaires.

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Tribunal de la jeunesse - Mesures à l'égard des mineurs - Procédure préparatoire - Portée

- Art. 37, § 2, 2°, 50 et 52 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

P.96.1662.F 26 maart 1997 AC nr. ...

De burgerlijke rechtsvordering kan worden ingesteld voor destrafrechter door eenieder die beweert zelf benadeeld te zijn door hetmisdrijf waarvoor de strafvordering is ingesteld, dat wil zeggen dooreenieder die bewijst dat hij door dat misdrijf in zijn persoon, zijngoederen of zijn eer kon zijn geschaad.~

L'action civile peut être exercée devant la juridiction répressive partoute personne qui peut se prétendre personnellement lésée parl'infraction, objet de l'action publique, c'est-à-dire par quiconquejustifie avoir pu être victime de cette infraction dans sa personne,dans ses biens ou dans son honneur.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke partijstelling - Ontvankelijkheid - Voorwaarden - Benadeelde

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

ACTION CIVILE - Constitution de partie civile - Recevabilité - Conditions - Personne lésée

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.96.1682.F 8 januari 1997 AC nr. ...

Nietig is de beslissing van een rechtscollege die de datum nietvermeldt waarop ze is uitgesproken.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Uitspraak - Ontstentenis van dagtekening

- Art. 780, 5° Gerechtelijk Wetboek

Est nulle la décision d'une juridiction qui ne mentionne pas la date àlaquelle elle a été prononcée.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Prononciation - Date non mentionnée

- Art. 780, 5° Code judiciaire

P.96.1687.F 25 juni 1997 AC nr. ...

Wanneer een beslissing de beklaagde bij verstek veroordeelt en zijnverzekeraar, vrijwillig tussengekomen partij, op tegenspraak alleenveroordeelt om de schade van de burgerlijke partij te vergoeden in demate waarin die schade door de beklaagde is veroorzaakt, is hetcassatieberoep van de burgerlijke partij tegen de verzekeraar dat voorhet verstrijken van de gewone verzetstermijn is ingesteld, nietontvankelijk.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Beslissing bij verstek t.a.v. de beklaagde - Gewone verzettermijn niet verstreken - Beslissing op tegenspraak t.a.v. de verzekeraar van de beklaagde - Beroep in cassatie door de burgerlijke partij - Ontvankelijkheid

Lorsqu'une décision a, par défaut, condamné le prévenu et,contradictoirement, n'a condamné son assureur, intervenuvolontairement, à rembourser le dommage subi par la partie civile quedans la mesure où ce dommage a été causé par le prévenu, estirrecevable le pourvoi formé par la partie civile contre l'assureuravant l'expiration du délai ordinaire d'opposition.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Décision par défaut à l'égard du prévenu - Délai ordinaire d'opposition non expiré - Décision contradictoire à l'égard de l'assureur du prévenu - Pourvoi formé par la partie civile - Recevabilité

P.97.0001.N 25 februari 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatiemiddel dat enkel opkomt tegen hetbewezen verklaren van bepaalde misdrijven wanneer de internering naarrecht verantwoord is wegens de overige bewezen verklaarde misdrijven.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Internering - Onderscheiden misdrijven - Cassatiemiddel betreffende sommige misdrijven - Wettelijk verantwoorde maatregel

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Internering - Onderscheiden misdrijven - Middel betreffende sommige misdrijven - Wettelijk verantwoorde maatregel - Ontvankelijkheid van het middel

- Artt. 411 en 414 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, le moyen de cassation dirigé contre certainesinfractions déclarées établies, lorsque l'internement demeurelégalement justifié par les autres infractions déclarées établies.~

DEFENSE SOCIALE - Internement - Infractions distinctes - Moyen de cassation relatif à certaines infractions - Mesure légalement justifiée

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Internement - Infractions distinctes - Moyen relatif à certaines infractions - Mesure légalement justifiée - Recevabilité du moyen

- Art. 411 et 414 Code d'Instruction criminelle

Noch het algemeen rechtsbeginsel dat verbiedt om op iemand dwang uitte oefenen, noch het door artikel 8 E.V.R.M. gewaarborgde recht opeerbiediging van het privé-leven, waartoe het recht op eerbiedigingvan de lichamelijke integriteit behoort, staan eraan in de weg datvoor de noodwendigheden van het strafonderzoek van een persoon metdiens toestemming een bloedstaal wordt genomen.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Recht op eerbiediging van het privé-leven - Onderzoek in strafzaken - Bloedstaal - Toestemming van de betrokkene

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Verbod op iemand dwang uit te oefenen - Strafzaken - Deskundigenonderzoek - Bloedstaal met toestemming

- Art. 8 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Ni le principe général du droit interdisant toute contrainte exercéesur la personne, ni le droit au respect de la vie privée garanti parl'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme etdes libertés fondamentales, dont relève le droit au respect del'intégrité physique, ne font obstacle à ce qu'eu égard aux besoins del'instruction, une personne, consentante, soit soumise à unprélèvement sanguin.~

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Droit au respect de la vie privée - Expertise en matière répressive - Prélèvement sanguin - Consentement de l'intéressé

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Interdiction d'exercer une contrainte sur la personne - Matière répressive - Expertise - Consentement à un prélèvement sanguin

- Art. 8 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

Voor de regelmatigheid van de toestemming van de persoon tot het nemenvan een bloedstaal voor de noodwendigheden van het strafonderzoek, isde voorafgaande kennisgeving van de op het bloedstaal te verrichtenonderzoeksdaad niet vereist.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Deskundigenonderzoek - Bloedstaal - Toestemming van de betrokkene

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Bloedstaal - Toestemming van de betrokkene - Regelmatigheid

Aucune notification préalable de l'acte d'instruction prévurelativement à un prélèvement sanguin n'est requise pour la régularitédu consentement de la personne devant être soumise à ce prélèvementpour les besoins de l'instruction.~

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Expertise - Prélèvement sanguin - Consentement de l'intéressé

EXPERTISE - Matière répressive - Prélèvement sanguin - Consentement de l'intéressé - Régularité

Wanneer de partijen de mogelijkheid hadden de bevindingen van hetdeskundigenonderzoek te betwisten, kan geen schending van artikel 6.1.E.V.R.M. noch een miskenning van het recht van verdediging wordenafgeleid uit de omstandigheid dat, door het teloorgaan van hetonderzochte overtuigingsstuk tengevolge van het deskundigenonderzoek,de partijen in de onmogelijkheid verkeerden een tegenexpertise uit tevoeren.

DESKUNDIGENONDERZOEK - Strafzaken - Tegenexpertise - Onmogelijkheid ingevolge het deskundigenonderzoek

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Deskundigenonderzoek - Tegenexpertise - Onmogelijkheid

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Strafzaken - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak - Deskundigenonderzoek - Tegenexpertise - Onmogelijkheid ingevolge het deskundigenonderzoek

On ne saurait déduire une violation de l'article 6, § 1er, de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales ou des droits de la défense, de la circonstance qu'enraison de la destruction de la pièce à conviction examinée, ensuite del'expertise, les parties ont été dans l'impossibilité d'effectuer unecontre-expertise, lorsque le rapport d'expertise a été soumis à leurcontradiction.~

EXPERTISE - Matière répressive - Contre-expertise - Impossibilité due à l'expertise

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Expertise - Contre-expertise - Impossibilité

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Matière répressive - Droit à un procès équitable - Expertise - Contre-expertise - Impossibilité due à l'expertise

---

P.97.0005.N 14 januari 1997 AC nr. ...

Art. 149 Gw. is niet toepasselijk op de beslissingen van deonderzoeksgerechten inzake voorlopige hechtenis; zij moeten evenwelantwoorden op de conclusies van de partijen.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Motivering

- Art. 23, 4° Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

L'article 149 de la Constitution ne s'applique pas aux décisionsrendues par les juridictions d'instruction en matière de détentionpréventive; toutefois, celles-ci doivent répondre aux conclusions desparties.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motivation

- Art. 23, 4° L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

De beslissing van het onderzoeksgerecht over de handhaving van devoorlopige hechtenis moet plaats en datum van de feiten die hetaanhoudingsmandaat rechtvaardigen niet vermelden om wettig te zijn.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Beslissing - Plaats en datum van de feiten - Vermelding - Ontstentenis

La décision rendue par la juridiction d'instruction sur le maintien dela détention préventive ne doit pas, pour être légal, indiquer le lieuet la date des faits justifiant le mandat d'arrêt.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Décision - Lieu et date des faits - Mention - Défaut

---

Een foutieve motivering levert op zichzelf geen miskenning op van deverplichting te antwoorden op de conclusies van de partijen.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Foutieve motivering

Une motivation erronée ne constitue pas en soi une violation del'obligation de répondre aux conclusions des parties.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Motivation erronée

---

Het middel dat niet uitlegt waarom de omstandigheid dat deverzendingsbewijzen van de faxpost - "transmission-report" - in deEngelse taal zijn gesteld, de nietigheid tot gevolg heeft van het perfaxpost gegeven bericht, waarvan niet betwist wordt dat het in deNederlandse taal is gesteld, kan niet aangenomen worden.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Allerlei - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Oproeping - Faxpost - Engelstalige vermelding

- Art. 22, derde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Oproeping - Faxpost - Engelstalige vermelding

- Art. 22, derde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Oproeping - Faxpost - Engelstalige vermelding

- Art. 22, derde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le moyen qui n'explique pas pourquoi la circonstance que les avis deconfirmation d'expédition du courrier envoyé par télécopie -"transmission-report" - sont rédigés en langue anglaise entraîne lanullité du message envoyé par télécopie, dont la rédaction en languenéerlandaise n'est pas contestée, ne peut être accueilli.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Divers - Détention préventive - Maintien - Convocation - Télécopie - Mention en langue anglaise

- Art. 22, al. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Détention préventive - Maintien - Convocation - Télécopie - Mention en langue anglaise

- Art. 22, al. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Convocation - Télécopie - Mention en langue anglaise

- Art. 22, al. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Het recht van de verdachte te vorderen dat bij zijn dossier eenvertaling, in de taal die hij verstaat, wordt gevoegd van deverklaringen van getuigen of klagers in een andere landstaal, heeftgeen verband met de beslissing van een onderzoeksgerecht dat uitspraakdoet over de handhaving van de voorlopige hechtenis.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Dossier - Stukken in een andere taal - Voorlopige hechtenis

- Art. 22 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Le droit de l'inculpé de demander que soit jointe à son dossier unetraduction dans la langue qu'il comprend des déclarations de témoinsou plaignants rédigés dans une autre langue nationale, est sansrapport avec la décision d'une juridiction d'instruction statuant surle maintien de la détention préventive.~

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Dossier - Pièces établies dans une autre langue - Détention préventive

- Art. 22 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Rechtspleging - Dossier - Stukken in een andere taal - Verband

- Art. 22 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Procédure - Dossier - Pièces établies dans une autre langue - Rapport

- Art. 22 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

Het recht van de verdachte te vorderen dat bij zijn dossier eenvertaling, in de taal die hij verstaat, wordt gevoegd van deverklaringen van getuigen of klagers in een andere landstaal,impliceert niet dat deze verklaringen nietig zijn of uit de debattenmoeten worden geweerd.~

Le droit de l'inculpé de demander que soit jointe à son dossier unetraduction dans la langue qu'il comprend des déclarations de témoinsou plaignants rédigées dans une autre langue nationale du paysn'implique pas que ces déclarations sont nulles ou doivent êtreécartées des débats.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Dossier - Stukken in een andere taal

- Art. 22 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Dossier - Pièces établies dans une autre langue

- Art. 22 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

Niet ontvankelijk is het middel dat niet gericht is tegen de bestredenbeslissing, maar dat neerkomt op kritiek op een arrest van het Hofwaarbij het beslist heeft, in de zaak van een medeverdachte dierechter is, een van de daartoe geëigende rechtsplegingen toe te passenin plaats van de andere.~

Est irrecevable, le moyen qui n'est pas dirigé contre la décisionattaquée, mais qui revient à critiquer un arrêt de la Cour décidant,dans la cause d'un coïnculpé qui est juge, d'appliquer une desprocédures appropriées au lieu d'une autre.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Middel gericht tegen een arrest van het Hof - Ontvankelijkheid

- Artt. 479 e.v. Wetboek van Strafvordering

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Détention préventive - Maintien - Moyen dirigé contre un arrêt de la Cour - Recevabilité

- Art. 479 et s. Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is het middel dat niet gericht is tegen de bestredenbeslissing, maar slechts tegen de betekening ervan.~

Est irrecevable, le moyen qui n'est pas dirigé contre la décisionattaquée, mais uniquement contre sa signification.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Middel gericht tegen de betekening - Ontvankelijkheid

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Moyen dirigé contre la signification - Recevabilité

Niet ontvankelijk is het middel dat niet gericht is tegen hetbestreden arrest maar dat neerkomt op kritiek op een arrest van hetHof (inzake de eerste handhaving van de voorlopige hechtenis vaneiser) waarbij het oordeelde dat eiser onderworpen is aan dezelfderechtspleging als een medeverdachte die rechter is.~

Est irrecevable, le moyen qui n'est pas dirigé contre l'arrêt attaqué,mais qui revient à critiquer un arrêt de la Cour (relatif au premiermaintien de la détention préventive du demandeur) décidant que ledemandeur est soumis à la même procédure qu'un coïnculpé qui est juge.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Middel gericht tegen een arrest van het Hof - Ontvankelijkheid

- Artt. 479 e.v. Wetboek van Strafvordering

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Détention préventive - Maintien - Moyen dirigé contre un arrêt de la Cour - Recevabilité

- Art. 479 et s. Code d'Instruction criminelle

Wanneer het Hof oordeelt over een cassatieberoep inzake handhaving vande voorlopige hechtenis moet en mag het slechts de wettigheid van hetbestreden arrest onderzoeken; hieruit volgt dat het dossier dat aanhet Hof moet worden overgemaakt slechts de stukken moet bevatten diedeze controle moeten mogelijk maken en niet het gehele dossier van hetgerechtelijk onderzoek.~

Lorsque la Cour statue sur un pourvoi en cassation en matière demaintien de la détention préventive, elle n'est tenue et ne peutexaminer que la légalité de l'arrêt attaqué; il en résulte que ledossier devant être transmis à la Cour, ne doit contenir que lespièces nécessaires à ce contrôle et non le dossier complet del'instruction judiciaire.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Algemeen - Samenstelling dossier - Voorlopige hechtenis - Controle - Dossier - Inhoud

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Généralités - Composition du dossier - Détention préventive - Contrôle - Dossier -

- Art. 31, §§ 2 en 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Contenu

- Art. 31, § 2 et 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Wanneer het Hof oordeelt over een cassatieberoep inzake handhaving vande voorlopige hechtenis moet en mag het slechts de wettigheid van hetbestreden arrest onderzoeken; hieruit volgt dat het dossier dat aanhet Hof moet worden overgemaakt slechts de stukken moet bevatten diedeze controle moeten mogelijk maken en niet het gehele dossier van hetgerechtelijk onderzoek.~

Lorsque la Cour statue sur un pourvoi en cassation en matière demaintien de la détention préventive, elle n'est tenue et ne peutexaminer que la légalité de l'arrêt attaqué; il en résulte que ledossier devant être transmis à la Cour, ne doit contenir que lespièces nécessaires à ce contrôle et non le dossier complet del'instruction judiciaire.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Handhaving - Controle - Dossier - Inhoud

- Art. 31, §§ 2 en 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Cassatieberoep - Controle - Dossier - Inhoud

- Art. 31, §§ 2 en 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Maintien - Contrôle - Dossier - Contenu

- Art. 31, § 2 et 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Pourvoi en cassation - Contrôle - Dossier - Contenu

- Art. 31, § 2 et 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.97.0016.N 3 juni 1997 AC nr. ...

Wanneer het O.M. tegen een verstekvonnis geen hoger beroep heeftingesteld, mag de appelrechter, die uitspraak doet op het hoger beroepvan het O.M. en van de beklaagde tegen het vonnis gewezen op verzetvan de beklaagde, de door het verstekvonnis uitgesproken straf nietverzwaren.~

Lorsqu'un jugement par défaut n'a pas été frappé d'appel par leministère public, le juge d'appel, statuant sur les appels interjetéspar le ministère public et par le prévenu contre le jugement rendu surl'opposition du prévenu, ne peut aggraver la peine prononcée par lejugement par défaut.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Verstekvonnis - Geen hoger beroep van het O.M. - Verzet van de beklaagde - Verzetvonnis - Hoger beroep van het O.M. en van de beklaagde - Strafverzwaring - Wettigheid

- Artt. 187, 188, 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Jugement par défaut - Absence d'appel du ministère public - Opposition du prévenu - Jugement sur cette opposition - Appel du ministère public et du prévenu - Aggravation de la peine - Légalité

- Art. 187, 188, 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

Wanneer het O.M. tegen een verstekvonnis geen hoger beroep heeftingesteld, mag de appelrechter, die uitspraak doet op het hoger beroepvan het O.M. en van de beklaagde tegen het vonnis gewezen op verzetvan de beklaagde, de door het verstekvonnis uitgesproken straf nietverzwaren.~

Lorsqu'un jugement par défaut n'a pas été frappé d'appel par leministère public, le juge d'appel, statuant sur les appels interjetéspar le ministère public et par le prévenu contre le jugement rendu surl'opposition du prévenu, ne peut aggraver la peine prononcée par lejugement par défaut.

VERZET - Strafzaken - Verstekvonnis - Geen hoger beroep van het O.M. - Verzet van de beklaagde - Verzetvonnis - Hoger beroep van het O.M. en van de beklaagde - Strafverzwaring - Wettigheid

- Artt. 187, 188, 202 en 203 Wetboek van Strafvordering

OPPOSITION - Matière répressive - Jugement par défaut - Absence d'appel du ministère public - Opposition du prévenu - Jugement sur cette opposition - Appel du ministère public et du prévenu - Aggravation de la peine - Légalité

- Art. 187, 188, 202 et 203 Code d'Instruction criminelle

P.97.0019.N 2 december 1997 AC nr. ...

De rechter hoeft niet te antwoorden op ter rechtszitting neergelegdestukken - ook al is de neerlegging ervan vastgesteld in hetproces-verbaal van de rechtszitting - waarvan niet blijkt dat hetverweer dat beklaagde er wil uit afleiden in regelmatige conclusieswerd aangevoerd.

Le juge n'est pas obligé de répondre à des pièces déposées àl'audience - même si leur dépôt est constaté dans le procès-verbal del'audience - lorsqu'il n'apparaît pas que la défense que le prévenuentend en tirer a été invoquée par des conclusions régulières.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Neergelegde stukken - Antwoordplicht

- Art. 149 Grondwet 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Pièces déposées - Obligation de répondre

- Art. 149 Constitution 1994

P.97.0022.F 30 april 1997 AC nr. ...

De spreuk "Electa una via, non datur recursus ad alteram" is geenalgemeen rechtsbeginsel.~

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Spreuk "Electa una via, non datur recursus ad alteram"

La maxime "Electa una via, non datur recursus ad alteram" n'est pas unprincipe général du droit.

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Maxime "Electa una via, non datur recursus ad alteram"

Het feit dat een appèlrechter het beroepen vonnis onterecht vernietigdheeft en de zaak aan zich heeft getrokken, belet hem niet om opgeldige wijze uitspraak te doen, wegens de devolutieve kracht van hethoger beroep.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Foutieve vernietiging van het beroepen vonnis - Devolutieve kracht van het hoger beroep

- Art. 215 Wetboek van Strafvordering

Le fait que le juge d'appel ait annulé à tort le jugement dont appelet procédé par voie d'évocation ne l'empêche pas de statuervalablement, en raison de l'effet dévolutif de l'appel.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Annulation erronée du jugement dont appel - Effet dévolutif de l'appel

- Art. 215 Code d'Instruction criminelle

Op het ontvankelijk hoger beroep van de burgerlijke partij tegen eenvrijsprekend vonnis moet de appèlrechter uitspraak doen over deburgerlijke rechtsvordering, door na te gaan of de beklaagde een foutheeft begaan, ook al is die fout het misdrijf waarvan hijvrijgesproken werd.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Vonnis van onbevoegdverklaring - Bevoegdheden van de appèlrechter

- Art. 202, 2° Wetboek van Strafvordering

Sur l'appel recevable de la partie civile contre un jugementd'acquittement, le juge d'appel doit statuer sur l'action civile enrecherchant si le prévenu a commis une faute, celle-ci fût-ellel'infraction dont il a été acquitté.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Action civile (règles particulières) - Jugement d'incompétence - Pouvoirs du juge d'appel

- Art. 202, 2° Code d'Instruction criminelle

P.97.0057.F 23 april 1997 AC nr. ...

Het bepaalde in artikel 4 V.T.Sv. raakt de openbare orde.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Artikel 4, V.T.Sv. - Aard van die bepaling

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

OPENBARE ORDE - Burgerlijke rechtsvordering - Artikel 4, V.T.Sv.

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

La disposition de l'article 4 de la loi du 17 avril 1878 contenant letitre préliminaire du Code de procédure pénale touche à l'ordrepublic.~

ACTION CIVILE - L. du 17 avril 1878, article 4 - Nature de cette disposition

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

ORDRE PUBLIC - Action civile - L. du 17 avril 1878, article 4

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

De politierechtbank moet ambtshalve de burgerlijke belangen aanhouden,zelfs bij ontstentenis van burgerlijke-partijstelling, wanneer de zaakwat die belangen betreft niet in staat van wijzen is; dezelfdewettelijke verplichting geldt voor de correctionele rechtbank die inhoger beroep uitspraak doet.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke belangen - Strafgerechten - Verplichting

Le tribunal de police doit réserver d'office les intérêts civils,même en l'absence de constitution de partie civile, si la cause n'estpas en état d'être jugée quant à ces intérêts; le tribunalcorrectionnel statuant en degré d'appel est soumis à la mêmeobligation légale.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action civile - Intérêts civils - Juridictions répressives - Obligation

- Art. 4, tweede lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Burgerlijke belangen - Strafgerechten - Verplichting

- Art. 4, tweede lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke belangen - Politierechtbank - Verplichting

- Art. 4, tweede lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Burgerlijke belangen - Correctionele rechtbank die in hoger beroep uitspraak doet - Verplichting

- Art. 4, tweede lid Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 4, al. 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Intérêts civils - Juridictions répressives - Obligation

- Art. 4, al. 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

ACTION CIVILE - Intérêts civils - Tribunal de police - Obligation

- Art. 4, al. 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

ACTION CIVILE - Intérêts civils - Tribunal correctionnel statuant en degré d'appel - Obligation

- Art. 4, al. 2 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.97.0067.F 5 maart 1997 AC nr. ...

De beschuldigde die zich enkel in cassatie heeft voorzien tegen hetdoor het hof van assisen tegen hem uitgesproken veroordelend arrest,kan zich enkel beroepen op de onwettigheid van een op tussengeschilgewezen arrest, voor zover die onwettigheid het eindarrest ongeldigkan maken.~

HOF VAN ASSISEN - Eindarrest - Veroordeling - Cassatieberoep - Draagwijdte van het cassatieberoep - Arrest op tussengeschil

- Art. 408 Wetboek van Strafvordering

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Hof van assisen - Veroordelend arrest - Draagwijdte van het cassatieberoep - Arrest op tussengeschil

- Art. 408 Wetboek van Strafvordering

L'accusé qui s'est pourvu uniquement contre l'arrêt de condamnation,prononcé contre lui par une cour d'assises, ne peut se prévaloir del'illégalité d'un arrêt incidentel que pour autant que cetteillégalité soit de nature à vicier l'arrêt définitif.~

COUR D'ASSISES - Arrêt definitif - Condamnation - Pourvoi en cassation - Portée du pourvoi - Arrêt incidentel

- Art. 408 Code d'Instruction criminelle

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Cour d'assises - Arrêt de condamnation - Portée du pourvoi - Arrêt incidentel

- Art. 408 Code d'Instruction criminelle

P.97.0085.F 5 november 1997 AC nr. ...

Art. 149 Gw. heeft betrekking op de motivering van de beslissingen vande vonnisgerechten van de gerechtelijke orde en is niet toepasselijkop de dagvaardingen, noch op de vorderingen van het O.M.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 149 - Motiveringsverplichting - Dagvaarding - Vordering van het openbaar ministerie - Toepassingsgebied

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Motiveringsverplichting - Dagvaarding - Vordering van het openbaar ministerie - Toepassingsgebied

- Art. 149 Grondwet 1994

L'article 149 de la Constitution concerne la motivation des décisionsdes juridictions de jugement de l'ordre judiciaire et ne s'appliquepas aux citations ni aux réquisitoires du ministère public.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 149 - Obligation de motiver - Citation - Réquisitoire du ministère public - Champ d'application

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Obligation de motiver - Citation - Réquisitoire du ministère public - Champ d'application

- Art. 149 Constitution 1994

Om naar recht met redenen omkleed te zijn, moet een veroordelendebeslissing op de strafvordering melding maken van de bestanddelen vanhet misdrijf en van de wettelijke bepalingen waarin zij wordenvermeld, ongeacht het feit dat het beroepen vonnis artikel 149 Gw. nietzou naleven.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie -

Pour être motivée en droit, une décision de condamnation sur l'actionpublique doit mentionner les éléments constitutifs de l'infraction etles dispositions légales qui les énoncent, indépendamment du fait quele jugement dont appel ne respecterait pas l'article 149 de laConstitution.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière

Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Beroepen vonnis niet regelmatig met redenen omkleed - Beslissing van het hof van beroep naar recht met redenen omkleed

- Artt. 195 en 211 Wetboek van Strafvordering

- Art. 149 Grondwet 1994

répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Jugement dont appel non régulièrement motivé - Décision de la cour d'appel motivée en droit

- Art. 195 et 211 Code d'Instruction criminelle

- Art. 149 Constitution 1994

P.97.0105.F 26 februari 1997 AC nr. ...

Het cassatieberoep van de beklaagde tegen het veroordelend arrestwaarbij zijn onmiddellijke aanhouding wordt bevolen, is nietontvankelijk wat de strafvordering betreft, als niet blijkt dat debeklaagde zich werkelijk in hechtenis bevond op het ogenblik dat hijdie voorziening instelde.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Veroordelend arrest - Bevel tot onmiddellijke aanhouding - Ontvankelijkheid

- Art. 33, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 421 Wetboek van Strafvordering

- Art. 2 Wet 10 feb. 1866

Le pourvoi en cassation du prévenu dirigé contre l'arrêt decondamnation qui ordonne son arrestation immédiate, est irrecevable,en ce qui concerne l'action publique, s'il n'apparaît pas que leprévenu était effectivement détenu au moment où il a formé ce pourvoi.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action publique - Prévenu et inculpé - Arrêt de condamnation - Ordre d'arrestation immédiate - Recevabilité

- Art. 33, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 421 Code d'Instruction criminelle

- Art. 2 L. du 10 février 1866

Het bevel tot onmiddellijke aanhouding dat samengaat met eenstrafrechtelijke veroordeling, is geen beslissing die losstaat van deveroordelende beslissing zelf, doch vormt daarmee één geheel en maakteen titel van voorlopige hechtenis uit die de uitvoering van deveroordeling, vooraleer zij definitief is, moet waarborgen.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Veroordeling bij verstek - Verzet - Verzoek tot invrijheidstelling - Beslissing die geen uitspraak doet over de ontvankelijkheid van het verzet

L'ordre d'arrestation immédiate accompagnant une condamnation pénalene constitue pas une décision distincte de la décision de condamnationelle-même mais fait corps avec elle et est un titre de détentionpréventive destiné, avant que la condamnation soit définitive, à engarantir l'exécution.~

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Condamnation par défaut - Opposition - Requête de mise en liberté - Décision ne statuant pas sur la recevabilité de l'opposition

---

P.97.0148.N 18 maart 1997 AC nr. ...

Het voorbehoud dat België bij het Europees Verdrag aangaande dewederzijdse rechtshulp in strafzaken heeft gemaakt om geen gevolg tegeven aan een verzoek dat betrekking heeft op een onderzoekbetreffende feiten waarvoor de verdachte in België wordt vervolgd,houdt geen verplichting in om in dat geval rechtshulp te weigeren.~

UITLEVERING - Overmaken van overtuigingsstukken - Europees verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken - Verzoek aan België - Recht om de gevraagde rechtshulp te weigeren - Onderzoek betreffende feiten waarvoor de verdachte in België wordt vervolgd - Betekenis van het voorbehoud

- Art. 23.1 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken

La réserve, formulée par la Belgique au sujet de la Conventioneuropéenne d'entraide judiciaire en matière pénale, de ne pas donnersuite à une demande qui se rapporte à une enquête sur des faits pourlesquels le prévenu est poursuivi en Belgique n'implique pasl'obligation de refuser l'aide judiciaire dans ce cas.~

EXTRADITION - Transmission de pièces à conviction - Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale - Demande adressée à la Belgique - Droit de refuser l'aide judiciaire demandée - Enquête sur des faits pour lesquels le prévenu est poursuivi en Belgique - Sens de la réserve

- Art. 23, § 1er Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959

P.97.0161.F 12 februari 1997 AC nr. ...

De voorwaarden voor de handhaving van de voorlopige hechtenis, diezijn opgesomd in artikel 16, § 1, derde lid, Wet Voorlopige Hechtenis,dienen niet tezamen vervuld te zijn; zij worden door hetonderzoeksgerecht in feite beoordeeld.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Motivering

- Artt. 16, § 1, derde lid en 22, vijfde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Les conditions du maintien de la détention préventive énoncées àl'article 16, § 1er, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative àla détention préventive ne sont pas cumulatives; elles relèvent del'appréciation en fait de la juridiction d'instruction.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motivation

- Art. 16, § 1er, al. 3 et 22, al. 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Het vermoeden van onschuld wordt niet miskend door het arrest van dekamer van inbeschuldigingstelling dat de handhaving van de voorlopigehechtenis van de verdachte beveelt, nu het vaststelt dat er redelijketermen aanwezig zijn om te vermoeden dat hij de in hetaanhoudingsbevel vermelde feiten heeft begaan en er redelijke grondenzijn om aan te nemen dat het noodzakelijk is hem te beletten anderestrafbare feiten te begaan.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Voorlopige hechtenis - Handhaving

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Ne méconnaît pas la présomption d'innocence, l'arrêt de la chambre desmises en accusation qui ordonne le maintien de la détention préventivede l'inculpé en constatant qu'il existe des raisons plausibles de lesoupçonner des faits repris au mandat d'arrêt et des motifsraisonnables de croire à la nécessité de l'empêcher de commettred'autres infractions.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Détention préventive - Maintien

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.97.0169.F 12 maart 1997 AC nr. ...

In strafzaken kan een partij, behoudens het bij artikel 40, vierde lidTaalwet Gerechtszaken bepaalde geval, het geval van regelmatigeafstand of het geval waarin tegen het arrest tot verwijzing naar hethof van assisen nog cassatieberoep kan worden ingesteld na hetveroordelend arrest, zich geen tweede maal tegen dezelfde beslissingin cassatie voorzien, zelfs als dat cassatieberoep is ingesteld vóórde verwerping van het eerste.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Op dezelfde dag ingestelde cassatieberoepen

En matière répressive, sauf le cas d'application de l'article 40,alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues enmatière judiciaire, le cas de désistement régulier ou le cas où unpourvoi contre un arrêt de renvoi à la cour d'assises peut encore êtreformé après l'arrêt de condamnation, une partie ne peut se pourvoirune seconde fois en cassation contre la même décision, alors même quece pourvoi a été formé avant que le premier pourvoi ait été rejeté.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Pourvois introduits le même jour

Op het cassatieberoep van de veroordeelde tegen het arrest totverwijzing naar het hof van assisen, dat gelijktijdig met hetcassatieberoep tegen het veroordelend arrest is ingesteld binnenvijftien dagen na de uitspraak van dit arrest, neemt het Hof geenkennis van de schending van de wetten inzake de bevoegdheid van dekamer van inbeschuldigingstelling en van het hof van assisen, noch vanhet onderzoek over de in artikel 299 Sv. vermelde nietigheden of over denietigheden wegens niet-inachtneming van de wetten tot invoering vanhet debat op tegenspraak en tot regeling van het taalgebruik voor dekamer van inbeschuldigingstelling.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Allerlei - Hof van assisen - Verwijzing naar het hof - Verwijzingsarrest - Cassatieberoep van de veroordeelde - Draagwijdte

Le pourvoi du condamné contre l'arrêt de renvoi à la cour d'assises,formé en même temps que le pourvoi contre l'arrêt de condamnation dansles quinze jours de la prononciation de cet arrêt, ne défère à la Courni la violation des lois relatives à la compétence de la chambre desmises en accusation et de la cour d'assises ni l'examen des nullitésénoncées dans l'article 299 du Code d'instruction criminelle ourésultant de l'inobservation des lois qui ont institué un débatcontradictoire devant la chambre des mises en accusation et y ontréglé l'emploi des langues.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Divers - Cour d'assises - Renvoi à la cour - Arrêt de renvoi - Pourvoi du condamné - Portée

---

Wanneer de beschuldigde ter voorbereiding van zijn verdediging tijdiginzage heeft gekregen van de stukken, kunnen de debatten voor het hofvan assisen geopend worden vóór het verstrijken van de termijn vanvijftien dagen te rekenen van de ondervraging van de beschuldigde doorde voorzitter van het hof van assisen, voor zover de beschuldigde zichnog op nuttige wijze in cassatie kan voorzien tegen het arrest totverwijzing.

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Opening van de debatten - Termijn van vijftien dagen na ondervraging door de voorzitter - Niet-naleving van die termijn

- Art. 296 Wetboek van Strafvordering

Lorsque l'accusé a reçu communication des pièces en temps utile pourassurer sa défense, les débats en cour d'assises peuvent être ouvertsavant l'expiration du délai de quinze jours à partir del'interrogatoire de l'accusé par le président de la cour d'assises,pour autant que l'accusé ait encore la possibilité de se pourvoirutilement en cassation contre l'arrêt de renvoi.~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Ouverture des débats - Délai de quinze jours après l'interrogatoire par le président - Inobservation de ce délai

- Art. 296 Code d'Instruction criminelle

P.97.0172.N 11 februari 1997 AC nr. ...

Als het cassatieberoep wordt verworpen, dat de verdachte heeftingesteld tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstellingdie, optredend als raadkamer in de zin van artikel 31 Wet VoorlopigeHechtenis, zijn voorlopige hechtenis handhaaft, dient de kamer vaninbeschuldigingstelling uitspraak te doen binnen vijftien dagen terekenen vanaf de uitspraak van het arrest van het Hof van Cassatie.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Voorrecht van rechtsmacht - Kamer van inbeschuldigingstelling optredend als raadkamer - Cassatieberoep - Arrest van verwerping - Termijn binnen dewelke de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen

- Art. 31, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling optredend als raadkamer - Cassatieberoep - Arrest van verwerping - Termijn binnen dewelke de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen

- Art. 31, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige

Lorsque le pourvoi en cassation formé par l'inculpé contre un arrêt dela chambre des mises en accusation qui, agissant comme chambre duconseil au sens de l'article 31 de la loi du 20 juillet 1990 relativeà la détention préventive, maintient sa détention préventive, estrejeté, la chambre des mises en accusation doit statuer dans lesquinze jours à compter du prononcé de l'arrêt de la Cour de cassation.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Privilège de juridiction - Chambre des mises en accusation agissant comme chambre du conseil - Pourvoi en cassation - Arrêt de rejet - Délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer

- Art. 31, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

PRIVILEGE DE JURIDICTION - Détention préventive - Maintien - Chambre des mises en accusation agissant comme chambre du conseil - Pourvoi en cassation - Arrêt de rejet - Délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer

- Art. 31, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

hechtenis

Wanneer het Hof van Cassatie vaststelt dat de kamer vaninbeschuldigingstelling, optredend als raadkamer in de zin van artikel 31Wet Voorlopige Hechtenis, de voorlopige hechtenis van de verdachtehandhaaft bij een arrest gewezen buiten de termijn van vijftien dagente rekenen vanaf de uitspraak van het arrest van het Hof van Cassatiedat een vroeger cassatieberoep van de verdachte tegen de handhavingvan zijn hechtenis verwerpt, vernietigt het dat arrest zonderverwijzing.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Voorrecht van rechtsmacht - Kamer van inbeschuldigingstelling optredend als raadkamer - Cassatieberoep - Arrest van verwerping - Termijn binnen dewelke de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen - Niet-inachtneming

- Art. 31, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORRANG VAN RECHTSMACHT - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling optredend als raadkamer - Cassatieberoep - Arrest van verwerping - Termijn binnen dewelke de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen - Niet-inachtneming

- Art. 31, § 5 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsque la Cour de cassation constate que la chambre des mises enaccusation, agissant comme chambre du conseil au sens de l'article 31de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive,maintient la détention préventive de l'inculpé par un arrêt rendu endehors du délai de quinze jours à compter du prononcé de l'arrêt de laCour de cassation rejetant un pourvoi en cassation antérieur del'inculpé dirigé contre le maintien de sa détention, elle casse cetarrêt sans renvoi.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Privilège de juridiction - Chambre des mises en accusation agissant comme chambre du conseil - Pourvoi en cassation - Arrêt de rejet - Délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer - Inobservation

- Art. 31, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

PRIVILEGE DE JURIDICTION - Détention préventive - Maintien - Chambre des mises en accusation agissant comme chambre du conseil - Pourvoi en cassation - Arrêt de rejet - Délai dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer - Inobservation

- Art. 31, § 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.97.0179.N 11 februari 1997 AC nr. ...

Binnen de grenzen van de rechtspleging inzake voorlopige hechtenis ishet Hof van Cassatie in de regel niet gehouden de regelmatigheid vande onderzoeksverrichtingen te beoordelen.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Allerlei - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Toezicht van het Hof

- Art. 31, §§ 2 en 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Cassatieberoep - Regelmatigheid van de onderzoeksverrichtingen - Toezicht van het Hof

- Art. 31, §§ 2 en 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Dans les limites de la procédure relative à la détention préventive,la Cour de cassation n'est, en règle, pas tenue de contrôler larégularité des actes d'instruction.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Divers - Détention préventive - Maintien - Contrôle de la Cour

- Art. 31, § 2 et 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Pourvoi en cassation - Régularité des actes d'instruction - Contrôle de la Cour

- Art. 31, § 2 et 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.97.0180.F 12 maart 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het verzoekschrift tot cassatie dat erop gerichtis een niet bestaande procedure in te leiden, zoals het verzoekschrifttot vernietiging van een door het openbaar ministerie genomenadministratieve beslissing.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Algemeen - Niet bestaande procedure

Est irrecevable la requête en cassation qui prétend introduire uneprocédure inexistante, telle qu'un recours en annulation d'unedécision administrative prise par le ministère public.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Généralités - Procédure inexistante

P.97.0184.N 11 februari 1997 AC nr. ...

Terzijde gelaten of cassatieberoep openstaat tegen de afzonderlijkebeschikking van de raadkamer die, bij het verwijzen van de verdachtenaar de correctionele rechtbank, beslist dat de verdachte aangehoudenblijft , en buiten het geval bepaald bij artikel 40, vierde lid, TaalwetGerechtszaken en het geval van overmacht en onder voorbehoud van detoepassing van artikel 644 Sv., is laattijdig het cassatieberoep tegen debeslissing waarbij de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd wanneerhet wordt ingesteld na het verstrijken van de termijn van 24 uur diebegint te lopen vanaf de dag van de betekening van de beslissing.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Allerlei - Voorlopige hechtenis - Regeling van de rechtspleging - Verwijzing van de verdachte naar de correctionele rechtbank - Beslissing dat de verdachte aangehouden blijft - Termijn om cassatieberoep in te stellen

- Art. 31, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Abstraction faite de la question de savoir si un pourvoi en cassationpeut être formé contre l'ordonnance séparée de la chambre du conseilqui, à l'occasion du renvoi de l'inculpé devant le tribunalcorrectionnel, décide que l'inculpé restera en détention et en dehorsdu cas prévu par l'article 40, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et du cas de laforce majeure, et sous réserve de l'application de l'article 644 duCode d'instruction criminelle, est tardif, le pourvoi en cassationdirigé contre la décision maintenant la détention préventive,lorsqu'il est formé après l'expiration du délai de 24 heures qui courtà compter du jour de la signification de la décision.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Divers - Détention préventive - Règlement de la procédure - Renvoi de l'inculpé au tribunal correctionnel - Décision que l'inculpé reste en détention - Délai pour se pourvoir en cassation

- Art. 31, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Terzijde gelaten of cassatieberoep openstaat tegen de afzonderlijkebeschikking van de raadkamer die, bij het verwijzen van de verdachtenaar de correctionele rechtbank, beslist dat de verdachte aangehoudenblijft , en buiten het geval bepaald bij artikel 40, vierde lid, TaalwetGerechtszaken en het geval van overmacht en onder voorbehoud van detoepassing van artikel 644 Sv., is laattijdig het cassatieberoep tegen debeslissing waarbij de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd wanneerhet wordt ingesteld na het verstrijken van de termijn van 24 uur diebegint te lopen vanaf de dag van de betekening van de beslissing.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Regeling van de rechtspleging - Verwijzing van de verdachte naar de correctionele rechtbank - Beslissing dat de verdachte aangehouden blijft - Termijn om cassatieberoep in te stellen

- Art. 31, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Abstraction faite de la question de savoir si un pourvoi en cassationpeut être formé contre l'ordonnance séparée de la chambre du conseilqui, à l'occasion du renvoi de l'inculpé devant le tribunalcorrectionnel, décide que l'inculpé restera en détention et en dehorsdu cas prévu par l'article 40, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et du cas de laforce majeure, et sous réserve de l'application de l'article 644 duCode d'instruction criminelle, est tardif, le pourvoi en cassationdirigé contre la décision maintenant la détention préventive,lorsqu'il est formé après l'expiration du délai de 24 heures qui courtà compter du jour de la signification de la décision.

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Règlement de la procédure - Renvoi de l'inculpé au tribunal correctionnel - Décision que l'inculpé reste en détention - Délai pour se pourvoir en cassation

- Art. 31, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.97.0187.F 25 juni 1997 AC nr. ...

Inzake douane en accijnzen is de strafrechter die de beklaagdevrijspreekt, niettemin verplicht uitspraak te doen op de burgerlijkerechtsvordering tot betaling van de ontdoken rechten, inz. van hetinvoerrecht dat de eigenaar van het ingevoerde voertuig, hoofdelijkmet de invoerder ervan, moet betalen.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Strafvordering - Vrijspraak van de beklaagde - Burgerlijke rechtsvordering - Rechtsvordering tot betaling van de ontdoken rechten - Verplichting van de rechter

- Artt. 204, § 3, en 283 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

En matière de douanes et accises, la juridiction répressive quiacquitte le prévenu doit néanmoins statuer sur l'action civile enpaiement des droits éludés, notamment des droits d'entrée dont lepropriétaire d'un véhicule importé est solidairement tenu avecl'importateur.

DOUANES ET ACCISES - Action publique - Acquittement du prévenu - Action civile - Action en paiement de droits éludés - Obligation du juge

- Art. 204, § 3, et 283 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes

et accises

P.97.0188.F 28 mei 1997 AC nr. ...

De bekendmaking van het veroordelend arrest of vonnis wegens bankbreukis geen straf maar een bij de wet ingestelde informatiemaatregel inhet belang van de koophandel.

BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Bekendmaking van het veroordelend arrest of vonnis - Aard

- Artt. 573 tot 578 en 583 Wetboek van Koophandel

STRAF - Allerlei - Bankbreuk - Bekendmaking van het veroordelend arrest of vonnis - Aard

- Artt. 573 tot 578 en 583 Wetboek van Koophandel

La publication de l'arrêt ou du jugement de condamnation du chef debanqueroute ne constitue pas une peine, mais une mesure d'informationorganisée par la loi dans l'intérêt du commerce.

BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Publication de l'arrêt ou du jugement de condamnation - Nature

- Art. 573 à 578 et 583 Code de commerce

PEINE - Divers - Banqueroute - Publication de l'arrêt ou du jugement de condamnation - Nature

- Art. 573 à 578 et 583 Code de commerce

De bekendmaking van het arrest of vonnis hoeft niet te worden bevolenwanneer de uitspraak van de veroordeling wegens bankbreuk werdopgeschort.

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewone opschorting - Bankbreuk - Bekendmaking van het arrest of vonnis

La publication de l'arrêt ou du jugement ne doit pas être ordonnéelorsque le prononcé de la condamnation du chef de banqueroute a étésuspendu.

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Suspension simple - Banqueroute - Publication de l'arrêt ou du jugement

---

P.97.0202.F 22 oktober 1997 AC nr. ...

De wegens inbreuk op de Jachtwet door de ambtenaren van het bosbeheerof door de boswachters opgemaakte processen-verbaal leveren bewijs opzolang het tegendeel niet bewezen is.~

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijswaarde - Proces-verbaal van de ambtenaren van het bosbeheer of van de boswachters - Jachtmisdrijven

- Art. 24 Wet van 28 feb. 1882 houdende de jachtwet, als gewijzigd bij Decr. W. Gew.

JACHT - Proces-verbaal van de ambtenaren van het bosbeheer of van de boswachters - Bewijswaarde

- Art. 24 Wet van 28 feb. 1882 houdende de jachtwet, als gewijzigd bij Decr. W. Gew.

Les procès-verbaux des agents ou gardes forestiers dressés du chefd'infraction à la loi du 28 février 1882 sur la chasse font foijusqu'à preuve contraire.~

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Valeur probante - Procès-verbal des agents ou gardes forestiers - Infractions en matière de chasse

- Art. 24 L. du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par Décr. Rég. w.

CHASSE - Procès-verbal des agents ou gardes forestiers - Valeur probante

- Art. 24 L. du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par Décr. Rég. w.

Noch het Wetboek van Strafvordering, noch de Jachtwet bevattenbepalingen die, met betrekking tot de uitoefening van destrafvordering voor de strafrechter, naar het Boswetboek verwijzen,wanneer een misdrijf, van welke aard dan ook, gepleegd is in een bosdat onder de bosregeling valt; artikel 113 van het Boswetboek, datbepaalt dat de dagvaarding, op straffe van nietigheid, afschrift vanhet proces-verbaal moet inhouden, is dus alleen van toepassing op dewegens inbreuk op voornoemd wetboek ingestelde rechtsvorderingen.

BOSSEN - Proces-verbaal van de ambtenaren van het bosbeheer of van de boswachters - Geen voeging bij de dagvaarding - Jachtmisdrijven - Uitoefening van de strafvordering

- Art. 133 Boswetboek

Ni le Code d'instruction criminelle ni la loi du 28 février 1882 surla chasse ne contiennent de dispositions renvoyant au Code forestieren ce qui concerne l'exercice de l'action publique devant lesjuridictions répressives lorsqu'une infraction quelle qu'elle soit aété commise dans un bois soumis au régime forestier; l'article 133 duCode forestier, qui dispose que la citation doit, à peine de nullité,contenir la copie du procès-verbal, n'est donc applicable qu'auxactions exercées du chef d'infraction à ce code.

BOIS ET FORETS - Procès-verbal des agents ou gardes forestiers - Absence de jonction à la citation - Infractions en matière de chasse - Exercice de l'action publique

- Art. 133 Code forestier

DAGVAARDING - Strafzaken - Boswetboek - Proces-verbaal van de ambtenaren van het bosbeheer of van de boswachters - Geen voeging bij de dagvaarding - Jachtmisdrijven

- Art. 133 Boswetboek

STRAFVORDERING - Boswetboek - Proces-verbaal van de ambtenaren van het bosbeheer of van de boswachters - Geen voeging bij de dagvaarding - Jachtmisdrijven - Uitoefening van de strafvordering

- Art. 133 Boswetboek

CITATION - Matière répressive - Code forestier - Procès-verbal des agents ou gardes forestiers - Absence de jonction à la citation - Infractions en matière de chasse

- Art. 133 Code forestier

ACTION PUBLIQUE - Code forestier - Procès-verbal des agents ou gardes forestiers - Absence de jonction à la citation - Infractions en matière de chasse - Exercice de l'action publique

- Art. 133 Code forestier

P.97.0204.F 19 februari 1997 AC nr. ...

I.v.m. de ernstige aanwijzingen van schuld beperkt de kamer vaninbeschuldigingstelling, die, overeenkomstig artikel 30 Wet VoorlopigeHechtenis, kennis neemt van het hoger beroep tegen de in artikel 21 vandie wet bedoelde beschikking, zich ertoe na te gaan of ze bestondenzowel op het ogenblik waarop het bevel tot aanhouding is verleend alsop dat van de uitspraak; binnen de perken van de rechtspleging inzakevoorlopige hechtenis reikt het toezicht van het Hof niet verder; hetstrekt zich o.m. niet uit tot de wettigheid van de daden van onderzoekop grond waarvan de kamer van inbeschuldigingstelling heeft beslistdat er t.a.v. de verdachte ernstige aanwijzingen van schuld bestonden.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Ernstige aanwijzingen van schuld - Toezicht van het Hof

- Artt. 21 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Concernant les indices sérieux de culpabilité, la chambre des mises enaccusation, saisie, conformément à l'article 30 de la loi du 20juillet 1990 relative à la détention préventive, de l'appel del'ordonnance prévue à l'article 21 de cette loi, se borne à s'assurerde leur existence tant au moment où le mandat d'arrêt a été décernéqu'au moment où elle statue; dans les limites de la procédure relativeà la détention préventive, le contrôle de la Cour ne s'étend paseu-delà; il ne s'étend notamment pas à la légalité des actesd'instruction sur la base desquels la chambre des mises en accusationa considéré qu'il y avait, dans le chef de l'inculpé, des indicessérieux de culpabilité.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Indices sérieux de culpabilité - Contrôle de la Cour

- Art. 21 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.97.0209.F 19 februari 1997 AC nr. ...

De regel volgens welke de verhinderde rechter in de rechtbank vaneerste aanleg kan worden vervangen door een andere, zonder datdaarvoor een bijzondere beschikking van de voorzitter nodig is, geldtook voor de onderzoeksrechters onder elkaar in de rechtbanken waar ertwee of meer zijn.~

ONDERZOEK (IN STRAFZAKEN) - Onderzoeksrechter - Verhindering - Vervanging - Voorwaarde

- Art. 322 Gerechtelijk Wetboek

La règle, suivant laquelle dans les tribunaux de première instance lejuge empêché peut être remplacé par un autre juge sans qu'uneordonnance spéciale du président soit nécessaire à cet effet,s'applique aux juges d'instruction entre eux, dans les tribunaux où ily en a deux ou plus.

INSTRUCTION EN MATIERE REPRESSIVE - Juge d'instruction - Empêchement - Remplacement - Condition

- Art. 322 Code judiciaire

De artt. 226 en 227 Sv. hebben niets uitstaande met de rechtspleginginzake voorlopige hechtenis.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Allerlei - Samenhang - Toepassing

Les articles 226 et 227 du Code d'instruction criminelle sontétrangers à la procédure relative à la détention préventive.~

DETENTION PREVENTIVE - Divers - Connexité - Application

P.97.0218.F 19 maart 1997 AC nr. ...

Niet vatbaar voor cassatieberoep is de beslissing van de commissie totbescherming van de maatschappij die vaststelt dat de geestestoestandvan de veroordeelde, vóór het verstrijken van de straftijd, voldoendeis verbeterd zodat zijn internering niet meer nodig is.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Internering - Veroordeelde geïnterneerd bij beslissing van de minister van Justitie - Beslissing van de Commissie tot bescherming van de maatschappij - Gunstig advies over de opheffing van de internering - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Art. 21 Wet Bescherming Maatschappij

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Algemeen - Bescherming van de maatschappij - Internering - Veroordeelde geïnterneerd bij beslissing van de minister van Justitie - Beslissing van de Commissie tot bescherming van de maatschappij - Gunstig advies over de opheffing van de internering - Ontvankelijkheid

- Art. 21 Wet Bescherming Maatschappij

N'est pas susceptible d'un pourvoi en cassation la décision parlaquelle la commission de défense sociale constate que, avantl'expiration de la durée prévue pour la peine, l'état mental ducondamné est suffisamment amélioré pour ne plus nécessiter soninternement.~

DEFENSE SOCIALE - Internement - Condamné interné en vertu d'une décision du ministre de la Justice - Décision de la Commission de défense sociale - Avis favorable sur la levée de l'internement - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 21 L. du 1er juillet 1964

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Généralités - Défense sociale - Internement - Condamné interné en vertu d'une décision du ministre de la Justice - Décision de la Commission de défense sociale - Avis favorable sur la levée de l'internement - Recevabilité

- Art. 21 L. du 1er juillet 1964

P.97.0223.F 9 april 1997 AC nr. ...

Er is grond tot regeling van rechtsgebied, wanneer de politierechtbankzich onbevoegd verklaart nadat de correctionele rechtbank, die inhoger beroep over de burgerlijke rechtsvordering uitspraak doet, eendoor de voornoemde politierechtbank bevolen onderzoeksmaatregelbevestigd heeft en de zaak voor verdere behandeling naar die rechtbankverwezen heeft, en wanneer tegen de beslissing van de politierechtbankgeen enkel rechtsmiddel is aangewend.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen vonnisgerechten - Burgerlijke rechtsvordering - Politierechtbank - Beslissing - Onderzoeksmaatregel - Hoger beroep - Correctionele rechtbank - Vonnis - Verwijzing naar de politierechtbank - Beslissing van die rechtbank - Onbevoegdheid - Geen rechtsmiddel

Il y a lieu à règlement de juges lorsque, après que le tribunalcorrectionnel, statuant en degré d'appel sur l'action civile, avaitconfirmé une mesure d'instruction ordonnée par le tribunal de policeet renvoyé les suites de la cause à celui-ci, ledit tribunal de polices'est déclaré incompétent et qu'aucun recours n'a été exercé contrecette décision.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions de jugement - Action civile - Tribunal de police - Décision - Mesure d'instruction - Appel - Tribunal correctionnel - Jugement - Renvoi au tribunal de police - Décision de ce tribunal - Incompétence - Absence de recours

---

P.97.0249.F 26 maart 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is de vordering tot vernietiging, wegensmachtsoverschrijding, van een beslissing van het openbaar ministeriewaarbij de mededeling van een dossier geweigerd wordt, wanneer devoornoemde vordering niet is ingesteld door de procureur-generaal bijhet Hof van cassatie.~

CASSATIE - Vorderingen tot vernietiging - Cassatieberoep in het belang van de wet - Machtsoverschrijding - Vordering tot vernietiging - Ontvankelijkheid

- Art. 1088 Gerechtelijk Wetboek

MACHTSOVERSCHRIJDING - Aangifte - Vordering tot vernietiging - Ontvankelijkheid

- Art. 1088 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable la demande en annulation, pour excès de pouvoir, d'unedécision du ministère public refusant la communication d'un dossier,lorsque ladite demande n'émane pas du procureur général près la Courde cassation.~

CASSATION - Des demandes en annulation. des pourvois dans l'interet de la loi - Excès de pouvoir - Demande en annulation - Recevabilité

- Art. 1088 Code judiciaire

EXCES DE POUVOIR - Dénonciation - Demande en annulation - Recevabilité

- Art. 1088 Code judiciaire

Niet ontvankelijk is de incidentele aangifte bij een vordering totvernietiging, wegens machtsoverschrijding, van een handeling van hetopenbaar ministerie, wanneer de voornoemde vordering zelf nietontvankelijk is.~

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Machtsoverschrijding - Vordering tot vernietiging - Incidentele aangifte - Ontvankelijkheid

- Art. 486 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable la dénonciation incidente à une demande en annulation,pour excès de pouvoir, d'un acte du ministère public, lorsque laditedemande est elle-même irrecevable.~

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Excès de pouvoir - Demande en annulation - Dénonciation incidente - Recevabilité

- Art. 486 Code d'Instruction criminelle

P.97.0270.F 26 maart 1997 AC nr. ...

Wanneer het proces-verbaal van de rechtszitting vaststelt dat dierechtszitting openbaar is, heeft die vermelding, in de regel,betrekking op de gehele rechtszitting, zelfs als zij gedeeltelijkheeft plaatsgevonden in een ander lokaal dan in de zittingzaal.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Openbaarheid van de rechtszitting - Vaststelling

- Art. 190 Wetboek van Strafvordering

Lorsque le procès-verbal de l'audience constate que celle-ci estpublique, cette mention couvre, en règle, la totalité de l'audience,même si celle-ci s'est déroulée en partie dans un local autre que lasalle d'audience.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Publicité de l'audience - Constatation

- Art. 190 Code d'Instruction criminelle

P.97.0271.F 26 november 1997 AC nr. ...

Elke benadeelde kan van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds devergoeding bekomen van de schade voortvloeiende uit lichamelijkeletsels die door een motorvoertuig zijn veroorzaakt, wanneer in gevalvan diefstal, geweldpleging of heling, de burgerrechtelijkeaansprakelijkheid waartoe het motorrijtuig aanleiding kan geven, nietverzekerd is, overeenkomstig de wettelijk geoorloofde uitsluiting,zelfs als de eigenaar van het voertuig persoonlijk aansprakelijk zoukunnen zijn.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Diefstal, geweldpleging of heling - Fout van de eigenaar van het gestolen voertuig - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Herstelplicht

- Art. 80, § 1, 3° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 3, § 1 Wet betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Toute personne lésée peut obtenir du Fonds commun de garantieautomobile la réparation des dommages résultant de lésions corporellescausées par un véhicule automoteur lorsque, en cas de vol, de violenceou de recel, la responsabilité civile à laquelle le véhicule peutdonner lieu n'est pas assurée, conformément à l'exclusion légalementpermise, même si la responsabilité personnelle du propriétaire duvéhicule pourrait être engagée.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Vol, violences ou recel - Faute du propriétaire du véhicule volé - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer

- Art. 80, § 1er, 3° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 3, § 1er L. du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

---

P.97.0272.F 5 maart 1997 AC nr. ...

De termijn van vijf dagen om een memorie ter griffie van het Hof tedoen toekomen kan niet worden geschorst door een verzoek om uitstelvan de verdachte of van zijn raadsman; de schorsing van de termijntijdens de duur van het op verzoek van de verdachte of van zijnraadsman verleende uitstel is uitsluitend van toepassing op de door dewet bepaalde termijn om uitspraak te doen.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor

Le délai de cinq jours prévu pour le dépôt d'un mémoire au greffe dela Cour ne peut être suspendu par une demande de remise de l'inculpéou de son conseil; la suspension du délai pendant le temps de laremise accordée à la demande de l'inculpé ou de son conseil nes'applique pas à un autre délai que celui fixé par la loi pour statuer.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et

memories en stukken - Voorlopige hechtenis - Handhaving van de hechtenis - Neerlegging van een memorie - Termijn - Verzoek tot uitstel

- Artt. 31, § 3, en 32 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Verlenging van de termijnen - Cassatieberoep - Neerlegging van een memorie - Termijn - Verzoek tot uitstel

- Artt. 31, § 3, en 32 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Détention préventive - Maintien de la détention - Dépôt d'un mémoire - Délai - Demande de remise

- Art. 31, § 3, et 32 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Prolongation des delais - Pourvoi en cassation - Dépôt d'un mémoire - Délai - Demande de remise

- Art. 31, § 3, et 32 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.97.0292.F 9 april 1997 AC nr. ...

De vernietiging die wordt uitgesproken wegens het feit dat de rechterde ontzetting van de in artikel 31 Sw. opgesomde rechten heeft opgelegdbuiten de in de wet bepaalde gevallen, geschiedt zonder verwijzing.~

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Ontzetting van de uitoefening van rechten - Onwettigheid - Cassatie

La cassation prononcée en raison de ce que le juge a infligé, endehors des cas prévus par la loi, la peine de l'interdiction desdroits énumérés à l'article 31 du Code pénal a lieu sans renvoi.~

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Interdiction de l'exercice de droits - Illégalité - Cassation

---

De vernietiging die wordt uitgesproken wegens het feit dat de rechterde ontzetting van de in artikel 31 Sw. opgesomde rechten heeft opgelegdbuiten de in de wet bepaalde gevallen, is beperkt tot dat dictum.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Opzettelijk toebrengen van slagen - Verschoonbare doodslag - Veroordeling - Ontzetting van de uitoefening van rechten - Onwettigheid

La cassation prononcée en raison de ce que le juge a infligé, endehors des cas prévus par la loi, la peine de l'interdiction desdroits énumérés à l'article 31 du Code pénal est limitée à cedispositif.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Coups volontaires - Homicide excusable - Condamnation - Interdiction de l'exercice de droits - Illégalité

De rechter kan, op grond van de artikelen van het Sw. die hetopzettelijk toebrengen van slagen en de verschoonbare doodslag instaat van herhaling strafbaar stellen, niet de ontzetting van de inartikel 31 van dat wetboek bedoelde rechten opleggen.~

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Opzettelijk toebrengen van verwondingen en opzettelijk doden - Opzettelijk toebrengen van slagen - Verschoonbare doodslag - Herhaling - Ontzetting van de uitoefening van rechten - Wettigheid

- Artt. 31, 33, 56, 398 en 414 Strafwetboek

STRAF - Andere straffen - Artikel 31 Sw. - Ontzetting van de uitoefening van rechten - Opzettelijk toebrengen van slagen - Verschoonbare doodslag - Herhaling - Ontzetting - Wettigheid

- Artt. 31, 33, 56, 398 en 414 Strafwetboek

Les articles du Code pénal qui sanctionnent les coups volontaires etl'homicide excusable en état de récidive ne prévoient pas la facultépour le juge de prononcer l'interdiction des droits visés à l'article31 dudit code.~

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Volontaires - Coups volontaires - Homicide excusable - Récidive - Interdiction de l'exercice de droits - Légalité

- Art. 31, 33, 56, 398 et 414 Code pénal

PEINE - Autres peines - Code pénal, article 31 - Interdiction de l'exercice de droits - Coups volontaires - Homicide excusable - Récidive - Interdiction - Légalité

- Art. 31, 33, 56, 398 et 414 Code pénal

De ontzetting van de uitoefening van de in artikel 31 Sw. opgesomderechten vormt een bijkomende straf bij de hoofdstraf; zij kan enkelworden uitgesproken indien de wet zulks toestaat.~

STRAF - Andere straffen - Artikel 31 Sw. - Ontzetting van de uitoefening van rechten - Aard - Wettigheid

- Artt. 31 en 33 Strafwetboek

L'interdiction d'exercer les droits énumérés à l'article 31 du Codepénal constitue une peine accessoire à une condamnation principale;elle ne peut être prononcée que si une disposition légale l'autorise.~

PEINE - Autres peines - Code pénal, article 31 - Interdiction de l'exercice de droits - Nature - Légalité

- Art. 31 et 33 Code pénal

Niets staat eraan in de weg dat het dossier, dat gerechtelijk defeiten vaststelt waarop de veroordeling van een in eer en rechtenherstelde persoon gegrond was, samengevoegd wordt met het dossier vaneen latere vervolging, teneinde het geadieerde rechtscollege in telichten over de persoonlijkheid van de betrokken persoon.~

HERSTEL IN EER EN RECHTEN - Gevolgen - Latere vervolging - Samenvoeging van de dossiers - Wettigheid

- Art. 634 Wetboek van Strafvordering

Il n'existe aucun obstacle à ce que le dossier, qui constatejudiciairement les faits ayant fondé la condamnation d'une personneréhabilitée, soit joint au dossier d'une poursuite ultérieure en vued'éclairer la juridiction saisie sur la personnalité de la personnemise en cause.~

REHABILITATION - Effets - Poursuite ultérieure - Jonction des dossiers - Légalité

- Art. 634 Code d'Instruction criminelle

Het herstel in eer en rechten is een maatregel die, ook al komt hij deveroordeelde ten goede, niettemin genomen wordt in het algemeenbelang; de wettelijke opsomming van zijn juridische gevolgen, die nietbeperkend is, heeft echter niet tot gevolg dat de gerechtelijkvastgestelde feiten, waarop de veroordeling van de in eer en rechtenherstelde persoon gegrond was, bedekt worden alsof ze nooit hebbenbestaan.~

HERSTEL IN EER EN RECHTEN - Begrip - Doel

- Art. 634 Wetboek van Strafvordering

La réhabilitation est une mesure qui, si elle bénéficie au condamné,est prise toutefois dans l'intérêt général; l'énumération légale deses conséquences juridiques, qui n'est pas limitative, n'a cependantpas pour effet d'occulter, comme s'ils n'avaient jamais existé, lesfaits qui, constatés judiciairement, ont fondé la condamnation de lapersonne réhabilitée.~

REHABILITATION - Notion - But

- Art. 634 Code d'Instruction criminelle

Noch een miskenning van het recht van verdediging, noch een miskenningvan het beginsel van het recht op een eerlijke behandeling van zijnzaak kunnen worden afgeleid uit het feit dat het dossier, datgerechtelijk de feiten vaststelt waarop de veroordeling van een in eeren rechten herstelde persoon gegrond was, samengevoegd werd met hetdossier van de latere vervolging, nu die persoon de mogelijkheid heeftgekregen om alle door het openbaar ministerie tegen hem aangevoerdegegevens ongehinderd tegen te spreken.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Herstel in eer en rechten - Latere vervolging - Samenvoeging van de dossiers - Wettigheid

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 634 Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.1 - Herstel in eer en rechten - Latere vervolging - Samenvoeging van de dossiers - Wettigheid

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 634 Wetboek van Strafvordering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Herstel in eer en rechten - Latere vervolging - Samenvoeging van de dossiers - Wettigheid

- Art. 14.1 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

Ni une violation des droits de la défense ni une violation de la règledu procès équitable ne sauraient se déduire de ce que le dossier, quiconstate judiciairement les faits ayant fondé la condamnation d'unepersonne réhabilitée, a été joint au dossier d'une poursuiteultérieure, dès lors que cette personne a eu le loisir de contredirelibrement tous les éléments apportés contre elle par le ministèrepublic.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Réhabilitation - Poursuite ultérieure - Jonction des dossiers - Légalité

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 634 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 1er - Réhabilitation - Poursuite ultérieure - Jonction des dossiers - Légalité

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 634 Code d'Instruction criminelle

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Réhabilitation - Poursuite ultérieure - Jonction des dossiers - Légalité

- Art. 14, § 1er Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 634 Wetboek van Strafvordering

- Art. 634 Code d'Instruction criminelle

P.97.0300.F 12 maart 1997 AC nr. ...

Wanneer het mandaat van een onderzoeksrechter verstreken is, kan devoorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, bij wijze vanuitzondering en indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen,een werkend rechter aanwijzen om hem te vervangen, zonder dat deraadkamer de zaak aan de eerstgenoemde moet onttrekken nochlaatstgenoemde uitdrukkelijk moet adiëren.~

ONDERZOEKSRECHTER - Vervanging

- Art. 80 Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Onderzoeksrechter - Vervanging

- Art. 80 Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le mandat d'un juge d'instruction est venu à terme, leprésident du tribunal du première instance peut, à titre exceptionnelet si les besoins du service le justifient, désigner un juge effectifpour le remplacer, sans que la chambre du conseil doive dessaisir lepremier ni saisir expressément le second.~

JUGE D'INSTRUCTION - Remplacement

- Art. 80 Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Juge d'instruction - Remplacement

- Art. 80 Code judiciaire

P.97.0308.N 8 april 1997 AC nr. ...

De voorziening van een verzetdoende partij tegen een beschikking totovermaking van overtuigingsstukken aan het buitenland, waarvan uit destukken waarop het Hof vermag acht te slaan niet blijkt dat dezevoorziening betekend werd aan het openbaar ministerie, is nietontvankelijk.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Rogatoire commissie - Overtuigingsstukken - Beschikking tot overmaking - Openbaar ministerie - Betekening - Ontvankelijkheid

- Art. 418 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, le pourvoi formé par une partie faisant opposition àune ordonnance de transmission de pièces à conviction à l'étranger,dont il ne ressort pas des pièces auxquelles la Cour peut avoir égardqu'il ait été signifié au ministère public.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Commission rogatoire - Pièces à conviction - Ordonnance de transmission - Ministère public - Signification - Recevabilité

- Art. 418 Code d'Instruction criminelle

P.97.0330.F 19 maart 1997 AC nr. ...

Het in de artt. 6.2, E.V.R.M., en 14.2, I.V.B.P.R., vastgelegdevermoeden van onschuld wordt miskend door het arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling waaraan het bevel tot eerste verschijning, datvolgt op het bevelt tot aanhouding, voorgelegd wordt en dat, metverwijzing naar de reden van het bevel tot aanhouding, uitspraak doetover de schuld van de beklaagde.~

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Bevel tot aanhouding - Motivering - Vermoeden van onschuld - Eerbiediging

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.2 - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Bevel tot aanhouding - Motivering - Vermoeden van onschuld -

Méconnait la présomption d'innocence consacrée par les articles 6, §2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et deslibertés fondamentales et 14, § 2, du pacte international relatif auxdroits civils et politiques, l'arrêt de la chambre des mises enaccusation à laquelle est soumise l'ordonnance de première comparutionsuivant le mandat d'arrêt qui, se référant aux motifs de celui-ci,statue sur la culpabilité d'un inculpé.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Détention préventive - Maintien - Mandat d'arrêt - Motivation - Présomption d'innocence - Respect

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 2 - Détention préventive - Maintien - Mandat d'arrêt - Motivation - Présomption d'innocence - Respect

Eerbiediging

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Bevel tot aanhouding - Motivering - Vermoeden van onschuld - Eerbiediging

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Mandat d'arrêt - Motivation - Présomption d'innocence - Respect

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.97.0336.F 19 maart 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk, bij gebrek aan belang, is het middel ten betoge datwegens gewettigde verdenking de verwijzing kan worden gevraagd van deten laste van eiser in onderzoek genomen zaak van de bij vordering vanhet O.M. geadieerde onderzoeksrechter naar een andereonderzoeksrechter, wanneer uit de processtukken blijkt dat deonderzoeksrechter, die oorspronkelijk van de zaak kennis genomen had,melding had gemaakt van een verhindering die door de voorzitter van derechtbank wettig werd geacht en is vervangen door een werkend rechterdie overeenkomstig artikel 80, eerste lid, Ger.W., te dien einde isaangewezen.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onderzoeksrechter wettig verhinderd en vervangen - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Cassatieberoep - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Gewettigde verdenking - Onderzoeksrechter wettig verhinderd en vervangen - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, à défaut d'intérêt, le moyen soutenant qu'il y auraiteu, pour cause de suspicion légitime, matière à demander le renvoi del'affaire mise à l'instruction à charge du demandeur, du juged'instruction saisi par réquisition du ministère public à un autrejuge d'instruction, alors qu'il ressort des pièces de la procédure quele juge d'instruction, premier saisi, ayant fait état d'un empêchementjugé légitime par le président du tribunal, a été remplacé par un jugeeffectif désigné à cette fin conformément à l'article 80, alinéapremier, du Code judiciaire.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Juge d'instruction légitimement empêché et remplacé - Détention préventive - Maintien - Pourvoi en cassation - Moyen de cassation - Recevabilité

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Suspicion légitime - Juge d'instruction légitimement empêché et remplacé - Recevabilité

Art. 149 Gw. is niet toepasselijk op de beslissingen van deonderzoeksgerechten inzake voorlopige hechtenis.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Motivering

L'article 149 de la Constitution ne s'applique pas aux juridictionsd'instruction statuant en matière de détention préventive.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motivation

P.97.0356.N 6 mei 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van de beklaagde tegen debeslissing waarbij het arrest bindend en tegenstelbaar wordt verklaardaan het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Burgerlijke rechtsvordering - Beklaagde - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vrijwillige tussenkomst - Bindendverklaring - Geen geding - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, le pourvoi en cassation dirigé par le prévenu contrela décision déclarant l'arrêt commun et opposable au Fonds commun degarantie automobile.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action civile - Prévenu - Fonds commun de garantie automobile - Intervention volontaire - Déclaration d'arrêt commun - Aucune instance liée - Recevabilité

P.97.0360.F 17 september 1997 AC nr. ...

Niet naar recht verantwoord is het vonnis, waarbij de aan eenbeklaagde opgelegde geldboete wordt verhoogd met 1.990 opdeciemenwegens een misdrijf dat gepleegd is vóór 1 januari 1995, datum vaninwerkingtreding van de wet van 24 december 1993.

STRAF - Geldboete en opdeciemen - Opdeciemen - Feiten gepleegd vóór 1 januari 1995 - Boete verhoogd met 1.990 opdeciemen

- Art. 1, 2° Wet 24 dec. 1993

- Art. 1 Wet 5 maart 1952, gewijzigd bij de Wet 24 dec. 1993

N'est pas légalement justifié le jugement qui, pour une infractioncommise avant le 1er janvier 1995, date d'entrée en vigueur de la loidu 24 décembre 1993, majore de 1.990 décimes l'amende à laquelle ilcondamne le prévenu.

PEINE - Amende et décimes additionnels - Décimes additionnels - Faits antérieurs au 1er janvier 1995 - Amende majorée de 1.990 décimes

- Art. 1er, 2° L. du 24 décembre 1993

- Art. 1er L. du 5 mars 1952, modifiée par la L. du 24 décembre 1993

P.97.0372.F 23 april 1997 AC nr. ...

Het bewijs van de inachtneming van de wettelijke bepalingenbetreffende de vormen van het onderzoek in strafzaken voor de rechterin hoger beroep, inzonderheid het horen van het openbaar ministerie,kan zowel blijken uit de vermeldingen van de processen-verbaal van derechtszittingen als uit de vaststellingen van het arrest.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Appèlrechter - Rechtspleging in hoger beroep - Horen van het O.M. - Bewijs

- Artt. 190 en 211 Wetboek van Strafvordering

La preuve de l'observation des dispositions légales relatives auxformes de l'instruction devant le juge d'appel, en matière répressive,spécialement de l'audition du ministère public, peut résulter tantdes mentions des procès-verbaux d'audience que des constatations del'arrêt.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Juge d'appel - Procédure en appel - Audition du ministère public - Preuve

- Art. 190 et 211 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de appèlrechter kennis neemt van de strafvordering, vormt hethoren van het openbaar ministerie een substantiële vormvereiste.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Strafvordering - Appèlrechter - Rechtspleging in hoger beroep - Horen van het O.M.

- Artt. 210 en 234 Wetboek van Strafvordering

Lorsque le juge d'appel est saisi de l'action publique, l'audition duministère public constitue une formalité substantielle.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Action publique - Juge d'appel - Procédure en appel - Audition du ministère public

- Art. 210 et 234 Code d'Instruction criminelle

Regelmatig met redenen omkleed is de beslissing dat de omstandighedendie een beklaagde aanvoert om zijn vrijspraak te bekomen, geen enkelgegeven bevatten dat hen geloofwaardig maakt, wanneer de rechter dedoor die beklaagde aangevoerde feitelijke gegevens door andere ofdaarmee strijdige gegevens weerlegt.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Strafvordering - Conclusie - Feitelijke gegevens - Rechterlijke beslissing - Verwerping van die gegevens - Grondslag - Andere of daarmee strijdige gegevens

- Art. 149 Grondwet 1994

Motive régulièrement sa décision que les circonstances invoquées parun prévenu pour obtenir son acquittement sont dénuées de tout élémentpermettant de leur accorder crédit, le juge qui écarte les éléments defait allégués par ce prévenu en leur opposant des éléments de faitdifférents ou contraires.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Action publique - Conclusions - Eléments de fait - Décision judiciaire - Rejet de ces éléments - Fondement - Eléments différents ou contraires

- Art. 149 Constitution 1994

P.97.0378.F 26 maart 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het middel tot staving van een cassatieberoeptegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat, binnende vijf dagen na het uitvaardigen van het bevel tot aanhouding,uitspraak doet over de handhaving van de voorlopige hechtenis, waarinkritiek wordt uitgeoefend op de overwegingen van het arrestbetreffende een handeling van de onderzoeksrechter, die nietsuitstaande heeft met de uitvaardiging van dat bevel.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Voorlopige hechtenis - Eerste handhaving - Regelmatigheid van het bevel tot aanhouding - Middel dat niets uitstaande heeft met het bevel tot aanhouding

- Artt. 16, § 5 en 21, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Eerste handhaving - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opdracht - Toetsing - Regelmatigheid van het bevel tot aanhouding - Cassatiemiddel - Middel dat niets uitstaande heeft met het bevel tot aanhouding

- Artt. 16, § 5 en 21, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Est irrecevable, à l'appui d'un pourvoi dirigé contre l'arrêt de lachambre des mises en accusation statuant sur le maintien de ladétention préventive dans les cinq jours du mandat d'arrêt, le moyencritiquant les considérations de l'arrêt relatives à un acte du juged'instruction étranger à la délivrance de ce mandat.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Détention préventive - Premier maintien - Régularité du mandat d'arrêt - Moyen étranger au mandat d'arrêt

- Art. 16, § 5, et 21, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Premier maintien - Chambre des mises en accusation - Mission - Contrôle - Régularité du mandat d'arrêt - Moyen de cassation - Moyen étranger au mandat d'arrêt

- Art. 16, § 5, et 21, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Art. 149 Gw. is niet van toepassing op de beslissingen van deonderzoeksgerechten inzake voorlopige hechtenis.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Vereiste vermeldingen - Voorlopige hechtenis - Beslissing van het onderzoeksgerecht - Middel afgeleid uit de schending van artikel 149 Gw.

- Art. 149 Grondwet 1994

VOORLOPIGE HECHTENIS - Allerlei - Beslissing van het onderzoeksgerecht - Middel afgeleid uit de schending van artikel 149 Gw.

- Art. 149 Grondwet 1994

L'article 149 de la Constitution ne s'applique pas aux décisions desjuridictions d'instruction statuant en matière de détentionpréventive.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Indications requises - Détention préventive - Décision de la juridiction d'instruction - Moyen pris de la violation de l'article 149 de la Constitution

- Art. 149 Constitution 1994

DETENTION PREVENTIVE - Divers - Décision de la juridiction d'instruction - Moyen pris de la violation de l'article 149 de la Constitution

- Art. 149 Constitution 1994

De bewijskracht van een bevel tot aanhouding, waarin vermeld wordt datde verdachte de hem ten laste gelegde feiten "heeft gepleegd", wordtniet miskend door het onderzoeksgerecht dat, na te hebben geoordeelddat "het gebruik van de tegenwoordige tijd in plaats van devoorwaardelijke wijs" voortvloeit uit "een verschrijving" en na dedraagwijdte van de bewoordingen "heeft begaan" te hebben beoordeelddoor ze in de algemene context van de zaak terug te plaatsen, op grondvan de door het onderzoeksgerecht op onaantastbare wijze beoordeeldeextrinsieke gegevens, impliciet doch zeker beslist dat de door deonderzoeksmagistraat gebruikte bewoordingen foutief zijn en datdaaronder moet worden verstaan dat het bestaan van ernstigeaanwijzingen van schuld vastgesteld is.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Eerste handhaving - Onderzoeksgerecht - Opdracht - Toetsing - Regelmatigheid van het bevel tot aanhouding - Motivering van dat bevel - Bewijskracht

- Artt. 16, § 5 en 21, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de

Ne méconnaît pas la foi due à un mandat d'arrêt énonçant que l'inculpé"a commis" les faits qui lui sont reprochés, la juridictiond'instruction qui, après avoir considéré que "l'emploi du présent aulieu du conditionnel" résulte "d'une erreur matérielle" et apprécié laportée des termes "a commis" en les replaçant dans le contexte généralde la cause, décide de manière implicite mais certaine sur lefondement d'éléments extrinsèques qu'elle a souverainement appréciésque les termes utilisés par le magistrat instructeur sont erronés etqu'il y a lieu d'y voir la constatation de l'existence d'indicessérieux de culpabilité.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Premier maintien - Juridiction d'instruction - Mission - Contrôle - Régularité du mandat d'arrêt - Motivation de ce mandat - Foi due aux actes

- Art. 16, § 5, et 21, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention

voorlopige hechtenis

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Motivering - Ernstige aanwijzingen van schuld - Bewijskracht

- Artt. 16, § 5 en 21, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

BEWIJS - Strafzaken - Geschriften - Bewijskracht - Voorlopige hechtenis - Bevel tot aanhouding

- Artt. 16, § 5 en 21, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

préventive

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Motivation - Indices sérieux de culpabilité - Foi due aux actes

- Art. 16, § 5, et 21, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

PREUVE - Matière répressive - Preuve littérale - Foi due aux actes - Détention préventive - Mandat d'arrêt

- Art. 16, § 5, et 21, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

P.97.0395.F 15 oktober 1997 AC nr. ...

De strafvordering voortvloeiend uit een overtreding van hetWegverkeersreglement verjaart, bij ontstentenis van enige grond totschorsing van de verjaring, noodzakelijkerwijs door verloop van tweejaar te rekenen van de dag van de feiten.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Wegverkeer

- Art. 68 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

WEGVERKEER - Wetsbepalingen - Art. 68 - Strafvordering - Verjaring - Termijnen

- Art. 68 Wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 16 maart 1968

L'action publique résultant d'une infraction au code de la route est,en l'absence de cause de suspension de la prescription, nécessairementprescrite lorsque deux années se sont écoulées depuis la date desfaits.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Roulage

- Art. 68 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

ROULAGE - Loi relative a la police de la circulation routière - Dispositions légales - Article 68 - Action publique - Prescription - Délais

- Art. 68 Loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par Arrêté royal du 16 mars 1968

Wanneer de rechter geen veroordeling mag uitspreken omdat destrafvordering verjaard is, mogen de kosten in verband met diestrafvordering niet ten laste van de beklaagde komen.

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Strafvordering - Verjaring - Veroordeling van de beklaagde in de kosten - Wettigheid

- Artt. 162, 187, 194 en 211 Wetboek van Strafvordering

Lorsque le juge ne peut pas prononcer de condamnation parce quel'action publique est prescrite, les frais relatifs à cette action nepeuvent être mis à charge du prévenu.

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Action publique - Prescription - Condamnation du prévenu aux frais - Légalité

- Art. 162, 187, 194 et 211 Code d'Instruction criminelle

Wanneer een beslissing gedeeltelijk vernietigd wordt omdat zij eenveroordeling uitspreekt wegens een verjaard misdrijf en zij debeklaagde in alle kosten van de strafvordering verwijst zonder eenonderscheid te maken tussen de verjaarde telastlegging en de overigetelastleggingen, wordt de zaak alleen verwezen voor uitspraak over diekosten.

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Strafvordering - Verjaring - Veroordeling van de beklaagde in de kosten - Cassatie - Verwijzing

Lorsqu'une décision est cassée partiellement, parce qu'elle prononceune condamnation du chef d'une infraction prescrite, et qu'ellecondamne le prévenu à tous les frais de l'action publique, sansdistinction entre la prévention prescrite et les autres préventions,la cause est renvoyée uniquement aux fins qu'il soit statué surlesdits frais.

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Action publique - Prescription - Condamnation du prévenu aux frais - Cassation - Renvoi

---

P.97.0399.F 15 oktober 1997 AC nr. ...

Tegenstrijdig is de beslissing die, enerzijds, vermeldt dat hetberoepen vonnis de beklaagde veroordeelt tot een straf en, anderzijds,beslist dat het hoger beroep van beklaagde, wegens zijn vrijspraakdoor de eerste rechter, alleen wat de burgerlijke beschikkingen vanhet bestreden vonnis betreft, ontvankelijk is.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Tegenstrijdigheid

- Art. 149 Grondwet 1994

Est entachée de contradiction la décision qui, d'une part, énonce quele jugement dont appel condamne le prévenu à une peine et, d'autrepart, considère qu'en raison de l'acquittement du prévenu prononcé parle premier juge son appel n'est recevable qu'à l'égard desdispositions civiles du jugement attaqué.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Contradiction

- Art. 149 Constitution 1994

Vernietiging, op het cassatieberoep van de beklaagde, van debeslissingen op de strafvordering en burgerlijke rechtsvordering dietegen hem zijn ingesteld, brengt de vernietiging mee van deeindbeslissing op een andere, door een tweede burgerlijke partijingestelde burgerlijke rechtsvordering, wanneer laatstgenoemdeburgerlijke partij zich regelmatig in cassatie heeft voorzien en defeitenrechter tussen de gezamenlijke beslissingen een verband heeftgelegd.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Burgerlijke rechtsvordering - Vernietiging - Andere burgerlijke rechtsvordering - Uitbreiding van de cassatie

La cassation, sur le pourvoi du prévenu, des décisions rendues sur lesactions publique et civile exercées contre lui entraîne l'annulationde la décision définitive rendue sur une autre action civile exercéepar une autre partie, lorsque cette dernière s'est régulièrementpourvue et que le juge du fond a établi un lien entre l'ensemble desdécisions.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Action civile - Cassation - Autre action civile - Extension de la cassation

---

De vernietiging, op het niet beperkte cassatieberoep van de beklaagde,van de beslissing op de tegen hem ingestelde strafvordering brengt devernietiging mee van de eindbeslissing op de tegen hem ingesteldeburgerlijke rechtsvordering, die uit de eerstgenoemde beslissingvoortvloeit.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Burgerlijke rechtsvordering tegen de beklaagde - Uitbreiding van de cassatie

La cassation, sur le pourvoi non limité du prévenu, de la décisionrendue sur l'action publique exercée à sa charge entraîne l'annulationde la décision définitive rendue sur l'action civile exercée contrelui, qui est la conséquence de la première.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Action civile contre le prévenu - Extension de la cassation

---

P.97.0401.F — 29 oktober 1997 — AC nr. ...

Het feit dat een aan een proces-verbaal gehecht stuk in een andere dande door de wet voor dat proces-verbaal voorgeschreven taal is gesteld,heeft niet de nietigheid van dat proces-verbaal tot gevolg.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Proces-verbaal - Bijlage in een andere taal gesteld

- Art. 11 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Le fait qu'un document annexé à un procès-verbal soit rédigé dans unelangue autre que celle imposée par la loi pour ce procès-verbaln'entraîne pas la nullité de celui-ci.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Procès-verbal - Annexe rédigée dans une autre langue

- Art. 11 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

P.97.0404.F — 30 april 1997 — AC nr. ...

Veroordelingen die de mogelijkheid uitsluiten om het beroep vanprivé-detective uit te oefenen, kunnen niet worden uitgewist.~

Ne peuvent être effacées les condamnations excluant la possibilitéd'être autorisé à exercer la profession de détective privé.~

STRAF - Allerlei - Uitwissing van veroordelingen - Voorwaarden - Veroordeling met vervallenverklaringen of ontzettingen - Wet tot regeling van het beroep van privé-detective

- Art. 619, tweede lid Wetboek van Strafvordering

- Art. 3 Wet 19 juli 1991

PEINE - Divers - Effacement des condamnations - Conditions - Condamnation comportant des déchéances ou des interdictions - Loi organisant la profession de détective privé

- Art. 619, al. 2 Code d'Instruction criminelle

- Art. 3 L. du 19 juillet 1991

P.97.0414.F 1 april 1997 AC nr. ...

Wettig is de beslissing waarbij de handhaving van de voorlopigehechtenis bevolen wordt op grond van materiële gegevens die deonthullingen van een anonieme getuige bevestigen, zodat dieonthullingen niet de enige aanwijzing vormen die in aanmerking isgenomen.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Bevel tot aanhouding - Handhaving - Ernstige aanwijzingen van schuld - Anonieme getuige

- Artt. 16 en 21 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Ernstige aanwijzingen van schuld - Anonieme getuige

- Artt. 16 en 21 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Est légale la décision qui ordonne le maintien de la détentionpréventive en se fondant sur des éléments matériels corroborant lesrévélations d'un témoin anonyme, de sorte que ces révélations neconstituent pas le seul indice pris en considération.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Mandat d'arrêt - Maintien - Indices sérieux de culpabilité - Témoin anonyme

- Art. 16 et 21 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Indices sérieux de culpabilité - Témoin anonyme

- Art. 16 et 21 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.97.0418.N 16 december 1997 AC nr. ...

Wanneer de kamervoorzitter en de twee raadsheren die de enige zittinghebben bijgewoond waarop de zaak is behandeld, over de beslissingberaadslaagd hebben overeenkomstig artikel 778 Ger.W., maar wettigverhinderd zijn de uitspraak bij te wonen, en zij op het ogenblik vande uitspraak vervangen worden door de kamervoorzitter en raadsherendaartoe aangewezen door de eerste voorzitter van het hof van beroep,is het arrest gewezen door de kamervoorzitter en raadsheren die allezittingen hebben bijgewoond van de zaak waarover zij mede hebbenberaadslaagd.

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Rechter wettig verhinderd de uitspraak bij te wonen - Beslissing waarover hij mede heeft beraadslaagd - Verhindering van het volledige rechtscollege

- Art. 779, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le président de chambre et les deux conseillers ayant assistéà l'unique audience à laquelle la cause a été examinée, ont participéau délibéré de la décision conformément à l'article 778 du Codejudiciaire, mais sont légitimement empêché d'assister à laprononciation de cette décision, et qu'au moment de la prononciationils sont remplacés par le président de chambre et les conseillersdésignés à ces fins par le premier président de la cour d'appel,l'arrêt est rendu par le président de chambre et les conseillers ayantassisté à toutes les audiences de la cause au délibéré de laquelle ilsont assisté.

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition du siège - Juge légitimement empêché d'assister à la prononciation - Décision au délibéré de laquelle il a participé - Empêchement du siège en entier

- Art. 779, al. 2 Code judiciaire

Wanneer de kamervoorzitter en de twee raadsheren die de enige zittinghebben bijgewoond waarop de zaak is behandeld, over de beslissingberaadslaagd hebben overeenkomstig artikel 778 Ger.W., maar wettigverhinderd zijn de uitspraak bij te wonen, en zij op het ogenblik vande uitspraak vervangen worden door de kamervoorzitter en raadsherendaartoe aangewezen door de eerste voorzitter van het hof van beroep,is het arrest gewezen door de kamervoorzitter en raadsheren die allezittingen hebben bijgewoond van de zaak waarover zij mede hebbenberaadslaagd.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Samenstelling van het rechtscollege - Rechter wettig verhinderd de uitspraak bij te wonen - Beslissing waarover hij mede heeft beraadslaagd - Verhindering van het volledige rechtscollege

- Art. 779, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsque le président de chambre et les deux conseillers ayant assistéà l'unique audience à laquelle la cause a été examinée, ont participéau délibéré de la décision conformément à l'article 778 du Codejudiciaire, mais sont légitimement empêché d'assister à laprononciation de cette décision, et qu'au moment de la prononciationils sont remplacés par le président de chambre et les conseillersdésignés à ces fins par le premier président de la cour d'appel,l'arrêt est rendu par le président de chambre et les conseillers ayantassisté à toutes les audiences de la cause au délibéré de laquelle ilsont assisté.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Composition du siège - Juge légitimement empêché d'assister à la prononciation - Décision au délibéré de laquelle il a participé - Empêchement du siège en entier

- Art. 779, al. 2 Code judiciaire

P.97.0442.N 9 december 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat voor de eindbeslissingwordt ingesteld tegen het arrest dat, inzake ruimtelijke ordening enstedebouw, de beklaagden veroordeelt tot straf en de zaak naar eenlatere rechtszitting verdaagt voor afzonderlijke beslissing metbetrekking tot het gevorderde herstel van de plaats in de vorige staaten de betaling van een dwangsom bij niet tijdige uitvoering.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Minderjarige verdachte - Arrest van het hof van beroep, jeugdkamer - Onttrekking en verwijzing naar het openbaar ministerie - Geen geschil inzake bevoegdheid - Cassatieberoep vóór de eindbeslissing - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, le pourvoi formé, avant la décision définitive,contre l'arrêt qui, en matière d'urbanisme et d'aménagement duterritoire, condamne les prévenus à une peine et remet la cause à unedate ultérieure pour statuer séparément sur la remise en état deslieux demandée et le paiement d'une astreinte à défaut d'exécution entemps utile.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Inculpé mineur d'âge - Arrêt de la cour d'appel, chambre de la jeunesse - Dessaisissement et renvoi au ministère public - Pas de contestation relative à la compétence - Pourvoi avant la décision définitive - Recevabilité

P.97.0444.F 7 mei 1997 AC nr. ...

Nietig is de beslissing van een commissie tot bescherming van demaatschappij, wanneer zij enkel door de secretaris van de commissie isondertekend maar niet door de commissieleden, door wie zij is gewezen,en niet is vastgesteld dat de leden in de onmogelijkheid verkeerdenzulks te doen.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Door de commissieleden niet ondertekende beslissing - Nietige beslissing

- Artt. 12, 16 en 31 Wet Bescherming Maatschappij

- Artt. 782 en 786 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Door de commissieleden niet ondertekende beslissing - Nietige beslissing

- Artt. 12, 16 en 31 Wet Bescherming Maatschappij

- Artt. 782 en 786 Gerechtelijk Wetboek

Est nulle, la décision rendue par une commission de défense socialequi ne porte la signature d'aucun des membres qui l'ont rendue maisseulement celle du secrétaire, alors que n'est pas constatéel'impossibilité pour les membres de signer la décision.

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure - Décision non signée par les membres de la commission - Nullité de la décision

- Art. 12, 16 et 31 L. du 9 avril 1930

- Art. 782 et 786 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Commission de Défense Sociale - Décision non signée par les membres de la commission - Nullité de la décision

- Art. 12, 16 et 31 L. du 9 avril 1930

- Art. 782 et 786 Code judiciaire

P.97.0460.F 10 september 1997 AC nr. ...

De vernietiging wegens onwettigheid van het uitstel - maatregel diebetrekking heeft op de tenuitvoerlegging van de straf - heeft, wegensde band tussen de strafmaat en de maatregel, de vernietiging totgevolg van de veroordeling zelf waarop het uitstel betrekking heeft.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Veroordeling met uitstel - Gewoon uitstel - Onwettigheid

- Art. 8, § 1 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Maatregel - Gewoon uitstel - Onwettigheid - Vernietiging - Omvang

- Art. 8, § 1 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

La cassation fondée sur l'illégalité entachant le sursis, mesure quiaffecte l'exécution de la peine, entraîne, en raison du lien entre letaux de la peine et la mesure, l'annulation de la condamnation même àl'égard de laquelle le sursis à été prononcé.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Condamnation avec sursis - Sursis simple - Illégalité

- Art. 8, § 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Mesure - Sursis simple - Illégalité - Cassation - Etendue

- Art. 8, § 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

De beslissing waarbij de rechter, krachtens artikel 8, § 1, Probatiewet,de uitstelling gelast hetzij van het vonnis of het arrest, hetzij vande hoofdstraffen of vervangende straffen dan wel van een gedeelteervan, kan alleen betrekking hebben op de tenuitvoerlegging van destraffen zoals zij zijn uitgesproken, en kan niet de wijziging van diestraffen of één ervan tot gevolg hebben.~

VEROORDELING MET UITSTEL EN OPSCHORTING VAN DE VEROORDELING - Gewoon uitstel - Straf - Vervallenverklaring van het recht om een voertuig te besturen - Gewoon uitstel - Wijziging van de modaliteiten van de straf van vervallenverklaring van het recht tot sturen - Wettigheid

- Art. 8, § 1 Wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

La décision du juge de surseoir, par application de l'article 8, §1er, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis etla probation, à l'exécution soit du jugement soit de l'arrêt, soit detout ou partie des peines principales ou subsidiaires, ne peut porterque sur l'exécution des peines telles qu'elles ont été prononcées etne peut avoir pour effet de modifier celles-ci ou l'une de celles-ci.~

CONDAMNATION AVEC SURSIS ET SUSPENSION DU PRONONCE DE LA CONDAMNATION - Sursis simple - Peine - Déchéance du droit de conduire un véhicule - Sursis simple - Modification des modalités de la peine de déchéance du droit de conduire - Légalité

- Art. 8, § 1er L. du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation

P.97.0468.F 17 september 1997 AC nr. ...

De verklaring van beroep in cassatie wordt gedaan op de griffie vanhet rechtscollege dat de bestreden beslissing heeft gewezen; dierechtsvorm is substantieel en kan door geen andere worden vervangen.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Verklaring van beroep in cassatie

- Art. 417 Wetboek van Strafvordering

La déclaration de pourvoi en cassation doit être faite au greffe de lajuridiction qui a rendu la décision attaquée; cette formalité estsubstantielle et ne peut être remplacée par aucune autre.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Déclaration de pourvoi

- Art. 417 Code d'Instruction criminelle

P.97.0469.N 15 april 1997 AC nr. ...

Daden van onderzoek of vervolging ten aanzien van een verdachtestuiten de verjaring van de strafvordering ten aanzien van andereverdachten van dezelfde feiten of van feiten die nauw verbonden zijndoor intrinsieke samenhang.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Meerdere

Les actes d'instruction ou de poursuite à l'égard d'un inculpéinterrompent la prescription de l'action publique à l'égard des autresinculpés s'il s'agit de même fait ou de faits se rattachant intimementles uns aux autres par les liens d'une connexité intrinsèque.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption -

beklaagden - Samenhangende misdrijven - Stuitingsdaad

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Pluralité de prévenus - Infractions connexes - Acte interruptif

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

De daden waardoor de verjaring van de strafvordering voor een misdrijfwordt gestuit, hebben uitwerking ten aanzien van al de samenhangendemisdrijven die samen onderzocht worden en waartussen een nauwe bandvan intrinsieke samenhang bestaat.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Stuiting - Samenhangende misdrijven

- Artt. 226 en 227 Wetboek van Strafvordering

- Art. 22 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Les effets des actes interruptifs de la prescription de l'actionpublique exercée du chef d'une infraction s'étendent à toutes lesinfractions connexes qui sont instruites ensemble et qui sontrattachées intimement les unes aux autres par les liens d'uneconnexité intrinsèque.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Interruption - Infractions connexes

- Art. 226 et 227 Code d'Instruction criminelle

- Art. 22 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Kunstgrepen die zijn aangewend nà de afgifte van de door het misdrijfbeoogde gelden of waarden, kunnen in samenhang met andere eenbestanddeel vormen van de oplichting, wanneer zij tot doel en totgevolg hebben gehad dat het slachtoffer misleid werd omtrent deeerlijkheid van de verrichte handelingen, en het misdrijf aldusvoltrokken werd.~

MISDRIJF - Soorten - Aflopend, voortgezet, voortdurend misdrijf - Aflopend misdrijf - Oplichting - Listige kunstgrepen - Voltrekking van het misdrijf

- Art. 496 Strafwetboek

OPLICHTING - Bestanddelen - Listige kunstgrepen - Voltrekking van het misdrijf

- Art. 496 Strafwetboek

Des manoeuvres frauduleuses postérieures à la remise des fonds ouvaleurs visés par l'infraction peuvent être, en connexité avecd'autres, déterminant de l'escroquerie lorsqu'elle ont eu pour but etpour effet de persuader la victime de la sincérité des actes accompliset, ainsi, de consommer l'infraction.~

INFRACTION - Espèces - Infraction instantanée. infraction continuée. infraction continue - Infraction instantanée - Escroquerie - Manoeuvres frauduleuses - Consommation de l'infraction

- Art. 496 Code pénal

ESCROQUERIE - Eléments - Manoeuvres frauduleuses - Consommation de l'infraction

- Art. 496 Code pénal

Personeelsleden van de Dienst Enquêtes van het Hoog Comité vanToezicht die hoedanigheid hebben van officier van gerechtelijkepolitie, hulpofficier van de procureur des Konings, behoudenonverminderd deze hoedanigheid bij de uitvoering van gerechtelijkeopdrachten ter controle op de toekenning en op de aanwending vantoelagen verleend door de Staat, ongeacht of de naar aanleiding vandergelijke controle vastgestelde inbreuken gepleegd zijn dooraangestelden van de administratie of door derden.

POLITIE - Officier van gerechtelijke politie - Hoog Comité van Toezicht - Dienst Enquêtes - Gerechtelijke bevoegdheid - Toelagen verleend door de Staat

- Art. 1 Wet 26 april 1962

- Art. 2 KB nr 5 van 18 april 1967

- Art. 2 KB 26 april 1968

Les membres du personnel du service d'enquêtes du Comité supérieur decontrôle qui ont qualité d'officier de police judiciaire, auxiliairedu procureur du Roi, conservent cette qualité lors de l'exécution desmissions judiciaires visant le contrôle de l'octroi et de l'emploi dessubventions accordées par l'Etat, les infractions constatées à lasuite d'un tel contrôle fussent-elles commises par les préposés del'administration ou par des tiers.

POLICE - Officier de police judiciaire - Comité supérieur de contrôle - Service d'enquêtes - Compétence judiciaire - Subventions octroyées par l'Etat

- Art. 1er L. du 26 avril 1962 conférant des attributions de police judiciaire à certains agents du Comité supérieur de contrôle

- Art. 2 A.R. n° 5 du 18 avril 1967, relatif au contrôle de l'octroi et l'emploi des subventions

- Art. 2 A.R. du 26 avril 1968 règlant l'organisation et la coordination des contrôles de l'octroi et de l'emploi des subventions

---

De arbeidsongevallenverzekeraar die aan de getroffene van eenarbeidsongeval schadevergoeding heeft betaald en een kapitaal heeftsamengesteld om respectievelijk de door dat ongeval veroorzaaktetijdelijke en blijvende arbeidsongeschiktheid te vergoeden, kan,binnen de perken van de schadeloosstelling die volgens het gemeenrecht voor de vergoeding van dezelfde materiële schade verschuldigd isdoor de voor het ongeval volledig aansprakelijke derde, tegen diederde een rechtsvordering instellen tot terugbetaling van hetvolledige, door hem samengestelde kapitaal, alsook van alle, door hemaan de getroffene uitgekeerde bedragen.

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Aansprakelijke derde - Regresvordering van de arbeidsongevallenverzekeraar - Grenzen

- Art. 47, eerste lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'assureur-loi qui a versé des indemnités à la victime d'un accidentdu travail et a constitué un capital pour réparer respectivement lesincapacités temporaires et permanentes consécutives à cet accidentpeut exercer, dans la limite des dommages et intérêts dus suivant ledroit commun pour la réparation du même dommage matériel par le tiersentièrement responsable de l'accident, contre ce tiers une action enremboursement de la totalité de ce capital constitué, ainsi que de latotalité des sommes qu'il a versées à la victime.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Tiers responsable - Action récursoire de l'assureur-loi - Limites

- Art. 47, al. 1er L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

De aan de getroffene van een arbeidsongeval betaalde vergoedingen voortijdelijke en blijvende arbeidsongeschiktheid, alsook het kapitaal datde rente vertegenwoordigt, enerzijds, en de naar gemeen rechtberekende schadeloosstelling voor de materiële bedrijfsschade,anderzijds, zijn twee verschillende wijzen van vergoeding van dezelfdeschade, de ene forfaitair en de andere concreet.~

ARBEIDSONGEVAL - Vergoeding - Arbeidsongeschiktheid en wedertewerkstelling - Gemeen recht - Schadeloosstelling

- Artt. 46 en 47 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Les indemnités payées à la victime d'un accident du travail, relativesaux incapacités temporaires et permanentes, ainsi que le capitalreprésentatif de la rente, d'une part, et les dommages et intérêts quiseraient dus en raison du préjudice matériel professionnel calculésselon le droit commun, d'autre part, constituent deux modes deréparation, l'un forfaitaire et l'autre concret, d'un même dommage.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Réparation - Incapacité de travail et remise au travail - Droit commun - Dommages-intérêts

- Art. 46 et 47 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

Het Hof kan onmogelijk de wettelijkheid toetsen van de beslissing omaan de getroffene van een arbeidsongeval een bij kapitalisatieberekende vergoeding toe te kennen voor zijn toekomstige materiëleschade, en derhalve is het arrest, waarin de grondslagen niet wordenaangegeven die het hof van beroep in aanmerking heeft genomen voor dekapitalisatie en waarin evenmin wordt aangegeven in hoeverre hetrekening heeft gehouden met een hogere dan de door degerechtsdeskundige in aanmerking genomen economische weerslag, nietregelmatig met redenen omkleed.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken - Toetsing van de wettigheid - Begrip - Toekomstige materiële schade

- Art. 149 Grondwet 1994

Ne permet pas à la Cour de contrôler la légalité de sa décisionaccordant à la victime d'un accident du travail, en réparation de sondommage matériel futur, une indemnité calculée par capitalisation et,partant, n'est pas régulièrement motivé l'arrêt qui ne précise ni leséléments sur la base desquels la cour d'appel a procédé à lacapitalisation ni la mesure dans laquelle il tient compte d'unerépercussion économique supérieure à celle retenue par l'expertjudiciaire.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile - Contrôle de la légalité - Notion - Dommage matériel futur

- Art. 149 Constitution 1994

P.97.0492.F 14 mei 1997 AC nr. ...

Alleen uit de omstandigheid dat het openbaar ministerie bij eenrechtspleging voor het hof van assisen een dossier heeft gevoegdbetreffende in het buitenland gepleegde en aan de Belgische overheidter kennis gebrachte feiten, kan geen schending worden afgeleid vanhet geheim van het onderzoek.~

BEROEPSGEHEIM - Geheimhouding van het onderzoek - Voeging van een ander dossier

- Art. 458 Strafwetboek

De la seule circonstance que le ministère public a joint à uneprocédure suivie devant la cour d'assises un dossier relatif à desfaits commis à l'étranger et dénoncés à l'autorité belge, il ne peutse déduire une violation du secret de l'instruction.~

SECRET PROFESSIONNEL - Secret de l'instruction - Jonction d'un autre dossier

- Art. 458 Code pénal

Alleen uit de omstandigheid dat het openbaar ministerie bij eenrechtspleging voor het hof van assisen een dossier heeft gevoegdbetreffende in het buitenland gepleegde en aan de Belgische overheidter kennis gebrachte feiten, kan geen schending worden afgeleid vanhet recht van verdediging of van het vermoeden van onschuld, nu debeschuldigde de tegen hem aangevoerde gegevens ongehinderd heeftkunnen tegenspreken en de zaak, in haar geheel, eerlijk is behandeld.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Voeging van een ander dossier

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voeging van een ander dossier

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Voeging van een ander dossier

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

De la seule circonstance que le ministère public a joint à uneprocédure suivie devant la cour d'assises un dossier relatif à desfaits commis à l'étranger et dénoncés à l'autorité belge, il ne peutse déduire une violation ni des droits de la défense ni de laprésomption d'innocence, dès lors que l'accusé a pu combattrelibrement les éléments invoqués contre lui et que la cause, dans sonensemble, a été entendue équitablement.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Jonction d'un autre dossier

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Jonction d'un autre dossier

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Jonction d'un autre dossier

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.97.0506.F 1 oktober 1997 AC nr. ...

Het K.B. 26 okt. 1966 waarbij de inenting tegen poliomyelitisverplicht wordt gesteld, is genomen ter uitvoering van deGezondheidswet van 1 sept. 1945 na eensluidend advies van de hogegezondheidsraad.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - K.B. 26 okt. 1966 waarbij de inenting tegen poliomyelitis verplicht wordt gesteld - Wettigheid

- Art. 1 Wet 1 sept. 1945

L'arrêté royal du 26 octobre 1966 rendant obligatoire la vaccinationantipoliomyélitique a été pris en exécution de la loi sanitaire du 1erseptembre 1945 après avis conforme du conseil supérieur d'hygiènepublique.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Arrêté royal du 26 octobre 1966 rendant obligatoire la vaccination antipoliomyélitique - Légalité

- Art. 1er L. du 1er septembre 1945

De rechter beoordeelt in feite of de bij het K.B. 26 okt. 1966opgelegde verplichting tot inenting tegen poliomyelitis eennoodzakelijke maatregel tot bescherming van de gezondheid in de zinvan artikel 8.2 E.V.R.M. is; het middel dat kritiek uitoefent op diebeoordeling is niet ontvankelijk.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Onaantastbare beoordeling door feitenrechter - Verplichting tot inenting - Noodzakelijke maatregel

Le juge apprécie en fait si l'obligation vaccinaleantipoliomyélitique, imposée par l'arrêté royal du 26 octobre 1966,constitue une mesure nécessaire à la protection de la santé au sens del'article 8, § 2, de la Convention de sauvegarde des droits de l'hommeet des libertés fondamentales; le moyen qui revient à critiquer cetteappréciation est irrecevable.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Appréciation souveraine par le juge du fond - Obligation vaccinale - Mesure

tot bescherming van de gezondheid in de zin van artikel 8.2 E.V.R.M. - Feitenrechter - Feitelijke beoordeling - Cassatiemiddel - Ontvankelijkheid

- Art. 8.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

ONAANTASTBARE BEOORDELING DOOR DE FEITENRECHTER - Verplichting tot inenting - Noodzakelijke maatregel tot bescherming van de gezondheid in de zin van artikel 8.2 E.V.R.M. - Feitenrechter - Beoordelingsbevoegdheid

- Art. 8.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 8 - Artikel 8.2 - Verplichting tot inenting - Noodzakelijke maatregel tot bescherming van de gezondheid - Feitenrechter - Beoordelingsbevoegdheid

- Art. 8.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

nécessaire à la protection de la santé au sens de l'article 8, § 2, Conv. D.H. - Juge du fond - Appréciation en fait - Moyen de cassation - Recevabilité

- Art. 8.2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

APPRECIATION SOUVERAINE PAR LE JUGE DU FOND; VOIR AUSSI: 810 MOYEN DE CASSATION - Obligation vaccinale - Mesure nécessaire à la protection de la santé au sens de l'article 8, § 2, Conv. D.H. - Juge du fond - Pouvoir d'appréciation

- Art. 8.2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 8 - Article 8.2 - Obligation vaccinale - Mesure nécessaire à la protection de la santé - Juge du fond - Pouvoir d'appréciation

- Art. 8.2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.97.0523.F 17 september 1997 AC nr. ...

Het proces-verbaal waarin de griffier de bij de artt. 155 en 189 Sv.voorgeschreven aantekeningen houdt, moet zowel door de voorzitter alsdoor de griffier worden ondertekend; die rechtsvorm, voorgeschrevenom aan het proces-verbaal dat die aantekeningen bevat authenticiteitte verlenen, is substantieel.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Allerlei - Proces-verbaal van de rechtszitting - Door de wet voorgeschreven aantekeningen - Handtekening - Voorzitter - Griffier

- Art. 10 Wet 1 mei 1849

Le procès-verbal dans lequel le greffier tient note des mentionsprescrites par les articles 155 et 189 du Code d'instructioncriminelle, doit être signé tant par le président que par le greffier;cette formalité, destinée à conférer authenticité au procès-verbal quicontient ces mentions, est substantielle.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Divers - Procès-verbal d'audience - Mentions prescrites par la loi - Signature - Président - Greffier

- Art. 10 L. du 1er mai 1849

P.97.0524.N 29 april 1997 AC nr. ...

De raadkamer dient alleen binnen de eerste vijf dagen na het verlenenvan het bevel tot aanhouding en eventueel de kamer vaninbeschuldigingstelling bij de beoordeling van het in deze faseingestelde hoger beroep, de wettigheid en de regelmatigheid van ditbevel te onderzoeken.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Wettigheid en regelmatigheid van het bevel tot aanhouding - Controle door de onderzoeksgerechten - Tijdstip

- Artt. 21, § 4, 22, eerste en vijfde lid en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La légalité et la régularité du mandat d'arrêt ne doivent êtreexaminées par la chambre du conseil que durant les cinq premiers jourssuivant la délivrance du mandat et éventuellement par la chambre desmises en accusation statuant sur l'appel interjeté dans cette phase.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Légalité et régularité du mandat d'arrêt - Contrôle par les juridictions d'instruction - Moment

- Art. 21, § 4, 22, al. 1er et 5, et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Door de ontlasting van verder onderzoek, door een beschikking van deraadkamer, van de onderzoeksrechter die een bevel tot aanhoudingverleende, vervalt dit bevel en wordt de rechtspleging betreffende dehandhaving van de door dit bevel bevolen voorlopige hechtenis van deverdachte zonder voorwerp.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Beschikking waarbij de onderzoeksrechter van verder onderzoek wordt ontlast

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Beschikking waarbij de onderzoeksrechter van verder onderzoek wordt ontlast

Par la décharge de poursuivre l'instruction, délivrée par uneordonnance de la chambre du conseil à l'égard du juge d'instructionayant décerné un mandat d'arrêt, ce mandat devient caduc et laprocédure relative au maintien de la détention préventive de l'inculpéordonné par ce mandat devient sans objet.~

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Ordonnance déchargeant le juge d'instruction de poursuivre l'instruction

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Ordonnance déchargeant le juge d'instruction de poursuivre l'instruction

Het bevel tot aanhouding uitgevaardigd door de onderzoeksrechter,nadat een onderzoeksrechter van een ander arrondissement ontlast werd,is een autonome titel van aanhouding die niet gelijk te stellen is methet bevel tot aanhouding dat uitgevaardigd wordt tegen een in vrijheidgelaten of gestelde verdachte.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Beschikking waarbij de onderzoeksrechter van verder onderzoek wordt ontlast - Bevel tot aanhouding verleend door een onderzoeksrechter van een ander arrondissement - Aard

- Art. 28, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le mandat d'arrêt décerné par le juge d'instruction, après la décharged'un juge d'instruction d'un autre arrondissement, constitue un titred'arrêt autonome non assimilable au mandat d'arrêt décerné contre uninculpé laissé ou remis en liberté.~

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Ordonnance déchargeant le juge d'instruction de poursuivre l'instruction - Mandat d'arrêt décerné par un juge d'instruction d'un autre arrondissement - Nature

- Art. 28, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Niet ontvankelijk is het middel in zoverre het betrekking heeft op de,ingevolge de beschikking een onderzoeksrechter van verder onderzoek teontlasten, zonder voorwerp geworden en met de bestreden beslissing tothandhaving van een autonoom bevel tot aanhouding geen verband houdendebeslissingen.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Beschikking waarbij de onderzoeksrechter van verder onderzoek wordt ontlast - Gevolg - Beslissingen over de voorlopige hechtenis - Middel tegen die beslissingen - Ontvankelijkheid

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Beschikking waarbij de onderzoeksrechter van verder onderzoek wordt ontlast - Gevolg - Beslissingen over de voorlopige hechtenis - Middel tegen die beslissingen - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, le moyen en tant qu'il concerne les décisionsdevenues sans objet ensuite de l'ordonnance déchargeant un juged'instruction de poursuivre l'instruction et sans rapport avec ladécision attaquée ordonnant le maintien d'un mandat d'arrêt autonome.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Ordonnance déchargeant le juge d'instruction de poursuivre l'instruction - Effet - Décisions rendues sur la détention préventive - Moyen dirigé contre ces décisions - Recevabilité

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Ordonnance déchargeant le juge d'instruction de poursuivre l'instruction - Effet - Décisions rendues sur la détention préventive - Moyen dirigé contre ces décisions - Recevabilité

P.97.0555.F 1 oktober 1997 AC nr. ...

Zodra de beschuldigde of de beklaagde voor het vonnisgerecht de kansheeft gekregen om vrij tegenspraak te voeren over de door het O.M.tegen hem ingebrachte gegevens, kan hij niet beweren dat zijn rechtvan verdediging in dat opzicht is miskend.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onopzettelijke slagen en verwondingen - Gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg - Inbreuk op wegverkeersreglement - Geen afzonderlijke strafvervolging

Dès lors que l'accusé ou le prévenu a eu le loisir, devant lajuridiction de jugement, de contredire librement les éléments apportéscontre lui par le ministère public, il ne saurait prétendre qu'à cetégard ses droits de la défense ont été violés.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Coups et blessures involontaires - Défaut de prévoyance ou de précaution - Infraction au code de la route - Pas de poursuites répressives distinctes

Niet ontvankelijk bij gebrek aan belang is het middel waarin eiser hetarrest verwijt dat het hem een lichtere geldboete heeft opgelegd dandie welke hem met toepassing van artikel 65 Sw. zou moeten opgelegd zijn.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Straf - Toepassing van artikel 65 Sw. - Geldboete lager dan de zwaarste straf - Voorziening - Middel dat de toepassing van de geldboete bekritiseert - Ontvankelijkheid

Est irrecevable à défaut d'intérêt, le moyen par lequel le demandeurfait grief à l'arrêt de lui avoir infligé une peine d'amendeinférieure à celle qui aurait dû lui être infligée en application del'article 65 du Code pénal.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Peine - Application de l'article 65 C. pén. - Peine d'amende inférieure à la peine la plus forte - Pourvoi - Moyen critiquant l'application de la peine d'amende - Recevabilité

Niet ontvankelijk is het middel tot staving van een voorziening tegende beslissing tot veroordeling, dat kritiek oefent op de wettelijkheidvan de beschikking tot verwijzing waartegen geen voorziening werdingesteld.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Verband met bestreden beslissing - Voorziening gericht tegen de beslissing tot veroordeling - Middel voert aan dat de beschikking tot verwijzing naar de correctionele rechtbank onregelmatig is - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, à l'appui d'un pourvoi dirigé contre la décision decondamnation, le moyen qui critique la légalité de l'ordonnance derenvoi contre laquelle aucun pourvoi n'a été dirigé.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Lien avec la décision attaquée - Pourvoi dirigé contre la décision de condamnation - Moyen invoquant l'irrégularité de l'ordonnance de renvoi au tribunal correctionnel - Recevabilité

De wanbedrijven die bij de inwerkingtreding van de wet van 24 december1993, dus op 31 december 1993, nog niet zijn verjaard, zullen,behoudens ingeval van schorsing van de verjaring, na verloop van determijn van vijf jaren te rekenen van de feiten verjaren, eventueelverlengd met een nieuwe termijn van vijf jaren vanaf deverjaringstuitende daad die regelmatig is gesteld vóór het verstrijkenvan de eerste termijn van vijf jaar.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Verlenging - Nieuwe wet

- Artt. 21 tot 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Les délits non encore prescrits lors de l'entrée en vigueur de la loidu 24 décembre 1993, à savoir le 31 décembre 1993, le seront saufcause de suspension de la prescription, à l'expiration d'un délai decinq ans à partir des faits, éventuellement prolongé d'un nouveaudélai de cinq ans à partir de l'acte interruptif régulièrementaccompli avant l'expiration du premier délai de cinq ans.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Prolongation - Loi nouvelle

- Art. 21 à 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

Het middel dat hieruit is afgeleid dat eisers zaak niet binnen eenredelijke termijn is behandeld, kan niet voor het eerst aan het Hofworden voorgelegd en is dus niet ontvankelijk, wanneer het niet aan debodemrechter is voorgelegd.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Voorziening - Middel - Redelijke termijn - Overschrijding - Ontvankelijkheid

Ne peut être proposé pour la première fois devant la Cour et, dèslors, est irrecevable le moyen déduit de ce que le demandeur n'a pasété jugé dans un délai raisonnable, lorsque ce moyen n'a pas étésoumis au juge du fond.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Pourvoi - Moyen - Délai raisonnable - Dépassement - Recevabilité

Om te beoordelen of een zaak eerlijk is behandeld, in de zin van artikel 6.1 E.V.R.M., moet worden nagegaan of de zaak in haar geheel op eeneerlijke wijze is behandeld; blijkt dat de beschuldigde of debeklaagde voor het vonnisgerecht de kans heeft gekregen om vrijtegenspraak te voeren over de door het O.M. tegen hem ingebrachtegegevens, dan kan hij niet beweren dat hij geen recht heeft gehad opeen eerlijke behandeling van zijn zaak in de zin van het Verdrag.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Recht op een eerlijke behandeling van de zaak

Pour apprécier si une cause a été entendue équitablement au sens del'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droits del'homme et des libertés fondamentales, il convient de rechercher si lacause, prise dans son ensemble, a été l'objet d'un procès équitable;dès lors que l'accusé ou le prévenu a eu la possibilité, devant lajuridiction de jugement, de combattre librement les éléments apportéscontre lui par le ministère public, il ne saurait prétendre qu'il n'apas eu droit à un procès équitable au sens de la Convention.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Droit à un procès équitable

---

P.97.0558.F 17 december 1997 AC nr. ...

De rechter die uitspraak moet doen over de vergoeding van de materiëleschade ten gevolge van de blijvende gedeeltelijkearbeidsongeschiktheid van de getroffene door een ongeval, kan, opgrond van een feitelijke beoordeling van de gegevens van de zaak, hetbedrag van de vergoeding die hij toekent ter vergoeding van de schadewegens vermindering van de waarde van voormelde getroffene op dearbeidsmarkt, vaststellen op basis van het gemiddelde van diensbelastbare inkomsten.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Beoordelingsbevoegdheid - Raming - Peildatum - Materiële schade - Blijvende gedeeltelijke arbeidsongeschiktheid - Vermindering van de waarde op de arbeidsmarkt - Vaststelling - Criteria

Le juge appelé à statuer sur la réparation du dommage matérielrésultant de l'incapacité permanente partielle de travail de lavictime d'un accident peut, par une appréciation en fait des élémentsde la cause, déterminer le montant de l'indemnité qu'il alloue enréparation du préjudice provenant de la diminution de la valeuréconomique de ladite victime, en tenant compte d'une moyenne desrevenus imposables de celle-ci.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Pouvoir d'appréciation. evaluation. date à considérer - Dommage matériel - Incapacité permanente partielle de travail - Diminution de la valeur économique - Détermination - Critères

---

P.97.0559.N 24 juni 1997 AC nr. ...

De in artikel 52ter Jeugdbeschermingswet bepaalde rechtsplegingsregelszijn van toepassing wanneer bij de jeugdrechtbank, op vordering vanhet openbaar ministerie, een zaak aanhangig gemaakt wordt met het oogop het bevelen of toelaten van de maatregelen voorzien door de Radenvan de Gemeenschappen; de verwijzing naar artikel 52 doet daaraan nietaf.~

JEUGDBESCHERMING - Gemeenschappen - Maatregelen - Rechtspleging

- Art. 63ter, eerste lid en a) Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Les règles de procédure prévues par l'article 52ter de la loi du 8avril 1965 relative à la protection de la jeunesse s'appliquentlorsque, sur la réquisition du ministère public, le tribunal de lajeunesse est saisi d'une cause en vue d'ordonner ou d'autoriser lesmesures prévues par les Conseils des Communautés; la référence àl'article 52 n'y change rien.~

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Communautés - Mesures - Procédure

- Art. 63ter, al. 1er et a) L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

De nietigheid van de kennisgeving van de beslissing van de eersterechter wegens schending van de Taalwet Gerechtszaken is gedekt doorhet niet zuiver voorbereidend arrest dat op tegenspraak is gewezen,wanneer ze niet voor de rechter in hoger beroep werd aangevoerd enniet blijkt dat dit arrest zelf nietig is op grond van vermelde wet.~

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Betekening en tenuitvoerlegging - Strafzaken - Jeugdbescherming - Gerechtsbrief - Kennisgeving - Geen Franse vertaling - Appèlrechter - Niet opgeworpen nietigheid - Niet louter voorbereidend en op tegenspraak gewezen arrest

- Art. 40, tweede lid Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

La nullité de la notification de la décision rendue par le premierjuge qui résulte de la violation de la loi du 15 juin 1935 concernantl'emploi des langues en matière judiciaire est couverte par l'arrêtnon purement préparatoire rendu contradictoirement, lorsqu'elle n'apas été invoquée devant le juge en degré d'appel et qu'il n'apparaîtpas que cet arrêt est nul lui-même sur la base de la loi précitée.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Signification et exécution - Matière répressive - Protection de la jeunesse - Pli judiciaire - Notification - Pas de traduction française - Juge d'appel - Nullité non invoquée - Arrêt non purement préparatoire rendu contradictoirement

- Art. 40, al. 2 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

---

De termijn van hoger beroep tegen een beschikking waarbij ten aanzienvan een minderjarige een maatregel met toepassing van artikel 52terJeugdbeschermingswet genomen werd, loopt, voor de ouder die terrechtszitting niet aanwezig was, vanaf de kennisgeving van debeschikking bij gerechtsbrief.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Termijn - Aanvang - Jeugdbescherming - Maatregel - Ouder

Le délai prévu pour interjeter appel d'une ordonnance prenant àl'égard d'un mineur une mesure par application de l'article 52ter dela loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse court,pour le parent non présent à l'audience, à partir de la notificationde l'ordonnance par pli judiciaire.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Délai - Point de départ - Protection de la jeunesse - Mesure - Parent

- Art. 52ter, vierde lid Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

JEUGDBESCHERMING - Maatregelen - Rechtspleging - Hoger beroep - Termijn - Aanvang - Gerechtsbrief - Kennisgeving

- Art. 52ter, vierde lid Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

- Art. 52ter, al. 4 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mesures - Procédure - Appel - Délai - Point de départ - Pli judiciaire - Notification

- Art. 52ter, al. 4 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

Uit de omstandigheid dat de wetgever, omwille van de frequentehoogdringendheid van ten aanzien van minderjarigen te nemenmaatregelen, niet in de oproeping van partijen heeft voorzien, kanniet afgeleid worden dat de niet ter zitting van de jeugdrechtbankopgeroepen ouder van de minderjarige geen partij zou zijn.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Jeugdbescherming - Maatregelen - Ouder

- Art. 52ter, vierde lid Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

JEUGDBESCHERMING - Maatregelen - Rechtspleging - Partij - Ouder - Hoger beroep

- Art. 52ter, vierde lid Wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Il ne peut se déduire de la circonstance qu'en raison de l'urgencefréquente des mesures à prendre à l'égard des mineurs, le législateurn'a pas prévu la convocation des parties, que le parent du mineur nonconvoqué à l'audience du tribunal de la jeunesse n'est pas une partie.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Protection de la jeunesse - Mesures - Parent

- Art. 52ter, al. 4 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Mesures - Procédure - Partie - Parent - Appel

- Art. 52ter, al. 4 L. du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

---

P.97.0561.F 30 april 1997 AC nr. ...

De nietigheid van het aanhoudingsbevel en van de verdere rechtsplegingkan niet uitsluitend worden afgeleid uit het feit dat hetproces-verbaal van verhoor door de onderzoeksrechter niet vermeldt datde in artikel 16, § 2, tweede lid, Wet Voorlopige Hechtenis, bepaaldevormvereisten zijn nageleefd, wanneer het onderzoeksgerecht vaststeltdat die vormvereisten nageleefd zijn.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Voorafgaand verhoor van de verdachte - Vaststelling

- Art. 16, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La nullité du mandat d'arrêt et de la procédure ultérieure ne peut sedéduire du seul fait que le procès-verbal d'audition du juged'instruction ne mentionne pas le respect des formalités prévues àl'article 16, § 2, alinéa 2, de la loi sur la détention préventive,alors que la juridiction d'instruction constate que ces formalités ontété remplies.~

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Audition préalable de l'inculpé - Constatation

- Art. 16, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.97.0562.F 30 april 1997 AC nr. ...

Wanneer alleen de verdachte hoger beroep instelt tegen een beschikkingvan de raadkamer, waarbij zijn invrijheidsstelling onder borgtochtbevolen wordt, kan de kamer van inbeschuldigingstelling de handhavingvan zijn hechtenis niet bevelen.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Voorlopige hechtenis - Invrijheidstelling onder borgtocht - Alleen hoger beroep van de verdachte - Handhaving van de hechtenis - Verzwaring van de toestand van de verdachte

- Art. 30, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Hoger beroep - Beschikking tot invrijheidstelling onder borgtocht - Alleen hoger beroep van de verdachte - Handhaving van de hechtenis - Verzwaring van de toestand van de verdachte

- Art. 30, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige

Sur le seul appel de l'inculpé contre une ordonnance de la chambre duconseil ordonnant sa mise en liberté sous caution, la chambre desmises en accusation ne peut ordonner le maintien de sa détention.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Détention préventive - Mise en liberté sous caution - Appel de l'inculpé seul - Maintien de la détention - Aggravation de la situation de l'inculpé

- Art. 30, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Appel - Ordonnance de mise en liberté sous caution - Appel de l'inculpé seul - Maintien de la détention - Aggravation de la situation de l'inculpé

- Art. 30, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

hechtenis

P.97.0565.N 27 mei 1997 AC nr. ...

De jeugdrechtbank vermag slechts op verzoek van de bij decreetbepaalde rekestranten, doch niet bij een ambtshalve genomenbeschikking, een bij vonnis in een problematische opvoedingssituatiegenomen maatregel door een andere te vervangen.~

JEUGDBESCHERMING - Vlaamse Gemeenschap - Bijzondere jeugdbijstand - Problematische opvoedingssituatie - Maatregel - Vervanging

- Artt. 23, § 1 en 26, § 1 Decr. inzake bijzondere jeugdbijstand, gecoördineerd bij besluit van de Vlaamse Regering van 4 april 1990

Le tribunal de la jeunesse ne peut remplacer une mesure prise parjugement dans une situation d'éducation problématique par une autrequ'à la demande des requérants prévus par décret mais pas par uneordonnance prise d'office.~

PROTECTION DE LA JEUNESSE - Communauté flamande - Assistance spéciale à la jeunesse - Situation d'éducation problématique - Mesure - Remplacement

- Art. 23, § 1er et 26, § 1er Décrets relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse, coordonnés par l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 avril 1990

P.97.0566.F 28 mei 1997 AC nr. ...

Correctionalisering door de raadkamer, met aanneming van verzachtendeomstandigheden, heeft tot gevolg dat feiten die misdaden hebbenopgeleverd, wettig verondersteld worden wanbedrijven te zijn geweestvanaf de dag waarop zij zijn begaan.

MISDRIJF - Soorten - Algemeen - Verzachtende omstandigheden - Bepalen van de aard van het misdrijf

- Art. 1 Wet 4 okt. 1867

En raison de leur correctionnalisation par la chambre du conseil, paradmission de circonstances atténuantes, des faits constitutifs decrimes sont légalement réputés avoir été des délits, dès le jour oùils furent commis.

INFRACTION - Espèces - Généralités - Circonstances atténuantes - Détermination de la nature de l'infraction

- Art. 1er L. du 4 octobre 1867

Wanneer feiten, die een misdaad opleveren, met aanneming vanverzachtende omstandigheden door de raadkamer zijngecorrectionaliseerd, is de verjaringstermijn van de strafvorderingwegens wanbedrijven daarop van toepassing.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Verzachtende omstandigheden - Aard van het misdrijf

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Lorsque des faits constitutifs de crime ont été correctionnalisés parla chambre du conseil, par admission de circonstances atténuantes, ledélai de prescription de l'action publique relative aux délits leurest applicable.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Circonstances atténuantes - Nature de l'infraction

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Wanneer de strafvordering verjaard was vóór de inwerkingtreding van dewet van 13 april 1995 betreffende seksueel misbruik ten aanzien vanminderjarigen, is artikel 1 van die wet, dat bepaalt dat de verjaringvan de strafvordering pas begint te lopen vanaf de dag waarop hetslachtoffer de leeftijd van achttien jaar bereikt, niet vantoepassing.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Seksueel misbruik ten aanzien van minderjarigen - Strafvordering reeds verjaard

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 21bis Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Strafzaken - Strafvordering - Schorsing - Seksueel misbruik ten aanzien van minderjarigen - Strafvordering reeds verjaard

Lorsque l'action publique était éteinte par prescription avantl'entrée en vigueur de la loi du 13 avril 1995, relative aux abussexuels à l'égard des mineurs, n'est pas applicable l'article 1er decette loi qui dispose que la prescription de l'action publique necommence à courir qu'à partir du jour où la victime a atteint l'âge dedix-huit ans.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Suspension - Abus sexuels à l'égard des mineurs - Action publique déjà prescrite

- Art. 2 Code pénal

- Art. 21bis L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Matière répressive - Action publique - Suspension - Abus sexuels à l'égard des mineurs - Action publique déjà prescrite

- Art. 2 Strafwetboek

- Art. 21bis Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

- Art. 2 Code pénal

- Art. 21bis L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Een nieuwe wet tot verlenging van de verjaringstermijn van destrafvordering is niet van toepassing op de verjaringen die op dedatum van inwerkingtreding van die wet zijn ingetreden.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Verlenging

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Verjaring - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Verlenging

- Art. 21 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Une loi nouvelle prolongeant le délai de prescription de l'actionpublique est sans effet sur les prescriptions acquises à la date del'entrée en vigueur de cette loi.

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Prolongation

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Prescription - Matière répressive - Action publique - Délais - Prolongation

- Art. 21 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.97.0575.F 28 mei 1997 AC nr. ...

Wanneer het Hof van cassatie, op het verzoekschrift van de procureurdes Konings dat ertoe strekt een bij de correctionele rechtbankaanhangige zaak te verwijzen naar een andere rechtbank, vaststelt datdie correctionele rechtbank onmogelijk kan worden samengesteld zonderbij de partijen en bij derden gewettigde verdenking te wekken m.b.t.de onpartijdigheid en de objectiviteit van de te wijzen beslissing,verwijst het de zaak naar een andere correctionele rechtbank.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Correctionele rechtbank - Gewettigde verdenking - Onmogelijkheid om de rechtbank samen te stellen

- Artt. 542, 544 en 545 Wetboek van Strafvordering

Lorsque, sur requête du procureur du Roi tendant au renvoi à un autretribunal d'une cause pendante devant le tribunal correctionnel, laCour de cassation constate l'impossibilité pour ce tribunalcorrectionnel de se constituer sans susciter chez les parties et lestiers une suspicion légitime quant à l'impartialité et à l'objectivitéde la décision à intervenir, elle renvoie la cause à un autre tribunalcorrectionnel.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Tribunal correctionnel - Suspicion légitime - Impossibilité de constituer le siège

- Art. 542, 544 et 545 Code d'Instruction criminelle

P.97.0582.F 3 december 1997 AC nr. ...

De fout van de passagier, die bestaat in het niet-dragen van deveiligheidsgordel, staat in beginsel niet in oorzakelijk verband methet ongeval waarvan hij het slachtoffer is; die fout kan evenwel eenweerslag hebben op zijn recht op vergoeding wegens het aangeganerisico.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Lichamelijke schade - Omvang - Passagier - Niet-dragen van de veiligheidsgordel - Weerslag

La faute du passager consistant dans le défaut du port de la ceinturede sécurité est en principe sans lien de causalité avec la survenancede l'accident dont il a été la victime; ladite faute peut toutefoisaffecter son droit à la réparation en raison du risque accepté.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Dommage corporel - Etendue - Passager - Absence du port de ceinture de sécurité - Incidence

Aangezien het niet-dragen van de veiligheidsgordel geenrechtvaardigingsgrond vormt, moet de beklaagde, de burgerrechtelijkaansprakelijke partij of de vrijwillig tussengekomen verzekeraar vande beklaagde, die een dergelijke omstandigheid aanvoeren, het bestaanvan die fout en het oorzakelijk verband tussen die fout en de schadebewijzen.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Lichamelijke schade - Passagier - Niet-dragen van de veiligheidsgordel - Bewijslast

MISDRIJF - Rechtvaardiging en verschoning - Rechtvaarding - Rechtvaardigingsgrond - Niet-dragen van de veiligheidsgordel

L'absence du port de la ceinture de sécurité ne constituant pas unecause de justification, il incombe au prévenu, à la partie civilementresponsable ou à l'assureur du prévenu intervenu volontairement, quiinvoquent une telle circonstance, de rapporter la preuve del'existence de ce fait fautif et de la relation causale entre cettefaute et le dommage.

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Dommage corporel - Passager - Absence du port de ceinture de sécurité - Charge de la preuve

INFRACTION - Justification et excuse - Justification - Cause de justification - Absence du port de ceinture de sécurité

P.97.0593.F 10 december 1997 AC nr. ...

Het vonnis dat, bij de uitspraak over de vervolgingen wegensoverdreven snelheid in een bebouwde kom, vermeldt dat het verkeersbordF1 overeenkomstig het Wegverkeersreglement was geplaatst, steltnoodzakelijkerwijs vast dat voornoemd verkeersbord overeenkomstig artikel 71.2 Wegverkeersreglement geplaatst was aan het begin van een bebouwdekom, zoals dat begrip wordt omschreven in artikel 2.11 van dat wetboek.~

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 11 - Artikel 11.1 - Snelheid - Bebouwde kom - Vaststelling

Le jugement qui, statuant sur des poursuites du chef d'excès devitesse dans une agglomération, énonce que le signal F1 était placéconformément aux prescriptions du règlement général sur la police dela circulation routière, constate nécessairement que ce signal étaitsitué conformément à l'article 71.2 du code de la route, au débutd'une agglomération, telle qu'elle est définie par l'article 2.11 dumême code.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 11 - Article 11.1 - Vitesse - Agglomération - Constatation

---

P.97.0594.F 4 juni 1997 AC nr. ...

In de regel is niet ontvankelijk het cassatieberoep, door de verdachtevóór de eindbeslissing ingesteld tegen een arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling dat, zonder uitspraak te doen over een geschilinzake de bevoegdheid van de onderzoeksgerechten, de verdachte naar decorrectionele rechtbank verwijst.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Cassatieberoep van de verdachte

Est en règle irrecevable le pourvoi formé par l'inculpé, avant ladécision définitive, contre un arrêt de la chambre des mises enaccusation qui, sans statuer sur une contestation relative à lacompétence des juridictions d'instruction, renvoie l'inculpé autribunal correctionnel.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Renvoi au tribunal correctionnel - Pourvoi de l'inculpé

P.97.0610.F 24 september 1997 AC nr. ...

Voor de strafgerechten kan de omstandigheid dat een partij akkoordgaat met de vordering van een andere partij niet worden afgeleid uithet ontbreken van een conclusie dienaangaande.~

RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Geen conclusie - Betwisting - Bewijs

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Devant les juridictions répressives, l'accord d'une partie sur unedemande d'une autre partie ne peut se déduire de l'absence deconclusions sur ce point.~

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Absence de conclusions - Contestation - Preuve

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

Wanneer een middel, waarin de schending wordt aangevoerd van de artt.10 en 11 Gw. door een wet, een decreet of een ordonnantie, uitgaatvan een verkeerde veronderstelling, dient het Hof van Cassatie geenprejudiciële vraag te stellen aan het Grondwettelijk Hof.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting van het Hof van Cassatie - Middel dat uitgaat van een verkeerde veronderstelling

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting van het Hof van Cassatie - Middel dat uitgaat van een verkeerde veronderstelling

- Art. 26 Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

Lorsqu'un moyen invoquant la violation par une loi, un décret ou uneordonnance, des articles 10 et 11 de la Constitution repose sur unehypothèse erronée, la Cour de cassation n'est pas tenue de poser unequestion préjudicielle à la Cour d'arbitrage.~

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation incombant à la Cour de cassation - Moyen reposant sur une hypothèse erronée

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation incombant à la Cour de cassation - Moyen reposant sur une hypothèse erronée

- Art. 26 Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

---

P.97.0611.F 12 november 1997 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie, dat uitspraak moet doen over een voorziening diehet niet ontvankelijk verklaart, is, na de verwerping van devoorziening, bevoegd om ambtshalve het rechtsgebied te regelen,wanneer het, teneinde de voorziening niet ontvankelijk te verklaren,de stand van de rechtspleging in aanmerking heeft kunnen nemen.~

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Bevoegdheid van het Hof van Cassatie - Beroep in cassatie door de burgerlijke partij - Geen betekening van de voorziening - Niet ontvankelijk verklaarde voorziening - Ambtshalve regeling van rechtsgebied

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Strafzaken - Regeling van rechtsgebied - Beroep in cassatie door de burgerlijke partij - Geen betekening van de voorziening - Niet ontvankelijk verklaarde voorziening - Ambtshalve regeling van rechtsgebied

La Cour de cassation, appelée à statuer sur un pourvoi qu'elle déclareirrecevable, a, après avoir rejeté le pourvoi, le pouvoir de régler dejuges d'office lorsque pour déclarer le pourvoi irrecevable elle a puconsidérer l'état de la procédure.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - De la compétence de la Cour de cassation - Pourvoi formé par la partie civile - Défaut de signification du pourvoi - Pourvoi déclaré irrecevable - Règlement de juges d'office

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - Matière répressive - Règlement de juges - Pourvoi formé par la partie civile - Défaut de signification du pourvoi - Pourvoi déclaré irrecevable - Règlement de juges d'office

---

P.97.0628.N 17 juni 1997 AC nr. ...

Wanneer de raadkamer een verdachte naar de correctionele rechtbankheeft verwezen wegens een wanbedrijf dat tot de bevoegdheid vanbedoelde rechtbank behoort en, bij samenhang, wegens een wanbedrijfdat tot de bevoegdheid van de politierechtbank behoort, en hetvonnisgerecht zich onbevoegd verklaart omdat het gaat om een nietgecorrectionaliseerde dan wel niet correctionaliseerbare misdaad,regelt het Hof het rechtsgebied, en, vaststellend dat het feit eenmisdaad schijnt op te leveren, vernietigt het de beschikking van deraadkamer en verwijst het de zaak naar de kamer vaninbeschuldigingstelling.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Niet gecorrectionaliseerde misdaad - Niet correctionaliseerbare misdaad - Beschikking van de raadkamer - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Beslissing van het vonnisgerecht - Beslissing van onbevoegdheid - Vernietiging van de beschikking van

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé un inculpé au tribunalcorrectionnel du chef d'un délit qui est de la compétence du tribunalen question et, par connexité, du chef d'un délit qui est de lacompétence du tribunal de police et que la juridiction de jugement sedéclare incompétente, dès lors qu'il s'agit d'un crime noncorrectionnalisé ou non susceptible de correctionnalisation, la Courrègle de juges et, constatant que le fait paraît constituer un crime,annule l'ordonnance de la chambre du conseil et renvoie la cause à lachambre des mises en accusation.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Crime non correctionnalisé - Crime ne pouvant être correctionnalisé - Ordonnance de la chambre du conseil - Renvoi au tribunal correctionnel - Décision de la juridiction de jugement - Décision d'incompétence - Cassation de l'ordonnance de renvoi

verwijzing

P.97.0659.F 18 juni 1997 AC nr. ...

De vernietiging van de beslissing waarbij de beklaagdestrafrechterlijk is veroordeeld, heeft de vernietiging van de bevolenonmiddellijke aanhouding tot gevolg.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Onmiddellijke aanhouding

La cassation de la décision de condamnation pénale du prévenu entraînel'annulation de la décision ordonnant l'arrestation immédiate.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Arrestation immédiate

Het vermelden van het adres en het beroep van de beklaagde in deproces-verbalen van de rechtszitting is geen substantieelvormvereiste.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Proces-verbaal van de rechtszitting - Beklaagde - Beroep - Adres - Vermelding - Vormvereiste

L'indication dans les procès-verbaux d'audience de l'adresse et de laprofession du prévenu ne constitue pas une formalité substantielle.~

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Procès-verbal d'audience - Prévenu - Profession - Adresse - Mention - Formalité

P.97.0666.F 1 oktober 1997 AC nr. ...

In strafzaken wordt, onder voorbehoud van het geval van artikel 205 Sv.,de zaak bij de appèlrechter aanhangig gemaakt door de verklaring vanhoger beroep en niet door de dagvaarding om voor de rechter teverschijnen.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Vorm - Aanhangigmaking van de zaak bij de appèlrechter - Modaliteiten

En matière répressive, sous réserve du cas prévu à l'article 205 duCode d'instruction criminelle, c'est la déclaration d'appel qui saisitle juge d'appel et non la citation à comparaître devant lui.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel principal. forme. délai - Forme - Saisine du juge d'appel - Modalités

Wanneer, buiten het geval van artikel 205 Sv., het hof van beroep, op hethoger beroep van de beklaagde en van het openbaar ministerie tegen hetvonnis waarbij de correctionele rechtbank de beklaagde veroordeelt, debeklaagde, die niet regelmatig was gedagvaard om te verschijnen inhoger beroep, bij verstek heeft veroordeeld, beslist het niet wettig,op het ontvankelijk verklaard verzet van de beklaagde, dat het verstekaan de beklaagde te wijten is en dat de door het verzet veroorzaaktekosten te zijnen laste blijven.

VERZET - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Hoger beroep van de beklaagde en van het openbaar ministerie - rechtszitting - Beklaagde niet gedagvaard om te verschijnen - Niet verschenen beklaagde - Hof van beroep dat de beklaagde bij verstek veroordeelt - Ontvankelijk verklaard verzet van de beklaagde - Kosten veroorzaakt door het verzet

- Art. 187 Wetboek van Strafvordering

GERECHTSKOSTEN - Strafzaken - Procedure voor de feitenrechter - Hoger beroep van de beklaagde en van het openbaar ministerie - rechtszitting - Beklaagde niet gedagvaard om te verschijnen - Niet verschenen beklaagde - Hof van beroep dat de beklaagde bij verstek veroordeelt - Ontvankelijk verklaard verzet van de beklaagde - Kosten veroorzaakt door het verzet

- Art. 187 Wetboek van Strafvordering

Lorsque, en dehors du cas prévu par l'article 205 du Coded'instruction criminelle, la cour d'appel, sur l'appel du prévenu etdu ministère public contre le jugement du tribunal correctionnelcondamnant le prévenu, condamne par défaut celui-ci qui n'a pas étérégulièrement cité à comparaître en degré d'appel, elle ne décide paslégalement, sur l'opposition du prévenu déclarée recevable, que ledéfaut lui est imputable et que les frais causés par l'oppositiondoivent rester à sa charge.

OPPOSITION - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Appel du prévenu et du ministère public - Audience - Défaut de citation du prévenu à comparaître - Prévenu défaillant - Cour d'appel condamnant le prévenu par défaut - Opposition du prévenu déclarée recevable - Frais causés par l'opposition

- Art. 187 Code d'Instruction criminelle

FRAIS ET DEPENS - Matière répressive - Procédure devant le juge du fond - Appel du prévenu et du ministère public - Audience - Défaut de citation du prévenu à comparaître - Prévenu défaillant - Cour d'appel condamnant le prévenu par défaut - Opposition du prévenu déclarée recevable - Frais causés par l'opposition

- Art. 187 Code d'Instruction criminelle

Wanneer, buiten het geval van artikel 205 Sv., het hof van beroep, op hethoger beroep van de beklaagde en van het openbaar ministerie tegen hetvonnis waarbij de correctionele rechtbank de beklaagde veroordeelt,uitspraak doet bij verstek ten aanzien van de beklaagde, die nietregelmatig was gedagvaard om te verschijnen in hoger beroep, heeft hetontbreken van een regelmatige dagvaarding niet tot gevolg dat de zaakniet bij het hof van beroep aanhangig is doch enkel dat de beklaagdeniet bij verstek kan worden gevonnist.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Gevolgen - rechtszitting - Beklaagde niet gedagvaard om te verschijnen - Niet verschenen beklaagde

Lorsque, en dehors du cas prévu par l'article 205 du Coded'instruction criminelle, la cour d'appel, sur l'appel du prévenu etdu ministère public contre le jugement du tribunal correctionnelcondamnant le prévenu, statue par défaut à l'égard de celui-ci, quin'a pas été régulièrement cité à comparaître en degré d'appel, ilrésulte du défaut de citation régulière non que la cour d'appel n'estpas saisie de la cause mais uniquement que le prévenu ne peut êtrejugé par défaut.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Effets - Audience - Défaut de citation du prévenu à comparaître - Prévenu défaillant

---

P.97.0668.N 27 mei 1997 AC nr. ...

De enige omstandigheid dat het onderzoeksgerecht de vordering of deconclusie van het openbaar ministerie tot de zijne maakt - het wezedoor overschrijven, fotocopiëren, overnemen van een digitaal bestandof door welk ander grafisch procédé ook - levert geen miskenning vanhet recht van verdediging op.~

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Onderzoeksgerechten - Openbaar ministerie - Vordering - Conclusie - Overname - Procédé - Gevolg - Recht van verdediging

Ne constitue pas une violation des droits de la défense, la seulecirconstance que la juridiction d'instruction s'est approprié lesréquisitions ou les conclusions du ministère public -fût-ce en lesrecopiant, en les photocopiant, en copiant un fichier digital ou parquelque autre procédé graphique.~

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Juridictions d'instruction - Ministère public - Réquisitions - Conclusions - Reprise - Procédé - Conséquence - Droits de la défense

---

De enige omstandigheid dat het onderzoeksgerecht de vordering of deconclusie van het openbaar ministerie tot de zijne maakt - het wezedoor overschrijven, fotocopiëren, overnemen van een digitaal bestandof door welk ander grafisch procédé ook - wettigt niet het opredelijke grond gestoelde vermoeden dat het openbaar ministerie aanhet beraad van de rechter heeft deelgenomen.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Algemeen - Openbaar ministerie - Vordering - Conclusie - Overname - Procédé - Gevolg - Recht van verdediging - Beraad

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - Onderzoeksgerechten - Openbaar ministerie - Vordering - Conclusie - Overname - Procédé - Gevolg - Beraad

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Onderzoeksgerechten - Openbaar ministerie - Vordering - Conclusie - Overname - Procédé - Gevolg - Beraad

OPENBAAR MINISTERIE - Algemeen - Onderzoeksgerechten - Vordering - Conclusie - Overname in de beslissing - Procédé - Gevolg - Recht van verdediging - Beraad

Ne justifie pas légalement la présomption fondée sur un motif sérieuxque le ministère public aurait participé au délibéré du juge, la seulecirconstance que la juridiction d'instruction s'est approprié lesréquisitions ou les conclusions du ministère public -fût-ce en lesrecopiant, en les photocopiant, en copiant un fichier digital ou parquelque autre procédé graphique.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Généralités - Ministère public - Réquisitions - Conclusions - Reprise - Procédé - Conséquence - Droits de la défense - Délibération

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Juridictions d'instruction - Ministère public - Réquisitions - Conclusions - Reprise - Procédé - Conséquence - Délibération

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Juridictions d'instruction - Ministère public - Réquisitions - Conclusions - Reprise - Procédé - Conséquence - Délibération

MINISTERE PUBLIC - Généralités - Juridictions d'instruction - Réquisitions - Conclusions - Reprise dans la décision - Procédé - Conséquence - Droits de la défense - Délibération

---

De enige omstandigheid dat het onderzoeksgerechtde vordering of de conclusie van het openbaar ministerie tot de zijnemaakt - het weze door overschrijven, fotocopiëren, overnemen van eendigitaal bestand of door welk ander grafisch procédé ook - levertgeen miskenning van het recht van verdediging op.

Ne constitue pas une violation des droits de la défense, la seulecirconstance que la juridiction d'instruction s'est approprié lesréquisitions ou les conclusions du ministère public -fût-ce en lesrecopiant, en les photocopiant, en copiant un fichier digital ou parquelque autre procédé graphique.~

OPENBAAR MINISTERIE - Algemeen - Onderzoeksgerechten - Vordering - Conclusie - Overname in de beslissing - Procédé - Gevolg - Recht van verdediging - Beraad

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Algemeen - Onderzoeksgerechten - Openbaar ministerie - Vordering - Conclusie - Overname - Procédé

VONNISSEN EN ARRESTEN - Strafzaken - Algemeen - Onderzoeksgerechten - Openbaar ministerie - Vordering - Conclusie - Overname - Procédé - Gevolg - Recht van verdediging

ONDERZOEKSGERECHTEN - Algemeen - Openbaar ministerie - Vordering - Conclusie - Overname - Procédé - Gevolg - Recht van verdediging - Beraad

MINISTERE PUBLIC - Généralités - Juridictions d'instruction - Réquisitions - Conclusions - Reprise dans la décision - Procédé - Conséquence - Droits de la défense - Délibération

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Généralités - Juridictions d'instruction - Ministère public - Réquisitions - Conclusions - Reprise - Procédé

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière répressive - Généralités - Juridictions d'instruction - Ministère public - Réquisitions - Conclusions - Reprise - Procédé - Conséquence - Droits de la défense

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Généralités - Ministère public - Réquisitions - Conclusions - Reprise - Procédé - Conséquence - Droits de la défense - Délibération

---

Niet ontvankelijk is het middel dat het Hof zou verplichten tot eenonderzoek van feiten waarvoor het niet bevoegd is.~

CASSATIEMIDDELEN - Algemeen - Ontvankelijkheid - Middel dat het Hof ertoe verplicht feitelijke gegevens na te gaan

Est irrecevable le moyen qui obligerait la Cour à procéder à unevérification d'éléments de faits qui n'est pas en son pouvoir.~

MOYEN DE CASSATION - Généralités - Recevabilité - Moyen obligeant la Cour à vérifier des éléments de fait

---

Niet ontvankelijk, omdat het niet tot cassatie kan leiden, is hetmiddel gericht tegen de beslissing tot handhaving van de voorlopigehechtenis die door de door dit middel niet bekritiseerde motieven naarrecht verantwoord is.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Belang - Strafvordering - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Motivering - Naar recht verantwoord - Middel zonder weerslag op de beslissing - Ontvankelijkheid

- Artt. 22, zesde lid, en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Motivering - Naar recht verantwoord - Cassatiemiddel - Zonder weerslag op de beslissing - Ontvankelijkheid

- Artt. 22, zesde lid, en 30, § 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Est irrecevable le moyen dirigé contre la décision de maintien de ladétention préventive qui est légalement justifiée par les motifs noncritiqués par ce moyen et qui ne saurait, dès lors, entraîner lacassation.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Intérêt - Action publique - Détention préventive - Maintien - Motivation - Justifiée légalement - Moyen sans incidence sur la décision - Recevabilité

- Art. 22, al. 6 et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motivation - Justifiée légalement - Moyen de cassation - Sans incidence sur la décision - Recevabilité

- Art. 22, al. 6 et 30, § 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.97.0671.F 12 november 1997 AC nr. ...

Vernietiging op een beslissing in hoger beroep omdat de appèlrechterbeslist heeft op een burgerlijke rechtsvordering die niet voor hem wasgebracht, geschiedt zonder verwijzing.~

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Appelrechter die beslist heeft op een burgerlijke rechtsvordering die niet voor hem is gebracht - Vernietiging - Verwijzing

Lorsqu'une décision rendue en degré d'appel est cassée parce que lejuge d'appel s'est saisi d'une action civile qui n'était pas portéedevant lui, la cassation est prononcée sans renvoi.~

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Action civile - Juge d'appel s'étant saisi d'une action civile non portée devant lui - Cassation - Renvoi

---

De appèlrechter kan, alleen op de hogere beroepen van het openbaarministerie en van de verzekeraar van de burgerrechtelijkeaansprakelijkheid van de beklaagde die voor het strafgerechtvrijwillig is tussengekomen, de beslissing op de rechtsvordering vande burgerlijke partij tegen de beklaagde niet wijzigen.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Gevolgen - Bevoegdheid van de rechter - Devolutieve kracht - Burgerlijke rechtsvordering van een burgerlijke partij tegen de beklaagde - Hoger beroep van het openbaar ministerie en van de

Sur les seuls appels du ministère public et de l'assureur de laresponsabilité civile du prévenu, intervenu volontairement devant lajuridiction répressive, le juge d'appel ne peut réformer la décisionrendue sur l'action de la partie civile contre le prévenu.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Effets. compétence du juge - Effet dévolutif - Action civile exercée par une partie civile contre le prévenu - Appel du ministère public et de l'assureur de la responsabilité civile du prévenu

verzekeraar van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de beklaagde

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 202 Wetboek van Strafvordering

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

- Art. 202 Code d'Instruction criminelle

P.97.0682.F 12 november 1997 AC nr. ...

Art. 458 Sw. staat er niet aan in de weg dat de cliënt, persoon diedoor voornoemd artikel wordt beschermd, de met zijn raadsmangewisselde brieven met het oog op zijn verdediging overlegt.~

BEROEPSGEHEIM - Advocaat - Briefwisseling tussen advocaat en cliënt - Overlegging voor het gerecht - Schending van het beroepsgeheim

- Art. 458 Strafwetboek

L'article 458 du Code pénal ne s'oppose pas à ce que le client,personne protégée par ledit article, produise pour assurer sa défenseen justice le courrier échangé avec son conseil.~

SECRET PROFESSIONNEL - Avocat - Correspondance entre l'avocat et le client - Production en justice - Violation du secret professionnel

- Art. 458 Code pénal

De wanbedrijven die bij de inwerkingtreding van de wet van 24 dec.1993, d.i. 31 dec. 1993, nog niet waren verjaard, zullen, behoudensenige grond van schorsing van de verjaring, verjaren na hetverstrijken van een termijn van vijf jaren te rekenen van de feiten,die termijn kan eventueel worden verlengd met een nieuwe termijn vanvijf jaren vanaf een daad van stuiting die regelmatig is verricht vóórhet verstrijken van de eerste termijn van vijf jaren.

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Termijnen - Verlenging - Nieuwe wet

- Artt. 21 tot 24 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Les délits non encore prescrits lors de l'entrée en vigueur de la loidu 24 décembre 1993, à savoir le 31 décembre 1993, le seront saufcause de suspension de la prescription, à l'expiration d'un délai decinq ans à partir des faits, éventuellement prolongé d'un nouveaudélai de cinq ans à partir de l'acte interruptif régulièrementaccompli avant l'expiration du premier délai de cinq ans.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Délais - Prolongation - Loi nouvelle

- Art. 21 à 24 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.97.0686.F 4 juni 1997 AC nr. ...

In strafzaken, behoudens het in artikel 40, vierde lid, TaalwetGerechtszaken bepaalde geval, het geval van regelmatige afstand of hetgeval waarin tegen een arrest tot verwijzing naar het hof van assisennog een voorziening kan worden ingesteld na het veroordelend arrest,kan een partij zich geen tweede maal tegen dezelfde beslissing incassatie voorzien, ook al is de tweede voorziening ingesteld vóór deverwerping van de eerste.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Verwerping van het eerste cassatieberoep

- Art. 438 Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, sauf le cas d'application de l'article 40,alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues enmatière judiciaire, le cas de désistement régulier ou le cas où unpourvoi contre un arrêt de renvoi à la cour d'assises peut encore êtreformé après l'arrêt de condamnation, une partie ne peut se pourvoirune seconde fois en cassation contre la même décision, alors même quece pourvoi a été formé avant que le premier pourvoi ait été rejeté.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Rejet du premier pourvoi

- Art. 438 Code d'Instruction criminelle

De rechter die uitspraak doet over een voorlopige hechtenis, meerbepaald het vonnisgerecht dat uitspraak doet over een verzoek totvoorlopige invrijheidstelling, is niet bevoegd om te oordelen of de inartikel 6.1 E.V.R.M. bepaalde redelijke termijn bij de berechting vande zaak al dan niet in acht zal zijn genomen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Redelijke termijn - Beoordeling - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling - Verzoek van de gehechte beklaagde - Bevoegdheid van het gerecht

- Art. 27 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Verzoek van de gehechte beklaagde - Uitspraak over dat verzoek - Bevoegdheid van het gerecht - Artikel 6.1 E.V.R.M. - Redelijke termijn - Beoordeling

- Art. 27 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le juge qui statue en matière de détention préventive, notamment lajuridiction de jugement qui statue sur une requête de mise en libertéprovisoire, est sans compétence pour apprécier si le délai raisonnableprévu à l'article 6, § 1er, de la Convention de sauvegarde des droitsde l'homme et des libertés fondamentales sera ou non respecté lors dujugement de la cause.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Délai raisonnable - Appréciation - Détention préventive - Mise en liberté provisoire - Requête du prévenu détenu - Compétence de la juridiction

- Art. 27 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Requête du prévenu détenu - Décision sur cette requête - Compétence de la juridiction - Conv. D.H., article 6, § 1er - Délai raisonnable - Appréciation

- Art. 27 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Wanneer de feiten aanleiding kunnen geven tot een straf van minder dan15 jaar opsluiting, levert het bestaan van één enkele van de in artikel 16, § 1, Wet Voorlopige Hechtenis, bepaalde omstandigheden, voldoendegrond op tot de handhaving van de hechtenis.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Verzoek van de gehechte beklaagde - Beslissing van verwerping - Straf van minder dan 15 jaar opsluiting - Motivering

- Art. 16, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsque les faits sont de nature à entraîner une peine inférieure à 15ans de réclusion, une seule des circonstances visées à l'article 16, §1er, de la loi relative à la détention préventive suffit à justifierle maintien de la détention.

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Requête du prévenu détenu - Décision de rejet - Peine inférieure à 15 ans de réclusion - Motivation

- Art. 16, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Het arrest dat, zonder het beginsel van het vermoeden van onschuld temiskennen, vaststelt dat er ernstige aanwijzingen van schuld bestaanen de omstandigheden vermeldt die de hechtenis verantwoorden, gelet opde in artikel 16, Wet Voorlopige Hechtenis bepaalde criteria, isregelmatig met redenen omkleed en verantwoordt zijn beslissing naarrecht.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Verzoek van de gehechte beklaagde - Beslissing van verwerping - Artikel 6.2 E.V.R.M. - Vermoeden van onschuld - Motivering - Wettigheid

- Art. 16 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Beoordeling - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling - Verzoek van de gehechte beklaagde - Motivering - Wettigheid

- Art. 16 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Motive régulièrement et justifie légalement sa décision, sansméconnaître le principe de la présomption d'innocence, l'arrêt quiconstate qu'il existe des indices sérieux de culpabilité et mentionneles circonstances qui justifient la détention eu égard aux critèresprévus par l'article 16 de la loi relative à la détention préventive.

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Requête du prévenu détenu - Décision de rejet - Conv. D.H., article 6, § 2 - Présomption d'innocence - Motivation - Légalité

- Art. 16 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Appréciation - Détention préventive - Mise en liberté provisoire - Requête du prévenu détenu - Motivation - Légalité

- Art. 16 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Om te oordelen of de in artikel 5.3 E.V.R.M. bepaalde redelijke termijnal dan niet overschreden is, moet de rechter die uitspraak doet inzakevoorlopige hechtenis, inzonderheid over een verzoek tot voorlopigeinvrijheidstelling, zich plaatsen ten tijde van zijn beslissing.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Verzoek van de gehechte beklaagde - Uitspraak over dat verzoek - Artikel 5.3 E.V.R.M. - Redelijke termijn - Beoordeling - Tijdstip van de beoordeling

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 27 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.3 - Redelijke termijn - Beoordeling - Tijdstip van de beoordeling - Voorlopige hechtenis - Voorlopige invrijheidstelling - Verzoek van de gehechte beklaagde

- Art. 5.3 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 27 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Pour apprécier si le délai raisonnable, prévu à l'article 5, § 3, dela Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales, est ou non dépassé, le juge qui statue en matière dedétention préventive, spécialement sur une requête de mise en libertéprovisoire, doit se placer à l'époque de sa décision.

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Requête du prévenu détenu - Décision sur cette requête - Conv. D.H., article 5, § 3 - Délai raisonnable - Appréciation - Moment de l'appréciation

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 27 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.3 - Délai raisonnable - Appréciation - Moment de l'appréciation - Détention préventive - Mise en liberté provisoire - Requête du prévenu détenu

- Art. 5, § 3 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 27 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.97.0698.F 10 december 1997 AC nr. ...

Laattijdig en derhalve niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat debeklaagde tegen een verstekarrest heeft ingesteld meer dan vijftienvrije dagen na het verstrijken van de gewone verzettermijn.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Duur, begin en einde - Begin - Verstekarrest

- Artt. 373 en 413, derde lid Wetboek van Strafvordering

Est tardif et, partant, irrecevable, le pourvoi formé par le prévenucontre un arrêt rendu par défaut, plus de quinze jours francs aprèsl'expiration du délai ordinaire d'opposition.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Arrêt rendu par défaut

- Art. 373 et 413, al. 3 Code d'Instruction criminelle

P.97.0722.F 19 november 1997 AC nr. ...

Het bewijs van een overtreding van de regels betreffende het parkerenop plaatsen met parkeermeters of parkeerautomaten vereist geenverzending van een deurwaardersexploot of een aangetekende brief,evenmin als het bewijs van de ontvangst door de overtreder van eeningebrekestelling.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 27 - Art. 27ter - Parkeermeter of parkeerautomaat - Overtreding - Bewijs - Modaliteiten

- Art. 27, § 3 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

La preuve d'une infraction aux règles relatives au stationnement auxemplacements munis de parcomètres ou d'horodateurs n'est passubordonnée à l'envoi d'un exploit d'huissier de justice ou d'unelettre recommandée ni à la preuve de la réception d'une mise endemeure par le contrevenant.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 27 - Article 27ter - Parcomètre ou horodateur - Infraction - Preuve - Modalités

- Art. 27, § 3 A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

P.97.0723.F 19 november 1997 AC nr. ...

De materiële schade ten gevolge van de vermindering van dearbeidsgeschiktheid van de getroffene bestaat in de vermindering vanzijn waarde op de arbeidsmarkt en, eventueel, ook in de noodzaak vaneen grotere krachtinspanning bij het volbrengen van zijn normaleberoepswerkzaamheden.

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Arbeidsgeschiktheid - Vermindering

Le dommage matériel résultant de la réduction de la capacité detravail de la victime consiste en une diminution de sa valeuréconomique sur le marché du travail et aussi, éventuellement, en lanécessité de fournir des efforts accrus dans l'accomplissement de sestâches professionnelles normales.

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Capacité de travail - Réduction

---

P.97.0729.F 10 december 1997 AC nr. ...

Wanneer het Hof noch aan de hand van de vaststellingen van debestreden beslissing noch aan de hand van de gedingstukken waarop hetHof vermag acht te slaan, kan nagaan of de strafvordering al dan nietverjaard was, wordt de veroordelende beslissing vernietigd metverwijzing.~

VERJARING - Strafzaken - Strafvordering - Algemeen - Veroordeling - Toetsing door het Hof - Onmogelijkheid

VERWIJZING NA CASSATIE - Strafzaken - Strafvordering - Veroordeling - Verjaring - Toetsing door het Hof - Onmogelijkheid

Lorsque ni les constatations de la décision attaquée ni les pièces dela procédure auxquelles la Cour peut avoir égard ne permettent àcelle-ci de vérifier si l'action publique était ou non prescrite, laCour casse, avec renvoi, la décision de condamnation.~

PRESCRIPTION - Matière répressive - Action publique - Généralités - Condamnation - Contrôle par la Cour - Impossibilité

RENVOI APRES CASSATION - Matière répressive - Action publique - Condamnation - Prescription - Contrôle par la Cour - Impossibilité

P.97.0736.F 11 juni 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat de verdachte vóór deeindbeslissing heeft ingesteld tegen een arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling dat, zonder uitspraak te doen over een geschilinzake bevoegdheid, de verdachte naar de correctionele rechtbankverwijst.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé par l'inculpé, avant ladécision définitive, contre un arrêt de la chambre des mises enaccusation qui, sans statuer sur une contestation relative à lacompétence, renvoie l'inculpé au tribunal correctionnel.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Renvoi au tribunal correctionnel - Recevabilité

Een geschil inzake bevoegdheid in de zin van artikel 416 Sv. bestaat,wanneer wordt aangevoerd dat een rechter zich de bevoegdheid van eenander rechtscollege heeft toegeëigend, waardoor een geschil overrechtsmacht kan ontstaan dat alleen door regeling van rechtsgebied kanworden beëindigd.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Onderzoeksgerechten

Il y a contestation de compétence au sens de l'article 416, alinéa 2,du Code d'instruction criminelle, lorsqu'il est allégué qu'un juges'est arrogé la compétence d'un autre juge, de telle sorte qu'il peuten résulter un conflit de juridiction auquel seul un règlement dejuges peut mettre fin.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Juridictions d'instruction

---

Geen geschil inzake bevoegdheid in de zin van artikel 416, tweede lid,Sv., is de bewering, voor de onderzoeksgerechten, dat de vervolgingenniet ontvankelijk waren, daar het dossier onvolledig was en deprocedure ernstige onregelmatigheden vertoonde.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Geschil inzake bevoegdheid - Onderzoeksgerechten

ONDERZOEKSGERECHTEN - Bevoegdheid - Geschillen

Ne constitue pas une contestation de compétence au sens de l'article416, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, l'allégation, devantles juridictions d'instruction, que les poursuites étaientirrecevables eu égard au caractère incomplet du dossier et au fait quela procédure était entachée de graves irrégularités.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Contestations relatives à la compétence; voir aussi: 376 reglement de juges - Juridictions d'instruction

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Pouvoir - Contestations

Niet vatbaar voor hoger beroep is de afzonderlijke en met redenenomklede beschikking van de raadkamer die, bij de regeling van derechtspleging door verwijzing naar de correctionele rechtbank, beslistdat de verdachte in hechtenis blijft.~

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Afzonderlijke beschikking - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 26, § 3, en 30, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Beschikking - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Afzonderlijke beschikking - Handhaving van de hechtenis - Beroep - Ontvankelijkheid

- Artt. 26, § 3, en 30, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

N'est pas susceptible d'appel l'ordonnance séparée et motivée de lachambre du conseil qui, lors du règlement de la procédure par unrenvoi au tribunal correctionnel, décide que l'inculpé restera endétention.~

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Décisions et parties - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance - Renvoi au tribunal correctionnel - Ordonnance séparée - Détention préventive - Maintien - Recours - Recevabilité

- Art. 26, § 3, et 30, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Chambre du conseil - Ordonnance - Renvoi au tribunal correctionnel - Ordonnance séparée - Maintien de la détention - Recours - Recevabilité

- Art. 26, § 3, et 30, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

P.97.0739.F 18 juni 1997 AC nr. ...

Het verzoekschrift dat niet aan alle rechters die zitting houden in decorrectionele kamers van de rechtbank van eerste aanleg, maar aan deraadkamer van de voornoemde rechtbank die uitspraak doet inzakevoorlopige hechtenis een gebrek aan onafhankelijkheid enonpartijdigheid ten laste legt, is geen vordering tot verwijzingwegens gewettigde verdenking.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Raadkamer van een rechtbank van eerste aanleg - Ontvankelijkheid

- Artt. 542 tot 552 Wetboek van Strafvordering

La requête dans laquelle il est fait grief, non pas à l'ensemble desjuges composant les chambres correctionnelles du tribunal de premièreinstance, mais à la chambre du conseil de ce tribunal statuant enmatière de détention préventive, d'avoir manqué d'indépendance etd'impartialité, ne constitue pas une demande de renvoi pour cause desuspicion légitime.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Chambre du conseil d'un tribunal de première instance - Recevabilité

- Art. 542 à 552 Code d'Instruction criminelle

P.97.0746.F 11 juni 1997 AC nr. ...

I.v.m. de ernstige aanwijzingen van schuld beperkt de kamer vaninbeschuldigingstelling, die, overeenkomstig artikel 30 Wet VoorlopigeHechtenis, kennis neemt van het hoger beroep tegen de in artikel 21 vandie wet bedoelde beschikking, zich ertoe na te gaan of ze bestondenzowel op het ogenblik waarop het bevel tot aanhouding is verleend alsop dat van de uitspraak; binnen de perken van de rechtspleging inzakevoorlopige hechtenis reikt het toezicht van het Hof niet verder; hetstrekt zich o.m. niet uit tot de wettigheid van de daden vanonderzoek, op grond waarvan de kamer van inbeschuldigingstelling heeftbeslist dat er ten aanzien van de verdachte ernstige aanwijzingen vanschuld bestonden.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Ernstige aanwijzingen van schuld - Toezicht van het Hof - Grenzen

- Artt. 21 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Concernant les indices sérieux de culpabilité, la chambre des mises enaccusation, saisie, conformément à l'article 30 de la loi du 20juillet 1990 relative à la détention préventive, de l'appel del'ordonnance prévue à l'article 21 de cette loi, se borne à s'assurerde leur existence tant au moment où le mandat d'arrêt a été décernéqu'au moment où elle statue; dans les limites de la procédure relativeà la détention préventive, le contrôle de la Cour ne s'étend pasau-delà; il ne s'étend notamment pas à la légalité des actesd'instruction sur la base desquels la chambre des mises en accusationa considéré qu'il y avait, dans le chef de l'inculpé, des indicessérieux de culpabilité.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Indices sérieux de culpabilité - Contrôle de la Cour - Limites

- Art. 21 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Niet ontvankelijk is het middel dat het Hof ertoe zou verplichtenfeitelijke gegevens te toetsen, waarvoor het niet bevoegd is.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Ontvankelijkheid - Toetsing van feitelijke gegevens

Est irrecevable le moyen qui exigerait pour son examen unevérification d'éléments de fait pour laquelle la Cour de cassation estsans pouvoir.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Recevabilité - Vérification d'éléments de fait

P.97.0749.N 8 juli 1997 AC nr. ...

De verplichting om in het proces-verbaal van de rechtszitting de taalte vermelden waarin de partijen hun verklaringen afleggen en die welkevoor de pleidooien wordt gebezigd, geldt niet voor het proces-verbaaldat alleen vaststelt dat een arrest op een bepaalde dag in openbarerechtszitting is uitgesproken.

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Algemeen - Proces-verbaal van de rechtszitting - Uitspraak van een arrest - Artikel 34 - Toepassingsgebied

- Art. 34 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

L'obligation d'indiquer au procès-verbal de l'audience la langue dontil a été fait usage pour les déclarations des parties et pour lesplaidoiries est sans application au procès-verbal constatantuniquement que l'arrêt a été prononcé ce jour en audience publique.

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Généralités - Procès-verbal d'audience - Prononciation d'un arrêt - Article 34 - Champ d'application

- Art. 34 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Geen wetsbepaling schrijft voor de arresten ter rechtszitting tevertalen ten behoeve van de beklaagden die de taal van derechtspleging niet spreken; het algemeen rechtsbeginsel van het rechtvan verdediging en de artikelen 6, 3, a en e, E.V.R.M. en 14, 3, a enf, I.V.B.P.R. hebben betrekking op de debatten voor devonnisgerechten en niet op de uitspraak van het vonnis of van hetarrest.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Recht op bijstand van een tolk - Uitspraak van een arrest - Toepassingsgebied

- Artt. 6.3, a en 6.3, e Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van

Aucune disposition légale ne prescrit la traduction des arrêts àl'audience à l'usage des prévenus ne parlant pas la langue de laprocédure; le principe général du droit relatif au respect des droitsde la défense et les articles 6, § 3, a et e, de la Convention desauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14,§ 3, a et f, du Pacte international relatif aux droits civils etpolitiques concernent les débats devant les juridictions de jugementet non la prononciation du jugement ou de l'arrêt.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Droit à l'assistance d'un interprète - Prononciation d'un arrêt - Champ d'application

- Art. 6, § 3, a et e Convention de sauvegarde des droits de l'homme

de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3, a en f Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.3 - Recht op bijstand van een tolk - Uitspraak van een arrest - Toepassingsgebied

- Artt. 6.3, a en 6.3, e Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3, a en f Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.3 - Recht op bijstand van een tolk - Uitspraak van een arrest - Toepassingsgebied

- Artt. 6.3, a en 6.3, e Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14.3, a en f Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3, a et f Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.3 - Droit à l'assistance d'un interprète - Prononciation d'un arrêt - Champ d'application

- Art. 6, § 3, a et e Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3, a et f Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 3 - Droit à l'assistance d'un interprète - Prononciation d'un arrêt - Champ d'application

- Art. 6, § 3, a et e Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 3, a et f Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

Wanneer de eerste rechter een in conclusie voorgedragen verweerbeantwoordt en er tegen zijn beslissing geen grieven worden ingebrachtvoor de appelrechter, is laatstgenoemde niet meer gehouden dit verweerte beantwoorden, ook al wordt in de appelconclusie de conclusie ineerste aanleg uitdrukkelijk overgenomen.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Appelconclusie - Verwijzing naar de voor de eerste rechter genomen conclusie - Antwoord van de eerste rechter - Afwezigheid van grieven tegen die beslissing in hoger beroep - Antwoord van de appelrechter

- Art. 210 Wetboek van Strafvordering

Lorsque le premier juge répond à des moyens de défense invoqués dansdes conclusions et qu'aucun grief n'est élevé contre sa décisiondevant le juge d'appel, ce dernier n'est plus tenu de répondre à cesmoyens de défense, même si les conclusions de première instance sontexpressément reprises dans les conclusions d'appel.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Conclusions en degré d'appel - Référence aux conclusions prises devant le premier juge - Réponse du premier juge - Absence de griefs contre cette décision en degré d'appel - Réponse du juge d'appel

- Art. 210 Code d'Instruction criminelle

Wanneer een beklaagde bij verstek is veroordeeld en de betekening vande veroordelende beslissing niet aan de persoon is gedaan, kan hij inverzet komen ten laatste de vijftiende dag die volgt op de dag waarophij van de betekening kennis heeft gekregen, zonder dat hijnoodzakelijk kennis moet hebben genomen van de inhoud van de akte vanbetekening of van de betekende beslissing.

VERZET - Strafzaken - Buitengewone termijn van verzet

- Artt. 151 en 187 Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'un prévenu a été condamné par défaut et que la signification dela décision de condamnation n'a pas été faite en parlant à sapersonne, il peut faire opposition au plus tard le quinzième jour quisuit celui où il aura connu la signification, sans qu'il soit requisqu'il ait pris connaissance du contenu de l'acte de signification oude la décision signifiée.

OPPOSITION - Matière répressive - Délai extraordinaire d'opposition

- Art. 151 et 187 Code d'Instruction criminelle

P.97.0760.N 2 december 1997 AC nr. ...

Wanneer een beklaagde vervolgd wordt wegens misdrijven die gepleegdzijn vòòr een vroegere veroordeling en vòòr de wijziging van artikel 65,Sw. door artikel 45, Wet van 11 juli 1994, moet de rechter, als hijoordeelt dat de misdrijven, waarvoor de nieuwe vervolgingen ingesteldzijn, gepleegd zijn in hetzelfde opzet als de misdrijven die tot devorige veroordeling hebben geleid, de nieuwe vervolgingen nietontvankelijk verklaren.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Vervolging wegens een aan een veroordeling voorafgaand misdrijf - Eenheid van opzet - Samenloop van misdrijven - Wijziging van de wet

- Artt. 2 en 65 Strafwetboek

Lorsqu'un prévenu est poursuivi du chef d'infractions commises avantune condamnation antérieure et avant la modification de l'article 65du Code pénal par l'article 45 de la loi du 11 juillet 1994, le jugequi considère que les infractions visées dans les nouvelles poursuitesont été commises avec la même intention que celles ayant donné lieu àla condamnation précédente, doit déclarer les nouvelles poursuitesirrecevables.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Poursuites du chef d'une infraction antérieure à une condamnation - Unité d'intention - Concours d'infractions - Modification de la loi

- Art. 2 et 65 Code pénal

Wanneer een beklaagde vervolgd wordt wegens misdrijven die gepleegdzijn vòòr een vroegere veroordeling en vòòr de wijziging van artikel 65,Sw. door artikel 45, Wet van 11 juli 1994, moet de rechter, als hijoordeelt dat de misdrijven, waarvoor de nieuwe vervolgingen ingesteldzijn, gepleegd zijn in hetzelfde opzet als de misdrijven die tot devorige veroordeling hebben geleid, de nieuwe vervolgingen nietontvankelijk verklaren.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Samenloop van misdrijven - Wijzigingswet - Draagwijdte

- Artt. 2 en 65 Strafwetboek

Lorsqu'un prévenu est poursuivi du chef d'infractions commises avantune condamnation antérieure et avant la modification de l'article 65du Code pénal par l'article 45 de la loi du 11 juillet 1994, le jugequi considère que les infractions visées dans les nouvelles poursuitesont été commises avec la même intention que celles ayant donné lieu àla condamnation précédente, doit déclarer les nouvelles poursuitesirrecevables.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Concours d'infractions - Loi modificative - Portée

- Art. 2 et 65 Code pénal

P.97.0761.F 12 november 1997 AC nr. ...

Tegenstrijdig en bijgevolg niet regelmatig met redenen omkleed is hetarrest waarbij, enerzijds, de beklaagde met toepassing van artikel 400Sw. op de strafvordering veroordeeld wordt uit hoofde van hetopzettelijk toebrengen van slagen of verwondingen die een blijvendeongeschiktheid tot het verrichten van persoonlijke arbeid tot gevolghebben gehad, en, anderzijds, op de tegen de beklaagde ingesteldeburgerlijke rechtsvordering, een geneesheer-deskundige aangewezen enmet een opdracht belast wordt, waardoor de mogelijkheid openblijft datde slagen of verwondingen geen blijvende arbeidsongeschiktheid totgevolg hebben gehad.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Strafzaken - Dictum op de strafvordering - Dictum op de burgerlijke rechtsvordering - Tegenstrijdigheden

Est entaché de contradiction et, dès lors, n'est pas régulièrementmotivé l'arrêt qui, d'une part, condamne le prévenu sur l'actionpublique du chef de coups ou blessures volontaires, dont il estrésulté une incapacité permanente de travail personnel, parapplication de l'article 400 du Code pénal et, d'autre part, surl'action civile exercée contre le prévenu, désigne un expert-médecinchargé d'une mission qui laisse subsister la possibilité que les coupsou blessures n'aient pas entraîné d'incapacité permanente de travail.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière répressive - Dispositif sur l'action publique - Dispositif sur l'action civile - Contradictions

---

P.97.0766.N 16 september 1997 AC nr. ...

Wanneer de rechter-assessor die de behandeling van de strafvorderingvoor het hof van assisen heeft bijgewoond, na de uitspraak over dezevordering wettig verhinderd is om deel te nemen aan de behandeling vande burgerlijke rechtsvordering, belet geen wetsbepaling dat hij wordtvervangen door een andere rechter aangewezen door de voorzitter van derechtbank van eerste aanleg.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Hof van assisen - Behandeling van de strafvordering - Uitspraak - Behandeling van de burgerlijke rechtsvordering - Andere samenstelling

- Artt. 121, tweede lid, en 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

HOF VAN ASSISEN - Samenstelling van de jury en van het hof - Samenstelling van het hof - Behandeling van de strafvordering - Behandeling van de burgerlijke rechtsvordering - Andere samenstelling

- Artt. 121, tweede lid, en 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

HOF VAN ASSISEN - Burgerlijke rechtsvordering - Behandeling - Andere samenstelling

- Artt. 121, tweede lid, en 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Strafzaken - Samenstelling van het rechtscollege - Hof van assisen - Behandeling van de strafvordering - Uitspraak - Behandeling van de burgerlijke rechtsvordering - Andere samenstelling

- Artt. 121, tweede lid, en 779, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Lorsqu'après la prononciation de la décision rendue sur l'actionpublique examinée devant la cour d'assises, le juge assesseur ayantassisté à cet examen est légitimement empêché de participer à l'examende l'action civile, aucune disposition légale n'empêche qu'il soitremplacé par un autre juge désigné par le président du tribunal depremière instance.~

ACTION CIVILE - Cour d'assises - Examen de l'action publique - Prononciation - Examen de l'action civile - Composition différente

- Art. 121, al. 2, et 779, al. 1er Code judiciaire

COUR D'ASSISES - Composition de la cour et du jury - Composition de la cour - Examen de l'action publique - Examen de l'action civile - Composition différente

- Art. 121, al. 2, et 779, al. 1er Code judiciaire

COUR D'ASSISES - Action civile - Examen - Composition différente

- Art. 121, al. 2, et 779, al. 1er Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière répressive - Composition de la juridiction - Cour d'assises - Examen de l'action publique - Prononciation - Examen de l'action civile - Composition différente

- Art. 121, al. 2, et 779, al. 1er Code judiciaire

P.97.0771.F 18 juni 1997 AC nr. ...

De voorwaardelijk in vrijheid gestelde verdachte kan vragen dat dedoor de onderzoeksrechter opgelegde voorwaarden worden opgeheven ofgewijzigd; dat beroep moet worden ingesteld voor de raadkamer.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Hoofdvoorwaarden - Beroep - Verdachte

- Art. 36, § 1, vierde en vijfde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

L'inculpé libéré sous conditions peut demander le retrait ou lamodification des conditions imposées par le juge d'instruction; cerecours doit être exercé devant la chambre du conseil.~

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Conditions premières - Recours - Inculpé

- Art. 36, § 1er, al. 4 et 5 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.97.0780.N 15 juli 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. DE RIEMAECKER, voor cass., 15 juli 1997, A.R.P.97.0780.N (A.C., 1997, nr ...)~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Eerlijke behandeling van de zaak - Anonieme getuigen - Verklaring van de jury - Geen motivering

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Anonieme getuigen - Mogelijkheden tot ondervraging via een telefoonapparaat - Verweermogelijkheden - Tegensprekelijk karakter

Conclusions de M. l'avocat général De Riemaecker, avant cass., 15juillet 1997, R.G. P.97.0780.N (A.C., 1997, n°).~

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procès équitable - Témoins anonymes - Déclaration du jury - Absence de motivation

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Témoins anonymes - Possibilités d'interrogatoire par appareil téléphonique - Possibilités de défense - Caractère contradictoire

---

Concl. adv.-gen. DE RIEMAECKER, voor cass., 15 juli 1997, A.R.P.97.0780.N (AC, 1997, nr ...)~

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Hof van assisen - Anonieme getuigen - Mogelijkheden tot ondervraging via een telefoonapparaat - Verweermogelijkheden

Conclusions de M. l'avocat général De Riemaecker, avant cass., 15juillet 1997, R.G. P.97.0780.N (AC, 1997, n°).~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Cour d'assises - Témoins anonymes - Possibilités d'interrogatoire par appareil téléphonique - Possibilités de défense

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijke behandeling van de zaak - Hof van assisen - Anonieme getuigen - Mogelijkheden tot ondervraging via een telefoonapparaat - Verweermogelijkheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijke behandeling van de zaak - Hof van assisen - Anonieme getuigen - Verklaring van de jury - Geen motivering

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Cour d'assises - Témoins anonymes - Possibilités d'interrogatoire par appareil téléphonique - Possibilités de défense

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Cour d'assises - Témoins anonymes - Déclaration du jury - Absence de motivation

---

Het tegensprekelijk karakter van het verhoor van de anonieme getuigenen van de rechtspleging voor het hof van assisen, alsmede het recht opeen eerlijk proces en het recht van verdediging worden in principegeëerbiedigd wanneer aan de beschuldigde verweermogelijkheden tijdenshet gerechtelijk onderzoek, en mogelijkheden tot ondervraging van deanonieme getuigen tijdens de rechtszittingen van het hof van assisen,geboden worden.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Behandeling ter zitting - Anonieme getuigen - Mogelijkheden tot ondervraging via een telefoonapparaat - Verweermogelijkheden - Tegensprekelijk karakter

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Hof van assisen - Anonieme getuigen - Mogelijkheden tot ondervraging via een telefoonapparaat - Verweermogelijkheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijke behandeling van de zaak - Hof van assisen - Anonieme getuigen - Mogelijkheden tot ondervraging via een telefoonapparaat - Verweermogelijkheden

Le caractère contradictoire de l'audition des témoins anonymes et dela procédure devant la cour d'assises, ainsi que le droit à un procèséquitable et les droits de la défense sont en principe sauvegardéslorsqu'il est offert à l'accusé des possibilités de défense au coursde l'instruction judiciaire et des possibilités d'interroger lestémoins anonymes au cours des audiences de la cour d'assises.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procédure à l'audience - Témoins anonymes - Possibilités d'interrogatoire par appareil téléphonique - Possibilités de défense - Caractère contradictoire

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Cour d'assises - Témoins anonymes - Possibilités d'interrogatoire par appareil téléphonique - Possibilités de défense

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Cour d'assises - Témoins anonymes - Possibilités d'interrogatoire par appareil téléphonique - Possibilités de défense

---

Uit de enkele omstandigheid dat de gezworenen voor het hof van assisenniet verplicht zijn hun overtuiging te motiveren kan niet wordenafgeleid dat de veroordeling uitsluitend of in beslissende mate op deverklaringen van anonieme getuigen is gesteund, en dat de beschuldigdebij de uitspraak over de gegrondheid van de tegen hem ingesteldestrafvordering geen eerlijk proces gekregen heeft in de zin van artikel 6.1 E.V.R.M.~

HOF VAN ASSISEN - Behandeling ter zitting en tussenarresten - Verklaring van de jury - Eerlijke behandeling van de zaak - Anonieme getuigen - Verklaring van de jury - Geen motivering

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Eerlijke behandeling van de zaak - Hof van assisen - Anonieme getuigen - Verklaring van de jury - Geen motivering

De la seule circonstance que devant la cour d'assises les jurés nesont pas tenus de motiver leur conviction il ne peut se déduire que lacondamnation est fondée exclusivement ou de manière décisive sur lesdéclarations de témoins anonymes et que, lors de la décision sur lebien-fondé de l'accusation en matière pénale dirigée contre lui,l'accusé n'a pas bénéficié d'un procès équitable au sens de l'article6, §1er, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et deslibertés fondamentales.

COUR D'ASSISES - Procédure a l'audience. arrêts interlocutoires. declaration du jury - Procès équitable - Témoins anonymes - Déclaration du jury - Absence de motivation

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Procès équitable - Cour d'assises - Témoins anonymes - Déclaration du jury - Absence de motivation

---

P.97.0784.N 4 november 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat in strafzaken bij briefis ingesteld.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Cassatieberoep bij brief ingesteld

- Art. 417 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé, en matière répressive,par lettre missive.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Pourvoi en cassation formé par lettre

- Art. 417 Code d'Instruction criminelle

P.97.0803.N 17 juni 1997 AC nr. ...

Op het cassatieberoep tegen een arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling dat een op grond van artikel 36, § 1, derde lid,Wet Voorlopige Hechtenis ingediende aanvraag tot opheffing van deopgelegde voorwaarden afwijst, is de termijn bepaald door artikel 31,§ 3, tweede lid, van dezelfde wet toepasselijk; wanneer het Hof geenuitspraak heeft gedaan binnen vijftien dagen na het instellen van hetcassatieberoep, vervallen de bevolen maatregelen krachtens de wet enheeft het cassatieberoep geen bestaansreden meer.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Allerlei - Voorlopige hechtenis - Vrijheid onder voorwaarden - Verzoek tot opheffing van de voorwaarden - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Afwijzing van de aanvraag - Uitspraak van het Hof - Termijn - Niet-inachtneming

- Artt. 31, § 3, tweede lid, en 37 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Au pourvoi en cassation dirigé contre un arrêt de la chambre des misesen accusation rejetant une demande de retrait des conditions imposées,introduite sur la base de l'article 36, § 1er, alinéa 3, de la loi du20 juillet 1990 relative à la détention préventive, le délai prévu parl'article 31, § 3, alinéa 2, de la même loi est applicable; lorsque laCour n'a pas statué dans les quinze jours à compter de la date dupourvoi, les mesures ordonnées sont caduques par l'effet de la loi etle pourvoi en cassation devient sans objet.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Divers - Détention préventive - Liberté sous conditions - Demande de retrait des conditions - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Rejet de la demande - Décision de la Cour - Délai - Inobservation

- Art. 31, § 3, al. 2, et 37 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Op het cassatieberoep tegen een arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling dat een op grond van artikel 36, § 1, derde lid,Wet Voorlopige Hechtenis ingediende aanvraag tot opheffing van deopgelegde voorwaarden afwijst, is de termijn bepaald door artikel 31,§ 3, tweede lid, van dezelfde wet toepasselijk; wanneer het Hof geenuitspraak heeft gedaan binnen vijftien dagen na het instellen van hetcassatieberoep, vervallen de bevolen maatregelen krachtens de wet enheeft het cassatieberoep geen bestaansreden meer.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Vrijheid onder voorwaarden - Verzoek tot opheffing van de voorwaarden - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Afwijzing van de aanvraag - Uitspraak van het Hof - Termijn - Niet-inachtneming

- Artt. 31, § 3, tweede lid, en 37 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Invrijheidstelling onder voorwaarden - Vrijheid onder voorwaarden - Verzoek tot opheffing van de voorwaarden - Kamer van inbeschuldigingstelling - Arrest - Afwijzing van de aanvraag - Cassatieberoep - Termijn - Niet-inachtneming

- Artt. 31, § 3, tweede lid, en 37 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Au pourvoi en cassation dirigé contre un arrêt de la chambre des misesen accusation rejetant une demande de retrait des conditions imposées,introduite sur la base de l'article 36, § 1er, alinéa 3, de la loi du20 juillet 1990 relative à la détention préventive, le délai prévu parl'article 31, § 3, alinéa 2, de la même loi est applicable; lorsque laCour n'a pas statué dans les quinze jours à compter de la date dupourvoi, les mesures ordonnées sont caduques par l'effet de la loi etle pourvoi en cassation devient sans objet.~

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Liberté sous conditions - Demande de retrait des conditions - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Rejet de la demande - Décision de la Cour - Délai - Inobservation

- Art. 31, § 3, al. 2, et 37 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - (Mise en) liberté sous conditions - Liberté sous conditions - Demande de retrait des conditions - Chambre des mises en accusation - Arrêt - Rejet de la demande - Pourvoi en cassation - Délai - Inobservation

- Art. 31, § 3, al. 2, et 37 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.97.0805.F 15 juli 1997 AC nr. ...

Wanneer, na een wanbedrijf in staat van herhaling een nieuw wanbedrijfwordt gepleegd, de veroordeling wegens het eerste feit met uitstel isuitgesproken en het uitstel niet is ingetrokken, wordt de straf geachtte zijn ondergaan bij het verstrijken van de proeftijd en gaat de bijartikel 56, tweede lid, Sw., bepaalde termijn van vijf jaar in op dattijdstip.

HERHALING - Wanbedrijf na wanbedrijf - Veroordeling met uitstel -

En matière de récidive de délit sur délit, lorsque la condamnation,premier terme de la récidive, a été prononcée avec sursis et que lesursis n'a pas été révoqué, la peine est réputée subie à l'expirationdu délai d'épreuve et le délai de 5 ans prévu à l'article 56, alinéa2, du Code pénal prend cours à ce moment.

RECIDIVE - Délit sur délit - Condamnation avec sursis - Peine subie -

Ondergane straf - Termijn van vijf jaar - Aanvang - Art. 56, tweede lid Strafwetboek

Délai de cinq ans - Point de départ - Art. 56, al. 2 Code pénal

De omstandigheid van de wettelijke herhaling moet nietnoodzakelijkerwijs worden vermeld in de verwijzingsbeschikking of inde dagvaarding.

HERHALING - Beschikking tot verwijzing - Dagvaarding - Herhaling - Vermelding

La circonstance de la récidive légale ne doit pas nécessairement êtrementionnée dans l'ordonnance de renvoi ou dans la citation.

RECIDIVE - Ordonnance de renvoi - Citation - Récidive - Mention

---

P.97.0819.F 12 november 1997 AC nr. ...

De voor het strafgerecht vrijwillig tussengekomen partij is nietontvankelijk om zich in cassatie te voorzien tegen de beklaagde,wanneer tussen die partijen geen geding is aangegaan en geenveroordeling van de vrijwillig tussengekomen partij ten gunste van debeklaagde is uitgesproken.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vrijwillig tussengekomen partij - Voorziening tegen de beklaagde - Geen geding tussen hen noch veroordeling - Ontvankelijkheid

La partie intervenue volontairement devant la juridiction pénale n'estpas recevable à se pourvoir contre le prévenu, lorsqu'aucune instancen'a été liée entre ces parties et qu'aucune condamnation de la partieintervenue volontairement n'a été prononcée au profit du prévenu.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action civile - Partie intervenante - Fonds commun de garantie automobile - Partie intervenue volontairement - Pourvoi contre le prévenu - Point d'instance liée entre eux ni de condamnation - Recevabilité

De betekening aan de beklaagde van de voorziening die door de voor hetstrafgerecht vrijwillig tussengekomen partij is ingesteld, geldt alseen oproeping tot bindendverklaring van het arrest.~

CASSATIE - Bindendverklaring - Cassatieberoep - Strafzaken - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vrijwillig tussengekomen partij - Voorziening tegen de beklaagde - Geen geding tussen hen noch veroordeling - Betekening van de voorziening aan de beklaagde

La signification au prévenu du pourvoi formé par la partie intervenuevolontairement devant la juridiction pénale vaut en tant qu'appel endéclaration d'arrêt commun.~

CASSATION - Appel en declaration d'arrêt commun - Pourvoi en cassation - Matière répressive - Fonds commun de garantie automobile - Partie intervenue volontairement - Pourvoi contre le prévenu - Point d'instance liée entre eux ni de condamnation - Signification du pourvoi au prévenu

---

De materiële schade ten gevolge van de vermindering van dearbeidsongeschiktheid van de getroffene bestaat in de vermindering vanzijn waarde op de arbeidsmarkt en, eventueel, ook in de noodzaak ombij het volbrengen van zijn normale beroepswerkzaamheden meerinspanningen te moeten leveren.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Schade - Materiële schade - Elementen en grootte - Elementen - Arbeidsgeschiktheid - Vermindering

Le dommage matériel résultant de la réduction de la capacité detravail de la victime consiste en une diminution de sa valeuréconomique sur le marché du travail et aussi, éventuellement, en lanécessité de fournir des efforts accrus dans l'accomplissement de sestâches professionnelles normales.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Dommage - Dommage matériel. eléments et étendue - Eléments - Capacité de travail - Réduction

---

P.97.0839.F 10 september 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het verzoek tot verwijzing van de zaak van eenrechtbank naar een andere op grond van gewettigde verdenking, als datverzoek gegrond is op feiten die aan een onderzoeksrechter wordenverweten, terwijl hij niet langer belast is met de zaak.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoekschrift gegrond op feiten die aan de onderzoeksrechter worden verweten - Onttrekking

Est irrecevable la requête en renvoi d'un tribunal à un autre pourcause de suspicion légitime qui est fondée sur des faits imputés à unjuge d'instruction alors que celui-ci n'est plus chargé de la cause.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête fondée sur des faits imputés au juge d'instruction - Juge d'instruction dessaisi de la cause - Recevabilité

van de zaak aan de onderzoeksrechter - Ontvankelijkheid
- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is het verzoek tot verwijzing van de zaak van eenrechtbank naar een andere op grond van gewettigde verdenking, als datverzoek gegrond is op feiten die aan het openbaar ministerie wordenverweten.~

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoekschrift gegrond op feiten die aan het openbaar ministerie worden verweten - Ontvankelijkheid
- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable la requête en renvoi d'un tribunal à un autre pourcause de suspicion légitime qui est fondée sur des faits imputés auministère public.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête fondée sur des faits imputés au ministère public - Recevabilité

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

Een verzoek tot verwijzing van een zaak van een rechtbank naar eenandere op grond van gewettigde verdenking wordt door het Hofafgewezen, wanneer uit de door eiser uiteengezette gegevens niet volgtdat alle rechters die zitting houden in de voornoemde rechtbank nietin staat zouden zijn om op onafhankelijke en onpartijdige wijzeuitspraak te doen in de zaak of bij de publieke opinie gewettigdetwijfel zouden kunnen wekken aangaande hun geschiktheid om op diewijze uitspraak te doen.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoekschrift - Afwijzing - Criteria
- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

La Cour rejette une demande de renvoi d'un tribunal à un autre pourcause de suspicion légitime lorsque, des éléments exposés par ledemandeur, il ne se déduit pas que l'ensemble des juges composant cetribunal ne seraient pas en mesure de statuer en la cause de manièreindépendante et impartiale ou que ces éléments susciteraient dansl'opinion générale un doute légitime quant à leur aptitude à juger decette manière.~

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête - Rejet - Critères

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

P.97.0847.F 22 juli 1997 AC nr. ...

Het middel hieruit afgeleid dat een door de afgevaardigde van deminister van Binnenlandse Zaken genomen beslissing onwettig is,aangezien zij in een andere dan de daarvóór gebruikte taal is gesteld,kan niet voor het eerst voor het Hof worden voorgedragen. ~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Vreemdeling - Hechtenismaatregel - Middel - Schending van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken - Middel voor het eerst voor het Hof voorgedragen - Ontvankelijkheid

Ne peut être invoqué pour la première fois devant la Cour le moyentiré de l'illégalité de la décision prise par le délégué du ministrede l'intérieur résultant de sa rédaction dans une autre langue quecelle précédemment utilisée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau - Etranger - Mesure de détention - Moyen - Violation de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative - Moyen proposé pour la première fois devant la Cour - Recevabilité

P.97.0888.F 29 juli 1997 AC nr. ...

Het arrest waarbij een hof van beroep een advies uitbrengt over devraag of er grond bestaat tot herziening, is niet voor cassatieberoepvatbaar aangezien een dergelijk arrest luidens artikel 445 Sv. moetworden voorgelegd aan het Hof van Cassatie dat de plicht heeft na tegaan of het onderzoek overeenkomstig de wet is geschied.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Aanvraag tot herziening - Arrest van het hof van beroep dat een advies uitbrengt - Cassatieberoep -

L'arrêt par lequel une cour d'appel émet un avis sur la question desavoir s'il y a lieu à révision n'est pas susceptible d'un pourvoi encassation, pareil arrêt devant, aux termes de l'article 445 du Coded'instruction criminelle, être soumis à la Cour de cassation qui a ledevoir de vérifier si l'instruction a bien été faite conformément à laloi.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Demande en révision - Arrêt de la cour d'appel émettant un avis -

Ontvankelijkheid

- Art. 445 Wetboek van Strafvordering

Pourvoi - Recevabilité

- Art. 445 Code d'Instruction criminelle

P.97.0890.F 5 november 1997 AC nr. ...

Wanneer een rechter kennisneemt van een tenlastelegging onopzettelijktoebrengen van slagen en verwondingen, beoordeelt hij, aan de hand vande hem voorgelegde gegevens, welke feiten een gebrek aanvoorzichtigheid of voorzorg kunnen opleveren.

SLAGEN EN VERWONDINGEN - DODEN - Onopzettelijk toebrengen van verwondingen en onopzettelijk doden - Gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg - Beoordeling door de feitenrechter

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

Le juge saisi d'une prévention de coups ou blessures involontairesapprécie, d'après les éléments qui lui sont soumis, les faits quipeuvent constituer le défaut de prévoyance ou de précaution.

COUPS ET BLESSURES. HOMICIDE - Involontaires - Défaut de prévoyance ou de précaution - Appréciation par le juge du fond

- Art. 418 et 420 Code pénal

Noch het recht van verdediging, noch de artt. 6.1 en 6.3, a en b,E.V.R.M. en de artt. 14.1 en 14.3, a en b, I.V.B.P.R. wordengeschonden door het arrest dat, zonder de beklaagde op de hoogte tebrengen, één of meer overtredingen van het Wegverkeersreglementaanmerkt als een bestanddeel van het misdrijf onopzettelijke slagen enverwondingen, ofschoon die in de dagvaarding niet worden vermeld maaruit hoofde waarvan dat arrest geen enkele veroordeling uitspreekt.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Onopzettelijk toebrengen van slagen of verwondingen - Gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg - Overtredingen van het Wegverkeersreglement - Geen afzonderlijke strafvervolging

- Artt. 6.1 en 6.3, a en b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 14.1 en 14.3, a en b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.1 - Artikelen 6.1 en 6.3, a en b - Strafzaken - Onopzettelijk toebrengen van slagen of verwondingen - Gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg - Overtredingen van het Wegverkeersreglement - Geen afzonderlijke strafvervolging

- Artt. 6.1 en 6.3, a en b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Artt. 14.1 en 14.3, a en b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikelen 14.1 en 14.3, a en b - Strafzaken - Onopzettelijk toebrengen van slagen of verwondingen - Gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg - Overtredingen van het Wegverkeersreglement - Geen afzonderlijke strafvervolging

- Artt. 6.1 en 6.3, a en b Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Ne viole ni les droits de la défense, ni les articles 6, § 1er et § 3,a et b, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et deslibertés fondamentales, ni l'article 14, § 1er et § 3, a et b, duPacte international relatif aux droits civils et politiques, l'arrêtqui retient comme élément du délit de coups ou blessuresinvolontaires, sans en avoir averti le prévenu, une ou plusieursinfractions au code de la route non visées dans la citation, mais àraison desquelles il ne prononce aucune condamnation.

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Coups ou blessures involontaires - Défaut de prévoyance ou de précaution - Infractions au code de la route - Pas de poursuites répressives distinctes

- Art. 6, § 1er et 3, a et b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 1er et 3, a et b Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 418 et 420 Code pénal

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.1 - Articles 6, § 1er et § 3, a et b - Matière répressive - Coups ou blessures involontaires - Défaut de prévoyance ou de précaution - Infractions au code de la route - Pas de poursuites répressives distinctes

- Art. 6, § 1er et 3, a et b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Art. 14, § 1er et 3, a et b Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 418 et 420 Code pénal

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Articles 14, § 1er et § 3, a et b - Matière répressive - Coups ou blessures involontaires - Défaut de prévoyance ou de précaution - Infractions au code de la route - Pas de poursuites répressives distinctes

- Art. 6, § 1er et 3, a et b Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

- Artt. 14.1 en 14.3, a en b Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 418 en 420 Strafwetboek

- Art. 14, § 1er et 3, a et b Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 418 et 420 Code pénal

P.97.0899.F 15 oktober 1997 AC nr. ...

Het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds is ertoe gehouden destoffelijke schade te vergoeden die door een motorrijtuig isveroorzaakt, wanneer de verzekering de burgerrechtelijkeaansprakelijkheid voor de door het voertuig veroorzaakte schade, vande personen die zich van dat voertuig meester hebben gemaakt doordiefstal of geweldpleging of ten gevolge van heling, van de dekkinguitsluit.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoedingsverplichting - Stoffelijke schade - Diefstal, geweldpleging of heling - Uitsluiting uit de dekking

- Art. 50, § 1, 3° oud Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

- Art. 19, § 1, oud KB 16 dec. 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artt. 49 en 50 Wet 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

Le Fonds commun de garantie automobile est tenu de réparer lesdommages matériels causés par un véhicule automoteur, lorsquel'assurance exclut la garantie de la responsabilité civile, du chefdes dommages causés par le véhicule, de ceux qui se seraient rendusmaîtres de celui-ci par vol ou violences ou par suite de recel.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Dommages matériels - Vol, violences ou recel - Exclusion de la garantie

- Art. 50, § 1er, 3° ancien L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

- Art. 19, § 1er, ancien A.R. du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

---

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep wanneer er tussen eiser enverweerder geen geding is aangegaan voor de feitenrechter en de enepartij niet is veroordeeld ten voordele van de andere.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Geen geding voor de feitenrechter tussen eiser en verweerder - Geen veroordeling van de ene partij ten voordele van de andere - Ontvankelijkheid

Le pourvoi est irrecevable lorsque devant le juge du fond aucuneinstance n'a été liée entre le demandeur et le défendeur et qu'aucunecondamnation n'a été prononcée à charge d'une partie au profit del'autre.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action civile - Partie intervenante - Pas d'instance liée devant le juge du fond entre demandeur et défendeur - Pas de condamnation à charge d'une partie au profit de l'autre - Recevabilité

Wanneer de rechter, op twee burgerlijke rechtsvorderingen tegen devrijwillig tussengekomen partij, twee beslissingen heeft gewezen diedoor dezelfde onwettigheid zijn aangetast maar waarvan de ene eeneindbeslissing is en de andere niet, brengt de inwilliging van devoorziening van de vrijwillig tussengekomen partij tegen de eerstebeslissing de vernietiging mee van de andere beslissing, ook al is devoorziening tegen die beslissing vooralsnog niet ontvankelijk en ookal is van die voorziening afstand gedaan zonder erin te berusten.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Voorziening - Eindbeslissing - Vernietiging - Uitbreiding - Niet definitieve beslissing - Afstand van het cassatieberoep zonder berusting

Lorsque le juge, saisi de deux actions civiles contre la partieintervenue volontairement, a rendu des décisions entachées de la mêmeillégalité, que l'une de ces décisions est définitive et que l'autrene l'est pas, l'accueil du pourvoi de la partie intervenuevolontairement contre la première décision entraîne l'annulation de laseconde, même si le pourvoi dirigé contre celle-ci est actuellementirrecevable et malgré le désistement, sans acquiescement, de cepourvoi.

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action civile - Partie intervenante - Pourvoi - Décision définitive - Cassation - Extension - Décision non définitive - Désistement du pourvoi sans acquiescement

---

Wanneer het cassatieberoep niet ontvankelijk is tegen een verweerder,omdat tussen eiser en die verweerder geen geding is aangegaan voor defeitenrechter en de bestreden beslissing eiser niet veroordeelt tengunste van die verweerder, kan de betekening van het cassatieberoepaan die verweerder gelden als oproeping van die partij totbindendverklaring van het arrest.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Burgerlijke rechtsvordering - Tussenkomende partij - Cassatieberoep niet ontvankelijk tegen een verweerder - Betekening van het cassatieberoep aan die verweerder

TUSSENKOMST - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Cassatiegeding - Cassatieberoep niet ontvankelijk tegen een verweerder - Betekening van het cassatieberoep aan die verweerder

Lorsque le pourvoi est irrecevable contre un défendeur parce quedevant le juge du fond le demandeur n'a pas eu d'instance liée avec cedéfendeur et que la décision attaquée ne prononce aucune condamnationdu demandeur au profit dudit défendeur, la signification du pourvoi encassation à celui-ci peut valoir appel de cette partie en déclarationd'arrêt commun.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Action civile - Partie intervenante - Pourvoi irrecevable contre un défendeur - Signification du pourvoi à ce défendeur

INTERVENTION - Matière répressive - Action civile - Instance en cassation - Pourvoi irrecevable contre un défendeur - Signification du pourvoi à ce défendeur

---

P.97.0905.N 29 juli 1997 AC nr. ...

Door de regelmatige betekening van het verzet aan het openbaarministerie is het verzet aanhangig bij de correctionele rechtbank, diegehouden is over de ontvankelijkheid en in voorkomend geval over degegrondheid ervan te beslissen; het incident omtrent de dagstellingvan de zaak op een dag waarop, volgens het bijzonder reglement van derechtbank, een andere kamer van de correctionele rechtbank dan dezedie bij verstek uitspraak deed, zitting houdt, heeft geen betrekkingop de bevoegdheid.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Bevoegdheid - Verzet - Regelmatige betekening aan het O.M. - Incident omtrent de dagstelling

Par la signification régulière de l'opposition au ministère public, letribunal correctionnel est saisi de l'opposition et il est tenu destatuer sur sa recevabilité et, le cas échéant, sur son bien-fondé;l'incident relatif à la fixation de la cause à un jour où, suivant lerèglement particulier du tribunal, siège une autre chambre du tribunalcorrectionnel que celle ayant statué par défaut, ne concerne pas lacompétence.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Compétence - Opposition - Signification régulière au ministère public - Incident relatif à la fixation du jour de l'audience

---

Door de regelmatige betekening van het verzet aan het openbaarministerie is het verzet aanhangig bij de correctionele rechtbank, diegehouden is over de ontvankelijkheid en in voorkomend geval over degegrondheid ervan te beslissen; het incident omtrent de dagstellingvan de zaak op een dag waarop, volgens het bijzonder reglement van derechtbank, een andere kamer van de correctionele rechtbank dan dezedie bij verstek uitspraak deed, zitting houdt, heeft geen betrekkingop de bevoegdheid.

VERZET - Strafzaken - Regelmatige betekening aan het O.M. - Incident omtrent de dagstelling

Par la signification régulière de l'opposition au ministère public, letribunal correctionnel est saisi de l'opposition et il est tenu destatuer sur sa recevabilité et, le cas échéant, sur son bien-fondé;l'incident relatif à la fixation de la cause à un jour où, suivant lerèglement particulier du tribunal, siège une autre chambre du tribunalcorrectionnel que celle ayant statué par défaut, ne concerne pas lacompétence.~

OPPOSITION - Matière répressive - Signification régulière au ministère public - Incident relatif à la fixation du jour de l'audience

---

P.97.0924.N 5 augustus 1997 AC nr. ...

Onwettig is de beslissing waarbij de terbeschikkingstelling van deregering wordt bevolen van een beklaagde die zich in staat vanherhaling bevindt, ingeval die maatregel niet voorgeschreven is doorde wet, wanneer de procedures betreffende de misdrijven die tengrondslag liggen aan de herhaling, niet bij het dossier van devervolging zijn gevoegd.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Terbeschikkingstelling van regering - Procedures betreffende eerder gepleegde misdrijven - Voeging bij het dossier

- Art. 24 Wet Bescherming Maatschappij

Est illégale la décision qui ordonne la mise à la disposition dugouvernement d'un récidiviste, dans le cas où cette mesure n'est pasprescrite par la loi, lorsque les procédures relatives aux infractionsqui forment la base de la récidive ne sont pas jointes au dossier dela poursuite.~

DEFENSE SOCIALE - Mise a la disposition du gouvernement - Procédures relatives aux infractions antérieures - Jonction au dossier

- Art. 24 L. du 1er juillet 1964

Wanneer de beslissing waarbij de terbeschikkingstelling van deregering wordt bevolen van een beklaagde die zich in staat vanherhaling bevindt, onwettig is, strekt de vernietiging zich uit tot degehele beslissing op de strafvordering.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Strafzaken - Strafvordering - Beklaagde en verdachte - Terbeschikkingstelling van de regering

Lorsque la décision qui ordonne la mise à la disposition dugouvernement d'un récidiviste est illégale, la cassation s'étend àl'ensemble de la décision sur l'action publique.~

CASSATION - Etendue - Matière répressive - Action publique - Prévenu et inculpé - Mise à la disposition du gouvernement

---

P.97.0930.N 8 juli 1997 AC nr. ...

De kamer van inbeschuldigingstelling bij de beoordeling van eisersverzoek tot invrijheidstelling is niet de rechter in hoger beroep vande beslissing tot uitvoerbaarverklaring; zij dient slechts na te gaanof er nieuwe omstandigheden bestaan waardoor de vrijheidsberovingonwettig zou zijn geworden.

UITLEVERING - Procedure tot uitlevering na uitvoerbaarverklaring van het buitenlandse aanhoudingsmandaat - Verzoek tot invrijheidstelling - Kamer van inbeschuldigingstelling - Opdracht

La chambre des mises en accusation appelée à statuer sur la demande demise en liberté formée par le demandeur ne constitue pas le juged'appel de la décision accordant l'exequatur; elle est uniquementtenue de contrôler s'il existe des circonstances nouvelles entraînantl'illégalité de la privation de liberté.

EXTRADITION - Procédure d'extradition après l'exequatur du mandat d'arrêt étranger - Demande de mise en liberté - Chambre des mises en accusation - Mission

---

P.97.0939.N 15 juli 1997 AC nr. ...

De eigenheid en de doeleinden van de rechtspleging betreffende devoorlopige hechtenis, inzonderheid de daarin dwingend vastgelegde zeerkorte termijnen om over de handhaving van een voorlopige hechtenis tebeslissen, staan aan het stellen van een welkdanige prejudiciële vraagaan het Grondwettelijk Hof in de weg. ~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Algemeen - Middel dat de vraag opwerpt bedoeld in artikel 26 bijzondere wet Grondwettelijk Hof - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Hof van Cassatie - Verplichting om een prejudiciële vraag te stellen - Perken

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Hof van Cassatie - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Verplichting om een prejudiciële vraag te stellen - Perken

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Prejudiciële vraag als bedoeld in artikel 26 bijzondere wet Grondwettelijk Hof - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Hof van Cassatie - Verplichting om een prejudiciële vraag te stellen - Perken

La particularité et les objectifs de la procédure relative à ladétention préventive, notamment les délais très courts qu'elle imposede manière impérative pour statuer sur le maintien de la détentionpréventive, empêchent qu'une question préjudicielle, quelle qu'ellesoit, soit posée à la Cour d'arbitrage.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Généralités - Moyen soulevant la question visée à l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage - Détention préventive - Maintien - Cour de cassation - Obligation de poser une question préjudicielle - Limites

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Cour de cassation - Détention préventive - Maintien - Obligation de poser une question préjudicielle - Limites

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Question préjudicielle telle que visée à l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage - Détention

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Cassatieberoep - Prejudiciële vraag als bedoeld in artikel 26 bijzondere wet Grondwettelijk Hof - Hof van Cassatie - Verplichting om een prejudiciële vraag te stellen - Perken

préventive - Maintien - Cour de cassation - Obligation de poser une question préjudicielle - Limites

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Pourvoi en cassation - Question préjudicielle telle que visée à l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage - Cour de cassation - Obligation de poser une question préjudicielle - Limites

---

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat vóór de eindbeslissing isingesteld tegen een arrest van de kamer van inbeschuldigingstellingdat het verzoek om wijziging van de taal van de rechtspleging afwijst.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Verzoek tot taalwijziging op grond van artikel 19, Taalwet Gerechtszaken - Verwerping - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In hoger beroep - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Verzoek tot taalwijziging op grond van artikel 19, Taalwet Gerechtszaken - Verwerping - Kamer van inbeschuldigingstelling - Beslissing

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé avant la décisiondéfinitive dirigé contre un arrêt rendu par la chambre des mises enaccusation rejetant la demande de changement de langue de procédure.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Détention préventive - Maintien - Demande de changement de langue basée sur l'article 19 de la loi du 15 juin 1935 - Rejet - Chambre des mises en accusation - Décision

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En appel - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Détention préventive - Maintien - Demande de changement de langue basée sur l'article 19 de la loi du 15 juin 1935 - Rejet - Chambre des mises en accusation - Décision

---

P.97.0958.F 22 oktober 1997 AC nr. ...

Geen enkele wetsbepaling verbiedt de rechter om bij de veroordelingvan een beklaagde wegens een verkeersovertreding, zijn overtuiging,benevens op de tijdens het onderzoek ter zitting verzamelde gegevens,ook te gronden op een geheel van vermoedens, waaronder de nietbetwiste identiteit van de houder van de nummerplaat van het betrokkenvoertuig en diens omstandig stilzwijgen tijdens hetopsporingsonderzoek.~

BEWIJS - Strafzaken - Vermoedens - Wegverkeer - Misdrijf - Nummerplaat - Persoonlijk karakter van de straf

RECHTSBEGINSELEN (ALGEMENE) - Strafzaken - Persoonlijk karakter van de straf

STRAF - Algemeen - Straf en maatregel - Wettigheid - Algemeen - Persoonlijk karakter van de straf - Beginselen

WEGVERKEER - Allerlei - Misdrijf - Bewijs - Nummerplaat - Persoonlijk karakter van de straf

Pour condamner un prévenu du chef d'une infraction en matière deroulage, aucune disposition légale n'interdit au juge de fonder saconviction sur un faisceau de présomptions parmi lesquelles figurentl'identité non contestée du titulaire de la marque d'immatriculationdu véhicule en cause et le silence circonstancié adopté par celui-ciau cours de l'information outre les éléments recueillis lors del'instruction faite à l'audience.

PREUVE - Matière répressive - Présomptions - Roulage - Infraction - Marque d'immatriculation - Personnalité des peines

PRINCIPES GENERAUX DU DROIT [VOIR AUSSI: 576 ABUS DE DROIT - Matière répressive - Personnalité des peines

PEINE - Généralités. peines et mesures. légalité - Généralités - Personnalité des peines - Principes

ROULAGE - Divers - Infraction - Preuve - Marque d'immatriculation - Personnalité des peines

---

P.97.0963.F 3 september 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep, dat door een geïnterneerdein een inrichting tot bescherming van de maatschappij tegen eenbeslissing van een commissie tot bescherming van de maatschappij isgericht, wanneer de verklaring van voorziening niet is gedaan aan debestuurder van die inrichting of aan zijn gemachtigde.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm van het cassatieberoep en vermeldingen - Bescherming van de

Est irrecevable le pourvoi en cassation formé contre une décisiond'une commission de défense sociale par une personne internée dans unétablissement de défense sociale, si la déclaration de recours n'estpas faite au directeur de cet établissement ou à son délégué.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme du pourvoi en cassation et indications - Défense sociale - Pourvoi formé

maatschappij - Voorziening in cassatie bij brief ingesteld - Ontvankelijkheid

- Art. 1 Wet 25 juli 1893

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Allerlei - Cassatieberoep - Vormen - Voorziening in cassatie bij brief ingesteld - Ontvankelijkheid

- Art. 1 Wet 25 juli 1893

par lettre missive - Recevabilité

- Art. 1er L. du 25 juillet 1893

DEFENSE SOCIALE - Divers - Pourvoi en cassation - Formes - Pourvoi formé par lettre missive - Recevabilité

- Art. 1er L. du 25 juillet 1893

P.97.0965.N 18 november 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep dat voor de eindbeslissingwordt ingesteld tegen het arrest dat, inzake ruimtelijke ordening enstedebouw, de beklaagde veroordeelt tot een straf en de zaak naar eenlatere datum verdaagt voor uitspraak over het herstel van de plaats inde vorige staat.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Stedenbouw - Veroordeling tot een straf - Verdaging van de uitspraak over de herstelvordering

Est irrecevable, le pourvoi formé, avant la décision définitive,contre l'arrêt qui, en matière d'urbanisme et d'aménagement duterritoire, condamne le prévenu à une peine et remet la cause à unedate ultérieure pour statuer sur la remise en état des lieux.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Urbanisme - Condamnation à une peine - Remise de la prononciation de la décision rendue sur la demande de remise en état des lieux

---

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep van de civielrechtelijkaansprakelijke partij als het niet is betekend aan de partij waartegenhet gericht is.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Cassatieberoep van de civielrechtelijk aansprakelijke partij - Geen betekening

- Art. 418 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable, le pourvoi formé par la partie civilementresponsable, qui n'a pas été notifié à la partie contre laquelle ilest dirigé.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Pourvoi en cassation de la partie civilement responsable - Pas de notification

- Art. 418 Code d'Instruction criminelle

P.97.0969.F 10 december 1997 AC nr. ...

Wanneer er schade is toegebracht aan het vermogen van eenhuwgemeenschap, kan de echtgenoot die zich in eigen naam burgerlijkepartij heeft gesteld, in hoger beroep zijn vordering uitbreiden tot deaan de gemeenschap toegebrachte schade.~

BURGERLIJKE RECHTSVORDERING - Schade toegebracht aan het vermogen van een huwgemeenschap - Echtgenoot die zich in eigen naam burgerlijke partij heeft gesteld - Hoger beroep - Vordering in naam van de gemeenschap - Ontvankelijkheid

- Art. 1416 Burgerlijk Wetboek

- Art. 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

Lorsqu'un dommage a été causé au patrimoine d'une communautéconjugale, l'époux qui s'était constitué partie civile en son nompersonnel peut, en degré d'appel, étendre sa réclamation au préjudicecausé à la communauté.~

ACTION CIVILE - Dommage au patrimoine d'une communauté conjugale - Epoux constitué partie civile en nom personnel - Appel - Demande au nom de la communauté - Recevabilité

- Art. 1416 Code civil

- Art. 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

---

P.97.0970.N 5 augustus 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep, door de verdachte vóór deeindbeslissing ingesteld tegen een arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling dat, zonder uitspraak te doen over eenbevoegdheidsgeschil, de verdachte naar de correctionele rechtbankverwijst.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en

Est irrecevable, le pourvoi en cassation formé par l'inculpé, avant ladécision définitive, contre un arrêt de la chambre des mises enaccusation qui, sans statuer sur une contestation relative à lacompétence, renvoie l'inculpé au tribunal correctionnel.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels

van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Ontvankelijkheid

il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Renvoi au tribunal correctionnel - Recevabilité

Wanneer de door eiser aangeklaagde ongelijke behandeling nietvoortvloeit uit artikel 416 Sv., noch uit enige andere wetsbepaling diesamen met dat artikel wordt gelezen, is het Hof niet verplicht de dooreiser gestelde vraag te stellen betreffende de schending van de artt.10 en 11 Gw. door voornoemd artikel.

Lorsque l'inégalité de traitement dont le demandeur se plaint nerésulte pas de l'article 416 du Code d'instruction criminelle, nid'aucune autre disposition légale lue conjointement à cet article, laCour n'est pas obligée de poser la question soulevée par le demandeurconcernant la violation des articles 10 et 11 de la Constitution parcet article.~

GRONDWETTELIJK HOF - Prejudiciële vraag - Verplichting voor het Hof van Cassatie - Grenzen - Eindbeslissing - Cassatieberoep - Niet-ontvankelijkheid - Gelijkheid - Verbod op discriminatie

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

PREJUDICIEEL GESCHIL - Grondwettelijk Hof - Verplichting voor het Hof van Cassatie

- Art. 26, § 1, 3° Bijzondere wet op het Arbitragehof van 6 jan. 1989

- Artt. 10 en 11 Grondwet 1994

COUR CONSTITUTIONELLE - Question préjudicielle - Obligation de la Cour de cassation - Limites - Décision définitive - Pourvoi en cassation - Irrecevabilité - Egalité - Interdiction de discrimination

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Cour d'arbitrage - Obligation de la Cour de cassation

- Art. 26, § 1er, 3° Loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

- Art. 10 et 11 Constitution 1994

P.97.0993.N 22 juli 1997 AC nr. ...

Artikel 31, § 1, Taalwet Gerechtszaken noch de bepalingen van de WetVoorlopige Hechtenis leggen aan de onderzoeksrechter op, die vaststeltdat de verdachte de taal van het onderzoek kent, uitdrukkelijk aan deverdachte, al is deze een vreemdeling, de vraag te stellen of hij ineen andere taal wenst te worden gehoord.

Ni l'article 31, § 1er, de la loi du 15 juin 1935, ni les dispositionsde la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventiven'obligent le juge d'instruction, constatant que l'inculpé connaît lalangue de la procédure, de poser à l'inculpé, même s'il est unétranger, expressément la question s'il souhaite être entendu dans uneautre langue.

ONDERZOEKSRECHTER - Taalgebruik in bestuurszaken - Voorlopige hechtenis - Verdachte - Vreemdeling - Kennis van de taal van het onderzoek - Verhoor - Onderzoeksrechter - Verplichtingen

- Art. 16, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 31, § 1, en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - In eerste aanleg - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Verdachte - Vreemdeling - Kennis van de taal van het onderzoek - Verhoor - Onderzoeksrechter - Verplichtingen

- Art. 16, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 31, § 1, en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

VOORLOPIGE HECHTENIS - Algemeen - Taalgebruik in bestuurszaken - Verdachte - Vreemdeling - Kennis van de taal van het onderzoek - Verhoor - Onderzoeksrechter - Verplichtingen

- Art. 16, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Artt. 31, § 1, en 40 Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

JUGE D'INSTRUCTION - Emploi des langues en matière administrative - Détention préventive - Inculpé - Etranger - Connaissance de la langue de l'instruction - Audition - Juge d'instruction - Obligations

- Art. 16, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 31, § 1er, et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - En première instance - Matière répressive - Détention préventive - Inculpé - Etranger - Connaissance de la langue de l'instruction - Audition - Juge d'instruction - Obligations

- Art. 16, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 31, § 1er, et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

DETENTION PREVENTIVE - Généralités - Emploi des langues en matière administrative - Inculpé - Etranger - Connaissance de la langue de l'instruction - Audition - Juge d'instruction - Obligations

- Art. 16, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 31, § 1er, et 40 L. du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

P.97.1014.F 5 november 1997 AC nr. ...

De verplichting van het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds om dedoor een motorrijtuig veroorzaakte schade te vergoeden geldt niet, watde stoffelijke schade betreft, wanneer het ongeval werd veroorzaaktdoor een motorrijtuig waarvan de identiteit niet is vastgesteld.

VERZEKERING - W.a.m.- verzekering - Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds - Vergoedingsverplichting - Stoffelijke schade - Voertuig waarvan de identiteit niet werd vastgesteld

- Art. 80, § 1, 1° Wet van 9 juli 1975 betreffende controle bij de verzekeringsondernemingen

Lorsqu'un accident a été causé par un véhicule automoteur nonidentifié, le Fonds commun de garantie automobile n'est pas tenu deréparer le dommage matériel qui en résulte.

ASSURANCES - Assurance automobile obligatoire - Fonds commun de garantie automobile - Obligation de réparer - Dommages matériels - Véhicule non identifié

- Art. 80, § 1er, 1° L. du 9 juillet 1975 relative aux contrôle des entreprises d'assurances

P.97.1027.F 26 november 1997 AC nr. ...

Wanneer in strafzaken de wet geen bijzonder bewijsmiddel oplegt,beoordeelt de rechter vrij de bewijswaarde van de hem regelmatigovergelegde gegevens waarover de partijen tegenspraak hebben kunnenvoeren.~

BEWIJS - Strafzaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Burgerlijke rechtsvordering - Bewijslast - Vordering gegrond op een misdrijf - Burgerlijke partij - Schade - Omvang - Hoegrootheid

- Artt. 312 en 342 Wetboek van Strafvordering

En matière répressive, lorsque la loi n'établit aucun mode spécial depreuve, le juge apprécie souverainement en fait la valeur probante deséléments régulièrement soumis que les parties ont pu contredire. ~

PREUVE - Matière répressive - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Action civile - Charge de la preuve - Demande fondée sur une infraction - Partie civile - Dommage - Etendue - Importance

- Art. 312 et 342 Code d'Instruction criminelle

Wanneer de beklaagde in conclusie niet heeft aangevoerd dat hetgebruik van nagemaakte vreemde rijbewijzen geen enkele schade konveroorzaken, omkleedt de rechter zijn veroordelende beslissingregelmatig met redenen nu hij vaststelt dat de aan eiser verweten enin de bewoordingen van de wet omschreven feiten bewezen zijn.~

VALSHEID EN GEBRUIK VAN VALSE STUKKEN - Bestanddelen - Schade

- Artt. 193, 196, 197, 213 en 214 Strafwetboek

Lorsque le prévenu n'a pas soutenu en conclusions que l'usage depermis de conduire étrangers falsifiés ne pouvait causer un préjudicequelconque, le juge motive régulièrement et justifie légalement sadécision de condamnation en constatant que les faits imputés audemandeur, qualifiés dans les termes de la loi, sont établis.~

FAUX ET USAGE DE FAUX - Eléments constitutifs - Préjudice

- Art. 193, 196, 197, 213 et 214 Code pénal

De beslissing van de appèlrechters over de straf is regelmatig metredenen omkleed en naar recht verantwoord, en miskent het recht vanverdediging niet, wanneer zij steunt op de noodzaak om de beklaagdeaan te sporen tot zin voor verantwoordelijkheid, gelet op zijnuitgesproken gebrek aan bereidheid om zich te beteren, alsook opandere gegevens, zoals de zwaarwichtigheid van de feiten en denoodzaak de herhaling ervan te voorkomen, maar niet verwijst naar dewijze waarop eiser zijn onschuld heeft willen staande houden, zelfsals het arrest verwijst naar de ontkenningen van de beklaagde om erfeitelijke gegevens tegenover te stellen waaruit het afleidt dat detenlasteleggingen bewezen zijn.

Motivent régulièrement et justifient légalement leur décision sur lapeine, sans violer le principe général du droit relatif au respect desdroits de la défense, les juges d'appel qui se fondent sur lanécessité d'inciter le prévenu à faire preuve de responsabilité,compte tenu d'un manque de volonté d'amendement caractérisé ainsi quesur d'autres éléments tels la gravité des faits et la nécessitéd'empêcher leur réitération, mais sans se référer à la manière dont leprévenu a entendu soutenir son innocence, même si l'arrêt faitréférence aux dénégations du prévenu pour y opposer les éléments defait dont il déduit que les préventions sont établies.

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Straf - Motivering - Wijze waarop de beklaagde zijn onschuld heeft willen staande houden - Gebrek aan bereidheid om zich te beteren - Ontkenningen

- Art. 149 Grondwet 1994

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie - Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Straf - Recht van verdediging - Wijze waarop de beklaagde zijn onschuld heeft willen staande houden - Gebrek aan bereidheid om zich te beteren - Ontkenningen

- Art. 149 Grondwet 1994

STRAF - Allerlei - Motivering - Recht van verdediging - Wijze waarop de beklaagde zijn onschuld heeft willen staande houden - Gebrek aan bereidheid om zich te beteren - Ontkenningen

- Art. 149 Grondwet 1994

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Peine - Motivation - Manière dont le prévenu a entendu soutenir son innocence - Manque de volonté d'amendement - Dénégations

- Art. 149 Constitution 1994

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Peine - Droits de la défense - Manière dont le prévenu a entendu soutenir son innocence - Manque de volonté d'amendement - Dénégations

- Art. 149 Constitution 1994

PEINE - Divers - Motivation - Droits de la défense - Manière dont le prévenu a entendu soutenir son innocence - Manque de volonté d'amendement - Dénégations

- Art. 149 Constitution 1994

P.97.1028.F 19 november 1997 AC nr. ...

Het arrest verantwoordt naar recht zijn beslissing dat de beklaagdezich schuldig heeft gemaakt aan verduistering van activa, wat hetbestanddeel is van een bedrieglijke bankbreuk, wanneer het vaststeltdat die beklaagde de handelszaak en alle werktuigen van eenonderneming in eigenaardige omstandigheden, zonder mededinging entegen uitzonderlijk gunstige voorwaarden, gelet op onder meer deprijsvermindering en de lange betaaltermijnen die hij zondertegenwaarde heeft toegekend, ten nadele van de gezamenlijkeschuldeisers heeft overgedragen.

BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Bedrieglijke bankbreuk - Verduistering van activa - Overdracht van bepaalde activa zonder tegenwaarde

- Art. 489 Strafwetboek

Justifie légalement sa décision que le prévenu s'est rendu coupable dedétournement d'actif, élément constitutif d'une banqueroutefrauduleuse, l'arrêt qui constate que ce prévenu a cédé le fonds decommerce et tous les outils d'une société au détriment de la masse descréanciers, dans un contexte singulier, sans concurrence, et à desconditions anormalement favorables eu égard notamment à la réductionde prix et aux larges délais de paiement consentis sans contrepartie.

BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Banqueroute frauduleuse - Détournement d'actif - Cession d'éléments d'actif sans contre-valeur

- Art. 489 Code pénal

De rechter kan het bestaan van het bedrieglijk opzet, dat vereist isvoor het misdrijf bedrieglijke bankbreuk, afleiden uit gegevenswaaruit blijkt dat de verduistering van de activa van een ondernemingten nadele van de gezamenlijke schuldeisers is gepleegd met het opzetom iemand anders een onrechtmatig voordeel te bezorgen.

BANKBREUK EN BEDRIEGLIJK ONVERMOGEN - Bedrieglijke bankbreuk - Bestanddelen - Bedrieglijk opzet

- Art. 489 Strafwetboek

Le juge peut déduire l'existence de l'intention frauduleuse requisepour constituer l'infraction de banqueroute frauduleuse d'élémentsdesquels il résulte que le détournement de l'actif d'une société aupréjudice de la masse des créanciers a été commis avec l'intention deprocurer à autrui un avantage illicite.

BANQUEROUTE ET INSOLVABILITE FRAUDULEUSE - Banqueroute frauduleuse - Eléments constitutifs - Intention frauduleuse

- Art. 489 Code pénal

P.97.1045.F 29 juli 1997 AC nr. ...

Art. 31, § 1, Wet Voorlopige Hechtenis voorziet niet in enigenietigheid of sanctie wanneer het arrest van de kamer vaninbeschuldigingstelling dat de voorlopige hechtenis handhaaft, meerdan 24 uren na de dagtekening van het arrest aan de verdachte wordtbetekend; de betekening heeft geen ander doel dan de termijn van hetcassatieberoep te doen ingaan.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Betekening - Termijn - Laattijdige betekening

- Art. 31, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

L'article 31, § 1er, de la loi du 20 juillet 1990 n'établit aucunenullité ou sanction lorsque l'arrêt de la chambre des mises enaccusation qui maintient la détention préventive est signifié àl'inculpé plus de 24 heures après la date de l'arrêt; lasignification n'a pour objet que de faire courir le délai de pourvoien cassation.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Signification - Délai - Signification tardive

- Art. 31, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.97.1077.F 19 november 1997 AC nr. ...

Ook al is de gewone schending van de reglementen inzake douane enaccijnzen strafbaar, behalve in geval van overmacht ofonoverkomelijke dwaling, toch moet dat misdrijf, zoals elk andermisdrijf, een moreel bestanddeel bevatten, namelijk de wetenschap datdit misdrijf wordt gepleegd.

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Moreel bestanddeel - Douane en accijnzen

- Art. 220 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

DOUANE EN ACCIJNZEN - Misdrijf - Moreel bestanddeel

- Art. 220 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

Bien que, sauf les cas de force majeure ou d'erreur invincible, lasimple violation des règlements en matière de douanes et accises soitpunissable abstraction faite de l'intention de l'auteur, encorel'infraction requiert-elle, comme toute autre, un élément moral, àsavoir la connaissance de ce qu'elle est commise.

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Elément moral - Douanes et accises

- Art. 220 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

DOUANES ET ACCISES - Infraction - Elément moral

- Art. 220 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

Inzake douane en accijnzen is de strafrechter die de beklaagdevrijspreekt, niettemin verplicht uitspraak te doen op de burgerlijkerechtsvordering tot betaling van de ontdoken rechten.

DOUANE EN ACCIJNZEN - Burgerlijke rechtsvordering tot betaling van ontdoken rechten - Vrijspraak - Beslissing op de burgerlijke rechtsvordering

- Artt. 204, § 3, en 283 Douane en accijnzenwet 18 juli 1977

En matière de douanes et accises, le juge pénal qui acquitte leprévenu doit néanmoins statuer sur l'action civile en paiement desdroits éludés.

DOUANES ET ACCISES - Action civile en paiement des droits éludés - Acquittement - Décision sur l'action civile

- Art. 204, § 3, et 283 L. générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises

---

P.97.1078.F 26 november 1997 AC nr. ...

Tegenstrijdig is het vonnis dat aan de moeder als voogdes, enerzijds,een bedrag toekent tot vergoeding van het verlies van de inkomstenvoor het minderjarig kind, ten gevolge van het overlijden van zijnvader, en aan de moeder, in haar eigen naam, anderzijds, een bedragtoekent tot vergoeding van het verlies van haar eigen inkomsten,zonder daarbij rekening te houden met de kosten voor het onderhoud vanhet kind, die gedurende een bepaalde tijd een deel van hetgezinsinkomen opslorpen.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Geen conclusie -

Est entaché de contradiction le jugement qui alloue, d'une part, à lamère tutrice un montant pour réparer la perte de revenus subie parl'enfant mineur à la suite du décès de son père et, d'autre part, à lamère, agissant en son nom personnel, un montant pour réparer la pertede ses propres revenus, sans tenir compte des frais d'entretien del'enfant qui, pendant une certaine période, absorbent une part durevenu familial.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Pas de conclusions - Matière

Strafzaken (geestrijke dranken en douane en accijnzen inbegrepen) - Burgerlijke rechtsvordering - Tegenstrijdige redenen

- Art. 149 Grondwet 1994

répressive (y compris les boissons spiritueuses et les douanes et accises) - Action civile - Motifs contradictoires

- Art. 149 Constitution 1994

De strafrechter die over de gehele vordering van de burgerlijke partijuitspraak doet, heeft zijn rechtsmacht met betrekking tot derechtsvordering van voornoemde partij volledig uitgeput en kan,bijgevolg, zijn beslissing over het overige van die vordering, over deinterest en over de kosten niet aanhouden.~

Le juge répressif qui statue sur tout ce qui faisait l'objet de lademande de la partie civile a épuisé sa juridiction quant à l'actionde celle-ci et ne peut, dès lors, réserver à statuer sur le surplus decette demande, les intérêts et les dépens.~

RECHTBANKEN - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering - Definitieve vergoeding - Rechtsmacht van de strafrechter volledig uitgeoefend

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Strafzaken - Burgerlijke rechtsvordering (bijzondere regels) - Definitieve vergoeding - Rechtsmacht van de strafrechter volledig uitgeoefend

- Artt. 3 en 4 Voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering

TRIBUNAUX - Matière répressive - Action civile - Indemnité définitive - Epuisement de la juridiction du juge répressif

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

COMPETENCE ET RESSORT - Matière répressive - Action civile (règles particulières) - Indemnité définitive - Epuisement de la juridiction du juge répressif

- Art. 3 et 4 L. du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du code de procédure pénale

Wanneer een partij cassatieberoep heeft ingesteld en van haarvoorziening afstand doet zonder te berusten, op grond dat debeslissing waartegen cassatieberoep werd ingesteld, geeneindbeslissing in de zin van artikel 416 Sv. is, verleent het Hof geenakte van die afstand, als het oordeelt dat de bestreden beslissing eeneindbeslissing is.~

Lorsqu'une partie a formé un pourvoi en cassation et s'est désistée deson pourvoi sans acquiescement, pour le motif que la décision faisantl'objet du pourvoi ne constitue pas une décision définitive au sens del'article 416 du Code d'instruction criminelle, la Cour ne décrète pasle désistement, lorsqu'elle décide que la décision attaquée constitueune décision définitive.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Afstand die door dwaling is aangetast

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Désistement entaché d'erreur

P.97.1083.F 3 september 1997 AC nr. ...

Naar recht verantwoord is de beslissing van het hof van beroep, dat destraf met eenparigheid van stemmen verzwaart op grond vanwettelijke herhaling, die noch in de verwijzingsbeschikking van deraadkamer noch in het beroepen vonnis is vermeld, zonder aan te gevendat het hof van beroep met eenparigheid van stemmen over dieomstandigheid uitspraak heeft gedaan, nu de beklaagde de mogelijkheidheeft gehad om kennis te nemen van de stukken waaruit zij blijkt.

Justifie légalement sa décision la cour d'appel qui, à l'unanimité,aggrave la peine en tenant compte de la récidive légale dont nil'ordonnance de renvoi de la chambre du conseil ni le jugement dontappel n'ont fait mention, sans indiquer qu'elle a statué à l'unanimitéquant à cette circonstance, le prévénu ayant eu l'occasion de prendreconnaissance des pièces d'ou elle ressort.

HERHALING - Wettelijke herhaling - Beschikking tot verwijzing - Beroepen vonnis - Vermelding - Hof van beroep - Eenstemmigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Rechtspleging in hoger beroep - Wettelijke herhaling - Hof van beroep - Eenstemmigheid

- Art. 211bis Wetboek van Strafvordering

RECIDIVE - Récidive légale - Ordonnance de renvoi - Jugement dont appel - Mention - Cour d'appel - Unanimité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Procédure en degré d'appel - Récidive légale - Cour d'appel - Unanimité

- Art. 211bis Code d'Instruction criminelle

De wettelijke herhaling is geen bestanddeel van de tenlasteleggingenwaarop de strafvordering betrekking heeft, maar slechts eenpersoonlijke omstandigheid, eigen aan de pleger van de misdrijven,die alleen van invloed kan zijn op de straf.

HERHALING - Wettelijke herhaling - Begrip - Omstandigheid eigen aan de pleger van het misdrijf - Invloed op de straf

La récidive légale n'est pas un élément des préventions formantl'objet de l'action publique, mais seulement une circonstancepersonnelle propre à l'auteur des infractions, ne pouvant influencerque la peine.

RECIDIVE - Récidive légale - Notion - Circonstance personnelle propre à l'auteur de l'infraction - Influence sur la peine

---

P.97.1084.F 10 december 1997 AC nr. ...

De betekening op verzoek van het O.M. van een ten aanzien van debeklaagde bij verstek gewezen arrest doet voor laatstgenoemde deverzettermijn ingaan en bepaalt bijgevolg het tijdstip waarop determijn waarbinnen de burgerlijke partij cassatieberoep kan instellenbegint te lopen.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Burgerlijke rechtsvordering - Duur, begin en einde - Begin - Verstekarrest - Betekening op verzoek van het openbaar ministerie

- Art. 413, derde lid Wetboek van Strafvordering

La signification par le ministère public d'un arrêt rendu par défaut àl'égard du prévenu fait courir le délai d'opposition ouvert à celui-ciet, dès lors, détermine le point de départ du délai dans lequel lapartie civile peut se pourvoir en cassation.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action civile - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Arrêt rendu par défaut - Signification par le ministère public

- Art. 413, al. 3 Code d'Instruction criminelle

P.97.1093.N 2 september 1997 AC nr. ...

Op de voorwaardelijk geformuleerde afstand van de voorziening incassatie door de vrijwillig tussenkomende partij, waarvan devoorwaarde erop gebaseerd is dat het bestreden arrest geeneindbeslissing inhoudt in de zin van artikel 416 Sv. waardoor hetcassatieberoep voorbarig is, wordt geen acht geslagen, zo uit destukken waarop het Hof vermag acht te slaan blijkt dat deappèlrechters, hoewel ze de zaak, waarin tevens andere partijenbetrokken zijn, terug verwijzen naar de eerste rechter, ten aanzienvan het geschil waarin de vrijwillig tussenkomende partij betrokken isniets aanhouden om verder te beslissen zodat ten aanzien van dezepartij de bestreden beslissing wel degelijk als eindbeslissing in dezin van voornoemd artikel dient te worden aanzien.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Afstand - Burgerlijke rechtsvordering - Voorwaarde - Geen eindbeslissing - Voorwaarde niet voldaan

- Art. 6 Wet 16 feb. 1961

La Cour n'a pas égard au désistement du pourvoi en cassation, fait parla partie intervenant volontairement et formulé de manièreconditionnelle, dont la condition concerne le fait que l'arrêt attaquéne constitue pas une décision définitive au sens de l'article 416 duCode d'instruction criminelle, de sorte que le pourvoi en cassationest prématuré, lorsqu'il ressort des pièces auxquelles la Cour peutavoir égard que, bien qu'ils renvoient la cause, dans laquelled'autres parties sont aussi impliquées, au premier juge, les jugesd'appel ne réservent aucun point, relativement au litige dans lequella partie intervenant volontairement est impliquée, pour qu'il soitstatué sur lui ultérieurement, de sorte qu'à l'égard de ladite partie,la décision attaquée doit effectivement être considérée comme unedécision définitive au sens de l'article précité.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Désistement - Action civile - Condition - Pas de décision définitive - Condition non remplie

- Art. 6 L. du 16 février 1961

Zo blijkt dat een partij geen principaal beroep instelde tegen hetin eerste aanleg gewezen vonnis, is het tegen deze partij alsincidenteel bestempeld beroep niet ontvankelijk.

HOGER BEROEP - Strafzaken (douane en accijnzen inbegrepen) - Incidenteel beroep - Ontstentenis van hoger beroep - Ontvankelijkheid

Lorsqu'il apparaît qu'une partie n'a pas interjeté appel principal dujugement rendu en première instance, l'appel qualifié incident dirigécontre cette partie est irrecevable.

APPEL - Matière répressive (y compris douanes et accises) - Appel incident - Absence d'appel - Recevabilité

- Art. 203, § 4 Wetboek van Strafvordering

- Art. 203, § 4 Code d'Instruction criminelle

P.97.1096.N 25 augustus 1997 AC nr. ...

De onderzoeksrechter geniet volledige onafhankelijkheid in devervulling van zijn opdracht; zijn onderzoek bestaat in het opsporenvan bewijsmateriaal à charge of à décharge waarbij hij debeschuldiging en de verdediging op gelijke voet moet behandelen,aangezien hij niet ophoudt rechter te zijn.

ONDERZOEKSRECHTER - Opdracht
ONDERZOEKSRECHTER - Onafhankelijkheid

Le juge d'instruction jouit d'une entière indépendance dansl'accomplissement de sa tâche; son instruction consiste à rechercherles éléments de preuve tant à charge qu'à décharge en tenant labalance égale entre l'accusation et la défense, dès lors qu'il necesse d'être un juge.

JUGE D'INSTRUCTION - Mission
JUGE D'INSTRUCTION - Indépendance

Het Hof verwerpt een verzoek tot verwijzing van de zaak van eenonderzoeksrechter naar een andere op grond van gewettigde verdenking,als een gewettigde twijfel bij de verzoeker of de publieke opinieaangaande de geschiktheid van de onderzoeksrechter om de zaak met devereiste onafhankelijkheid of onpartijdigheid te onderzoeken, nietvoortvloeit uit de door de verzoeker aangevoerde grieven betreffendede wijze waarop de onderzoeksrechter zich van zijn taak kwijt, ofbetreffende zijn keuze van de onderzoekers.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onderzoeksrechter - Onafhankelijkheid en onpartijdigheid - Wijze waarop hij zich van zijn taak kwijt - Keuze van de onderzoekers - Verwerping van het verzoek

- Artt. 542 tot 552 Wetboek van Strafvordering

La Cour rejette une demande de renvoi d'un juge d'instruction à unautre pour cause de suspicion légitime lorsqu'un doute légitime, dansle chef du requérant ou dans l'opinion générale, quant à l'aptitude dujuge d'instruction à instruire avec l'indépendance et l'impartialitérequises ne résulte pas des griefs exprimés par le requérant quant àla manière dont le juge d'instruction accomplit sa mission ou quant auchoix par lui des enquêteurs.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Juge d'instruction - Indépendance et impartialité - Manière d'accomplir sa mission - Choix des enquêteurs - Rejet de la requête

- Art. 542 à 552 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is het verzoek tot verwijzing van de zaak van eenonderzoeksrechter naar een andere op grond van gewettigde verdenking,als dat verzoek ertoe strekt onderzoekers te vervangen.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onderzoeksrechter - Onderzoekers - Vervanging - Ontvankelijkheid
- Artt. 542 tot 552 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable la requête tendant au renvoi d'un juge d'instruction àun autre pour cause de suspicion légitime lorsqu'elle tend auremplacement d'enquêteurs.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Juge d'instruction - Enquêteurs - Remplacement - Recevabilité
- Art. 542 à 552 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is het verzoek tot verwijzing van de zaak van eenonderzoeksrechter naar een andere op grond van gewettigde verdenking,als dat verzoek gegrond is op feiten die aan het O.M. worden verweten.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onderzoeksrechter - Feiten die aan het openbaar ministerie verweten worden - Ontvankelijkheid

- Artt. 542 tot 552 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable la requête tendant au renvoi d'un juge d'instruction àun autre pour cause de suspicion légitime lorsqu'elle se fonde sur desfaits imputés au ministère public.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Juge d'instruction - Faits imputés au ministère public - Recevabilité

- Art. 542 à 552 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is het verzoek tot verwijzing van de zaak van eenonderzoeksrechter naar een andere op grond van gewettigde verdenking,als dat verzoek gegrond is op vage of hypothetische grieven, of opvermeende leemten of vertragingen in het onderzoek.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onderzoeksrechter - Vage en hypothetische grieven - Vermeende leemten of vertragingen in het onderzoek - Ontvankelijkheid

- Artt. 542 tot 552 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable la requête tendant au renvoi d'un juge d'instruction àun autre pour cause de suspicion légitime lorsqu'elle se fonde sur desgriefs imprécis ou hypothétiques ou sur de prétendus lacunes ouretards de l'instruction.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Juge d'instruction - Griefs imprécis et hypothétiques - Lacunes ou retards prétendus de l'instruction - Recevabilité

- Art. 542 à 552 Code d'Instruction criminelle

P.97.1109.N 28 oktober 1997 AC nr. ...

De omstandigheid dat het vonnisgerecht de strafvordering nietontvankelijk verklaart om reden dat de zaak wegens een proceduregebrekin de behandeling voor het onderzoeksgerecht onregelmatig naar hetvonnisgerecht werd verwezen, maakt geen bevoegdheidsconflict uit dataanleiding geeft tot regeling van rechtsgebied.~

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Allerlei - Onregelmatige verwijzing - Bevoegdheidsconflict

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

La circonstance que la juridiction de jugement déclare les poursuitesrépressives irrecevables en raison du fait qu'ensuite d'un vice deprocédure dans l'examen devant la juridiction d'instruction, la causea été irrégulièrement renvoyée à la juridiction de jugement neconstitue pas un conflit de compétence donnant lieu à un règlement dejuges.~

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Divers - Renvoi irrégulier - Conflit de compétence

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

P.97.1119.F 17 december 1997 AC nr. ...

Het hof van beroep dat zijn beslissing uitsluitend grondt op eenvroeger arrest van zijn rechtscollege, verleent aan dat arrest hetkarakter van een algemene en als regel geldende beschikking.~

RECHTBANKEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking - Hof van beroep - Vroeger arrest

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking - Hof van beroep - Vroeger arrest

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

La cour d'appel qui se fonde uniquement sur un précédent arrêt de sajuridiction attribue à celui-ci le caractère d'une dispositiongénérale et réglementaire.~

TRIBUNAUX - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire - Cour d'appel - Précédent arrêt

- Art. 6 Code judiciaire

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire - Cour d'appel - Précédent arrêt

- Art. 6 Code judiciaire

P.97.1121.F 3 december 1997 AC nr. ...

De artt. 61.1.1° en 76.1 Wegverkeersreglement verbieden niet meerderestopstrepen aan te brengen met betrekking tot eenzelfde verkeersbordB5 of verkeerslicht, indien de plaatsgesteldheid zulks vereist; uitdie bepalingen volgt dat, als meerdere stopstrepen op hetzelfdeverkeerslicht betrekking hebben, de bestuurders die dat verkeerslichtnaderen wanneer het op rood staat, moeten stoppen zodra zij op de doorhen gevolgde rijbaan een van die stopstrepen ontmoeten.

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art.

Les articles 61, § 1er, 1° et 76, § 1er du code de la route du 1erdécembre 1975 n'interdisent pas, lorsque la disposition des lieuxl'exige, de tracer plusieurs lignes d'arrêt concernant un même signalB 5 ou un même signal lumineux de circulation; il résulte desditsarticles que si plusieurs lignes d'arrêt concernent le même signallumineux de circulation, les conducteurs qui s'approchent de celui-cilorsque le feu est rouge, doivent s'arrêter dès qu'ils rencontrent,sur la chaussée suivie par eux, une de ces lignes d'arrêt.

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions

76 - Artikel 76.1

- Artt. 61.1.1° en 76.1 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

WEGVERKEER - Wegverkeersreglement van 1 december 1975 - Art. 61 - Artikel 61.1.1°

- Artt. 61.1.1° en 76.1 KB van 1 dec. 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

réglementaires - Article 76 - Article 76, § 1er

- Art. 61, § 1er, 1° et 76, § 1er A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

ROULAGE - Code de la route du 01121975 - Dispositions réglementaires - Article 61 - Article 61, § 1er, 1°

- Art. 61, § 1er, 1° et 76, § 1er A.R. du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

---

P.97.1124.N 16 september 1997 AC nr. ...

Een tegenstrijdigheid tussen de motieven van een eerdere beslissingvan de commissie tot bescherming van de maatschappij met de bestredenbeslissing van dezelfde commissie levert geen schending op van de weten tast de wettigheid van deze bestreden beslissing niet aan.

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Allerlei - Cassatiemiddelen - Tegenstrijdigheid - Vroegere beslissing

- Artt. 16 en 18 Wet Bescherming Maatschappij

- Art. 149 Grondwet 1994

CASSATIEMIDDELEN - Allerlei - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Tegenstrijdigheid - Vroegere beslissing

- Artt. 16 en 18 Wet Bescherming Maatschappij

- Art. 149 Grondwet 1994

Une contradiction entre les motifs d'une décision antérieure renduepar la commission de défense sociale et la décision attaquée renduepar la même commission ne constitue pas une violation de la loi et neporte pas atteinte à la légalité de ladite décision attaquée.

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Divers - Moyens de cassation - Contradiction - Décision antérieure

- Art. 16 et 18 L. du 9 avril 1930

- Art. 149 Constitution 1994

MOYEN DE CASSATION - Divers - Commission de Défense Sociale - Contradiction - Décision antérieure

- Art. 16 et 18 L. du 9 avril 1930

- Art. 149 Constitution 1994

P.97.1144.F 10 december 1997 AC nr. ...

Regelmatig is de in het buitenland gedane betekening van eenverstekvonnis, wanneer wordt vastgesteld dat de bestemmeling daarinopmerkingen heeft gemaakt waaruit blijkt dat hij van de betekeningkennisgenomen heeft, ook al heeft hij geweigerd de inhoud ervan na tegaan.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - In het buitenland - Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken, artikel 7 - Overmaken van een verstekvonnis - Toezending aan de bestemmeling - Vaststelling

- Art. 7 Europees verdrag van 20 april 1959 aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken

Est régulière la signification à l'étranger d'un jugement rendu pardéfaut lorsqu'il est constaté que le destinataire y a formulé desobservations faisant apparaître qu'il a pris connaissance de lasignification, même s'il a refusé d'en examiner le contenu.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Etranger - Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale, article 7 - Transmission d'un jugement rendu par défaut - Remise au destinataire - Constatation

- Art. 7 Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale du 20 avril 1959

P.97.1155.N 9 september 1997 AC nr. ...

Bij de uitspraak van een beslissing van de commissie tot beschermingvan de maatschappij over verzoeken tot internering ofinvrijheidstelling is noch de aanwezigheid van de betrokkene of diensraadsman noch deze van het openbaar ministerie vereist.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Verzoeken tot internering of invrijheidstelling - Uitspraak - Aanwezigheid van de betrokkene of diens raadsman of van het openbaar ministerie

- Art. 28 Wet Bescherming Maatschappij

Lors du prononcé de la décision rendue par la commission de défensesociale sur des demandes d'internement ou de mise en liberté, ni laprésence de l'intéressé ou de son conseil, ni celle du ministèrepublic n'est requise.~

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure - Demandes d'internement ou de mise en liberté - Prononciation - Présence de l'intéressé ou de son conseil ou du ministère public

- Art. 28 L. du 9 avril 1930

De bij artikel 28 van de wet bescherming maatschappij voorgeschrevenbijstand van de betrokkene door een advocaat heeft slechts betrekkingop de behandeling zelf van de verzoeken tot internering ofinvrijheidstelling door de commissie tot bescherming van demaatschappij, maar niet op de uitspraken hierover.~

BESCHERMING VAN DE MAATSCHAPPIJ - Commissie tot bescherming van de maatschappij - Rechtspleging - Verzoeken tot internering of invrijheidstelling - Uitspraak - Bijstand van een advocaat

- Art. 28 Wet Bescherming Maatschappij

La prescription que l'intéressé doit être assisté d'un avocat, prévuepar l'article 28 de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale àl'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, ne concerne quel'examen même par la commission de défense sociale des demandesd'internement ou de mise en liberté, mais non les décisions renduessur celles-ci.~

DEFENSE SOCIALE - Commission de défense sociale - Procédure - Demandes d'internement ou de mise en liberté - Prononciation - Assistance d'un avocat

- Art. 28 L. du 9 avril 1930

Feitelijke grondslag mist het cassatiemiddel waarin aan de commissietot bescherming van de maatschappij wordt verweten geen uitspraak tehebben gedaan over een aanvraag tot heropening van de debatten,wanneer niet is gebleken dat het origineel van de hiertoe tot degenoemde commissie gerichte brief ooit werd verstuurd of door decommissie werd ontvangen vooraleer zij uitspraak deed.~

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Feitelijke grondslag - Commissie tot Bescherming van de Maatschappij - Verzoek tot heropening der debatten - Geen bewijs van ontvangst voor de uitspraak van de beslissing

Manque en fait, le moyen de cassation reprochant à la commission dedéfense sociale de ne pas avoir statué sur une demande de réouverturedes débats, lorsqu'il n'est pas ressorti que l'original de la lettreadressée à cette fin à la commission citée ait jamais été envoyée ouqu'elle ait été reçue par la commission avant que celle-ci ne rende sadécision.~

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen manquant en fait - Commission de Défense Sociale - Demande en réouverture des débats - Aucune preuve de réception antérieure au prononcé de la décision

---

In de regel is een verzoekschrift dat een naar aanleiding van eencassatieberoep ingestelde valsheidsvordering bevat, ontvankelijk en devalsheidsvordering toegelaten wanneer het tijdens het cassatiegedingvan valsheid betichte stuk niet van valsheid kon worden beticht voorde feitenrechter, het verzoekschrift betrekking heeft op eenwezenlijke vereiste voor de regelmatigheid van de bestreden beslissingen het in het verzoekschrift gestelde feit waarschijnlijk genoeg is omde bewijskracht van een authentieke akte aan te tasten.

BETICHTING VAN VALSHEID - Strafzaken - Cassatiegeding - Valsheidsvordering ingesteld naar aanleiding van een cassatieberoep - Verzoekschrift - Ontvankelijkheid

En règle, une requête contenant une demande en faux incidente à unpourvoi est recevable et la demande en faux admissible, lorsque lapièce arguée de faux dans l'instance en cassation n'a pu l'être devantle juge du fond, que la requête concerne une condition essentielle dela régularité de la décision attaquée et que l'allégation de cetterequête présente un caractère de vraisemblance suffisant pour ébranlerla foi due à un acte authentique.~

INSCRIPTION DE FAUX - Matière répressive - Instance en cassation - Demande en faux incidente au pourvoi - Requête - Recevabilité

P.97.1177.N 30 september 1997 AC nr. ...

Een miskenning van het recht van verdediging in eerste aanleg doetgeen afbreuk aan de behandeling van de zaak in twee instanties.

RECHTBANKEN - Strafzaken - Algemeen - In eerste aanleg - Miskenning recht van verdediging - Gevolg - Dubbele aanleg

Une violation des droits de la défense en première instance ne portepas atteinte à l'examen de la cause en deux instances.

TRIBUNAUX - Matière répressive - Généralités - Première instance - Violation des droits de la défense - Conséquence - Double instance

---

Miskenning van het recht van verdediging kan niet voor het eerst voorhet Hof van cassatie worden aangevoerd.

CASSATIEMIDDELEN - Strafzaken - Nieuw middel - Recht van

Une violation des droits de la défense ne peut être invoquée pour lapremière fois devant la Cour de cassation.

MOYEN DE CASSATION - Matière répressive - Moyen nouveau -

verdediging - Ontvankelijkheid

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Cassatiemiddel - Nieuw middel - Ontvankelijkheid

Droits de la défense - Recevabilité

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Moyen de cassation - Moyen nouveau - Recevabilité

P.97.1193.N 25 augustus 1997 AC nr. ...

Wanneer een bevel tot aanhouding vervalt door de beschikking van deraadkamer, waarbij de onderzoeksrechter die dat bevel verleend heeft,ontlast wordt van verder onderzoek, moet het bevel tot medebrengingdat door de onderzoeksrechter van een ander arrondissement isuitgevaardigd, na de beschikking van de raadkamer onmiddellijkbetekend en uitgevoerd worden; dat bevel tot medebrenging dekt eenperiode van vrijheidsbeneming van hoogstens vierentwintig uur, terekenen van de vrijheidsbeneming ter uitvoering van het bevel totmedebrenging; het bevel tot aanhouding dat tijdens die periode vanvierentwintig uur tegen de verdachte wordt uitgevaardigd en aan hembetekend, is een autonome titel van voorlopige hechtenis die geldtgedurende een termijn van ten hoogste vijf dagen, te rekenen van detenuitvoerlegging ervan; het staat aan de raadkamer van dat anderearrondissement om vóór het verstrijken van die termijn van vijf dagente beslissen of er grond bestaat tot handhaving van de voorlopigehechtenis.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Beschikking waarbij de onderzoeksrechter van verder onderzoek wordt ontlast - Onderzoeksrechter van een ander arrondissement - Bevel tot medebrenging - Bevel tot aanhouding - Handhaving van de hechtenis

- Artt. 7, 12 en 21, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Lorsque, par la décharge de poursuivre l'instruction, délivrée par uneordonnance de la chambre du conseil à l'égard du juge d'instructionayant décerné un mandat d'arrêt, ce mandat est devenu caduc, le mandatd'amener décerné par le juge d'instruction d'un autre arrondissementdoit être signifié et exécuté immédiatement après l'ordonnance de lachambre du conseil; ce mandat d'amener couvre une période deprivation de liberté de vingt-quatre heures au plus, à compter dela privation de liberté en exécution du mandat d'amener; le mandatd'arrêt décerné contre l'inculpé et signifié à celui-ci pendant cettepériode de vingt-quatre heures constitue un titre autonome dedétention préventive valable pour une durée maximale de cinq jours àcompter de son exécution; il appartient à la chambre du conseil decet autre arrondissement de décider avant l'expiration de ce délai decinq jours s'il y a lieu de maintenir la détention préventive.~

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Ordonnance déchargeant le juge d'instruction de poursuivre l'instruction - Juge d'instruction d'un autre arrondissement - Mandat d'amener - Mandat d'arrêt - Maintien de la détention

- Art. 7, 12 et 21, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.97.1198.F 15 oktober 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het verzoekschrift tot verwijzing van de zaak vaneen onderzoeksrechter naar een andere op grond van gewettigdeverdenking, wanneer het gegrond is op vermeende leemten van hetonderzoek die, gesteld dat ze bewezen waren, geen grond tot gewettigdeverdenking tegen de onderzoeksrechter zouden kunnen opleveren.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onderzoeksrechter - Vermeende leemten van het onderzoek - Ontvankelijkheid

- Artt. 542 tot 552 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable la requête tendant au renvoi d'un juge d'instruction àun autre pour cause de suspicion légitime lorsqu'elle se fonde sur deprétendues lacunes de l'instruction qui, à les supposer établies, neseraient pas de nature à frapper le magistrat instructeur desuspicion.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Juge d'instruction - Prétendues lacunes de l'instruction - Recevabilité

- Art. 542 à 552 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is het verzoekschrift tot verwijzing van de zaak vaneen onderzoeksrechter naar een andere op grond van gewettigdeverdenking, wanneer het gegrond is op feiten die verweten worden aande met het onderzoek belaste officieren van gerechtelijke politie.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Feiten verweten aan politie-overheden - Ontvankelijkheid

- Artt. 542 tot 552 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable la requête tendant au renvoi d'un juge d'instruction àun autre pour cause de suspicion légitime lorsqu'elle se fonde sur desfaits imputés aux officiers de police judiciaire chargés de l'enquête.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Faits imputés à des autorités de police - Recevabilité

- Art. 542 à 552 Code d'Instruction criminelle

Niet ontvankelijk is het verzoekschrift tot verwijzing van de zaak vaneen onderzoeksrechter naar een andere op grond van gewettigdeverdenking, wanneer het gegrond is op bezwaren tegen de toepassing,door de onderzoeksrechter, van de wetsbepalingen betreffende het beveltot medebrenging.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onderzoeksrechter - Toepassing van de wetsbepalingen betreffende het bevel tot medebrenging - Ontvankelijkheid

- Artt. 542 tot 552 Wetboek van Strafvordering

Est irrecevable la requête tendant au renvoi d'un juge d'instruction àun autre pour cause de suspicion légitime lorsqu'elle se fonde sur desgriefs concernant l'application par le magistrat instructeur desdispositions légales relatives au mandat d'amener.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Juge d'instruction - Application des dispositions légales relatives au mandat d'amener - Recevabilité

- Art. 542 à 552 Code d'Instruction criminelle

Het Hof verwerpt een verzoek tot verwijzing van de zaak van eenonderzoeksrechter naar een andere op grond van gewettigde verdenking,wanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan, nietblijkt dat de voeging bij het dossier van gegevens die de verdedigingvan de verdachte aanbelangen, een vertraging zou hebben veroorzaaktdie bij de verzoeker of de publieke opinie gewettigde twijfel zoukunnen wekken aangaande de geschiktheid van de onderzoeksrechter om dezaak met de vereiste onafhankelijkheid en onpartijdigheid tebehandelen, en wanneer evenmin blijkt dat een dergelijke twijfel zoukunnen voortvloeien uit de door verzoeker geuite bezwaren tegen dewijze waarop de onderzoeksrechter zijn opdracht vervult of tegen zijnkeuze van de met het onderzoek belaste personen.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onderzoeksrechter - Onafhankelijkheid en onpartijdigheid - Voeging van gegevens bij het dossier - Vertraging - Keuze van de onderzoekers - Verwerping van het verzoekschrift

- Artt. 542 tot 552 Wetboek van Strafvordering

La Cour rejette une demande de renvoi d'un juge d'instruction à unautre pour cause de suspicion légitime lorsqu'il n'apparaît pas despièces auxquelles la Cour peut avoir égard que la jonction au dossierdes éléments intéressant la défense de l'inculpé aurait accusé unretard propre à faire naître, dans le chef du requérant ou dansl'opinion générale, un doute légitime quant à l'aptitude du juged'instruction à instruire avec l'indépendance et l'impartialitérequises, ni qu'un tel doute puisse résulter des griefs exprimés parle requérant quant à la manière dont le juge d'instruction accomplitsa mission ou quant au choix par lui des enquêteurs.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Juge d'instruction - Indépendance et impartialité - Jonction d'éléments au dossier - Retard - Choix des enquêteurs - Rejet de la requête

- Art. 542 à 552 Code d'Instruction criminelle

P.97.1216.F 8 oktober 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk, vóór de eindbeslissing, is het cassatieberoeptegen het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling houdendeniet-ontvankelijkverklaring van het hoger beroep van de verdachtetegen de beschikking van de raadkamer die, zonder over haarbevoegdheid uitspraak te doen, het dossier onttrekt aan deonderzoeksrechter en het naar de procureur des Konings verwijst opdatdeze zou handelen als naar recht, op grond dat de beroepen beslissinggeen uitspraak doet over enig geschilpunt of enige betwisting, maareen maatregel van rechtsbedeling is.

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Termijnen van cassatieberoep en van betekening - Strafvordering - Voorbarig cassatieberoep (geen eindbeslissing) - Beschikking tot onttrekking van de zaak aan de onderzoeksrechter - Verwijzing van het dossier naar de procureur des Konings - Hoger beroep van de verdachte - Arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

Est irrecevable, avant la décision définitive, le pourvoi contrel'arrêt de la chambre des mises en accusation déclarant irrecevablel'appel de l'inculpé contre l'ordonnance de la chambre du conseil qui,sans statuer sur sa compétence, dessaisit le juge d'instruction etrenvoie le dossier au procureur du Roi à telles fins que de droit, auxmotifs que la décision dont appel ne statue sur aucun point litigieux,pas plus que sur une question contentieuse, mais constitue une mesured'administration de la justice.

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Délais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Action publique - Pourvoi prématuré (pas de décision définitive) - Ordonnance de dessaisissement du juge d'instruction - Renvoi du dossier au procureur du Roi - Appel de l'inculpé - Arrêt de la chambre des mises en accusation - Pourvoi - Recevabilité

P.97.1218.N 14 oktober 1997 AC nr. ...

Art. 3 Uitleveringswet noch enige bepaling van de TaalwetGerechtszaken vereisen dat voor de raadkamer die beslist over deuitvoerbaarverklaring van een vreemd bevel tot aanhouding, eenvertaling in de taal der rechtspleging van dit vreemd bevel en van debijhorende stukken zou zijn gevoegd.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Uitlevering - Bevel tot aanhouding van een vreemde overheid - Procedure van uitvoerbaarverklaring - Vertaling van het vreemde bevel tot aanhouding en de bijhorende stukken

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

TAALGEBRUIK - Gerechtszaken (wet 15 juni 1935) - Vonnissen en arresten - nietigheden - Strafzaken - Onderzoeksgerechten - Uitlevering - Bevel tot aanhouding van een vreemde overheid - Exequatur - Vertaling van het vreemde bevel tot aanhouding en de bijhorende stukken

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

UITLEVERING - Bevel tot aanhouding van een vreemde overheid - Exequatur - Vertaling van het vreemde bevel tot aanhouding en de bijhorende stukken

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

Ni l'article 3 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, niaucune disposition de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi deslangues en matière judiciaire ne requièrent que, devant la chambre duconseil statuant sur l'exequatur d'un mandat d'arrêt étranger, unetraduction de ce mandat étranger et des pièces annexes dans la languede la procédure soit jointe.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Extradition - Mandat d'arrêt délivré par une autorité étrangère - Procédure d'exequatur - Traduction du mandat d'arrêt étranger et des pièces annexes

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

LANGUES (EMPLOI DES) - Matière judiciaire (loi du 15 juin 1935) - Jugements et arrêts. nullités - Matière répressive - Juridictions d'instruction - Extradition - Mandat d'arrêt délivré par une autorité étrangère - Exequatur - Traduction du mandat d'arrêt étranger et des pièces annexes

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

EXTRADITION - Mandat d'arrêt délivré par une autorité étrangère - Exequatur - Traduction du mandat d'arrêt étranger et des pièces annexes

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

P.97.1231.F 29 oktober 1997 AC nr. ...

Noch de, zelfs in het openbaar, aangevoerde bezwaren van een partijtegen een onderzoeksrechter, noch het feit dat die onderzoeksrechtereen politieoverheid boven een andere verkiest om een onderzoek in testellen, leveren op zich voldoende grond op voor een vordering totonttrekking van de zaak wegens gewettigde verdenking.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE -

Ni les critiques émises même publiquement par une partie contre unjuge d'instruction, ni le choix par ce juge d'une autorité de policeplutôt qu'une autre pour procéder à une enquête ne peuvent, à euxseuls, justifier une demande de dessaisissement pour cause desuspicion légitime.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive -

Strafzaken - Gewettigde verdenking - Onderzoeksrechter - Bezwaren van een partij - Keuze van een politieoverheid

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

Suspicion légitime - Juge d'instruction - Critiques par une partie - Choix d'une autorité de police

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

P.97.1237.N 4 november 1997 AC nr. ...

Het Hof van Cassatie dat regelmatig heeft kennisgenomen van deaangifte van misdaden en wanbedrijven die in de uitoefening van hunambt zouden zijn gepleegd door een lid van het hof van beroep en deprocureur-generaal bij dat hof, kan ook kennisnemen van samenhangendemisdaden en wanbedrijven die in de uitoefening van hun ambt zoudenzijn gepleegd door een lid van de rechtbank van eerste aanleg, eenmagistraat van het parket bij die rechtbank en een officier vangerechtelijke politie.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Allerlei - Strafzaak - Misdaad en wanbedrijf in de uitoefening van het ambt gepleegd - Lid van een hof van beroep - Procureur-generaal bij het hof van beroep - Aangifte aan de minister van Justitie - Misdaad en wanbedrijf in de uitoefening van het ambt gepleegd - Lid van de rechtbank van eerste aanleg - Magistraat van het parket bij de rechtbank van eerste aanleg - Officier van gerechtelijke politie - Samenhang

- Artt. 485, 486 en 226 Wetboek van Strafvordering

La Cour de cassation, régulièrement saisie de la dénonciation decrimes et délits qui auraient été commis dans l'exercice de leursfonctions par un membre de la cour d'appel et par le procureur généralprès cette cour, peut aussi connaître des crimes et délits connexesqui auraient été commis dans l'exercice de leurs fonctions par unmembre du tribunal de première instance, par un magistrat du parquetprès ce tribunal et par un officier de police judiciaire.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Divers - Matière répressive - Crime et délit commis dans l'exercice des fonctions - Membre d'une cour d'appel - Procureur général près une cour d'appel - Dénonciation au ministre de la Justice - Crime et délit commis dans l'exercice des fonctions - Membre du tribunal de première instance - Magistrat du parquet près le tribunal de première instance - Officier de police judiciaire - Connexité

- Art. 485, 486 et 226 Code d'Instruction criminelle

P.97.1239.N 9 oktober 1997 AC nr. ...

Onder "nieuwe of ernstige omstandigheden" die de aanhouding van eenin vrijheid gelaten verdachte wettigen, dient te worden begrepen,hetzij omstandigheden die pas aan het licht zijn gekomen na deinvrijheidstelling van de verdachte, hetzij omstandigheden die pasna de invrijheidstelling van de verdachte zijn ontstaan.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - In vrijheid gelaten verdachte - Nieuwe en ernstige omstandigheden die de aanhouding wettigen

- Art. 28, § 1 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Il y a lieu d'entendre par "circonstances nouvelles ou graves"justifiant l'arrestation d'un inculpé laissé en liberté, soit lescirconstances qui ne se sont révélées que postérieurement à la mise enliberté de l'inculpé, soit les circonstances qui ne sont nées quepostérieurement à cette mise en liberté.

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Inculpé laissé en liberté - Circonstances nouvelles et graves jutifiant l'arrestation

- Art. 28, § 1er L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.97.1254.F 5 november 1997 AC nr. ...

Het verzoek tot regeling van rechtsgebied dat uitgaat van eenburgerlijke partij in een strafrechtelijke procedure, is ontvankelijkwanneer het is ingesteld bij een memorie ingediend zonder tussenkomstvan een advocaat bij het Hof van Cassatie (Impliciet).

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Algemeen - Vordering van de burgerlijke partij - Memorie zonder tussenkomst van een advocaat bij het Hof van Cassatie - Ontvankelijkheid

- Artt. 425, 527bis en 528bis Wetboek van Strafvordering

- Art. 478 Gerechtelijk Wetboek

Est recevable, la demande en règlement de juges émanant d'une partiecivile constituée dans une procédure pénale formée par un mémoiredéposé sans le ministère d'un avocat à la Cour de cassation.(Solution implicite).

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Généralités - Action de la partie civile - Mémoire déposé sans le ministère d'un avocat à la Cour de cassation - Recevabilité

- Art. 425, 527bis et 528bis Code d'Instruction criminelle

- Art. 478 Code judiciaire

Wanneer twee onderzoeksrechters van een verschillend rechtsgebiedkennisnemen van het onderzoek naar dezelfde feiten, ontstaat eengeschil van rechtsmacht dat de rechtsgang belemmert en aanleidinggeeft tot een regeling van rechtsgebied.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Allerlei - Onderzoeksrechters van een verschillend rechtsgebied - Onderzoek naar dezelfde feiten - Geschil van rechtsmacht

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

Lorsque deux juges d'instruction ne ressortissant pas l'un de l'autresont saisis de l'instruction des mêmes faits, il existe un conflit dejuridiction qui entrave le cours de la justice et qui donne lieu àrèglement de juges.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Divers - Juges d'instruction ne ressortissant pas l'un de l'autre - Instruction des mêmes faits - Conflit de juridiction

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

Wanneer twee onderzoeksrechters van een verschillend rechtsgebiedkennisnemen van het onderzoek naar dezelfde feiten, en de tweededaarvan kennisgenomen heeft ten gevolge van een burgerlijkepartijstelling, en de omstandigheden die voornoemde burgerlijke partijertoe aangezet hebben om zich burgerlijke partij te stellen, nietverantwoorden dat de zaak onttrokken wordt aan de onderzoeksrechterdie als eerste van die zaak kennisgenomen heeft, beveelt het Hof,beslissende tot regeling van rechtsgebied, dat het onderzoek door dierechter zal worden voortgezet en onttrekt het de rechtspleging aan deandere rechter.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Allerlei - Onderzoeksrechters van een verschillend rechtsgebied - Zelfde feiten - Burgerlijke partijstelling - Niet verantwoorde onttrekking van de zaak aan de rechter die het eerst van die zaak heeft kennisgenomen

- Art. 526 Wetboek van Strafvordering

Lorsque deux juges d'instruction ne ressortissant pas l'un de l'autresont saisis de l'instruction des mêmes faits, le second suite à uneconstitution de partie civile, et que les circonstances qui ontdéterminé cette partie civile à se constituer ne justifient pas ledessaisissement du juge premier saisi, la Cour, réglant de juges,ordonne que l'instruction sera poursuivie par ce juge et dessaisitl'autre juge de la procédure.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Divers - Juges d'instruction ne ressortissant pas l'un de l'autre - Mêmes faits - Constitution de partie civile - Dessaisissement non justifié du juge premier saisi

- Art. 526 Code d'Instruction criminelle

P.97.1258.N 2 december 1997 AC nr. ...

Zo uit de verklaring van de onderzoeksrechter blijkt dat dezemagistraat de advocaten van de tegenpartij nooit heeft ontmoet nochderden heeft ingelicht over de inhoud van gerechtelijke onderzoekenten laste van verzoeker, dat hij alleen een persoon meedeelde dat nogandere klachten bestonden, nadat die persoon met betrekking tot eenklacht met burgerlijke partijstelling van diens echtgenote tegenverzoeker werd gehoord en had aangekondigd een andere klacht te zullenneerleggen en hierbij geen raad gegeven werd om zaken "bij debestaande dossiers" tegen verzoeker te voegen, kan hieruit niet wordenafgeleid dat de met het onderzoek belaste magistraat niet in staat zouzijn de zaak met de vereiste onafhankelijkheid en onpartijdigheid tebehandelen of dat bij verzoeker of bij de openbare opinie gewettigdetwijfel kan worden gewekt aangaande zijn geschiktheid om de zaak opzodanige wijze te behandelen.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek gericht tegen een onderzoeksrechter - Beoordeling

Lorsqu'il ressort de la déclaration du juge d'instruction que cemagistrat n'a jamais rencontré les avocats de la partie adverse, qu'iln'a pas davantage informé des tiers sur le contenu d'instructionsjudiciaires à charge du requérant, qu'il s'est borné à communiquer àune personne qu'il existait d'autres plaintes, après que cettepersonne avait été entendue relativement à la plainte avecconstitution de partie civile déposée par son épouse contre lerequérant et qu'elle avait annoncé de déposer une autre plainte, etqu'aucun conseil n'a été donné à cette occasion de joindre deséléments "aux dossiers existants" à charge du requérant, il ne peuts'en déduire que le magistrat chargé de l'instruction ne serait pas enmesure d'instruire la cause avec l'indépendance et l'impartialitérequises ou qu'il pourrait être suscité dans le chef du requérant oudans l'opinion publique un doute légitime quant à son aptitude àinstruire la cause de cette manière.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Demande dirigée contre un juge d'instruction - Appréciation

- Artt. 542 tot 552 Wetboek van Strafvordering

- Art. 542 à 552 Code d'Instruction criminelle

P.97.1260.N 2 december 1997 AC nr. ...

Het verzoek een zaak op grond van gewettigde verdenking naar eenandere onderzoeksrechter te verwijzen is niet ontvankelijk wanneer uitde stukken blijkt dat in deze zaak hoger beroep werd ingesteld doorverzoeker bij de kamer van inbeschuldigingstelling tegen debeschikking van de raadkamer die de zaak naar de correctionelerechtbank verwijst en de zaak aldus in de huidige stand van derechtspleging niet meer bij de onderzoeksrechter aanhangig is.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoek gericht tegen een onderzoeksrechter die niet meer met de behandeling van de zaak is belast

- Artt. 542 tot 552 Wetboek van Strafvordering

La demande de renvoyer la cause à un autre juge d'instruction pourcause de suspicion légitime est irrecevable, lorsqu'il ressort despièces que, dans la cause en question, le requérant a interjeté appelauprès de la chambre des mises en accusation contre l'ordonnance de lachambre du conseil renvoyant la cause au tribunal correctionnel etque, dès lors, dans l'état actuel de la procédure, le juged'instruction n'est plus saisi de la cause.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Demande dirigée contre un juge d'instruction qui n'est plus chargé de la cause

- Art. 542 à 552 Code d'Instruction criminelle

P.97.1279.N 4 november 1997 AC nr. ...

Het bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozeningestelde dringend beroep tegen de beslissing waarbij de minister diede toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en deverwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, mettoepassing van artikel 52, de binnenkomst, het verblijf of de vestigingin het Rijk weigert aan de vreemdeling die zich vluchteling verklaart,schorst alleen de aangevochten beslissing van de minister of van diensgemachtigde alsook de maatregelen tot verwijdering van hetgrondgebied, die zijn genomen ten opzichte van de vreemdeling wegensde feiten die aanleiding hebben gegeven tot de bestreden beslissing:bedoelde schorsing betreft niet de dwangmaatregelen die op grond vanandere feiten overeenkomstig artt. 7, 27 en 29 tweede lid,vreemdelingenwet werden bevolen.

VREEMDELINGEN - Verklaring van vluchteling - Binnenkomst, verblijf of vestiging in het Rijk - Weigering bij ministeriële beslissing - Dringend beroep - Schorsing - Voorwerp

- Artt. 63/2, § 1 en 63/5 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Le recours urgent introduit auprès du Commissaire général aux réfugiéset aux apatrides contre la décision par laquelle, en application del'article 52, le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour,l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétencesrefuse l'entrée, le séjour ou l'établissement dans le Royaume àl'étranger qui se déclare réfugié, suspend uniquement la décisioncontestée du ministre ou de son délégué, ainsi que les mesuresd'éloignement du territoire prises à l'égard de l'étranger en raisondes faits qui ont donné lieu à la décision attaquée: la suspensionvisée ne concerne pas les mesures coercitives qui, conformément auxarticles 7, 27 et 29, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 surl'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement desétrangers, ont été ordonnées sur la base d'autres faits.

ETRANGERS - Déclaration de réfugié - Entrée, séjour ou établissement dans le Royaume - Refus par décision ministérielle - Recours urgent - Suspension - Objet

- Art. 63/2, § 1er et 63/5 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

P.97.1281.N 21 oktober 1997 AC nr. ...

De bevoegdheid van de onderzoeksrechter om telefonische mededelingente doen opsporen staat hem toe de plaats waar het toestel zich bevindtof van waaruit het werd gebruikt om op te roepen of om te wordenopgeroepen op te sporen.~

ONDERZOEKSRECHTER - Opsporen van telefonische mededelingen -

La compétence du juge d'instruction pour faire repérer descommunications téléphoniques l'autorise à repérer l'endroit où leposte se trouve ou l'endroit à partir duquel il a été utilisé pourenvoyer ou recevoir un appel. ~

JUGE D'INSTRUCTION - Repérage de communications

Bevoegdheid

- Art. 88bis Wetboek van Strafvordering

TELEGRAAF EN TELEFOON - Strafzaken - Bewijsvoering - Opsporen van telefonische mededelingen - Onderzoeksrechter - Bevoegdheid

- Art. 88bis Wetboek van Strafvordering

téléphoniques - Pouvoir

- Art. 88bis Code d'Instruction criminelle

TELEGRAPHES ET TELEPHONES - Matière répressive - Administration de la preuve - Repérage de communications téléphoniques - Juge d'instruction - Pouvoir

- Art. 88bis Code d'Instruction criminelle

P.97.1283.F 12 november 1997 AC nr. ...

De directeur van de strafinrichting geeft op regelmatige wijze kennisvan het bevel om het grondgebied te verlaten aan de vreemdeling, wiensvoorlopige hechtenis niet gehandhaafd wordt door een binnen de vijfdagen na de uitvaardiging van het aanhoudingsbevel gewezen beschikkingvan de raadkamer, zolang de termijn waarbinnen het O.M. tegen diebeschikking hoger beroep kan instellen, niet verstreken is.~

VREEMDELINGEN - Wegens andere reden gehechte vreemdeling - Bevel om het grondgebied te verlaten - Kennisgeving - Directeur van de strafinrichting

- Art. 62, tweede lid Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

La notification de l'ordre de quitter le territoire est régulièrementfaite par le directeur de l'établissement pénitentiaire à l'étranger,dont une ordonnance de la chambre du conseil rendue dans les cinqjours d'un mandat d'arrêt ne maintient pas la détention préventive,tant que le délai d'appel du ministère public contre cette ordonnancen'est pas expiré.~

ETRANGERS - Etranger détenu pour autre cause - Ordre de quitter le territoire - Notification - Directeur de l'établissement pénitentiaire

- Art. 62, al. 2 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.97.1309.F 17 december 1997 AC nr. ...

Het Hof slaat geen acht op een geschrift, "conclusie" genaamd, dat totstaving van een cassatieberoep is neergelegd en onder het woord "loco"en de naam van een advocaat, een onleesbare handtekening draagt ennoch de naam noch de hoedanigheid van de ondertekenaar vermeldt.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Geschrift genaamd "conclusie" - Ondertekening - Naam en hoedanigheid van de ondertekenaar

La Cour n'a pas égard à un écrit intitulé "conclusions", déposé àl'appui d'un pourvoi et qui sous la mention "loco" et le nom d'unavocat, porte une signature illisible et ne mentionne ni le nom ni laqualité du signataire.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Ecrit intitulé "conclusions" - Signature - Nom et qualité du signataire

---

Het Hof verwerpt een verzoek tot verwijzing van een rechtbank naar eenandere op grond van gewettigde verdenking, wanneer uit het feit dat devader van een procespartij rechter in handelszaken zou zijn geweest,niet kan worden afgeleid dat het geheel van de magistraten van derechtbank van eerste aanleg niet in staat zou zijn om met de vereisteseereniteit, onafhankelijkheid en onpartijdigheid uitspraak te doen, ofdat er bij verzoeker of de publieke opinie gewettigde twijfel zoukunnen bestaan aangaande hun geschiktheid om op die wijze uitspraak tedoen.

VERWIJZING VAN EEN RECHTBANK NAAR EEN ANDERE - Strafzaken - Gewettigde verdenking - Verzoekschrift - Verwerping - Criteria

- Art. 542 Wetboek van Strafvordering

La Cour rejette une demande de renvoi d'un tribunal à un autre pourcause de suspicion légitime lorsqu'il ne se déduit pas du fait que lepère d'une partie au litige aurait été juge consulaire que l'ensembledes magistrats composant le tribunal de première instance ne seraitpas en mesure de se prononcer avec la sérénité, l'indépendance etl'impartialité requises ou qu'il pourrait exister dans le chef durequérant ou dans l'opinion générale un doute légitime quant à leuraptitude à statuer de cette manière.

RENVOI D'UN TRIBUNAL A UN AUTRE - Matière répressive - Suspicion légitime - Requête - Rejet - Critères

- Art. 542 Code d'Instruction criminelle

Aan de rechtmatige verkrijging van het bewijs, waarvan de aangever bijtoeval in het bezit kwam zonder zelf hiertoe een misdrijf of eenandere onrechtmatigheid te hebben gepleegd, wordt geen afbreuk gedaandoordat de aangever dit bewijs niet onmiddellijk aan de gerechtelijkeoverheid overhandigt maar bedrieglijk verbergt, noch doordat hijzonder wettelijke machtiging van dit bewijs gebruik maakt of laatmaken.

BEWIJS - Strafzaken - Bewijsvoering - Bekendmaking van een misdrijf - Rechtmatig verkregen bewijs

Il n'est pas porté atteinte à l'obtention régulière de la preuve dontle dénonciateur est entré en possession par hasard, sans avoir commislui-même une infraction ou une autre irrégularité, par le fait que ledénonciateur ne remet pas immédiatement cette preuve à l'autoritéjudiciaire, mais qu'il la cèle frauduleusement, ni par le fait qu'ilutilise ou laisse utiliser cette preuve sans autorisation légale.

PREUVE - Matière répressive - Administration de la preuve - Révélation d'une infraction - Preuve obtenue régulièrement

---

P.97.1344.F 5 november 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. SPREUTELS, Cass., 5 nov. 1997, AR P.97.1344.F, Bull.en Pas., 1997, I, nr. ...

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Eerste beslissing - Opdracht - Controle

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Eerste beslissing - Wettigheid van het bevel tot aanhouding - Onderzoeksgerechten - Opdracht - Controle

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.2 - Vermoeden van onschuld - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Eerste beslissing - Wettigheid van het bevel tot aanhouding - Onderzoeksgerechten - Opdracht - Controle

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Eerste beslissing - Wettigheid van het bevel tot aanhouding - Onjuiste motivering - Vermoeden van onschuld - Miskenning - Onderzoeksgerechten - Opdracht - Controle

Conclusions de M. l'avocat général SPREUTELS, avant Cass., 5 novembre1997, RG P.97.1344.F, Bull. et Pas., 1997, I, n°

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Première décision - Mission - Contrôle

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Détention préventive - Maintien - Première décision - Légalité du mandat d'arrêt - Juridictions d'instruction - Mission - Contrôle

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 2 - Présomption d'innocence - Détention préventive - Maintien - Première décision - Légalité du mandat d'arrêt - Juridictions d'instruction - Mission - Contrôle

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Première décision - Légalité du mandat d'arrêt - Motifs erronés - Présomption d'innocence - Violation - Juridictions d'instruction - Mission - Contrôle

---

De onderzoeksgerechten die de wettigheid van het aanhoudingsbevelmoeten nagaan, zijn bevoegd om de redenen ervan te verbeteren, hetzijdoor een onjuiste reden door een juiste te vervangen, hetzij door demogelijke fouten in dat bevel te verbeteren, zelfs als deonderzoeksrechter het vermoeden van onschuld miskend heeft, nu diemiskenning geen onherstelbaar gebrek is.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Eerste beslissing - Wettigheid van het bevel tot aanhouding - Onjuiste motivering - Vermoeden van onschuld - Miskenning - Onderzoeksgerechten - Opdracht - Controle

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 16, § 5, 21, § 4, en 26 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - International verdrag burgerrechten en politieke recht - Artikel 14.2 - Vermoeden van onschuld - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Eerste beslissing - Wettigheid van het bevel tot aanhouding - Onderzoeksgerechten - Opdracht - Controle

Les juridictions d'instruction qui sont appelées à examiner lalégalité du mandat d'arrêt, ont le pouvoir d'en corriger les motifssoit en remplaçant un motif erroné par un motif exact, soit encorrigeant les erreurs éventuelles dans ce mandat, même lorsque lejuge d'instruction a violé la présomption d'innocence, cette violationne constituant pas un vice irréparable.

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Première décision - Légalité du mandat d'arrêt - Motifs erronés - Présomption d'innocence - Violation - Juridictions d'instruction - Mission - Contrôle

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 16, § 5, 21, § 4, et 26 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Pacte international relatif aux droits civils et politiques - Article 14, § 2 - Présomption d'innocence - Détention préventive - Maintien - Première décision - Légalité du mandat d'arrêt - Juridictions d'instruction - Mission - Contrôle

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 16, § 5, 21, § 4, en 26 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 6 - Art. 6.2 - Vermoeden van onschuld - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Eerste beslissing - Wettigheid van het bevel tot aanhouding - Onderzoeksgerechten - Opdracht - Controle

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 16, § 5, 21, § 4, en 26 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Eerste beslissing - Opdracht - Controle

- Art. 14.2 Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, ondertekend te New-York op 16 dec. 1966, goegekeurd bij de wet van 15 mei 1981

- Artt. 16, § 5, 21, § 4, en 26 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 6.2 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 16, § 5, 21, § 4, et 26 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 6 - Article 6.2 - Présomption d'innocence - Détention préventive - Maintien - Première décision - Légalité du mandat d'arrêt - Juridictions d'instruction - Mission - Contrôle

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 16, § 5, 21, § 4, et 26 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Première décision - Mission - Contrôle

- Art. 14, § 2 Pacte international relatif aux droits écomomiques, sociaux et culturels, fait à New York le 19 décembre 1966, approuvé par la loi du 15 mai 1981

- Art. 16, § 5, 21, § 4, et 26 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 6, § 2 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.97.1355.F 12 november 1997 AC nr. ...

De omstandigheid dat een onderzoeksrechter, met toepassing van de WetVoorlopige Hechtenis, een vreemde verdachte in vrijheid stelt met hetverbod om het grondgebied te verlaten, heeft geen weerslag op het doorde kamer van inbeschuldigingstelling met toepassing van artikel 72,Vreemdelingenwet, uitgevoerde onderzoek.~

VREEMDELINGEN - Bevel om het grondgebied te verlaten - Aanvullende beveiligingsmaatregel - Vrijheidsbeneming - Onderzoeksgerechten - Opdracht - Artikel 72, Vreemdelingenwet - Voorlopige hechtenis - Vreemdeling in vrijheid gesteld met het verbod om het grondgebied te verlaten - Weerslag

- Art. 72 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

La circonstance qu'un juge d'instruction, en application de la loi du20 juillet 1990 relative à la détention préventive met un inculpéétranger en liberté en imposant la condition de ne pas quitter leterritoire, est sans incidence sur la vérification opérée par lachambre des mises en accusation par application de l'article 72 de laloi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour,l'établissement et l'éloignement des étrangers.

ETRANGERS - Ordre de quitter le territoire - Mesure de sûreté complémentaire - Privation de liberté - Juridictions d'instruction - Mission - L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, article 72 - Détention préventive - Etranger libéré sous condition de ne pas quitter le territoire - Incidence

- Art. 72 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

---

P.97.1405.N 16 december 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. BRESSELEERS, Cass., 16 dec. 1997, AR P.97.1405.N,AC, 1997, nr.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Bevoegdheid - Uitlevering - Vreemdeling - Hechtenis - Buitenlands bevel tot aanhouding - Uitvoerbaarverklaring en betekening - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling

Conclusions de M. l'avocat général BRESSELEERS, avant cass., 16décembre 1997, RG P.97.1405.N, AC, 1997, n°

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Pouvoir - Extradition - Etranger - Détention - Mandat d'arrêt décerné à l'étranger - Exécutoire et signification - Requête de mise en liberté provisoire

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Uitlevering - Vreemdeling gedetineerd ter beschikking van de Uitvoerende Macht - Voorziening bij de rechter

UITLEVERING - Vreemdeling gedetineerd ter beschikking van de Uitvoerende Macht - Voorziening bij de rechter - Onbevoegdheid onderzoeksgerecht - EVRM - Artikel 5.4

UITLEVERING - Vreemdeling - Hechtenis - Buitenlands bevel tot aanhouding - Uitvoerbaarverklaring en betekening - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Bevoegdheid onderzoeksgerecht

UITLEVERING - Vreemdeling - Hechtenis - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Cassatieberoep - Wet Voorlopige Hechtenis 1990 - Termijn - Toepasselijkheid

De omstandigheid dat het onderzoeksgerecht niet meer bevoegd is om teoordelen over het verzoek tot voorlopige invrijheidstelling dat doorde vreemdeling is ingediend nadat hij definitief ter beschikking isgesteld van de Uitvoerende Macht, schendt artikel 5.4 E.V.R.M. nietwanneer de vreemdeling in de loop van de exequaturprocedure over hetrecht heeft beschikt om voorziening te vragen bij de rechter.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Uitlevering - Vreemdeling gedetineerd ter beschikking van de Uitvoerende Macht - Voorziening bij de rechter

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

UITLEVERING - Vreemdeling gedetineerd ter beschikking van de Uitvoerende Macht - Voorziening bij de rechter - Onbevoegdheid onderzoeksgerecht - EVRM - Artikel 5.4

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

Het onderzoeksgerecht is niet bevoegd om de invrijheidstelling tebevelen van een vreemdeling die in hechtenis is krachtens een aan debetrokkene betekend buitenlands bevel tot aanhouding, wanneer tegen debeslissing van uitvoerbaarverklaring geen rechtsmiddel meer kan wordenaangewend.

ONDERZOEKSGERECHTEN - Bevoegdheid - Uitlevering - Vreemdeling - Hechtenis - Buitenlands bevel tot aanhouding - Uitvoerbaarverklaring en betekening - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

UITLEVERING - Vreemdeling - Hechtenis - Buitenlands bevel tot aanhouding - Uitvoerbaarverklaring en betekening - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Bevoegdheid onderzoeksgerecht

- Art. 3 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Extradition - Détenu étranger maintenu à la disposition du pouvoir exécutif - Recours devant le juge

EXTRADITION - Détenu étranger maintenu à la disposition du pouvoir exécutif - Recours devant le juge - Incompétence de la juridiction d'instruction - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5, § 4

EXTRADITION - Etranger - Détention - Mandat d'arrêt décerné à l'étranger - Exécutoire et signification - Requête de mise en liberté provisoire - Compétence de la juridiction d'instruction

EXTRADITION - Etranger - Détention - Requête de mise en liberté provisoire - Pourvoi en cassation - L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive - Délai - Applicabilité

La circonstance que la juridiction d'instruction n'est plus compétentepour statuer sur la demande de remise en liberté provisoire introduitepar un étranger définitivement maintenu à la disposition du pouvoirexécutif ne constitue pas une violation de l'article 5, § 4 de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales, lorsqu'au cours de la procédure d'exequatur, l'étrangera eu le droit d'introduire un recours devant le juge.

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Extradition - Détenu étranger maintenu à la disposition du pouvoir exécutif - Recours devant le juge

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

EXTRADITION - Détenu étranger maintenu à la disposition du pouvoir exécutif - Recours devant le juge - Incompétence de la juridiction d'instruction - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5, § 4

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

La juridiction d'instruction n'est pas compétente pour ordonner lamise en liberté d'un étranger détenu en vertu d'un mandat d'arrêtdécerné à l'étranger qui lui a régulièrement été signifié, lorsque ladécision relative à l'exécutoire ne peut plus faire l'objet d'aucunrecours.

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Pouvoir - Extradition - Etranger - Détention - Mandat d'arrêt décerné à l'étranger - Exécutoire et signification - Requête de mise en liberté provisoire

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

EXTRADITION - Etranger - Détention - Mandat d'arrêt décerné à l'étranger - Exécutoire et signification - Requête de mise en liberté provisoire - Compétence de la juridiction d'instruction

- Art. 3 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

Wanneer een vreemdeling die, na met toepassing van artikel 5Uitleveringswet voorlopig te zijn aangehouden, ingevolge eendefinitieve beslissing van uitvoerbaarverklaring van het regelmatigbetekende buitenlands bevel tot aanhouding gedetineerd is terbeschikking van de Uitvoerende Macht, cassatieberoep instelt tegen hetarrest van de kamer van inbeschuldigingstelling dat zijn verzoek totvoorlopige invrijheidstelling onontvankelijk verklaart, gelden tenaanzien van dat cassatieberoep ook na de inwerkingtreding van denieuwe wetsbepalingen betreffende de voorlopige hechtenis, debepalingen van het Wetboek van Strafvordering en moet hij niet invrijheid worden gesteld als het arrest niet is gewezen binnen de doorartikel 31, § 3, Wet Voorlopige Hechtenis bepaalde termijn.

UITLEVERING - Vreemdeling - Hechtenis - Verzoek tot voorlopige invrijheidstelling - Cassatieberoep - Wet Voorlopige Hechtenis 1990 - Termijn - Toepasselijkheid

- Artt. 3 en 5 Wet van 15 maart 1874 op de uitleveringen

L'étranger qui, arrêté provisoirement en application de l'article 5 dela loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, est maintenu à ladisposition du pouvoir exécutif en vertu d'une décision déclarantdéfinitivement exécutoire le mandat d'arrêt décerné à l'étranger quilui a été régulièrement signifié, introduit un pourvoi en cassationcontre l'arrêt de la chambre des mises en accusation déclarantirrecevable sa demande de mise en liberté provisoire, reste soumis auxdispositions du Code d'instruction criminelle en ce qui concerne lepourvoi, même après l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions dela loi relative à la détention préventive, et ne doit pas être remisen liberté lorsque l'arrêt n'est pas rendu dans le délai prévu àl'article 31, § 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à ladétention préventive.

EXTRADITION - Etranger - Détention - Requête de mise en liberté provisoire - Pourvoi en cassation - L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive - Délai - Applicabilité

- Art. 3 et 5 L. du 15 mars 1874 sur les extraditions

P.97.1416.N 16 december 1997 AC nr. ...

Wanneer de raadkamer twee verdachten wegens als wanbedrijvenomschreven feiten naar de correctionele rechtbank heeft verwezen en decorrectionele rechtbank zich onbevoegd heeft verklaard omdat een vande aan de beide verdachten ten laste gelegde misdrijven een nietgecorrectionaliseerde misdaad is, stelt het Hof vast, op verzoek totregeling van rechtsgebied, dat tegen de beschikking van de raadkamervooralsnog geen rechtsmiddel kan worden aangewend en dat de beslissingvan het vonnisgerecht wat de ene verdachte betreft in kracht vangewijsde is gegaan, en wat de andere verdachte betreft niet door eenontvankelijk rechtsmiddel kan worden bestreden, zodat uit hunonderlinge tegenstrijdigheid een geschil van rechtsmacht is ontstaandat de rechtsgang belemmert; na te hebben geoordeeld dat decorrectionele rechtbank onbevoegd was om over het geheel van detenlasteleggingen uitspraak te doen omdat een van de ten laste gelegdefeiten een misdaad schijnt op te leveren en er samenhang lijkt tebestaan tussen die misdaad en de wanbedrijven, vernietigt het Hof debeschikking van de raadkamer en verwijst het de zaak naar de kamer vaninbeschuldigingstelling.

REGELING VAN RECHTSGEBIED - Strafzaken - Tussen onderzoeksgerecht en vonnisgerecht - Aard van het misdrijf - Raadkamer - Verwijzing naar de correctionele rechtbank wegens als wanbedrijven omschreven feiten - Vaststelling door het vonnisgerecht dat een van de misdrijven een misdaad is - Geen aanneming van verzachtende omstandigheden - Onbevoegdverklaring van het vonnisgerecht - Vaststelling dat er

Lorsque la chambre du conseil a renvoyé deux prévenus au tribunalcorrectionnel du chef de faits qualifiés délits et que le tribunalcorrectionnel s'est déclaré incompétent par le motif qu'une desinfractions mises à charge des deux prévenus est un crime noncorrectionnalisé, la Cour, saisie d'une requête en règlement de juges,constate qu'aucun recours ne peut à ce moment être exercé contrel'ordonnance de la chambre du conseil et que la décision de lajuridiction de jugement est passée en force de chose jugée en ce quiconcerne un des prévenus et ne peut être valablement attaquée parl'autre prévenu, de sorte que de cette contradiction réciproque est néun conflit de juridiction qui entrave le cours de la justice; aprèsavoir constaté que le tribunal correctionnel était incompétent pourstatuer sur l'ensemble des faits mis à charge, l'un de ceux-cisemblant constituer un crime et ce crime semblant connexe aux autresdélits, la Cour annule l'ordonnance de la chambre du conseil etrenvoie la cause à la chambre des mises en accusation.

REGLEMENT DE JUGES - Matière répressive - Entre juridictions d'instruction et juridictions de jugement - Nature de l'infraction - Chambre du conseil - Renvoi au tribunal correctionnel du chef de faits qualifiés délits - Juridiction de jugement constatant que l'une des infractions constitue un crime - Défaut d'admission de circonstances atténuantes - Décision d'incompétence de la juridiction de jugement - Constatation d'une apparence de

samenhang lijkt te bestaan - Vernietiging van de beschikking van de raadkamer - Verwijzing naar de kamer van inbeschuldigingstelling

- Art. 525 Wetboek van Strafvordering

connexité - Annulation de l'ordonnance de la chambre du conseil - Renvoi à la chambre des mises en accusation

- Art. 525 Code d'Instruction criminelle

P.97.1581.F 17 december 1997 AC nr. ...

De onderzoeksrechter kan een bevel tot medebrenging alleenuitvaardigen, indien de verdachte nog niet te zijner beschikking isgesteld.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot medebrenging - Verdachte ter beschikking gesteld van de onderzoeksrechter

- Art. 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le juge d'instruction ne peut décerner un mandat d'amener que lorsquel'inculpé ne se trouve pas déjà à sa disposition.~

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'amener - Inculpé à la disposition du juge d'instruction

- Art. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Het bevel tot medebrenging, waarin het misdrijf wordt vermeld waarvoorhet is uitgevaardigd, en dat binnen de vierentwintig uur na devrijheidsbeneming is betekend, is een met redenen omklede beschikkingvan de rechter in de zin van artikel 12, derde lid, Gw.~

GRONDWET - Art. 12 - Artikel 12, derde lid - Met redenen omklede beschikking van de rechter

- Art. 12, derde lid Grondwet 1994

- Art. 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot medebrenging - Met redenen omklede beschikking van de rechter

- Art. 12, derde lid Grondwet 1994

- Art. 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Un mandat d'amener indiquant l'infraction du chef de laquelle il a étédélivré, signifié dans les vingt-quatre heures de la privation deliberté, constitue une ordonnance motivée du juge au sens de l'article12, alinéa 3, de la Constitution.~

CONSTITUTION - Constitution 1994 (article 1 a 99) - Article 12 - Article 12, al. 3 - Ordonnance motivée du juge

- Art. 12, al. 3 Constitution 1994

- Art. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'amener - Ordonnance motivée du juge

- Art. 12, al. 3 Constitution 1994

- Art. 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.97.1585.N 23 december 1997 AC nr. ...

Het bevel tot aanhouding, dat een ander uur van vrijheidsbenemingvermeldt dan het desbetreffend proces-verbaal, is regelmatig verleendals, zowel ten opzichte van het ene als van het andere uur, dewettelijke termijn van 24 uren werd geëerbiedigd.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Vrijheidsbeneming - Uur - Onjuiste vermelding

- Art. 18, § 1, eerste en vierde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le mandat d'arrêt qui indique une heure de privation de libertédifférente de celle qui est indiquée dans le procès-verbal y afférent,est régulièrement décerné lorsque, tant à l'égard de l'une que del'autre heure, le délai légal de 24 heures a été respecté.~

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Privation de liberté - Heure - Indication inexacte

- Art. 18, § 1er, al. 1er et 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Het bevel tot aanhouding, waarop de datum van de vrijheidsbenemingniet is vermeld, is regelmatig verleend als voor de verdachte geenonmogelijkheid bestaat om na te gaan of het hem binnen de wettelijketermijn betekend werd.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Vrijheidsbeneming - Datum - Vermelding - Ontstentenis

- Art. 18, § 1, eerste en vierde lid Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Le mandat d'arrêt qui n'indique pas la date de la privation deliberté, est régulièrement décerné si l'inculpé ne se trouve pas dansl'impossibilité d'examiner s'il lui a été signifié dans le délailégal.~

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Privation de liberté - Date - Indication - Défaut

- Art. 18, § 1er, al. 1er et 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Naar recht verantwoord is de beslissing van het onderzoeksgerecht diemet haar motivering vaststelt dat de geldigheid van het bevel totaanhouding door het concrete verloop van de feitelijkevrijheidsbeneming niet wordt aangetast.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Bevel tot aanhouding - Vrijheidsbeneming - Verloop

- Artt. 21, §§ 1 en 4, en 30, §§ 1 en 4 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Est légalement justifiée la décision de la juridiction d'instructionqui constate par ses motifs que la validité du mandat d'arrêt n'estpas entachée par le déroulement concret de la privation de liberté defait.~

DETENTION PREVENTIVE - Mandat d'arrêt - Privation de liberté - Déroulement

- Art. 21, § 1er et 4, et 30, § 1er et 4 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.97.1649.N 30 december 1997 AC nr. ...

Wie van zijn vrijheid is beroofd krachtens een na zijn veroordelinguitgevaardigd bevel tot onmiddellijke aanhouding, en die tegen dieveroordeling hoger beroep instelt, kan om zijn voorlopigeinvrijheidstelling verzoeken; de beslissing waarbij dat verzoekverworpen wordt, moet overeenkomstig artikel 16, § 5, eerste en tweedelid, Wet Voorlopige Hechtenis, met redenen omkleed zijn.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Onmiddellijke aanhouding - Voorlopige invrijheidstelling - Verzoekschrift - Verwerping - Motivering

- Artt. 16, § 5, eerste en tweede lid, 27, § 2, en 33, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Voorlopige invrijheidstlling - Verzoekschrift - Verwerping - Motivering

- Artt. 16, § 5, eerste en tweede lid, 27, § 2, en 33, § 2 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Celui qui est privé de sa liberté en vertu d'un ordre d'arrestationimmédiate décerné après condamnation et qui a interjeté appel de cettecondamnation peut demander sa mise en liberté provisoire; la décisionqui rejette cette demande doit être motivée conformément à l'article16, § 5, al. 1er et 2, de la loi relative à la détention préventive.~

DETENTION PREVENTIVE - Arrestation immediate - Mise en liberté provisoire - Requête - Rejet - Motivation

- Art. 16, § 5, al. 1er et 2, 27, § 2, et 33, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Mise en liberté provisoire - Requête - Rejet - Motivation

- Art. 16, § 5, al. 1er et 2, 27, § 2, et 33, § 2 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.97.1650.F 30 december 1997 AC nr. ...

Het onderzoeksgerecht dat moet beslissen of er grond bestaat tothandhaving van de voorlopige hechtenis moet, in de regel, uitspraakdoen op grond van het volledige dossier.~

ONDERZOEKSGERECHTEN - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Beslissing - Grondslag

- Artt. 21, 22, 26, § 3, 27 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Onderzoeksgerecht - Beslissing - Grondslag

- Artt. 21, 22, 26, § 3, 27 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

La juridiction d'instruction appelée à décider s'il y a lieu demaintenir la détention préventive doit, en règle, statuer sur la basedu dossier complet.~

JURIDICTIONS D'INSTRUCTION - Détention préventive - Maintien - Décision - Fondement

- Art. 21, 22, 26, § 3, 27 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Juridiction d'instruction - Décision - Fondement

- Art. 21, 22, 26, § 3, 27 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Art. 149 Gw. is niet toepasselijk op de beslissingen van deonderzoeksgerechten inzake voorlopige hechtenis.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Motivering

- Art. 149 Grondwet 1994

L'article 149 de la Constitution ne s'applique pas aux décisions desjuridictions d'instruction statuant en matière de détentionpréventive.~

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Motivation

- Art. 149 Constitution 1994

Een verdachte, wiens hechtenis door de kamer vaninbeschuldigingstelling is gehandhaafd, kan noch de schending van artikel 5.4 E.V.R.M. noch de schending van zijn recht van verdedigingaanvoeren op grond dat er in het dossier dat voor hem en zijn raadsmanter inzage is gelegd, een proces-verbaal zou ontbreken, nu uit destukken waarop het Hof vermag acht te slaan, niet blijkt dat deverdachte voor de kamer van inbeschuldigingstelling de onpartijdigheidvan het door de onderzoeksrechter voor de raadkamer mondelinguitgebrachte verslag heeft betwist, en evenmin dat hij verzocht heeftofwel om die magistraat over het zogezegd ontbrekende proces-verbaalte ondervragen, ofwel om de zaak met het oog op de voeging en hetonderzoek ervan te verdagen.

Un inculpé, dont la détention a été maintenue par la chambre des misesen accusation, ne saurait invoquer ni la violation de l'article 5, §4, de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et deslibertés fondamentales ni une méconnaissance de ses droits de défense,en raison de l'absence alléguée d'un procès-verbal dans le dossier misà sa disposition et à celle de son conseil, dès lors qu'il n'apparaîtpas des pièces auxquelles la Cour peut avoir égard que, devant lachambre des mises en accusation, l'inculpé ait contesté l'impartialitédu rapport fait oralement par le juge d'instruction à la chambre duconseil ni qu'il ait sollicité, soit l'audition de ce magistrat ausujet du procès-verbal réputé manquant, soit la remise de la causepour en permettre la jonction et l'examen.

RECHTEN VAN DE MENS - Verdrag rechten van de mens - Art. 5 - Art. 5.4 - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Cassatiemiddel - Onvolledig dossier - Proces-verbaal niet bij het dossier gevoegd

- Artt. 21, § 3, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Cassatiemiddel - Onvolledig dossier - Proces-verbaal niet bij het dossier gevoegd - Artikel 5.4 E.V.R.M. - Recht van verdediging

- Artt. 21, § 3, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

RECHT VAN VERDEDIGING - Strafzaken - Voorlopige hechtenis - Handhaving - Cassatiemiddel - Onvolledig dossier - Proces-verbaal niet bij het dossier gevoegd

- Artt. 21, § 3, en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 5.4 Verdrag van 4 nov. 1950 tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden

DROITS DE L'HOMME - Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales - Article 5 - Article 5.4 - Détention préventive - Maintien - Moyen de cassation - Dossier incomplet - Défaut de jonction d'un procès-verbal

- Art. 21, § 3, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Moyen de cassation - Dossier incomplet - Défaut de jonction d'un procès-verbal - Conv. D.H., article 5, § 4 - Droits de la défense

- Art. 21, § 3, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

DROITS DE LA DEFENSE - Matière répressive - Détention préventive - Maintien - Moyen de cassation - Dossier incomplet - Défaut de jonction d'un procès-verbal

- Art. 21, § 3, et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

- Art. 5, § 4 Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950

P.97.1657.F 30 december 1997 AC nr. ...

I.v.m. de ernstige aanwijzingen van schuld beperkt de kamer vaninbeschuldigingstelling, die, overeenkomstig artikel 30 Wet VoorlopigeHechtenis, kennis neemt van het hoger beroep tegen de in artikel 21 vandie wet bedoelde beschikking, zich ertoe na te gaan of ze bestondenzowel op het ogenblik waarop het bevel tot aanhouding is verleend alsop dat van de uitspraak; binnen de perken van de rechtspleging inzakevoorlopige hechtenis reikt het toezicht van het Hof niet verder; hetstrekt zich met name niet uit tot de wettigheid van de daden vanonderzoek op grond waarvan de kamer van inbeschuldigingstelling heeftbeslist dat er t.a.v. de verdachte ernstige aanwijzingen van schuldbestonden.

Concernant les indices sérieux de culpabilité, la chambre des mises enaccusation, saisie, conformément à l'article 30 de la loi du 20juillet 1990 relative à la détention préventive, de l'appel del'ordonnance prévue à l'article 21 de cette loi, se borne à s'assurerde leur existence tant au moment où le mandat d'arrêt a été décernéqu'au moment où elle statue; dans les limites de la procédure relativeà la détention préventive, le contrôle de la Cour ne s'étend pasau-delà; il ne s'étend notamment pas à la légalité des actesd'instruction sur la base desquels la chambre des mises en accusationa considéré qu'il y avait, dans le chef de l'inculpé, des indicessérieux de culpabilité.

VOORLOPIGE HECHTENIS - Handhaving - Ernstige aanwijzingen van schuld - Toezicht van het Hof - Grenzen

DETENTION PREVENTIVE - Maintien - Indices sérieux de culpabilité - Contrôle de la Cour - Limites

- Artt. 21 en 30 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

- Art. 21 et 30 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

P.97.1690.N 30 december 1997 AC nr. ...

Cassatieberoep kan worden ingesteld tegen de afzonderlijkebeschikking, waarbij de raadkamer, na de rechtspleging te hebbengeregeld door een verwijzing naar de correctionele rechtbank, beslistdat de verdachte in hechtenis blijft.~

CASSATIEBEROEP - Strafzaken - Beslissingen vatbaar voor casstieberoep - Strafvordering - Allerlei - Voorlopige hechtenis - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Afzonderlijke beschikking - Handhaving van de hechtenis - Voorziening - Ontvankelijkheid

- Artt. 407 en 416 Wetboek van Strafvordering

- Art. 26, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Cassatieberoep - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Afzonderlijke beschikking - Handhaving van de hechtenis - Voorziening - Ontvankelijkheid

- Artt. 407 en 416 Wetboek van Strafvordering

- Art. 26, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Raadkamer - Verwijzing naar de correctionele rechtbank - Afzonderlijke beschikking - Handhaving van de hechtenis - Beroep - Cassatieberoep - Ontvankelijkheid

- Artt. 407 en 416 Wetboek van Strafvordering

- Art. 26, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Est susceptible de pourvoi en cassation, l'ordonnance séparée parlaquelle la chambre du conseil, après avoir réglé la procédure par unrenvoi devant le tribunal correctionnel, décide que l'inculpé renvoyérestera en détention.~

POURVOI EN CASSATION - Matière répressive - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoir - Action publique - Divers - Détention préventive - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Renvoi au tribunal correctionnel - Ordonnance séparée - Maintien de la détention - Pourvoi - Recevabilité

- Art. 407 et 416 Code d'Instruction criminelle

- Art. 26, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Pourvoi en cassation - Règlement de la procédure - Chambre du conseil - Renvoi au tribunal correctionnel - Ordonnance séparée - Maintien de la détention - Pourvoi - Recevabilité

- Art. 407 et 416 Code d'Instruction criminelle

- Art. 26, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Chambre du conseil - Renvoi au tribunal correctionnel - Ordonnance séparée - Maintien de la détention - Recours - Pourvoi en cassation - Recevabilité

- Art. 407 et 416 Code d'Instruction criminelle

- Art. 26, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

Vóór het regelen van de rechtspleging inzake een preventief gehechteverdachte, moet het dossier gedurende twee dagen ter beschikking vandie verdachte en diens raadsman worden gesteld; aan die wettelijkeverplichting is niet voldaan, wanneer de raadsman van de verdachte hetstrafdossier heeft kunnen raadplegen, maar de verdachte zelf zijnrecht op inzage niet heeft kunnen uitoefenen.~

VOORLOPIGE HECHTENIS - Inzage van het dossier - Regeling van de rechtspleging - Inzage door de verdachte - Inzage door de raadsman van de verdachte - Wettelijke verplichting

- Artt. 22, derde lid, en 26, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

VOORLOPIGE HECHTENIS - Regeling van de rechtspleging - Inzage van het dossier - Inzage door de verdachte - Inzage door de raadsman van de verdachte - Wettelijke verplichting

- Artt. 22, derde lid, en 26, § 3 Wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Préalablement au règlement de la procédure en cause d'un inculpédétenu préventivement, le dossier doit être mis pendant deux jours àla disposition de cet inculpé et de son conseil; il n'est passatisfait à cette obligation légale lorsque le conseil de l'inculpé apu consulter le dossier répressif mais que l'inculpé lui-même n'a paspu exercer son droit d'en prendre connaissance.~

DETENTION PREVENTIVE - Communication du dossier - Règlement de la procédure - Communication à l'inculpé - Communication au conseil de l'inculpé - Obligation légale

- Art. 22, al. 3, et 26, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

DETENTION PREVENTIVE - Reglement de la procédure - Communication du dossier - Communication à l'inculpé - Communication au conseil de l'inculpé - Obligation légale

- Art. 22, al. 3, et 26, § 3 L. du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

---

S.94.0006.N 2 juni 1997 AC nr. ...

De Arbeidsongevallenverzekeraar is enkel gehouden de risico's tedekken voor de categorie van werknemers ten voordele van wie dewerkgever een arbeidsongevallenverzekering heeft afgesloten.~

L'assureur-loi est uniquement tenu de couvrir les risques concernantla catégorie de travailleurs au bénéfice de laquelle l'employeur asouscrit une assurance contre les accidents du travail.

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Verzekeringsinstelling - Werkgever - Verplichting - Vrijheid - Verzekering bij onderscheiden verzekeraars - Verschillende werknemerscategoriën - Niet-verzekering van één categorie werknemers - Verzekeraars - Verplichting

- Art. 49, tweede en derde lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Assureur maladie-invalidité - Employeur - Obligation - Liberté - Assurance auprès de divers assureurs - Diverses catégories de travailleurs - Non-assurance d'une catégorie de travailleurs - Assureurs - Obligation

- Art. 49, al. 2 et 3 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

De Arbeidsongevallenwet, die de gemachtigde verzekeraar verbiedt eenvervalbeding in te roepen tegen de personen die rechten op eenvergoeding kunnen laten gelden, verplicht de verzekeraar niet totvergoeding van een arbeidsongeval dat is overkomen aan een werknemerdie niet behoort tot de categorie van werknemers waarvoor eenafzonderlijke verzekering werd aangegaan en wiens arbeidsongevalderhalve niet door de verzekeringsovereenkomst is gedekt.~

La loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail qui interdit àl'assureur agréé d'invoquer une clause de déchéance à l'égard despersonnes qui peuvent faire valoir des droits à des indemnités,n'oblige pas l'assureur à indemniser l'accident du travail dont a étévictime un travailleur qui ne relève pas de la catégorie detravailleurs pour lesquels une assurance distincte a été conclue et,partant, dont l'accident du travail n'est pas couvert par le contratd'assurance.

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Verzekeringsinstelling - Verzekeraar - Verplichting - Vervalbeding - Niet-verzekering van één categorie werknemers - Vergoedingen

- Artt. 49, derde lid, en 55 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Assureur maladie-invalidité - Assureur - Obligation - Clause de déchéance - Non-assurance d'une catégorie de travailleurs - Indemnités

- Art. 49, al. 3, et 55 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.95.0029.N 30 juni 1997 AC nr. ...

De arbeidsrechtbank die kennis neemt zowel van geschillen inzakearbeidsovereenkomsten als van de individuele geschillen betreffende detoepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten is bevoegd om opvordering van de werknemer die ontslagen wordt om dringende reden nate gaan of hij al dan niet recht heeft op de forfaitairebeschermingsvergoeding bepaald bij artikel 15 van de CAO van 9 nov. 1987,gesloten in het paritair comité voor het verzekeringswezen,betreffende de vastheid van betrekking en of de in artt. 4 en 5 vandeze CAO bepaalde procedures zijn vervuld.

Le tribunal du travail qui connaît tant des contestations relativesaux contrats de louage de travail que des contestations d'ordreindividuel relatives à l'application des conventions collectives detravail est compétent pour examiner, à la demande du travailleurlicencié pour motif grave, s'il a ou non droit à l'indemnité deprotection forfaitaire prévue à l'article 15 de la conventioncollective de travail du 9 novembre 1987 conclue au sein de lacommission paritaire des entreprises d'assurance relativement à lasécurité de l'emploi et, partant, si les procédures fixées parles articles 4 et 5 de cette convention collective du travail ont étésuivies.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Collectieve arbeidsovereenkomst - Paritair comité voor verzekeringswezen - Bijzondere ontslagprocedure - Naleving - Forfaitaire vergoeding - Arbeidsgerechten - Bevoegdheid

- Art. 578, 1° en 3° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 4 en 5 CAO 9 nov. 1987, Paritair comité verzekeringswezen, KB 30 maart 1988 betreffende de vastheid van betrekking

- Art. 15 CAO 9 nov. 1987, na de wijziging bij art. 6 CAO 31 mei 1989, algemeen bindend verklaard bij KB 5 okt. 1989

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Collectieve arbeidsovereenkomst - Paritair comité voor verzekeringswezen - Individueel geschil - Uitoefening van recht door werknemer - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid

- Art. 578, 1° en 3° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 4 en 5 CAO 9 nov. 1987, Paritair comité verzekeringswezen, KB 30 maart 1988 betreffende de vastheid van betrekking

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Convention collective de travail - Commission paritaire des entreprises d'assurance - Procédure spéciale de licenciement - Respect - Indemnité forfaitaire - Tribunaux du travail - Pouvoir

- Art. 578, 1° et 3 Code judiciaire

- Art. 4 et 5 C.C.T. du 9 novembre 1987, Commission paritaire des entreprises d'assurance, A.R. du 30 mars 1988 concernant la sécurité d'emploi

- Art. 15 C.C.T. du 9 novembre 1987, à la modification par l'art. 6 de la C.C.T. du 31 mai 1989, rendue obligatoire par A.R. du 5 octobre 1989

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Convention collective de travail - Commission paritaire des entreprises d'assurance - Contestation d'ordre individuel - Exercice d'un droit par le travailleur - Tribunal du travail - Pouvoir

- Art. 578, 1° et 3 Code judiciaire

- Art. 4 et 5 C.C.T. du 9 novembre 1987, Commission paritaire des entreprises d'assurance, A.R. du 30 mars 1988 concernant la sécurité d'emploi

- Art. 15 CAO 9 nov. 1987, na de wijziging bij art. 6 CAO 31 mei 1989, algemeen bindend verklaard bij KB 5 okt. 1989

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Paritair comité voor verzekeringswezen - Vastheid van betrekking - Forfaitaire vergoeding - Procedure - Naleving - Arbeidsovereenkomst - Einde - Ontslag om dringende reden - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid

- Art. 578, 1° en 3° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 4 en 5 CAO 9 nov. 1987, Paritair comité verzekeringswezen, KB 30 maart 1988 betreffende de vastheid van betrekking

- Art. 15 CAO 9 nov. 1987, na de wijziging bij art. 6 CAO 31 mei 1989, algemeen bindend verklaard bij KB 5 okt. 1989

- Art. 15 C.C.T. du 9 novembre 1987, à la modification par l'art. 6 de la C.C.T. du 31 mai 1989, rendue obligatoire par A.R. du 5 octobre 1989

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Commission paritaire des entreprises d'assurance - Sécurité d'emploi - Indemnité forfaitaire - Procédure - Respect - Contrat de travail - Fin - Motif grave - Tribunal du travail - Pouvoir

- Art. 578, 1° et 3 Code judiciaire

- Art. 4 et 5 C.C.T. du 9 novembre 1987, Commission paritaire des entreprises d'assurance, A.R. du 30 mars 1988 concernant la sécurité d'emploi

- Art. 15 C.C.T. du 9 novembre 1987, à la modification par l'art. 6 de la C.C.T. du 31 mai 1989, rendue obligatoire par A.R. du 5 octobre 1989

S.95.0096.F 13 oktober 1997 AC nr. ...

De beslissing waarbij de verwijzende rechter voor de getroffene vaneen ongeval op de weg naar en van het werk een andere graad vanblijvende arbeidsongeschiktheid zou vaststellen dan de graad die isvastgesteld in het arrest waartegen de werkgever cassatieberoep heeftingesteld, en waarbij, bijgevolg, de werkgever zou worden veroordeeldom aan het Fonds voor Arbeidsongevallen bedragen terug te betalen dieniet met de door dat Fonds gedane uitkeringen overeenstemmen ofwaarbij hij van alle veroordelingen zou worden ontslagen, zou degezamenlijke tenuitvoerlegging van het bestreden arrest, waarbij datFonds wordt veroordeeld om aan de getroffene van het ongeval naar envan het werk vergoedingen te betalen, die zijn berekend op grond vande in dat arrest vastgestelde graad, materieel niet onmogelijk maken.~

ONSPLITSBAARHEID (GESCHIL) - Begrip - Arbeidsongeval - Weg naar en van het werk - Schade - Arbeidsongeschiktheid - Blijvende arbeidsongeschiktheid - Geschil - Werkgever - Fonds voor Arbeidsongevallen - Getroffene

- Artt. 31 en 1084 Gerechtelijk Wetboek

La décision du juge de renvoi qui fixerait l'incapacité permanente detravail de la victime d'un accident sur le chemin du travail à un tauxdifférent de celui fixé par l'arrêt attaqué par le pourvoi del'employeur et, par voie de conséquence, condamnerait l'employeur àrembourser au Fonds des accidents du travail des montants necorrespondant pas à ses décaissements, ou l'exonérerait de toutecondamnation, ne rendrait pas matériellement impossible l'exécutionconjointe de la décision de l'arrêt attaqué condamnant ledit Fonds àpayer à la victime de l'accident sur le chemin du travail desindemnités calculées au taux fixé par cet arrêt.

INDIVISIBILITE (LITIGE) - Notion - Accident du travail - Chemin du travail - Dommage - Incapacité de travail - Incapacité permanente de travail - Contestation - Employeur - Fonds des accidents du travail - Victime

- Art. 31 et 1084 Code judiciaire

Art. 68 Arbeidsongevallenwet naar luid waarvan de kosten van allevorderingen gesteund op deze wet ten laste van de verzekeraar vallen,behalve wanneer de eis roekeloos en tergend is, is niet van toepassingop de geschillen tussen de werkgever of de verzekeraar van deprofessionele burgerrechtelijke aansprakelijkheid van deverzekeringsmakelaar van de werkgever en het Fonds voorArbeidsongevallen betreffende de door het Fonds ingestelderechtsvordering tot terugbetaling van de vergoedingen.

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Kosten - Werkgever - Verzekeraar van de professionele burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de verzekeringsmakelaar van de werkgever - Fonds voor Arbeidsongevallen - Geschil - Vergoedingen - Rechtsvordering tot terugbetaling

L'article 68 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail,aux termes duquel les dépens de toutes actions fondées sur ladite loisont à la charge de l'assureur, sauf si la demande est téméraire etvexatoire, n'est pas applicable aux litiges entre l'employeur oul'assureur en responsabilité civile professionnelle du courtier enassurances de l'employeur, et le Fonds des accidents du travail,concernant l'action en remboursement des indemnités intentée par leFonds.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Dépens - Employeur - Assureur en responsabilité civile professionnelle du courtier en assurances de l'employeur - Fonds des accidents du travail - Litige - Indemnités - Action en remboursement

- Art. 68 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 1017 en 1111 Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Arbeidsongeval - Werkgever - Verzekeraar van de professionele burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de verzekeringsmakelaar van de werkgever - Fonds voor Arbeidsongevallen - Geschil - Vergoedingen - Rechtsvordering tot terugbetaling

- Art. 68 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 1017 en 1111 Gerechtelijk Wetboek

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Arbeidsongeval - Werkgever - Verzekeraar van de professionele burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de verzekeringsmakelaar van de werkgever - Fonds voor Arbeidsongevallen - Geschil - Vergoedingen - Rechtsvordering tot terugbetaling

- Art. 68 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

- Artt. 1017 en 1111 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 68 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 1017 et 1111 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Accident du travail - Employeur - Assureur en responsabilité civile professionnelle du courtier en assurances de l'employeur - Fonds des accidents du travail - Litige - Indemnités - Action en remboursement

- Art. 68 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 1017 et 1111 Code judiciaire

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Accident du travail - Employeur - Assureur en responsabilité civile professionnelle du courtier en assurances de l'employeur - Fonds des accidents du travail - Litige - Indemnités - Action en remboursement

- Art. 68 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

- Art. 1017 et 1111 Code judiciaire

Wanneer de werkgever het risico voor arbeidsongevallen laat verzekerenvoor alle bedienden van zijn onderneming, maar niet voor allewerklieden, dan is laatstgenoemde personeelscategorie niet verzekerd;in dat geval moet het Fonds voor arbeidsongevallen de wettelijkbepaalde vergoeding betalen aan de werklieden die door eenarbeidsongeval zijn getroffen.~

ARBEIDSONGEVAL - Verzekering - Eenheid van verzekering - Beginsel - Uitzondering - Bedienden - Verzekeringsovereenkomst - Arbeiders - Geen verzekering - Gevolg - Fonds voor Arbeidsongevallen

- Artt. 49, 50 en 58, § 1, 3° Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Lorsque l'employeur fait assurer le risque d'accident du travail pourtous les employés de son entreprise, mais omet de le faire pour tousles ouvriers, il y a, à l'égard de cette dernière catégorie depersonnel, défaut d'assurance; il incombe, dans ce cas, au Fonds desaccidents du travail d'accorder la réparation légalement prévue auxouvriers victimes d'un accident du travail.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Assurance - Unité d'assurance - Principe - Exception - Employés - Contrat d'assurance - Ouvriers - Défaut d'assurance - Conséquence - Fonds des accidents du travail

- Art. 49, 50 et 58, § 1er, 3° L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.95.0120.F 3 februari 1997 AC nr. ...

De schuldeiser kan niet voor het eerst voor het Hof van cassatieaanvoeren dat zijn rechtsvordering verjaart door verloop van dertigjaren, en niet door een kortere termijn; een dergelijk cassatiemiddelis nieuw en dus niet-ontvankelijk.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Verjaring - Bevrijdende verjaring - Schuldeiser - Dertigjarige verjaring - Beslissing - Kortere verjaring

- Artt. 2223 en 2262 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Allerlei - Cassatiemiddel - Nieuw middel - Bevrijdende verjaring - Schuldeiser - Dertigjarige verjaring - Beslissing - Kortere verjaring

- Artt. 2223 en 2262 Burgerlijk Wetboek

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Aard - Duur - Cassatiemiddel - Nieuw middel - Bevrijdende verjaring - Schuldeiser - Dertigjarige verjaring - Beslissing - Kortere verjaring

- Artt. 2223 en 2262 Burgerlijk Wetboek

Le créancier ne peut invoquer pour la première fois devant la Cour decassation que son action se prescrit par trente ans et non par unedurée plus courte; un tel moyen de cassation est nouveau, partantirrecevable.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Prescription - Prescription extinctive - Créancier - Prescription trentenaire - Décision - Prescription plus courte

- Art. 2223 et 2262 Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Divers - Moyen de cassation - Moyen nouveau - Prescription extinctive - Créancier - Prescription trentenaire - Décision - Prescription plus courte

- Art. 2223 et 2262 Code civil

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Nature - Durée - Moyen de cassation - Moyen nouveau - Prescription extinctive - Créancier - Prescription trentenaire - Décision - Prescription plus courte

- Art. 2223 et 2262 Code civil

S.95.0131.F 6 januari 1997 AC nr. ...

De opsomming van de voorwaarden en gronden voor het indienen van eenbezwaar, als bepaald bij artikel 27, eerste lid, K.B. 12 aug. 1994betreffende de ondernemingsraden en de comités voor veiligheid,gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen en, derhalve, van devoorwaarden en gronden voor beroep dat is ingesteld op grond van artikel 29, eerste lid, van voornoemd K.B. is limitatief.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Verkiezingen - Procedure vóór de stemming - Versnelde procedure - Bezwaar - Beroep - Voorwaarden - Gronden - Opsomming - Beperking

- Artt. 27, eerste lid, en 29, eerste lid KB 12 aug. 1994

L'énumération des conditions et des motifs de réclamation prévus àl'article 27, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 12 août 1994 relatifaux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène etd'embellissement des lieux de travail et, partant, des conditions etdes motifs de recours introduit sur la base de l'article 29, alinéa1er, du même arrêté royal, est limitative.~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Procédure avant les opérations de vote - Procédure accélérée - Réclamation - Recours - Conditions - Motifs - Enumération - Limitation

- Art. 27, al. 1er, et 29, al. 1er A.R. du 12 août 1994

Voor de toepassing van artikel 78, 6°, K.B. 12 aug. 1994 betreffende deondernemingsraden en de comités voor veiligheid, gezondheid enverfraaiing van de werkplaatsen wordt de aanleg bepaald volgens hetwerkelijk voorwerp van het geschil. (Impliciet)~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Aanleg - Bepaling - Ondernemingsraad en veiligheidscomité - Verkiezingen - Beroep

- Art. 78, 6° KB 12 aug. 1994

- Art. 616 Gerechtelijk Wetboek

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Allerlei - Aanleg - Ondernemingsraad en veiligheidscomité - Verkiezingen - Beroep

- Art. 78, 6° KB 12 aug. 1994

- Art. 616 Gerechtelijk Wetboek

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Verkiezingen - Beroep - Aanleg - Bepaling

- Art. 78, 6° KB 12 aug. 1994

- Art. 616 Gerechtelijk Wetboek

Pour l'application de l'article 78, 6°, de l'arrêté royal du 12 août1994 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité,d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, le ressort sedétermine en fonction de l'objet réel du litige. (Solution implicite).~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Ressort - Détermination - Conseil d'entreprise et comité de securité et d'hygiène - Elections - Recours

- Art. 78, 6° A.R. du 12 août 1994

- Art. 616 Code judiciaire

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Divers - Ressort - Conseil d'entreprise et comité de securité et d'hygiène - Elections - Recours

- Art. 78, 6° A.R. du 12 août 1994

- Art. 616 Code judiciaire

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Elections - Recours - Ressort - Détermination

- Art. 78, 6° A.R. du 12 août 1994

- Art. 616 Code judiciaire

S.95.0136.N 13 januari 1997 AC nr. ...

Niet-ontvankelijk is de vóór de eindbeslissing ingestelde voorzieningtegen een beslissing ook al zou zij onregelmatig zijn, waarbij eenrechter tijdens het getuigenverhoor ingaat op het verzoek van eenpartij, een andere getuige voor te brengen.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen uit hun aard niet vatbaar voor cassatieberoep - Beslissing alvorens recht te doen - Onderzoeksmaatregel - Getuigenverhoor - Tussengeschil - Beslissing tot verhoor van bijkomende getuige - Middel van niet-ontvankelijkheid voorziening

- Artt. 612 en 941 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable, le pourvoi, formé avant la décision définitive,contre une décision, fût-elle irrégulière, par laquelle un juge faitdroit, au cours de l'enquête, à la demande d'une partie de produire unautre témoin.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Décisions contre lesquelles on ne peut pas se pourvoir en raison de leur nature - Décision avant dire droit - Mesure d'instruction - Enquête - Incident - Décision d'entendre un témoin supplémentaire - Fin de non-recevoir opposée au moyen

- Art. 612 et 941 Code judiciaire

S.95.0144.F 17 maart 1997 AC nr. ...

De geneeskundige dienst maakt zijn met redenen omklede beslissingomtrent de vaststelling van het percentage blijvende invaliditeit diehet gevolg is van een beroepsziekte bekend aan de overheid; deoverheid is gebonden door die beslissing welke ertoe strekt de omvangvan haar verplichtingen vast te stellen.

BEROEPSZIEKTE - Overheidssector - Blijvende invaliditeit - Vaststelling - Geneeskundige dienst - Draagwijdte - Overheid

- Art. 3, eerste lid, 1°, b Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Artt. 10 en 11 KB 5 jan. 1971

Le service médical notifie à l'autorité administrative sa décisionmotivée relative à la détermination du pourcentage d'invaliditépermanente résultant de la maladie professionnelle; l'autoritéadministrative est liée par cette décision qui tend à fixer l'étenduede ses obligations.

MALADIE PROFESSIONNELLE - Secteur public - Invalidité permanente - Détermination - Service médical - Portée - Autorité administrative

- Art. 3, al. 1er, 1°, b L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 10 et 11 A.R. du 5 janvier 1971

Bij de vaststelling van de blijvende invaliditeit die het gevolg isvan een beroepsziekte en die krachtens de ArbeidsongevallenwetOverheidspersoneel recht geeft op een rente, houdt de geneeskundigedienst o.m. rekening met de vermindering van de waarde van degetroffene op de algemene arbeidsmarkt.

BEROEPSZIEKTE - Overheidssector - Blijvende invaliditeit - Vergoeding - Criterium

- Art. 3, eerste lid, 1°, b Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Artt. 10 en 11 KB 5 jan. 1971

Pour déterminer l'invalidité permanente résultant de la maladieprofessionnelle, qui donne droit à une rente en vertu de la loi du 3juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents dutravail, des accidents survenus sur le chemin du travail et desmaladies professionnelles dans le secteur public, le service médicaltient compte notamment de la diminution de la valeur économique de lavictime sur le marché général de l'emploi.

MALADIE PROFESSIONNELLE - Secteur public - Invalidité permanente - Indemnité - Critère

- Art. 3, al. 1er, 1°, b L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 10 et 11 A.R. du 5 janvier 1971

S.96.0013.N 24 februari 1997 AC nr. ...

De eenvormige regel van de wet houdende goedkeuring van het EuropeesVerdrag van 19 juni 1980 inzake het recht dat van toepassing is opverbintenissen uit overeenkomsten en die aan partijen de mogelijkheidgeeft zich te beroepen op een buitenlands recht al dan niet gepaardgaande met de aanwijzing van een buitenlands rechter, laat deBelgische rechter niet toe de toelaatbaarheid van een in eenarbeidsovereenkomst opgenomen bevoegdheidsclausule te toetsen aan dezeregel nu de overeenkomst tot aanwijzing van de bevoegde rechter isuitgesloten uit het toepassingsgebied van de goedkeuringswet en nietwordt bepaald welke wet toepasselijk is op de overeenkomst totaanwijzing van de bevoegde rechter.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Algemeen - Goedkeuringswet Europees Verdrag 1980 - Verbintenissen uit overeenkomst - Bevoegdheidsclausule - Aanwijzing buitenlands rechter - Uitsluiting toepassingsgebied wet - Toetsingsrecht Belgische rechter

La règle uniforme de la loi portant approbation de la Convention surla loi applicable aux obligations contractuelles, faite à Rome le 19juin 1980, donnant à des parties la possibilité d'invoquer un droitétranger, accompagnée ou non de la désignation d'une juridictionétrangère, ne permet pas au juge belge de contrôler l'admissibilitéd'une clause de compétence prévue dans un contrat de travail, à lalumière de cette règle, la clause concernant la désignation de lajuridiction compétente étant exclue du champ d'application de la loid'approbation et la loi applicable à la convention désignant lajuridiction compétente n'étant pas déterminée.

CONTRAT DE TRAVAIL - Généralités - Loi portant approbation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, faite à Rome le 19 juin 1980 - Obligations contractuelles - Clause de compétence - Désignation d'une juridiction étrangère - Exclusion du champ d'application de la loi - Droit de contrôle du juge belge

- Artt. 2, § 2, lit. d, 3, 3° Wet 14 juli 1987, tot goedkeuring Europees Verdrag 1980 inzake het recht toepasselijk op verbintenissen uit overeenkomst

INTERNATIONALE VERDRAGEN - Burgerlijke zaken - Europees Verdrag 19 juni 1980 - Verbintenissen uit overeenkomst - Arbeidsovereenkomst - Bevoegdheidsclausule - Aanwijzing buitenlands rechter - Uitsluiting toepassingsgebied - Toetsingsrecht van de rechter

- Artt. 2, § 2, lit. d, 3, 3° Wet 14 juli 1987, tot goedkeuring Europees Verdrag 1980 inzake het recht toepasselijk op verbintenissen uit overeenkomst

- Art. 2, § 2, lit. d, 3, 3° L. du 14 juillet 1987 portant approbation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles

TRAITES ET ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX; VOIR AUSSI: 143 UNION EUROPEENNE; 364 DROITS DE L'HOMME; 544 BENELUX - Matière civile - Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, faite à Rome le 19 juin 1980 - Obligations contractuelles - Contrat de travail - Clause de compétence - Désignation d'une juridiction étrangère - Exclusion du champ d'application - Droit de contrôle du juge

- Art. 2, § 2, lit. d, 3, 3° L. du 14 juillet 1987 portant approbation de la Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles

---

De tegen een middel aangevoerde grond van niet-ontvankelijkheidvolgens dewelke het middel geen belang vertoont nu het dictum naarrecht verantwoord blijft vermits het recht van partijen de bevoegderechter aan te wijzen bij ontstentenis van andersluidende bepalingenvoortvloeit uit het algemeen rechtsbeginsel van de autonomie derprocespartijen, kan niet worden aangenomen wanneer het arrest derechtsmachtsclausule in de tussen partijen geslotenarbeidsovereenkomst toelaatbaar verklaart na te hebben vastgesteld datde rechtsbetrekking aanknopingspunten bevat met verschillenderechtssystemen - nu deze aanknopingsfactoren tot gevolg kunnen hebbendat het Belgisch recht met inbegrip van de bepalingen die de autonomievan de partijen beperken in verband met de keuze van de bevoegderechter, toepasselijk kan zijn op de tussen partijen geslotenarbeidsovereenkomst.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Grond van niet-ontvankelijkheid - Gemis aan belang - Dictum blijft naar recht verantwoord - Internationale bevoegdheidsclausule - Toelaatbaarheid - Algemeen rechtsbeginsel van de autonomie der procespartijen - Beperking van rechtskeuze - Nationale wetgeving - Toepassing

La fin de non-recevoir opposée à un moyen et déduite de ce que lemoyen est dénué d'intérêt, le dispositif demeurant légalement justifiépar le motif qu'à défaut de dispositions légales contraires, le droitdes parties de désigner les juridictions compétentes découle duprincipe dispositif, ne peut être accueillie, lorsque l'arrêt adéclaré la clause relative à la juridiction compétente dans le contratde travail conclu entre parties recevable, après avoir constaté que larelation juridique a des points de rattachement avec différentssystèmes juridiques - ces points de rattachement pouvant entraînerl'applicabilité du droit belge, y compris les dispositions limitantl'autonomie des parties en ce qui concerne la désignation de lajuridiction compétente, au contrat de travail conclu entre lesparties.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Fin de non-recevoir - Défaut d'intérêt - Dispositif demeurant légalement justifié - Clause de compétence internationale - Admissibilité - Principe dispositif - Limite du choix du droit - Législation nationale - Application

---

S.96.0017.N 13 januari 1997 AC nr. ...

Tijdens de opzeggingstermijn wordt geen anciënniteit verworven.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Termijn - Berekening - Anciënniteit

- Art. 82, § 4 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Aucune ancienneté n'est acquise au cours du délai de préavis.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Délai - Calcul - Ancienneté

- Art. 82, § 4 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.96.0027.F 24 november 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass. 24 nov. 1997, AR S.96.0027.F,Bull. en Pas., 1997, I, nr...

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 24novembre 1997, R.G. S.96.0027.F, Bull. et Pas. 1997, I, n°

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres réunies

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et

inbegrepen) - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Ondernemingsraad en veiligheidscomité - Beschermde werknemers - Bijzondere ontslagregeling - Dringende reden - Eindvonnis - Verzoekschrift - Middel - Ontvankelijkheid - Formulering - Tijdstip

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Bijzondere ontslagregeling - Dringende reden - Eindvonnis - Hoger beroep - Verzoekschrift - Middel - Ontvankelijkheid - Formulering - Tijdstip

sociale) - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Conseil d'entreprise et comité de securité et d'hygiène - Travailleurs protégés - Régime de licenciement particulier - Motif grave - Jugement définitif - Requête - Moyen - Recevabilité - Formulation - Moment

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Régime de licenciement particulier - Motif grave - Jugement définitif - Appel - Requête - Moyen - Recevabilité - Formulation - Moment

---

Het middel dat wordt aangevoerd tot staving van een voorziening tegeneen beslissing op verwijzing na cassatie, wordt getoetst door deverenigde kamers van het Hof, wanneer die beslissing onverenigbaar ismet het cassatiearrest en het middel dezelfde strekking heeft als hetmiddel dat door dat arrest werd aangenomen. (Impliciet).

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Kamers - Verenigde kamers - Voltallige zitting - Algemene vergadering - Verenigde kamers

- Art. 1119 Gerechtelijk Wetboek

Relève des chambres réunies de la Cour l'examen du moyen invoqué àl'appui d'un pourvoi contre une décision rendue sur renvoi aprèscassation, lorsque cette décision est inconciliable avec l'arrêt decassation et que le moyen a la même portée que le moyen accueilli parcet arrêt. (Solution implicite).

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Chambres. chambres réunies. audience plénière. assemblée générale - Chambres réunies

- Art. 1119 Code judiciaire

Het arrest dat steunt op een middel van hoger beroep dat niet in hetverzoekschrift van hoger beroep is geformuleerd, schendt artikel 11, §1, tweede lid, wet houdende bijzondere ontslagregeling voor debeschermde werknemers.

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Ondernemingsraad en veiligheidscomité - Beschermde werknemers - Bijzondere ontslagregeling - Dringende reden - Eindvonnis - Verzoekschrift - Middel - Ontvankelijkheid - Formulering - Tijdstip

- Art. 11, § 1, tweede lid Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Bijzondere ontslagregeling - Dringende reden - Eindvonnis - Hoger beroep - Verzoekschrift - Middel - Ontvankelijkheid - Formulering - Tijdstip

- Art. 11, § 1, tweede lid Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

Viole l'article 11, § 1er, alinéa 2, de la loi du 19 mars 1991 portantun régime de licenciement particulier pour les délégués du personnelaux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène etd'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidatsdélégués du personnel, l'arrêt qui se fonde sur un moyen de l'appelqui n'a pas été formulé dans la requête d'appel.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Conseil d'entreprise et comité de securité et d'hygiène - Travailleurs protégés - Régime de licenciement particulier - Motif grave - Jugement définitif - Requête - Moyen - Recevabilité - Formulation - Moment

- Art. 11, § 1er, al. 2 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Régime de licenciement particulier - Motif grave - Jugement définitif - Appel - Requête - Moyen - Recevabilité - Formulation - Moment

- Art. 11, § 1er, al. 2 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

---

S.96.0035.F 17 februari 1997 AC nr. ...

Op zichzelf heeft de overname van de verplichting tot betaling van deopzeggingsvergoeding, krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst nr.32bis, gesloten op 7 juni 1985 in de Nationale Arbeidsraad,@@ CCC betreffende het behoud van de rechten van de werknemers bij wijzigingvan werkgever ingevolge de overgang van ondernemingen krachtensovereenkomst en tot regeling van de rechten van de werknemers dieovergenomen worden bij overname van activa na faillissement ofgerechtelijk akkoord door boedelafstand, verbindend verklaard bij K.B.25 juli 1985, niet tot gevolg dat de niet-uitvoering van dieverplichting een overtreding van de C.A.O. vormt.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Niet-betaling - Collectieve arbeidsovereenkomst - Overgang van onderneming - Verkrijger - Verplichtingen - Niet-uitvoering - Misdrijf

- Artt. 7 en 8 CAO nr 32bis van 7 juni 1985, algemeen verbindend verklaard bij KB 25 juli 1985

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Overgang van onderneming - Verkrijger - Verplichtingen - Niet-uitvoering - Arbeidsovereenkomst - Einde - Opzeggingsvergoeding - Niet-betaling - Misdrijf

- Artt. 7 en 8 CAO nr 32bis van 7 juni 1985, algemeen verbindend verklaard bij KB 25 juli 1985

MISDRIJF - Algemeen - Begrip - Materieel en moreel bestanddeel - Eenheid van opzet - Begrip - Collectieve arbeidsovereenkomst - Overgang van onderneming - Verkrijger - Verplichtingen - Niet-uitvoering - Arbeidsovereenkomst - Einde - Opzeggingsvergoeding - Niet-betaling

- Artt. 7 en 8 CAO nr 32bis van 7 juni 1985, algemeen verbindend verklaard bij KB 25 juli 1985

En soi le transfert de l'obligation de payer l'indemnité de congé, envertu de la convention collective de travail n° 32 bis du 7 juin 1985conclue au sein du Conseil national du travail, concernant le maintiendes droits des travailleurs en cas de changement d'employeur du faitd'un transfert conventionnel d'entreprise et réglant les droits destravailleurs repris en cas de reprise de l'actif après faillite ouconcordat judiciaire par abandon d'actif, rendue obligatoire parl'arrêté royal du 25 juillet 1985, n'a pas pour effet d'érigerl'inexécution de cette obligation en infraction à la conventioncollective de travail.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Non-payement - Convention collective de travail - Transfert d'entreprise - Cessionnaire - Obligations - Inexécution - Infraction

- Art. 7 et 8 C.C.T. n° 32bis du 7 juin 1985, rendue obligatoire par l'A.R. du 25 juillet 1985

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Transfert d'entreprise - Cessionnaire - Obligations - Inexécution - Contrat de travail - Fin - Indemnité de congé - Non-payement - Infraction

- Art. 7 et 8 C.C.T. n° 32bis du 7 juin 1985, rendue obligatoire par l'A.R. du 25 juillet 1985

INFRACTION - Généralités. notion. element matériel. element moral. unite d'intention - Notion - Convention collective de travail - Transfert d'entreprise - Cessionnaire - Obligations - Inexécution - Contrat de travail - Fin - Indemnité de congé - Non-payement

- Art. 7 et 8 C.C.T. n° 32bis du 7 juin 1985, rendue obligatoire par l'A.R. du 25 juillet 1985

S.96.0040.N 28 april 1997 AC nr. ...

De verplichting van de werkgever tot openbaarmaking van dearbeidsovereenkomsten voor deeltijdse arbeid met variabelewerkroosters geldt eveneens voor deze overeenkomsten waarin dewerkgever aan de werknemer het recht toekent zelf de werkuren tebepalen.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Deeltijdse arbeid - Variabel werkrooster - Openbaarmaking - Bepaling werkuren - Keuze door werknemer

- Artt. 157 tot 159 en 171 Programmawet 22 dec. 1989

L'obligation de l'employeur relative à la publicité des contrats detravail conclus pour un travail à temps partiel aux horaires detravail variables est aussi applicable aux contrats dans lesquelsl'employeur accorde au travailleur le droit de déterminer lui-même lesheures de travail.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Travail à temps partiel - Horaire variable - Publicité - Détermination de l'horaire - Choix fait par le travailleur

- Art. 157 à 159 et 171 L.-programme du 22 décembre 1989

S.96.0044.F 17 maart 1997 AC nr. ...

De vernietiging van de beslissing waarbij het principaal beroep nietontvankelijk wordt verklaard, leidt tot vernietiging van de beslissingwaarbij het incidenteel beroep niet ontvankelijk wordt verklaard, nudie beslissing uit de eerste volgt.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Principaal

La cassation d'une décision déclarant irrecevable un appel principalentraîne la cassation de la décision, qui n'est que la suite de lapremière, déclarant irrecevable un appel incident.~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Appel principal -

beroep - Niet-ontvankelijkheid - Beslissing - Vernietiging - Gevolg - Incidenteel beroep - Niet-ontvankelijkheid - Beslissing - Gevolg - Vernietiging

Irrecevabilité - Décision - Cassation - Conséquence - Appel incident - Irrecevabilité - Décision - Suite - Cassation

De kennisgeving van het vonnis dat het getuigenverhoor heefttoegestaan of bevolen doet de appèltermijn tegen dat vonnis nietlopen.~

La notification du jugement qui a autorisé ou ordonné l'enquête, nedonne pas cours au délai de l'appel contre ce jugement.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Principaal beroep - Vorm - Termijn - Onsplitsbaar geschil - Termijn - Vertrekpunt - Vonnis alvorens recht te doen - Getuigenverhoor

- Art. 919 Gerechtelijk Wetboek

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel principal. forme. délai. litige indivisible - Délai - Point de départ - Jugement avant dire droit - Enquête

- Art. 919 Code judiciaire

S.96.0045.F 21 april 1997 AC nr. ...

De arbeidsgerechten die kennisnemen van een beroep tegen eenbeslissing van de minister inzake tegemoetkomingen voor mindervaliden,zijn alleen bevoegd om na te gaan of de ministeriële beslissingbeantwoordt aan de desbetreffende wettelijke vereisten, metinachtneming van de gegevens die, op de datum van die beslissing, derechten bepalen die voortvloeien uit de GehandicaptenwetTegemoetkomingen; zij kunnen bijgevolg enkel acht slaan op degegevens, waarop de minister zijn uitspraak heeft gegrond of hadmoeten gronden.

Les juridictions du travail, saisies d'un recours contre une décisiondu ministre en matière d'allocations au profit des handicapés, n'ontd'autre pouvoir que celui de vérifier si la décision ministérielle estconforme aux prescriptions légales en la matière, eu égard auxéléments qui, à la date de cette décision, déterminent les droitsrésultant de la loi du 27 février 1987; elles ne peuvent, dès lors,tenir compte que des éléments sur la base desquels le ministre astatué ou aurait dû statuer.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Bevoegdheid - Mindervaliden - Tegemoetkomingen - Minister - Beslissing - Beroep

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 8, § 1 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Rechtbanken - Bevoegdheid - Minister - Beslissing - Beroep

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Art. 8, § 1 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Pouvoir - Handicapés - Allocations - Ministre - Décision - Recours

- Art. 582, 1° Code judiciaire

- Art. 8, § 1er L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

HANDICAPES - Allocations - Tribunaux - Pouvoir - Ministre - Décision - Recours

- Art. 582, 1° Code judiciaire

- Art. 8, § 1er L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

---

S.96.0047.F 23 juni 1997 AC nr. ...

Ook op de arbeidsovereenkomst is de bepaling van artikel 1134 B.W.toepasselijk en strekt ze de partijen tot wet; tenzij anders isbedongen, kan de werkgever de overeengekomen voorwaarden nieteenzijdig wijzigen of herroepen.

La disposition de l'article 1134 du Code civil s'applique également aucontrat de travail et celui-ci tient lieu de loi à ceux qui l'ontfait; sauf stipulation contraire, l'employeur ne peut modifier ourévoquer unilatéralement les conditions convenues.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Algemeen - Overeenkomst - Overeengekomen voorwaarden - Eenzijdige wijziging

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Overeengekomen voorwaarden - Eenzijdige wijziging - Arbeidsovereenkomst

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

CONTRAT DE TRAVAIL - Généralités - Convention - Conditions convenues - Modification unilatérale

- Art. 1134 Code civil

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Conditions convenues - Modification unilatérale - Contrat de travail

- Art. 1134 Code civil

Wanneer de rechter beslist dat een partij de arbeidsovereenkomst heeftbeëindigd door eenzijdige wijziging van een wezenlijk bestanddeel,dient hij niet vast te stellen dat die partij de bedoeling had deovereenkomst te beëindigen.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Eenzijdige wijziging - Overeenkomst - Essentieel bestanddeel - Opzet

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

Lorsque le juge décide qu'une partie a mis fin au contrat de travailen modifiant unilatéralement un élément essentiel, il n'est pas tenude constater qu'elle avait l'intention de mettre fin au contrat.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Modification unilatérale - Contrat - Elément essentiel - Intention

- Art. 1134 Code civil

Inzake arbeidsovereenkomsten wordt de overeenkomst onrechtmatigbeëindigd als een van de partijen wezenlijke bestanddelen ervanwijzigt.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Eenzijdige wijziging - Overeenkomst - Wezenlijke bestanddelen - Onrechtmatige beëindiging

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

Lorsque, en matière de contrat de travail, une des parties modifie deséléments essentiels du contrat, elle y met fin d'une manière illicite.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Modification unilatérale - Contrat - Eléments essentiels - Rupture illicite

- Art. 1134 Code civil

S.96.0056.F 17 maart 1997 AC nr. ...

De kennisgeving van een vonnis of arrest geschiedt op de datum vantoezending van die rechterlijke beslissing en niet op de datum van deontvangst ervan; die regel is toepasselijk op de kennisgevingen vanvonnissen en arresten bepaald bij de wet van 19 maart 1991 houdendebijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in deondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid enverfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor dekandidaat-personeelsafgevaardigden.

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Rechterlijke beslissing - Gerechtsbrief - Kennisgeving - Datum - Toezending

- Artt. 2 en 32, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 10 en 11 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Gerechtsbrief - Rechterlijke beslissing - Kennisgeving - Datum - Toezending

- Artt. 2 en 32, 2° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 10 en 11 Wet 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden

La notification d'un jugement ou d'un arrêt est acquise à la date del'envoi de cette décision judiciaire et non à la date de sa réception;cette règle est applicable aux notifications des jugements et arrêtsprévues par la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciementparticulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entrepriseet aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux detravail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel.

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Décision judiciaire - Pli judiciaire - Notification - Date - Envoi

- Art. 2 et 32, 2° Code judiciaire

- Art. 10 et 11 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Pli judiciaire - Décision judiciaire - Notification - Date - Envoi

- Art. 2 et 32, 2° Code judiciaire

- Art. 10 et 11 L. du 19 mars 1991portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel

S.96.0062.N 13 januari 1997 AC nr. ...

Het gemeenschapsrecht verzet zich niet tegen een nationale wettelijkeregeling die een gezinspensioen toekent aan een werknemer wiensechtgenoot elke beroepsarbeid heeft gestaakt en geen rustpensioen ofals zodanig geldend voordeel geniet, doch hem een minder voordeligpensioen toekent wanneer zijn echtgenoot een pensioen of een alszodanig geldend voordeel geniet.~

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Vrij werknemersverkeer - Werkingssfeer richtlijn - Sociale zekerheid - Gelijke behandeling mannen en vrouwen - Pensioenen - Exceptie - Ouderdomsprestatie uit hoofde afgeleide rechten echtgenote - Nationale wetgeving - Bedrag gezinspensioen - Verlies sociale zekerheidsvoordeel - Toelaatbaarheid

- Artt. 48 en 51 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 12, tweede lid Verordening Raad E.G. nr. 1408/71 van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen

- Art. 4 EEG-Richtlijn 79/7 van 19 dec. 1978

- Art. 3, § 1, eerste lid en § 8 Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

Le droit communautaire ne s'oppose pas à une législation nationale quiprévoit le droit à une pension au "taux de ménage" dans les cas où leconjoint du travailleur a cessé toute activité professionnelle et nejouit pas d'une pension de retraite ou d'un avantage en tenant lieu,mais qui accorde une pension moins avantageuse, dans les cas où leconjoint du travailleur jouit d'une pension ou d'un avantage en tenantlieu.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Libre circulation des travailleurs - Champ d'application de la directive - Sécurité sociale - Egalité de traitement entre hommes et femmes - Pensions - Exception - Prestation en matière de vieillesse du chef de droits dérivés de l'épouse - Législation nationale - Pension au taux de ménage - Perte d'un bénéfice de la sécurité sociale - Admissibilité

- Art. 48 et 51 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 12, al. 2 Règlement C.E.E. n°1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté

- Art. 4 Directive C.E.E. n° 79/7 du 19 décembre 1978

- Art. 3, § 1er, al. 1er et § 8 L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

---

Het middel van niet-ontvankelijkheid wegens gebrek aan belang afgeleiduit enige discriminerende bepalingen of in toepassing van de Belgischewet in dit verband, dient verworpen wanneer de aangeklaagdediscriminatie hier niet uit voortvloeit.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Belang - Gebrek aan belang - Grond van niet-ontvankelijkheid - Discriminerende nationale wetsbepalingen - Discriminatie gesteund op verkeerde wetsbepaling

La fin de non-recevoir déduite du défaut d'intérêt, fondée sur desdispositions discriminatoires dans la loi belge ou sur une applicationdiscriminatoire de celle-ci, doit être rejetée lorsque ladiscrimination incriminée ne résulte pas de ces dispositions ou decette application.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Intérêt - Défaut d'intérêt - Fin de non-recevoir - Dispositions légales nationales discriminatoires - Discrimination fondée sur une disposition erronée

---

Het staat niet aan de nationale rechter om uitdrukkelijke en dwingendewetsbepalingen inzake rustpensioen, buiten toepassing te laten om denadelige gevolgen van het gebrek aan coördinatie tussen stelsels vansociale zekerheid weg te werken, als het gemeenschapsrecht dit nietoplegt, ook al kan hij, in de uitlegging van de nationale normen diehij hanteert, de norm uitleggen op een wijze die zoveel mogelijk hetvrij verkeer van werknemers bevordert.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Vrij werknemersverkeer - Verdragsconforme interpretatie - Sociale zekerheid - Gelijke behandeling mannen en vrouwen - Pensioenen - Exceptie - Ouderdomsprestatie uit hoofde afgeleide rechten echtgenote - Nationale wetgeving - Bedrag gezinspensioen - Verlies sociale zekerheidsvoordeel - Plicht nationale rechter

- Art. 3, § 1, eerste lid en § 8 Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

Il n'appartient pas au juge national de laisser inappliquées desdispositions légales explicites et contraignantes en matière depension de retraite afin de remédier aux effets préjudiciables dumanque de coordination entre régimes de sécurité sociale, même si, eninterprétant les normes nationales qu'il applique, il peut interpréterla norme de manière à favoriser le plus possible la libre circulationdes travailleurs.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Libre circulation des travailleurs - Interprétation conforme au traité - Sécurité sociale - Egalité de traitement entre hommes et femmes - Pensions - Exception - Prestation en matière de vieillesse du chef de droits dérivés de l'épouse - Législation nationale - Pension au taux de ménage - Perte d'un bénéfice de la sécurité sociale - Devoir du juge national

- Art. 3, § 1er, al. 1er et § 8 L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

- Artt. 5, 48 en 51 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

PENSIOEN - Werknemers - Rustpensioen - Vrij werknemersverkeer - Gelijke behandeling mannen en vrouwen - Exceptie - Ouderdomsprestatie uit hoofde afgeleide rechten echtgenote - Nationale wetgeving - Bedrag gezinspensioen - Verlies sociale zekerheidsvoordeel - Gemeenschapsrecht - Verdragsdoelstelling - Plicht nationale rechter

- Art. 3, § 1, eerste lid en § 8 Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

- Artt. 5, 48 en 51 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 5, 48 et 51 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

PENSION - Travailleurs salariés - Pension de retraite - Libre circulation des travailleurs - Egalité de traitement entre hommes et femmes - Exception - Prestation en matière de vieillesse du chef de droits dérivés de l'épouse - Législation nationale - Pension au taux de ménage - Perte d'un bénéfice de la sécurité sociale - Droit communautaire - Finalité du traité - Devoir du juge national

- Art. 3, § 1er, al. 1er et § 8 L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

- Art. 5, 48 et 51 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

---

S.96.0066.N 10 februari 1997 AC nr. ...

Het gemeenschapsrecht verzet zich niet tegen een nationale wettelijkeregeling die een gezinspensioen toekent aan een werknemer wiensechtgenoot elke beroepsarbeid heeft gestaakt en geen rustpensioen ofals zodanig geldend voordeel geniet, doch hem een minder voordeligpensioen toekent wanneer zijn echtgenoot een pensioen of een alszodanig geldend voordeel geniet.

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Algemeen - Sociale zekerheid - Vrij verkeer van werknemers - Gelijke behandeling mannen en vrouwen - Recht op ouderdomspensioen - Nationale wetgeving - Vaststelling bedrag andere echtgenoot - Eigen pensioenrecht - Nederlandse Algemene-Ouderdomswetgeving - Herleiding Belgisch gezinspensioen

- Artt. 48 en 51 Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

- Art. 12, tweede lid Verordening Raad E.G. nr. 1408/71 van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen

- Art. 4 EEG-Richtlijn 79/7 van 19 dec. 1978

- Art. 3, § 1, eerste lid en § 8 Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

Le droit communautaire ne s'oppose pas à une législation nationale quiprévoit le droit à une pension au "taux de ménage" dans le cas où leconjoint du travailleur a cessé toute activité professionnelle et nejouit pas d'une pension de retraite ou d'un avantage en tenant lieu,mais qui lui accorde une pension moins avantageuse dans le cas où sonconjoint jouit d'une pension ou d'un avantage en tenant lieu.

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Généralités - Sécurité sociale - Libre circulation des travailleurs - Egalité de traitement entre hommes et femmes - Droit à une pension de vieillesse - Législation nationale - Détermination du montant dû à l'autre conjoint - Droit propre à la pension - Loi générale néerlandaise sur l'assurance vieillesse (AOW) - Réduction de la pension "au taux de ménage" accordée en vertu du droit belge

- Art. 48 et 51 Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

- Art. 12, al. 2 Règlement C.E.E. n°1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté

- Art. 4 Directive C.E.E. n° 79/7 du 19 décembre 1978

- Art. 3, § 1er, al. 1er et § 8 L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

---

Het staat niet aan de nationale rechter om uitdrukkelijke en dwingendewetsbepalingen inzake rustpensioen, buiten toepassing te laten om denadelige gevolgen van het gebrek aan coördinatie tussen stelsels vansociale zekerheid weg te werken, als het gemeenschapsrecht dit nietoplegt, ook al kan hij, in de uitlegging van de nationale normen diehij hanteert, de norm uitleggen op een wijze die zoveel mogelijk hetvrij verkeer van werknemers bevordert.

PENSIOEN - Werknemers - Migrerende werknemers - Ouderdomspensioen - Ten laste van België - Ten laste van Nederland - Andere echtgenoot - Eigen recht op Nederlands rustpensioen - Herleiding Belgisch gezinspensioen - Dwingende

Il n'appartient pas au juge national de ne pas appliquer desdispositions légales expresses et impératives concernant la pension deretraite afin de supprimer les effets préjudiciables de l'absence decoordination entre des régimes de sécurité sociale, si le droitcommunautaire ne l'impose pas, même si en interprétant les normes dedroit national qu'il utilise, il peut interpréter la norme de manièreà favoriser autant que possible la libre circulation des travailleurs.

PENSION - Travailleurs salariés - Travailleurs migrants - Pension de vieillesse - A charge de la Belgique - A charge des Pays-Bas - Autre conjoint - Droit propre à une pension de retraite en vertu du droit néerlandais - Réduction de la pension "au taux de ménage"

wetsbepalingen

- Art. 3, § 1, eerste lid en § 8 Wet 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

accordée en vertu du droit belge - Dispositions légales impératives

- Art. 3, § 1er, al. 1er et § 8 L. du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

---

S.96.0068.F 3 februari 1997 AC nr. ...

Het arrest dat geen vermelding bevat van het advies van het openbaarministerie in een zaak die hem moet worden medegedeeld, is niet nietigwanneer uit de stukken waarop het Hof vermag acht te slaan, zoals hetzittingsblad en het proces-verbaal van de zitting, blijkt dat hetadvies is gegeven.~

OPENBAAR MINISTERIE - Burgerlijke zaken - Verplichte mededeling - Vonnissen en arresten - Advies - Vermelding - Verzuim - Nietigheid - Bewijs

- Artt. 721,1ste l.,3°,764,1ste l.,780,1ste l.,4°,783 en 1100 Gerechtelijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Openbaar ministerie - Verplichte mededeling - Advies - Vermelding - Verzuim - Nietigheid - Bewijs

- Artt. 721,1ste l.,3°,764,1ste l.,780,1ste l.,4°,783 en 1100 Gerechtelijk Wetboek

N'est pas nul l'arrêt qui ne contient pas la mention de l'avis duministère public dans une cause devant obligatoirement lui êtrecommuniquée, lorsqu'il ressort des pièces auxquelles la Cour peutavoir égard, tels la feuille d'audience et le procès-verbald'audience, que l'avis a été donné.~

MINISTERE PUBLIC - Matière civile - Communication obligatoire - Jugements et arrêts - Avis - Mention - Omission - Nullité - Preuve

- Art. 721,al. 1er, 3°,764,al. 1er,780, al. 1er,4°,783 et 1100 Code judiciaire

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Ministère public - Communication obligatoire - Avis - Mention - Omission - Nullité - Preuve

- Art. 721,al. 1er, 3°,764,al. 1er,780, al. 1er,4°,783 et 1100 Code judiciaire

---

S.96.0069.F 20 januari 1997 AC nr. ...

Op de verplichting van artikel 100, § 1, eerste en derde lid, Z.I.V.-wet1994 om de vermindering van het vermogen tot verdienen van dewerknemer te waarderen in vergelijking met de beroepen die de wetbepaalt, wordt geen uitzondering gemaakt voor de werknemer die enkelin een beschutte werkplaats heeft gewerkt.~

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Arbeidsongeschiktheid - Arbeid - Beschutte werkplaats - Latere arbeidsongeschiktheid - Vermogen tot verdienen - Vermindering - Waardering - Toepasselijke regel

- Art. 100, § 1, eerste en derde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

L'obligation prévue par l'article 100, § 1er, alinéas 1er et 3, de laloi, coordonnée par arrêté royal du 14 juillet 1994, relative àl'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, d'évaluer laréduction de la capacité de gain du travailleur par rapport auxprofessions que la loi détermine, ne souffre pas d'exception lorsqu'ils'agit d'un travailleur n'ayant travaillé que dans un milieu protégé.~

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Incapacité de travail - Travail - Milieu protégé - Incapacité de travail postérieure - Capacité de gain - Réduction - Evaluation - Règle applicable

- Art. 100, § 1er, al. 1er et al. 3 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

Na de eerste zes maanden van primaire arbeidsongeschiktheid kan eenwerknemer ten laste blijven van zijn verzekeringsinstelling, opvoorwaarde dat de bij de wet bepaalde vermindering van zijn vermogentot verdienen bestaat zowel in vergelijking met hetgeen een persoonvan dezelfde stand en met dezelfde opleiding kan verdienen door zijnwerkzaamheid in de beroepencategorie waartoe de beroepsarbeid behoort,door de betrokkene verricht toen hij arbeidsongeschikt werd als invergelijking met wat een dergelijke persoon kan verdienen door zijnwerkzaamheid in de verschillende beroepen die hij heeft uitgeoefend ofzou hebben kunnen uitoefenen uit hoofde van zijn beroepsopleiding.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Arbeidsongeschiktheid - Arbeidsongeschiktheid na de eerste zes maanden van primaire arbeidsongeschiktheid

- Art. 100, § 1, eerste en derde lid Koninklijk Besluit van 14 juli 1994 houdende coördinatie van de wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Pour qu'un travailleur puisse être maintenu à charge de son organismeassureur après les six premiers mois d'incapacité primaire, il fautque le taux de réduction de sa capacité de gain fixé par la loi existeà la fois par rapport à ce qu'une personne de même condition et demême formation peut gagner par son travail dans le groupe deprofessions dans lesquelles se range l'activité professionnelleexercée par l'intéressé au moment où il est devenu incapable detravailler et par rapport à ce qu'une telle personne peut gagner parson travail dans les diverses professions que l'intéressé a exercéesou aurait pu exercer du fait de sa formation professionnelle.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Incapacité de travail - Incapacité de travail après les six premiers mois d'incapacité primaire

- Art. 100, § 1er, al. 1er et al. 3 Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

S.96.0071.F 5 mei 1997 AC nr. ...

Kinderbijslag voor een wees wordt tot het bedrag van de gewone bijslagverminderd, wanneer de overlevende vader of moeder een huishoudenvormt; hoewel er in de regel een vermoeden is dat een huishoudenwordt gevormd wanneer er samenwoning is van personen van verschillendgeslacht, geldt dat wettelijk vermoeden maar als de Rijksdienst voorKinderbijslag voor werknemers het materiële feit van die samenwoningbewijst.

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijslast - Beoordelingsvrijheid - Bewijslast - Samenwonende - Gezinsbijslag - Werknemers - Kinderbijslag - Rechthebbende - Wees - Bedrag - Bedrag van de gewone bijslag - Vader - Moeder - Overlevende ouder - Huishouden - Vermoeden

- Art. 56bis, § 2 Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

GEZINSBIJSLAG - Werknemers - Kinderbijslag - Rechthebbende - Wees - Bedrag - Bedrag van de gewone bijslag - Vader - Moeder - Overlevende ouder - Huishouden - Vermoeden - Samenwonende - Bewijs - Bewijslast

- Art. 56bis, § 2 Gecoördineerde wetten van 19 dec. 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

Les allocations familiales de l'orphelin sont ramenées au tauxordinaire lorsque le survivant des père et mère est établi en ménage;s'il y a, en règle, présomption d'établissement en ménage lorsqu'il ya cohabitation entre personnes de sexe différent, il incombe toutefoisà l'Office national d'allocations familiales pour travailleurssalariés d'établir le fait matériel de cette cohabitation pour quejoue cette présomption légale.

PREUVE - Matière civile - Charge de la preuve. liberté d'appréciation - Charge de la preuve - Cohabitation - Prestations familiales - Travailleurs salariés - Allocations familiales - Attributaire - Orphelin - Taux - Taux ordinaire - Père - Mère - Survivant - Ménage - Présomption

- Art. 56bis, § 2 Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

PRESTATIONS FAMILIALES - Travailleurs salariés - Allocations familiales - Attributaire - Orphelin - Taux - Taux ordinaire - Père - Mère - Survivant - Ménage - Présomption - Cohabitation - Preuve - Charge de la preuve

- Art. 56bis, § 2 Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

---

S.96.0072.N 24 februari 1997 AC nr. ...

De maatregel tot het opleggen van een vergoeding aan de Rijksdienstvoor sociale zekerheid, gelijk aan het drievoud van de bijdragen, moetworden toegepast ongeacht de datum van de bewezen verklaarde feitentot aan de opheffing van de wet die deze maatregel voorschrijft.~

ARBEID - Sociale documenten - Sociale wetten - Inbreuk - Burgerlijke veroordeling - Vergoeding aan R.S.Z. - Drievoud van sociale zekerheidsbijdragen benevens administratieve geldboete - Opeenvolging van wetten na plegen van feiten

- Art. 12bis Wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Sociale wetten - Inbreuk - Burgerlijke veroordeling - Bijkomende sanctie - Vergoeding aan R.S.Z. - Benevens administratieve sanctie - Opeenvolging van wetten na plegen van feiten

- Art. 12bis Wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten

La mesure imposant le paiement d'une indemnité à l'Office national desécurité sociale, correspondant au triple des cotisations, doit êtreappliquée, quelle que soit la date des faits déclarés établis, jusqu'àl'abrogation de la loi imposant ces mesures.~

TRAVAIL - Documents sociaux - Lois sociales - Infraction - Condamnation à caractère civil - Indemnité au bénéfice de l'O.N.S.S. - Triple des cotisations à la sécurité sociale, outre l'amende administrative - Succession de lois postérieures aux faits

- Art. 12bis L. du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Lois sociales - Infraction - Condamnation à caractère civil - Sanction complémentaire - Indemnité au bénéfice de l'O.N.S.S. - Outre la sanction administrative - Succession de lois postérieures aux faits

- Art. 12bis L. du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales

---

De maatregel,die benevens de veroordeling tot een administratievegeldboete, aan een werkgever wordt opgelegd door de bevoegdeambtenaar, tot betaling ten gunste van de sociale zekerheid tot hetdrievoud van de sociale bijdragen, heeft een vergoedend karakter.~

ARBEID - Sociale documenten - Sociale wetten - Inbreuk - Burgerlijke veroordeling - Bijkomende sanctie - Betaling R.S.Z. - Drievoud van sociale zekerheidsbijdragen benevens administratieve geldboete - Maatregel - Aard

- Art. 12bis Wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten

La mesure tendant au paiement à la sécurité sociale du triple descotisations sociales, imposée à l'employeur par le fonctionnairecompétent, outre la condamnation à une amende administrative, a uncaractère indemnitaire.~

TRAVAIL - Documents sociaux - Lois sociales - Infraction - Condamnation à caractère civil - Sanction complémentaire - Paiement à l'O.N.S.S. - Triple des cotisations à la sécurité sociale, outre l'amende administrative - Mesure - Nature

- Art. 12bis L. du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales

---

S.96.0075.F 17 maart 1997 AC nr. ...

Art. 262, eerste lid, K.B. 4 nov. 1963 ter uitvoering van Z.I.V.-wetbepaalt dat bij afloop van de termijnen bepaald in artikel 261 vanhetzelfde K.B. de ten onrechte betaalde prestaties, die nog nietteruggevorderd zijn, afgeschreven worden door ze te doen boeken alsadministratiekosten door de verzekeringsinstelling; de overtredingvan die bepaling, in de zin van de wetgeving en van de reglementeringinzake ziekte- en invaliditeitsverzekering, is voltrokken alleen doorhet niet boeken als administratiekosten op het tijdstip waarop dieboeking diende te gebeuren, te dezen bij het verstrijken van de invoornoemd artikel 261 bedoelde termijn van twee jaar.

VERJARING - Burgerlijke zaken - Termijnen (aard, duur, aanvang en einde) - Aanvang - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Administratieve controle - Terugvordering van het onverschuldigd betaalde - Niet teruggevorderde prestaties - Verzekeringsinstelling - Boeking - Administratiekosten - Nalatigheid - Misdrijf - Tijdstip

L'article 262, alinéa premier, de l'arrêté royal du 4 novembre 1963portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant unrégime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invaliditéprévoit qu'à l'expiration des délais fixés à l'article 261 du mêmearrêté royal, les montants des prestations payées indûment non encorerécupérés sont amortis par leur inscription en frais d'administrationpar l'organisme assureur; l'infraction à cette disposition, au sensde la législation et de la réglementation en matière d'assurancemaladie-invalidité, est consommée par la seule omission del'inscription en frais d'administration au moment où cette inscriptiondevait être effectuée, soit à l'expiration du délai de deux ans visé àl'article 261 précité.

PRESCRIPTION - Matière civile - Délais (nature. durée. point de départikel fin) - Point de départ - Assurance maladie-invalidité - Contrôle administratif - Répétition de l'indu - Prestations non récupérées - Assureur maladie-invalidité - Inscription - Frais d'administration - Omission - Infraction - Moment

- Artt. 99 en 106, § 1, eerste lid, 8° KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 254,18°, 260,b, 261, eerste lid, b, en 262, eerste lid KB 4 nov. 1963

ADMINISTRATIEVE GELDBOETE IN FISCALE ZAKEN - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Administratieve controle - Terugvordering van het onverschuldigd betaalde - Niet teruggevorderde prestaties - Verzekeringsinstelling - Boeking - Administratiekosten - Nalatigheid - Misdrijf - Tijdstip

- Art. 99 et 106, § 1er, al. 1er, 8° A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 254, 18°, 260, b, 261, al. 1er, b, et 262, al. 1er A.R. du 4 novembre 1963

AMENDES ADMINISTRATIVES (EN MATIERE SOCIALE) - Assurance maladie-invalidité - Contrôle administratif - Répétition de l'indu - Prestations non récupérées - Assureur maladie-invalidité - Inscription - Frais d'administration - Omission - Infraction - Moment

- Artt. 99 en 106, § 1, eerste lid, 8° KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 254,18°, 260,b, 261, eerste lid, b, en 262, eerste lid KB 4 nov. 1963

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Administratieve controle - Onverschuldigd betaalde - Terugvordering - Niet teruggevorderde prestaties - Verzekeringsinstelling - Boeking - Administratiekosten - Nalatigheid - Misdrijf - Tijdstip

- Art. 99 et 106, § 1er, al. 1er, 8° A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 254, 18°, 260, b, 261, al. 1er, b, et 262, al. 1er A.R. du 4 novembre 1963

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Contrôle administratif - Indu - Répétition - Prestations non récupérées - Assureur maladie-invalidité - Inscription - Frais d'administration - Omission - Infraction - Moment

- Artt. 99 en 106, § 1, eerste lid, 8° KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 254,18°, 260,b, 261, eerste lid, b, en 262, eerste lid KB 4 nov. 1963

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verjaring - Termijnen (Aard. Duur. Aanvang. Einde) - Aanvang - Administratieve controle - Onverschuldigd betaalde - Terugvordering - Niet teruggevorderde prestaties - Verzekeringsinstelling - Boeking - Administratiekosten - Nalatigheid - Misdrijf - Tijdstip

- Art. 99 et 106, § 1er, al. 1er, 8° A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 254, 18°, 260, b, 261, al. 1er, b, et 262, al. 1er A.R. du 4 novembre 1963

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Prescription - Délais (Nature. Durée. Point de départikel Fin) - Point de départ - Contrôle administratif - Indu - Répétition - Prestations non récupérées - Assureur maladie-invalidité - Inscription - Frais d'administration - Omission - Infraction - Moment

- Artt. 99 en 106, § 1, eerste lid, 8° KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 254,18°, 260,b, 261, eerste lid, b, en 262, eerste lid KB 4 nov. 1963

TERUGVORDERING VAN HET ONVERSCHULDIGD BETAALDE - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Administratieve controle - Niet teruggevorderde prestaties - Verzekeringsinstelling - Boeking - Administratiekosten - Nalatigheid - Misdrijf - Tijdstip

- Art. 99 et 106, § 1er, al. 1er, 8° A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 254, 18°, 260, b, 261, al. 1er, b, et 262, al. 1er A.R. du 4 novembre 1963

REPETITION DE L'INDU - Assurance maladie-invalidité - Contrôle administratif - Prestations non récupérées - Assureur maladie-invalidité - Inscription - Frais d'administration - Omission - Infraction - Moment

- Artt. 99 en 106, § 1, eerste lid, 8° KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 254,18°, 260,b, 261, eerste lid, b, en 262, eerste lid KB 4 nov. 1963

- Art. 99 et 106, § 1er, al. 1er, 8° A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 254, 18°, 260, b, 261, al. 1er, b, et 262, al. 1er A.R. du 4 novembre 1963

S.96.0079.F 9 juni 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk wegens onduidelijkheid is het cassatiemiddel datniet preciseert waarin de aangevoerde schending van de wetsbepalingzou bestaan.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Onduidelijk middel - Toepasselijke wettelijke bepalingen niet duidelijk aangegeven

Est irrecevable en raison de son imprécision le moyen de cassation quine précise pas en quoi consisterait la violation invoquée de ladisposition légale.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen imprécis - Indication imprécise des dispositions légales applicables

Niet ontvankelijk is het middel dat de schending aanvoert van eenverordenende bepaling die door een beslissing van de Raad van State isvernietigd.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Wetsbepalingen - Verordenende bepaling - Raad van State - Vernietiging

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le moyen qui invoque la violation d'une dispositionréglementaire annulée par une décision du Conseil d'Etat.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Dispositions légales - Disposition réglementaire - Conseil d'Etat - Annulation

- Art. 1080 Code judiciaire

Het middel dat de schending aanvoert van een wetsartikel waarvan detekst is gewijzigd door een latere wet, verwijst naar dat artikelzoals het is gewijzigd; niet ontvankelijk is het middel dat deschending van de laatste tekst van die wetsbepaling aanvoert terwijldie tekst geen verband houdt met de aangevoerde grief.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Vereiste vermeldingen - Gewijzigde wet

- Art. 1080 Gerechtelijk Wetboek

Un moyen qui indique comme violé un article d'une loi dont le texte aété modifié par une loi ultérieure, vise cet article tel qu'il a étémodifié; est irrecevable le moyen qui invoque la violation de cettedisposition légale dans sa dernière version alors que celle-ci estétrangère au grief énoncé.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Indications requises - Loi modifiée

- Art. 1080 Code judiciaire

S.96.0081.F 17 februari 1997 AC nr. ...

De feitenrechter die tot staving van zijn beslissing vaste rechtspraakaanvoert, verleent aldus aan die rechtspraak niet het karakter vanalgemene en als regel geldende beschikking, wanneer hij de redenenaangeeft waarom hij zich bij die rechtspraak aansluit.~

RECHTBANKEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking - Rechtspraak - Feitenrechter - Beslissing die die rechtspraak aanvoert - Eigen overtuiging

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Uitspraak bij wege van algemene en als regel geldende beschikking - Rechtspraak - Feitenrechter - Beslissing die die rechtspraak aanvoert - Eigen overtuiging

- Art. 6 Gerechtelijk Wetboek

Le juge du fond qui invoque, à l'appui de sa décision, unejurisprudence constante, ne confère pas à cette jurisprudence lecaractère d'une disposition générale et réglementaire lorsqu'ilindique les raisons pour lesquelles il se rallie à cettejurisprudence.~

TRIBUNAUX - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire - Jurisprudence - Juge du fond - Décision invoquant cette jurisprudence - Conviction autonome

- Art. 6 Code judiciaire

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Décision par voie de disposition générale et réglementaire - Jurisprudence - Juge du fond - Décision invoquant cette jurisprudence - Conviction autonome

- Art. 6 Code judiciaire

Het bevel om het grondgebied te verlaten is definitief, in de zin vanartikel 57, § 2, O.C.M.W.-wet, wanneer daartegen geen schorsend beroepmeer bij een administratieve overheid of bij de Raad van State kanworden ingesteld en niet wanneer het niet meer vatbaar is voor beroepbij enige overheid of rechterlijke instantie die uitspraak moet doeninzake vreemdelingenrecht; het instellen van een vordering bij de Raadvan State tot schorsing van het bevel om het grondgebied te verlatenheeft op zichzelf geen schorsende werking.

VREEMDELINGEN - Maatschappelijk welzijn - Bevel om het grondgebied te verlaten - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

- Artt. 7, 63, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

L'ordre de quitter le territoire est définitif au sens de l'article57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publicsd'aide sociale lorsqu'il ne peut plus faire l'objet d'un recourssuspensif devant une autorité administrative ou devant le Conseild'Etat et non lorsqu'il n'est plus susceptible d'aucun recours devantune autorité ou juridiction quelconque appelée à statuer en matière dedroit des étrangers; une demande de suspension de l'exécution del'ordre de quitter le territoire formée devant le Conseil d'Etat n'apas, par elle-même, d'effet suspensif.

ETRANGERS - Aide sociale - Ordre de quitter le territoire - Ordre définitif de quitter le territoire

- Art. 7, 63, 63, § 5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Opdrachten - Algemene opdracht - Maatschappelijk welzijn - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

- Artt. 7, 63, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Aide sociale - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Ordre définitif de quitter le territoire

- Art. 7, 63, 63, § 5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

S.96.0083.F 17 februari 1997 AC nr. ...

Onder dringende medische hulp in de zin van artikel 57, § 2, vijfde lid,O.C.M.W.-wet, wordt verstaan de hulp die wordt verstrekt aan eenvreemdeling die onmiddellijke verzorging behoeft ten gevolge van eenongeval of ziekte, alsook het transport van die persoon en zijn opnamein een verzorgingsinstelling.~

GENEESKUNDE - Allerlei - Dringende medische hulp - Begrip - Maatschappelijk welzijn - Vreemdelingen

- Artt. 57, § 2, en 58 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 1 Wet 8 juli 1964

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Opdrachten - Algemene opdracht - Maatschappelijk welzijn - Vreemdelingen - Dringende medische hulp

- Artt. 57, § 2, en 58 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 1 Wet 8 juli 1964

VREEMDELINGEN - Maatschappelijk welzijn - Dringende medische hulp

- Artt. 57, § 2, en 58 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

- Art. 1 Wet 8 juli 1964

Par aide médicale urgente au sens de l'article 57, § 2, alinéa 5, dela loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale,on entend les secours apportés à un étranger dont l'état de santérequiert des soins immédiats, par suite d'accident ou de maladie,ainsi que le transport de cette personne et son admission dans unétablissement de soins.~

ART DE GUERIR - Divers - Aide médicale urgente - Notion - Aide sociale - Etrangers

- Art. 57, § 2, et 58 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 1er L. du 8 juillet 1964

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Aide sociale - Etrangers - Aide médicale urgente

- Art. 57, § 2, et 58 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 1er L. du 8 juillet 1964

ETRANGERS - Aide sociale - Aide médicale urgente

- Art. 57, § 2, et 58 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

- Art. 1er L. du 8 juillet 1964

S.96.0086.F 5 mei 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het cassatieberoep tegen een arrest van hetarbeidshof dat gericht is tegen "de auditeur-generaal bij hetarbeidshof".~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Verweerder - Openbaar ministerie - Arbeidshof - Auditeur-generaal

- Artt. 143 en 145 Gerechtelijk Wetboek

OPENBAAR MINISTERIE - Burgerlijke zaken - Arbeidshof - Cassatieberoep - Personen door of tegen wie cassatieberoep kan of moet worden ingesteld - Eisers en verweerders - Verweerder - Auditeur-generaal

- Artt. 143 en 145 Gerechtelijk Wetboek

Est irrecevable le pourvoi dirigé contre un arrêt de la cour dutravail et formé contre "l'auditeur général près la cour du travail".~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Défendeur - Ministère public - Cour du travail - Auditeur général

- Art. 143 et 145 Code judiciaire

MINISTERE PUBLIC - Matière civile - Cour du travail - Pourvoi en cassation - Personnes ayant qualité pour se pourvoir ou contre lesquelles on peut ou on doit se pourvoir - Demandeurs et défendeurs - Défendeur - Auditeur général

- Art. 143 et 145 Code judiciaire

De werknemer die met een overeenkomst voor een bepaalde tijd door zijnnieuwe werkgever in dienst wordt genomen, kan t.a.v. laatstgenoemde,de anciënniteit die hij bij zijn vroegere werkgever heeft verworvenniet doen gelden voor de berekening van zijn opzeggingstermijn of vande vergoeding wegens beëindiging; hij heeft geen recht op deoverbruggingsvergoeding die wordt uitbetaald door het genoemde Fondstot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingenontslagen werknemers; derhalve heeft hij recht op de door genoemdFonds uitbetaalde vergoeding wegens beëindiging.

ARBEIDSVOORZIENING - Sluiting van onderneming - Sluitingsfonds - Overbruggingsvergoeding - Niet-betaling - Vergoeding wegens beëindiging - Betaling - Toepassingsgebied

- Artt. 4, 5, 2°, en 7, 1° Wet 12 april 1985

- Artt. 2, § 1, 2°, §§ 2 en 4 Wet van 10 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

Le travailleur qui, engagé par contrat à durée déterminée par sonnouvel employeur, ne peut faire valoir à l'égard de celui-ci, pour lecalcul de son préavis ou de l'indemnité de rupture, l'anciennetéacquise chez son précédent employeur, n'a pas droit à l'indemnité detransition payable par le Fonds d'indemnisation des travailleurslicenciés en cas de fermeture d'entreprises; il a dès lors droit àl'indemnité de rupture payée par ledit Fonds.

EMPLOI - Fermeture d'entreprises - Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises - Indemnité de transition - Non-payement - Indemnité de rupture - Payement - Champ d'application

- Art. 4, 5, 2°, et 7, 1° L. du 12 avril 1985

- Art. 2, § 1er, 2°, § 2 et § 4 L. du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

---

De advocaten-generaal en de substituten-generaal die deel uitmaken vanhet auditoraat-generaal bij het arbeidshof oefenen het ambt vanopenbaar ministerie uit onder het toezicht en de leiding van deprocureur-generaal bij het hof van beroep van de zetel, en, derhalve,in diens naam; het ambt van auditeur-generaal bij het arbeidshofbestaat niet.

OPENBAAR MINISTERIE - Algemeen - Ambten - Uitoefening - Arbeidshof - Auditeur-generaal

- Artt. 143 en 145 Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Algemeen - Arbeidshof - Openbaar ministerie - Ambten - Uitoefening - Auditeur-generaal

- Artt. 143 en 145 Gerechtelijk Wetboek

Les avocats généraux et substituts généraux qui font partie del'auditorat général près la cour du travail exercent les fonctions duministère public sous la surveillance et la direction du procureurgénéral près la cour d'appel du siège et, partant, au nom de celui-ci;la fonction d'auditeur général près la cour du travail n'existe pas.~

MINISTERE PUBLIC - Généralités - Fonctions - Exercice - Cour du travail - Auditeur général

- Art. 143 et 145 Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Généralités - Cour du travail - Ministère public - Fonctions - Exercice - Auditeur général

- Art. 143 et 145 Code judiciaire

S.96.0087.N 27 januari 1997 AC nr. ...

Bij deeltijdse loopbaanonderbreking van personeelsleden van hetonderwijs en psycho-medische sociale centra is de cumulatie van deonderbrekingsuitkeringen met een zelfstandige activiteit verbodenongeacht het aantal jaren gepresteerde zelfstandige activiteit.~

ONDERWIJS - Personeelslid - Onderbreking beroepsloopbaan - Deeltijdse onderbreking - Onderbrekingsuitkeringen - Cumulatie - Zelfstandige activiteit - Duur - Verbod

- Artt. 6, § 1, tweede lid, en 7, eerste lid KB 12 aug. 1991

En cas d'interruption partielle de la carrière des membres dupersonnel de l'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux, lesallocations d'interruption ne peuvent être cumulées avec l'exerciced'une activité indépendante, quel que soit le nombre d'années pendantlesquelles l'activité indépendante est exercée.~

ENSEIGNEMENT - Membre du personnel - Interruption de la carrière - Interruption partielle - Allocations d'interruption - Cumul - Activité indépendante - Durée - Interdiction

- Art. 6, § 1er, al. 2, et 7, al. 1er A.R. du 12 août 1991

De sanctie van terugvordering van betaalde onderbrekingsuitkeringenvoor de werknemer die meer dan 2 jaar zelfstandige activiteit telt,zonder hiervan de inspecteur vooraf op de hoogte te hebben gebracht,is enkel van toepassing bij volledige loopbaanonderbreking.~

La sanction consistant dans la récupération des allocationsd'interruption qui ont été payées pour le travailleur qui compte plusde deux ans d'activité indépendante sans en avoir averti au préalablel'inspecteur, s'applique uniquement en cas d'interruption complète dela carrière.~

ONDERWIJS - Personeelslid - Onderbreking beroepsloopbaan - Volledige onderbreking - Onderbrekingsuitkeringen - Cumulatie - Zelfstandige activiteit - Overschrijding maximum duur - Voorafgaandelijke verplichte kennisgeving inspecteur - Sanctie - Toepassingsgebied

- Art. 7, eerste en tweede lid KB 12 aug. 1991

ENSEIGNEMENT - Membre du personnel - Interruption de la carrière - Interruption complète - Allocations d'interruption - Cumul - Activité indépendante - Dépassement de la durée maximale - Avertissement préalable obligatoire de l'inspecteur - Sanction - Champ d'application

- Art. 7, al. 1er et 2 A.R. du 12 août 1991

Het werkloosheidsbesluit 1991, dat voorziet in de wijziging van debeslissing inzake het recht op uitkeringen die ten onrechte werdentoegekend door een vergissing van het werkloosheidsbureau is niettoepasselijk op de beslissingen waarbij in het kader van het K.B. van12 augustus 1991, aan personeelsleden van het onderwijs die hunberoepsloopbaan hebben onderbroken en die dus niet werkloos zijn,onterecht onderbrekingsuitkeringen werden toegekend.~

L'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômagequi prévoit la révision d'une décision sur le droit aux allocationslorsqu'elles ont été octroyées à tort à la suite d'une erreur dubureau du chômage ne s'applique pas aux décisions octroyant à tort auxmembres du personnel de l'enseignement qui ont interrompu leurcarrière et qui ne sont donc pas chômeurs, des allocationsd'interruption dans le cadre de l'arrêté royal du 12 août 1991.

ONDERWIJS - Personeelslid - Onderbreking beroepsloopbaan - Onderbrekingsuitkeringen - Ten onrechte toegekend - Vergissing Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening - Terugvordering onverschuldigde betaling - Wettelijke basis

- Art. 149, 5° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Onderwijs - Personeelslid - Onderbreking beroepsloopbaan - Onderbrekingsuitkeringen - Ten onrechte toegekend - Vergissing Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening - Terugvordering onverschuldigde betaling - Wettelijke basis

- Art. 149, 5° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

ENSEIGNEMENT - Membre du personnel - Interruption de la carrière - Allocations d'interruption - Octroyées à tort - Erreur de l'Office National de l'Emploi - Récupération du paiement indu - Base légale

- Art. 149, 5° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Enseignement - Membre du personnel - Interruption de la carrière - Allocations d'interruption - Octroyées à tort - Erreur de l'Office National de l'Emploi - Récupération du paiement indu - Base légale

- Art. 149, 5° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

S.96.0089.N 12 mei 1997 AC nr. ...

De conventioneel bruggepensioneerde wordt niet meer als werkzoekendebeschouwd tot aan de pensioengerechtigde leeftijd en dient niet tevoldoen aan alle voorwaarden die gelden voor gewone werklozen om inaanmerking te komen voor werkloosheidsuitkeringen; hij kan niet na eennieuwe tewerkstelling als werkloze in het gewone stelsel van hetwerkloosheidsbesluit van 25 nov. 1991 worden aanvaard.~

Jusqu'à l'âge de la retraite, le prépensionné conventionnel n'est plusconsidéré comme demandeur d'emploi et il ne doit pas remplir toutesles conditions applicables aux chômeurs ordinaires pour recevoir desallocations de chômage; après avoir été occupé à nouveau, il ne peutêtre admis comme chômeur au régime ordinaire prévu par l'arrêté royaldu 25 novembre 1991.~

WERKLOOSHEID - Allerlei - Conventioneel brugpensioen - Ontslag oudere werknemer - Werkloosheidsuitkeringen - Aanvullende vergoedingen ten laste van werkgever - Aanvaarding door werknemer - Nieuwe tewerkstelling

- Art. 42, § 1, 1° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Art. 2, § 1, eerste lid KB 20 aug. 1986 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen

CHOMAGE - Divers - Prépension conventionnelle - Licenciement travailleur âgé - Allocations de chômage - Indemnités complémentaires à charge de l'employeur - Acceptation par le travailleur - Nouvel emploi

- Art. 42, § 1er, 1° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 2, § 1er, al. 1er A.R. du 20 août 1986 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle

Een oudere werknemer die ontslagen wordt en het brugpensioenstelselaanvaardt, treedt tot dit stelsel toe, totdat hij depensioengerechtigde leeftijd heeft bereikt, zodat hij in beginsel dearbeidsmarkt definitief verlaat.~

Un travailleur âgé qui est licencié et qui accepte le régime de laprépension bénéficie de ce régime jusqu'à ce qu'il atteigne l'âge dela retraite, de sorte qu'il quitte en principe définitivement lemarché du travail.~

COLLECTIEVE ARBEIDSOVEREENKOMST - Conventioneel brugpensioen - Ontslag oudere werknemer -

CONVENTION COLLECTIVE DE TRAVAIL - Prépension conventionnelle - Licenciement travailleur âgé - Allocations de

Werkloosheidsuitkeringen - Aanvullende vergoedingen ten laste van werkgever - Aanvaarding door werknemer - Toekenningsperiode - Duur

- Artt. 2, §1, 1ste lid, 3, §1, 1ste lid, 5, 7de lid, 12 en 13 KB 20 aug. 1986 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen

- Art. 4 CAO nr 17 van 19 dec. 1974, algemeen verbindend verklaard bij KB 16 jan. 1975

- Art. 123, § 5 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

- Artt. 30, eerste en derde lid, 7°, en 38, § 1, 1° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Allerlei - Conventioneel brugpensioen - Ontslag oudere werknemer - Werkloosheidsuitkeringen - Aanvullende vergoedingen ten laste van werkgever - Aanvaarding door werknemer - Toekenningsperiode - Duur

- Artt. 2, §1, 1ste lid, 3, §1, 1ste lid, 5, 7de lid, 12 en 13 KB 20 aug. 1986 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen

- Art. 4 CAO nr 17 van 19 dec. 1974, algemeen verbindend verklaard bij KB 16 jan. 1975

- Art. 123, § 5 KB 20 dec. 1963 betreffende de arbiedsvoorziening en werkloosheid

- Artt. 30, eerste en derde lid, 7°, en 38, § 1, 1° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

chômage - Indemnités complémentaires à charge de l'employeur - Acceptation par le travailleur - Période couverte par l'octroi - Durée

- Art. 2, §1er, al. 1er, 3, §1er, al. 1er, 5, al. 7, 12 et 13 A.R. du 20 août 1986 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle

- Art. 4 C.C.T. n° 17 du 19 décembre 1974, rendue obligatoire par l'A.R. du 16 janvier 1975

- Art. 123, § 5 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 30, al. 1er et 3, 7°, et 38, § 1er, 1° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Divers - Prépension conventionnelle - Licenciement travailleur âgé - Allocations de chômage - Indemnités complémentaires à charge de l'employeur - Acceptation par le travailleur - Période couverte par l'octroi - Durée

- Art. 2, §1er, al. 1er, 3, §1er, al. 1er, 5, al. 7, 12 et 13 A.R. du 20 août 1986 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle

- Art. 4 C.C.T. n° 17 du 19 décembre 1974, rendue obligatoire par l'A.R. du 16 janvier 1975

- Art. 123, § 5 A.R. du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 30, al. 1er et 3, 7°, et 38, § 1er, 1° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.96.0093.N 10 maart 1997 AC nr. ...

De rechter moet de juridische aard van de door de partijen aangevoerdefeiten onderzoeken en, ongeacht de benaming die de partijen daaraanhebben gegeven, de aangevoerde redenen ambtshalve aanvullen opvoorwaarde dat hij geen betwisting opwerpt waarvan partijen bijconclusie het bestaan hebben uitgesloten, dat hij enkel steunt opelementen die hem regelmatig zijn overgelegd, dat hij noch hetvoorwerp noch de oorzaak van de vordering wijzigt en dat hij daarbijde rechten van de partijen eerbiedigt.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Feiten en redenen - Ambtshalve aanvulling

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Feiten en redenen - Ambtshalve aanvulling

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Op conclusie - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Feiten en redenen - Ambtshalve aanvulling

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Le juge est tenu d'examiner la nature juridique des faits invoqués parles parties et, quelle que soit la qualification que les parties leuront donnée, suppléer d'office aux motifs invoqués, à la condition dene pas soulever une contestation dont les parties auraient exclul'existence par conclusions, de se fonder uniquement sur des élémentsqui lui ont été régulièrement soumis, de ne modifier ni l'objet ni lacause de la demande et de respecter les droits des parties.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Faits et motifs - Supplées d'office

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Faits et motifs - Supplées d'office

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - En cas de dépôt de conclusions - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Faits et motifs - Supplées d'office

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

S.96.0094.N 2 juni 1997 AC nr. ...

De beslissing waarbij de rechter geen enkel geschil van feitelijke ofjuridische aard beslecht of niet reeds een beslissing daarover wijst,zodat de beslissing geen onmiddellijk nadeel kan berokkenen aan éénvan de partijen, is een beslissing of maatregel van inwendige aard.~

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Maatregelen van inwendige aard

- Art. 1046 Gerechtelijk Wetboek

La décision par laquelle le juge ne tranche aucune question de fait oude droit ou par laquelle il n'a pas déjà tranché à cet égard, de sortequ'elle ne peut porter immédiatement préjudice à l'une des parties,est une décision ou mesure d'ordre.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Mesures d'ordre

- Art. 1046 Code judiciaire

De beslissing waarbij een zaak op de algemene rol wordt doorgehaald iseen beslissing of maatregel van inwendige aard en is derhalve nietvatbaar voor hoger beroep wanneer daarin geen feitelijk geschilpunt ofrechtspunt wordt beslecht of daarover niet reeds een beslissing werdgewezen.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Beslissing of maatregel van inwendige aard - Beslissing van doorhaling op algemene rol - Beslissing waarin geen feitelijk geschilpunt of rechtspunt wordt beslecht - Rechtsmiddel - Ontvankelijkheid

- Artt. 607, 616 en 1046 Gerechtelijk Wetboek

La décision par laquelle une cause est radiée du rôle général est unedécision ou une mesure d'ordre et n'est, dès lors, pas susceptibled'appel lorsqu'elle ne tranche aucune question de fait ou de droit oun'a pas tranché à cet égard.

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Décision ou mesure d'ordre - Décision de radier du rôle général - Décision ne tranchant aucune question de fait ou de droit - Voie de recours - Recevabilité

- Art. 607, 617 et 1046 Code judiciaire

S.96.0095.N 10 februari 1997 AC nr. ...

De eis tot herziening van de vergoedingen, gegrond op een wijzigingvan het verlies van arbeidsgeschiktheid van de door een arbeidsongevalgetroffen werknemer, kan slechts worden ingesteld op grond van nieuwefeiten die onbekend waren of niet gekend konden zijn op de datum vande eerste overeenkomst of beslissing, zodat het arrest dat de uit eendeskundig onderzoek blijkende arbeidsongeschiktheid laat ingaan op eendatum gelegen voor de eerste overeenkomst of beslissing niet wettig isverantwoord.

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Herziening - Nieuw feit - Terugwerkende kracht - Beperking

- Artt. 24 en 72 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

La demande en révision des indemnités, fondées sur une modification dela perte de capacité de travail d'un travailleur victime d'un accidentdu travail, ne peut être introduite que sur la base de faits nouveauxqui n'étaient pas connus ou ne pouvaient être connus à la date dupremier accord ou de la première décision, de sorte que l'arrêt quiconsidère que l'incapacité de travail résultant de l'expertise prendcours à une date située avant le premier accord ou la premièredécision, n'est pas légalement justifié.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Révision - Fait nouveau - Effet rétroactif - Limitation

- Art. 24 et 72 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.96.0097.F 3 maart 1997 AC nr. ...

In de regel is een nieuwe wet niet enkel van toepassing op toestandendie na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de gevolgen van deonder de vroegere wet ontstane toestanden die zich voordoen of dievoortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zover die toepassinggeen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

En règle, une loi nouvelle s'applique non seulement aux situations quinaissent à partir de son entrée en vigueur mais aussi aux effetsfuturs des situations nées sous le régime de la loi antérieure qui seproduisent ou se prolongent sous l'empire de la loi nouvelle, pourautant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjàirrévocablement fixés.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps

- Art. 2 Code civil

De wetgeving en reglementen inzake de tegemoetkomingen aanmindervaliden raken de openbare orde en de rechter is verplicht dedoor artikel 50, W. 30 dec. 1992, in artikel 13, GehandicaptenwetTegemoetkomingen, aangebrachte wijziging toe te passen, zelfs als deBelgische Staat, Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie,geen melding heeft gemaakt van een nieuwe wetgeving.~

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Openbare orde

- Art. 13, § 1, eerste lid, 1° Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Artt. 50, 1°, en 53 Wet 30 dec. 1992

- Art. 1 KB 14 april 1993

- Art. 21, eerste lid, 1° KB 6 juli 1987

OPENBARE ORDE - Mindervaliden - Tegemoetkomingen

- Art. 13, § 1, eerste lid, 1° Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Artt. 50, 1°, en 53 Wet 30 dec. 1992

- Art. 1 KB 14 april 1993

- Art. 21, eerste lid, 1° KB 6 juli 1987

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Rechtscollege - Omvang - Betwisting - Openbare orde - Mindervaliden - Tegemoetkomingen

- Art. 13, § 1, eerste lid, 1° Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Artt. 50, 1°, en 53 Wet 30 dec. 1992

- Art. 1 KB 14 april 1993

- Art. 21, eerste lid, 1° KB 6 juli 1987

La législation et la réglementation relatives aux allocations auxhandicapés sont d'ordre public et le juge est tenu de faireapplication de la modification apportée par l'article 50 de la loi du30 décembre 1992 à l'article 13 de la loi du 27 février 1987 relativeaux allocations aux handicapés, même si l'Etat belge, secrétaired'Etat à l'Intégration sociale, s'est abstenu de faire état d'unenouvelle législation.

HANDICAPES - Allocations - Ordre public

- Art. 13, § 1er, al. 1er, 1° L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 50, 1°, et 53 L. du 30 décembre 1992

- Art. 1er A.R. du 14 avril 1993

- Art. 21, al. 1er, 1° A.R. du 6 juillet 1987

ORDRE PUBLIC - Handicapés - Allocations

- Art. 13, § 1er, al. 1er, 1° L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 50, 1°, et 53 L. du 30 décembre 1992

- Art. 1er A.R. du 14 avril 1993

- Art. 21, al. 1er, 1° A.R. du 6 juillet 1987

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Juridiction - Etendue - Contestation - Ordre public - Handicapés - Allocations

- Art. 13, § 1er, al. 1er, 1° L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 50, 1°, et 53 L. du 30 décembre 1992

- Art. 1er A.R. du 14 avril 1993

- Art. 21, al. 1er, 1° A.R. du 6 juillet 1987

De wijziging van artikel 13, Gehandicaptenwet Tegemoetkomingen, bij artikel 50, W. 30 dec. 1992, die op 1 juli 1993 in werking is getreden, kan deafschaffing of vermindering van de tegemoetkoming aan de mindervalidetot gevolg hebben, inzonderheid door voor de toekenning van deinkomensvervangende tegemoetkoming het door laatstgenoemde genotenpensioen in aanmerking te nemen; die wijziging verantwoordt bijgevolgeen ambtshalve herziening van het recht op de inkomensvervangendetegemoetkoming.

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Inkomensvervangende tegemoetkoming - Recht - Herziening - Ambtshalve herziening - Voorwaarden - Begrip - Begunstigde - Wijziging - Wijziging van de wet - Tegemoetkoming - Afschaffing - Vermindering

- Art. 13, § 1, eerste lid, 1° Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Artt. 50, 1°, en 53 Wet 30 dec. 1992

- Art. 1 KB 14 april 1993

- Art. 21, eerste lid, 1° KB 6 juli 1987

La modification de l'article 13 de la loi du 27 février 1987 relativeaux allocations aux handicapés par l'article 50 de la loi du 30décembre 1992, qui est entrée en vigueur le 1er juillet 1993, est denature, notamment par la prise en compte, pour l'octroi del'allocation de remplacement de revenus, des pensions dont bénéficiele handicapé, à entraîner la suppression ou la diminution del'allocation de celui-ci; cette modification justifie dès lors qu'ilsoit procédé d'office à une révision du droit à l'allocation deremplacement de revenus.

HANDICAPES - Allocations - Allocation de remplacement de revenus - Droit - Révision - Révision d'office - Conditions - Notion - Bénéficiaire - Modification - Modification de la loi - Allocation - Suppression - Diminution

- Art. 13, § 1er, al. 1er, 1° L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 50, 1°, et 53 L. du 30 décembre 1992

- Art. 1er A.R. du 14 avril 1993

- Art. 21, al. 1er, 1° A.R. du 6 juillet 1987

De reglementering betreffende de tewerkstelling van werknemers vanvreemde nationaliteit voorziet onder de voorwaarden die zij vaststeltin de aflevering van een arbeidskaart en in de voorlopigetewerkstelling vóór het verkrijgen van een arbeidskaart; ze voorzietdaarentegen niet in de mogelijkheid om aan een vreemde of staatlozewerknemer een voorlopige toelating tot tewerkstelling te verlenen opgrond van een feitelijke maatregel genomen door de bevoegdegewestminister.~

VREEMDELINGEN - Tewerkstelling van vreemde arbeidskrachten - Reglementering - Voorlopige tewerkstelling - Administratieve maatregel

- Artt. 7 en 8 KB nr 34 van 20 juli 1967

- Art. 20 KB 19 dec. 1967

La réglementation relative à l'occupation de travailleurs denationalité étrangère règle, aux conditions qu'elle détermine,l'octroi du permis de travail et l'occupation provisoire préalable àl'octroi d'un permis de travail; elle ne prévoit toutefois pas lapossibilité d'octroyer à un travailleur étranger ou apatridel'autorisation d'effectuer provisoirement des prestations de travailen vertu d'une mesure de fait prise par le ministre régionalcompétent.

ETRANGERS - Occupation de la main-d'oeuvre étrangère - Réglementation - Mise au travail à titre provisoire - Mesure administrative

- Art. 7 et 8 A.R. n° 34 du 20 juillet 1967

- Art. 20 A.R. du 19 décembre 1967

S.96.0100.N 10 februari 1997 AC nr. ...

Bij de vaststelling na 1 juli 1992, zijnde de datum van deinwerkingtreding van het K.B. van 22 juni 1992, van het langdurigkarakter van de werkloosheid, dienen de periodes van werkloosheidgelegen voor deze datum mee in rekening gebracht te worden om uit temaken of het dubbele van de gewestelijke gemiddelde werkloosheidsduurwerd bereikt.

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Langdurige werkloosheid - Werkloosheidsduur - Berekening - Wijziging van de wet - K.B. 22 juni 1992 - Werking in de tijd

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 80, 81, 82 en 83 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Artt. 56 en 57 MB 26 nov. 1991

- Art. 159 Grondwet 1994

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Langdurige werkloosheid - Werkloosheidsduur - Berekening - Wijziging van de wet - K.B. 22 juni 1992

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 80, 81, 82 en 83 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

- Artt. 56 en 57 MB 26 nov. 1991

- Art. 159 Grondwet 1994

Lors de la détermination, postérieurement au 1er juillet 1992, soit ladate d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 22 juin 1992, ducaractère de longue durée du chômage, il y a lieu de prendre en compteles périodes de chômage antérieures à cette date afin de déterminer sile double de la durée moyenne régionale du chômage est atteint.

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chomage - Chômage de longue durée - Durée du chômage - Calcul - Modification de la loi - A.R. 22 juin 1992 - Application dans le temps

- Art. 2 Code civil

- Art. 80, 81, 82 et 83 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 56 et 57 A.M. du 26 novembre 1991

- Art. 159 Constitution 1994

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Chômage de longue durée - Durée du chômage - Calcul - Modification de la loi - A.R. 22 juin 1992

- Art. 2 Code civil

- Art. 80, 81, 82 et 83 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

- Art. 56 et 57 A.M. du 26 novembre 1991

- Art. 159 Constitution 1994

Het arrest dat, zo de vaststelling van het langdurig karakter van dewerkloosheid geschiedde na 1 juli 1992, zijnde de datum vaninwerkingtreding van het K.B. van 22 juni 1992, de ganse periode vanwerkloosheid in aanmerking neemt, met inbegrip van de periodes gelegenvoor voormelde datum doch met uitsluiting van de periodes dat dewerkloze niet beschikbaar moest zijn voor de arbeidsmarkt,verantwoordt wettig zijn beslissing.

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Langdurige werkloosheid - Werkloosheidsduur - Berekening - Beschikbaarheid - Periodes van

Justifie légalement sa décision l'arrêt qui, en cas de déterminationdu caractère de longue durée du chômage après le 1er juillet 1992,soit la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 22 juin 1992,tient compte de toute la période de chômage, y compris les périodessituées antérieurement à ladite date mais à l'exclusion des périodespendant lesquelles le chômeur ne devait pas être disponible pour lemarché de l'emploi.

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chomage - Chômage de longue durée - Durée du chômage - Calcul - Disponibilité - Périodes

vrijstelling

- Art. 82, § 2, eerste lid, 1° KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

de dispense

- Art. 82, § 2, al. 1er, 1° A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

Het recht van verdediging, de nood aan rechtszekerheid, noch artikel 6EVRM worden geschonden door het enkele feit dat de wet, buiten elkprocessueel aspect, onmiddellijk van toepassing is op alle gevolgenvan onder de vroegere wet ontstane toestanden en aldus aan eenvroegere toestand bepaalde rechtsgevolgen hecht.~

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Onmiddellijke toepassing - Recht van verdediging - Nood aan rechtszekerheid - Artikel 6, E.V.R.M.

Le simple fait que la loi, hormis tout aspect procédural, estimmédiatement applicable à tous les effets des situations nées sousl'empire de la législation antérieure et reconnaît ainsi certainseffets juridiques à une situation antérieure, ne viole ni les droitsde la défense, ni le besoin de sécurité juridique ni l'article 6 de laConvention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertésfondamentales.

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Application immédiate - Droits de la défense - Besoin de sécurité juridique - Conv. D.H., article 6

S.96.0103.F 15 september 1997 AC nr. ...

Niet ontvankelijk is het hoger beroep dat door de oorspronkelijkeverweerder tegen een medeverweerder is ingesteld, wanneer tussen hengeen geding aanhangig was voor de eerste rechter en het geschil nietonsplitsbaar is.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Beslissingen en partijen - Geding - Partijen tussen wie geen geding aanhangig is

- Artt. 1050, 1053 en 1054 Gerechtelijk Wetboek

L'appel interjeté par un défendeur originaire contre un codéfendeurest irrecevable, lorsque aucune instance n'a été liée entre eux devantle premier juge et que le litige n'est pas indivisible.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Décisions et parties - Instance - Parties non liées

- Art. 1050, 1053 et 1054 Code judiciaire

Het belang om incidenteel beroep in te stellen kan worden beoordeeldop basis van het risico dat de wijziging van het bestreden vonnis zouinhouden voor degene die dat beroep instelt.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Incidenteel beroep - Belang

- Art. 1054, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Hoger beroep - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Incidenteel beroep - Belang

- Art. 1054, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

L'intérêt à interjeter appel incident peut s'apprécier selon le risqueque la réformation du jugement entrepris ferait courir à celui quiinterjette cet appel.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel incident - Intérêt

- Art. 1054, al. 1er Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Appel - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Appel incident - Intérêt

- Art. 1054, al. 1er Code judiciaire

De bewijskracht van een akte wordt miskend door de rechter die van dieakte een uitlegging geeft die met de bewoordingen ervan onverenigbaaris.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Schending

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

Viole la foi due à un acte, le juge qui donne de cet acte uneinterprétation inconciliable avec ses termes.~

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Violation

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

S.96.0105.F 6 januari 1997 AC nr. ...

Geen enkele wetsbepaling maakt de geldigheid van het ontslagafhankelijk van welbepaalde vormen.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Ontslag - Vorm

Aucune disposition légale ne subordonne à des règles de formedéterminées la validité du congé.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Congé - Forme

- Art. 32, 3° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Allerlei - Ontslag - Vorm

- Art. 32, 3° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 32, 3° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Divers - Congé - Forme

- Art. 32, 3° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

De nietigheid van de opzegging tast de geldigheid van het ontslagniet aan.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Nietigheid - Gevolg - Ontslag - Bestaan

- Artt. 32, 3°, en 37, § 1 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

La nullité du préavis n'affecte pas l'existence du congé.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Nullité - Conséquence - Congé - Existence

- Art. 32, 3°, et 37, § 1er L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.96.0107.N 16 juni 1997 AC nr. ...

Kent meer toe dan gevorderd werd, het arrest dat bij de omschrijvingvan de toegekende schadevergoeding een schadepost vermeldt, die doorde eiser niet gevorderd werd, zelfs al is de totale gevorderdevergoeding hoger dan de toegekende vergoeding.~

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Ultra petita - Schadevergoeding - Niet gevorderde schadepost - Nominaal lager bedrag

- Art. 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Adjuge plus qu'il n'a été demandé, l'arrêt qui, en définissant lesdommages-intérêts adjugés, cite un poste de préjudice non demandé parle demandeur, même si l'indemnité totale demandée est plus élevée quel'indemnité adjugée.~

TRIBUNAUX - Matière civile - Généralités - Ultra petita - Dommages-intérêts - Poste de préjudice non demandé - Montant nominal moins élevé

- Art. 1138, 2° Code judiciaire

S.96.0109.F 20 januari 1997 AC nr. ...

Inzake arbeidsongevallen in de overheidssector, kan de erkenning vanhet recht van de getroffene tegen wie de verjaring loopt ten voordelevan de bestuurlijke overheid, geenszins worden afgeleid uit het feitdat de bezoldiging werd doorbetaald tijdens de periode van tijdelijkearbeidsongeschiktheid.~

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Verjaring - Stuiting - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Bezoldiging - Betaling

- Artt. 8, 9 en 32 KB 24 jan. 1969

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ARBEIDSONGEVAL - Overheidspersoneel - Bijzondere regels - Verjaring - Stuiting - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Bezoldiging - Betaling

- Artt. 8, 9 en 32 KB 24 jan. 1969

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Erkenning van het recht van hem tegen wie de verjaring loopt - Arbeidsongeval -

En matière d'accident du travail dans le secteur public, aucunereconnaissance du droit de la victime contre qui l'autoritéadministrative prescrit ne peut se déduire du paiement de larémunération pendant la période de l'incapacité temporaire.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Prescription - Interruption - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Secteur public. Règles particulières - Incapacité temporaire - Rémunération - Paiement

- Art. 8, 9 et 32 A.R. du 24 janvier 1969

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ACCIDENT DU TRAVAIL - Secteur public. regles particulières - Prescription - Interruption - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Incapacité temporaire - Rémunération - Paiement

- Art. 8, 9 et 32 A.R. du 24 janvier 1969

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Reconnaissance du droit de celui contre qui on prescrit - Accident du travail - Secteur

Overheidspersoneel. Bijzondere regels - Tijdelijke arbeidsongeschiktheid - Bezoldiging - Betaling

- Artt. 8, 9 en 32 KB 24 jan. 1969

- Art. 20 Wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector

- Art. 2248 Burgerlijk Wetboek

- Art. 70 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

public. Règles particulières - Incapacité temporaire - Rémunération - Paiement

- Art. 8, 9 et 32 A.R. du 24 janvier 1969

- Art. 20 L. du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public

- Art. 2248 Code civil

- Art. 70 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.96.0110.F 3 maart 1997 AC nr. ...

In de regel is een nieuwe wet niet enkel van toepassing op toestandendie na haar inwerkingtreding ontstaan, maar ook op de gevolgen van deonder de vroegere wet ontstane toestanden die zich voordoen of dievoortduren onder vigeur van de nieuwe wet, voor zover die toepassinggeen afbreuk doet aan reeds onherroepelijk vastgestelde rechten; artikel 10, vierde lid, Gehandicaptenwet Tegemoetkomingen, dat bepaalt dat deKoning de regels vaststelt volgens welke de beslissingen na aanvraagof van ambtswege kunnen worden herzien, wijkt niet af van die regel.

En règle, une loi nouvelle s'applique non seulement aux situations quinaissent à partir de son entrée en vigueur mais aussi aux effetsfuturs des situations nées sous le régime de la loi antérieure qui seproduisent ou se prolongent sous l'empire de la loi nouvelle, pourautant que cette application ne porte pas atteinte à des droits déjàirrévocablement fixés; l'article 10, alinéa 4, de la loi du 27 février1987 relative aux allocations aux handicapés, qui prévoit que le Roifixe les règles selon lesquelles les décisions peuvent être revues surdemande ou d'office, ne déroge pas à cette règle.

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd - Draagwijdte - Recht - Herziening

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Art. 10, vierde lid Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Draagwijdte - Mindervaliden - Tegemoetkomingen - Recht - Herziening

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Art. 10, vierde lid Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

HANDICAPES - Allocations - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Application dans le temps - Portée - Droit - Révision

- Art. 2 Code civil

- Art. 10, al. 4 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Portée - Handicapés - Allocations - Droit - Révision

- Art. 2 Code civil

- Art. 10, al. 4 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

---

De wijziging van artikel 13, Gehandicaptenwet Tegemoetkomingen, bij artikel 50, W. 30 dec. 1992, die op 1 juli 1993 in werking is getreden, kan deafschaffing of vermindering van de tegemoetkoming aan de mindervalidetot gevolg hebben, inzonderheid door voor de toekenning van deinkomensvervangende tegemoetkoming het door laatstgenoemde genotenpensioen in aanmerking te nemen.~

La modification de l'article 13 de la loi du 27 février 1987 relativeaux allocations aux handicapés par l'article 50 de la loi du 30décembre 1992, qui est entrée en vigueur le 1er juillet 1993, est denature, notamment par la prise en compte, pour l'octroi del'allocation de remplacement de revenus, des pensions dont bénéficiele handicapé, à entraîner la suppression ou la diminution del'allocation de celui-ci.

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Inkomensvervangende tegemoetkoming - Recht - Herziening - Ambtshalve herziening - Voorwaarden - Begrip - Begunstigde - Wijziging - Wijziging van de wet - Tegemoetkoming - Afschaffing - Vermindering

- Art. 13, § 1, eerste lid, 1° Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Artt. 50, 1°, en 53 Wet 30 dec. 1992

- Art. 1 KB 14 april 1993

- Art. 21, eerste lid, 1° KB 6 juli 1987

HANDICAPES - Allocations - Allocation de remplacement de revenus - Droit - Révision - Révision d'office - Conditions - Notion - Bénéficiaire - Modification - Modification de la loi - Allocation - Suppression - Diminution

- Art. 13, § 1er, al. 1er, 1° L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 50, 1°, et 53 L. du 30 décembre 1992

- Art. 1er A.R. du 14 avril 1993

- Art. 21, al. 1er, 1° A.R. du 6 juillet 1987

Het feit dat een administratieve beslissing moet worden genomen na deinwerkingtreding van nieuwe wettelijke of verordenende bepalingen,zoals die inzake tegemoetkomingen aan gehandicapten, heeft in de regeltot gevolg dat die beslissing toepassing moet maken van de nieuwewettelijke of verordenende bepalingen voor de periode die volgt op deinwerkingtreding van die nieuwe bepalingen en op de opheffing van deoude.

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Wetten. Decreten. Ordonnanties. Besluiten - Werking in de tijd - Onmiddellijke werking - Administratieve beslissing - Toestand waarop twee wetgevingen van toepassing zijn

- Art. 13, § 1, eerste lid, 1° Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 50, 1°, en 53 Wet 30 dec. 1992

- Art. 1 KB 14 april 1993

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Werking in de tijd en in de ruimte - Werking in de tijd - Onmiddellijke werking - Mindervaliden - Tegemoetkomingen - Administratieve beslissing - Toestand waarop twee wetgevingen van toepassing zijn

- Art. 13, § 1, eerste lid, 1° Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 2 Burgerlijk Wetboek

- Artt. 50, 1°, en 53 Wet 30 dec. 1992

- Art. 1 KB 14 april 1993

Le fait qu'une décision administrative doit être prise après l'entréeen vigueur de nouvelles dispositions légales ou réglementaires, tellescelles en matière d'allocations aux handicapés, a en règle pourconséquence qu'elle doit appliquer les nouvelles dispositions légalesou réglementaires pour la période postérieure à l'entrée en vigueur deces nouvelles dispositions et à l'abrogation des anciennes.

HANDICAPES - Allocations - Lois. Décrets. Ordonnances. Arrêtés - Application dans le temps - Application immédiate - Décision administrative - Situation à laquelle s'appliquent deux législations

- Art. 13, § 1er, al. 1er, 1° L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 2 Code civil

- Art. 50, 1°, et 53 L. du 30 décembre 1992

- Art. 1er A.R. du 14 avril 1993

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Application dans le temps et dans l'espace - Application dans le temps - Application immédiate - Handicapés - Allocations - Décision administrative - Situation à laquelle s'appliquent deux législations

- Art. 13, § 1er, al. 1er, 1° L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 2 Code civil

- Art. 50, 1°, et 53 L. du 30 décembre 1992

- Art. 1er A.R. du 14 avril 1993

De grond van niet-ontvankelijkheid, die tegen een middel is opgeworpenen afgeleid is uit het gebrek aan belang van dat middel omdat debeslissing naar recht is verantwoord door een overweging waarop eiserin cassatie geen kritiek oefent, kan niet worden aangenomen wanneerhet middel zelf die overweging bekritiseert.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Grond van niet-ontvankelijkheid - Belang - Gebrek aan belang - Grondslag - Niet-bekritiseerde overweging - Naar recht verantwoorde beslissing - Middel dat zelf kritiek uitoefent op die overweging

Ne peut être accueillie la fin de non-recevoir opposée à un moyen etdéduite du défaut d'intérêt de celui-ci au motif que la décision estlégalement justifiée par une considération non critiquée par ledemandeur en cassation, alors que le moyen critique lui-même cetteconsidération.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Fin de non-recevoir - Intérêt - Défaut d'intérêt - Fondement - Considération non critiquée - Décision légalement justifiée - Moyen critiquant lui-même cette considération

---

S.96.0111.F 21 april 1997 AC nr. ...

De vernietiging van een arrest leidt tot de vernietiging van het laterarrest dat louter het vervolg is van de vernietigde beslissing.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Beslissing - Vernietiging - Beslissing - Vervolg

La cassation d'un arrêt entraîne l'annulation de l'arrêt ultérieur quin'est que la suite de la décision cassée.~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décision - Cassation - Décision - Suite

---

Eenieder kan bij de arbeidsrechtbank in beroep gaan tegen eenbeslissing inzake individuele dienstverlening te zijnen opzichtegenomen door de raad van het O.C.M.W. of door één van de organen aanwie de raad bevoegdheden heeft overgedragen; niet ontvankelijk is hetberoep dat gegrond is op die bepaling en niet gericht is tegen eendaarin bedoelde beslissing.

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Opdrachten - Algemene opdracht - Maatschappelijke dienstverlening - Weigering - Administratieve beslissing - Beroep - Rechtbanken - Draagwijdte - Grens

- Art. 71 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Maatschappelijke dienstverlening - Weigering - Administratieve beslissing - Beroep - Draagwijdte - Grens

- Art. 71 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

Toute personne peut former un recours auprès du tribunal du travailcontre une décision en matière d'aide individuelle prise à son égardpar le conseil du centre public d'aide sociale ou l'un des organesauxquels le conseil a délégué des attributions; est irrecevable lerecours formé sur la base de cette disposition et qui n'est pas dirigécontre une décision visée à celle-ci.~

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Aide sociale - Refus - Décision administrative - Recours - Tribunaux - Portée - Limite

- Art. 71 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Aide sociale - Refus - Décision administrative - Recours - Portée - Limite

- Art. 71 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

S.96.0112.F 20 januari 1997 AC nr. ...

Inzake arbeidsongevallen is niet vereist dat het bijzonder element inde gewone en normale uitvoering van de dagtaak, waardoor letsel iskunnen ontstaan en dat kan worden vastgesteld, te onderscheiden is vande uitvoering van de arbeidsovereenkomst.~

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Begrip - Plotselinge gebeurtenis - Dagtaak - Uitoefening - Bijzonder element

- Artt. 7 en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

En matière d'accident du travail, il n'est pas exigé que se distinguede l'exécution du contrat de travail, l'élément particulier del'exercice habituel et normal de la tâche journalière, qui a puprovoquer la lésion et qui peut être décelé.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Notion - Evénement soudain - Tâche journalière - Exercice - Elément particulier

- Art. 7 et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

De uitoefening van de gewone en normale dagtaak kan een plotselingegebeurtenis zijn op voorwaarde dat in die uitoefening een elementaanwijsbaar is dat het letsel kan veroorzaakt hebben.~

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Begrip - Plotselinge gebeurtenis - Dagtaak - Uitoefening

- Artt. 7 en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

L'exercice habituel et normal de la tâche journalière peut être unévénement soudain à la condition que, dans cet exercice, puisse êtredécelé un élément qui a pu produire la lésion.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Notion - Evénement soudain - Tâche journalière - Exercice

- Art. 7 et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

Een arbeidsongeval vereist onder meer het bestaan van een plotselingegebeurtenis die letsel veroorzaakt.~

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bestaan - Plotselinge gebeurtenis - Discus hernia

- Artt. 7 en 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Un accident du travail requiert notamment l'existence d'un événementsoudain causant une lésion.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Existence - Evénement soudain - Hernie discale

- Art. 7 et 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.96.0114.F 9 juni 1997 AC nr. ...

De architect, die verplicht is de opdrachtgever advies te geven enbijstand te verlenen, moet hem deswege inlichten over dereglementering inzake registratie van aannemers en de mogelijkegevolgen daarvan, en moet de registratie van de aannemer bij hetsluiten van en tijdens de overeenkomst nagaan.

ARCHITECT (TUCHT EN BESCHERMING VAN DE TITEL) - Beroepsplichten - Aansprakelijkheid - Opdrachtgever - Werken - Uitvoering - Controle - Raadgevende opdracht - Aannemer - Keuze - Waarborgen - Registratie - Niet geregistreerde aannemer

- Art. 4, eerste lid Wet 20 feb. 1939

- Art. 22 Reglement van beroepsplichten der architecten van 16 dec. 1983, goedgekeurd bij KB 18 april 1985

HUUR VAN DIENSTEN - Architect - Aansprakelijkheid - Verplichtingen - Opdrachtgever - Werken - Uitvoering - Controle - Raadgevende opdracht - Aannemer - Keuze - Waarborgen - Registratie - Niet geregistreerde aannemer

- Art. 4, eerste lid Wet 20 feb. 1939

- Art. 22 Reglement van beroepsplichten der architecten van 16 dec. 1983, goedgekeurd bij KB 18 april 1985

Le devoir de conseil et d'assistance de l'architecte l'oblige àinformer le maître de l'ouvrage de la réglementation concernantl'enregistrement des entrepreneurs et des conséquences qui peuvent enrésulter, et à vérifier l'enregistrement de l'entrepreneur lors de laconclusion du contrat d'entreprise et au cours de l'exécution decelui-ci.

ARCHITECTE (DISCIPLINE ET PROTECTION DU TITRE) - Obligations déontologiques - Responsabilité - Maître de l'ouvrage - Travaux - Exécution - Contrôle - Devoir de conseil - Entrepreneur - Choix - Garanties - Enregistrement - Entrepreneur non enregistré

- Art. 4, al. 1er L. du 20 février 1939

- Art. 22 A.R. du 18 avril 1985 portant approbation du Règlement de déontologie établi le 16 décembre 1983 par le conseil national de l'Ordre des architectes

LOUAGE D'INDUSTRIE - Architecte - Responsabilité - Obligations - Maître de l'ouvrage - Travaux - Exécution - Contrôle - Devoir de conseil - Entrepreneur - Choix - Garanties - Enregistrement - Entrepreneur non enregistré

- Art. 4, al. 1er L. du 20 février 1939

- Art. 22 A.R. du 18 avril 1985 portant approbation du Règlement de déontologie établi le 16 décembre 1983 par le conseil national de l'Ordre des architectes

---

S.96.0115.F 9 juni 1997 AC nr. ...

In geval van onderbreking van de ambtsuitoefening, is de toelage dieaan een personeelslid der ministeries wordt verleend en die kan wordentoegekend voor het verrichten van prestaties welke niet als normaalkunnen worden beschouwd, in de regel alleen verschuldigd als dieonderbreking niet langer duurt dan dertig werkdagen en voor deambtenaar geen verlies van zijn recht op wedde meebrengt; de duur vandie onderbreking moet worden berekend rekening houdend met de oorzaakvan de onderbreking, die dezelfde moet zijn, maar niet op grond vanhet al dan niet doorlopend karakter van de onderbreking, nu zij nietnoodzakelijk doorlopend moet zijn.

AMBTENAAR - Ambtenaar (Rijk) - Bezoldigingsregeling - Ministeries - Personeel - Vergoedingen en toelagen van alle aard - Tegemoetkoming - Recht - Ambt - Uitoefening - Onderbreking - Duur - Berekening

- Art. 5 KB 26 maart 1965

En cas d'interruption de l'exercice de la fonction, l'allocationaccordée à un membre du personnel des ministères et à l'octroi delaquelle peut donner lieu l'accomplissement de prestations qui nepeuvent être considérées comme normales, n'est due, en règle, que sicette interruption ne dépasse pas trente jours ouvrables et n'enlèvepas à l'agent le bénéfice de son traitement; la durée de cetteinterruption doit être calculée en tenant compte de la cause del'interruption, laquelle doit être la même, mais non en fonction ducaractère continu ou non de l'interruption, celle-ci ne devant pasnécessairement être continue.

FONCTIONNAIRE - Fonctionnaires nationaux - Statut pécuniaire - Ministères - Personnel - Indemnités et allocations quelconques - Allocation - Droit - Fonction - Exercice - Interruption - Durée - Calcul

- Art. 5 A.R. du 26 mars 1965

In burgerlijke zaken kan het Hof geen acht slaan op stukken die doorverweerder of in zijn naam aan de griffie zijn gezonden zonder detussenkomst van een advocaat bij het Hof van cassatie.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn voor memories en stukken - Vorm - Stukken - Verweerder - Advocaat bij het Hof van Cassatie

- Art. 1098 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, la Cour ne peut avoir égard aux pièces envoyées augreffe par le défendeur ou en son nom sans l'intervention d'un avocatà la Cour de cassation.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai prévus pour le dépôt des mémoires et des pièces - Forme - Pièces - Défendeur - Avocat à la Cour de cassation

- Art. 1098 Code judiciaire

S.96.0117.N 24 maart 1997 AC nr. ...

Het arbeidsgerecht dat kennis neemt van het beroep tegen de beslissingvan de minister ten aanzien van rechten die ontstaan uit deMindervalidenwet Tegemoetkomingen kan alleen oordelen of de ministerovereenkomstig de wettelijke voorschriften over het recht optegemoetkoming heeft beslist en kan derhalve geen kennis nemen vanaanspraken die buiten de ministeriële beslissing vallen of die aan hetbestuur niet zijn voorgelegd.

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Mindervalidenwet - Integratietegemoetkoming - Ministeriële beslissing - Beroep - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid - Beperking

- Art. 19 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

MINDERJARIGHEID - Integratietegemoetkoming - Ministeriële beslissing - Beroep - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid - Beperking

- Art. 19 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

La juridiction du travail connaissant du recours dirigé contre ladécision du ministre relative à des droits résultant de la loi du 27février 1987 relative aux allocations aux handicapés peut uniquementdécider si le ministre a statué conformément aux prescriptions légalesen matière de droit aux allocations et, dès lors, ne peut connaître dedroits qui ne sont pas prévus par la décision ministérielle ou quin'ont pas été soumis à l'administration.

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés - Allocation d'intégration - Décision ministérielle - Recours - Tribunal du travail - Pouvoir - Limitation

- Art. 19 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 582, 1° Code judiciaire

HANDICAPES - Allocation d'intégration - Décision ministérielle - Recours - Tribunal du travail - Pouvoir - Limitation

- Art. 19 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 582, 1° Code judiciaire

S.96.0119.F 17 maart 1997 AC nr. ...

De administratieve geldboeten bepaald bij de artt. 6 en 7 K.B. 4juni 1987 tot vaststelling van de regelen inzake het bijhouden van eenverstrekkingenregister door de kinesitherapeuten en deverpleegkundigen en tot bepaling van de administratieve geldboetes ingeval van inbreuk op deze voorschriften, zijn administratieve sanctiesin de zin van artikel 101 Z.I.V.-wet.

ADMINISTRATIEVE GELDBOETE IN FISCALE ZAKEN - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Zorgverstrekkers - Paramedische medewerkers - Kinesitherapeuten - Verpleegkundigen - Verplichtingen - Administratieve controle - Inbreuken - Administratieve sancties - Administratieve geldboeten - Aard

- Artt. 37ter en 101 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 6 en 7 KB 4 juni 1987

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Zorgverstrekkers - Paramedische medewerkers - Kinesitherapeuten - Verpleegkundigen - Verplichtingen - Administratieve controle - Inbreuken - Administratieve sancties - Administratieve geldboeten - Aard

- Artt. 37ter en 101 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Les amendes administratives prévues par les articles 6 et 7 del'arrêté royal du 4 juin 1987 fixant les modalités de tenue d'unregistre de prestations par les kinésithérapeutes et les praticiens del'art infirmier et déterminant les amendes administratives applicablesen cas d'infraction à ces dispositions, constituent des sanctionsadministratives visées à l'article 101 de la loi du 9 août 1963instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre lamaladie et l'invalidité.

AMENDES ADMINISTRATIVES (EN MATIERE SOCIALE) - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Dispensateurs de soins - Auxiliaires paramédicaux - Kinésithérapeutes - Infirmiers - Devoirs - Contrôle administratif - Infractions - Sanctions administratives - Amendes administratives - Nature

- Art. 37ter et 101 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 6 et 7 A.R. du 4 juin 1987

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Dispensateurs de soins - Auxiliaires paramédicaux - Kinésithérapeutes - Infirmiers - Devoirs - Contrôle administratif - Infractions - Sanctions administratives - Amendes administratives - Nature

- Art. 37ter et 101 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Artt. 6 en 7 KB 4 juni 1987

De artt. 6 en 7 K.B. 4 juni 1987 tot vaststelling van de regeleninzake het bijhouden van een verstrekkingenregister door dekinesitherapeuten en de verpleegkundigen en tot bepaling van deadministratieve geldboeten in geval van inbreuk op deze voorschriften,voeren, volgens de regels die zij bepalen, administratieve geldboetenin ten laste van de zorgverstrekkers, in casu, kinesitherapeuten enverpleegkundigen, in wier hoofde een overtreding van de bepalingen vandat koninklijk besluit werd vastgesteld; beide verordenendebepalingen zijn conform de artt. 37ter en 101 Z.I.V.-wet en kunnenderhalve door de hoven en rechtbanken worden toegepast.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 159 - Wettigheid - Toetsing - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Zorgverstrekkers - Paramedische medewerkers - Kinesitherapeuten - Verpleegkundigen - Verplichtingen - Administratieve controle - Inbreuken - Administratieve sancties - Administratieve geldboeten - Wet - Overeenstemming

- Artt. 37ter en 101 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 6 en 7 KB 4 juni 1987

- Artt. 1, 3°, 3, § 4, 4, § 2, en 6 Wet 27 maart 1986

- Art. 10, 1° Wet 15 dec. 1986

- Art. 159 Grondwet 1994

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Wettigheid van besluiten en verordeningen - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Zorgverstrekkers - Paramedische medewerkers - Kinesitherapeuten - Verpleegkundigen - Verplichtingen - Administratieve controle - Inbreuken - Administratieve sancties - Administratieve geldboeten - Wet - Overeenstemming

- Artt. 37ter en 101 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 6 en 7 KB 4 juni 1987

- Artt. 1, 3°, 3, § 4, 4, § 2, en 6 Wet 27 maart 1986

- Art. 10, 1° Wet 15 dec. 1986

- Art. 159 Grondwet 1994

ADMINISTRATIEVE GELDBOETE IN FISCALE ZAKEN - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Zorgverstrekkers - Paramedische medewerkers - Kinesitherapeuten - Verpleegkundigen - Verplichtingen - Administratieve controle - Inbreuken - Administratieve sancties - Administratieve geldboeten - Wet - Overeenstemming

- Artt. 37ter en 101 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 6 en 7 KB 4 juni 1987

- Artt. 1, 3°, 3, § 4, 4, § 2, en 6 Wet 27 maart 1986

- Art. 10, 1° Wet 15 dec. 1986

- Art. 159 Grondwet 1994

- Art. 6 et 7 A.R. du 4 juin 1987

Les articles 6 et 7 de l'arrêté royal du 4 juin 1987 fixant lesmodalités de tenue d'un registre de prestations par leskinésithérapeutes et les praticiens de l'art infirmier et déterminantles amendes administratives applicables en cas d'infraction à cesdispositions, instituent, suivant les règles qu'ils déterminent, desamendes administratives à charge des prestataires de soins, enl'occurrence les kinésithérapeutes et les praticiens de l'artinfirmier, dans le chef desquels a été constatée une infraction auditarrêté royal; ces deux dispositions réglementaires sont conformes auxarticles 37ter et 101 de la loi du 9 août 1963 instituant etorganisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie etl'invalidité et elles sont dès lors applicables par les cours ettribunaux.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 159 - Légalité - Contrôle - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Dispensateurs de soins - Auxiliaires paramédicaux - Kinésithérapeutes - Infirmiers - Devoirs - Contrôle administratif - Infractions - Sanctions administratives - Amendes administratives - Loi - Conformité

- Art. 37ter et 101 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 6 et 7 A.R. du 4 juin 1987

- Art. 1er, 3°, 3, § 4, 4, § 2, et 6 L. du 27 mars 1986

- Art. 10, 1° L. du 15 décembre 1986

- Art. 159 Constitution 1994

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Légalité des arrêtes et reglements - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Dispensateurs de soins - Auxiliaires paramédicaux - Kinésithérapeutes - Infirmiers - Devoirs - Contrôle administratif - Infractions - Sanctions administratives - Amendes administratives - Loi - Conformité

- Art. 37ter et 101 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 6 et 7 A.R. du 4 juin 1987

- Art. 1er, 3°, 3, § 4, 4, § 2, et 6 L. du 27 mars 1986

- Art. 10, 1° L. du 15 décembre 1986

- Art. 159 Constitution 1994

AMENDES ADMINISTRATIVES (EN MATIERE SOCIALE) - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Dispensateurs de soins - Auxiliaires paramédicaux - Kinésithérapeutes - Infirmiers - Devoirs - Contrôle administratif - Infractions - Sanctions administratives - Amendes administratives - Loi - Conformité

- Art. 37ter et 101 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 6 et 7 A.R. du 4 juin 1987

- Art. 1er, 3°, 3, § 4, 4, § 2, et 6 L. du 27 mars 1986

- Art. 10, 1° L. du 15 décembre 1986

- Art. 159 Constitution 1994

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Zorgverstrekkers - Paramedische medewerkers - Kinesitherapeuten - Verpleegkundigen - Verplichtingen - Administratieve controle - Inbreuken - Administratieve sancties - Administratieve geldboeten - Wet - Overeenstemming

- Artt. 37ter en 101 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 6 en 7 KB 4 juni 1987

- Artt. 1, 3°, 3, § 4, 4, § 2, en 6 Wet 27 maart 1986

- Art. 10, 1° Wet 15 dec. 1986

- Art. 159 Grondwet 1994

MACHTEN - Rechterlijke macht - Artikel 159 Gw. (1994) - Wettigheid - Toetsing - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Zorgverstrekkers - Paramedische medewerkers - Kinesitherapeuten - Verpleegkundigen - Verplichtingen - Administratieve controle - Inbreuken - Administratieve sancties - Administratieve geldboeten - Wet - Overeenstemming

- Artt. 37ter en 101 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Artt. 6 en 7 KB 4 juni 1987

- Artt. 1, 3°, 3, § 4, 4, § 2, en 6 Wet 27 maart 1986

- Art. 10, 1° Wet 15 dec. 1986

- Art. 159 Grondwet 1994

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Dispensateurs de soins - Auxiliaires paramédicaux - Kinésithérapeutes - Infirmiers - Devoirs - Contrôle administratif - Infractions - Sanctions administratives - Amendes administratives - Loi - Conformité

- Art. 37ter et 101 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 6 et 7 A.R. du 4 juin 1987

- Art. 1er, 3°, 3, § 4, 4, § 2, et 6 L. du 27 mars 1986

- Art. 10, 1° L. du 15 décembre 1986

- Art. 159 Constitution 1994

POUVOIRS - Pouvoir judiciaire - Const. (1994), article 159 - Légalité - Contrôle - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Dispensateurs de soins - Auxiliaires paramédicaux - Kinésithérapeutes - Infirmiers - Devoirs - Contrôle administratif - Infractions - Sanctions administratives - Amendes administratives - Loi - Conformité

- Art. 37ter et 101 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 6 et 7 A.R. du 4 juin 1987

- Art. 1er, 3°, 3, § 4, 4, § 2, et 6 L. du 27 mars 1986

- Art. 10, 1° L. du 15 décembre 1986

- Art. 159 Constitution 1994

S.96.0123.F 26 mei 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, cass. 26 mei 1997, A.R.S.96.0123.F, Bull. en Pas., 1997, I, nr.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Opzegging - Keuze - Modaliteiten - Werkgever - Beëindiging - Overeenkomst - Onbepaalde tijd - Uitvoering - Schorsing - Werkman - Arbeidsongeschiktheid - Gedurende meer dan zes maanden

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Opzeggingsvergoeding - Keuze - Modaliteiten - Werkgever - Beëindiging - Overeenkomst - Onbepaalde tijd - Uitvoering - Schorsing - Werkman - Arbeidsongeschiktheid - Gedurende meer dan zes maanden

ARBEIDSOVEREENKOMST - Schorsing van de overeenkomst - Werkman - Arbeidsongeschiktheid - Gedurende meer dan zes maanden - Werkgever - Beëindiging - Opzeggingsvergoeding - Opzegging - Keuze - Modaliteiten - Overeenkomst - Onbepaalde tijd

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass. 26 mai1997, R.G. S.96.0123.F, Bull. et Pas. 1997, I, n°

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Préavis - Choix - Modalités - Employeur - Résiliation - Contrat - Durée indéterminée - Exécution - Suspension - Ouvrier - Incapacité de travail - Durée de plus de six mois

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Indemnité de congé - Choix - Modalités - Employeur - Résiliation - Contrat - Durée indéterminée - Exécution - Suspension - Ouvrier - Incapacité de travail - Durée de plus de six mois

CONTRAT DE TRAVAIL - Suspension - Ouvrier - Incapacité de travail - Durée de plus de six mois - Employeur - Résiliation - Indemnité de congé - Préavis - Choix - Modalités - Contrat - Durée indéterminée

---

De vernietiging van een dictum van de bestreden beslissing leidt totde vernietiging van een ander dictum dat er het gevolg van is.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Bestreden beslissing - Dictum - Cassatie - Gevolg - Dictum dat eruit volgt

La cassation d'un dispositif de la décision attaquée entraînel'annulation d'un autre dispositif qui est la suite du premier.~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décision attaquée - Dispositif - Cassation - Conséquence - Dispositif qui en est la suite

---

Wanneer de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden vooronbepaalde duur sinds meer dan zes maanden is geschorst wegensarbeidsongeschiktheid ten gevolge van ongeval of ziekte, kan dewerkgever de overeenkomst beëindigen, als hij de werkman de bij artikel 58 van de Arbeidsovereenkomstenwet bepaalde vergoeding betaalt of alshij een opzeggingstermijn in acht neemt die evenwel niet loopt tijdensde schorsing wegens de voormelde arbeidsongeschiktheid en dus maar tenvroegste ingaat op het einde van de voornoemde periode tijdens welkede uitvoering van de overeenkomst is geschorst.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Schorsing van de overeenkomst - Werkman - Arbeidsongeschiktheid - Gedurende meer dan zes maanden - Werkgever - Beëindiging - Opzeggingsvergoeding - Opzegging - Keuze - Modaliteiten - Overeenkomst - Onbepaalde tijd

- Artt. 37, 38, § 2, en 58 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Opzeggingsvergoeding - Keuze - Modaliteiten - Werkgever - Beëindiging - Overeenkomst - Onbepaalde tijd - Uitvoering - Schorsing - Werkman - Arbeidsongeschiktheid - Gedurende meer dan zes maanden

- Artt. 37, 38, § 2, en 58 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzeggingsvergoeding - Opzegging - Keuze - Modaliteiten - Werkgever - Beëindiging - Overeenkomst - Onbepaalde tijd - Uitvoering - Schorsing - Werkman - Arbeidsongeschiktheid - Gedurende meer dan zes maanden

- Artt. 37, 38, § 2, en 58 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Lorsque l'exécution du contrat de travail d'ouvrier à duréeindéterminée est suspendue depuis plus de six mois par suited'incapacité de travail résultant d'un accident ou d'une maladie,l'employeur peut résilier le contrat soit moyennant le paiement àl'ouvrier de l'indemnité de congé prévue à l'article 58 de la loi du 3juillet 1978 relative aux contrats de travail, soit moyennant lerespect d'un préavis dont le délai ne court cependant pas pendant lapériode de suspension résultant de l'incapacité de travail précitée etne commencera dès lors à courir au plus tôt qu'au terme de laditepériode de suspension de l'exécution du contrat.

CONTRAT DE TRAVAIL - Suspension - Ouvrier - Incapacité de travail - Durée de plus de six mois - Employeur - Résiliation - Indemnité de congé - Préavis - Choix - Modalités - Contrat - Durée indéterminée

- Art. 37, 38, § 2, et 58 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Indemnité de congé - Choix - Modalités - Employeur - Résiliation - Contrat - Durée indéterminée - Exécution - Suspension - Ouvrier - Incapacité de travail - Durée de plus de six mois

- Art. 37, 38, § 2, et 58 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Indemnité de congé - Préavis - Choix - Modalités - Employeur - Résiliation - Contrat - Durée indéterminée - Exécution - Suspension - Ouvrier - Incapacité de travail - Durée de plus de six mois

- Art. 37, 38, § 2, et 58 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.96.0126.N 12 mei 1997 AC nr. ...

Nieuw en derhalve niet ontvankelijk tot staving van een voorziening incassatie, is het middel aangevoerd door de werkgever en gegrond op eenwettelijke bepaling die alleen dwingend is ten voordele van dewerknemer en niet voorgelegd is aan de appelrechter en waarover dezeevenmin op eigen initiatief heeft beslist.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Middel gegrond op een wettelijke bepaling die uitsluitend dwingend is ten voordele van de werknemer - Middel niet overgelegd aan de appelrechter en waarvan deze evenmin op eigen initiatief heeft beslist - Ontvankelijkheid

Est nouveau et, partant, irrecevable, à l'appui d'un pourvoi encassation, le moyen invoqué par l'employeur et fondé sur unedisposition légale qui n'est impérative qu'en faveur du travailleur,qui n'a pas été soumis au juge d'appel et dont celui-ci ne s'est passaisi de sa propre initiative.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Moyen fondé sur une disposition légale qui n'est impérative qu'en faveur du travailleur - Moyen non soumis au juge d'appel et dont celui-ci ne s'est pas saisi de sa propre initiative - Recevabilité

S.96.0127.N 16 juni 1997 AC nr. ...

Hoewel artikel 177, laatste lid van het E.E.G.-Verdrag, zonder enigebeperking, de nationale rechterlijke instanties, waarvan debeslissingen volgens het nationale recht niet vatbaar zijn voor hogerberoep, verplicht om elke voor hen opgeworpen vraag om uitlegging aanhet Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen voor te leggen,geldt deze verplichting niet wanneer de opgeworpen vraag inhoudelijkovereenstemt met een vraag waarover in een gelijkaardig geval reedseen prejudiciële beslissing is gewezen.

EUROPESE UNIE - Prejudiciële geschillen - Verplichting - Voorgaanden

- Art. 177, laatste lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

PREJUDICIEEL GESCHIL - Europese Unie - Verplichting - Voorgaanden

- Art. 177, laatste lid Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap

Bien que l'article 177, dernier alinéa, du Traité du 25 mars 1957instituant la Communauté européenne oblige sans restriction lesjuridictions nationales dont les décisions ne sont pas susceptiblesd'un recours juridictionnel de droit interne, à soumettre toutequestion d'interprétation soulevée devant elles à la Cour de justicedes Communautés européennes, cette obligation n'est pas valablelorsque la question soulevée correspond, quant au contenu, à unequestion sur laquelle une décision préjudicielle a déjà été renduedans un cas similaire.

UNION EUROPEENNE - Questions préjudicielles - Obligation - Précédents

- Art. 177, dernier al. Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

QUESTION PREJUDICIELLE; VOIR AUSSI: 143/01 UNION EUROPEENNE; 544 BENELUX; 555 COUR D'ARBITRAGE - Union européenne - Obligation - Précédents

- Art. 177, dernier al. Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté Economique Européenne

---

Voor de toepassing van de artikelen 14bis en 14quater van deVerordening 1408/71 doelt een werkzaamheid in loondienst of eenwerkzaamheid, die anders dan in loondienst wordt uitgeoefend, op eenwerkzaamheid die voor de toepassing van het stelsel van socialezekerheid van een Lid-Staat, op welk grondgebied zij wordtuitgeoefend, als zodanig wordt aangemerkt.~

EUROPESE UNIE - Verdragsbepalingen - Beginselen - Sociale zekerheid - Loondienst - Zelfstandige - Kwalificatie - Afbakeningsregelen - Nationaal recht

- Artt. 14bis en 14quater Verordening nr 1408/71 van de Raad van de Europese Gemeenschappen, zoals gewijzigd bij Verordening nr 1390/81 en gecoördineerd bij Verordening nr 2001/8 van 2 juni 1983

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Grensoverschrijdende arbeid - Europese Unie - Loondienst - Zelfstandige - Kwalificatie - Afbakeningsregelen - Nationaal recht

- Artt. 14bis en 14quater Verordening nr 1408/71 van de Raad van de Europese Gemeenschappen, zoals gewijzigd bij Verordening nr 1390/81 en gecoördineerd bij Verordening nr 2001/8 van 2 juni 1983

Pour l'application des articles 14bis et 14quater du règlement(C.E.E.) 1408/71, il convient d'entendre par "activité salariée" et"activité non salariée" les activités qui sont considérées commetelles pour l'application de la législation de sécurité sociale del'Etat membre sur le territoire duquel ces activités sont exercées.~

UNION EUROPEENNE - Droit matériel - Principes - Sécurité sociale - Activité salariée - Travailleur indépendant - Qualification - Règles de délimitation - Droit national

- Art. 14bis et 14quater Règlement n° 1408/71 du Conseil des Communautés européennes, modifié par Règlement n° 1390/81 et coordonné par Règlement n° 2001/8 du 2 juin 1983

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Activités exercées sur le territoire de plusieurs Etats - Union européenne - Activité salariée - Travailleur indépendant - Qualification - Règles de délimitation - Droit national

- Art. 14bis et 14quater Règlement n° 1408/71 du Conseil des Communautés européennes, modifié par Règlement n° 1390/81 et coordonné par Règlement n° 2001/8 du 2 juin 1983

S.96.0128.N 10 maart 1997 AC nr. ...

Zo de jonge werknemer werkloosheidsuitkeringen aanvraagt en hij bij deRijksdienst voor Arbeidsvoorziening onder het "stelsel volgens hetwelkhij laatst vergoed werd" geregistreerd staat onder het stelsel van dewachtuitkeringen, kunnen voor de berekening van zijn wachttijd dedagen, welke vergoed werden in toepassing van de wetgeving op deziekte- en invaliditeitsverzekering, niet in aanmerking genomenworden.~

Lorsqu'un jeune travailleur demande le bénéfice des allocations dechômage et qu'en vertu du "régime selon lequel il a été indemnisé endernier lieu", il est enregistré auprès de l'Office national del'Emploi sous le régime des allocations d'attente, les journées pourlesquelles une allocation en application de la législation relative àl'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité a été payée,ne peuvent être prises en considération pour le calcul de son stage.

WERKLOOSHEID - Recht op uitkering - Wachttijd - Overgang van stelsel - Arbeidsdagen - Gelijkstelling - Ziekteuitkering

- Artt. 30, 40 en 42 KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

CHOMAGE - Droit aux allocations de chomage - Stage - Passage à une autre allocation - Journées de travail - Assimilation - Allocation en application de la législation relative à l'assurance obligatoire contre maladie et invalidité

- Art. 30, 40 et 42 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

---

S.96.0129.N 17 november 1997 AC nr. ...

Miskennen het bij artikel 4, tweede lid, Arbeidsovereenkomstenwetgevestigde wettelijk vermoeden aangaande het bestaan van eengezagsverhouding tussen de handelsvertegenwoordiger en de werkgever,de rechters die aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid die zich opdat vermoeden beroept, het bewijs opleggen van het bestaan van eengezagsverhouding.

Violent la présomption légale concernant l'existence d'un lien desubordination entre le représentant de commerce et l'employeur,établie par l'article 4, alinéa 2, de la loi du 3 juillet 1978relative aux contrats de travail, les juges qui imposent à l'Officenational de sécurité sociale invoquant cette présomption, d'apporterla preuve de l'existence d'un lien de subordination.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Handelsvertegenwoordiger - Wettelijk vermoeden - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Beroep op dat vermoeden - Rechtbanken - Beoordeling

- Art. 4, tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 1352, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Wettelijk vermoeden - Overeenkomst - Arbeidsovereenkomst - Handelsvertegenwoordiger - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Beroep op dat vermoeden - Rechtbanken - Beoordeling

- Art. 4, tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 1352, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - Arbeidsovereenkomst - Handelsvertegenwoordiger - Wettelijk vermoeden - Beroep op dat vermoeden - Rechtbanken - Beoordeling

- Art. 4, tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 1352, eerste lid Burgerlijk Wetboek

- Art. 870 Gerechtelijk Wetboek

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Représentant de commerce - Présomption légale - Office national de sécurité sociale - Présomption invoquée - Tribunaux - Appréciation

- Art. 4, al. 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 1352, al. 1er Code civil

- Art. 870 Code judiciaire

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Présomption légale - Contrat - Contrat de travail - Représentant de commerce - Office national de sécurité sociale - Présomption invoquée - Tribunaux - Appréciation

- Art. 4, al. 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 1352, al. 1er Code civil

- Art. 870 Code judiciaire

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Office national de sécurité sociale - Contrat de travail - Représentant de commerce - Présomption légale - Présomption invoquée - Tribunaux - Appréciation

- Art. 4, al. 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 1352, al. 1er Code civil

- Art. 870 Code judiciaire

S.96.0133.F 17 maart 1997 AC nr. ...

Ten aanzien van de partij die geen verstek laat gaan, loopt de termijnom cassatieberoep in te stellen vanaf de dag van de betekening van debestreden beslissing of van de dag van de kennisgeving ervanovereenkomstig artikel 792, tweede en derde lid, Ger.W.~

A l'égard de celui qui n'est pas défaillant, le délai pour introduirele pourvoi en cassation court à partir du jour de la signification dela décision attaquée ou de la notification de celle-ci, faiteconformément à l'article 792, alinéas 2 et 3, du Code judiciaire.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Begin - Bestreden beslissing - Eiser tot cassatie - Beslissing op tegenspraak - Verweerder in cassatie - Beslissing bij verstek - Termijn voor verzet - Cassatieberoep van eiser - Ontvankelijkheid

- Artt. 1073 en 1076 Gerechtelijk Wetboek

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Décision attaquée - Demandeur en cassation - Décision contradictoire - Défendeur en cassation - Décision par défaut - Délai d'opposition - Pourvoi du demandeur - Recevabilité

- Art. 1073 et 1076 Code judiciaire

Laattijdig en derhalve niet ontvankelijk is het cassatieberoep dattegen een arrest inzake uitkeringen aan mindervaliden wordt ingesteld,meer dan drie maanden na de kennisgeving van de beslissing door degriffier overeenkomstig artikel 792, tweede en derde lid, Ger.W.

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Begin - Mindervaliden - Rechterlijke beslissing - Kennisgeving

- Artt. 32, 2°, 582, 1°, 704, eerste lid Gerechtelijk Wetboek
- Artt. 792, tweede en derde lid, 1073, eerste lid Gerechtelijk Wetboek
- Artt. 1078 en 1079, eerste lid Gerechtelijk Wetboek

Est tardif et, dès lors, irrecevable le pourvoi formé contre un arrêten matière d'allocations au profit des handicapés plus de trois moisaprès la notification de la décision par le greffier conformément àl'article 792, alinéas 2 et 3, du Code judiciaire.

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Handicapés - Décision judiciaire - Notification

- Art. 32, 2°, 582, 1°, 704, al. 1er Code judiciaire
- Art. 792, al. 2 et 3, 1073, al. 1er Code judiciaire
- Art. 1078 et 1079, al. 1er Code judiciaire

De kennisgeving van een vonnis of arrest geschiedt op de datum van detoezending ervan en niet op de datum van ontvangst.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Gerechtsbrief - Rechterlijke beslissing - Kennisgeving - Datum - Toezending
- Artt. 32, 2°, en 792, tweede en derde lid Gerechtelijk Wetboek

La notification d'un jugement ou d'un arrêt est acquise à la date del'envoi de cette décision judiciaire et non à la date de sa réception.~

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Pli judiciaire - Décision judiciaire - Notification - Date - Envoi
- Art. 32, 2°, et 792, al. 2 et 3 Code judiciaire

S.96.0135.N 24 maart 1997 AC nr. ...

De carentievergoeding die de werkgever krachtens een collectievearbeidsovereenkomst betaalt aan zijn werknemer, bij ontstentenis vanenige wettelijke vergoeding voor het inkomstenverlies op de eerstewerkdag van een primaire arbeidsongeschiktheid, zijnde de carensdag,moet beschouwd worden als een aanvulling van het gewaarborgd loon datna de eerste dag van werkongeschiktheid moet worden uitgekeerd en nietals een aanvulling van een voordeel toegekend door een der takken vande sociale zekerheid; op de carentievergoeding moeten socialezekerheidsbijdragen worden betaald.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Schorsing van de overeenkomst - Werknemer - Arbeidsongeschiktheid - Vergoeding - Carensdag - Sectoriële collectieve arbeidsovereenkomst - Carentievergoeding - Aard
- Art. 52, § 1, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten
- Art. 49 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen
- Art. 1 KB 31 dec. 1963
- Art. 2, eerste lid, 3° Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers
- Art. 14, § 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders
LOON - Allerlei - Schorsing arbeidsovereenkomst - Arbeidsongeschiktheid - Vergoeding - Carensdag - Sectoriële collectieve arbeidsovereenkomst - Carentievergoeding - Aard

L'indemnité de carence que l'employeur paie à son travailleur en vertud'une convention collective de travail, à défaut de toute indemnitélégale compensant la perte de revenus subie le premier jour ouvrabled'une incapacité de travail primaire, soit le jour de carence, doitêtre considérée comme un complément du salaire garanti qui doit êtreoctroyé après le premier jour d'incapacité et non comme le complémentd'un avantage accordé pour l'une des branches de la sécurité sociale;des cotisations de sécurité sociale sont dues sur l'indemnité decarence.

CONTRAT DE TRAVAIL - Suspension - Travailleur - Incapacité de travail - Indemnité - Jour de carence - Convention collective de travail sectorielle - Indemnité de carence - Nature

- Art. 52, § 1er, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail
- Art. 49 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités
- Art. 1er A.R. du 31 décembre 1963
- Art. 2, al. 1er, 3° L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs
- Art. 14, § 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs
REMUNERATION - Divers - Suspension du contrat de travail - Incapacité de travail - Indemnité - Jour de carence - Convention collective de travail sectorielle - Indemnité de carence - Nature

- Art. 52, § 1, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 49 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 1 KB 31 dec. 1963

- Art. 2, eerste lid, 3° Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Art. 14, § 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Schorsing arbeidsovereenkomst - Arbeidsongeschiktheid - Vergoeding - Carensdag - Sectoriële collectieve arbeidsovereenkomst - Carentievergoeding - Aard

- Art. 52, § 1, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 49 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 1 KB 31 dec. 1963

- Art. 2, eerste lid, 3° Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Art. 14, § 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Arbeidsongeschiktheid - Vergoeding - Arbeidsovereenkomst - Schorsing - Carensdag - Sectoriële collectieve arbeidsovereenkomst - Carentievergoeding - Aard

- Art. 52, § 1, eerste en tweede lid Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 49 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 1 KB 31 dec. 1963

- Art. 2, eerste lid, 3° Wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

- Art. 14, § 2 Wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 dec. 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

- Art. 52, § 1er, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 49 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 1er A.R. du 31 décembre 1963

- Art. 2, al. 1er, 3° L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 14, § 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Suspension du contrat de travail - Incapacité de travail - Indemnité - Jour de carence - Convention collective de travail sectorielle - Indemnité de carence - Nature

- Art. 52, § 1er, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 49 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 1er A.R. du 31 décembre 1963

- Art. 2, al. 1er, 3° L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 14, § 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Incapacité de travail - Indemnité - Contrat de travail - Suspension - Jour de carence - Convention collective de travail sectorielle - Indemnité de carence - Nature

- Art. 52, § 1er, al. 1er et 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 49 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 1er A.R. du 31 décembre 1963

- Art. 2, al. 1er, 3° L. du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

- Art. 14, § 2 L. du 27 juin 1969 révisant l'A.-L. du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

---

S.96.0137.N 10 maart 1997 AC nr. ...

De nietigheid van een gerechtelijke uitspraak, volgend uit deomstandigheid dat deze uitspraak gewezen werd door een rechter dievroeger bij het uitoefenen van een ander rechterlijk ambt reeds kennisnam van de zaak, is gegrond op objectieve vereisten van rechterlijkeorganisatie en essentiëel voor de rechtsbedeling, zodat het deopenbare orde raakt en voor het eerst voor het Hof van Cassatie kanworden voorgedragen.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Nieuw middel - Openbare orde - Rechtscollege - Samenstelling - Vroegere kennisname - Verbod - Nietigheid

- Art. 292, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

OPENBARE ORDE - Rechterlijke organisatie - Rechtscollege - Samenstelling - Vroegere kennisname - Verbod

Dès lors qu'elle est fondée sur des exigences objectivesd'organisation judiciaire et est essentielle à une bonneadministration de la justice, la nullité d'une décision judiciairerésultant de la circonstance qu'elle a été rendue par un juge qui aprécédemment connu de la cause dans l'exercice d'une autre fonctionjudiciaire est d'ordre public et peut être invoquée pour la premièrefois devant la Cour de cassation.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen nouveau - Ordre public - Juridiction - Composition - Connaissance préalable - Interdiction - Nullité

- Art. 292, al. 2 Code judiciaire

ORDRE PUBLIC - Organisation judiciaire - Juridiction - Composition - Connaissance préalable - Interdiction

- Art. 292, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Rechtscollege - Samenstelling - Vroegere kennisname - Verbod - Nietigheid

- Art. 292, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

- Art. 292, al. 2 Code judiciaire

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Juridiction - Composition - Connaissance préalable - Interdiction - Nullité

- Art. 292, al. 2 Code judiciaire

Het arrest, mede gewezen door een raadsheer in sociale zaken die in dehoedanigheid van sociale rechter reeds deel uitmaakte van de zetel diehet bestreden vonnis had geveld, is nietig.~

RECHTERLIJKE ORGANISATIE - Burgerlijke zaken - Arbeidshof - Samenstelling - Raadsheer in sociale zaken - Vroegere kennisname - Sociale rechter - Nietigheid

- Art. 292, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

Est nul, l'arrêt rendu notamment par un conseiller social qui, enqualité de juge social, a précédemment fait partie du siège qui arendu le jugement dont appel.~

ORGANISATION JUDICIAIRE - Matière civile - Cour du travail - Composition - Conseiller social - Connaissance préalable - Juge social - Nullité

- Art. 292, al. 2 Code judiciaire

S.96.0138.F 21 april 1997 AC nr. ...

Het bevel om het grondgebied te verlaten is definitief in de zin vanartikel 57, § 2, O.C.M.W.-wet, wanneer daartegen geen schorsend beroepmeer bij een administratieve overheid of bij de Raad van State kanworden ingesteld en niet wanneer het niet meer vatbaar is voor beroepbij enige overheid of rechterlijke instantie die uitspraak moet doeninzake vreemdelingenrecht; de aanvraag van een buitengewoneverblijfsvergunning, de aanvraag om met een vluchteling te wordengelijkgesteld en een verzoek tot naturalisatie zijn geen schorsendeberoepen.

VREEMDELINGEN - Maatschappelijke dienstverlening - Bevel om het grondgebied te verlaten - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

- Artt. 7, 9, derde lid, 57, 63, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 21 Wetboek van de Belgische nationaliteit

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Opdrachten - Algemene opdracht - Maatschappelijke dienstverlening - Vreemdelingen - Bevel om het grondgebied te verlaten - Definitief bevel om het grondgebied te verlaten

- Artt. 7, 9, derde lid, 57, 63, 63.5, 67, 69 en 70 Wet van 15 dec. 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

- Art. 21 Wetboek van de Belgische nationaliteit

- Art. 17 Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij KB van 12 jan. 1973

- Art. 57, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

L'ordre de quitter le territoire est définitif au sens de l'article57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publicsd'aide sociale lorsqu'il ne peut plus faire l'objet d'un recourssuspensif devant une autorité administrative ou devant le Conseild'Etat et non lorsqu'il n'est plus susceptible d'aucun recours devantune autorité ou juridiction quelconque appelée à statuer en matière dedroit des étrangers; une demande d'autorisation exceptionnelle deséjour, une demande de reconnaissance de statut d'assimilé auxréfugiés et une demande de naturalisation ne constituent pas desrecours suspensifs.

ETRANGERS - Aide sociale - Ordre de quitter le territoire - Ordre définitif de quitter le territoire

- Art. 7, 9, al. 3, 57, 63, 63, § 5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 21 Code de la nationalité belge

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Missions - Mission générale - Aide sociale - Etrangers - Ordre de quitter le territoire - Ordre définitif de quitter le territoire

- Art. 7, 9, al. 3, 57, 63, 63, § 5, 67, 69 et 70 L. du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

- Art. 21 Code de la nationalité belge

- Art. 17 Lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par A.R. du 12 janvier 1973

- Art. 57, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

S.96.0140.F 23 juni 1997 AC nr. ...

Het Hof van cassatie is bevoegd om na te gaan of de feitenrechter uitde door hem vastgestelde feiten wettig heeft kunnen afleiden of er eengezagsverhouding bestaat tussen de contracterende partijen en of dezederhalve door een arbeidsovereenkomst gebonden zijn.

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Bevoegdheid in het algemeen - Burgerlijke zaken - Arbeidsovereenkomst - Gezagsverhouding - Toezicht van het Hof

La Cour de cassation a compétence pour vérifier si, des faits qu'ilconstate, le juge du fond a pu légalement déduire l'existence d'unlien de subordination entre les parties contractantes et si celles-cisont, dès lors, engagées dans les liens d'un contrat de travail.

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - De la compétence en général - Matière civile - Contrat de travail - Lien de subordination - Contrôle de la Cour

---

Het arrest dat oordeelt dat uit de gegevens eigen aan de zaak blijktdat twee werknemers zelfstandigen waren, maar enkel die gegevensvermeldt welke het als veelbetekenend bestempelt en die het bestaanvan een gezagsverhouding niet uitsluiten, stelt het Hof van cassatieniet in staat de wettigheid na te gaan van de beslissing dat deverwerende onderneming, in feite, haar gezag niet kon uitoefenen overde handelingen van die beide werknemers en dat zij derhalve geenwerknemers waren; dat arrest is derhalve niet regelmatig met redenenomkleed.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Wettigheidstoetsing - Arbeidsovereenkomst - Gezagsverhouding

- Art. 149 Grondwet 1994

L'arrêt de la cour du travail, qui considère que les éléments propresà la cause font apparaître que deux travailleurs étaient destravailleurs indépendants, mais se borne à indiquer les seuls élémentsqu'il estime significatifs et qui n'excluent pas l'existence d'un liende subordination, ne permet pas à la Cour de cassation de contrôler lalégalité de la décision que la société défenderesse ne pouvait pas, enfait, exercer son autorité sur les actes de ces deux travailleurs etque ces derniers n'étaient pas, dès lors, des travailleurs salariés;partant, cet arrêt n'est pas régulièrement motivé.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Contrôle de légalité - Contrat de travail - Lien de subordination

- Art. 149 Constitution 1994

De gezagsverhouding, als kenmerk van de arbeidsovereenkomst, bestaatzodra iemand in feite gezag kan hebben over andermans handelingen.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Bestaansvereisten - Gezagsverhouding

- Artt. 2 en 3 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le lien de subordination qui est la caractéristique du contrat detravail existe dès qu'une personne peut, en fait, exercer son autoritésur les actes d'une autre personne.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Conditions d'existence - Lien de subordination

- Art. 2 et 3 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.96.0145.F 13 oktober 1997 AC nr. ...

De vordering die voor de arbeidrechtbank aanhangig is en die door eenleerkracht van het vrij gesubsidieerd onderwijs is ingesteld tegenzijn werkgever, kan worden uitgebreid indien de nieuwe, op tegenspraakgenomen conclusie van eiser berust op een in de dagvaarding aangevoerdfeit, te dezen, het bestaan van een voltijdse onderwijsopdracht.~

NIEUWE VORDERING - Burgerlijke zaken - Vordering - Uitbreiding - Grondslag - Dagvaarding - Aangevoerd feit - Begrip - Onderwijs - Voltijdse opdracht

- Art. 807 Gerechtelijk Wetboek

La demande dont le tribunal du travail est saisi et qu'un professeurde l'enseignement libre subventionné a dirigée contre son employeur,peut être étendue si les conclusions nouvelles du demandeur,contradictoirement prises, sont fondées sur un fait invoqué dans lacitation, en l'occurrence l'existence d'une charge complèted'enseignement.~

DEMANDE NOUVELLE; VOIR AUSSI: 191 APPEL - Matière civile - Demande - Extension - Fondement - Citation - Fait invoqué - Notion - Enseignement - Charge complète

- Art. 807 Code judiciaire

Ook op de arbeidsovereenkomst is de bepaling van artikel 1134 B.W.toepasselijk en strekt ze de partijen tot wet; tenzij anders isbedongen, kan de werkgever de overeengekomen voorwaarden nieteenzijdig wijzigen of herroepen.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Algemeen - Overeenkomst - Overeengekomen voorwaarden - Eenzijdige wijziging

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

- Art. 20, 1° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

OVEREENKOMST - Verbindende kracht (niet-uitvoering) - Overeengekomen voorwaarden - Eenzijdige wijziging - Arbeidsovereenkomst

- Art. 1134 Burgerlijk Wetboek

- Art. 20, 1° Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

La disposition de l'article 1134 du Code civil s'applique également aucontrat de travail et celui-ci tient lieu de loi à ceux qui l'ontfait; sauf stipulation contraire, l'employeur ne peut modifier ourévoquer unilatéralement les conditions convenues.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Généralités - Convention - Conditions convenues - Modification unilatérale

- Art. 1134 Code civil

- Art. 20, 1° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONVENTION - Force obligatoire (inexécution) - Conditions convenues - Modification unilatérale - Contrat de travail

- Art. 1134 Code civil

- Art. 20, 1° L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.96.0148.N 28 april 1997 AC nr. ...

De feitenrechter oordeelt op onaantastbare wijze of tekortkomingen aldan niet voldoende ernstig zijn om elke professionele samenwerkingtussen de werkgever en de werknemer definitief onmogelijk te maken;niets belet dat de feitenrechter bij die beoordeling ook nagaat of detekortkoming aan de werkgever nadeel heeft berokkend of dat hijdaardoor schade heeft geleden.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Ontslag om dringende redenen - Begrip - Omvang

- Art. 35 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le juge du fond apprécie souverainement si des manquements sontsuffisamment graves ou non pour rendre définitivement impossible toutecollaboration professionnelle entre l'employeur et l'employé; rien nes'oppose à ce que, lors de cette appréciation, le juge du fond vérifieaussi si le manquement a causé un préjudice à l'employeur ou sicelui-ci a subi un dommage ensuite de ce manquement.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Motif grave - Notion - Etendue

- Art. 35 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Is niet tegenstrijdig het arrest dat enerzijds als redelijk aanvaardt,de overweging van de werkgever dat de feiten die hij zijn werknemerten laste legt, van dien aard zijn dat de beëindiging van dearbeidsovereenkomst wenselijk was en anderzijds stelt dat dietekortkoming niet voldoende ernstig is om een verder zetten van dearbeidsrelatie onmiddellijk en definitief onmogelijk te maken.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Feitelijke grondslag - Tegenstrijdigheid in de redenen - Tegenstrijdigheid

- Art. 149 Grondwet 1994

N'est pas contradictoire l'arrêt qui, d'une part, admet comme étantraisonnable la considération de l'employeur que les faits qu'il met àcharge de son employé sont de nature à rendre la résiliation ducontrat de travail souhaitable et, d'autre part, décide que cemanquement n'est pas suffisamment grave pour rendre immédiatement etdéfinitivement impossible toute continuation de la relation detravail.

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen manquant en fait - Contradiction dans les motifs - Contradiction

- Art. 149 Constitution 1994

S.96.0157.F 13 oktober 1997 AC nr. ...

De volstrekte bevoegdheid wordt bepaald naar het onderwerp van devordering en moet worden beoordeeld naar de vordering zoals zij doorde eiser is voorgedragen.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Vordering in rechte - Onderwerp - Rechtbanken - Beoordeling

- Art. 9 Gerechtelijk Wetboek

La compétence d'attribution déterminée en raison de l'objet de lademande, doit s'apprécier en fonction de la demande telle qu'elle estformulée par le demandeur.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Demande en justice - Objet - Tribunaux - Appréciation

- Art. 9 Code judiciaire

De rechter moet ambtshalve zijn bevoegdheid ratione materiae nagaan;de openbare orde wordt aangetast door de rechter die uitspraak doetover een zaak die volgens de regels van de bevoegdheid rationemateriae buiten zijn bevoegdheid valt.~

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Openbare orde - Rechtbanken - Ambtshalve onderzoek

- Art. 556 Gerechtelijk Wetboek

Le juge doit, d'office, vérifier sa compétence ratione materiae; porteatteinte à l'ordre public le juge qui statue sur une cause échappant àsa compétence d'après les règles de la compétence ratione materiae.~

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Ordre public - Tribunaux - Vérification d'office

- Art. 556 Code judiciaire

De arbeidshoven en -rechtbanken zijn niet bevoegd om kennis te nemenvan een door een statutaire beambte van een gemeente tegen diegemeente ingestelde rechtsvordering, die ertoe strekt de door een foutvan een lid van het gemeentebestuur veroorzaakte schade te herstellen.~

AANSPRAKELIJKHEID BUITEN OVEREENKOMST - Herstelplicht - Staat - Overheid - Gemeente - Gemeentebestuur - Lid - Fout - Statutair beambte - Schade - Vordering in rechte - Rechtbanken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (Materiële. Persoonlijke) - Arbeidshoven en -rechtbanken

- Artt. 9, 556, 578 tot 583, 607 en 643 Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (materiële - peroonlijke) - Arbeidshoven en -rechtbanken - Gemeente - Gemeentebestuur - Lid - Fout - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Statutair beambte - Schade - Vordering in rechte

- Artt. 9, 556, 578 tot 583, 607 en 643 Gerechtelijk Wetboek

BEVOEGDHEID EN AANLEG - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (Materiële. Persoonlijke) - Arbeidshoven en -rechtbanken - Gemeente - Gemeentebestuur - Lid - Fout - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Statutair beambte - Schade - Vordering in rechte

- Artt. 9, 556, 578 tot 583, 607 en 643 Gerechtelijk Wetboek

GEMEENTE - Gemeentebestuur - Lid - Fout - Aansprakelijkheid buiten overeenkomst - Herstelplicht - Statutair beambte - Schade - Vordering in rechte - Rechtbanken - Bevoegdheid - Volstrekte bevoegdheid (Materiële. Persoonlijke) - Arbeidshoven en -rechtbanken

- Artt. 9, 556, 578 tot 583, 607 en 643 Gerechtelijk Wetboek

Les cours et tribunaux du travail ne sont pas compétents pourconnaître d'une demande dirigée contre une commune par un agentstatutaire de celle-ci et ayant pour objet la réparation d'unpréjudice causé par une faute commise par un membre du corps communal.~

RESPONSABILITE HORS CONTRAT - Obligation de réparer - Etat. pouvoirs publics - Commune - Corps communal - Membre - Faute - Agent statutaire - Dommage - Demande en justice - Tribunaux - Pouvoir - Compétence d'attribution - Cours et tribunaux du travail

- Art. 9, 556, 578 à 583, 607 et 643 Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Compétence - Compétence d'attribution - Cours et tribunaux du travail - Commune - Corps communal - Membre - Faute - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Agent statutaire - Dommage - Demande en justice

- Art. 9, 556, 578 à 583, 607 et 643 Code judiciaire

COMPETENCE ET RESSORT - Matière civile - Droit social (règles particulières) - Pouvoir - Compétence d'attribution - Cours et tribunaux du travail - Commune - Corps communal - Membre - Faute - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Agent statutaire - Dommage - Demande en justice

- Art. 9, 556, 578 à 583, 607 et 643 Code judiciaire

COMMUNE - Corps communal - Membre - Faute - Responsabilité hors contrat - Obligation de réparer - Agent statutaire - Dommage - Demande en justice - Tribunaux - Pouvoir - Compétence d'attribution - Cours et tribunaux du travail

- Art. 9, 556, 578 à 583, 607 et 643 Code judiciaire

S.96.0159.N 30 juni 1997 AC nr. ...

In burgerlijke zaken eindigt de stuiting van de verjaring door eendagvaarding, behoudens andersluidende wetsbepalingen, niet bij deuitspraak, die de vordering van het betwiste recht heeft afgewezen, inde aanleg die door die dagvaarding werd ingeleid, doch duurt voorttijdens het gehele geding, dit is tot op de dag van de uitspraak vanhet vonnis of arrest dat een einde maakt aan het geding.~

VERJARING - Burgerlijke zaken - Stuiting - Dagvaarding - Duur van de stuiting

En matière civile, l'interruption de la prescription par une citationne prend pas fin, sauf dispositions légales contraires, lors de laprononciation de la décision rejetant l'action relative au droitcontesté, au cours de l'instance introduite par ladite citation, maiselle se prolonge pendant tout le cours de l'instance, c'est-à-direjusqu'au jour de la prononciation du jugement ou de l'arrêt mettantfin au litige.~

PRESCRIPTION - Matière civile - Interruption - Citation - Durée de l'interruption

Op het in artikel 106 Ziektewet 1963, thans artikel 174 Ziektewet 1994voorziene verjaringsstelsel zijn, behoudens uitdrukkelijke afwijking,de gemeenrechtelijke bepalingen van toepassing.~

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Verjaring - Gemeenrechtelijke bepalingen - Toepasselijkheid

Le régime de prescription prévu à l'article 106 de la loi du 9 août1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contrela maladie et l'invalidité, actuellement l'article 174 de l'arrêtéroyal du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi relative àl'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, est soumis, saufdérogation expresse, à l'application des dispositions du droit commun.~

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Prescription - Dispositions du droit commun - Applicabilité

S.96.0162.F 7 april 1997 AC nr. ...

De rechter die zijn beslissing grondt op een middel dat door departijen niet is aangevoerd, zonder hun de gelegenheid te gevendaarover verweer te voeren, miskent het recht van verdediging.~

RECHT VAN VERDEDIGING - Burgerlijke zaken - Opdracht van de rechter - Beslissing - Rechtsgrond - Geen aanvoering door partijen - Partijen - Geen gelegenheid tot tegenspraak

Viole les droits de la défense le juge qui fonde sa décision sur unmoyen qui n'a pas été invoqué par les parties, sans donner à celles-cila possibilité de se défendre à ce sujet.~

DROITS DE LA DEFENSE - Matière civile - Mission du juge - Décision - Fondement juridique - Parties ne l'ayant pas invoqué - Parties - Pas de possibilité de contredire

---

S.96.0163.F 7 april 1997 AC nr. ...

De omstandigheid dat er geen technische raad voor kinesitherapeuten enverpleegkundigen bestaat en dat die bij K.B. kan worden ingesteld, opvoorstel van het beheerscomité van de Dienst voor geneeskundigeverzorging van het RIZIV, heeft niet tot gevolg dat het comité debevoegdheid verliest om de voorwaarden vast te stellen waaronder degeneeskundige verstrekkingen worden vergoed.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Instellingen - Dienst voor geneeskundige verzorging - Beheerraad - Bevoegdheid - Verstrekkingen - Geneeskundige verstrekkingen - Vergoeding - Voorwaarden - Vaststelling - Technische raad - Voorstel - Advies - Kinesitherapeuten - Verpleegkundigen - Niet-bestaan

- Artt. 12, 4°, 16, 18 en 24bis KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 7ter KB 24 dec. 1963

La circonstance qu'il n'existe pas de conseil technique deskinésithérapeutes et des praticiens de l'art infirmier et qu'ilpourrait en être institué par arrêté royal, sur proposition du comitéde gestion du service des soins de santé de l'Institut nationald'assurance maladie-invalidité, n'a pas pour effet de priver ce comitédu pouvoir de fixer les conditions auxquelles est subordonné leremboursement des prestations de santé.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Institutions - Service des soins de santé - Comité de gestion - Pouvoir - Prestations - Prestations de santé - Remboursement - Conditions - Fixation - Conseil technique - Proposition - Avis - Kinésithérapeutes - Infirmiers - Inexistence

- Art. 12, 4°, 16, 18 et 24bis A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 7ter A.R. du 24 décembre 1963

S.96.0166.F 17 maart 1997 AC nr. ...

In burgerlijke zaken verleent het Hof akte van de door een advocaatbij het Hof van cassatie gedane afstand van het cassatieberoep.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Afstand - Advocaat bij het Hof van Cassatie - Akteverlening

- Artt. 824 en 1112 Gerechtelijk Wetboek

En matière civile, la Cour décrète le désistement du pourvoi encassation fait à l'intervention d'un avocat à la Cour de cassation.~

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Désistement - Avocat à la Cour de cassation - Décrètement

- Art. 824 et 1112 Code judiciaire

Wanneer het Hof, inzake arbeidsongevallen, akte verleent van de dooreen advocaat bij het Hof van Cassatie gedane afstand van hetcassatieberoep, veroordeelt het in de regel dearbeidsongevallenverzekeraar in de kosten van het cassatiegeding.~

ARBEIDSONGEVAL - Rechtspleging - Kosten - Cassatieberoep - Getroffene - Afstand

- Artt. 824 en 1112 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 68 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Arbeidsongeval - Procedure in cassatie - Getroffene - Cassatieberoep - Afstand

- Artt. 824 en 1112 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 68 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

GERECHTSKOSTEN - Burgerlijke zaken - Procedure in cassatie - Arbeidsongeval - Getroffene - Cassatieberoep - Afstand

- Artt. 824 en 1112 Gerechtelijk Wetboek

- Art. 68 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

En matière d'accident du travail, lorsque la Cour décrète ledésistement du pourvoi en cassation de la victime fait àl'intervention d'un avocat à la Cour de cassation, elle condamne enrègle l'assureur-loi aux dépens de l'instance en cassation.~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Procédure - Dépens - Pourvoi en cassation - Victime - Désistement

- Art. 824 et 1112 Code judiciaire

- Art. 68 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Accident du travail - Procédure en cassation - Victime - Pourvoi en cassation - Désistement

- Art. 824 et 1112 Code judiciaire

- Art. 68 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

FRAIS ET DEPENS - Matière civile - Procédure en cassation - Accident du travail - Victime - Pourvoi en cassation - Désistement

- Art. 824 et 1112 Code judiciaire

- Art. 68 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.96.0168.F 8 december 1997 AC nr. ...

De vernietiging van een arrest leidt tot de vernietiging van het laterarrest dat louter het vervolg is van de vernietigde beslissing.~

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Beslissing - Vernietiging - Beslissing - Vervolg

La cassation d'un arrêt entraîne l'annulation de l'arrêt ultérieur quin'est que la suite de la décision cassée.~

CASSATION - Etendue - Matière civile - Décision - Cassation - Décision - Suite

---

Als het arrest van het arbeidshof waarin wordt vermeld dat dit hof uitde uitvoeringsmodaliteiten van de overeenkomst tussen de partijenmeent te mogen besluiten dat de contractuele betrekkingen onder detoepassing van de Arbeidsovereenkomstenwet zijn blijven vallen, zonderaan te geven op welke gegevens het steunt, kan het Hof van Cassatie dewettigheid niet nagaan van de beslissing dat de partijen door eenarbeidsovereenkomst waren verbonden; dat arrest is derhalve nietregelmatig met redenen omkleed.

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Toetsing van de wettigheid - Arbeidsovereenkomst - Gezagsverhouding

- Art. 149 Grondwet 1994

L'arrêt de la cour du travail, qui énonce que celle-ci estime pouvoirconclure des modalités d'exécution du contrat liant les parties queles relations contractuelles n'ont cessé de relever de l'applicationde la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, sansindiquer sur quels éléments il se fonde, ne permet pas à la Cour decassation de contrôler la légalité de la décision que les partiesétaient engagées dans les liens d'un contrat de travail; partant, cetarrêt n'est pas régulièrement motivé.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Contrôle de la légalité - Contrat de travail - Lien de subordination

- Art. 149 Constitution 1994

S.96.0172.N 30 juni 1997 AC nr. ...

Niet regelmatig met redenen omkleed is het vonnis dat zich ertoebeperkt de redengeving van een in een andere zaak gewezen vonnis,waarin eiser geen partij was, over te nemen zonder haar weer te geven.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Verwijzing naar de motivering van een in een andere zaak gewezen

N'est pas régulièrement motivé, le jugement qui se borne às'approprier, sans la reproduire, la motivation d'un jugement rendudans une autre cause, où le demandeur n'était pas partie.~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Référence aux motifs d'un jugement rendu dans une autre cause

vonnis

- Art. 149 Grondwet 1994

- Art. 149 Constitution 1994

S.96.0173.F 21 april 1997 AC nr. ...

De bijdrage die bij de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van eenwerkgeversbijdrage in het verlies geleden door de NationaleMaatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte vanabonnementen voor werklieden en bedienden aan de werkgevers isopgelegd, is bestemd om de bijdrage van de Staat in de financieringvan het door de N.M.B.S. wegens de voorkeurtarieven geboekte deficitte verminderen; zij strekt er niet toe aan de werknemers eeneconomisch voordeel te verschaffen en zij vormt voor hen geenvergoeding van beroepsuitgaven.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Werkgever - Loon - Begrip - Openbaar vervoer - Spoorwegen - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Sociale abonnementen - Werkgeversbijdrage - Aard

- Art. 1 Wet 27 juli 1962

LOON - Algemeen - Begrip - Openbaar vervoer - Spoorwegen - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Sociale abonnementen - Werkgeversbijdrage - Aard

- Art. 1 Wet 27 juli 1962

OPENBAAR VERVOER - Spoorwegen - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Tarieven - Sociale abonnementen - Deficit - Werkgeversbijdrage - Aard

- Art. 1 Wet 27 juli 1962

AMBTENAAR - Algemeen - Openbaar vervoer - Spoorwegen - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Sociale abonnementen - Werkgever - Bijdrage - Aard

- Art. 1 Wet 27 juli 1962

L'intervention imposée aux employeurs par la loi du 27 juillet 1962établissant une intervention des employeurs dans la perte subie par laSociété nationale des chemins de fer belges par l'émissiond'abonnements pour ouvriers et employés, est destinée à alléger lacharge de l'Etat dans le financement des déficits enregistrés parcette société en raison des tarifs préférentiels; elle ne tend pas àaccorder aux travailleurs un avantage économique et elle ne constituepas un remboursement à ces derniers de dépenses professionnelles.

CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Employeur - Rémunération - Notion - Transport en commun - Chemins de fer - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Abonnements sociaux - Intervention patronale - Nature

- Art. 1er L. du 27 juillet 1962

REMUNERATION - Généralités - Notion - Transport en commun - Chemins de fer - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Abonnements sociaux - Intervention patronale - Nature

- Art. 1er L. du 27 juillet 1962

TRANSPORT EN COMMUN - Chemins de fer - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Tarifs - Abonnements sociaux - Déficit - Intervention patronale - Nature

- Art. 1er L. du 27 juillet 1962

FONCTIONNAIRE - Généralités - Transport en commun - Chemins de fer - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Abonnements sociaux - Employeur - Intervention - Nature

- Art. 1er L. du 27 juillet 1962

De bijdrage die bij de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van eenwerkgeversbijdrage in het verlies geleden door de NationaleMaatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte vanabonnementen voor werklieden en bedienden aan de werkgevers isopgelegd, is geen loonvoordeel dat deel zou uitmaken van deweddetoelage die wordt betaald aan een personeelslid van eengesubsidieerde onderwijsinrichting.

LOON - Algemeen - Begrip - Openbaar vervoer - Spoorwegen - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Sociale abonnementen - Werkgever - Bijdrage - Aard - Onderwijs - Gesubsidieerde inrichtingen - Weddetoelagen - Personeel

- Art. 1 Wet 27 juli 1962

- Artt. 25, 29 en 36 Wet 29 mei 1959

OPENBAAR VERVOER - Spoorwegen - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Tarieven - Sociale abonnementen - Deficit - Werkgever - Bijdrage - Aard - Onderwijs - Gesubsidieerde inrichtingen - Weddetoelagen - Personeel

- Art. 1 Wet 27 juli 1962

L'intervention imposée aux employeurs par la loi du 27 juillet 1962établissant une intervention des employeurs dans la perte subie par laSociété nationale des chemins de fer belges par l'émissiond'abonnements pour ouvriers et employés, ne constitue pas un avantagerémunératoire qui ferait partie de la subvention-traitement payée à unmembre du personnel d'un établissement d'enseignement subventionné.

REMUNERATION - Généralités - Notion - Transport en commun - Chemins de fer - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Abonnements sociaux - Employeur - Intervention - Nature - Enseignement - Etablissements subventionnés - Subventions-traitements - Personnel

- Art. 1er L. du 27 juillet 1962

- Art. 25, 29 et 36 L. du 29 mai 1959

TRANSPORT EN COMMUN - Chemins de fer - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Tarifs - Abonnements sociaux - Déficit - Employeur - Intervention - Nature - Enseignement - Etablissements subventionnés - Subventions-traitements - Personnel

- Art. 1er L. du 27 juillet 1962

- Artt. 25, 29 en 36 Wet 29 mei 1959

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Werkgever - Loon - Begrip - Openbaar vervoer - Spoorwegen - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Sociale abonnementen - Werkgever - Bijdrage - Aard - Onderwijs - Gesubsidieerde inrichtingen - Weddetoelagen - Personeel

- Art. 1 Wet 27 juli 1962

- Artt. 25, 29 en 36 Wet 29 mei 1959

ONDERWIJS - Gesubsidieerde inrichtingen - Weddetoelagen - Begrip - Personeel - Openbaar vervoer - Spoorwegen - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen - Sociale abonnementen - Werkgever - Bijdrage - Aard

- Art. 1 Wet 27 juli 1962

- Artt. 25, 29 en 36 Wet 29 mei 1959

- Art. 25, 29 et 36 L. du 29 mai 1959

CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Employeur - Rémunération - Notion - Transport en commun - Chemins de fer - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Abonnements sociaux - Employeur - Intervention - Nature - Enseignement - Etablissements subventionnés - Subventions-traitements - Personnel

- Art. 1er L. du 27 juillet 1962

- Art. 25, 29 et 36 L. du 29 mai 1959

ENSEIGNEMENT - Etablissements subventionnés - Subventions-traitements - Notion - Personnel - Transport en commun - Chemins de fer - Société Nationale des Chemins de fer Belges - Abonnements sociaux - Employeur - Intervention - Nature

- Art. 1er L. du 27 juillet 1962

- Art. 25, 29 et 36 L. du 29 mai 1959

De grond van niet-ontvankelijkheid die tegen een middel is opgeworpenen afgeleid is uit het gebrek aan belang van dat middel omdat debeslissing naar recht is verantwoord door een overweging waarop eiserin cassatie geen kritiek uitoefent, kan niet worden aangenomen wanneerhet middel zelf die overweging bekritiseert.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Grond van niet-ontvankelijkheid - Belang - Gebrek aan belang - Grondslag - Niet-bekritiseerde overweging - Naar recht verantwoorde beslissing - Middel dat zelf kritiek uitoefent op die overweging

Ne peut être accueillie la fin de non-recevoir opposée à un moyen etdéduite du défaut d'intérêt de celui-ci au motif que la décision estlégalement justifiée par une considération non critiquée par ledemandeur en cassation, alors que le moyen critique lui-même cetteconsidération.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Fin de non-recevoir - Intérêt - Défaut d'intérêt - Fondement - Considération non critiquée - Décision légalement justifiée - Moyen critiquant lui-même cette considération

---

S.96.0176.F 13 oktober 1997 AC nr. ...

De bediende kan vrijwillig afstand doen van de hem bij artikel 82,Arbeidsovereenkomstenwet, geboden bescherming, nadat hem iskennisgegeven van de opzegging.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Aard van de wet - toepassingssfeer - Aard van de wet - Opzegging - Bediende - Wettelijke bepaling van dwingend recht - Gevolgen - Bescherming - Afstand van recht

- Artt. 6 en 82 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Bediende - Wettelijke bepaling van dwingend recht - Gevolgen - Bescherming - Afstand van recht

- Artt. 6 en 82 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Il est loisible à l'employé de renoncer à la protection de l'article82 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail aprèsque le préavis lui a été notifié.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Nature de la loi. champ d'application - Nature de la loi - Préavis - Employé - Disposition légale impérative - Effets - Protection - Renonciation

- Art. 6 et 82 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Employé - Disposition légale impérative - Effets - Protection - Renonciation

- Art. 6 et 82 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Een wettelijke bepaling van dwingend recht verhindert dat detoepasselijkheid van het recht dat uit die bepaling voortvloeit, kanworden uitgesloten zolang die bepaling dwingend blijft voor debegunstigde ervan, maar, zodra zij voor die begunstigde niet meerdwingend is, is een dergelijke bepaling alleen nog een bepaling vanaanvullend recht; voornoemde regel is toepasselijk op dearbeidsovereenkomsten.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Aard van de wet - toepassingssfeer - Aard van de wet - Wettelijke bepaling van dwingend recht - Begrip

Une disposition légale impérative empêche que l'applicabilité du droitqui en découle soit exclue tant que ladite disposition resteimpérative à l'égard de son bénéficiaire mais, dès qu'elle a cesséd'être impérative au profit de ce bénéficiaire, pareille dispositionn'est plus que supplétive; cette règle est applicable en matière decontrat de travail.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Nature de la loi. champ d'application - Nature de la loi - Disposition légale impérative - Notion

- Art. 6 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Algemeen - Wettelijke bepaling van dwingend recht - Begrip

- Art. 6 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Art. 6 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Généralités - Disposition légale impérative - Notion

- Art. 6 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

S.96.0177.N 30 juni 1997 AC nr. ...

De termijn om zich in cassatie te voorzien in een geschil tussen eenverzekeringsinstelling en een zorgenverstrekker tot terugbetaling vanten onrechte uitgekeerde prestaties van de verzekering voorgeneeskundige verzorging neemt geen aanvang op het tijdstip van dekennisgeving van de bestreden beslissing bij gerechtsbrief aanpartijen, doch wel bij de betekening van deze beslissing.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Gerechtsbrief - Voorziening in cassatie - Termijn - Aanvang

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Termijnen van cassatieberoep en betekening - Duur, begin en einde - Aanvang - Gerechtsbrief

Le délai pour se pourvoir en cassation dans un litige relatif auremboursement de prestations de l'assurance soins de santé indûmentpayées opposant un organisme assureur et un dispensateur de soinscommence à courir non pas à partir de la notification de la décisionattaquée par pli judiciaire adressé aux parties, mais à partir de lasignification de cette décision.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Pli judiciaire - Pourvoi en cassation - Délai - Point de départ

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Delais dans lesquels il faut se pourvoir ou signifier le pourvoi - Durée, point de départ et fin - Point de départ - Pli judiciaire

---

Zo meerdere verzekeringsinstellingen gezamenlijk een zorgenverstrekkerdagvaarden in terugbetaling van ten onrechte uitgekeerde prestatiesvan de verzekering voor geneeskundige verzorging en in graad vanberoep het eerste vonnis aanvechten omdat dit de zorgenverstrekkerveroordeeld had zonder te bepalen in het voordeel van welke eiser dieveroordeling werd uitgesproken en zij aan de beroepsrechter bij wijzevan "algemene recapitulatie" het bedrag preciseren dat ieder van henterugvorderde, dan werpt het arrest dat nagaat of elk van de beweerdten onrechte verleende prestaties wel degelijk betaald werden door derespectieve eisende partijen en of deze wel per prestatie de vereisteovertuigingsstukken voorleggen geen betwisting op die door partijenwas uitgesloten.

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Ziekte- en invaliditeitsverzekering - Ziektekostenverzekering - Terugvordering - Zorgenverstrekker - Onverschuldigde betaling - Meerdere verzekeringsinstellingen - Vordering

- Artt. 774, tweede lid, 1042 en 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Ziektekostenverzekering - Terugvordering - Zorgenverstrekker - Onverschuldigde betaling - Meerdere verzekeringsinstellingen - Vordering

- Artt. 774, tweede lid, 1042 en 1138, 2° Gerechtelijk Wetboek

Lorsque plusieurs organismes assureurs citent conjointement undispensateur de soins en vue du remboursement de prestations del'assurance soins de santé indûment payées et attaquent le premierjugement en degré d'appel par les motifs qu'il a condamné ledispensateur de soins sans indiquer le demandeur au bénéfice duquel lacondamnation a été prononcée et qu'ils précisent devant le juged'appel, par la voie d'une "récapitulation générale", les montants quechacun d'eux réclame, l'arrêt qui examine si chacune des prestationsprétendues indûment payées a effectivement été payée par la partiedemanderesse respective et si celle-ci produit les piècesjustificatives requises pour chaque prestation ne soulève pas unecontestation exclue par les parties.

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Assurance maladie-invalidité - Assurance soins de santé - Répétition - Dispensateur de soins - Paiement indu - Pluralité d'organismes assureurs - Action

- Art. 774, al. 2, 1042 et 1138, 2° Code judiciaire

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance soins de santé - Répétition - Dispensateur de soins - Paiement indu - Pluralité d'organismes assureurs - Action

- Art. 774, al. 2, 1042 et 1138, 2° Code judiciaire

S.96.0180.N 17 november 1997 AC nr. ...

De uitbreiding van artikel 3, 5°bis, K.B. 28 november 1969 vindt geentoepassing op personen die personenvervoer verrichten, wanneer detaken die zij verrichten erop gericht zijn het vervoer opdoeltreffende wijze te doen verrichten en niet in het verrichten vanvervoer zijn begrepen.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Toepassingsgebied - Uitbreiding - Verrichten van personenvervoer - Bemannen van dispatching - Prestaties die vervoer mogelijk maken

- Art. 3, 5°bis KB 28 nov. 1969

L'extension de l'article 3, 5°bis, de l'arrêté royal du 28 novembre1969 ne s'applique pas aux personnes qui effectuent un transport depersonnes lorsque les tâches qu'ils accomplissent visent à ce que letransport s'effectue efficacement et ne sont pas comprises dansl'exécution du transport.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Champ d'application - Extension - Effectuer un transport de personnes - Assurer le dispatching - Prestations permettant le transport

- Art. 3, 5°bis A.R. du 28 novembre 1969

Het verrichten van personenvervoer in de omstandigheden omschrevendoor artikel 3, 5°bis K.B. 28 november 1969 tot uitbreiding van deR.S.Z. Wet 27 juni 1969, kan andere taken behelzen dan het besturenvan een voertuig.

SOCIALE ZEKERHEID - Werknemers - Toepassingsgebied - Uitbreiding - Verrichten van personenvervoer - Verrichten van vervoer

- Art. 3, 5°bis KB 28 nov. 1969

Le fait d'effectuer un transport de personnes dans les circonstancesénoncées par l'article 3, 5°bis, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du27 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, peutcomprendre des tâches autres que la conduite d'un véhicule.

SECURITE SOCIALE - Travailleurs salariés - Champ d'application - Extension - Effectuer un transport de personnes - Effectuer un transport

- Art. 3, 5°bis A.R. du 28 novembre 1969

S.96.0182.F 9 juni 1997 AC nr. ...

Concl. adv.-gen. J.F. LECLERCQ, Cass., 9 juni 1997, A.R.S.96.0182.F in Bull. en Pas. 1997, I, nr.

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Bestaan - Werkplaats

Conclusions de M. l'avocat général J.F. LECLERCQ, avant Cass., 9 juin1997, RG S.96.0182.F, Bull. et Pas. 1997, I, n°~

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Existence - Lieu d'exécution du travail

Feitelijke grondslag mist het middel dat op een onjuiste uitleggingvan de bestreden beslissing berust.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Feitelijke grondslag - Bestreden beslissing - Onjuiste uitlegging

Manque en fait le moyen qui repose sur une interprétation inexacte dela décision attaquée.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Moyen manquant en fait - Décision attaquée - Interprétation inexacte

Een plaats is niet langer de werkplaats in de zin van artikel 8, § 1,tweede lid, Arbeidsongevallenwet, wanneer de werknemer, na zijn werk,er zonder wettige reden langer dan normaal blijft en er niet meeronder het gezag van zijn werkgever staat.

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Bestaan - Werkplaats

- Art. 8, § 1, tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Un lieu cesse d'être le lieu d'exécution du travail, au sens del'article 8, § 1er, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur lesaccidents du travail, lorsque le travailleur, après avoir terminé sontravail, y demeure, sans cause légitime, pendant un laps de temps pluslong que la normale et ne s'y trouve plus sous l'autorité de sonemployeur.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Existence - Lieu d'exécution du travail

- Art. 8, § 1er, al. 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.96.0183.F 7 april 1997 AC nr. ...

In burgerlijke zaken moet het verzoekschrift tot cassatie noodzakelijkaan verweerder worden betekend voordat het ter griffie van het Hofwordt ingediend.~

En matière civile, la requête en cassation doit obligatoirement êtresignifiée au défendeur avant d'être remise au greffe de la Cour.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Vormen - Vorm en termijn van betekening en/of neerlegging - Cassatieverzoekschrift - Indienen ter griffie - Voorafgaande betekening - Openbare orde - Substantiële vormvereiste

- Art. 1079 Gerechtelijk Wetboek

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Formes - Forme et délai de signification etou de dépôt - Requête en cassation - Remise au greffe - Signification préalable - Ordre public - Formalité substantielle

- Art. 1079 Code judiciaire

Buiten het toepassingsgeval van artikel 40, vierde lid, TaalwetGerechtszaken en het geval van regelmatige afstand kan, in burgerlijkezaken, een partij zich geen tweede maal in cassatie voorzien tegen eenen dezelfde beslissing, ook al is het tweede cassatieberoep ingesteldvoordat het eerste was verworpen.~

En matière civile, sauf le cas d'application de l'article 40, alinéa4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues enmatière judiciaire et le cas de désistement régulier, une partie nepeut se pourvoir une seconde fois contre une même décision, même si lesecond pourvoi est formé avant le rejet du premier.~

CASSATIEBEROEP - Burgerlijke zaken - Beslissingen vatbaar voor cassatieberoep - Beslissingen waartegen reeds cassatieberoep is ingesteld - Cassatieberoep na cassatieberoep is uitgesloten - Regel - Uitzonderingen

- Art. 1082, tweede lid Gerechtelijk Wetboek

POURVOI EN CASSATION - Matière civile - Décisions contre lesquelles on peut se pourvoi - Décisions ayant déjà fait l'objet d'un pourvoi - Pourvoi sur pourvoi ne vaut - Règle - Exceptions

- Art. 1082, al. 2 Code judiciaire

S.96.0184.F 9 juni 1997 AC nr. ...

Het bij artikel 9 Arbeidsongevallenwet gevestigde vermoeden volgenshetwelk er een causaal verband is tussen de plotselinge gebeurtenis enhet letsel, is weerlegd wanneer de rechter ervan overtuigd is dat hetletsel niet door het ongeval is veroorzaakt.

La présomption établie par l'article 9 de la loi du 10 avril 1971 surles accidents du travail, suivant laquelle il existe un lien decausalité entre l'événement soudain et la lésion, est renverséelorsque le juge a la conviction que la lésion ne trouve pas sonorigine dans l'accident.

ARBEIDSONGEVAL - Begrip - Bestaan - Bewijs - Bewijs - Plotselinge gebeurtenis - Letsel - Oorzakelijk verband - Vermoeden - Tegenbewijs - Rechtbanken - Beoordeling - Overtuiging

- Art. 1352 Burgerlijk Wetboek

- Art. 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Wettelijk vermoeden - Arbeidsongeval - Plotselinge gebeurtenis - Letsel - Oorzakelijk verband - Vermoeden - Tegenbewijs - Rechtbanken - Beoordeling - Overtuiging

- Art. 1352 Burgerlijk Wetboek

- Art. 9 Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ACCIDENT DU TRAVAIL - Notion. existence. preuve - Preuve - Evénement soudain - Lésion - Lien de causalité - Présomption - Preuve contraire - Tribunaux - Appréciation - Conviction

- Art. 1352 Code civil

- Art. 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Présomption légale - Accident du travail - Evénement soudain - Lésion - Lien de causalité - Présomption - Preuve contraire - Tribunaux - Appréciation - Conviction

- Art. 1352 Code civil

- Art. 9 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

S.96.0187.F 27 oktober 1997 AC nr. ...

Wanneer de rechter op een vraag om uitlegging van een door hem gewezenbeslissing die hij als duister of dubbelzinnig erkent, aan diebeslissing een met de bewoordingen ervan onverenigbare uitleggingeeft, miskent hij de bewijskracht van de uitgelegde beslissing. ~

Le juge qui, statuant sur une demande d'interprétation d'une décisionqu'il a rendue et qu'il admet obscure ou ambiguë, donne de cettedécision une interprétation inconciliable avec ses termes, viole lafoi due à la décision interprétée.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Geschriften - Bewijskracht - Begrip - Beslissing - Uitlegging

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Gewezen beslissing - Bewoordingen - Uitleggende beslissing - Onverenigbare uitlegging - Bewijskracht

- Artt. 1319, 1320 en 1322 Burgerlijk Wetboek

PREUVE - Matière civile - Preuve littérale - Foi due aux actes - Notion - Décision - Interprétation

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Décision rendue - Termes - Décision interprétative - Interprétation inconciliable - Foi due aux actes

- Art. 1319, 1320 et 1322 Code civil

S.96.0191.N 12 mei 1997 AC nr. ...

De miskenning van de bepalingen van artikel 43, 1° en 3° Ger.W.,krachtens welke het exploot van betekening op straffe van nietigheidmoet vermelden, de plaats van de betekening en de naam, de voornaam ende woonplaats van de geadresseerde, valt niet onder de toepassing vanartikel 862, § 1, 9°, Ger.W., luidens welke de regel van artikel 861 Ger.W.niet geldt voor een verzuim of een onregelmatigheid betreffende devermelding dat de exploten en akten van tenuitvoerlegging betekendzijn aan de persoon of op de plaats die de wet bepaalt.~

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Betekening aan de woonplaats van geadresseerde - Onjuiste aanwijzing van adres en benaming - Onregelmatige betekening

- Artt. 43, 1° en 3°, 862, § 1, 9° Gerechtelijk Wetboek

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Exceptie van nietigheid - Betekening aan de persoon - Op de plaats die de wet bepaalt

- Artt. 43, 1° en 3°, 862, § 1, 9° Gerechtelijk Wetboek

BETEKENINGEN EN KENNISGEVINGEN - Exploot - Betekening - Vermeldingen - Nietigheid - Plaats van betekening - Naam - Voornaam - Woonplaats van geadresseerde

- Artt. 43, 1° en 3°, 862, § 1, 9° Gerechtelijk Wetboek

La violation des dispositions de l'article 43, 1° et 3°, du Codejudiciaire, en vertu desquelles l'exploit de signification doitcontenir, à peine de nullité, l'indication du lieu de la significationet des nom, prénom et domicile du destinataire, ne tombe pas sousl'application de l'article 862, §1er, 9°, du Code judiciaire, auxtermes duquel la règle énoncée à l'article 861 du Code judiciairen'est pas applicable à l'omission ou à l'irrégularité concernant lamention de la signification des exploits et des actes d'exécution àpersonne ou au lieu fixé par la loi.

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Signification faite au domicile du destinataire - Indication erronée de l'adresse et de la dénomination - Signification irrégulière

- Art. 43, 1° et 3°, 862, § 1er, 9° Code judiciaire

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Exception de nullité - Signification à personne - Au lieu fixé par la loi

- Art. 43, 1° et 3°, 862, § 1er, 9° Code judiciaire

SIGNIFICATIONS ET NOTIFICATIONS - Exploit - Signification - Indications - Nullité - Lieu de la signification - Nom - Prénom - Domicile du destinataire

- Art. 43, 1° et 3°, 862, § 1er, 9° Code judiciaire

S.96.0192.N 28 april 1997 AC nr. ...

De inlichtingen die de sociale inspecteurs bij hun onderzoek inwinnenin het kader van de arbeidsinspectiewet hebben de wettelijkebewijswaarde van een feitelijk vermoeden.

ARBEID - Allerlei - Arbeidsinspectiewet - Sociale inspecteur - Ingewonnen inlichtingen - Bewijswaarde

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

- Art. 5 Arbeidsinspectiewet

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Vermoedens - Feitelijk vermoeden - Door sociale inspecteur ingewonnen inlichtingen - Arbeidsinspectiewet

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

- Art. 5 Arbeidsinspectiewet

SOCIALE ZEKERHEID - Allerlei - Arbeidsinspectiewet - Sociale inspecteur - Ingewonnen inlichtingen - Bewijswaarde

- Artt. 1349 en 1353 Burgerlijk Wetboek

- Art. 5 Arbeidsinspectiewet

Les renseignements recueillis par les inspecteurs sociaux lors de leurenquête effectuée dans le cadre de la loi du 16 novembre 1972concernant l'inspection du travail ont la force probante d'uneprésomption de l'homme.

TRAVAIL - Divers - L. du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail - Inspecteur social - Renseignements recueillis - Valeur probante

- Art. 1349 et 1353 Code civil

- Art. 5 L. du 16 novembre 1972

PREUVE - Matière civile - Présomptions - Présomption de fait - Renseignements recueillis par un inspecteur social - L. du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail

- Art. 1349 et 1353 Code civil

- Art. 5 L. du 16 novembre 1972

SECURITE SOCIALE - Divers - L. du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail - Inspecteur social - Renseignements recueillis - Valeur probante

- Art. 1349 et 1353 Code civil

- Art. 5 L. du 16 novembre 1972

S.96.0193.N 8 september 1997 AC nr. ...

De regel van de Z.I.V.-wet van 9 aug. 1963, die een cumulatieverbodhuldigt inzake het genieten van de verzekeringsprestaties enschadeloosstelling naar gemeen recht of krachtens een andere wetgevingvoor zover bedoelde prestaties en vergoedingen betrekking hebben opdezelfde schade of hetzelfde gedeelte van de schade, bedoelt metschade wat betreft de invaliditeitsprestaties, de schade die bestaatin de vermindering ingevolge letsels of functionele stoornissen bij dewerknemer die alle werkzaamheid heeft onderbroken, van zijn vermogentot verdienen tot een derde of minder dan een derde, volgens decriteria bepaald bij artikel 56, § 1 van de Z.I.V.-wet.~

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Schade

- Art. 70, § 2 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 56, § 1 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

En ce qui concerne les prestations d'invalidité, la règle de la loi du9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoirecontre la maladie et l'invalidité, qui interdit le cumul desprestations d'assurance et des indemnités dues en vertu du droitcommun ou d'une autre législation lorsque lesdites prestations etindemnités couvrent le même dommage ou la même partie du dommage,entend par dommage, le dommage qui consiste dans la réduction, dans lechef du travailleur qui a cessé toute activité, de sa capacité de gainà un taux égal ou inférieur au tiers ensuite de lésions ou de troublesfonctionnels, suivant les critères fixés par l'article 56, §1er, de laloi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assuranceobligatoire contre la maladie et l'invalidité.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Dommage

- Art. 70, § 2 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 56, § 1er A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

---

De schadeloosstelling voor beroepsziekten die wegensarbeidsongeschiktheid verschuldigd is, heeft betrekking op eenvermindering van het vermogen tot verdienen; zij dekt evenwel nietnoodzakelijk het verlies van hetzelfde gedeelte van dit vermogen alswat door de verzekeringsprestaties wordt vergoed.~

BEROEPSZIEKTE - Schade - Schadeloosstelling - Arbeidsongeschiktheid - Gedekte schade

- Art. 70, § 2 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 31 Wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970

L'indemnité accordée en vertu d'une maladie professionnelle, due duchef d'une incapacité de travail, concerne une réduction de lacapacité de gain; toutefois, elle ne couvre pas nécessairement laperte de la même partie de cette capacité que celle indemnisée par lesprestations d'assurance.

MALADIE PROFESSIONNELLE - Dommage - Indemnisation - Incapacité de travail - Dommage couvert

- Art. 70, § 2 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 31 Lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970

Het forfaitair karakter van de verzekeringsprestaties die in de regel,een onvermogen tot verdienen van 66 percent tot 100 percent dekken,belet niet dat de feitenrechter, op grond van de gegevens eigen aan dezaak die hij beslecht in feite vaststelt dat bedoelde prestaties tedezen een welbepaald onvermogen tot verdienen dekken voor zover ditonvermogen meer dan 66 percent bedraagt.~

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Arbeidsongeschiktheid - Forfaitaire uitkeringen - Schadeloosstelling - Andere wetgeving - Cumulatieverbod - Draagwijdte

- Art. 70, § 2 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Le caractère forfaitaire des prestations d'assurance, qui, en règle,couvrent une incapacité de gain de 66 pour cent à 100 pour cent,n'empêche pas le juge du fond de constater, en fait, sur le fondementdes éléments propres à la cause sur laquelle il statue, que, dans lecas d'espèce, lesdites prestations couvrent une incapacité de gainbien déterminée, pour autant que le taux de cette incapacité soitsupérieur à 66 pour cent.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Assurance indemnités - Allocations forfaitaires - Indemnisation - Autre législation - Interdiction de cumul - Portée

- Art. 70, § 2 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

Het samen genieten van verzekeringsprestaties en de schadeloosstellingnaar gemeen recht of krachtens een andere wetgeving is verboden,wanneer bedoelde prestaties en vergoedingen betrekking hebben opdezelfde schade of hetzelfde gedeelte van de schade. ~

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Algemeen - Cumulatieverbod - Schadeloosstelling - Andere wetgeving - Gedekte schade

- Art. 70, § 2 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Le cumul de prestations de l'assurance et des indemnités dues en vertudu droit commun ou d'une autre législation est interdit lorsquelesdites prestations et indemnités couvrent le même dommage ou la mêmepartie du dommage.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Généralités - Interdiction de cumul - Indemnisation - Autre législation - Dommage couvert

- Art. 70, § 2 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

S.97.0001.N 6 oktober 1997 AC nr. ...

De artikelen 99 ZIV-Wet en 254, 4° K.B. van 4 nov. 1963 welke destraffen bepalen die toepasselijk zijn op de verzekeringsinstellingenen die door het Comité van de dienst voor administratieve controleonder bepaalde voorwaarden, worden uitgesproken houden niet in dat hetniet opstellen van een aan de opgelegde vormvereisten beantwoordend enop de lijst van het comité voorkomend document slechts kan wordengesanctioneerd, wanneer het opstellen van het document door een wets-of verordeningsbepaling wordt opgelegd.~

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Allerlei - Controle en geschillen - Administratieve controle - Comité van de dienst voor administratieve controle - Organisatie van controle - Voorschriften - Inhoud - Draagwijdte

- Art. 99 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 254, 4° KB 4 nov. 1963

Les articles 99 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant unrégime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité et254, 4°, de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de laloi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assuranceobligatoire contre la maladie et l'invalidité prévoyant les sanctionsqui sont applicables aux organismes assureurs et, dans des conditionsdéterminées, sont prononcées par le comité du service du contrôleadministratif n'impliquent pas que le non-établissement d'un documentsatisfaisant aux conditions de formes imposées et mentionné à la listedu comité, ne peut être sanctionné que si l'établissement de cedocument est imposé par une disposition légale ou réglementaire.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Divers - Contrôle et contestations - Contrôle administratif - Comité du service du contrôle administratif - Organisation du contrôle - Prescriptions - Contenu - Portée

- Art. 99 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 254, 4° A.R. du 4 novembre 1963

De overeenkomstig artikel 254, 5° K.B. 4 nov. 1963 ten laste van deverzekeringsinstelling toegepaste sanctie voor elke maand vertragingbij het opstellen, het overmaken of het verzamelen van de bescheidenof stukken bedoeld in artikel 254, 4° heeft geen betrekking op termijnenvoor regularisatie maar beoogt de termijnen die door het comité van deDienst voor administratieve controle zijn vastgesteld bij het opmakenvan de lijst bedoeld in artikel 254, 4° K.B. 4 nov. 1963.~

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Allerlei - Controle en

La sanction prévue à l'article 254, 5°, de l'arrêté royal du 4novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant etorganisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie etl'invalidité, prononcée à charge de l'organisme assureur par mois deretard dans l'établissement, la transmission ou le rassemblement desdocuments ou pièces visés à l'article 254, 4°, n'est pas relative auxdélais de régularisation mais vise les délais déterminés par le comitédu service du contrôle administratif lors de l'établissement de laliste visée à l'article 254, 4°, de l'arrêté royal du 4 novembre 1963précité.

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Divers - Contrôle et

geschillen - Administratieve controle - Comité van de dienst voor administratieve controle - Lijst - Bescheiden - Overmaking - Termijnen - Overtreding - Sanctie - Termijn

- Art. 254, 4° en 5° KB 4 nov. 1963

contestations - Contrôle administratif - Comité du service du contrôle administratif - Liste - Documents - Transmission - Délais - Infraction - Sanction - Délai

- Art. 254, 4° et 5° A.R. du 4 novembre 1963

Is naar recht verantwoord het arrest dat oordeelt dat telkens eennieuw sanctioneerbaar feit uitmaakt, ongeacht de datum vanvaststelling, het telkens laten verlopen van 1 maand door deverzekeringsinstelling om verplichte documenten bij het administratiefdossier te voegen, na het verloop van de termijnen die door het comitévan de Dienst voor administratieve controle zijn vastgesteld in artikel 254, 4° K.B. 4 nov. 1963.~

Est légalement justifié, l'arrêt qui décide que, quelle que soit ladate de la constatation, le fait que l'organisme assureur attende àchaque fois un mois après les délais déterminés par le comité duservice du contrôle administratif à l'article 254, 4°, de l'arrêtéroyal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre lamaladie et l'invalidité, avant de joindre les documents obligatoiresau dossier administratif, constitue à chaque fois une nouvelleinfraction.

ZIEKTE- EN INVALIDITEITSVERZEKERING - Allerlei - Controle en geschillen - Administratieve controle - Comité van de dienst voor administratieve controle - Straffen - Verzekeringsinstellingen - Bescheiden - Overmaking - Termijn - Vertraging van een maand - Opeenvolgende vertragingen - Nieuwe overtredingen

- Art. 99 KB 14 juli 1994 houdende coördinatie van de Wet van 9 aug. 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

- Art. 254, 5° KB 4 nov. 1963

ASSURANCE MALADIEINVALIDITE - Divers - Contrôle et contestations - Contrôle administratif - Comité du service du contrôle administratif - Sanctions - Organismes assureurs - Documents - Transmission - Délai - Retard d'un mois - Retards successifs - Nouvelles infractions

- Art. 99 A.R. du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

- Art. 254, 5° A.R. du 4 novembre 1963

S.97.0002.F 9 juni 1997 AC nr. ...

De winsten of baten die betrekking hebben op een zelfstandigeberoepswerkzaamheid die voorheen werd uitgeoefend door de genieter,onder meer de inkomsten die worden behaald of vastgesteld na devolledige en definitieve stopzetting van die werkzaamheid, zoalsachterstallig honorarium, zijn niet onderworpen aan de bijdragenwaarvan sprake is in het sociaal statuut van de zelfstandigen.

Les bénéfices ou profits qui se rattachent à une activitéprofessionnelle indépendante antérieurement exercée par lebénéficiaire, parmi lesquels sont rangés les revenus obtenus ouconstatés postérieurement à la cessation complète et définitive decette activité, tels que les arriérés d'honoraires, ne sont pas soumisaux cotisations prévues par le statut social des travailleursindépendants.

SOCIALE ZEKERHEID - Zelfstandigen - Sociaal statuut - Bijdragen - Berekening - Grondslag - Zelfstandige beroepswerkzaamheid - Vroegere uitoefening - Winsten of baten - Inkomsten na de volledige en definitieve stopzetting van die werkzaamheid - Achterstallig honorarium

- Artt. 3, § 1, eerste en tweede lid, en 11, §§ 1 en 2 KB nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

- Artt. 20, 4°, en 31, 2° Wetboek Inkomstenbelastingen 1964

SECURITE SOCIALE - Indépendants - Statut social - Cotisations - Calcul - Base - Activité professionnelle indépendante - Exercice antérieur - Bénéfices ou profits - Revenus postérieurs à la cessation complète et définitive de cette activité - Arriérés d'honoraires

- Art. 3, § 1er, al. 1er et 2, et 11, § 1er et 2 A.R. n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

- Art. 20, 4°, et 31, 2° Côde des Impôts sur les Revenus 1964

S.97.0003.N 6 oktober 1997 AC nr. ...

De bijzondere vastheid van betrekking van het administratief oftechnisch personeelslid van een vrije universiteit, als gevolg van eenbeperking van het ontslagrecht tot het ontslag om dringende reden,verhindert de werkgever als partij bij de arbeidsovereenkomst nietvóór de pensioengerechtigde leeftijd van diens werknemer tot diensontslag over te gaan zonder daartoe een reden te moeten opgeven, maarbemoeilijkt enkel de uitoefening van het ontslagrecht.

ONDERWIJS - Universitair onderwijs - Gesubsidieerde universitaire instelling - Personeelsstatuut - Vastheid van betrekking - Dienstverband - Arbeidsovereenkomst - Ontslagrecht

- Art. 41 Wet 27 juli 1971

La stabilité de l'emploi spéciale du personnel administratif outechnique d'une université libre, conséquence de la limitation dudroit de licencier au licenciement pour motif grave, n'empêche pasl'employeur, en sa qualité de partie au contrat de travail, delicencier le travailleur avant l'âge de la retraite, sans devoir enénoncer les motifs, mais entrave uniquement l'exercice de ce droit.

ENSEIGNEMENT - Enseignement universitaire - Institution universitaire subventionnée - Statut du personnel - Stabilité de l'emploi - Lien de subordination - Contrat de travail - Droit de licenciement

- Art. 41 L. du 27 juillet 1971

De werknemer die geniet van het wettelijk recht op vastheid vanbetrekking en niettemin zonder dringende reden ontslagen wordt kanaanspraak hebben op een vergoeding bepaald in het wettelijk statuut ofbij ontstentenis van zulk een bepaling, door de rechter; dievergoeding toegekend wegens het niet-nakomen van een verbintenis niette ontslaan, houdt geen verband met de opzeggingsvergoeding die wordttoegekend wegens de niet-naleving van de opzegtermijnen bedoeld inartikel 82 van de Arbeidsovereenkomstenwet.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Opzegging - Ontslag zonder dringende reden - Opzeggingsvergoeding - Bijkomende schadevergoeding - Gesubsidieerde universitaire instelling - Personeelsstatuut - Gelijkwaardigheid - Vastheid van betrekking - Miskenning

- Art. 41 Wet 27 juli 1971

- Artt. 39 en 82 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

ONDERWIJS - Universitair onderwijs - Gesubsidieerde universitaire instelling - Personeelsstatuut - Vastheid van betrekking - Miskenning - Dienstverband - Arbeidsovereenkomst - Ontslag zonder dringende reden - Bijkomende schadevergoeding

- Art. 41 Wet 27 juli 1971

- Artt. 39 en 82 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Le travailleur qui bénéficie du droit légal de la stabilité del'emploi et qui est néanmoins licencié sans motif grave, peut réclamerl'indemnité prévue au statut légal ou, à défaut d'une telledisposition, demander celle-ci au juge; cette indemnité, qui estoctroyée en raison du manquement à l'obligation de ne pas licencier,est étrangère à l'indemnité de congé qui est octroyée en cas denon-respect des délais de préavis visés à l'article 82 de la loi du 3juillet 1978 relative aux contrats de travail.

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Préavis - Licenciement sans motif grave - Indemnité de congé - Indemnité supplémentaire - Institution universitaire subventionnée - Statut du personnel - Equivalence - Stabilité de l'emploi - Violation

- Art. 41 L. du 27 juillet 1971

- Art. 39 et 82 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

ENSEIGNEMENT - Enseignement universitaire - Institution universitaire subventionnée - Statut du personnel - Stabilité de l'emploi - Violation - Lien de subordination - Contrat de travail - Licenciement sans motif grave - Indemnité supplémentaire

- Art. 41 L. du 27 juillet 1971

- Art. 39 et 82 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

---

Het gelijkwaardig personeelsstatuut van de door de Staatgesubsidieerde universitaire instelling kan afwijken van de dwingendebepalingen van de Arbeidsovereenkomstenwet, in zoverre die afwijkingennodig zijn om de wettelijke vereiste gelijkwaardigheid te bereiken.~

ONDERWIJS - Universitair onderwijs - Gesubsidieerde universitaire instelling - Personeelsstatuut - Gelijkwaardigheid - Dienstverband - Contractueel - Arbeidsovereenkomstenwet - Afwijkingen

- Art. 41 Wet 27 juli 1971

Le statut du personnel équivalent applicable dans l'institutionuniversitaire subventionnée par l'Etat peut déroger aux dispositionsimpératives de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats detravail, dans la mesure où ces dérogations sont nécessaires pourobtenir l'équivalence requise par la loi.

ENSEIGNEMENT - Enseignement universitaire - Institution universitaire subventionnée - Statut du personnel - Equivalence - Lien de subordination - Contractuel - Loi relative aux contrats de travail - Dérogations

- Art. 41 L. du 27 juillet 1971

De beslissing om hoger beroep in te stellen moet genomen worden doorde Raad voor Maatschappelijk Welzijn zelf, maar niets belet dat dezebeslissing de bekrachtiging kan inhouden van een hoger beroep datvoorafgaandelijk werd ingesteld.~

MAATSCHAPPELIJK WELZIJN (OPENBARE CENTRA VOOR) - Vordering in rechte - Raad voor maatschappelijk welzijn - Beslissing - Ogenblik van rechtsgeldig nemen van beslissing

- Art. 1057 Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 24, 28, § 1, vierde lid, en 115, § 2 Organieke Wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn

La décision d'interjeter appel doit être prise par le Conseil del'aide sociale, mais rien ne s'oppose à ce que cette décision entérineun appel formé antérieurement.

AIDE SOCIALE (CENTRES PUBLICS D') - Demande en justice - Conseil de l'aide sociale - Décision - Moment auquel une décision est régulièrement prise

- Art. 1057 Code judiciaire

- Art. 24, 28, § 1er, al. 4 et 115, § 2 Loi organique des centres publics d'aide sociale (8 juillet 1976)

S.97.0005.F 22 december 1997 AC nr. ...

Inzake tegemoetkomingen voor mindervaliden, neemt het arbeidsgerechtkennis, binnen de perken van de aanhangig gemaakte vordering, vangegevens waarop de minister heeft beslist of had moeten beslissen.~

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Rechtbanken - Bevoegdheid - Minister - Beslissing - Beroep - Vordering in rechte

- Art. 19 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

RECHTBANKEN - Burgerlijke zaken - Sociale zaken (bijzondere regels) - Bevoegdheid - Mindervaliden - Tegemoetkomingen - Minister - Beslissing - Beroep - Vordering in rechte

- Art. 19 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

VORDERING IN RECHTE - Mindervaliden - Tegemoetkomingen - Rechtbanken - Bevoegdheid - Minister - Beslissing - Beroep

- Art. 19 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

En matière d'allocations au profit des handicapés, la juridiction dutravail connaît, dans les limites de la demande dont elle est saisie,des éléments sur lesquels le ministre a statué ou aurait dû statuer.~

HANDICAPES - Allocations - Tribunaux - Pouvoir - Ministre - Décision - Recours - Demande en justice

- Art. 19 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 582, 1° Code judiciaire

TRIBUNAUX - Matière civile - Matière sociale (règles particulières) - Pouvoir - Handicapés - Allocations - Ministre - Décision - Recours - Demande en justice

- Art. 19 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 582, 1° Code judiciaire

DEMANDE EN JUSTICE - Handicapés - Allocations - Tribunaux - Pouvoir - Ministre - Décision - Recours

- Art. 19 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 582, 1° Code judiciaire

S.97.0006.N 20 oktober 1997 AC nr. ...

De verplichting tot betaling van schadevergoeding, gevorderd op grondvan het misdrijf "niet-betaling van het verschuldigd loon",betrekking hebbend op de periode voor de overdracht van deonderneming, maakt geen verplichting uit voortvloeiend uit dearbeidsovereenkomst of de arbeidsrelatie die op de overnemer van deonderneming overgaat.~

ARBEIDSOVEREENKOMST - Verplichtingen - Betaling van loon - Misdrijf - Overname onderneming - Overdracht verplichting tot schadevergoeding

- Artt. 1.1° en 7 CAO nr 32bis van 7 juni 1985, algemeen verbindend verklaard bij KB 25 juli 1985

L'obligation de payer des dommages-intérêts réclamés sur la base del'infraction qualifiée "non-paiement de la rémunération due", relativeà la période antérieure au transfert de l'entreprise, ne constitue pasune obligation résultant du contrat de travail ou de la relation detravail cédée au cessionnaire de l'entreprise.~

CONTRAT DE TRAVAIL - Obligations - Paiement de la rémunération - Infraction - Reprise d'une entreprise - Cession de l'obligation de payer des dommages-intérêts

- Art. 1er, 1° et 7 C.C.T. n° 32bis du 7 juin 1985, rendue obligatoire par l'A.R. du 25 juillet 1985

S.97.0007.N 6 oktober 1997 AC nr. ...

De appelrechters die als besluit van de eigen redenen die zij aangeven,overwegen dat "de eerste rechter dan ook op goede feitelijke enjuridische grondslag de vordering heeft afgewezen", nemen deredengeving van de eerste rechter niet over.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Arrest - Besluitvorming van de eigen redenen - Verwijzing naar motivering van eerste rechter

- Art. 149 Burgerlijk Wetboek

Les juges d'appel qui, en conclusion des motifs qu'ils ont énoncépersonnellement, considèrent que "le premier juge a rejeté la demande,par des motifs de fait et de droit judicieux", ne s'approprient pasles motifs du premier juge.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Arrêt - Elaboration des motifs propres - Référence à la motivation du premier juge

- Art. 149 Code civil

De rechter die een overeenkomst uitlegt kan bij de uitlegging rekeninghouden met de vermeldingen in de akte en met de externe omstandigheidvan de uitvoering ervan.~

OVEREENKOMST - Uitlegging - Feitenrechter - Vermeldingen in akte - Extrinsieke elementen - Wijze van uitvoering - Wettelijkheid

- Art. 1156 Burgerlijk Wetboek

Le juge qui interprète une convention peut tenir compte, à cetteoccasion, des énonciations de l'acte et des circonstances externesrelatives à l'exécution de celui-ci.

CONVENTION - Interprétation; voir aussi: 077/03 preuve - Juge du fond - Enonciations de l'acte - Eléments extrinsèques - Mode d'exécution - Légalité

- Art. 1156 Code civil

S.97.0009.N 8 september 1997 AC nr. ...

Het bedrag van de forfaitaire compensatoire vergoeding datverschuldigd is aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening door dewerkgever die de vervangingsverplichting niet heeft nageleefd binnende door het K.B. van 16 nov. 1990 bepaalde termijnen of binnen determijn binnen dewelke door de Rijksdienst van Arbeidsvoorziening eenregularisatie is toegestaan, kan niet worden gewijzigd ten gevolge vangebeurtenissen die na die termijn plaatshebben.~

WERKLOOSHEID - Allerlei - Conventioneel bruggepensioneerde - Werkgever - Vervangingsverplichting - Termijn - Inbreuk - Sanctie - R.V.A. - Forfaitaire compensatoire vergoeding - Omvang van het bedrag - Gebeurtenis na inbreuk

- Artt. 4, § 5, en 6 KB van 16 nov. 1990 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen

Le montant de l'indemnité compensatoire forfaitaire due à l'Officenational de l'emploi par l'employeur n'ayant pas respecté l'obligationde remplacement dans les délais prévus par l'arrêté royal du 16novembre 1990 ou dans le délai dans lequel une régularisation estautorisée par l'Office national de l'emploi ne peut être modifié à lasuite d'événements survenus après ce délai.

CHOMAGE - Divers - Prépensionné conventionnel - Employeur - Obligation de remplacement - Délai - Infraction - Sanction - Office national de l'emploi - Indemnité compensatoire forfaitaire - Importance du montant - Evénement survenu après l'infraction

- Art. 4, § 5, et 6 A.R. du 16 novembre 1990

Het recht van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening op de forfaitairecompensatoire vergoeding, ingevolge de niet naleving van devervangingsverplichting door de werkgever, ontstaat zodra de termijnvoor vervanging of de toegelaten regularisatie verstreken is.~

WERKLOOSHEID - Allerlei - Conventioneel bruggepensioneerde - Werkgever - Vervangingsverplichting - Termijn - Inbreuk - R.V.A. - Sanctie - Forfaitaire compensatoire vergoeding - Opening van het recht

- Artt. 4, § 5, en 6 KB van 16 nov. 1990 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen

Le droit de l'Office national de l'emploi à l'indemnité compensatoireforfaitaire, due ensuite du non-respect de l'obligation deremplacement par l'employeur, naît dès que le délai prévu pour leremplacement ou la régularisation autorisée est expiré.

CHOMAGE - Divers - Prépensionné conventionnel - Employeur - Obligation de remplacement - Délai - Infraction - Office national de l'emploi - Sanction - Indemnité compensatoire forfaitaire - Ouverture du droit

- Art. 4, § 5, et 6 A.R. du 16 novembre 1990

Zodra vaststaat dat de werkgever, die verplicht is debruggepensioneerde te vervangen door een volledigeuitkeringsgerechtigde binnen de termijnen van het K.B. van 16 nov.1990 of binnen de termijnen binnen dewelke een regularisatie istoegestaan, de vervangingsverplichting niet heeft nageleefd en eenforfaitaire compensatoire vergoeding moet storten aan de Rijksdienstvoor Arbeidsvoorziening, wordt de vergoeding bepaald in functie van deganse periode van werkloosheid gedekt door de aanvullende vergoeding,dit is in beginsel tot op de datum dat de bruggepensioneerde deleeftijd bereikt waarop zijn rustpensioen ingaat.~

WERKLOOSHEID - Allerlei - Conventioneel bruggepensioneerde - Werkgever - Vervangingsverplichting - Inbreuk - R.V.A. - Sanctie - Forfaitaire compensatoire vergoeding - Gedekte periode

- Artt. 4, § 5, en 6 KB van 16 nov. 1990 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen

Dès qu'il est constant que l'employeur, obligé de remplacer leprépensionné par un chômeur complet indemnisé dans les délais prévuspar l'arrêté royal du 16 novembre 1990 ou dans les délais danslesquels une régularisation est autorisée, n'a pas respectél'obligation de remplacement et doit verser une indemnitécompensatoire forfaitaire à l'Office national de l'emploi, l'indemnitéest déterminée en fonction de toute la durée du chômage couverte parl'indemnité complémentaire, c'est-à-dire, en principe, jusqu'à la dateà laquelle le prépensionné atteint l'âge auquel sa pension de retraiteprend cours.

CHOMAGE - Divers - Prépensionné conventionnel - Employeur - Obligation de remplacement - Infraction - Office national de l'emploi - Sanction - Indemnité compensatoire forfaitaire - Période couverte

- Art. 4, § 5, et 6 A.R. du 16 novembre 1990

S.97.0030.N 8 september 1997 AC nr. ...

Het traject dat de werknemer aflegt om naar het werk te gaan wordtniet abnormaal naar tijd door de enkele omstandigheid dat de werknemervoortijdig zijn verblijfplaats verlaat om zich te begeven naar deplaats waar hij werkt; het is daarbij zonder belang of de werknemerdaardoor al dan niet op de werkplaats aanwezig zou zijn alvorens zijndagtaak te moeten aanvatten.~

ARBEIDSONGEVAL - Weg naar en van het werk (begrip - bestaan - bewijs) - Normaal traject - Verlaten van woonplaats - Voortijdig aangevat traject - Vervroegde aanwezigheid werkplaats - Aanvatten dagtaken - Verband

- Artt. 7 en 8, § 1, eerste en tweede lid Arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

Le trajet parcouru par le travailleur pour se rendre au travail nedevient pas anormal quant au temps par la seule circonstance que letravailleur part prématurément de son lieu de résidence pour se rendreau lieu où il travaille; la question de savoir si, suite à cettecirconstance, le travailleur serait ou non au lieu de travail avant dedevoir commencer son travail quotidien est dénuée de pertinence.

ACCIDENT DU TRAVAIL - Chemin du travail (notion, existence, preuve) - Trajet normal - Départ du domicile - Trajet commencé prématurément - Présence prématurée au lieu de travail - Commencement du travail quotidien - Rapport

- Art. 7 et 8, § 1er, al. 1er et 2 L. du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

---

S.97.0032.F 8 december 1997 AC nr. ...

De solidariteitsbijdrage, bedoeld in de wet van 30 maart 1994 houdendesociale bepalingen, vóór de wijziging ervan bij de wet van 21 dec.1994, moet, overeenkomstig de door de Koning bepaalde nadere regelen,worden afgehouden bij iedere betaling van de pensioenen of andere,wettelijk omschreven voordelen, door de schuldenaar die daarvoorburgerlijk aansprakelijk is; de Koning bezit op grond van die bepalinggeen volstrekte verordenende bevoegdheid maar een gewone uitvoerendeverordenende bevoegdheid.

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 105 - Verordenende bevoegdheid - Volstrekte verordenende bevoegdheid - Pensioen - Werknemers - Solidariteitsbijdrage

La retenue de solidarité prévue par la loi du 30 mars 1994 portant desdispositions sociales dans sa version antérieure à sa modification parla loi du 21 décembre 1994, doit, conformément aux règles spécifiquesfixées par le Roi, être opérée à chaque paiement des pensions ouautres avantages légalement définis, par le débiteur qui en estcivilement responsable; le Roi ne trouve pas, dans cette disposition,un pouvoir réglementaire d'attribution mais un simple pouvoirréglementaire d'exécution.

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 105 - Pouvoir réglementaire - Pouvoir réglementaire d'attribution - Pension - Travailleurs salariés - Retenue de solidarité

- Artt. 105 en 108 Grondwet 1994

- Art. 68, vierde en zevende lid Wet 30 maart 1994

GRONDWET - GRONDWET 1994 (ART. 100 TOT EINDE) - Art. 108 - Verordenende bevoegdheid - Uitvoerende verordenende bevoegdheid - Pensioen - Werknemers - Solidariteitsbijdrage

- Artt. 105 en 108 Grondwet 1994

- Art. 68, vierde en zevende lid Wet 30 maart 1994

MACHTEN - Uitvoerende macht - Verordenende bevoegdheid - Aard - Pensioen - Werknemers - Solidariteitsbijdrage

- Artt. 105 en 108 Grondwet 1994

- Art. 68, vierde en zevende lid Wet 30 maart 1994

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES, BESLUITEN - Allerlei - Machten - Uitvoerende macht - Verordenende bevoegdheid - Aard - Pensioen - Werknemers - Solidariteitsbijdrage

- Artt. 105 en 108 Grondwet 1994

- Art. 68, vierde en zevende lid Wet 30 maart 1994

PENSIOEN - Werknemers - Solidariteitsbijdrage - Uitvoerende macht - Verordenende bevoegdheid - Aard

- Artt. 105 en 108 Grondwet 1994

- Art. 68, vierde en zevende lid Wet 30 maart 1994

- Art. 105 et 108 Constitution 1994

- Art. 68, al. 4 et 7 L. du 30 mars 1994

CONSTITUTION - Constitution 1994 (artikel 100 a fin) - Article 108 - Pouvoir réglementaire - Pouvoir réglementaire d'exécution - Pension - Travailleurs salariés - Retenue de solidarité

- Art. 105 et 108 Constitution 1994

- Art. 68, al. 4 et 7 L. du 30 mars 1994

POUVOIRS - Pouvoir exécutif - Pouvoir réglementaire - Nature - Pension - Travailleurs salariés - Retenue de solidarité

- Art. 105 et 108 Constitution 1994

- Art. 68, al. 4 et 7 L. du 30 mars 1994

LOIS. DECRETS. ORDONNANCES. ARRETES - Divers - Pouvoirs - Pouvoir exécutif - Pouvoir réglementaire - Nature - Pension - Travailleurs salariés - Retenue de solidarité

- Art. 105 et 108 Constitution 1994

- Art. 68, al. 4 et 7 L. du 30 mars 1994

PENSION - Travailleurs salariés - Retenue de solidarité - Pouvoir exécutif - Pouvoir réglementaire - Nature

- Art. 105 et 108 Constitution 1994

- Art. 68, al. 4 et 7 L. du 30 mars 1994

S.97.0034.N 17 november 1997 AC nr. ...

Het arbeidsgerecht dat kennis neemt van het beroep tegen eenbeslissing van de minister ten aanzien van tegemoetkomingen voormindervaliden, kan alleen oordelen of de beslissing overeenkomstig dewettelijke voorschriften over het recht op tegemoetkoming werd genomenmet inachtneming van de gegevens die, op de datum van die beslissing,de rechten bepalen die voortvloeien uit de GehandicaptenwetTegemoetkomingen en op grond waarvan de beslissing werd genomen ofmoest genomen worden; het arbeidsgerecht kan geen kennis nemen vanaanspraken die buiten de ministeriële beslissing vallen of die hetbestuur niet zijn voorgelegd.

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Inkomens- en integratievergoedingen - Ministeriële beslissing - Beroep - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid - Aanstelling deskundige - Verslag - Medische toestand - Verslechteren - Vaststelling - Vóór ingangsdatum ministeriële beslissing

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 8 en 19 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Art. 16 KB 6 juli 1987

La juridiction du travail qui connaît du recours contre une décisiondu ministre en matière d'allocations aux handicapés, se borne àdécider si la décision a été prise conformément aux dispositionslégales concernant le droit aux allocations compte tenu des élémentsqui, à la date de cette décision, déterminent les droits résultant dela loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés etsur la base desquels la décision a été prise ou aurait dû être prise;la juridiction du travail ne peut connaître de droits qui ne sont pasconsacrés par la décision ministérielle ou qui n'ont pas été soumis àl'administration.

HANDICAPES - Allocations - Allocations de remplacement de revenus et allocation d'intégration - Décision ministérielle - Recours - Tribunal du travail - Pouvoir - Désignation d'un expert - Rapport - Etat de santé - Aggravation - Constatation - Antérieurement à la date de prise de cours de la décision ministérielle

- Art. 582, 1° Code judiciaire

- Art. 8 et 19 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 16 A.R. du 6 juillet 1987

S.97.0038.N 2 juni 1997 AC nr. ...

De vernietiging van de beslissing over de hoofdvordering brengt devernietiging mee van de beslissing over de tegenvordering die eengevolg was van die beslissing.

CASSATIE - Vernietiging - Omvang - Burgerlijke zaken - Hoofdvordering - Beslissing - Vernietiging - Tegenvordering

La cassation de la décision rendue sur la demande principale entraînel'annulation de la décision relative à la demande reconventionnelle,qui en était la conséquence.

CASSATION - Etendue - Matière civile - Demande principale - Décision - Annulation - Demande reconventionnelle

---

S.97.0044.N 3 november 1997 AC nr. ...

Het Hof van cassatie is bevoegd om na te gaan of de feitenrechter uitde door hem vastgestelde feiten wettig heeft kunnen afleiden of er eengezagsverhouding bestaat tussen de contracterende partijen en of dezederhalve door een arbeidsovereenkomst gebonden zijn.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Begrip - Bestaansvereisten - Vorm - Begrip en bestaansvereisten - Gezagsverhouding - Toezicht van het Hof

CASSATIE - Bevoegdheid van het hof - Algemeen - Bevoegdheid in het algemeen - Burgerlijke zaken - Arbeidsovereenkomst - Gezagsverhouding - Toezicht van het Hof

- Art. 2 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

La Cour de cassation a compétence pour vérifier si, des faits qu'ilconstate, le juge du fond a pu légalement déduire l'existence d'unlien de subordination entre les parties contractantes et si celles-cisont, dès lors, engagées dans les liens d'un contrat de travail.

CONTRAT DE TRAVAIL - Notion. élements constitutifs. forme - Notion et conditions d'existence - Lien de subordination - Contrôle de la Cour

CASSATION - De la compétence de la cour de cassation - Généralités - De la compétence en général - Matière civile - Contrat de travail - Lien de subordination - Contrôle de la Cour

- Art. 2 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Niet ontvankelijk is het middel dat zijn grief laat steunen op deappelconclusie van eiser en niet op een vaststelling van het bestredenarrest.

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Verband met bestreden beslissing - Middel gesteund op appelconclusie

Est irrecevable, le moyen fondant son grief sur les conclusionsd'appel du demandeur et non sur une constatation de l'arrêt attaqué.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Lien avec la décision attaquée - Moyen fondé sur les conclusions d'appel

S.97.0046.N 1 december 1997 AC nr. ...

De directeur van het werkloosheidsbureau mag door alle middelen vanrecht het bewijs leveren dat de reële inkomsten van de werkloze in detwaalf kalendermaanden die voorafgaan aan de maand tijdens dewelke dein artikel 81, eerste lid, bedoelde verwittiging werd ontvangen, hogerzijn dan het inkomen van de laatst belastbare periode vóór dezeverwittiging waarop de belastingen werden geheven.~

BEWIJS - Burgerlijke zaken - Bewijsvoering - Sociale zaken - Werkloosheid - Langdurige werkloosheid - Administratieve beslissing - Betwisting - Directeur van werkloosheidsbureau - Bewijsmiddelen - Inkomen - Omvang

- Art. 82, § 1, eerste lid, 3°, en tweede lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

WERKLOOSHEID - Gerechtigde - Langdurige werkloosheid - Administratieve beslissing - Betwisting - Bewijsvoering - Directeur van werkloosheidsbureau - Inkomen - Omvang - Bewijsmiddelen

- Art. 82, § 1, eerste lid, 3°, en tweede lid KB 25 nov. 1991 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid

Le directeur du bureau de chômage peut prouver par toutes voies dedroit que les revenus réels du chômeur recueillis au cours des douzederniers mois civils précédant le mois au cours duquel l'avertissementvisé à l'article 81, alinéa 1er, a été notifié, sont supérieurs auxrevenus de la dernière période imposable précédant l'avertissement surlesquels l'impôt a été établi.~

PREUVE - Matière civile - Administration de la preuve - Matière sociale - Chômage - Chômage de longue durée - Décision administrative - Contestation - Directeur du bureau de chômage - Moyens de preuve - Revenus - Importance

- Art. 82, § 1er, al. 1er, 3°, et al. 2 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

CHOMAGE - Beneficiaires des allocations de chomage - Chômage de longue durée - Décision administrative - Contestation - Administration de la preuve - Directeur du bureau de chômage - Revenus - Importance - Moyens de preuve

- Art. 82, § 1er, al. 1er, 3°, et al. 2 A.R. du 25 novembre 1991 relatif à l'emploi et au chômage

S.97.0050.F 10 november 1997 AC nr. ...

De tegenstrijdigheid, waarvan het onderzoek niet noopt tot toetsingaan wettelijke bepalingen, tussen de redenen en het dictum van eenarrest levert een schending op van artikel 149 Gw. (1994).~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen -

La contradiction, dont l'examen ne suppose pas un contrôle del'application de dispositions légales, entre les motifs et ledispositif d'un arrêt, constitue une violation de l'article 149 de laConstitution (1994).~

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile -

Burgerlijke zaken - Redenen - Dictum - Tegenstrijdigheid
- Art. 149 Grondwet 1994

Motifs - Dispositif - Contradiction
- Art. 149 Constitution 1994

De tegen een middel opgeworpen grond van niet-ontvankelijkheid kanniet worden aangenomen wanneer het onderzoek ervan onafscheidbaar isvan het onderzoek van het middel.~

CASSATIEMIDDELEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Grond van niet-ontvankelijkheid - Middel - Onafscheidbaar met elkaar verbonden onderzoeken

La fin de non-recevoir opposée à un moyen ne peut être accueillielorsque son examen est indissociable de celui du moyen.~

MOYEN DE CASSATION - Matière civile - Généralités - Fin de non-recevoir - Moyen - Examens indissociables

Ook al kunnen de in een cassatiemiddel bekritiseerde redenen van eenarrest van de feitenrechter, ongeacht de plaats waar ze in de tekstvan het arrest staan en ongeacht de vorm waarin ze worden uitgedrukt,beschouwd worden als dicta, in zoverre zij de beslissing van deappèlrechter over een betwist punt bevatten, toch kunnen zij ook,naargelang van de context van het arrest, ten grondslag liggen aan debeslissing van die rechter om het hem voorgelegde vonnis al dan niette bevestigen.~

REDENEN VAN DE VONNISSEN EN ARRESTEN - Algemeen - Burgerlijke zaken
- Art. 149 Grondwet 1994
VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Redenen - Begrip - Dictum
- Art. 149 Grondwet 1994

Même si les motifs d'un arrêt du juge du fond, critiqués par un moyende cassation, peuvent, quelles que soient leur place dans le texte del'arrêt et la forme dans laquelle ils sont exprimés, constituer desdispositifs en tant qu'ils contiennent la décision du juge d'appel surun point contesté, ils peuvent aussi constituer, suivant le contextede l'arrêt, le soutènement de la décision de ce juge de confirmer ounon le jugement qui lui était déféré.

MOTIFS DES JUGEMENTS ET ARRETS - Généralités - Matière civile
- Art. 149 Constitution 1994
JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Motifs - Notion - Dispositif
- Art. 149 Constitution 1994

S.97.0054.N 1 december 1997 AC nr. ...

Aan de herplaatsing van de beschermde werknemer "onder de voorwaardenvan zijn arbeidsovereenkomst" zoals bedoeld in artikel 1bis, § 5, vande wet van 10 juni 1952, is voldaan, wanneer de werkgever zich binnende gestelde termijn onvoorwaardelijk ertoe verbindt de werknemer onderdezelfde arbeidsvoorwaarden als voorheen tewerk te stellen; aan hetbeoogde doel van de bescherming is immers voldaan wanneer de werknemerbinnen de gestelde termijn de zekerheid heeft dat zijn ontslagongedaan is gemaakt.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Onregelmatig ontslag - Herplaatsing

- Art. 1bis, § 5 Wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen

Il est satisfait à la réintégration du travailleur protégé "auxconditions de son contrat de travail" au sens de l'article 1erbis, §5,de la loi du 10 juin 1952, lorsque l'employeur s'engageinconditionnellement dans le délai prévu à occuper le travailleur auxmêmes conditions que précédemment; le but de la protection est eneffet réalisé lorsque le travailleur acquiert la certitude, dans ledélai fixé, que son licenciement est réduit à néant.~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Licenciement irrégulier - Réintégration

- Art. 1er bis, § 5 L. du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail

Bedrog komt enkel in aanmerking voor de beoordeling van de geldigheidvan de overeenkomst als de vermeende kunstgrepen op dewilsovereenstemming enige invloed hebben gehad.~

OVEREENKOMST - Bestanddelen - Toestemming - Bedrog - Vaststelling door feitenrechter - Toetsing door het Hof

Le dol est uniquement pris en considération pour l'appréciation de lavalidité d'un contrat lorsque les manoeuvres invoquées ont exercéquelque influence sur le consentement.~

CONVENTION - Eléments constitutifs - Consentement - Dol - Constatation par le juge du fond - Contrôle par la Cour

- Art. 1116 Burgerlijk Wetboek

- Art. 1116 Code civil

De bijzondere bescherming voor de personeelsafgevaardigden in deondernemingsraden en comité's voor veiligheid en hygiëne heeft totdoel, enerzijds, aan de werknemers-personeelsafgevaardigden degelegenheid te geven hun opdracht in de onderneming uit te oefenen en,anderzijds, de volledige vrijheid van de werknemers te waarborgen omzich kandidaat te stellen teneinde die opdracht uit te oefenen; diewettige bescherming is in het algemeen belang ingevoerd en raakt deopenbare orde.~

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Bescherming - Doel

- Art. 1bis, §§ 2 tot 8 Wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen

OPENBARE ORDE - Ondernemingsraad en veiligheidscomité - Beschermde werknemers - Bijzondere bescherming - Gezondheids- en veiligheidswet - Aard

- Art. 1bis, §§ 2 tot 8 Wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen

La protection spéciale des délégués du personnel aux conseilsd'entreprise et comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement deslieux de travail a pour but, d'une part, de permettre aux travailleursdélégués du personnel d'exercer leur mission dans l'entreprise et,d'autre part, d'assurer l'entière liberté des travailleurs de seporter candidats à l'exercice de ces fonctions; cette protectionlégale a été instaurée dans l'intérêt général et est d'ordre public.~

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Protection - But

- Art. 1er bis, § 2 à 8 L. du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail

ORDRE PUBLIC - Conseil d'entreprise et comité de securité et d'hygiène - Travailleurs protégés - Protection spéciale - L. du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs - Nature

- Art. 1er bis, § 2 à 8 L. du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail

De werkgever die bij toepassing van de bepalingen van artikel 1bis, § 5,van de wet van 10 juni 1952, de werknemer in de ondernemingherplaatst, moet het loon betalen dat gederfd werd ten gevolge van hetontslag en de werkgevers- en werknemersbijdragen storten welke met ditloon verband houden; deze wetsbepaling stelt voormelde betaling vanloon en storting van bijdragen niet als vereiste voor een geldigeherplaatsing in de zin van artikel 1bis, § 5, van die wet.

ONDERNEMINGSRAAD EN VEILIGHEIDSCOMITE - Beschermde werknemers - Onregelmatig ontslag - Herplaatsing - Voorwaarden - Geldigheid

- Art. 1bis, §§ 5 en 6 Wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen

L'employeur qui réintègre le travailleur dans l'entreprise enapplication des dispositions de l'article 1erbis, §5, de la loi du 10juin 1952 est tenu de payer la rémunération perdue en raison dulicenciement et de verser les cotisations des employeurs et destravailleurs afférentes à cette rémunération; cette disposition légalen'impose pas le payement de la rémunération et le versement descotisations précités à titre de condition pour une réintégrationrégulière au sens de l'article 1erbis, §5, de la loi précitée.

CONSEIL D'ENTREPRISE ET COMITE DE SECURITE ET D'HYGIENE - Travailleurs protégés - Licenciement irrégulier - Réintégration - Conditions - Validité

- Art. 1er bis, § 5 et 6 L. du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail

S.97.0062.N 17 november 1997 AC nr. ...

Het verbod om hetgeen werkelijk is beslist te wijzigen, aan te vullenof er vaststellingen aan toe te voegen, en het verbod om bevestigderechten uit te breiden, te beperken of te wijzigen gelden ook indienhetgeen werkelijk is beslist of indien die bevestigde rechten onwettigzouden zijn.

VONNISSEN EN ARRESTEN - Burgerlijke zaken - Algemeen - Vordering tot uitlegging - Vordering tot verbetering - Reden - Gebrek aan wettelijke grondslag

- Artt. 793 en 794 Gerechtelijk Wetboek

L'interdiction de modifier, de compléter ou d'ajouter desconstatations à ce qui a été effectivement décidé, et l'interdictiond'étendre, de restreindre ou de modifier des droits consacrés, sontaussi applicables même si ce qui a été décidé effectivement estillégal ou même si ces droits consacrés sont illégaux.

JUGEMENTS ET ARRETS - Matière civile - Généralités - Demande d'interprétation - Demande de rectification - Motif - Défaut de fondement légal

- Art. 793 et 794 Code judiciaire

S.97.0072.N 17 november 1997 AC nr. ...

Het arbeidsgerecht dat kennis neemt van het beroep tegen eenbeslissing van de minister ten aanzien van tegemoetkomingen voormindervaliden, kan alleen oordelen of de beslissing overeenkomstig dewettelijke voorschriften over het recht op tegemoetkoming werd genomenmet inachtneming van de gegevens die, op de datum van die beslissing,de rechten bepalen die voortvloeien uit de GehandicaptenwetTegemoetkomingen en op grond waarvan de beslissing werd genomen ofmoest genomen worden; het arbeidsgerecht kan kennis nemen vanaanspraken die aan het bestuur zijn voorgelegd en waarop de ministerzijn uitspraak had moeten gronden, maar de rechter kan geen acht slaanop gegevens waarover de minister niet heeft kunnen beslissen.

MINDERJARIGHEID - Tegemoetkomingen - Hulp aan bejaarden - Ministeriële beslissing - Beroep - Arbeidsrechtbank - Bevoegdheid - Aanstelling deskundige - Verslag - Medische toestand - Periode tussen aanvraag en beslissing minister - Betwiste aanspraak en gegevens gekend vóór uitspraak bestuur

- Art. 582, 1° Gerechtelijk Wetboek

- Artt. 8 en 19 Wet van 27 feb. 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten

- Artt. 26 tot 28 en 33 KB 5 maart 1990 betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden

Le tribunal du travail qui connaît du recours contre une décision duministre en matière d'allocations aux handicapés, se borne à décidersi la décision a été prise conformément aux dispositions légalesconcernant le droit aux allocations compte tenu des éléments qui, à ladate de cette décision, déterminent les droits résultant de la loi du27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés et sur la basedesquels la décision a été prise ou aurait dû être prise; lajuridiction du travail peut connaître de droits qui ont été soumis àl'administration et sur lesquels le ministre aurait dû fonder sadécision, le juge ne peut toutefois pas tenir compte des éléments àpropos desquels le ministre n'a pu prendre de décision.

HANDICAPES - Allocations - Aide aux personnes âgées - Décision ministérielle - Recours - Tribunal du travail - Pouvoir - Désignation d'un expert - Rapport - Etat de santé - Période intermédiaire entre la demande et la décision ministérielle - Droit contesté et éléments connus avant la décision de l'administration

- Art. 582, 1° Code judiciaire

- Art. 8 et 19 L. du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés

- Art. 26 à 28 et 33 A.R. du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées

---

S.97.0077.N 1 december 1997 AC nr. ...

Wanneer hoger beroep wordt ingesteld overeenkomstig artikel 1056, 3°Ger.W., bij ter post aangetekende brief die aan de griffie wordtverzonden, is de datum van het hoger beroep, de datum van toezendingvan de brief en niet de datum van aanbieding of van ontvangst ervan.~

HOGER BEROEP - Burgerlijke zaken (handelszaken en sociale zaken inbegrepen) - Sociaal procesrecht (bijzondere regels) - Termijn - Aanvang - Aangetekende zending - Kennisgeving - Toezending

- Art. 1056, 3° Gerechtelijk Wetboek

Lorsque l'appel est formé par lettre recommandée à la poste envoyée augreffe, conformément à l'article 1056, 3°, du Code judiciaire, la datede l'appel est la date de l'envoi de la lettre et non la date de saprésentation ou de sa réception.~

APPEL - Matière civile (y compris les matières commerciale et sociale) - Procédure en matière sociale (règles particulières) - Délai - Point de départ - Envoi recommandé - Notification - Envoi

- Art. 1056, 3° Code judiciaire

S.97.0078.N 3 november 1997 AC nr. ...

De forfaitaire compensatoire vergoeding die door de werkgever aan dewerknemer, die het bedrijf verlaat, verschuldigd is ingevolge eenniet-concurrentiebeding dat deel uitmaakt van een arbeidsovereenkomstis een vergoeding verkregen uit hoofde of naar aanleiding van hetstopzetten van de arbeid of het beëindigen van een arbeidsovereenkomstwaarop bedrijfsvoorheffing verschuldigd is.

L'indemnité compensatoire forfaitaire due par l'employeur autravailleur quittant l'entreprise, ensuite d'une clause denon-concurrence faisant partie du contrat de travail, constitue uneindemnité obtenue en raison ou à l'occasion de la cessation de travailou de la rupture d'un contrat de travail, sur laquelle le précompteprofessionnel est dû.

ARBEIDSOVEREENKOMST - Einde - Allerlei - Concurrentiebeding - Werkgever - Forfaitaire compensatoire vergoeding - Belastbare bezoldiging - Bedrijfsvoorheffing

- Artt. 65 en 86 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Artt. 31, eerste en tweede lid, 3° en 273, enig lid, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993

CONTRAT DE TRAVAIL - Fin - Divers - Clause de non-concurrence - Employeur - Indemnité compensatoire forfaitaire - Rémunération imposable - Précompte professionnel

- Art. 65 et 86 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 31, al. 1er et 2, 3°, et 273, al. unique 1° Côde des Impôts sur les Revenus (1992), modifié par la loi du 22 juillet 1993

INKOMSTENBELASTINGEN - Voorheffingen en belastingkrediet - Bedrijfsvoorheffing - Arbeidsovereenkomst - Einde - Concurrentiebeding - Werkgever - Forfaitaire compensatoire vergoeding - Belastbare bezoldiging

- Artt. 65 en 86 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Artt. 31, eerste en tweede lid, 3° en 273, enig lid, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993

IMPOTS SUR LES REVENUS - Précomptes et crédit d'impôts - Précompte professionnel - Contrat de travail - Fin - Clause de non-concurrence - Employeur - Indemnité compensatoire forfaitaire - Rémunération imposable

- Art. 65 et 86 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 31, al. 1er et 2, 3°, et 273, al. unique 1° Côde des Impôts sur les Revenus (1992), modifié par la loi du 22 juillet 1993

INKOMSTENBELASTINGEN - Personenbelasting - Bedrijfsinkomsten - Bezoldigingen - Arbeidsovereenkomst - Einde - Concurrentiebeding - Werkgever - Forfaitaire compensatoire vergoeding - Aard

- Artt. 65 en 86 Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

- Artt. 31, eerste en tweede lid, 3° en 273, enig lid, 1° Wetboek Inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993

IMPOTS SUR LES REVENUS - Impôt des personnes physiques - Revenus professionnels - Rémunérations - Contrat de travail - Fin - Clause de non-concurrence - Employeur - Indemnité compensatoire forfaitaire - Nature

- Art. 65 et 86 L. du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

- Art. 31, al. 1er et 2, 3°, et 273, al. unique 1° Côde des Impôts sur les Revenus (1992), modifié par la loi du 22 juillet 1993